Diesen Text hat das Amt für Sprachangelegenheiten im Auftrag der Südtiroler Landesverwaltung ins Deutsche übersetzt. Er ist somit Eigentum der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol (Art. 11 des Gesetzes vom 22. April 1941, Nr. 633).	La presente traduzione è stata eseguita dall'Ufficio Questioni linguistiche per conto della Provincia autonoma di Bolzano. Titolare del relativo diritto di autore è la Provincia autonoma di Bolzano-Alto Adige (art. 11 della legge 22 aprile 1941, n. 633).
Für die Veröffentlichung und Vervielfältigung – auch auszugsweise – ist eine Genehmigung des Landes erforderlich. Bei jeder Form der Veröffentlichung muss das Amt für Sprachangelegenheiten des Landes angeführt werden.	Riproduzione riservata – È vietata la pubblicazione o riproduzione totale o parziale della presente traduzione senza l'autorizzazione della Provincia autonoma di Bolzano. In caso di pubblicazione, in qualunque forma, va sempre citato l'Ufficio Questioni linguistiche della Provincia autonoma di Bolzano.
***	***
Alle Angaben in dieser Übersetzung sind trotz sorgfältiger Bearbeitung ohne Gewähr. Es wird gebeten, eventuelle Unstimmigkeiten dem Amt für Sprachangelegenheiten des Landes mitzuteilen: Sprachangelegenheiten@provinz.bz.it	Tutte le indicazioni riportate nella presente traduzione, nonostante l'accuratezza con cui è stata effettuata, sono fornite senza garanzie. Nel caso in cui si riscontrassero imprecisioni, si prega di rivolgersi all'Ufficio Questioni linguistiche della Provincia autonoma di Bolzano (questioni.linguistiche@provincia.bz.it).
Stand: April 2025	*Ultimo aggiornamento: April 2025*
Gesetzesvertretendes Dekret vom 30. April 1992, Nr. 285	**Decreto Legislativo 30 aprile 1992, n. 285**
Neue Straßenverkehrsordnung	**Nuovo codice della strada**
1. TITEL	**TITOLO I**
Allgemeine Bestimmungen	**Disposizioni generali**
Artikel 1	**Articolo 1**
Allgemeine Grundsätze	***Principi generali***
1. Die Sicherheit und der Schutz der Gesundheit des Menschen sowie der Umweltschutz fallen im Bereich Straßenverkehr unter die primären sozialen und wirtschaftlichen Ziele des Staates.	1. La sicurezza e la tutela della salute delle persone nonché la tutela dell'ambiente, nella circolazione stradale, rientrano tra le finalità primarie di ordine sociale ed economico perseguite dallo Stato.
2. Die Teilnahme von Fahrzeugen, Fußgängern und Tieren am Straßenverkehr wird, unter Beachtung der einschlägigen internationalen und Gemeinschaftsvorschriften, von den Bestimmungen dieser Straßenverkehrsordnung und von den entsprechenden Durchführungsmaßnahmen geregelt. Die Bestimmungen und Durchführungsmaßnahmen orientieren sich an den Grundsätzen der Verkehrssicherheit und der nachhaltigen Mobilität und haben zum Ziel, die durch den Fahrzeugverkehr verursachten wirtschaftlichen, sozialen und Umweltkosten zu reduzieren, die Lebensqualität der Bürger unter anderem durch eine rationelle Flächennutzung zu steigern, die Verkehrsflüssigkeit zu verbessern und die Nutzung von Fahrrädern zu fördern.	2. La circolazione dei veicoli, dei pedoni e degli animali sulle strade è regolata dalle norme del presente codice e dai provvedimenti emanati in applicazione di esse, nel rispetto delle normative internazionali e comunitarie in materia. Le norme e i provvedimenti attuativi si ispirano ai princìpi della sicurezza stradale e della mobilità sostenibile, perseguendo gli obiettivi: di ridurre i costi economici, sociali ed ambientali derivanti dal traffico veicolare; di migliorare il livello di qualità della vita dei cittadini anche attraverso una razionale utilizzazione del territorio; di migliorare la fluidità della circolazione; di promuovere l'uso dei velocipedi.
3. Zur Verminderung der Zahl von Verkehrsunfällen und ihrer Folgen legt der Minister für Infrastruktur und Verkehr,	3. Al fine di ridurre il numero e gli effetti degli incidenti stradali ed in relazione agli obiettivi ed agli indirizzi della

mit Bezug auf die Ziele und Leitlinien der Europäischen Kommission, den gesamtstaatlichen Verkehrssicherheitsplan fest.	Commissione europea, il Ministro delle infrastrutture e dei trasporti definisce il Piano nazionale per la sicurezza stradale.
4. Die Regierung teilt dem Parlament jährlich die Ergebnisse der periodischen Untersuchungen über die Auswirkungen des Straßenverkehrs auf die Gesellschaft, die Umwelt und die Wirtschaft mit.	4. Il Governo comunica annualmente al Parlamento l'esito delle indagini periodiche riguardanti i profili sociali, ambientali ed economici della circolazione stradale.
5. Der Minister für Infrastruktur und Verkehr leitet die wichtigsten Informationen durch die modernsten Massenkommunikationsmittel an die Öffentlichkeit weiter und vermittelt sie über Werbebotschaften zu präventiven und erzieherischen Zwecken an bestimmte Zielgruppen.	5. Il Ministro delle infrastrutture e dei trasporti fornisce all'opinione pubblica i dati più significativi utilizzando i più moderni sistemi di comunicazione di massa e, nei riguardi di alcune categorie di cittadini, il messaggio pubblicitario di tipo prevenzionale ed educativo.
Artikel 2	**Articolo 2**
Definition und Klassifizierung der Straßen	***Definizione e classificazione delle strade***
1. Für diese Straßenverkehrsordnung gilt als Straße eine öffentliche Fläche, die für den Verkehr von Fußgängern, Fahrzeugen und Tieren bestimmt ist.	1. Ai fini dell'applicazione delle norme del presente codice si definisce «strada» l'area ad uso pubblico destinata alla circolazione dei pedoni, dei veicoli e degli animali.
2. Die Straßen werden angesichts ihrer baulichen, technischen und funktionellen Merkmale folgendermaßen klassifiziert:	2. Le strade sono classificate, riguardo alle loro caratteristiche costruttive, tecniche e funzionali, nei seguenti tipi:
A – Autobahnen,	*A* - Autostrade;
B – erstrangige Freilandstraßen,	*B* - Strade extraurbane principali;
C – zweitrangige Freilandstraßen,	*C* - Strade extraurbane secondarie;
D – innerstädtische Durchgangsstraßen,	*D* - Strade urbane di scorrimento;
E – Ortsviertelstraßen,	*E* - Strade urbane di quartiere;
E-bis – innerstädtische Fahrradstraßen,	*E*-bis - Strade urbane ciclabili;
F – Lokalstraßen,	*F* - Strade locali;
F-bis – Geh- und Radwege.	*F*-bis - Itinerari ciclopedonali.
3. Die in Absatz 2 genannten Straßen müssen folgende Mindestmerkmale aufweisen:	3. Le strade di cui al comma 2 devono avere le seguenti caratteristiche minime:
A – Autobahn: außer- oder innerstädtische Straße mit voneinander unabhängigen oder durch einen unüberwindbaren Fahrbahnteiler getrennten Fahrbahnen mit jeweils mindestens zwei Fahrstreifen für den durchgehenden Verkehr, eventuell mit linksseitigem, befestigtem Bankett und rechtsseitigem Pannenstreifen oder befestigtem Bankett, ohne höhengleiche Kreuzungen und Privatzufahrten. Entlang ihrem gesamten Verlauf ist die Autobahn mit Grenzzäunen und Notrufeinrichtungen ausgestattet; sie ist dem Verkehr von bestimmten Kraftfahrzeugklassen vorbehalten und durch Schilder gekennzeichnet, die ihren Anfang und ihr Ende anzeigen. Sie ist mit Raststätten und Parkflächen ausgestattet, deren Ein- und Ausfahrten Verzögerungs- bzw. Beschleunigungsstreifen aufweisen.	*A* - Autostrada: strada extraurbana o urbana a carreggiate indipendenti o separate da spartitraffico invalicabile, ciascuna con almeno due corsie di marcia, eventuale banchina pavimentata a sinistra e corsia di emergenza o banchina pavimentata a destra, priva di intersezioni a raso e di accessi privati, dotata di recinzione e di sistemi di assistenza all'utente lungo l'intero tracciato, riservata alla circolazione di talune categorie di veicoli a motore e contraddistinta da appositi segnali di inizio e fine. Deve essere attrezzata con apposite aree di servizio ed aree di parcheggio, entrambe con accessi dotati di corsie di decelerazione e di accelerazione.
B – Erstrangige Freilandstraße: Straße mit voneinander unabhängigen oder durch einen unüberwindbaren Fahrbahnteiler getrennten Fahrbahnen mit jeweils mindestens zwei Fahrstreifen für den durchgehenden Verkehr und rechtsseitigem, befestigtem Bankett, ohne höhengleiche Kreuzungen, mit koordinierten Zufahrten zu den anliegenden Liegenschaften. Eine erstrangige	*B* - Strada extraurbana principale: strada a carreggiate indipendenti o separate da spartitraffico invalicabile, ciascuna con almeno due corsie di marcia e banchina pavimentata a destra, priva di intersezioni a raso, con accessi alle proprietà laterali coordinati, contraddistinta dagli appositi segnali di inizio e fine, riservata alla circolazione di talune categorie di veicoli a motore; per

Freilandstraße ist durch Schilder gekennzeichnet, die ihren Anfang und ihr Ende anzeigen; sie ist dem Verkehr von bestimmten Kraftfahrzeugklassen vorbehalten. Für allfällige andere Klassen von Verkehrsteilnehmern müssen entsprechende Flächen vorgesehen sein. Diese Straße muss mit Raststätten ausgestattet sein, die über Parkflächen verfügen und deren Ein- und Ausfahrten Verzögerungs- bzw. Beschleunigungsstreifen aufweisen.	eventuali altre categorie di utenti devono essere previsti opportuni spazi. Deve essere attrezzata con apposite aree di servizio, che comprendano spazi per la sosta, con accessi dotati di corsie di decelerazione e di accelerazione.
C – Zweitrangige Freilandstraße: Straße mit einer Fahrbahn mit mindestens einem Fahrstreifen pro Fahrtrichtung sowie mit Banketten.	*C* - Strada extraurbana secondaria: strada ad unica carreggiata con almeno una corsia per senso di marcia e banchine.
D – Innerstädtische Durchgangsstraße: Straße mit voneinander unabhängigen oder durch einen Fahrbahnteiler getrennten Fahrbahnen mit jeweils mindestens zwei Fahrstreifen für den durchgehenden Verkehr und eventuell einem Sonderfahrstreifen für öffentliche Verkehrsmittel, mit rechtsseitigem, befestigtem Bankett und Gehsteigen sowie eventuell mit ampelgeregelten höhengleichen Kreuzungen. Für das Parken sind Flächen oder Streifen außerhalb der Fahrbahn vorgesehen, die Sammelzufahrten- und -ausfahrten aufweisen.	*D* - Strada urbana di scorrimento: strada a carreggiate indipendenti o separate da spartitraffico, ciascuna con almeno due corsie di marcia, ed una eventuale corsia riservata ai mezzi pubblici, banchina pavimentata a destra e marciapiedi, con le eventuali intersezioni a raso semaforizzate; per la sosta sono previste apposite aree o fasce laterali esterne alla carreggiata, entrambe con immissioni ed uscite concentrate.
E – Ortsviertelstraße: Straße mit einer Fahrbahn mit mindestens zwei Fahrstreifen, mit befestigten Banketten und Gehsteigen. Für das Parken sind entsprechende Flächen vorgesehen, die über eine außerhalb der Fahrbahn liegende Fahrgasse erreichbar sind.	*E* - Strada urbana di quartiere: strada ad unica carreggiata con almeno due corsie, banchine pavimentate e marciapiedi; per la sosta sono previste aree attrezzate con apposita corsia di manovra, esterna alla carreggiata.
E-bis – Innerstädtische Fahrradstraße: durch entsprechende Beschilderung gekennzeichnete Ortsstraße mit nur einer Fahrbahn, auf der eine Höchstgeschwindigkeitsbegrenzung von 30 km/h gilt und Fahrräder Vorrang haben.	*E*-bis - Strada urbana ciclabile: strada urbana ad unica carreggiata, con limite di velocità non superiore a 30 km/h, definita da apposita segnaletica verticale, con priorità per i velocipedi.
F – Lokalstraße: inner- oder außerstädtische Straße, die für die Zwecke laut Absatz 1 angelegt ist und in keine andere Straßenkategorie fällt.	*F* - Strada locale: strada urbana od extraurbana opportunamente sistemata ai fini di cui al comma 1 non facente parte degli altri tipi di strade.
F-bis – Geh- und Radweg: lokaler, innerstädtischer, außerstädtischer oder Güterweg, der vorwiegend für den Fußgänger- und Radverkehr bestimmt ist und wesentliche Sicherheitsmerkmale zugunsten der schwächeren Verkehrsteilnehmer aufweist.	*F*-bis. Itinerario ciclopedonale: strada locale, urbana, extraurbana o vicinale, destinata prevalentemente alla percorrenza pedonale e ciclabile e caratterizzata da una sicurezza intrinseca a tutela dell'utenza vulnerabile della strada.
4. Als Erschließungsstraße wird eine Straße bezeichnet, die längs einer Hauptstraße (Autobahn, erstrangige Freilandstraße, innerstädtische Durchgangsstraße) verläuft und dem Parken, der Aufnahme der Zufahrten zu angrenzenden Liegenschaften sowie dem Verkehr und den Fahrbewegungen von Fahrzeugen dient, die nicht auf der Hauptstraße fahren dürfen.	4. È denominata «strada di servizio» la strada affiancata ad una strada principale (autostrada, strada extraurbana principale, strada urbana di scorrimento) avente la funzione di consentire la sosta ed il raggruppamento degli accessi dalle proprietà laterali alla strada principale e viceversa, nonché il movimento e le manovre dei veicoli non ammessi sulla strada principale stessa.
5. Aus verwaltungstechnischen Gründen und im Hinblick auf Nutzung und Verbindungsart werden die in Absatz 2 genannten Straßen gemäß folgenden Bestimmungen als Staatsstraßen, Regionalstraßen, Provinzstraßen und Gemeindestraßen klassifiziert. Straßeneigentümer ist jeweils der Staat, die Region, die Provinz bzw. die Gemeinde.	5. Per le esigenze di carattere amministrativo e con riferimento all'uso e alle tipologie dei collegamenti svolti, le strade, come classificate ai sensi del comma 2, si distinguono in strade «statali», «regionali», «provinciali», «comunali», secondo le indicazioni che seguono. Enti proprietari delle dette strade sono rispettivamente lo Stato, la regione, la provincia, il comune.
6. Bei den in Absatz 2 Buchstaben *B*, *C* und *F* genannten Freilandstraßen wird unterschieden zwischen:	6. Le strade extraurbane di cui al comma 2, lettere *B*, *C* ed *F* si distinguono in:
A – Staatsstraßen, wenn sie: a) innerstaatliche	*A* - Statali, quando: a) costituiscono le grandi direttrici del

Hauptdurchzugsstraßen sind, b) das gesamtstaatliche Hauptstraßennetz mit jenem der Anrainerstaaten verbinden, c) Regional- oder Provinzhauptstädte verschiedener Regionen miteinander verbinden oder direkte und wichtige Verbindungen zwischen Staatsstraßen herstellen, d) Seehäfen, Flughäfen und Gebiete, die in wirtschaftlicher und touristischer Hinsicht bedeutend sind, mit dem Staatsstraßennetz verbinden, e) dem überregionalen Verkehr dienen oder von besonderer wirtschaftlicher Bedeutung für große Teile des Staatsgebietes sind.	traffico nazionale; b) congiungono la rete viabile principale dello Stato con quelle degli Stati limitrofi; c) congiungono tra loro i capoluoghi di regione ovvero i capoluoghi di provincia situati in regioni diverse, ovvero costituiscono diretti ed importanti collegamenti tra strade statali; d) allacciano alla rete delle strade statali i porti marittimi, gli aeroporti, i centri di particolare importanza industriale, turistica e climatica; e) servono traffici interregionali o presentano particolare interesse per l'economia di vaste zone del territorio nazionale.
B – Regionalstraßen, wenn sie Provinzhauptstädte innerhalb derselben Region miteinander oder mit der Regionalhauptstadt verbinden oder wenn sie Provinzhauptstädte oder Gemeinden mit dem Staatstraßennetz verbinden, sofern dies für die Industrie, den Handel, die Landwirtschaft oder den Tourismus von besonderer Bedeutung ist.	*B* - Regionali, quando allacciano i capoluoghi di provincia della stessa regione tra loro o con il capoluogo di regione ovvero allacciano i capoluoghi di provincia o i comuni con la rete statale se ciò sia particolarmente rilevante per ragioni di carattere industriale, commerciale, agricolo, turistico e climatico.
C – Provinzstraßen, wenn sie die Provinzhauptstadt mit den Hauptorten der Gemeinden der entsprechenden Provinz verbinden, wenn sie mehrere Hauptorte der Gemeinden untereinander verbinden oder wenn sie die Hauptorte der Gemeinden mit dem Staats- oder Regionalstraßennetz verbinden, sofern dies für die Industrie, den Handel, die Landwirtschaft oder den Tourismus von besonderer Bedeutung ist.	*C* - Provinciali, quando allacciano al capoluogo di provincia capoluoghi dei singoli comuni della rispettiva provincia o più capoluoghi di comuni tra loro ovvero quando allacciano alla rete statale o regionale i capoluoghi di comune, se ciò sia particolarmente rilevante per ragioni di carattere industriale, commerciale, agricolo, turistico e climatico.
D – Gemeindestraßen, wenn sie den Hauptort der Gemeinde mit den einzelnen Fraktionen oder die Fraktionen untereinander verbinden oder wenn sie den Hauptort mit Zug-, Straßenbahn- oder Busbahnhöfen, mit Flughäfen oder See-, Binnensee- bzw. Flusshäfen, mit Verladebahnhöfen oder Knotenpunkten für den intermodalen Verkehr oder mit Orten verbinden, an denen sich für die Allgemeinheit der Gemeinde wichtige Infrastrukturen befinden. In dieser Straßenverkehrsordnung werden die „Güterwege" den Gemeindestraßen gleichgestellt.	*D* - Comunali, quando congiungono il capoluogo del comune con le sue frazioni o le frazioni fra loro, ovvero congiungono il capoluogo con la stazione ferroviaria, tranviaria o automobilistica, con un aeroporto o porto marittimo, lacuale o fluviale, con interporti o nodi di scambio intermodale o con le località che sono sede di essenziali servizi interessanti la collettività comunale. Ai fini del presente codice, le strade «vicinali» sono assimilate alle strade comunali.
7. Die in Absatz 2 Buchstaben *D, E* und *F* genannten Straßen gelten immer als Gemeindestraßen, wenn sie sich innerhalb geschlossener Ortschaften befinden, mit Ausnahme der Abschnitte von Staats-, Regional- oder Provinzstraßen, die innerhalb von Ortschaften mit bis zu 10.000 Einwohnern verlaufen.	7. Le strade urbane di cui al comma 2, lettere *D*, *E* e *F*, sono sempre comunali quando siano situate nell'interno dei centri abitati, eccettuati i tratti interni di strade statali, regionali o provinciali che attraversano centri abitati con popolazione non superiore a diecimila abitanti.
8. Nach Anhören des Obersten Rates für Infrastruktur und Verkehr, des Verwaltungsrates der Gesamtstaatlichen Autonomen Straßenverwaltung („A.N.A.S.") und der betroffenen Regionen in den Fällen und nach den Modalitäten laut Verordnung nimmt das Ministerium für Infrastruktur und Verkehr, innerhalb der von Artikel 13 Absatz 5 gesetzten Frist, gemäß Absatz 5 und nach den Kriterien laut den Absätzen 5, 6 und 7 die Klassifizierung der Staatsstraßen vor. Nach Anhören der örtlichen Körperschaften nehmen die Regionen innerhalb derselben Frist und nach denselben Kriterien gemäß Absatz 5 die Klassifizierung der übrigen Straßen vor. Die so klassifizierten Straßen werden in das zentrale Straßenarchiv laut Artikel 226 aufgenommen.	8. Il Ministero delle infrastrutture e dei trasporti, nel termine indicato dall'art. 13, comma 5, procede alla classificazione delle strade statali ai sensi del comma 5, seguendo i criteri di cui ai commi 5, 6 e 7, sentiti il Consiglio superiore delle infrastrutture e dei trasporti, il consiglio di amministrazione dell'Azienda nazionale autonoma per le strade statali, le regioni interessate, nei casi e con le modalità indicate dal regolamento. Le regioni, nel termine e con gli stessi criteri indicati, procedono, sentiti gli enti locali, alle classificazioni delle rimanenti strade ai sensi del comma 5. Le strade così classificate sono iscritte nell'archivio nazionale delle strade previsto dall'art. 226.
9. Entsprechen die Straßen nicht mehr der vorgesehenen Nutzung und Verbindungsart, so werden sie, je nach	9. Quando le strade non corrispondono più all'uso e alle tipologie di collegamento previste sono declassificate dal

Zuständigkeit, vom Ministerium für Infrastruktur und Verkehr bzw. von den Regionen nach Einholen der in Absatz 8 genannten Stellungnahmen deklassiert. Die einzelnen Fälle und das Verfahren der Deklassierung werden in der Verordnung festgelegt.	Ministero delle infrastrutture e dei trasporti e dalle regioni, secondo le rispettive competenze, acquisiti i pareri indicati nel comma 8. I casi e la procedura per tale declassificazione sono indicati dal regolamento.
10. Die Bestimmungen dieser Regelung ändern nicht die Auswirkungen des Dekrets des Präsidenten des Ministerrats vom 10. August 1988, Nr. 377, erlassen zur Durchführung des Gesetzes vom 8. Juli 1986, Nr. 349, was die Ermittlung der Bauvorhaben betrifft, die einer Umweltverträglichkeitsprüfung unterliegen.	10. Le disposizioni di cui alla presente disciplina non modificano gli effetti del decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri 10 agosto 1988, n. 377, emanato in attuazione della legge 8 luglio 1986, n. 349, in ordine all'individuazione delle opere sottoposte alla procedura di valutazione d'impatto ambientale.
10-bis. Für die Militärstraßen und Militärfahrzeuge gilt die Regelung, die im Kodex zur Militärordnung vorgesehen ist.	10-bis. Resta ferma, per le strade e veicoli militari, la disciplina specificamente prevista dal codice dell'ordinamento militare.
Artikel 3	**Articolo 3**
Straßen- und Verkehrsbezeichnungen	***Definizioni stradali e di traffico***
1. Für diese Straßenverkehrsordnung haben die Straßen- und Verkehrsbezeichnungen folgende Bedeutung:	1. Ai fini delle presenti norme le denominazioni stradali e di traffico hanno i seguenti significati:
1) Kreuzungsbereich: Bereich einer höhengleichen Kreuzung, in dem zwei oder mehrere Verkehrsströme aufeinandertreffen.	1) Area di intersezione: parte della intersezione a raso, nella quale si intersecano due o più correnti di traffico.
2) Fußgängerzone: Zone, die für den Fahrzeugverkehr gesperrt ist. Ausgenommen sind Einsatzfahrzeuge, Fahrräder, Fahrzeuge für Personen mit eingeschränkter oder fehlender Bewegungsfähigkeit und, falls ausdrücklich vorgesehen, emissionsfreie Fahrzeuge, die aufgrund ihrer Ausmaße und Geschwindigkeit Fahrrädern gleichgestellt werden können. In besonderen Fällen können die Gemeinden durch entsprechende Beschilderung weitere Verkehrsbeschränkungen in Fußgängerzonen einführen.	2) Area pedonale: zona interdetta alla circolazione dei veicoli, salvo quelli in servizio di emergenza, i velocipedi e i veicoli al servizio di persone con limitate o impedite capacità motorie, nonché eventuali deroghe per i veicoli ad emissioni zero aventi ingombro e velocità tali da poter essere assimilati ai velocipedi. In particolari situazioni i comuni possono introdurre, attraverso apposita segnalazione, ulteriori restrizioni alla circolazione su aree pedonali.
3) Fußgängerüberweg: besonders gekennzeichneter und gestalteter Bereich der Fahrbahn, in dem die überquerenden Fußgänger Vorrang gegenüber den Fahrzeugen haben.	3) Attraversamento pedonale: parte della carreggiata, opportunamente segnalata ed organizzata, sulla quale i pedoni in transito dall'uno all'altro lato della strada godono della precedenza rispetto ai veicoli.
4) Bankett: Straßenbereich zwischen dem Fahrbahnrand und dem nächstgelegenen der folgenden Längselemente: Gehsteig, Fahrbahnteiler, Damm, Innenkante der Rinne, Oberkante der Dammböschung.	4) Banchina: parte della strada compresa tra il margine della carreggiata ed il più vicino tra i seguenti elementi longitudinali: marciapiede, spartitraffico, arginello, ciglio interno della cunetta, ciglio superiore della scarpata nei rilevati.
5) Kreuzungsarm: vgl. Kreuzungszweig.	5) Braccio di intersezione: cfr. Ramo di intersezione.
6) Verkehrsleitsystem: Einrichtungen, die der Teilung der Verkehrsströme dienen, um sie in bestimmte Richtungen zu lenken.	6) Canalizzazione: insieme di apprestamenti destinato a selezionare le correnti di traffico per guidarle in determinate direzioni.
7-bis) *[aufgehoben]*	7-bis) *[abrogato]*
7-bis) Aufgeweiteter Radaufstellstreifen (ARAS): erweiterte Haltelinie für Fahrräder, die der Haltelinie für alle anderen Fahrzeuge vorgezogen ist.	7-bis) Casa avanzata: linea di arresto per le biciclette in posizione avanzata rispetto alla linea di arresto per tutti gli altri veicoli.
8) Geschlossene Ortschaft: Gebäudeansammlung, deren Anfang und Ende an den Zubringerstraßen durch eigene Schilder gekennzeichnet sind. Unter Gebäudeansammlung versteht man eine zusammenhängende Gruppe von mindestens fünfundzwanzig Gebäuden und öffentlichen Flächen mit Zufahrten oder Gehwegen, die von der Straße	8) Centro abitato: insieme di edifici, delimitato lungo le vie di accesso dagli appositi segnali di inizio e fine. Per insieme di edifici si intende un raggruppamento continuo, ancorché intervallato da strade, piazze, giardini o simili, costituito da non meno di venticinque fabbricati e da aree di uso pubblico con accessi veicolari o pedonali sulla strada.

aus erreichbar sind, auch wenn sie durch Straßen, Plätze, Parks oder Ähnliches unterbrochen ist.	
9) Verkehr: Fortbewegen, Halten und Parken bzw. Verweilen von Fahrzeugen, Fußgängern und Tieren auf der Straße.	9) Circolazione: è il movimento, la fermata e la sosta dei pedoni, dei veicoli e degli animali sulla strada.
10) Straßengrenze: Grenze des Straßeneigentums laut Erwerbsurkunden oder laut den enteigneten Flächen, die im genehmigten Projekt eingezeichnet sind. Fehlen diese Unterlagen, so besteht die Grenze aus der Außenkante des Schutzgrabens oder der Rinne, falls vorhanden, oder aus dem Böschungsfuß, wenn die Straße als Aufschüttung gebaut wurde, bzw. aus der Böschungsoberkante, wenn sie als Einschnitt verläuft.	10) Confine stradale: limite della proprietà stradale quale risulta dagli atti di acquisizione o dalle fasce di esproprio del progetto approvato; in mancanza, il confine è costituito dal ciglio esterno del fosso di guardia o della cunetta, ove esistenti, o dal piede della scarpata se la strada è in rilevato o dal ciglio superiore della scarpata se la strada è in trincea.
11) Verkehrsstrom: Gesamtheit der Fahrzeuge (Fahrzeugstrom) oder Fußgänger (Fußgängerstrom), die sich auf einer Straße in einer oder mehreren parallelen Reihen in dieselbe Richtung bewegen.	11) Corrente di traffico: insieme di veicoli (corrente veicolare), o pedoni (corrente pedonale), che si muovono su una strada nello stesso senso di marcia su una o più file parallele, seguendo una determinata traiettoria.
12) Fahrstreifen: Längsteil der Straße von genügender Breite zum Verkehr einer Fahrzeugreihe.	12) Corsia: parte longitudinale della strada di larghezza idonea a permettere il transito di una sola fila di veicoli.
12-bis) Radschutzstreifen: rechtsseitiger Längsstreifen auf der Fahrbahn für den Radverkehr auf der Straße zusammen mit anderen Fahrzeugen in derselben Fahrtrichtung, nur wenn es nicht möglich ist, einen Radweg anzulegen.	12-bis) Corsia ciclabile: parte longitudinale della carreggiata, posta a destra, idonea a favorire la circolazione dei velocipedi sulle strade, anche in modo promiscuo con la circolazione degli altri veicoli nello stesso senso di marcia, nei soli casi in cui non sia possibile l'inserimento di una pista ciclabile.
12-ter) Radschutzstreifen für beide Fahrtrichtungen: Längsstreifen auf der Fahrbahn von Ortsstraßen, der nur für den Radverkehr in Gegenrichtung der für alle anderen Fahrzeuge einzig zulässigen Fahrtrichtung geeignet ist.	12-ter) Corsia ciclabile per doppio senso ciclabile: parte longitudinale della carreggiata di strade urbane idonea alla circolazione dei soli velocipedi in direzione opposta all'unica direzione consentita a tutti i veicoli.
13) Beschleunigungsstreifen: gesonderter Fahrstreifen, der das Einfahren der Fahrzeuge in die Fahrbahn erleichtert.	13) Corsia di accelerazione: corsia specializzata per consentire ed agevolare l'ingresso ai veicoli sulla carreggiata.
14) Verzögerungsstreifen: gesonderter Fahrstreifen, der das Ausfahren der Fahrzeuge aus einer Fahrbahn erleichtert, ohne dass dabei die weiterfahrenden Fahrzeuge behindert werden.	14) Corsia di decelerazione: corsia specializzata per consentire l'uscita dei veicoli da una carreggiata in modo da non provocare rallentamenti ai veicoli non interessati a tale manovra.
15) Pannenstreifen: Seitenstreifen an der Fahrbahn, der für das Halten in Notfällen, für den Verkehr der Rettungsfahrzeuge und, sofern es ausnahmsweise erlaubt ist, für den Fußgängerverkehr bestimmt ist.	15) Corsia di emergenza: corsia, adiacente alla carreggiata, destinata alle soste di emergenza, al transito dei veicoli di soccorso ed, eccezionalmente, al movimento dei pedoni, nei casi in cui sia ammessa la circolazione degli stessi.
16) Fahrstreifen für den durchgehenden Verkehr: zur Fahrbahn gehörender Fahrstreifen, der normalerweise durch Bodenmarkierungen begrenzt wird.	16) Corsia di marcia: corsia facente parte della carreggiata, normalmente delimitata da segnaletica orizzontale.
17) Sonderfahrstreifen: reservierter Fahrstreifen für den durchgehenden Verkehr einer oder mehrerer Fahrzeugklassen.	17) Corsia riservata: corsia di marcia destinata alla circolazione esclusiva di una o solo di alcune categorie di veicoli.
18) Gesonderter Fahrstreifen: Fahrstreifen, der für Fahrzeuge bestimmt ist, die bestimmte Fahrbewegungen wie Abbiegen, Überqueren, Überholen, Verzögern, Beschleunigen oder Ein- und Ausparken durchführen oder die besonders langsam fahren oder ihn anderweitig nutzen.	18) Corsia specializzata: corsia destinata ai veicoli che si accingono ad effettuare determinate manovre, quali svolta, attraversamento, sorpasso, decelerazione, accelerazione, manovra per la sosta o che presentano basse velocità o altro.
19) Rinne: künstlich angelegte Vertiefung entlang der Straße oder quer dazu, die dem Abfluss von Niederschlagswasser oder der Dränage dient.	19) Cunetta: manufatto destinato allo smaltimento delle acque meteoriche o di drenaggio, realizzato longitudinalmente od anche trasversalmente all'andamento della strada.

20) Kurve: Längsverbindung zweier gerader Straßenabschnitte, deren Achsen sich so überschneiden, dass die Sicht eingeschränkt wird.	20) Curva: raccordo longitudinale fra due tratti di strada rettilinei, aventi assi intersecantisi, tali da determinare condizioni di limitata visibilità.
21) Zubehörstreifen: Bereich zwischen der Fahrbahn und der Straßengrenze. Er ist Teil des Straßeneigentums und darf nur für die Errichtung anderer Straßenteile genutzt werden.	21) Fascia di pertinenza: striscia di terreno compresa tra la carreggiata ed il confine stradale. È parte della proprietà stradale e può essere utilizzata solo per la realizzazione di altre parti della strada.
22) Bannstreifen: Bereich außerhalb der Straßengrenze, in dem die Grundstückseigentümer Einschränkungen unterliegen, was Bauten, Einfriedungen, Anpflanzungen, Ablagerungen und Ähnliches betrifft.	22) Fascia di rispetto: striscia di terreno, esterna al confine stradale, sulla quale esistono vincoli alla realizzazione, da parte dei proprietari del terreno, di costruzioni, recinzioni, piantagioni, depositi e simili.
23) Parkstreifen: Straßenbereich, der seitlich an die Fahrbahn grenzt und von dieser durch eine unterbrochene Randlinie getrennt ist. Er umfasst die Stellplätze und die Fahrgasse.	23) Fascia di sosta laterale: parte della strada adiacente alla carreggiata, separata da questa mediante striscia di margine discontinua e comprendente la fila degli stalli di sosta e la relativa corsia di manovra.
24) Haltestellenbucht: außerhalb der Fahrbahn gelegener Straßenteil, der dem Anhalten von Fahrzeugen des Linienverkehrs dient und an den Gehsteig oder an eine andere Wartefläche für Fußgänger angrenzt.	24) Golfo di fermata: parte della strada, esterna alla carreggiata, destinata alle fermate dei mezzi collettivi di linea ed adiacente al marciapiede o ad altro spazio di attesa per i pedoni.
25) Höhenfreie Kreuzung: Gesamtheit der Infrastrukturen (Überführungen, Unterführungen und Rampen), welche die Verteilung der Verkehrsströme auf höhenversetzte Straßenzweige ermöglicht.	25) Intersezione a livelli sfalsati: insieme di infrastrutture (sovrappassi; sottopassi e rampe) che consente lo smistamento delle correnti veicolari fra rami di strade poste a diversi livelli.
26) Höhengleiche (plangleiche) Kreuzung: Schnittfläche zweier oder mehrerer Straßen, die so gestaltet ist, dass sie die Verteilung der Verkehrsströme ermöglicht.	26) Intersezione a raso (o a livello): area comune a più strade, organizzata in modo da consentire lo smistamento delle correnti di traffico dall'una all'altra di esse.
27) Leitinsel: abgegrenzter und nicht befahrbarer Straßenteil, welcher der Lenkung der Verkehrsströme dient.	27) Isola di canalizzazione: parte della strada, opportunamente delimitata e non transitabile, destinata a incanalare le correnti di traffico.
28) Verkehrsinsel: vgl. Leitinsel.	28) Isola di traffico: cfr. Isola di canalizzazione.
29) Mittelinsel: vgl. Schutzinsel.	29) Isola salvagente: cfr. Salvagente.
30) Verkehrstrennungsinsel: vgl. Fahrbahnteiler.	30) Isola spartitraffico: cfr. Spartitraffico.
31) Internationaler Hauptverkehrsweg: Straßen oder Straßenabschnitte, die gemäß zwischenstaatlichen Abkommen zu einem internationalen Straßennetz gehören.	31) Itinerario internazionale: strade o tratti di strade facenti parte degli itinerari così definiti dagli accordi internazionali.
32) Steigung bzw. Gefälle: Straßenabschnitt mit konstanter Längsneigung.	32) Livelletta: tratto di strada a pendenza longitudinale costante.
33) Gehsteig: außerhalb der Fahrbahn gelegener Straßenteil, der erhöht oder auf eine sonstige Art und Weise abgegrenzt und geschützt ist und Fußgängern vorbehalten ist.	33) Marciapiede: parte della strada, esterna alla carreggiata, rialzata o altrimenti delimitata e protetta, destinata ai pedoni.
34) Parkplatz: Fläche oder Infrastruktur, die sich außerhalb der Fahrbahn befindet und dem geregelten oder nicht geregelten Parken von Fahrzeugen dient.	34) Parcheggio: area o infrastruttura posta fuori della carreggiata, destinata alla sosta regolamentata o non dei veicoli.
34-bis) Umsteigeparkplatz: Parkplatz, der sich in der Nähe von Bahnhöfen oder Haltestellen des öffentlichen Nahverkehrs bzw. des Eisenbahnverkehrs befindet, um die Intermodalität zu fördern.	34-bis) Parcheggio scambiatore: parcheggio situato in prossimità di stazioni o fermate del trasporto pubblico locale o del trasporto ferroviario, per agevolare l'intermodalità.
35) Bahnübergang: höhengleiche Kreuzung einer auf unabhängigem Bahnkörper verkehrenden Bahn- oder Straßenbahnlinie mit einer oder mehreren Straßen. Die Kreuzung ist aus Sicherheitsgründen besonders ausgestattet und gekennzeichnet.	35) Passaggio a livello: intersezione a raso, opportunamente attrezzata e segnalata ai fini della sicurezza, tra una o più strade ed una linea ferroviaria o tranviaria in sede propria.

36) Gehweg (vgl. auch Gehsteig): für den Fußgängerverkehr bestimmter Straßenteil, der von der Fahrbahn durch eine durchgehende weiße Längslinie oder eine parallel dazu verlaufende Schutzvorrichtung abgegrenzt ist. Er dient als Gehsteig, wenn kein solcher vorhanden ist.	36) Passaggio pedonale (cfr. anche Marciapiede): parte della strada separata dalla carreggiata, mediante una striscia bianca continua o una apposita protezione parallela ad essa e destinata al transito dei pedoni. Esso espleta la funzione di un marciapiede stradale, in mancanza di esso.
37) Grundstücksein- und -ausfahrt: Zufahrt zu einem seitlich gelegenen Grundstück, das als Standplatz für ein oder mehrere Fahrzeuge geeignet ist.	37) Passo carrabile: accesso ad un'area laterale idonea allo stazionamento di uno o più veicoli.
38) Haltebucht: Straßenteil von begrenzter Länge, der an die Außenseite des Banketts angrenzt und für das Halten der Fahrzeuge bestimmt ist.	38) Piazzola di sosta: parte della strada, di lunghezza limitata, adiacente esternamente alla banchina, destinata alla sosta dei veicoli.
39) Radweg: abgegrenzter Längsteil der Straße, der dem Radverkehr vorbehalten ist.	39) Pista ciclabile: parte longitudinale della strada, opportunamente delimitata, riservata alla circolazione dei velocipedi.
40) Wanne (Senkung): Ausrundungsbogen zwischen zwei verschieden geneigten Straßenabschnitten, deren Neigungslinien unter der Straßenoberfläche aufeinandertreffen. Straßenabschnitt mit einem konkaven Längsverlauf.	40) Raccordo concavo (cunetta): raccordo tra due livellette contigue di diversa pendenza che si intersecano al di sotto della superficie stradale. Tratto di strada con andamento longitudinale concavo.
41) Kuppe (Erhebung): Ausrundungsbogen zwischen zwei verschieden geneigten Straßenabschnitten, deren Neigungslinien über der Straßenoberfläche aufeinandertreffen. Straßenabschnitt mit einem konvexen Längsverlauf.	41) Raccordo convesso (dosso): raccordo tra due livellette contigue di diversa pendenza che si intersecano al di sopra della superficie stradale. Tratto di strada con andamento longitudinale convesso.
42) Kreuzungszweig: Straßenabschnitt, der zu einer Kreuzung führt.	42) Ramo di intersezione: tratto di strada afferente una intersezione.
43) Rampe (einer Kreuzung): Straße, die zwei Kreuzungszweige verbindet.	43) Rampa (di intersezione): strada destinata a collegare due rami di un'intersezione.
44) Böschung: Grund unmittelbar oberhalb oder unterhalb des Straßenkörpers, der gegenüber dem vor dem Straßenbau bestehenden Gelände einen Einschnitt oder eine Aufschüttung darstellt.	44) Ripa: zona di terreno immediatamente sovrastante o sottostante le scarpate del corpo stradale rispettivamente in taglio o in riporto sul terreno preesistente alla strada.
45) Schutzinsel: Straßenteil, der erhöht oder auf eine sonstige Art und Weise abgegrenzt oder geschützt ist und den Fußgängern bei Fußgängerüberwegen oder an Haltestellen öffentlicher Verkehrsmittel als Schutzzone bzw. Aufenthaltsfläche dient.	45) Salvagente: parte della strada, rialzata o opportunamente delimitata e protetta, destinata al riparo ed alla sosta dei pedoni, in corrispondenza di attraversamenti pedonali o di fermate dei trasporti collettivi.
46) Straßenkörper: Fläche innerhalb der Straßengrenzen, bestehend aus Fahrbahn und Zubehörstreifen.	46) Sede stradale: superficie compresa entro i confini stradali. Comprende la carreggiata e le fasce di pertinenza.
47) Bahnkörper: abgegrenzter Längsteil der Straße, der dem Verkehr von Straßenbahnen und ähnlichen Fahrzeugen vorbehalten ist.	47) Sede tranviaria: parte longitudinale della strada, opportunamente delimitata, riservata alla circolazione dei tram e dei veicoli assimilabili.
48) Pfad (Saumpfad oder Hirtenpfad): Naturweg, der durch Begehen des Geländes durch Menschen oder Tiere entstanden ist.	48) Sentiero (o Mulattiera o Tratturo): strada a fondo naturale formatasi per effetto del passaggio di pedoni o di animali.
49) Fahrbahnteiler: nicht befahrbarer Längsteil der Straße, der dazu dient, die Verkehrsströme zu teilen.	49) Spartitraffico: parte longitudinale non carrabile della strada destinata alla separazione di correnti veicolari.
50) Freilandstraße: Straße außerhalb geschlossener Ortschaften.	50) Strada extraurbana: strada esterna ai centri abitati.
51) Ortsstraße: Straße innerhalb geschlossener Ortschaften.	51) Strada urbana: strada interna ad un centro abitato.
52) Güterweg (oder Wirtschaftsweg oder Flurweg):	52) Strada vicinale (o Poderale o di Bonifica): strada privata

Privatstraße außerhalb geschlossener Ortschaften, die für die Öffentlichkeit zugänglich ist.	fuori dai centri abitati ad uso pubblico.
53) Einmündung: höhenfreie Kreuzung, bei der die Verkehrsströme nicht aufeinandertreffen.	53) Svincolo: intersezione a livelli sfalsati in cui le correnti veicolari non si intersecano tra loro.
53-bis) Besonders gefährdete Verkehrsteilnehmer: Fußgänger, Personen mit Behinderung, Radfahrer, Fahrer von Kleinkrafträdern und Krafträdern und all jene Personen, die vor den Gefahren des Straßenverkehrs besonders zu schützen sind.	53-bis) Utente vulnerabile della strada: pedoni, persone con disabilità, ciclisti, conducenti di ciclomotori e di motocicli e tutti coloro i quali meritino una tutela particolare dai pericoli derivanti dalla circolazione sulle strade.
54) Verkehrsberuhigte Zone: Bereich, in dem die Zufahrt und der Verkehr von Fahrzeugen auf bestimmte Zeiten oder auf bestimmte Klassen von Verkehrsteilnehmern und Fahrzeugen beschränkt ist.	54) Zona a traffico limitato: area in cui l'accesso e la circolazione veicolare sono limitati ad ore prestabilite o a particolari categorie di utenti e di veicoli.
54-bis) Radfahrzone: Zone in einem Ortsgebiet, in der besondere Verkehrsregeln mit Vorrang für Fahrräder gelten, deren Anfang und Ende an den Zubringerstraßen durch eigene Schilder gekennzeichnet ist.	54-bis) Zona ciclabile: zona urbana in cui vigono particolari regole di circolazione con priorità per i velocipedi, delimitata lungo le vie di accesso dagli appositi segnali di inizio e fine.
55) Aufstellbereich: Fahrbahnabschnitt unmittelbar vor der Haltelinie, der für das Aufstellen der Fahrzeuge bei Warten auf freie Fahrt bestimmt ist und normalerweise in gesonderte Fahrstreifen unterteilt ist, die durch durchgehende Längslinien getrennt sind.	55) Zona di attestamento: tratto di carreggiata, immediatamente a monte della linea di arresto, destinato all'accumulo dei veicoli in attesa di via libera e, generalmente, suddiviso in corsie specializzate separate da strisce longitudinali continue.
55-bis) Aufstellbereich für den Radverkehr: Fahrbahnabschnitt zwischen zwei Haltelinien, der für das Aufstellen und die Fahrbewegungen der Fahrräder bei Warten auf freie Fahrt bestimmt ist.	55-bis) Zona di attestamento ciclabile: tratto di carreggiata compreso tra due linee di arresto, destinato all'accumulo e alla manovra dei velocipedi in attesa di via libera.
56) Einfädelbereich: besonders gekennzeichneter Fahrbahnabschnitt, in dem ein Fahrstreifenwechsel erlaubt ist, um sich in die gesonderten Fahrstreifen einzureihen.	56) Zona di preselezione: tratto di carreggiata, opportunamente segnalato, ove è consentito il cambio di corsia affinché i veicoli possano incanalarsi nelle corsie specializzate.
57) Wechselbereich: einbahniger Fahrbahnabschnitt von ausreichender Länge, in dem parallel verlaufende Verkehrsströme, die sich in dieselbe Richtung bewegen, die jeweilige Position wechseln können, ohne anhalten zu müssen.	57) Zona di scambio: tratto di carreggiata a senso unico, di idonea lunghezza, lungo il quale correnti di traffico parallele, in movimento nello stesso verso, possono cambiare la reciproca posizione senza doversi arrestare.
58) Wohngebiet: Ortsgebiet, in dem zum Fußgänger- und Umweltschutz besondere Verkehrsregeln gelten und dessen Anfang und Ende an den Zubringerstraßen durch eigene Schilder gekennzeichnet sind.	58) Zona residenziale: zona urbana in cui vigono particolari regole di circolazione a protezione dei pedoni e dell'ambiente, delimitata lungo le vie di accesso dagli appositi segnali di inizio e di fine.
58-bis) Schulzone: Ortsgebiet im Umkreis von Schulgebäuden, in dem ein besonderer Schutz für Fußgänger und Umwelt gewährleistet wird und das an den Zufahrtsstraßen mit eigenen Verkehrszeichen für Anfang und Ende abgegrenzt ist.	58-bis) Zona scolastica: zona urbana in prossimità della quale si trovano edifici adibiti ad uso scolastico, in cui è garantita una particolare protezione dei pedoni e dell'ambiente, delimitata lungo le vie di accesso dagli appositi segnali di inizio e di fine.
2. In der Verordnung werden weitere fachsprachlich relevante Straßen- und Verkehrsbezeichnungen festgelegt.	2. Nel regolamento sono stabilite altre definizioni stradali e di traffico di specifico rilievo tecnico.
Artikel 4	**Articolo 4**
Ausweisung geschlossener Ortschaften	***Delimitazione del centro abitato***
1. Damit der Straßenverkehr geregelt werden kann, müssen die Gemeinden innerhalb einer Frist von 180 Tagen nach Inkrafttreten dieser Straßenverkehrsordnung mit Beschluss des Ausschusses für die Ausweisung der geschlossenen Ortschaften sorgen.	1. Ai fini dell'attuazione della disciplina della circolazione stradale, il comune, entro centottanta giorni dalla data di entrata in vigore del presente codice, provvede con deliberazione della giunta alla delimitazione del centro abitato.

2. Der Beschluss, mit dem die geschlossene Ortschaft laut Artikel 3 ausgewiesen wurde, wird 30 aufeinanderfolgende Tage lang an der Amtstafel der Gemeinde veröffentlicht. Dem Beschluss wird eine Karte beigelegt, auf der die Grenzen der Ortschaft an den Zubringerstraßen eingezeichnet sind.	2. La deliberazione di delimitazione del centro abitato come definito dall'art. 3 è pubblicata all'albo pretorio per trenta giorni consecutivi; ad essa viene allegata idonea cartografia nella quale sono evidenziati i confini sulle strade di accesso.
Artikel 5	**Articolo 5**
Regelung des Verkehrs im Allgemeinen	***Regolamentazione della circolazione in generale***
1. Der Minister für Infrastruktur und Verkehr kann den Präfekten und den Straßeneigentümern Richtlinien zur Anwendung der Vorschriften über die Straßenverkehrsregelung auf den in Artikel 2 genannten Straßen erteilen.	1. Il Ministro delle infrastrutture e dei trasporti può impartire ai prefetti e agli enti proprietari delle strade le direttive per l'applicazione delle norme concernenti la regolamentazione della circolazione sulle strade di cui all'art. 2.
2. Werden Rechtsvorschriften missachtet, so kann der Minister für Infrastruktur und Verkehr die Straßeneigentümer auffordern, die erforderlichen Maßnahmen zu erlassen. Werden die Straßeneigentümer nicht innerhalb der gesetzten Frist tätig, ordnet der Minister für Infrastruktur und Verkehr in Fällen, in denen die Sicherheit ernsthaft gefährdet ist, die Durchführung der erforderlichen Arbeiten an. Dabei hat er ein Rückgriffsrecht gegenüber den Straßeneigentümern.	2. In caso di inosservanza di norme giuridiche, il Ministro delle infrastrutture e dei trasporti può diffidare gli enti proprietari ad emettere i relativi provvedimenti. Nel caso in cui gli enti proprietari non ottemperino nel termine indicato, il Ministro delle infrastrutture e dei trasporti dispone, in ogni caso di grave pericolo per la sicurezza, l'esecuzione delle opere necessarie, con diritto di rivalsa nei confronti degli enti medesimi.
3. Die Maßnahmen zur Verkehrsregelung werden vom jeweiligen Straßeneigentümer mit begründeter Anordnung der nach den Artikeln 6 und 7 zuständigen Organe erlassen und der Öffentlichkeit durch die vorgeschriebenen Verkehrszeichen zur Kenntnis gebracht.	3. I provvedimenti per la regolamentazione della circolazione sono emessi dagli enti proprietari, attraverso gli organi competenti a norma degli articoli 6 e 7, con ordinanze motivate e rese note al pubblico mediante i prescritti segnali.
Artikel 6	**Articolo 6**
Regelung des Verkehrs außerhalb geschlossener Ortschaften	***Regolamentazione della circolazione fuori dei centri abitati***
1. Liegen Gründe der öffentlichen Sicherheit, der Verkehrssicherheit, des Gesundheitsschutzes oder militärischer Art vor, so kann der Präfekt gemäß den Richtlinien des Ministers für Infrastruktur und Verkehr zeitlich begrenzte Verkehrsverbote erlassen; ein Verkehrsverbot kann entweder allgemein oder nur für bestimmte Verkehrsteilnehmergruppen gelten; es kann sich auf Straßen oder Straßenabschnitte beziehen. Der Präfekt kann außerdem für Sonn- und Feiertage und weitere mit Dekret des Ministers für Infrastruktur und Verkehr festgelegte Tage Fahrverbote für Fahrzeuge zur Güterbeförderung erlassen. In der Verordnung werden die genaueren Bedingungen und allfällige Ausnahmen festgelegt.	1. Il prefetto, per motivi di sicurezza pubblica o inerenti alla sicurezza della circolazione, di tutela della salute, nonché per esigenze di carattere militare può, conformemente alle direttive del Ministro delle infrastrutture e dei trasporti, sospendere temporaneamente la circolazione di tutte o di alcune categorie di utenti sulle strade o su tratti di esse. Il prefetto, inoltre, nei giorni festivi o in particolari altri giorni fissati con apposito calendario, da emanarsi con decreto del Ministro delle infrastrutture e dei trasporti, può vietare la circolazione di veicoli adibiti al trasporto di cose. Nel regolamento sono stabilite le condizioni ed eventuali deroghe.
1-bis. In den Fällen, in denen es aufgrund der Schadstoffwerte in der Luft nötig ist, die durch den Fahrzeugverkehr verursachten Emissionen zu verringern, können die Regionen und die autonomen Provinzen Trient und Bozen im Rahmen ihrer Zuständigkeiten nach Anhören des oder der Präfekten, welche gebietsmäßig für die Verkehrssicherheitsaspekte zuständig sind, und der Eigentümer oder Betreiber der Straßeninfrastruktur auch dauerhaft Geschwindigkeitsreduzierungen für den Fahrzeugverkehr auf Freilandstraßen laut Artikel 2 Absatz	1-bis. Nei casi in cui risulti necessario limitare le emissioni derivanti dal traffico veicolare in relazione ai livelli delle sostanze inquinanti nell'aria, le regioni e le province autonome di Trento e di Bolzano, nell'ambito delle rispettive competenze, sentiti il prefetto o i prefetti competenti per territorio limitatamente agli aspetti di sicurezza della circolazione stradale e gli enti proprietari o gestori dell'infrastruttura stradale, possono disporre riduzioni della velocità di circolazione dei veicoli, anche a carattere permanente, sulle strade extraurbane di cui all'articolo 2,

2 Buchstaben A und B, beschränkt auf die Straßenabschnitte innerhalb oder in der Nähe von Ortschaften, anordnen.	comma 2, lettere A e B, limitatamente ai tratti stradali che attraversano centri abitati ovvero che sono ubicati in prossimità degli stessi.
1-ter. Die Maßnahmen gemäß Absatz 1-bis werden vom Eigentümer oder Betreiber der Straßeninfrastruktur im Einklang mit Artikel 5 Absatz 3 und gemäß den Modalitäten laut Artikel 5 den Verkehrsteilnehmern zur Kenntnis gebracht.	1-ter. L'ente proprietario o gestore dell'infrastruttura stradale provvede a rendere noti all'utenza i provvedimenti adottati ai sensi del comma 1-bis in conformità a quanto previsto dall'articolo 5, comma 3, e con le modalità di cui al comma 5.
1-quater. Die Geschwindigkeitskontrolle in den gemäß Absatz 1-bis festgelegten Gebieten kann gemäß Artikel 201 Absatz 1-bis Buchstabe f) durchgeführt werden.	1-quater. Il controllo della velocità nelle aree individuate ai sensi del comma 1-bis può essere effettuato ai sensi dell'articolo 201, comma 1-bis, lettera f)
1-quinquies. Wer die mit Maßnahme laut Absatz 1-bis festgelegten Geschwindigkeitsbeschränkungen nicht einhält, wird mit den Strafen laut Artikel 142 belegt.	1-quinquies. Chiunque non osserva i limiti di velocità stabiliti con i provvedimenti di cui al comma 1-bis è soggetto alle sanzioni di cui all'articolo 142.
1-sexies. Aus außerordentlichen und begründeten Erfordernissen zum Schutz besonderer, unter den UNESCO-Schutz gestellter Bereiche von kultureller, landschaftlicher und naturlandschaftlicher Bedeutung können die Regionen und die Autonomen Provinzen Trient und Bozen sowie die Eigentümer und Betreiber der betreffenden Straßeninfrastrukturen, soweit sie zuständig sind, für Zeiträume von höchstens fünf Monaten pro Jahr auf Territorialebene verkehrsberuhigte Zonen einrichten. Die Vorschriften laut erstem Satz gelten nicht für Straßen der Kategorien A und B laut Artikel 2 in eventuell auf Territorialebene verkehrsberuhigten Zonen, noch für die Straßen oder Zonen in Ortsgebieten, wenn für diese restriktivere Vorschriften im Sinne von Artikel 7 gelten. Die Regionen und die Autonomen Provinzen Trient und Bozen legen die Grenzen und die Kriterien der auf Territorialebene verkehrsberuhigten Zonen fest und prüfen, dass durch die Einrichtung der verkehrsberuhigten Zonen angemessene Verkehrs- und Straßensicherheitsbedingungen auch auf dem Straßennetz außerhalb genannter Zonen gewährleistet sind. Der Vorschlag für die Einrichtung verkehrsberuhigter Zonen wird − beschränkt auf die Aspekte der Verkehrssicherheit − nach Anhören des oder der gebietsmäßig zuständigen Präfekten angenommen. Die Eigentümer der betreffenden Straßen bringen die entsprechenden Verkehrszeichen und -einrichtungen an und überwachen die Einhaltung der Verbote und Beschränkungen. Die Anbringung der Verkehrszeichen und -einrichtungen ist nicht erforderlich, wenn die Grenzen der verkehrsberuhigten Zone auf Territorialebene mit den Grenzen einer oder mehrerer Regionen, Provinzen oder Gemeinden übereinstimmen, vorausgesetzt, dass das Verbot mindestens drei Monate vor seinem Inkrafttreten über alle verfügbaren Informationsmittel bekannt gegeben wird und dass während der gesamten Dauer des Verbots auf der institutionellen Website der betroffenen Körperschaften darüber informiert wird. Die Verkehrskontrollen in diesen Zonen können mittels automatischer Zufahrtskontrollsysteme laut Artikel 201 Absatz 1-bis Buchstabe g) durchgeführt werden.	1-sexies. Per straordinarie e motivate esigenze connesse alla tutela di particolari ambiti di rilevanza culturale, paesaggistica o naturalistica tutelati dall'UNESCO, comunque per periodi non superiori a cinque mesi all'anno, le regioni e le province autonome di Trento e di Bolzano e gli enti proprietari e gestori delle infrastrutture stradali interessate, per quanto di competenza, possono istituire zone a traffico limitato territoriali. Le disposizioni di cui al primo periodo non si applicano alle strade di tipo A e B di cui all'articolo 2 eventualmente ricadenti nelle zone a traffico limitato territoriali, né alle strade o zone in ambito urbano qualora per esse sia adottata una disciplina più restrittiva ai sensi dell'articolo 7. Le regioni e le province autonome di Trento e di Bolzano definiscono la perimetrazione e i criteri delle zone a traffico limitato territoriali, verificando che l'istituzione della zona a traffico limitato assicuri adeguate condizioni di circolazione e di sicurezza stradale anche sulla rete viaria esterna alle predette zone. La proposta di istituzione della zona a traffico limitato è adottata sentiti il prefetto o i prefetti competenti per territorio, limitatamente agli aspetti riguardanti la sicurezza della circolazione stradale. Gli enti proprietari delle strade interessate provvedono all'apposizione della relativa segnaletica e al controllo del rispetto dei divieti e delle limitazioni. L'apposizione della segnaletica non è necessaria nel caso in cui il perimetro della zona a traffico limitato territoriale coincida con i confini di una o più regioni, province o comuni, a condizione che di tale divieto sia data comunicazione con tutti i mezzi di informazione disponibili, con un preavviso di almeno tre mesi rispetto alla data di entrata in vigore, e che i siti internet istituzionali degli enti interessati diano informazioni sulla durata del divieto per l'intero periodo. Il controllo della circolazione in tali zone può essere effettuato mediante i sistemi di controllo automatico degli accessi, di cui all'articolo 201, comma 1-bis, lettera g).
2. Der Präfekt erlässt jährlich Vorschriften über den Viehtrieb. Dabei legt er, falls erforderlich, den einzuhaltenden Weg sowie die zeitlichen und räumlichen Abstände fest.	2. Il prefetto stabilisce, anno per anno, le opportune prescrizioni per il transito periodico di armenti e di greggi determinando, quando occorra, gli itinerari e gli intervalli di tempo e di spazio.
3. *[aufgehoben]*	3. *[abrogato]*

4. Der Straßeneigentümer kann durch die Anordnung laut Artikel 5 Absatz 3	4. L'ente proprietario della strada può, con l'ordinanza di cui all'art. 5, comma 3:
a) für die unbedingt erforderliche Zeit Verkehrsverbote erlassen, wenn Gründe der öffentlichen Unversehrtheit vorliegen oder dringende und unaufschiebbare Maßnahmen zum Schutz des Straßenvermögens oder anderweitige Eingriffe technischer Natur vorgenommen werden müssen; ein Verkehrsverbot kann entweder allgemein oder nur für bestimmte Verkehrsteilnehmergruppen gelten;	a) disporre, per il tempo strettamente necessario, la sospensione della circolazione di tutte o di alcune categorie di utenti per motivi di incolumità pubblica ovvero per urgenti e improrogabili motivi attinenti alla tutela del patrimonio stradale o ad esigenze di carattere tecnico;
b) zeitlich begrenzte oder unbegrenzte Gebote, Verbote und Beschränkungen für jede Straße oder für bestimmte Straßenabschnitte oder für bestimmte Verkehrsteilnehmergruppen erlassen, wenn die Verkehrslage oder die Beschaffenheit der Straße dies erfordert, insbesondere bei Straßen durch jene Gebiete, die in die Welterbeliste der Organisation der Vereinten Nationen für Bildung, Wissenschaft und Kultur (UNESCO) aufgenommen wurden;	b) stabilire obblighi, divieti e limitazioni di carattere temporaneo o permanente per ciascuna strada o tratto di essa, o per determinate categorie di utenti, in relazione alle esigenze della circolazione o alle caratteristiche strutturali delle strade, con particolare riguardo a quelle che attraversano siti inseriti nella lista del patrimonio mondiale dell'Organizzazione delle Nazioni Unite per l'educazione, la scienza e la cultura (UNESCO);
c) bestimmten Klassen von Fahrzeugen einschließlich Schienenfahrzeugen oder Fahrzeugen für bestimmte Zwecke auch geschützte Fahrstreifen vorbehalten;	c) riservare corsie, anche protette, a determinate categorie di veicoli, anche con guida di rotaie, o a veicoli destinati a determinati usi;
d) das Dauerparken oder Parken von Fahrzeugen verbieten, beschränken oder einer Parkgebühr unterwerfen;	d) vietare o limitare o subordinare al pagamento di una somma il parcheggio o la sosta dei veicoli;
e) den Gebrauch bzw. die Mitnahme von Schneeketten, Winterreifen oder Ähnlichem bei Eis oder Schnee vorschreiben;	e) prescrivere che i veicoli siano muniti ovvero abbiano a bordo mezzi antisdrucciolevoli o pneumatici invernali idonei alla marcia su neve o su ghiaccio;
f) für Straßen oder Straßenabschnitte zeitlich begrenzte Parkverbote erlassen, wenn Reinigungs- oder andere Arbeiten durchgeführt werden müssen. Die diesbezüglich vorgeschriebenen Verkehrszeichen müssen mindestens 48 Stunden vorher angebracht werden; gegebenenfalls müssen weitere Mittel eingesetzt werden, um die Verkehrsteilnehmer zu informieren.	f) vietare temporaneamente la sosta su strade o tratti di strade per esigenze di carattere tecnico o di pulizia, rendendo noto tale divieto con i prescritti segnali non meno di quarantotto ore prima ed eventualmente con altri mezzi appropriati.
f-bis) *[aufgehoben]*	f-bis) *[soppressa]*
5. Die in Absatz 4 genannten Anordnungen werden von folgenden Amtsträgern erlassen:	5. Le ordinanze di cui al comma 4 sono emanate:
a) vom Leiter der gebietsmäßig zuständigen Außenstelle der „A.N.A.S.", wenn es sich um Staatsstraßen oder staatliche Autobahnen handelt;	a) per le strade e le autostrade statali, dal capo dell'ufficio periferico dell'A.N.A.S. competente per territorio;
b) vom Präsidenten der Regionalregierung, wenn es sich um Regionalstraßen handelt;	b) per le strade regionali, dal presidente della giunta;
c) vom Präsidenten der Provinz, wenn es sich um Provinzstraßen handelt;	c) per le strade provinciali, dal presidente della provincia;
d) vom Bürgermeister, wenn es sich um Gemeindestraßen oder Güterwege handelt.	d) per le strade comunali e le strade vicinali, dal sindaco.
e) *[aufgehoben]*	e) *[soppressa]*
6. Bei in Konzession vergebenen Straßen und Autobahnen werden die Eigentümerbefugnisse, nach einer entsprechenden Mitteilung an den Eigentümer, vom Konzessionsinhaber ausgeübt. Im Dringlichkeitsfall können die entsprechenden Maßnahmen auch ohne vorherige Mitteilung an den Eigentümer erlassen werden; dieser ist	6. Per le strade e le autostrade in concessione, i poteri dell'ente proprietario della strada sono esercitati dal concessionario, previa comunicazione all'ente concedente. In caso di urgenza, i relativi provvedimenti possono essere adottati anche senza la preventiva comunicazione al concedente, che può revocare gli stessi.

jedoch berechtigt, die Maßnahmen zu widerrufen.	
7. Bei Flughäfen, die für den zivilen Luftverkehr geöffnet sind, und bei Häfen liegt die Zuständigkeit für die Regelung des Verkehrs auf öffentlich zugänglichen Straßen im Flughafen- und Hafengelände beim Direktor des gebietsmäßig zuständigen Flughafenbezirks bzw. beim bezirksleitenden Hafenkommandanten oder dem Präsidenten der Hafenbehörde, falls vorhanden; diese Amtsträger nehmen die Verkehrsregelung gemäß dieser Straßenverkehrsordnung mit Anordnung vor. Bei Flughäfen, deren Terminalbetrieb Körperschaften oder Gesellschaften überlassen wurde, wird die Anordnungsbefugnis, nach Anhören Letzterer, vom Direktor des gebietsmäßig zuständigen Flughafenbezirks ausgeübt.	7. Nell'ambito degli aeroporti aperti al traffico aereo civile e nelle aree portuali, la competenza a disciplinare la circolazione delle strade interne aperte all'uso pubblico è riservata rispettivamente al direttore della circoscrizione aeroportuale competente per territorio e al comandante di porto capo di circondario o al Presidente dell'Autorità di sistema portuale, ove istituita, i quali vi provvedono a mezzo di ordinanze, in conformità alle norme del presente codice. Nell'ambito degli aeroporti ove le aerostazioni siano affidate in gestione a enti o società, il potere di ordinanza viene esercitato dal direttore della circoscrizione aeroportuale competente per territorio, sentiti gli enti e le società interessati.
8. Die Amtsträger, die Verkehrsverbote oder -beschränkungen laut den Absätzen 1, 1-sexies und 4 Buchstaben a) und b) verhängt haben, können in schwerwiegenden und dringenden Fällen oder bei erwiesener Notwendigkeit Ausnahmen und Erlaubnisse gewähren, die jedoch besonderen Bedingungen und Vorsichtsmaßnahmen unterliegen. Die Zufahrt für die berechtigten Verkehrsteilnehmergruppen zu den verkehrsberuhigten Zonen darf nicht gebührenpflichtig sein. Für die Verwaltung etwaiger Ausnahmen von den Verboten und Beschränkungen können in den Fahrzeugen installierte Telematikgeräte verwendet werden, deren Merkmale mit Dekret des Ministers für Infrastruktur und Verkehr unter Mitwirkung des Innenministers nach dem Einvernehmen in der Gemeinsamen Konferenz laut Artikel 8 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 28. August 1997, Nr. 281, festgelegt werden.	8. Le autorità che hanno disposto la sospensione o la limitazione della circolazione di cui ai commi 1, 1-sexies e 4, lettere a) e b), possono accordare, per esigenze gravi e indifferibili o per accertate necessità, deroghe o permessi, subordinati a speciali condizioni e cautele. L'accesso alle zone a traffico limitato per le categorie autorizzate non può in ogni caso essere a titolo oneroso. Per la gestione di eventuali deroghe ai divieti e alle limitazioni possono essere utilizzati dispositivi telematici installati sui veicoli, le cui caratteristiche sono definite con decreto del Ministro delle infrastrutture e dei trasporti, di concerto con il Ministro dell'interno, previa intesa in sede di Conferenza unificata di cui all'articolo 8 del decreto legislativo 28 agosto 1997, n. 281.
9. Alle Staatsstraßen sind Vorfahrtstraßen, es sei denn, die zuständige Behörde legt an bestimmten Kreuzungen in Hinsicht auf die Klassifizierung laut Artikel 2 Absatz 2 etwas anderes fest. Für die weiteren Straßen oder Straßenabschnitte legen die Straßeneigentümer das Vorfahrtsrecht nach der Klassifizierung laut Artikel 2 Absatz 2 fest. In strittigen Fällen entscheidet der Minister für Infrastruktur und Verkehr mit Dekret. Für das Anbringen der Vorfahrtszeichen ist, auch was die Kosten betrifft, der Eigentümer der Vorfahrtstraße zuständig.	9. Tutte le strade statali sono a precedenza, salvo che l'autorità competente disponga diversamente in particolari intersezioni in relazione alla classifica di cui all'art. 2, comma 2. Sulle altre strade o tratti di strade la precedenza è stabilita dagli enti proprietari sulla base della classificazione di cui all'articolo 2, comma 2. In caso di controversia decide, con proprio decreto, il Ministro delle infrastrutture e dei trasporti. La precedenza deve essere resa nota con i prescritti segnali da installare a cura e spese dell'ente proprietario della strada che ha la precedenza.
10. Ist es im Hinblick auf das Verkehrsaufkommen oder auf die Verkehrssicherheit erforderlich, so kann der Eigentümer der Vorfahrtstraße ein Anhaltegebot durch Anordnung für jene erlassen, die in die Vorfahrtstraße einbiegen wollen.	10. L'ente proprietario della strada a precedenza, quando la intensità o la sicurezza del traffico lo richiedano, può, con ordinanza, prescrivere ai conducenti l'obbligo di fermarsi prima di immettersi sulla strada a precedenza.
11. Gehören zwei Vorfahrtstraßen demselben Eigentümer, so muss dieser den Vorrang festlegen und gegebenenfalls auch ein für Kreuzungen geltendes Anhaltegebot erlassen. Gehören die Vorfahrtstraßen verschiedenen Eigentümern, so müssen sich diese in Hinsicht auf den Vorrang einigen. Kommt keine Einigung zustande, entscheidet der Minister für Infrastruktur und Verkehr mit Dekret.	11. Quando si tratti di due strade entrambe a precedenza, appartenenti allo stesso ente, l'ente deve stabilire l'obbligo di dare la precedenza ovvero anche l'obbligo di arrestarsi all'intersezione; quando si tratti di due strade a precedenza appartenenti a enti diversi, gli obblighi suddetti devono essere stabiliti di intesa fra gli enti stessi. Qualora l'accordo non venga raggiunto, decide con proprio decreto il Ministro delle infrastrutture e dei trasporti.
12. Wer ein gemäß den Absätzen 1 und 3 erlassenes Verkehrsverbot missachtet, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 173 und 694 Euro zahlen. Wird der Verstoß mit einem Fahrzeug zur Güterbeförderung begangen, so beträgt die	12. Chiunque non ottempera ai provvedimenti di sospensione della circolazione emanati a norma dei commi 1 e 3 è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 173 a euro 694. Se la violazione è commessa dal conducente di un veicolo

verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 430 und 1.731 Euro. In letzterem Fall gilt gemäß 6. Titel 1. Abschnitt 2. Teil als zusätzliche Verwaltungsstrafe die Aussetzung des Führerscheins für die Dauer von einem bis zu vier Monaten sowie die Aussetzung der Zulassungsbescheinigung für das Fahrzeug für denselben Zeitraum.	adibito al trasporto di cose, la sanzione amministrativa è del pagamento di una somma da euro 430 a euro 1.731. In questa ultima ipotesi dalla violazione consegue la sanzione amministrativa accessoria della sospensione della patente di guida per un periodo da uno a quattro mesi, nonché della sospensione della carta di circolazione del veicolo per lo stesso periodo ai sensi delle norme di cui al capo I, sezione II, del titolo VI.
12-bis. Wer ein gemäß Absatz 1-sexies erlassenes Verkehrsverbot missachtet, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 87 und 344 Euro zahlen.	12-bis. Chiunque non ottempera ai provvedimenti di sospensione adottati ai sensi del comma 1-sexies è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 87 a euro 344.
13. Wer gegen Absatz 2 verstößt, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 26 und 102 Euro zahlen.	13. Chiunque viola le prescrizioni di cui al comma 2 è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 26 a euro 102.
14. Wer gegen andere von diesem Artikel vorgesehene Gebote, Verbote oder Beschränkungen verstößt, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 87 und 344 Euro zahlen. Die verwaltungsrechtliche Geldbuße für einen Verstoß gegen das Parkverbot beträgt zwischen 42 und 173 Euro; erstreckt sich der genannte Verstoß über mehr als 24 Stunden, so wird die verwaltungsrechtliche Geldbuße für jeden betroffenen Zeitraum von 24 Stunden verhängt.	14. Chiunque viola gli altri obblighi, divieti e limitazioni previsti nel presente articolo è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 87 a euro 344. Nei casi di sosta vietata la sanzione amministrativa è del pagamento di una somma da euro 42 a euro 173; qualora la violazione si prolunghi oltre le ventiquattro ore, la sanzione amministrativa pecuniaria è applicata per ogni periodo di ventiquattro ore per il quale si protrae la violazione.
15. Bei einem Verstoß laut Absatz 12 fordert der feststellende Amtsträger den Fahrer auf, so lange die Fahrt zu unterbrechen, bis das Fahrverbot abgelaufen ist. Behindert das Fahrzeug an der Stelle, wo der Verstoß festgestellt wurde, den Verkehr, so muss der feststellende Amtsträger dafür sorgen, dass das Fahrzeug an einen nahegelegenen Ort gebracht wird, wo es geparkt werden kann. Diese Umstände sind im Vorhaltungsprotokoll festzuhalten. Solange das Fahrzeug geparkt ist, ist der Fahrer für dieses samt Ladung verantwortlich. Werden die genannten Anweisungen nicht befolgt, so wird als zusätzliche Verwaltungsstrafe der Führerschein für zwei bis sechs Monate ausgesetzt.	15. Nelle ipotesi di violazione del comma 12 l'agente accertatore intima al conducente di non proseguire il viaggio finché non spiri il termine del divieto di circolazione; egli deve, quando la sosta nel luogo in cui è stata accertata la violazione costituisce intralcio alla circolazione, provvedere a che il veicolo sia condotto in un luogo vicino in cui effettuare la sosta. Di quanto sopra è fatta menzione nel verbale di contestazione. Durante la sosta la responsabilità del veicolo e del relativo carico rimane al conducente. Se le disposizioni come sopra impartite non sono osservate, la sanzione amministrativa accessoria della sospensione della patente è da due a sei mesi.
Artikel 7	**Articolo 7**
Regelung des Verkehrs in geschlossenen Ortschaften	***Regolamentazione della circolazione nei centri abitati***
1. In geschlossenen Ortschaften können die Gemeinden mit Anordnung des Bürgermeisters	1. Nei centri abitati i comuni possono, con ordinanza del sindaco:
a) die in Artikel 6 Absätze 1, 2 und 4 angeführten Maßnahmen erlassen,	a) adottare i provvedimenti indicati nell'art. 6, commi 1, 2 e 4;
b) den Verkehr aller oder einzelner Fahrzeugklassen einschränken, wenn es unter Beachtung der Kriterien der Verhältnismäßigkeit und Angemessenheit erforderlich ist, und die durch den Fahrzeugverkehr verursachten Emissionen unter Berücksichtigung des Schadstoffgehalts der Luft verringern sowie das kulturelle Erbe schützen, wobei in jedem Fall die Bedürfnisse der Mobilität und des Schutzes der Produktion zu berücksichtigen sind. Mit Dekret des Ministers für Infrastruktur und Verkehr unter Mitwirkung des Ministers für Umwelt und Energiesicherheit und des Ministers für Kultur nach dem Einvernehmen in der Gemeinsamen Konferenz laut Artikel 8 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 28. August 1997, Nr.	b) limitare la circolazione di tutte o di alcune categorie di veicoli nei casi in cui risulti necessario, congiuntamente, nel rispetto dei criteri di proporzionalità e adeguatezza, ridurre le emissioni derivanti dal traffico veicolare in relazione ai livelli delle sostanze inquinanti nell'aria nonché tutelare il patrimonio culturale, tenuto conto, comunque, delle esigenze di mobilità e di tutela della produzione. Con decreto del Ministro delle infrastrutture e dei trasporti, di concerto con il Ministro dell'ambiente e della sicurezza energetica e con il Ministro della cultura, previa intesa in sede di Conferenza unificata di cui all'articolo 8 del decreto legislativo 28 agosto 1997, n. 281, sono individuati le tipologie dei comuni che possono avvalersi della facoltà di

281, werden festgelegt: die Arten von Gemeinden, welche die Möglichkeit laut diesem Buchstaben beanspruchen können, die Klassen von Fahrzeugen, die nicht den genannten Beschränkungen unterliegen, die Luftqualitätswerte, bei denen die in dieser Bestimmung vorgesehenen Beschränkungen aktiviert werden, und das Mindestmaß an öffentlichem Dienst, das in den genannten verkehrsberuhigten Zonen auf jeden Fall gewährleistet werden muss;	cui alla presente lettera, le categorie dei veicoli non soggetti alle predette limitazioni, i parametri di qualità dell'aria ai quali è subordinata l'attivazione delle limitazioni consentite dalla presente disposizione nonché i livelli minimi di servizio pubblico da assicurare comunque nelle aree oggetto delle citate limitazioni;
c) die Vorfahrt auf bestimmten Straßen oder Straßenabschnitten oder an bestimmten Kreuzungen in Hinsicht auf die Klassifizierung laut Artikel 2 festlegen; falls es das Verkehrsaufkommen oder die Verkehrssicherheit erfordert, können die Gemeinden den Fahrern vorschreiben, vor dem Einfahren in eine bestimmte Straße an der Kreuzung anzuhalten, um jenen Fahrern die Vorfahrt zu geben, die auf der kreuzenden Straße fahren;	c) stabilire la precedenza su determinate strade o tratti di strade, ovvero in una determinata intersezione, in relazione alla classificazione di cui all'art. 2, e, quando la intensità o la sicurezza del traffico lo richiedano, prescrivere ai conducenti, prima di immettersi su una determinata strada, l'obbligo di arrestarsi all'intersezione e di dare la precedenza a chi circola su quest'ultima;
d) eine begrenzte Anzahl von Flächen zum ständigen oder zeitweisen Parken, das heißt, auch nur beschränkt auf bestimmte Zeiträume, Tage oder Stunden, reservieren für	d) riservare limitati spazi alla sosta, a carattere permanente o temporaneo, ovvero anche solo per determinati periodi, giorni e orari:
1) Fahrzeuge der Organe mit straßenpolizeilichen Aufgaben laut Artikel 12, der Feuerwehr und der Rettungsdienste;	1) dei veicoli degli organi di polizia stradale di cui all'articolo 12, dei vigili del fuoco e dei servizi di soccorso;
2) Fahrzeuge für Personen mit Behinderung, die Inhaber eines Ausweises laut Artikel 381 Absatz 2 der Verordnung sind;	2) dei veicoli adibiti al servizio di persone con disabilità, munite del contrassegno di cui all'articolo 381, comma 2, del regolamento;
3) Fahrzeuge, die von schwangeren Frauen oder von Eltern mit einem höchstens zweijährigen Kind verwendet werden, sofern sie über einen eigenen Ausweis verfügen der als „rosa Parkerlaubnis" bezeichnet wird;	3) dei veicoli al servizio delle donne in stato di gravidanza o di genitori con un bambino di età non superiore a due anni, munite di contrassegno speciale, denominato «permesso rosa»;
4) Elektrofahrzeuge oder deren Aufladung;	4) dei veicoli elettrici o alla ricarica di tali veicoli;
5) Fahrzeuge zum Ein- und Aussteigen von Fahrgästen oder zum Be- und Entladen von Sachen in der Nähe von Zugbahnhöfen, Flughäfen, Häfen, Endstationen für öffentliche Verkehrsmittel und anderen Orten, an denen sich bedeutende Verkehrsströme kreuzen oder konzentrieren;	5) dei veicoli, per la salita e la discesa dei passeggeri o per il carico e lo scarico delle cose, in prossimità di stazioni ferroviarie, aeroporti, porti, capilinea del trasporto pubblico e altri luoghi di interscambio o di attrazione di flussi rilevanti;
6) Fahrzeuge im Linienverkehr als Standplatz an den Endstationen;	6) dei veicoli adibiti a servizi di linea per lo stazionamento ai capilinea;
7) Fahrzeuge für den Schülertransport zu bestimmten Zeiten;	7) dei veicoli adibiti al trasporto scolastico nelle ore stabilite;
e) Flächen festlegen, auf denen das Parken von Fahrzeugen erlaubt ist;	e) stabilire aree nelle quali è autorizzato il parcheggio dei veicoli;
f) auf Beschluss des Ausschusses seitliche Haltestreifen und Parkplätze festlegen, für die Parkgebühren anfallen; mit Dekret des Ministers für Infrastruktur und Verkehr werden die Modalitäten für die Erhebung der Gebühr festgelegt sowie im Einzelnen die Merkmale, die Bauweise und die Kriterien für die Installation und Instandhaltung der Einrichtungen zur Überwachung der Parkzeit, die Klassen von Fahrzeugen, die von der Gebühr befreit sind, und − nach dem Einvernehmen in der Gemeinsamen Konferenz laut Artikel 8 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 28. August 1997, Nr. 281 − die Höchstgebühren;	f) stabilire, previa deliberazione della giunta, fasce di sosta laterale e parcheggi nei quali la sosta dei veicoli è subordinata al pagamento di una somma di denaro; con decreto del Ministro delle infrastrutture e dei trasporti sono individuati le modalità di riscossione del pagamento e, in particolare, le caratteristiche, le modalità costruttive e i criteri di installazione e di manutenzione dei dispositivi di controllo della durata della sosta, le categorie dei veicoli esentati nonché, previa intesa in sede di Conferenza unificata di cui all'articolo 8 del decreto legislativo 28 agosto 1997, n. 281, i limiti massimi delle tariffe;
g) für Fahrzeuge der Klasse N laut Artikel 47 Absatz 2 Buchstabe c), die zum Laden und Entladen von Waren	g) prescrivere orari e riservare spazi per i veicoli di categoria N, ai sensi della lettera c) del comma 2

verwendet werden, die Zeiten vorschreiben und Flächen reservieren;	dell'articolo 47, utilizzati per il carico e lo scarico di merci;
h) eigene Wohnmobilstellplätze laut Artikel 185 einrichten;	h) istituire le aree attrezzate riservate alla sosta e al parcheggio delle autocaravan di cui all'art. 185;
i) Straßen oder einzelne Fahrstreifen für öffentliche Verkehrsmittel reservieren, um die städtische Mobilität zu fördern;	i) riservare strade o singole corsie alla circolazione dei veicoli adibiti a servizi pubblici di trasporto, al fine di favorire la mobilità urbana,
i-bis) auf bestimmten Einbahnstraßen, auf denen eine Höchstgeschwindigkeitsbegrenzung von 30km/h gilt, den Fahrradverkehr in der Gegenrichtung ermöglichen durch die Errichtung von Radschutzstreifen für beide Fahrtrichtungen, und zwar nur in den Fällen, in denen die Einrichtung von Radwegen nicht möglich ist;	i-bis) consentire su determinate strade a senso unico di marcia, ove il limite massimo di velocità sia inferiore o uguale a 30 km/h, la circolazione dei velocipedi in senso opposto, attraverso la realizzazione di corsie ciclabili per doppio senso ciclabile, nei soli casi in cui non sia possibile l'inserimento di piste ciclabili;
i-ter) *[aufgehoben]*	i-ter) *[abrogata]*
i-quater) den Aufstellbereich für Fahrräder an bestimmten ampelgeregelten Kreuzungen auf Straßen mit einem Fahrstreifen pro Fahrtrichtung und mit Höchstgeschwindigkeitsbegrenzung von 50 km/h errichten, an denen seitlich ein Radweg, in der Regel auf der rechten Seite, oder ein Radfahrstreifen vorhanden ist.	i-quater) istituire la zona di attestamento ciclabile, in determinate intersezioni semaforizzate su strade con una corsia per senso di marcia e con velocità consentita inferiore o uguale a 50 km/h e nelle quali è presente una pista ciclabile laterale, di norma a destra, o una corsia ciclabile.
2. Die Parkverbote gelten von 8 bis 20 Uhr, wenn das entsprechende Zeichen nichts anderes angibt.	2. I divieti di sosta si intendono imposti dalle ore 8 alle ore 20, salvo che sia diversamente indicato nel relativo segnale.
3. Hinsichtlich der durch geschlossene Ortschaften führenden Abschnitte von Straßen, die keine Gemeindestraßen sind, obliegen die Maßnahmen laut Artikel 6 Absätze 1 und 2 dem Präfekten und die Maßnahmen laut Artikel 6 Absatz 4 Buchstabe a) dem Straßeneigentümer. Die Maßnahmen laut genanntem Absatz 4 Buchstaben b), c), d), e) und f) fallen in die Zuständigkeit der Gemeinde, die sie nach Einholen der Stellungnahme des Straßeneigentümers ergreift.	3. Per i tratti di strade non comunali che attraversano centri abitati, i provvedimenti indicati nell'art. 6, commi 1 e 2, sono di competenza del prefetto e quelli indicati nello stesso articolo, comma 4, lettera a), sono di competenza dell'ente proprietario della strada. I provvedimenti indicati nello stesso comma 4, lettere b), c), d), e) ed f) sono di competenza del comune, che li adotta sentito il parere dell'ente proprietario della strada.
4. Wird aus Gründen der öffentlichen Sicherheit oder der Verkehrssicherheit oder aufgrund militärischer Erfordernisse ein Verkehrsverbot verhängt oder werden zeitlich begrenzte oder unbegrenzte Gebote, Verbote oder Beschränkungen erlassen, so können bei erwiesener Notwendigkeit Erlaubnisse ausgestellt werden, die jedoch besonderen Bedingungen und Vorsichtsmaßnahmen unterliegen. In den Fällen, in denen das Parken verboten oder eingeschränkt wurde, können Erlaubnisse ausgestellt werden, und zwar für Polizeifahrzeuge, für Fahrzeuge, die von Personen verwendet werden, die im Gesundheitsbereich tätig sind und sich im Einsatz befinden, oder für mit entsprechendem Ausweis versehene Fahrzeuge für Personen mit eingeschränkter oder fehlender Bewegungsfähigkeit; diese Erlaubnisse unterliegen besonderen Bedingungen und Vorsichtsmaßnahmen.	4. Nel caso di sospensione della circolazione per motivi di sicurezza pubblica o di sicurezza della circolazione o per esigenze di carattere militare, ovvero laddove siano stati stabiliti obblighi, divieti o limitazioni di carattere temporaneo o permanente, possono essere accordati, per accertate necessità, permessi subordinati a speciali condizioni e cautele. Nei casi in cui sia stata vietata o limitata la sosta, possono essere accordati permessi subordinati a speciali condizioni e cautele ai veicoli riservati a servizi di polizia e a quelli utilizzati dagli esercenti la professione sanitaria, nell'espletamento delle proprie mansioni, nonché dalle persone con limitata o impedita capacità motoria, muniti del contrassegno speciale.
5. *[aufgehoben]*	5. *[abrogato]*
6. Die Parkflächen müssen außerhalb der Fahrbahn angelegt werden, und zwar so, dass die geparkten Fahrzeuge den Verkehrsfluss nicht beeinträchtigen. Sie gelten als öffentliche Flächen, wenn sie unterschiedslos zugänglich sind, auch wenn Parkgebühren dafür anfallen oder wenn Schranken oder andere mobile Vorrichtungen die Zufahrt regeln.	6. Le aree destinate al parcheggio devono essere ubicate fuori della carreggiata e comunque in modo che i veicoli parcheggiati non ostacolino lo scorrimento del traffico. Tali aree sono considerate ad uso pubblico nel caso in cui l'accesso sia indiscriminato, ancorché subordinato al pagamento di una tariffa o regolato da barriere o altri dispositivi mobili.

7. Die den Straßeneigentümern zustehenden Einkünfte aus gebührenpflichtigen Parkplätzen werden für die Schaffung, den Betrieb und die Erneuerung von ebenerdigen, über der Erde liegenden oder unterirdischen Parkplätzen sowie für Maßnahmen zur Finanzierung des öffentlichen Nahverkehrs und zur Verbesserung der städtischen Mobilität verwendet.	7. I proventi dei parcheggi a pagamento, in quanto spettanti agli enti proprietari della strada, sono destinati alla installazione, costruzione e gestione di parcheggi in superficie, sopraelevati o sotterranei, e al loro miglioramento nonché a interventi per il finanziamento del trasporto pubblico locale e per migliorare la mobilità urbana.
8. Übernimmt die Gemeinde direkt den Betrieb des bewachten Parkplatzes, gibt sie ihn in Konzession oder verfügt sie die Installation der Einrichtungen zur Überwachung der Parkzeit laut Absatz 1 Buchstabe f), so muss sie auf einem Teil desselben Parkplatzes oder an einem anderen, in unmittelbarer Nähe gelegenen Ort eine geeignete Fläche zum Parken ohne Bewachung bzw. ohne Einrichtungen zur Überwachung der Parkzeit vorsehen. Die Gemeinde bestimmt mit begründeter Entscheidung den Anteil der Parkflächen ohne Bewachung bzw. ohne Überwachungseinrichtungen, wobei eine angemessene Anzahl von kostenlosen Stellplätzen, auch durch Begrenzung der Parkzeit, gewährleistet wird. Diese Pflicht gilt nicht für Zonen, die nach Artikel 3 als Fußgängerzonen oder verkehrsberuhigte Zonen definiert werden, sowie für jene, die in Artikel 2 des Dekrets des Ministers für öffentliche Bauten vom 2. April 1968, Nr. 1444, veröffentlicht im Gesetzesanzeiger Nr. 97 vom 16. April 1968, unter A angegeben sind, und auch nicht für andere, vom Gemeindeausschuss entsprechend festgelegte und abgegrenzte Zonen von besonderer urbanistischer Bedeutung, in denen besondere Verkehrserfordernisse und -bedingungen bestehen.	8. Qualora il comune assuma l'esercizio diretto del parcheggio con custodia o lo dia in concessione ovvero disponga l'installazione dei dispositivi di controllo di durata della sosta di cui al comma 1, lettera f), su parte della stessa area o su altra parte nelle immediate vicinanze, deve riservare una adeguata area destinata a parcheggio rispettivamente senza custodia o senza dispositivi di controllo di durata della sosta. Il comune individua con motivata determinazione la quota di aree destinate al parcheggio senza custodia o senza dispositivi di controllo, tenuto conto dell'esigenza di garantire adeguato numero di stalli non assoggettati al pagamento, anche con limitazione temporale della durata del parcheggio. Tale obbligo non sussiste per le zone definite a norma dell'art. 3 «area pedonale» e «zona a traffico limitato», nonché per quelle definite «A» dall'art. 2 del decreto del Ministro dei lavori pubblici 2 aprile 1968, n. 1444, pubblicato nella Gazzetta Ufficiale n. 97 del 16 aprile 1968, e in altre zone di particolare rilevanza urbanistica, opportunamente individuate e delimitate dalla giunta nelle quali sussistano esigenze e condizioni particolari di traffico.
9. Die Gemeinde grenzt durch Beschluss ihres Ausschusses die Fußgängerzonen und die verkehrsberuhigten Zonen ab; sie berücksichtigt dabei die Auswirkungen des Verkehrs auf die Verkehrssicherheit, auf die Gesundheit, auf die öffentliche Ordnung, auf das Natur- und Kulturerbe sowie auf das Ortsbild. Im Dringlichkeitsfall kann diese Maßnahme durch Anordnung des Bürgermeisters ergriffen werden, auch in Form einer Änderung oder Ergänzung des Beschlusses des Gemeindeausschusses. Auf dieselbe Weise grenzt die Gemeinde andere urbanistisch relevante Zonen laut Absatz 8 zweiter Satz ab, in denen besondere Verkehrserfordernisse bestehen. Die Gemeinde kann für den Verkehr von Kraftfahrzeugen in verkehrsberuhigten Zonen bzw. für die Zufahrt zu solchen Zonen eine Gebühr erheben. Mit Dekret des Ministers für nachhaltige Infrastrukturen und Mobilität werden die Arten von Gemeinden bestimmt, welche diese Möglichkeit beanspruchen können, die Modalitäten für die Erhebung der Gebühr, die Klassen von Fahrzeugen, die von der Gebühr befreit sind, sowie nach dem Einvernehmen, das in der Gemeinsamen Konferenz laut Artikel 8 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 28. August 1997, Nr. 281, getroffen wird, die Höchstgebühren, die unter Berücksichtigung der Schadstoffemissionen der Fahrzeuge und der Art der Erlaubnisse festzulegen sind.	9. I comuni, con deliberazione della giunta, provvedono a delimitare le aree pedonali e le zone a traffico limitato tenendo conto degli effetti del traffico sulla sicurezza della circolazione, sulla salute, sull'ordine pubblico, sul patrimonio ambientale e culturale e sul territorio. In caso di urgenza il provvedimento potrà essere adottato con ordinanza del sindaco, ancorché di modifica o integrazione della deliberazione della giunta. Analogamente i comuni provvedono a delimitare altre zone di rilevanza urbanistica nelle quali sussistono esigenze particolari di traffico, di cui al secondo periodo del comma 8. I comuni possono subordinare l'ingresso o la circolazione dei veicoli a motore, all'interno delle zone a traffico limitato, anche al pagamento di una somma. Con decreto del Ministro delle infrastrutture e della mobilità sostenibili sono individuate le tipologie dei comuni che possono avvalersi di tale facoltà, le modalità di riscossione del pagamento, le categorie dei veicoli esentati, nonché, previa intesa in sede di Conferenza unificata di cui all'articolo 8 del decreto legislativo 28 agosto 1997, n. 281, i massimali delle tariffe, da definire tenendo conto delle emissioni inquinanti dei veicoli e delle tipologie dei permessi.
9-bis. Bei der Abgrenzung der in Absatz 9 genannten Zonen erlauben die Gemeinden auf jeden Fall die freie Zufahrt von elektrisch betriebenen oder Hybridfahrzeugen zu diesen Zonen.	9-bis. Nel delimitare le zone di cui al comma 9 i comuni consentono, in ogni caso, l'accesso libero a tali zone ai veicoli a propulsione elettrica o ibrida.

9-ter. Die Gemeinde kann in einer bestimmten verkehrsberuhigten Zone unterschiedliche maximale Aufenthaltszeiten zwischen Ein- und Ausfahrt festlegen, die auch nach Klassen von Fahrzeugen oder Verkehrsteilnehmern differenziert werden.	9-ter. I comuni possono stabilire, all'interno di una determinata zona a traffico limitato, diversi tempi massimi di permanenza, tra l'ingresso e l'uscita, anche differenziati per categoria di veicoli o di utenti.
10. Die in den Absätzen 8 und 9 genannten Zonen werden mit entsprechenden Verkehrszeichen angezeigt.	10. Le zone di cui ai commi 8 e 9 sono indicate mediante appositi segnali.
10-bis. Sind – auch mit Bezug auf die Möglichkeiten laut Absatz 1 Buchstabe b) – dringende Verkehrsverbote oder -beschränkungen auf bestimmten Straßenbereichen in bereits eingerichteten Zonen oder in der gesamten geschlossenen Ortschaft erforderlich, geben die Gemeinden abweichend von Absatz 10 das Verbot oder die Beschränkung mindestens 24 Stunden vor deren Inkrafttreten über die verfügbaren Informationsmittel bekannt.	10-bis. In deroga a quanto previsto dal comma 10, i comuni, qualora si renda necessario disporre divieti o limitazioni alla circolazione con carattere di urgenza, anche in riferimento alla facoltà di cui al comma 1, lettera b), in determinati ambiti stradali coincidenti con zone già istituite o con l'intero centro abitato, comunicano l'entrata in vigore del divieto o della limitazione con almeno ventiquattro ore di preavviso attraverso i mezzi di informazione disponibili.
11. In den Zonen laut den Absätzen 8 und 9 und in anderen Zonen von besonderer urbanistischer Relevanz, in denen die gleichen Erfordernisse und Bedingungen bestehen wie in den genannten Absätzen angeführt, kann die Gemeinde durch Anordnung des Bürgermeisters kostenlose oder gebührenpflichtige Parkflächen reservieren, jedoch nur für Privatfahrzeuge der Personen mit Wohnsitz in der betreffenden Zone.	11. Nell'ambito delle zone di cui ai commi 8 e 9 e delle altre zone di particolare rilevanza urbanistica nelle quali sussistono condizioni ed esigenze analoghe a quelle previste nei medesimi commi, i comuni hanno facoltà di riservare, con ordinanza del sindaco, superfici o spazi di sosta per veicoli privati dei soli residenti nella zona, a titolo gratuito od oneroso.
11-bis) In Schulzonen im Ort kann das Fahren, Parken oder Halten aller oder einiger Fahrzeugklassen zu bestimmten Zeiten und auf eine bestimmte Art und Weise mit Anordnung des Bürgermeisters beschränkt oder verboten werden. Das Fahr-, Park- oder Halteverbot gilt nicht für Schulbusse, für Busse, die zur Beförderung der Schüler einer Schule bestimmt sind, sowie für Inhaber eines Ausweises laut Artikel 381 Absatz 2 der mit Dekret des Präsidenten der Republik vom 16. Dezember 1992, Nr. 495, erlassenen Durchführungsverordnung. Wer gegen die in diesem Absatz festgelegten Pflichten, Beschränkungen oder Verbote verstößt, unterliegt der Verwaltungsstrafe laut Absatz 13-bis.	11-bis. Nelle zone scolastiche urbane può essere limitata o esclusa la circolazione, la sosta o la fermata di tutte o di alcune categorie di veicoli, in orari e con modalità definiti con ordinanza del sindaco. I divieti di circolazione, di sosta o di fermata non si applicano agli scuolabus, agli autobus destinati al trasporto degli alunni frequentanti istituti scolastici, nonché ai titolari di contrassegno di cui all'articolo 381, comma 2, del regolamento di cui al decreto del Presidente della Repubblica 16 dicembre 1992, n. 495. Chiunque viola gli obblighi, le limitazioni o i divieti previsti al presente comma è soggetto alla sanzione amministrativa di cui al comma 13-bis.
11-ter. Die Gemeinden grenzen Fahrradzonen ab: hier kann der Verkehr für bestimmte Fahrzeugklassen eingeschränkt oder ausgeschlossen werden, verkehrsberuhigende Maßnahmen werden durchgeführt und die Höchstgeschwindigkeit von 30 km/h darf nicht überschritten werden.	11-ter. I comuni provvedono a delimitare le zone ciclabili, in cui può essere limitata o esclusa la circolazione di alcune categorie di veicoli, sono realizzate misure di moderazione del traffico e non è consentito superare il limite di velocità di 30 km/h.
12. Für die Großstädte mit Sonderstatus werden die von diesem Artikel vorgesehenen Zuständigkeiten des Ausschusses und des Bürgermeisters vom Großstadtausschuss bzw. vom Großstadtbürgermeister ausgeübt.	12. Per le città metropolitane le competenze della giunta e del sindaco previste dal presente articolo sono esercitate rispettivamente dalla giunta metropolitana e dal sindaco metropolitano.
13. Wer gegen ein auch zeitbegrenztes Verkehrsverbot verstößt, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 87 und 344 Euro zahlen.	13. Chiunque non ottemperi ai provvedimenti di sospensione o divieto della circolazione, è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 87 a euro 344.
13-bis. Wer entgegen den Beschränkungen laut Absatz 1 Buchstabe b) mit einem Fahrzeug fährt, das hinsichtlich der Schadstoffemissionen in eine niedrigere Klasse als die vorgeschriebenen Fahrzeugklassen fällt, unterliegt einer verwaltungsrechtlichen Geldbuße zwischen 168 und 678 Euro und bei wiederholtem Verstoß innerhalb von zwei	13-bis. Chiunque, in violazione delle limitazioni previste ai sensi della lettera b) del comma 1, circola con veicoli appartenenti, relativamente alle emissioni inquinanti, a categorie inferiori a quelle prescritte, è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 168 a euro 678 e, nel caso di reiterazione della

Jahren der zusätzlichen Verwaltungsstrafe der Führerscheinaussetzung für die Dauer von 15 bis 30 Tagen, wobei die Vorschriften laut 6. Titel 1. Abschnitt 2. Teil gelten.	violazione nel biennio, alla sanzione amministrativa accessoria della sospensione della patente di guida da quindici a trenta giorni ai sensi delle norme di cui al capo I, sezione II, del titolo VI.
14. Wer gegen die anderen in diesem Artikel vorgesehenen Gebote, Verbote oder Beschränkungen verstößt, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 42 und 173 Euro zahlen. Der Verstoß gegen das Fahrverbot auf Sonderfahrstreifen für öffentliche Verkehrsmittel, in Fußgängerzonen oder in verkehrsberuhigten Zonen wird mit einer verwaltungsrechtlichen Geldbuße zwischen 83 und 332 Euro geahndet. Erstreckt sich der Verstoß gegen das Parkverbot über mehr als 24 Stunden, so wird die im ersten Satz vorgesehene verwaltungsrechtliche Geldbuße für jeden betroffenen Zeitraum von 24 Stunden verhängt. Handelt es sich um einen Verstoß wegen Überschreitung der Parkzeit gemäß Artikel 157 Absatz 6, so beträgt die verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 26 und 102 Euro. Erstreckt sich der Verstoß laut viertem Satz über einen längeren Zeitraum, so wird die Geldbuße berechnet, indem die Beträge laut viertem Satz mit der Gesamtzahl der maximal zulässigen Parkzeiten innerhalb des Zeitraums vom Beginn des Verstoßes bis zu dessen Feststellung multipliziert wird, bis zu einem Höchstbetrag des Vierfachen der Beträge laut viertem Satz.	14. Chiunque viola gli altri obblighi, divieti o limitazioni previsti nel presente articolo, è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 42 a euro 173. La violazione del divieto di circolazione nelle corsie riservate ai mezzi pubblici di trasporto, nelle aree pedonali e nelle zone a traffico limitato è soggetta alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 83 a euro 332. Nei casi di sosta vietata, in cui la violazione si prolunghi oltre ventiquattro ore, la sanzione amministrativa pecuniaria indicata nel primo periodo è applicata per ogni periodo di ventiquattro ore, per il quale si protrae la violazione. Nel caso di violazione per superamento dei limiti temporali di sosta consentiti ai sensi dell'articolo 157, comma 6, la sanzione amministrativa è del pagamento di una somma da euro 26 a euro 102. Qualora la violazione di cui al quarto periodo si protragga nel tempo, la sanzione è calcolata moltiplicando gli importi stabiliti dal quarto periodo per il numero intero dei periodi di tempo massimo consentito compresi nel tempo intercorso dall'inizio della violazione fino al momento dell'accertamento, comunque fino a un importo massimo pari al quadruplo degli importi stabiliti dal quarto periodo.
14-bis. Die Geldbußen laut Absatz 14 zweiter Satz werden auch bei Verstoß gegen die Verkehrsbeschränkungen in gebührenpflichtigen Zonen laut Absatz 9 wegen Nichtzahlung des gesamten vorgesehenen Betrags verhängt. Für die Eintreibung der nicht gezahlten Gebühr wird in diesen Fällen das Bußgeld laut Absatz 14 zweiter Satz um einen Betrag erhöht, der der Gebühr für die gesamte gebührenpflichtige Dauer am Kalendertag entspricht, an dem die Feststellung erfolgt. Die Geldbuße samt Aufschlag für die Eintreibung der Gebühr gelten für jeden betroffenen Zeitraum von 24 Stunden.	14-bis. La sanzione di cui al comma 14, secondo periodo, si applica anche in caso di violazione della limitazione della circolazione nella zona tariffata di cui al comma 9, consistente nel mancato pagamento dell'intera somma prevista. Al fine di consentire il recupero della tariffa non corrisposta, in tali casi, la sanzione di cui al comma 14, secondo periodo, è maggiorata di una somma corrispondente alla tariffa dell'intero periodo tariffato per il giorno di calendario in cui avviene l'accertamento. La sanzione e la relativa maggiorazione per il recupero della tariffa si applicano per ogni periodo di ventiquattro ore in cui si protrae la violazione.
14-ter. Bei einem Verstoß gegen die Verkehrsbeschränkung in den gebührenpflichtigen Zonen laut Absatz 9 wegen unzureichender Zahlung der vorgesehenen Gebühr gilt in Hinblick auf die Geldbuße laut Artikel 14 erster Satz Folgendes:	14-ter. Nel caso di violazione della limitazione della circolazione nella zona tariffata di cui al comma 9 per insufficiente pagamento della somma prevista, alla sanzione di cui al comma 14, primo periodo, si applica la seguente disciplina:
a) es wird keine Geldbuße verhängt, wenn der festgestellte Verstoß darin besteht, dass die Zeit, für welche die Gebühr gezahlt wurde, um maximal 10 Prozent überschritten wurde,	a) nel caso in cui l'accertamento della violazione avvenga entro il 10 per cento del tempo per cui è stata corrisposta la tariffa, non si applica alcuna sanzione;
b) es wird die Geldbuße laut Absatz 14 zweiter Satz verhängt und um die Hälfte herabgesetzt, wenn der festgestellte Verstoß darin besteht, dass die Zeit, für welche die Gebühr gezahlt wurde, um mehr als 10 und maximal 50 Prozent überschritten wurde,	b) nel caso in cui l'accertamento della violazione avvenga oltre il 10 per cento ed entro il 50 per cento del tempo per cui è stata corrisposta la tariffa, si applica la sanzione di cui al comma 14, secondo periodo, ridotta nella misura del 50 per cento;
c) es wird die Geldbuße laut Absatz 14 zweiter Satz verhängt, wenn der festgestellte Verstoß darin besteht, dass die Zeit, für welche die Gebühr gezahlt wurde, um mehr als 50 Prozent überschritten wurde.	c) nel caso in cui l'accertamento della violazione avvenga oltre il 50 per cento del tempo per cui è stata corrisposta la tariffa, si applica la sanzione di cui al comma 14, secondo periodo.
14-quater. Für die Eintreibung der nichtgezahlten Gebühr in den in Absatz 14-ter Buchstaben b) und c) genannten Fällen werden die vorgesehenen Geldbußen um einen	14-quater. Allo scopo di consentire il recupero della tariffa non corrisposta, nei casi indicati al comma 14-ter, lettere b) e c), le sanzioni previste sono maggiorate di un importo

Betrag erhöht, der der nichtgezahlten Gebühr entspricht. Die Geldbußen samt Aufschlägen gelten für jeden betroffenen Zeitraum von 24 Stunden.	corrispondente alla tariffa non corrisposta. Le sanzioni e le relative maggiorazioni si applicano per ogni periodo di ventiquattro ore in cui si protrae la violazione.
15. Die Geldbußen laut Absatz 14 erster Satz werden auch bei Verstoß gegen die Parkgebührenpflicht laut Absatz 1 Buchstabe f) verhängt. Für die Eintreibung der nichtgezahlten Gebühr wird in diesen Fällen − bei Verstoß wegen Nichtzahlung des gesamten vorgesehenen Betrags – die Geldbuße laut Absatz 14 erster Satz um einen Betrag erhöht, der der Gebühr für die gesamte gebührenpflichtige Dauer am Kalendertag entspricht, an dem die Feststellung erfolgt. Außerhalb der Fälle laut erstem und zweitem Satz wird folgende Regelung angewandt, wenn der Verstoß gegen die Parkgebührenpflicht aus einer unzureichenden Bezahlung besteht:	15. Le sanzioni di cui al comma 14, primo periodo, si applicano anche in caso di violazione della sosta tariffata di cui al comma 1, lettera f). In tali casi, al fine di consentire il recupero della tariffa non corrisposta, quando la violazione consiste nel mancato pagamento dell'intera somma prevista, la sanzione di cui al comma 14, primo periodo, è maggiorata di un importo pari alla tariffa corrispondente all'intero periodo tariffato nel giorno di calendario in cui avviene l'accertamento. Fuori dei casi di cui al primo e al secondo periodo, quando la violazione della sosta tariffata consiste nel pagamento insufficiente, si applica la seguente disciplina:
a) es wird keine Geldbuße verhängt, wenn der festgestellte Verstoß darin besteht, dass die Zeit, für welche die Gebühr gezahlt wurde, um maximal 10 Prozent überschritten wurde,	a) nel caso in cui l'accertamento della violazione avvenga entro il 10 per cento del tempo per cui è stata corrisposta la tariffa, non si applica alcuna sanzione;
b) es wird die Geldbuße laut Absatz 14 zweiter Satz verhängt und um die Hälfte herabgesetzt, wenn der festgestellte Verstoß darin besteht, dass die Zeit, für welche die Gebühr gezahlt wurde, um mehr als 10 und maximal 50 Prozent überschritten wurde,	b) nel caso in cui l'accertamento della violazione avvenga oltre il 10 per cento ed entro il 50 per cento del tempo per cui è stata corrisposta la tariffa, si applica la sanzione di cui al comma 14, primo periodo, ridotta nella misura del 50 per cento;
c) es wird die Geldbuße laut Absatz 14 zweiter Satz verhängt, wenn der festgestellte Verstoß darin besteht, dass die Zeit, für welche die Gebühr gezahlt wurde, um mehr als 50 Prozent überschritten wurde.	c) nel caso in cui l'accertamento della violazione avvenga oltre il 50 per cento del tempo per cui è stata corrisposta la tariffa, si applica la sanzione di cui al comma 14, primo periodo.
15.1 Für die Eintreibung der nichtgezahlten Gebühr in den in Absatz 15 Buchstaben b) und c) genannten Fällen werden die vorgesehenen Strafen um die Gebühr für die gesamte gebührenpflichtige Parkzeit am Kalendertag erhöht, an dem die Feststellung erfolgt. Dauert der Verstoß des Parkens ohne oder mit unzureichender Parkgebühr nach 24 Uhr des Feststellungstages an, so werden die Geldbußen für jeden betroffenen Zeitraum von 24 Stunden verhängt. In den Fällen, in denen auch die Höchstdauer für das gebührenpflichtige Parken begrenzt ist, werden die Geldbußen laut Absatz 14 vierter Satz gemäß den Vorschriften und Modalitäten laut fünftem Satz verhängt.	15.1. Allo scopo di consentire il recupero della tariffa non corrisposta, nei casi indicati dal comma 15, lettere b) e c), le sanzioni previste sono maggiorate di un importo corrispondente all'intero periodo tariffato nel giorno di calendario in cui avviene l'accertamento. Quando la sosta senza pagamento o con pagamento insufficiente si protragga oltre le ore 24 del giorno dell'accertamento, le sanzioni e le relative maggiorazioni si applicano per ogni periodo di ventiquattro ore in cui si protrae la violazione. Nei casi in cui la sosta tariffata sia anche limitata nella durata massima, si applicano le sanzioni di cui al comma 14, quarto periodo, secondo le disposizioni e nei modi indicati nel quinto periodo del medesimo comma.
15-bis. Wer ohne Genehmigung, auch unter Einbeziehung anderer Personen, die Tätigkeit eines Parkplatzwächters oder -einweisers ausübt oder andere zur Ausübung dieser Tätigkeit ohne Genehmigung bestimmt, muss, sofern keine Straftat vorliegt, eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 769 und 3.095 Euro zahlen. Werden bei dieser Tätigkeit Minderjährige eingesetzt oder wurde die betroffene Person bereits für denselben Verstoß rechtskräftig bestraft, so wird dies mit einer Haftstrafe zwischen sechs Monaten und einem Jahr und einer Geldbuße zwischen 2.000 und 7.000 Euro geahndet. Es wird auf jeden Fall die Einziehung der kassierten Beträge gemäß 6. Titel 1. Abschnitt 2. Teil verfügt.	15-bis. Salvo che il fatto costituisca reato, coloro che esercitano senza autorizzazione, anche avvalendosi di altre persone, ovvero determinano altri ad esercitare senza autorizzazione l'attività di parcheggiatore o guardiamacchine sono puniti con la sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 769 ad euro 3.095. Se nell'attività sono impiegati minori, o se il soggetto è già stato sanzionato per la medesima violazione con provvedimento definitivo, si applica la pena dell'arresto da sei mesi a un anno e dell'ammenda da 2.000 a 7.000 euro. È sempre disposta la confisca delle somme percepite, secondo le modalità indicate al titolo VI, capo I, sezione II.
Artikel 8	**Articolo 8**
Straßenverkehr auf kleinen Inseln	***Circolazione nelle piccole isole***

1. Umfasst das Freilandstraßennetz auf kleinen Inseln mit Gemeinden, die zu Ferien- oder Kurorten erklärt wurden, nicht mehr als 50 Kilometer und sind die Schwierigkeiten und Gefahren für den Kraftfahrzeugverkehr an diesen Orten besonders groß, so kann der Präsident der gebietsmäßig zuständigen Region nach Anhören der Präfektur – Außenamt der Regierung und der betroffenen Gemeinden mit Dekret verbieten, dass in den Monaten mit besonders intensivem Fremdenverkehr die Fahrzeuge von nicht ansässigen Personen auf die Insel gebracht werden und dort fahren. In diesem Dekret können bestimmte Klassen von Fahrzeugen und von Verkehrsteilnehmern vom Verbot ausgenommen werden.	1. Nelle piccole isole, dove si trovino comuni dichiarati di soggiorno o di cura, qualora la rete stradale extraurbana non superi 50 km e le difficoltà ed i pericoli del traffico automobilistico siano particolarmente intensi, il presidente della regione territorialmente competente, sentita la prefettura-ufficio territoriale del Governo e i comuni interessati, può, con proprio decreto, vietare che, nei mesi di più intenso movimento turistico, i veicoli appartenenti a persone non facenti parte della popolazione stabile siano fatti affluire e circolare nell'isola. Con medesimo provvedimento possono essere stabilite deroghe al divieto a favore di determinate categorie di veicoli e di utenti.
2. Wer gegen die von diesem Artikel vorgesehenen Gebote, Verbote und Beschränkungen verstößt, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 430 und 1.731 Euro zahlen.	2. Chiunque viola gli obblighi, i divieti e le limitazioni previsti dal presente articolo è punito con la sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 430 a euro 1.731.
Artikel 9	**Articolo 9**
Sportveranstaltungen auf Straßen	***Competizioni sportive su strada***
1. Auf öffentlichen Straßen und Plätzen sind Sportwettbewerbe mit Fahrzeugen oder Tieren und athletische Wettkämpfe im gesetzlichen Rahmen erlaubt. Um die öffentliche Sicherheit, den ordnungsgemäßen Betrieb der öffentlichen Verkehrsdienste und die Flüssigkeit des ordentlichen Verkehrs zu gewährleisten, müssen Sportwettbewerbe mit Fahrzeugen oder Tieren und athletische Wettkämpfe genehmigt werden. Die Genehmigung wird von der Gemeinde erteilt, in der die athletischen Wettkämpfe oder die Radrennen und die Wettbewerbe mit Tieren oder Gespannfuhrwerken durchgeführt werden sollen. Betreffen diese Sportveranstaltungen mehrere Gemeinden, so wird die Genehmigung von der Region bzw. von der Autonomen Provinz Trient oder Bozen erteilt. Betreffen diese Sportveranstaltungen das Gebiet mehrerer Regionen, so wird die Genehmigung von der Region bzw. von der autonomen Provinz, in der sich der Startort befindet, im Einvernehmen mit den anderen betroffenen Regionen erteilt, die innerhalb von 20 Tagen vor Durchführung des Wettkampfes die Unbedenklichkeitserklärung abgeben müssen. Handelt es sich um Kraftfahrzeugrennen, so wird die Genehmigung, nach Anhören der zuständigen nationalen Sportverbände und bei rechtzeitiger Benachrichtigung der Sicherheitsbehörde, von folgenden Körperschaften erteilt: von der Region bzw. von der Autonomen Provinz Trient oder Bozen für Straßen, die das Straßennetz von gesamtstaatlichem Interesse bilden, von der Region für Regionalstraßen, von der Provinz und der Großstadt mit Sonderstatus für Provinzstraßen und von der Gemeinde für Gemeindestraßen. In der Genehmigung werden die Auflagen für die betreffende Veranstaltung festgelegt. Sollte es aufgrund der unterschiedlichen öffentlichen Interessen notwendig sein, die Genehmigung mehrerer Körperschaften einzuholen, kann eine Dienststellenkonferenz gemäß Gesetz vom 7. August 1990, Nr. 241, einberufen werden.	1. Sulle strade ed aree pubbliche sono permesse le competizioni sportive con veicoli o animali e quelle atletiche, nei limiti e alle condizioni previsti dalla legge. Al fine di garantire la sicurezza pubblica e il buon funzionamento del servizio di trasporto pubblico nonché del traffico ordinario, le competizioni sportive con veicoli o animali e quelle atletiche devono essere autorizzate. L'autorizzazione è rilasciata dal comune in cui devono avere luogo le gare atletiche o ciclistiche e le gare con animali o con veicoli a trazione animale. Essa è rilasciata dalla regione o dalla provincia autonoma di Trento o di Bolzano per le gare atletiche o ciclistiche e per le gare con animali o con veicoli a trazione animale che interessano più comuni. Per le gare atletiche o ciclistiche e per le gare con animali o con veicoli a trazione animale che interessano il territorio di più regioni, l'autorizzazione è rilasciata dalla regione o dalla provincia autonoma del luogo di partenza, d'intesa con le altre regioni interessate, che devono rilasciare il nulla osta entro il termine di venti giorni antecedenti alla data di effettuazione della gara. Per le gare con veicoli a motore l'autorizzazione è rilasciata, sentite le federazioni nazionali sportive competenti e dandone tempestiva informazione all'autorità di pubblica sicurezza: dalla regione o dalla provincia autonoma di Trento o di Bolzano per le strade che costituiscono la rete di interesse nazionale; dalla regione per le strade regionali; dalle province e dalle città metropolitane per le strade provinciali; dai comuni per le strade comunali. Nelle autorizzazioni sono precisate le prescrizioni alle quali le gare sono subordinate. Qualora, per i diversi interessi pubblici coinvolti, sia necessario acquisire le autorizzazioni di più enti, può essere indetta una conferenza di servizi ai sensi della legge 7 agosto 1990, n. 241.
2. Der Veranstalter muss die Genehmigung laut Absatz 1 mindestens 15 Tage vor der Veranstaltung beantragen,	2. Le autorizzazioni di cui al comma 1 devono essere richieste dai promotori almeno quindici giorni prima della

wenn der Bürgermeister für ihre Erteilung zuständig ist, und mindestens 30 Tage vorher in den anderen Fällen.	manifestazione per quelle di competenza del sindaco e almeno trenta giorni prima per le altre.
3. Für die Genehmigungen für Motorsportveranstaltungen müssen die Veranstalter beim Ministerium für Infrastruktur und Verkehr die entsprechende Unbedenklichkeitserklärung beantragen und dem Antrag die Stellungnahme des Italienischen Olympischen Komitees („C.O.N.I.“) beilegen. Die Veranstalter müssen ihre Anträge jeweils bis zum 31. Dezember einreichen, damit das Veranstaltungsprogramm für das darauffolgende Jahr erstellt werden kann. Die Veranstaltungen werden in das Programm aufgenommen, wenn ihr sportlicher Charakter anerkannt wird und dadurch die öffentlichen Verkehrsdienste und der ordentliche Verkehr nicht erheblich behindert werden. Die vorherige Stellungnahme des Italienischen Olympischen Komitees ist für die Gleichmäßigkeitsveranstaltungen mit den Fahrzeugen laut Artikel 60 nicht erforderlich, sofern die vorgegebene Geschwindigkeit auf der gesamten Strecke nicht mehr als 40 km/h beträgt und die Veranstaltung gemäß den sportspezifischen Vorschriften des zuständigen Verbandes organisiert wird.	3. Per le autorizzazioni relative alle competizioni motoristiche i promotori devono richiedere il nulla osta per la loro effettuazione al Ministero delle infrastrutture e dei trasporti, allegando il preventivo parere del C.O.N.I. Per consentire la formulazione del programma delle competizioni da svolgere nel corso dell’anno, qualora venga riconosciuto il carattere sportivo delle stesse e non si creino gravi limitazioni al servizio di trasporto pubblico, nonché al traffico ordinario, i promotori devono avanzare le loro richieste entro il trentuno dicembre dell’anno precedente. Il preventivo parere del C.O.N.I. non è richiesto per le manifestazioni di regolarità a cui partecipano i veicoli di cui all’articolo 60, purché la velocità imposta sia per tutto il percorso inferiore a 40 km/h e la manifestazione sia organizzata in conformità alle norme tecnico sportive della federazione di competenza.
4. Die Genehmigung zur Durchführung der vom Programm laut Absatz 3 vorgesehenen Veranstaltungen muss mindestens 30 Tage vor dem Veranstaltungstermin beantragt werden. Sie setzt die Einhaltung der geltenden sportspezifischen und Sicherheitsvorschriften voraus sowie den positiven Ausgang der Abnahme der Rennstrecke und der entsprechenden Einrichtungen. Die Abnahme nimmt ein Techniker des Straßeneigentümers vor, unterstützt von Vertretern des Innenministeriums und des Ministeriums für Infrastruktur und Verkehr im Beisein von Vertretern der zuständigen Sportorgane und Veranstalter. Eine Abnahme ist nicht notwendig, wenn es sich nicht um Geschwindigkeitsrennen, sondern um Gleichmäßigkeitsprüfungen handelt, bei denen die zulässige Durchschnittsgeschwindigkeit auf den für den Verkehr offenen Abschnitten nicht mehr als 50 km/h und auf den für den Verkehr gesperrten Abschnitten nicht mehr als 80 km/h beträgt. Für Abschnitte, auf denen höhere Geschwindigkeiten erlaubt sind, ist die Abnahme immer erforderlich.	4. L’autorizzazione per l’effettuazione delle competizioni previste dal programma di cui al comma 3 deve essere richiesta, almeno trenta giorni prima della data fissata per la competizione, ed è subordinata al rispetto delle norme tecnico-sportive e di sicurezza vigenti e all’esito favorevole del collaudo del percorso di gara e delle attrezzature relative, effettuato da un tecnico dell’ente proprietario della strada, assistito dai rappresentanti dei Ministeri dell’interno, delle infrastrutture e dei trasporti, unitamente ai rappresentanti degli organi sportivi competenti e dei promotori. Tale collaudo può essere omesso quando, anziché di gare di velocità, si tratti di gare di regolarità per le quali non sia ammessa una velocità media eccedente 50 km/h sulle tratte da svolgersi sulle strade aperte al traffico e 80 km/h sulle tratte da svolgersi sulle strade chiuse al traffico; il collaudo stesso è sempre necessario per le tratte in cui siano consentite velocità superiori ai detti limiti.
4-bis. Vorbehaltlich von Artikel 193 dürfen Fahrzeuge, die an den Motorsportveranstaltungen laut diesem Artikel teilnehmen, beschränkt auf die Rennstrecke und auf die Zeit, die für den Ablauf der Veranstaltung unbedingt erforderlich ist, abweichend von Artikel 78 verkehren.	4-bis. Fermo restando quanto disposto dall’articolo 193, i veicoli che partecipano alle competizioni motoristiche sportive di cui al presente articolo possono circolare, limitatamente agli spostamenti all’interno del percorso della competizione e per il tempo strettamente necessario per gli stessi, in deroga alle disposizioni di cui all’articolo 78.
5. Ist aus begründeter Notwendigkeit eine nicht vorgesehene Veranstaltung in das Programm einzuschieben, so müssen die Veranstalter, bevor sie die Genehmigung laut Absatz 4 beantragen, beim Ministerium für Infrastruktur und Verkehr mindestens 60 Tage vor der Veranstaltung um die Unbedenklichkeitserklärung laut Absatz 3 ansuchen. Die zuständige Behörde kann die Verschiebung des im Programm angegebenen Veranstaltungstermins genehmigen, wenn die zuständigen Sportorgane dies aus begründeter Notwendigkeit beantragen. Sie benachrichtigt darüber das Ministerium für Infrastruktur und Verkehr.	5. Nei casi in cui, per motivate necessità, si debba inserire una competizione non prevista nel programma, i promotori, prima di chiedere l’autorizzazione di cui al comma 4, devono richiedere al Ministero delle infrastrutture e dei trasporti il nulla osta di cui al comma 3 almeno sessanta giorni prima della competizione. L’autorità competente può concedere l’autorizzazione a spostare la data di effettuazione indicata nel programma quando gli organi sportivi competenti lo richiedano per motivate necessità, dandone comunicazione al Ministero delle infrastrutture e dei trasporti.

6. Für sämtliche Sportveranstaltungen auf Straßen setzt die Genehmigung überdies voraus, dass die Veranstalter eine Haftpflichtversicherung laut Artikel 124 des Privatversicherungsgesetzes laut gesetzesvertretendem Dekret vom 7. September 2005, Nr. 209, abschließen. Die Versicherung muss außerdem die Haftung des Veranstalters und der anderen Verpflichteten für Schäden abdecken, die, wie auch immer, an den Straßen und an den entsprechenden Einrichtungen entstehen. Das Ausmaß des Versicherungsschutzes ist in den einschlägigen Rechtsvorschriften vorgesehen.	6. Per tutte le competizioni sportive su strada, l'autorizzazione è altresì subordinata alla stipula, da parte dei promotori, di un contratto di assicurazione per la responsabilità civile di cui all'articolo 124 del codice delle assicurazioni private di cui al decreto legislativo 7 settembre 2005, n. 209. L'assicurazione deve coprire altresì la responsabilità dell'organizzazione degli altri obbligati per i danni comunque causati alle strade e alle relative attrezzature. I limiti di garanzia sono previsti dalla normativa vigente.
6-bis. Wenn es die Verkehrssicherheit erfordert, kann in Genehmigungen für Straßenradrennen vorgeschrieben werden, dass die Veranstaltung durch eines der Organe laut Artikel 12 Absatz 1 oder, ersatzweise bzw. zur Mithilfe, von entsprechend befähigten Fachpersonen begleitet wird. Wurde eine Polizeibegleitung vorgeschrieben, kann das betreffende Organ die Veranstalter ermächtigen, ersatzweise bzw. zur Mithilfe entsprechend befähigte Fachpersonen für die Begleitung heranzuziehen; dabei legt dieses Organ die diesbezüglichen Modalitäten und Auflagen fest.	6-bis. Quando la sicurezza della circolazione lo renda necessario, nel provvedimento di autorizzazione di competizioni ciclistiche su strada, può essere imposta la scorta da parte di uno degli organi di cui all'articolo 12, comma 1, ovvero, in loro vece o in loro ausilio, di una scorta tecnica effettuata da persone munite di apposita abilitazione. Qualora sia prescritta la scorta di polizia, l'organo adito può autorizzare gli organizzatori ad avvalersi, in sua vece o in suo ausilio, della scorta tecnica effettuata a cura di personale abilitato, fissandone le modalità ed imponendo le relative prescrizioni.
6-ter. Mit einem Verzeichnis der technischen Auflagen, das durch Maßnahme der zuständigen Führungskraft des Ministeriums für Infrastruktur und Verkehr unter Mitwirkung des Innenministeriums genehmigt wird, erfolgt die Festlegung der Voraussetzungen und Modalitäten für die Befähigung der Personen, die gemäß Absatz 6-bis zur Fachbegleitung befugt sind; ebenso werden die Vorrichtungen und Merkmale der Begleitfahrzeuge und die entsprechenden Durchführungsmodalitäten festgelegt. Der Befähigungsnachweis wird vom Innenministerium ausgestellt.	6-ter. Con disciplinare tecnico, approvato con provvedimento dirigenziale del Ministero delle infrastrutture e dei trasporti, di concerto con il Ministero dell'interno, sono stabiliti i requisiti e le modalità di abilitazione delle persone autorizzate ad eseguire la scorta tecnica ai sensi del comma 6-bis, i dispositivi e le caratteristiche dei veicoli adibiti al servizio di scorta nonché le relative modalità di svolgimento. L'abilitazione è rilasciata dal Ministero dell'interno.
6-quater. Bei Wettbewerben im Lauf- oder Radsport und bei Wettbewerben mit anderen, nicht motorbetriebenen Fahrzeugen oder Rollschuhwettbewerben, die im Gemeindegebiet oder im Gebiet von Nachbargemeinden stattfinden, mit denen zuvor eine entsprechende Vereinbarung getroffen wurde, kann die Begleitung von der Gemeindepolizei gewährleistet werden, falls nötig mit Unterstützung von gemäß Absatz 6-ter befähigten Fachpersonen.	6-quater. Per le competizioni ciclistiche o podistiche, ovvero con altri veicoli non a motore o con pattini, che si svolgono all'interno del territorio comunale, o di comuni limitrofi, tra i quali vi sia preventivo accordo, la scorta può essere effettuata dalla polizia municipale coadiuvata, se necessario, da scorta tecnica con personale abilitato ai sensi del comma 6-ter.
7. Am Ende einer jeden Veranstaltung erstattet der Präfekt dem Ministerium für Infrastruktur und Verkehr unverzüglich Bericht über ihren Verlauf. Er nennt dabei allfällige Versäumnisse hinsichtlich der Genehmigung und allenfalls aufgetretene Zwischenfälle oder Unfälle. Dieser Bericht dient der Vorbereitung des Programms für das folgende Jahr.	7. Al termine di ogni competizione il prefetto comunica tempestivamente al Ministero delle infrastrutture e dei trasporti, ai fini della predisposizione del programma per l'anno successivo, le risultanze della competizione precisando le eventuali inadempienze rispetto alla autorizzazione e l'eventuale verificarsi di inconvenienti o incidenti.
7-bis. Ist keine Schließung der Straße wegen besonderer Erfordernisse im Zusammenhang mit dem lage- und höhenmäßigen Streckenverlauf oder mit der Teilnehmerzahl notwendig, ist die Genehmigung nur dann gültig, wenn ein gegebenenfalls erforderliches zeitweiliges Verkehrsverbot für die Dauer des Passierens des Teilnehmerfeldes erlassen wurde. Für Wettbewerbe, die gänzlich in einem Gemeindegebiet ausgetragen werden, wird das zeitweilige Verkehrsverbot vom Bürgermeister erlassen, in den anderen Fällen vom Präfekten.	7-bis. Salvo che, per particolari esigenze connesse all'andamento plano-altimetrico del percorso, ovvero al numero dei partecipanti, sia necessaria la chiusura della strada, la validità dell'autorizzazione è subordinata, ove necessario, all'esistenza di un provvedimento di sospensione temporanea della circolazione in occasione del transito dei partecipanti. La sospensione temporanea è disposta, per le competizioni che si svolgono interamente nel territorio di un solo comune, dal sindaco e, negli altri casi, dal prefetto.

8. Wer ohne die vorgeschriebene Genehmigung eine in diesem Artikel angeführte Sportveranstaltung organisiert, unterliegt – außer in den Fällen laut Absatz 8-bis – einer verwaltungsrechtlichen Geldbuße zwischen 173 und 694 Euro bei athletischen Wettkämpfen, Radrennen und Wettkämpfen mit Tieren oder zwischen 866 und 3.464 Euro bei Kraftfahrzeugrennen. In jedem Fall verfügt die Verwaltungsbehörde gemäß 6. Titel 1. Abschnitt 2. Teil das unverzügliche Verbot der Veranstaltung.	8. Fuori dei casi previsti dal comma 8-bis, chiunque organizza una competizione sportiva indicata nel presente articolo senza esserne autorizzato nei modi previsti è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 173 a euro 694, se si tratta di competizione sportiva atletica, ciclistica o con animali, ovvero di una somma da euro 866 a euro 3.464, se si tratta di competizione sportiva con veicoli a motore. In ogni caso l'autorità amministrativa dispone l'immediato divieto di effettuare la competizione, secondo le norme di cui al capo I, sezione II, del titolo VI.
8-bis. *[aufgehoben]*	8-bis. *[abrogato]*
9. Wer gegen die Gebote, Verbote oder Beschränkungen verstößt, von denen nach diesem Artikel die Durchführung einer Sportveranstaltung abhängt und die aus der entsprechenden Genehmigung hervorgehen, unterliegt einer verwaltungsrechtlichen Geldbuße zwischen 87 und 344 Euro bei athletischen Wettkämpfen, Radrennen und Wettkämpfen mit Tieren oder zwischen 173 und 694 Euro bei Kraftfahrzeugrennen. Bei Verstoß gegen das zeitweilige Verkehrsverbot laut Absatz 7-bis werden die verwaltungsrechtlichen Strafen gemäß Artikel 6 Absatz 12 verhängt.	9. Chiunque non ottemperi agli obblighi, divieti o limitazioni a cui il presente articolo subordina l'effettuazione di una competizione sportiva, e risultanti dalla relativa autorizzazione, è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 87 a euro 344, se si tratta di competizione sportiva atletica, ciclistica o con animali, ovvero di una somma da euro 173 a euro 694, se si tratta di competizione sportiva con veicoli a motore. In caso di violazione del provvedimento di sospensione temporanea della circolazione di cui al comma 7-bis, si applicano le sanzioni amministrative previste dall'articolo 6, comma 12.
Artikel 9-bis	**Articolo 9-bis**
Veranstaltung von nicht genehmigten Kraftfahrzeugrennen und Teilnahme daran	***Organizzazione di competizioni non autorizzate in velocità con veicoli a motore e partecipazione alle gare***
1. Wer ohne Genehmigung laut Artikel 9 ein Kraftfahrzeugrennen veranstaltet, fördert, leitet oder wie auch immer unterstützt, wird, sofern keine schwerere Straftat vorliegt, mit einer Gefängnisstrafe von einem bis zu drei Jahren und mit einer Geldstrafe zwischen 25.000 und 100.000 Euro belegt. Dieselbe Strafe gilt für alle, die am nicht genehmigten Rennen teilnehmen.	1. Salvo che il fatto costituisca più grave reato, chiunque organizza, promuove, dirige o comunque agevola una competizione sportiva in velocità con veicoli a motore senza esserne autorizzato ai sensi dell'articolo 9 è punito con la reclusione da uno a tre anni e con la multa da euro 25.000 a euro 100.000. La stessa pena si applica a chiunque prende parte alla competizione non autorizzata.
2. Hat die Durchführung des Rennens den Tod einer oder mehrerer Personen zur Folge, wird eine Gefängnisstrafe von sechs bis zwölf Jahren verhängt; hat sie eine Körperverletzung zur Folge, beträgt die Gefängnisstrafe drei bis sechs Jahre.	2. Se dallo svolgimento della competizione deriva, comunque, la morte di una o più persone, si applica la pena della reclusione da sei a dodici anni; se ne deriva una lesione personale la pena è della reclusione da tre a sei anni.
3. Die in den Absätzen 1 und 2 genannten Strafen werden um höchstens ein Jahr erhöht, wenn die Veranstaltung mit Gewinnabsicht organisiert wurde oder mit dem Ziel, illegale Wetten anzunehmen oder zu ermöglichen, oder wenn daran Minderjährige unter 18 Jahren teilnehmen.	3. Le pene indicate ai commi 1 e 2 sono aumentate fino ad un anno se le manifestazioni sono organizzate a fine di lucro o al fine di esercitare o di consentire scommesse clandestine, ovvero se alla competizione partecipano minori di anni diciotto.
4. Wer auf Rennen laut Absatz 1 wettet, wird mit einer Gefängnisstrafe von drei Monaten bis zu einem Jahr und mit einer Geldstrafe zwischen 5.000 und 25.000 Euro belegt.	4. Chiunque effettua scommesse sulle gare di cui al comma 1 è punito con la reclusione da tre mesi ad un anno e con la multa da euro 5.000 a euro 25.000.
5. Für jene, die am Rennen teilgenommen haben, gilt bei Feststellung der Straftat gemäß 6. Titel 2. Abschnitt 2. Teil als zusätzliche Verwaltungsstrafe die Führerscheinaussetzung für die Dauer von einem *bis* zu drei Jahren. Der Führerschein wird immer entzogen, wenn die Durchführung des Rennens eine schwere oder sehr schwere Körperverletzung oder den Tod einer oder	5. Nei confronti di coloro che hanno preso parte alla competizione, all'accertamento del reato consegue la sanzione amministrativa accessoria della sospensione della patente da uno a tre anni ai sensi del capo II, sezione II, del titolo VI. La patente è sempre revocata se dallo svolgimento della competizione sono derivate lesioni personali gravi o gravissime o la morte di una o più

mehrerer Personen zur Folge hat. Mit dem auf Verurteilung lautenden Urteil wird immer die Einziehung der Teilnehmerfahrzeuge angeordnet, sofern diese nicht einer Person gehören, die weder die Straftat begangen hat noch den betreffenden Personen die Fahrzeuge zur Teilnahme am Rennen überlassen hat.	persone. Con la sentenza di condanna è sempre disposta la confisca dei veicoli dei partecipanti, salvo che appartengano a persona estranea al reato, e che questa non li abbia affidati a questo scopo.
6. In jedem Fall verfügt die Verwaltungsbehörde gemäß 6. Titel 1. Abschnitt 2. Teil das unverzügliche Verbot der Veranstaltung.	6. In ogni caso l'autorità amministrativa dispone l'immediato divieto di effettuare la competizione, secondo le norme di cui al capo I, sezione II, del titolo VI.
Artikel 9-ter	**Articolo 9-ter**
Verbot von Rennen mit Kraftfahrzeugen	***Divieto di gareggiare in velocità con veicoli a motore***
1. Wer Rennen mit Kraftfahrzeugen fährt, wird – außer in den Fällen laut Artikel 9-bis – mit einer Gefängnisstrafe von sechs Monaten bis zu einem Jahr und mit einer Geldstrafe zwischen 5.000 und 20.000 Euro belegt.	1. Fuori dei casi previsti dall'articolo 9-bis, chiunque gareggia in velocità con veicoli a motore è punito con la reclusione da sei mesi ad un anno e con la multa da euro 5.000 a euro 20.000.
2. Hat die Durchführung des Rennens den Tod einer oder mehrerer Personen zur Folge, wird eine Gefängnisstrafe von sechs bis zehn Jahren verhängt; hat sie eine Körperverletzung zur Folge, beträgt die Gefängnisstrafe zwei bis fünf Jahre.	2. Se dallo svolgimento della competizione deriva, comunque, la morte di una o più persone, si applica la pena della reclusione da sei a dieci anni; se ne deriva una lesione personale la pena è della reclusione da due a cinque anni.
3. Bei Feststellung der Straftat gilt gemäß 6. Titel 2. Abschnitt 2. Teil als zusätzliche Verwaltungsstrafe die Führerscheinaussetzung für die Dauer von einem bis zu drei Jahren. Der Führerschein wird immer entzogen, wenn die Durchführung des Rennens eine schwere oder sehr schwere Körperverletzung oder den Tod einer oder mehrerer Personen zur Folge hat. Mit dem auf Verurteilung lautenden Urteil wird immer die Einziehung der Teilnehmerfahrzeuge angeordnet, sofern diese nicht einer Person gehören, die weder die Straftat begangen hat noch den betreffenden Personen die Fahrzeuge zur Teilnahme am Rennen überlassen hat.	3. All'accertamento del reato consegue la sanzione amministrativa accessoria della sospensione della patente da uno a tre anni ai sensi del capo II, sezione II, del titolo VI. La patente è sempre revocata se dallo svolgimento della competizione sono derivate lesioni personali gravi o gravissime o la morte di una o più persone. Con la sentenza di condanna è sempre disposta la confisca dei veicoli dei partecipanti, salvo che appartengano a persona estranea al reato e che questa non li abbia affidati a questo scopo.
Artikel 10	**Articolo 10**
Sonderfahrzeuge und -transporte	***Veicoli eccezionali e trasporti in condizioni di eccezionalità***
1. Ein Fahrzeug gilt als Sonderfahrzeug, wenn es in fahrbereitem Zustand aus bestimmten funktionellen Gründen die in den Artikeln 61 und 62 festgelegten Höchstgrenzen für Abmessungen oder Massen überschreitet.	1. È eccezionale il veicolo che nella propria configurazione di marcia superi, per specifiche esigenze funzionali, i limiti di sagoma o massa stabiliti negli articoli 61 e 62.
2. Als Sondertransporte gelten	2. È considerato trasporto in condizioni di eccezionalità:
a) der Transport einer oder mehrerer unteilbarer Sachen, die aufgrund ihrer Größe die vom Artikel 61 vorgeschriebenen Höchstabmessungen überschreiten, dies jedoch unter Beachtung der Höchstmasse laut Artikel 62; zusammen mit den unteilbaren Sachen können auch andere Sachen mitgeführt werden, welche die in Artikel 61 festgelegten Höchstabmessungen nicht überschreiten, sofern dabei die Höchstmasse laut Artikel 62 beachtet wird,	a) il trasporto di una o più cose indivisibili che, per le loro dimensioni, determinano eccedenza rispetto ai limiti di sagoma stabiliti dall'art. 61, ma sempre nel rispetto dei limiti di massa stabiliti nell'art. 62; insieme con le cose indivisibili possono essere trasportate anche altre cose non eccedenti per dimensioni i limiti dell'art. 61, sempreché non vengano superati i limiti di massa stabiliti dall'art. 62;
b) der Transport von Natursteinblöcken, Fertigbauteilen, komplexen Baugeräten, Coils oder Walzerzeugnissen mit Sonderfahrzeugen, wenn die in den Artikeln 61 und 62 festgelegten Höchstgrenzen beide überschritten werden,	b) il trasporto, che ecceda congiuntamente i limiti fissati dagli articoli 61 e 62, di blocchi di pietra naturale, di elementi prefabbricati compositi ed apparecchiature industriali complesse per l'edilizia, di prodotti siderurgici

wobei die Ladung mit denselben genehmigten Warenarten im Ausmaß von maximal sechs Einheiten aufgestockt werden kann, sofern die gesamte Sondermasse des Fahrzeugs oder der Fahrzeugkombination nicht überschritten wird; werden die Höchstgrenzen laut Artikel 62 überschritten, jene laut Artikel 61 aber eingehalten, so kann die Ladung – unter Beachtung von Artikel 164 und der verfügbaren Sondermasse – mit Waren derselben Art aufgestockt werden, um die gesamte Nutzladefläche des Fahrzeugs oder der Fahrzeugkombination zu besetzen; davon ausgenommen sind Fertigbauteile und komplexe Baugeräte, für die immer das Höchstausmaß von sechs Einheiten gilt. In beiden Fällen darf die genannte Gesamtmasse folgende Grenzen nicht überschreiten: 38 Tonnen bei dreiachsigen Einzelfahrzeugen, 48 Tonnen bei vierachsigen Einzelfahrzeugen, 86 Tonnen bei sechsachsigen Fahrzeugkombinationen und 108 Tonnen bei achtachsigen Fahrzeugkombinationen. In genannten Höchstgrenzen der Gesamtmasse kann der Transport mit Einzelfahrzeugen oder Einzelfahrzeugkombinationen mit mehr Achsen als angegeben erfolgen. Für Sondertransporte mit einer Gesamtmasse bis zu 108 Tonnen, die mit acht- oder mehrachsigen Fahrzeugkombinationen durchgeführt werden, werden mit dem Dekret laut Absatz 10-bis die technischen Spezifikationen und die Modalitäten festgelegt, die für die Erteilung der entsprechenden Genehmigung unbedingt einzuhalten sind. Unbeschadet von Absatz 10-bis dürfen die genannten Massehöchstgrenzen nur dann überschritten werden, wenn eine einzige unteilbare Sache transportiert wird.	coils e laminati grezzi, eseguito con veicoli eccezionali, che può essere effettuato integrando il carico con gli stessi generi merceologici autorizzati, e comunque in numero non superiore a sei unità, fino al completamento della massa eccezionale complessiva posseduta dall'autoveicolo o dal complesso di veicoli; qualora siano superati i limiti di cui all'articolo 62, ma nel rispetto dell'articolo 61, il carico può essere completato, con generi della stessa natura merceologica, per occupare l'intera superficie utile del piano di carico del veicolo o del complesso di veicoli, nell'osservanza dell'articolo 164 e della massa eccezionale a disposizione, fatta eccezione per gli elementi prefabbricati compositi e le apparecchiature industriali complesse per l'edilizia per i quali si applica sempre il limite delle sei unità. In entrambi i casi la predetta massa complessiva non può essere superiore a 38 tonnellate se si tratta di autoveicoli isolati a tre assi, a 48 tonnellate se si tratta di autoveicoli isolati a quattro assi, a 86 tonnellate se si tratta di complessi di veicoli a sei assi, a 108 tonnellate se si tratta di complessi di veicoli a otto assi. Entro i suddetti limiti di massa complessiva, il trasporto può essere effettuato con autoveicoli o complessi di autoveicoli isolati aventi un numero di assi superiore a quello indicato. Nel caso di trasporto eccezionale per massa complessiva fino a 108 tonnellate effettuato mediante complessi di veicoli a otto o più assi, con il decreto di cui al comma 10-bis sono stabilite le specifiche tecniche e le modalità indispensabili per il rilascio della relativa autorizzazione. Fermo quanto previsto dal comma 10-bis, i richiamati limiti di massa possono essere superati nel solo caso in cui sia trasportato un unico pezzo indivisibile.
2-bis. Nehmen die Fahrzeuge laut Absatz 2 Buchstabe b) zur darin genannten Güterbeförderung wiederholt Fahrten auf derselben Fahrstrecke und mit ähnlichen Ladeprofilen vor, so wird die Fahrgenehmigung vom Straßeneigentümer erteilt, wenn bei der Zahlung der Kraftfahrzeugsteuer für den entsprechenden Zeitraum eine pauschale Entschädigung in Höhe des 1,5-, 2- und 3-fachen Ausmaßes der Beträge bezahlt wurde, die für drei- und vierachsige Einzelfahrzeuge bzw. für sechs- oder mehrachsige Fahrzeugkombinationen zu entrichten sind. Die Genehmigung zur Benutzung von Straßen der Kategorie «A» setzt die Zahlung der von den Autobahngesellschaften vorgeschriebenen Gebühren voraus. Die Einkünfte aus den genannten Entschädigungen fließen in ein eigenes Kapitel des Einnahmenvoranschlages des Staatshaushaltes und werden, so wie in Artikel 34 für die als Baumaschinen eingestuften Fahrzeuge vorgesehen, den Straßeneigentümern zugewiesen. Auf die genannten Fahrzeuge und Transporte können auch die Strafen laut Artikel 34 Absatz 5, um das Doppelte erhöht, sowie laut den Absätzen 21 und 22 dieses Artikels angewandt werden.	2-bis. Ove i veicoli di cui al comma 2, lettera b), per l'effettuazione delle attività ivi previste, compiano percorsi ripetitivi con sagome di carico sempre simili, l'autorizzazione alla circolazione è concessa dall'ente proprietario previo pagamento di un indennizzo forfettario pari a l,5, 2 e 3 volte gli importi rispettivamente dovuti per i medesimi veicoli isolati a tre e quattro assi e le combinazioni a sei o più assi, da corrispondere contestualmente alla tassa di possesso e per la stessa durata. L'autorizzazione per la percorrenza di strade di tipo «A» è comunque subordinata al pagamento delle tariffe prescritte dalle società autostradali. I proventi dei citati indennizzi affluiscono in un apposito capitolo dello stato di previsione dell'entrata del bilancio dello Stato e sono assegnati agli enti proprietari delle strade in analogia a quanto previsto dall'articolo 34 per i veicoli classificati mezzi d'opera. Ai veicoli ed ai trasporti di cui sopra sono altresì applicabili le sanzioni di cui al comma 5 dell'articolo 34, aumentate di due volte, e ai commi 21 e 22 del presente articolo.
3. Als Sondertransporte gelten auch Transporte	3. È considerato trasporto in condizioni di eccezionalità anche quello effettuato con veicoli:
a) mit Fahrzeugen, deren unteilbare Ladung hinten über den Umriss des Fahrzeugs um mehr als 3/10 seiner Gesamtlänge hinausragt,	a) il cui carico indivisibile sporge posteriormente oltre la sagoma del veicolo di più di 3/10 della lunghezza del veicolo stesso;
b) mit Fahrzeugen, deren unteilbare Ladung hinten zwar um weniger als 3/10 hinausragt, die aber einschließlich der Ladung eine Länge aufweisen, welche die zulässige Länge	b) che, pur avendo un carico indivisibile sporgente posteriormente meno di 3/10, hanno lunghezza, compreso il carico, superiore alla sagoma limite in lunghezza propria

für die jeweilige Fahrzeugklasse überschreitet,	di ciascuna categoria di veicoli;
c) mit Fahrzeugen, deren unteilbare Ladung vorne über den Umriss des Fahrzeugs hinausragt,	c) il cui carico indivisibile sporge anteriormente oltre la sagoma del veicolo;
d) mit Einzelfahrzeugen, Lastzügen oder, sofern die Ladung nicht vorne über den Sattelanhänger hinausragt, Sattelkraftfahrzeugen, die dauerhaft über besondere in der jeweiligen Zulassungsbescheinigung vermerkte Vorrichtungen verfügen und ausschließlich dem Transport von Fahrzeugen dienen, welche die vom Artikel 61 vorgesehenen Höchstabmessungen überschreiten,	d) isolati o costituenti autotreno, ovvero autoarticolati, purché il carico non sporga anteriormente dal semirimorchio, caratterizzati in modo permanente da particolari attrezzature risultanti dalle rispettive carte di circolazione, destinati esclusivamente al trasporto di veicoli che eccedono i limiti previsti dall'articolo 61;
e) mit Einzelfahrzeugen, Lastzügen oder Sattelkraftfahrzeugen, die mit genormten Verriegelungen für Eckbeschläge versehen sind, wenn sie ausschließlich genormte Container oder Wechselbehälter transportieren oder für den intermodalen Verkehr verwendete Anhänger oder Sattelanhänger ziehen, welche die von den Artikeln 61 und 62 vorgeschriebenen Abmessungen bzw. Massen überschreiten,	e) isolati o costituenti autotreni, ovvero autoarticolati dotati di blocchi d'angolo di tipo normalizzato allorché trasportino esclusivamente contenitori o casse mobili di tipo unificato o trainino rimorchi o semirimorchi utilizzati in operazioni di trasporto intermodale, per cui vengano superate le dimensioni o le masse stabilite rispettivamente dall'articolo 61 e dall'articolo 62;
f) mit den in Artikel 54 Absatz 1 Buchstabe n) definierten Baumaschinen, wenn sie die Höchstmassen laut Artikel 62 überschreiten,	f) mezzi d'opera definiti all'articolo 54, comma 1, lettera *n*), quando eccedono i limiti di massa stabiliti dall'articolo 62;
g) mit Fahrzeugen mit höhenverstellbarem Aufbau, die Tiertransporte durchführen,	g) con carrozzeria ad altezza variabile che effettuano trasporti di animali vivi;
g-bis) mit Fahrzeugen, die Stroh- oder Heuballen bzw. -rollen transportieren,	g-bis) che trasportano balle o rotoli di paglia e fieno;
g-ter) mit Einzelfahrzeugen oder Fahrzeugkombinationen zur Beförderung von Arbeitsmaschinen und landwirtschaftlichen Maschinen.	g-ter) isolati o complessi di veicoli, adibiti al trasporto di macchine operatrici e di macchine agricole.
4. In diesen Bestimmungen versteht man unter unteilbaren Sachen solche, bei denen die zur Beachtung der Höchstgrenzen laut den Artikeln 61 und 62 vorzunehmende Verringerung der Größe oder des Gewichts eine Beschädigung oder eine Beeinträchtigung der Funktionsfähigkeit der Sachen oder eine Gefährdung der Transportsicherheit verursachen kann.	4. Si intendono per cose indivisibili, ai fini delle presenti norme, quelle per le quali la riduzione delle dimensioni o delle masse, entro i limiti degli articoli 61 o 62, può recare danni o compromettere la funzionalità delle cose ovvero pregiudicare la sicurezza del trasporto.
5. Sonderfahrzeuge dürfen nur von Betrieben verwendet werden, die im Sinne des Gesetzes Sondertransporte durchführen, bzw. in Eigennutzung für Betriebszwecke; die Zulassung dieser Fahrzeuge darf nur auf den Namen und für die Betriebszwecke des jeweiligen Betriebes erfolgen.	5. I veicoli eccezionali possono essere utilizzati solo dalle aziende che esercitano ai sensi di legge l'attività del trasporto eccezionale ovvero in uso proprio per necessità inerenti l'attività aziendale; l'immatricolazione degli stessi veicoli potrà avvenire solo a nome e nella disponibilità delle predette aziende.
6. Vorbehaltlich von Absatz 2 Buchstabe b) bedürfen Sondertransporte und -fahrzeuge einer besonderen Fahrgenehmigung, die für Autobahnen, Staatsstraßen und Militärstraßen vom Eigentümer oder Konzessionsinhaber sowie für das übrige Straßennetz von den Regionen erteilt wird.	6. I trasporti ed i veicoli eccezionali sono soggetti a specifica autorizzazione alla circolazione, rilasciata dall'ente proprietario o concessionario per le autostrade, strade statali e militari e dalle regioni per la rimanente rete viaria, salvo quanto stabilito al comma 2, lettera b).
Keiner Genehmigung bedürfen	Non sono soggetti ad autorizzazione i veicoli:
a) die Fahrzeuge laut Absatz 3 Buchstabe d), wenn sie mitsamt der Ladung eine Höhe von 4,20 m nicht überschreiten und die in Artikel 61 festgelegte maximale Länge um nicht mehr als 12 Prozent überschreiten und sofern das betreffende Unternehmen sich vergewissert, dass die Fahrstrecke nur Straßen oder Straßenabschnitte umfasst, welche die in Artikel 167 Absatz 4 genannten Merkmale besitzen. Die genannte Überschreitung ist, bei	a) di cui al comma 3, lettera d), quando, ancorché per effetto del carico, non eccedano in altezza 4,20 m e non eccedano in lunghezza di oltre il 12%, con i limiti stabiliti dall'articolo 61; tale eccedenza può essere anteriore e posteriore, oppure soltanto posteriore, per i veicoli isolati o costituenti autotreno, e soltanto posteriore per gli autoarticolati, a condizione che chi esegue il trasporto verifichi che nel percorso siano comprese esclusivamente

Einzelfahrzeugen oder Lastzügen, an der Front und am Heck oder nur am Heck und, bei Sattelkraftfahrzeugen, ausschließlich am Heck zulässig,	strade o tratti di strada aventi le caratteristiche indicate nell'articolo 167, comma 4;
b) die Fahrzeuge laut Absatz 3 Buchstaben g), g-bis) und g-ter), wenn sie mitsamt der Ladung eine Höhe von 4,30 m sowie die anderen Abmessungen oder Massen laut Artikel 61 bzw. 62 nicht überschreiten, vorausgesetzt das betreffende Unternehmen vergewissert sich, dass die Fahrstrecke nur Straßen oder Straßenabschnitte umfasst, welche die in Artikel 167 Absatz 4 genannten Merkmale besitzen,	b) di cui al comma 3, lettera g), lettera g-bis) e lettera g-ter), quando non eccedano l'altezza di 4,30 m con il carico e le altre dimensioni stabilite dall'articolo 61 o le masse stabilite dall'articolo 62, a condizione che chi esegue il trasporto verifichi che nel percorso siano comprese esclusivamente strade o tratti di strada aventi le caratteristiche indicate nell'articolo 167, comma 4.
b-bis) die Fahrzeuge laut Absatz 3 Buchstabe e), wenn sie mitsamt der Ladung eine Höhe von 4,30 m nicht überschreiten und die in Artikel 61 festgelegte maximale Länge um nicht mehr als 12 Prozent überschreiten, vorausgesetzt die anderen Höchstgrenzen laut den Artikeln 61 und 62 werden beachtet und das betreffende Unternehmen vergewissert sich, dass die Fahrstrecke nur Straßen oder Straßenabschnitte umfasst, welche die in Artikel 167 Absatz 4 genannten Merkmale besitzen.	b-bis) di cui al comma 3, lettera e), quando, ancorché per effetto del carico, non eccedano l'altezza di 4,30 m. e non eccedano in lunghezza di oltre il 12 per cento i limiti stabiliti dall'articolo 61, a condizione che siano rispettati gli altri limiti stabiliti dagli articoli 61 e 62 e che chi esegue il trasporto verifichi che nel percorso siano compresi esclusivamente strade o tratti di strada aventi le caratteristiche indicate nell'articolo 167, comma 4.
7. Die in Artikel 54 Absatz 1 Buchstabe n) genannten Baumaschinen, welche die in Artikel 62 festgelegten Höchstmassen überschreiten, bedürfen keiner Fahrgenehmigung, wenn	7. I veicoli di cui all'art. 54, comma 1, lettera n), classificati mezzi d'opera e che eccedono i limiti di massa stabiliti nell'articolo 62, non sono soggetti ad autorizzazione alla circolazione a condizione che:
a) sie die Höchstmassen laut Absatz 8 und die Höchstabmessungen laut Artikel 61 nicht überschreiten,	a) non superino i limiti di massa indicati nel comma 8 e comunque i limiti dimensionali dell'art. 61;
b) sie auf Straßen oder Straßenabschnitten fahren, die laut dem in Artikel 226 genannten Archiv für den Verkehr dieser Fahrzeuge freigegeben sind, unbeschadet von Artikel 226 Absatz 4,	b) circolino nelle strade o in tratti di strade che nell'archivio di cui all'art. 226 risultino transitabili per detti mezzi, fermo restando quanto stabilito dal comma 4 dello stesso art. 226;
c) das betreffende Unternehmen sich vergewissert, dass längs der Fahrstrecke keine durch entsprechende Verkehrszeichen angezeigte Gesamtmassebeschränkungen oder Achslastbeschränkungen bestehen,	c) da parte di chi esegue il trasporto sia verificato che lungo il percorso non esistano limitazioni di massa totale a pieno carico o per asse segnalate dai prescritti cartelli;
d) für sie die Abnutzungsentschädigung laut Artikel 34 entrichtet wurde.	d) per essi sia stato corrisposto l'indennizzo di usura di cui all'art. 34.
Sind die unter den Buchstaben a), b), und c) angeführten Bedingungen nicht erfüllt, so müssen die genannten Fahrzeuge die für alle anderen Sondertransporte vorgesehene Genehmigung einholen.	Qualora non siano rispettate le condizioni di cui alle lettere a), b) e c) i suddetti mezzi devono richiedere l'apposita autorizzazione prevista per tutti gli altri trasporti eccezionali.
8. Für die Gesamtmasse von Baumaschinen gelten, sofern die Achslast auf der meistbeladenen Achse nicht mehr als 13 t beträgt, folgende Höchstgrenzen:	8. La massa massima complessiva a pieno carico dei mezzi d'opera, purché l'asse più caricato non superi le 13 t, non può eccedere:
a) Einzelkraftfahrzeuge:	a) veicoli a motore isolati:
- zweiachsig: 20 t,	- due assi: 20 t;
- dreiachsig: 33 t,	- tre assi: 33 t;
- vier- oder mehrachsig, mit zwei lenkbaren Vorderachsen: 40 t,	- quattro o più assi, con due assi anteriori direzionali: 40 t;
b) Fahrzeugkombinationen:	b) complessi di veicoli:
- vierachsig: 44 t,	- quattro assi: 44 t;
- fünf- oder mehrachsig: 56 t,	- cinque o più assi: 56 t;
- fünf- oder mehrachsig, zur Beförderung von Beton mit	- cinque o più assi, per il trasporto di calcestruzzo in

Betonmischfahrzeugen: 54 t.	betoniera: 54 t.
9. Die Genehmigung wird für einzelne oder mehrere Fahrten oder für bestimmte Zeiträume unter Berücksichtigung der technisch zulässigen Höchstmasse erteilt. In der Genehmigung können gemäß den Modalitäten und in den Fällen laut Verordnung bestimmte Strecken sowie eine Fachbegleitung vorgeschrieben werden. Sind wegen des Sonderfahrzeugs oder des Sondertransports die vollständige Schließung der Straße und die Umleitung des Verkehrs notwendig, so muss die Fachbegleitung den Einsatz der gebietsmäßig zuständigen Organe mit straßenpolizeilichen Aufgaben beantragen. Diese können, wenn es die Umstände erlauben, das Personal der Fachbegleitung ermächtigen, das Polizeipersonal zu unterstützen oder an dessen Stelle die erforderlichen Maßnahmen direkt vorzunehmen, wobei die Modalitäten laut Verordnung zu beachten sind.	9. L'autorizzazione è rilasciata o volta per volta o per più transiti o per determinati periodi di tempo nei limiti della massa massima tecnicamente ammissibile. Nel provvedimento di autorizzazione possono essere imposti percorsi prestabiliti ed un servizio di scorta tecnica, secondo le modalità e nei casi stabiliti dal regolamento. Qualora il transito del veicolo eccezionale o del trasporto in condizioni di eccezionalità imponga la chiusura totale della strada con l'approntamento di itinerari alternativi, la scorta tecnica deve richiedere l'intervento degli organi di polizia stradale competenti per territorio che, se le circostanze lo consentono, possono autorizzare il personale della scorta tecnica stessa a coadiuvare il personale di polizia o ad eseguire direttamente, in luogo di esso, le necessarie operazioni, secondo le modalità stabilite nel regolamento.
9-bis. Innerhalb von 60 Tagen ab Inkrafttreten dieser Bestimmung ändert die Regierung mit einer Verordnung, die im Sinne von Artikel 17 Absatz 1 des Gesetzes vom 23. August 1988, Nr. 400, in geltender Fassung, erlassen wird, die mit Dekret des Präsidenten der Republik vom 16. Dezember 1992, Nr. 495, erlassene Durchführungsverordnung zur neuen Straßenverkehrsordnung, indem sie vorsieht, dass	9-bis. Entro sessanta giorni dalla data di entrata in vigore della presente disposizione, il Governo, con regolamento adottato ai sensi dell'articolo 17, comma 1, della legge 23 agosto 1988, n. 400, e successive modificazioni, modifica il regolamento di esecuzione e di attuazione del nuovo codice della strada, di cui al decreto del Presidente della Repubblica 16 dicembre 1992, n. 495, prevedendo che:
a) es für Sondertransporte auf Rädern genügt, wenn der vorgeschriebene Genehmigungsantrag mit den erforderlichen Unterlagen durch Datenfernübertragung dem Straßeneigentümer oder -konzessionär, wenn es sich um Autobahnen, Staatsstraßen oder Militärstraßen handelt, oder den Regionen für das übrige Straßennetz wenigstens 15 Tage vor der geplanten Fahrt übermittelt wird und dass die Genehmigungen innerhalb von 15 Tagen ab Antragstellung ausgestellt werden müssen,	a) per i trasporti eccezionali su gomma sia sufficiente prevedere la trasmissione, per via telematica, della prescritta richiesta di autorizzazione, corredata della necessaria documentazione, all'ente proprietario o concessionario per le autostrade, strade statali e militari, e alle regioni per la rimanente rete viaria, almeno quindici giorni prima della data fissata per il viaggio e le autorizzazioni devono essere rilasciate entro quindici giorni dalla loro presentazione;
b) die Dauergenehmigungen laut Artikel 13 der genannten Verordnung ein Jahr lang für eine unbestimmte Anzahl von Fahrten der in der Genehmigung angegebenen Konvois mit oder ohne Ladung gelten,	b) le autorizzazioni periodiche di cui all'articolo 13 del citato regolamento siano valide per un numero indefinito di viaggi con validità annuale per la circolazione a carico e a vuoto dei convogli indicati sull'autorizzazione;
c) die Mehrfachgenehmigungen laut genanntem Artikel 13 für eine bestimmte Anzahl von Fahrten gelten, die innerhalb von sechs Monaten ab Ausstellung der Genehmigung durchzuführen sind,	c) le autorizzazioni multiple di cui al medesimo articolo 13 siano valide per un numero definito di viaggi da effettuarsi entro sei mesi dalla data del rilascio;
d) die Einzelgenehmigungen laut genanntem Artikel 13 für eine einzige Fahrt gelten, die innerhalb von drei Monaten ab Ausstellung der Genehmigung durchzuführen ist,	d) le autorizzazioni singole di cui al medesimo articolo 13 siano valide per un unico viaggio da effettuarsi entro tre mesi dalla data di rilascio;
e) in den Dauergenehmigungen nicht der Typ und die Art der beförderten Ware angegeben werden müssen,	e) per le autorizzazioni di tipo periodico non è prevista l'indicazione della tipologia e della natura della merce trasportata;
f) für die in Artikel 13 Absatz 5 enthaltenen Bestimmungen nicht die Bedingung gilt, dass die Art des Materials und der Typ der beförderten Elemente nicht verändert werden dürfen,	f) le disposizioni contenute all'articolo 13, comma 5, non siano vincolate alla invariabilità della natura del materiale e della tipologia degli elementi trasportati;
g) für wiederholte Transporte von Gütern desselben Typs die Dauergenehmigung laut dem mit diesem Absatz geänderten Artikel 13 erforderlich ist und dass diese Dauergenehmigung mit der vereinfachten Vorgangsweise laut Buchstabe a) dieses Absatzes ausgestellt wird,	g) i trasporti di beni della medesima tipologia ripetuti nel tempo siano soggetti all'autorizzazione periodica prevista dall'articolo 13, come modificato ai sensi del presente comma, e che questa sia rilasciata con le modalità semplificate di cui alla lettera a) del presente comma;

h) alle Genehmigungen, unabhängig vom Typ und davon, ob sie verfallen sind oder nicht, auf Antrag, der auf stempelgebührenfreiem Papier gestellt wird, maximal dreimal für höchstens drei Jahre verlängert werden können, wenn alle Daten zum Fahrzeug und zur Ladung sowie die zu befahrenden Strecken gleichbleiben,	h) tutti i tipi di autorizzazioni, anche con validità scaduta, siano rinnovabili su domanda che deve essere presentata, in carta semplice, per non più di tre volte, per un periodo di validità non superiore a tre anni, quando tutti i dati, riferiti sia al veicolo che al suo carico, ed i percorsi stradali siano rimasti invariati;
i) in den Anträgen auf Einzel- oder auf Mehrfachgenehmigung mit eigenem Vermerk bis zu fünf Fahrzeuge als Ersatz für die für den Transport gewählten angegeben werden können, und zwar sowohl fünf für das Zugfahrzeug als auch fünf für den Anhänger oder Sattelanhänger, und dass alle möglichen Kombinationen von Zugfahrzeugen und Anhängern oder Sattelanhängern, auch gemischt, erlaubt sind.	i) nelle domande relative alle autorizzazioni di tipo singolo o multiplo, possano essere indicati, con annotazione a parte, fino ad un massimo di cinque veicoli costituenti riserva di quelli scelti per il trasporto, pari a cinque sia per il veicolo trattore che per il veicolo rimorchio o semirimorchio e siano ammesse tutte le combinazioni possibili tra i trattori ed i rimorchi o semirimorchi anche incrociate.
10. Die Genehmigung kann nur dann erteilt werden, wenn dies mit der Erhaltung des Straßenoberbaus, mit der Stabilität der Kunstbauten und mit der Verkehrssicherheit vereinbar ist. Auf die Genehmigung wird Artikel 20 des Gesetzes vom 7. August 1990, Nr. 241, nicht angewandt. Sie enthält die Vorschriften zur Straßensicherheit. Sollte der Sondertransport wegen der Art des Fahrzeugs, der Verteilung der Achslast sowie des Zeitraums oder der Anzahl der Fahrten, für die die Genehmigung eingeholt wird, eine stärkere Abnutzung der Straße zur Folge haben, so muss außerdem, gemäß den Modalitäten laut Absatz 17, die Höhe der dem Straßeneigentümer geschuldeten Entschädigung bestimmt werden. Die Genehmigung ist in jedem Fall abhängig von der Bezahlung der Kosten für allfällige technische Voruntersuchungen, für die zur Durchführung des Sondertransports allfällig notwendige Verkehrsleitung sowie für die nötigen Befestigungsarbeiten. Bei der Berechnung der Abmessungen werden allfällige durch Befestigungs- und Verankerungsvorrichtungen verursachte Höchstwertüberschreitungen nicht berücksichtigt.	10. L'autorizzazione può essere data solo quando sia compatibile con la conservazione delle sovrastrutture stradali, con la stabilità dei manufatti e con la sicurezza della circolazione. All'autorizzazione non si applicano le disposizioni dell'articolo 20 della legge 7 agosto 1990, n. 241. In essa sono indicate le prescrizioni nei riguardi della sicurezza stradale. Se il trasporto eccezionale è causa di maggiore usura della strada in relazione al tipo di veicolo, alla distribuzione del carico sugli assi e al periodo di tempo o al numero dei transiti per i quali è richiesta l'autorizzazione, deve altresì essere determinato l'ammontare dell'indennizzo, dovuto all'ente proprietario della strada, con le modalità previste dal comma 17. L'autorizzazione è comunque subordinata al pagamento delle spese relative agli eventuali accertamenti tecnici preventivi e alla organizzazione del traffico eventualmente necessaria per l'effettuazione del trasporto nonché alle opere di rafforzamento necessarie. Ai limiti dimensionali stabiliti dall'autorizzazione non concorrono le eventuali eccedenze derivanti dagli organi di fissaggio ed ancoraggio del carico.
10-bis. Unbeschadet von Absatz 9-bis werden mit Dekret des Ministers für nachhaltige Infrastrukturen und Verkehr eigene Leitlinien erlassen, mit denen eine einheitliche Risikoeinstufung und ein einheitliches Risikomanagement sowie die einheitliche Beurteilung der Vereinbarkeit der Sondertransporte mit der Erhaltung des Straßenoberbaus, mit der Stabilität der Kunstbauten und mit der Verkehrssicherheit gewährleistet wird; das Dekret ist bis 30. April 2022 nach Einholen einer Stellungnahme des Obersten Rates für öffentliche Bauarbeiten, nach Anhören der Nationalen Agentur für die Sicherheit der Eisenbahnen und der Straßen- und Autobahninfrastrukturen und nach dem Einvernehmen, das in der Gemeinsamen Konferenz laut Artikel 8 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 28. August 1997, Nr. 281, getroffen wird, zu erlassen. Im Einzelnen regeln die im ersten Satz genannten Leitlinien	10-bis. Fermo quanto previsto dal comma 9-bis, con decreto del Ministro delle infrastrutture e della mobilità sostenibili, da adottare entro il 30 aprile 2022, previo parere del Consiglio superiore dei lavori pubblici, sentita l'Agenzia nazionale per la sicurezza delle ferrovie e delle infrastrutture stradali e autostradali e previa intesa in sede di Conferenza unificata di cui all'articolo 8 del decreto legislativo 28 agosto 1997, n. 281, sono adottate apposite linee guida finalizzate ad assicurare l'omogeneità della classificazione e gestione del rischio, nonché della valutazione della compatibilità dei trasporti in condizioni di eccezionalità con la conservazione delle sovrastrutture stradali, con la stabilità dei manufatti e con la sicurezza della circolazione. In particolare, le linee guida di cui al primo periodo definiscono:
a) die Modalitäten für die Beurteilung der Vereinbarkeit der Sondertransporte mit der Erhaltung des Straßenoberbaus, mit der Stabilität der Kunstbauten und mit der Verkehrssicherheit im Einklang mit den Leitlinien laut Artikel 14 des Gesetzesdekrets vom 28. September 2018, Nr. 109, durch das Gesetz vom 16. November 2018, Nr. 130, mit Änderungen zum Gesetz erhoben,	a) le modalità di verifica della compatibilità del trasporto in condizioni di eccezionalità con la conservazione delle sovrastrutture stradali, con la stabilità dei manufatti e con la sicurezza della circolazione, in coerenza con quanto previsto dalle linee guida di cui all'articolo 14 del decreto-legge 28 settembre 2018, n. 109, convertito, con modificazioni, dalla legge 16 novembre 2018, n. 130;
b) die Modalitäten für die Erteilung der Genehmigung für Sondertransporte mit einer Gesamtmasse bis zu 108	b) le modalità di rilascio dell'autorizzazione per il trasporto in condizioni di eccezionalità per massa complessiva fino a

Tonnen, die mit acht- oder mehrachsigen Fahrzeugkombinationen laut Absatz 2 Buchstabe b) durchgeführt werden, sowie für Sondertransporte von unteilbaren Sachen, die die unter genanntem Buchstaben b) angeführte Höchstmasse überschreiten, unter anderem	108 tonnellate effettuato mediante complessi di veicoli a otto o più assi di cui al comma 2, lettera b), nonché per i trasporti in condizioni di eccezionalità di un unico pezzo indivisibile eccedente i limiti di massa previsti dalla predetta lettera b), ivi comprese:
1) die Tätigkeiten, die von der Körperschaft und von den Regionen laut Absatz 6 vor Erteilung der Genehmigung durchzuführen sind, um den Zustand des Straßenoberbaus und die Stabilität der Kunstbauten, die vom Sondertransport betroffen sind, im Vorfeld zu prüfen, auch unter Berücksichtigung der Zahl und der Häufigkeit der Sondertransporte,	1) le specifiche attività di verifica preventiva delle condizioni delle sovrastrutture stradali e della stabilità dei manufatti, interessati dal trasporto in condizioni di eccezionalità, che l'ente e le regioni di cui al comma 6 sono tenuti ad effettuare, anche in considerazione del numero e della frequenza dei trasporti in condizioni di eccezionalità, prima del rilascio dell'autorizzazione;
2) die spezifischen Modalitäten für die Beurteilung der Vereinbarkeit des Sondertransportes mit der Erhaltung des Straßenoberbaus und mit der Stabilität der Kunstbauten,	2) le specifiche modalità di verifica della compatibilità del trasporto in condizioni di eccezionalità con la conservazione delle sovrastrutture stradali e con la stabilità dei manufatti;
3) die spezifischen Modalitäten für die Überwachung und Kontrolle des Straßenoberbaus und der Kunstbauten, die vom Sondertransport betroffen sind, differenziert je nach Zahl und Häufigkeit der Sondertransporte,	3) le specifiche modalità di monitoraggio e controllo delle sovrastrutture stradali e dei manufatti, interessati dal trasporto in condizioni di eccezionalità, differenziate in considerazione del numero e della frequenza dei trasporti in condizioni di eccezionalità;
4) die spezifischen Modalitäten der Durchfahrt des Sondertransports.	4) le specifiche modalità di transito del trasporto eccezionale.
b-bis) die auf jeden Fall bis 30. September 2023 anzuwendende Übergangsregelung in Erwartung der Beurteilungen laut Buchstabe a) oder b) samt allfälligen, auch organisatorischen oder verwaltungstechnischen anwendbaren Risikominderungsmaßnahmen.	b-bis) la disciplina transitoria da applicare, nelle more dell'effettuazione delle verifiche di cui alle lettere a) o b), ivi comprese le eventuali misure, anche di natura organizzativa o gestionale, di mitigazione del rischio applicabili, comunque, non oltre il 30 settembre 2023.
11. Für den Verkehr der Sonderfahrzeuge laut Absatz 1 bedarf es keiner Genehmigung, wenn sie die in den Artikeln 61 und 62 angeführten Grenzwerte nicht überschreiten und die Kurvenlaufeigenschaften laut Verordnung aufweisen.	11. L'autorizzazione alla circolazione non è prescritta per i veicoli eccezionali di cui al comma 1 quando circolano senza superare nessuno dei limiti stabiliti dagli articoli 61 e 62 e quando garantiscono il rispetto della iscrizione nella fascia di ingombro prevista dal regolamento.
12. Das Abschleppen von liegengebliebenen Fahrzeugen, welche die in den Artikeln 61 und 62 festgelegten Höchstgrenzen für Abmessungen oder Massen nicht überschreiten, gilt nicht als Sondertransport und ist daher nicht genehmigungspflichtig, wenn es mit Fahrzeugen erfolgt, die den baulichen und funktionellen Merkmalen laut Verordnung entsprechen, und nur dem Erreichen der nächstgelegenen Werkstatt dient.	12. Non costituisce trasporto eccezionale, e pertanto non è soggetto alla relativa autorizzazione, il traino di veicoli in avaria non eccedenti i limiti dimensionali e di massa stabiliti dagli articoli 61 o 62, quando tale traino sia effettuato con veicoli rispondenti alle caratteristiche costruttive e funzionali indicate nel regolamento e sia limitato al solo itinerario necessario a raggiungere la più vicina officina.
13. Ferner gilt ein Sattelkraftfahrzeug, dessen Sattelanhänger mit einem vorn überhängenden, genehmigten Kühlaggregat ausgestattet ist, nicht als Sondertransport, wenn die Fahrzeugkombination die in Artikel 61 angeführten Abmessungen nicht überschreitet.	13. Non costituisce altresì trasporto eccezionale l'autoarticolato il cui semirimorchio è allestito con gruppo frigorifero autorizzato, sporgente anteriormente a sbalzo, a condizione che il complesso non ecceda le dimensioni stabilite dall'art. 61.
14. Unter die Fahrzeuge laut Absatz 1 fallen auch Fahrzeuge zur Personenbeförderung, die aus nachweislich berechtigten Funktionsgründen die in den Artikeln 61 und 62 festgelegten Abmessungen oder Massen überschreiten. Werden diese Fahrzeuge elektrisch angetrieben, so bedürfen sie keiner Genehmigung, wenn die Überschreitung der in Artikel 61 festgelegten maximalen Länge auf die Stromabnehmerstange in Ruhestellung zurückzuführen ist. Die Zulassung, falls erforderlich, und die Betriebserlaubnis können nur auf den Namen und für die Betriebszwecke von Unternehmen erfolgen, die eine	14. I veicoli per il trasporto di persone che per specificate e giustificate esigenze funzionali superino le dimensioni o le masse stabilite dagli articoli 61 o 62 sono compresi tra i veicoli di cui al comma 1. I predetti veicoli, qualora utilizzino i sistemi di propulsione ad alimentazione elettrica, sono esenti dal titolo autorizzativo allorché presentano un'eccedenza in lunghezza rispetto all'art. 61 dovuta all'asta di presa di corrente in posizione di riposo. L'immatricolazione, ove ricorra, e l'autorizzazione all'impiego potranno avvenire solo a nome e nella disponibilità di imprese autorizzate ad effettuare il trasporto

Genehmigung zur Personenbeförderung haben.	di persone.
15. Die Genehmigung kann nicht für Kradfahrzeuge erteilt werden und ist in jedem Fall abhängig von den in der Zulassungsbescheinigung laut Artikel 93 enthaltenen Gewichtsbeschränkungen und Betriebsvorschriften.	15. L'autorizzazione non può essere accordata per i motoveicoli ed è comunque vincolata ai limiti di massa e alle prescrizioni di esercizio indicate nella carta di circolazione prevista dall'art. 93.
16. In der Verordnung werden die baulichen und funktionellen Merkmale der Sonderfahrzeuge, der für Sondertransporte ausgestatteten Kraftfahrzeuge sowie der Baumaschinen festgelegt.	16. Nel regolamento sono stabilite le caratteristiche costruttive e funzionali dei veicoli eccezionali e di quelli adibiti al trasporto eccezionale, nonché dei mezzi d'opera.
17. In der Verordnung werden nähere Bestimmungen zur Ausstellung der Genehmigungen für Sondertransporte, einschließlich der allfälligen Toleranzen, und die Höhe der Entschädigung bei Schwertransporten sowie die Kriterien für die Anordnung der Fachbegleitung festgelegt. Bei Dauergenehmigungen für Fahrzeuge zum Transport von Güterwaggons entfällt die Pflicht der Begleitung.	17. Nel regolamento sono stabilite le modalità per il rilascio delle autorizzazioni per l'esecuzione dei trasporti eccezionali, ivi comprese le eventuali tolleranze, l'ammontare dell'indennizzo nel caso di trasporto eccezionale per massa, e i criteri per l'imposizione della scorta tecnica. Nelle autorizzazioni periodiche rilasciate per i veicoli adibiti al trasporto di carri ferroviari vige l'esonero dall'obbligo della scorta.
18. Einer verwaltungsrechtlichen Geldbuße zwischen 794 und 3.206 Euro unterliegt, wer einen der Sondertransporte laut den Absätzen 2, 3 oder 7 durchführt oder mit einem Sonderfahrzeug laut Absatz 1 fährt, ohne Genehmigung oder unter Missachtung auch einer einzigen Bedingung der Genehmigung bezüglich der vorgegebenen Strecken, der Zeiträume und der Pflicht der Fachbegleitung oder bei Überschreitung auch einer einzigen in der Genehmigung festgelegten Höchstgrenze für Abmessungen oder Massen. Abweichungen von der vorgegebenen Strecke sind für kurze, nicht vorhersehbare und für die Warenlieferung dienliche Abschnitte auf oder zwischen genehmigten Strecken zulässig.	18. Chiunque, senza avere ottenuto l'autorizzazione, ovvero violando anche una sola delle condizioni stabilite nell'autorizzazione relativamente ai percorsi prestabiliti, fatta esclusione di brevi tratte non prevedibili e funzionali alla consegna delle merci, su o tra percorsi già autorizzati, ai periodi temporali, all'obbligo di scorta tecnica, nonché superando anche uno solo dei limiti massimi dimensionali o di massa indicati nell'autorizzazione medesima, esegua uno dei trasporti eccezionali di cui ai commi 2, 3 o 7, ovvero circoli con uno dei veicoli eccezionali di cui al comma 1, è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 794 a euro 3.206.
19. Wer Sondertransporte durchführt oder mit Sonderfahrzeugen fährt, ohne die von der Genehmigung vorgesehenen Vorschriften zu beachten, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 159 und 641 Euro zahlen. Derselben Geldbuße unterliegt, wer Sondertransporte durchführt oder mit Sonderfahrzeugen fährt, ohne eine der anderen Vorschriften zu beachten, die nicht ausdrücklich in Absatz 18 angeführt sind. Davon ausgenommen sind Grenzunterschreitungen, selbst wenn die zulässigen Toleranzen überschritten werden oder weniger Sachen transportiert werden als in der Genehmigung der Ladung vorgesehen.	19. Chiunque esegua trasporti eccezionali o in condizioni di eccezionalità, ovvero circoli con un veicolo eccezionale senza osservare le prescrizioni stabilite nell'autorizzazione è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 159 a euro 641. Alla stessa sanzione è soggetto chiunque esegua trasporti eccezionali o in condizioni di eccezionalità ovvero circoli con un veicolo eccezionale, senza rispettare tutte le prescrizioni non comprese fra quelle indicate al comma 18, ad esclusione dei casi in difetto, ancorché maggiori delle tolleranze ammesse e/o con numero inferiore degli elementi del carico autorizzato.
20. Wer eine Genehmigung hat, diese aber nicht mitführt, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 42 und 173 Euro zahlen. Die Fahrt kann erst nach Vorweisen der Genehmigung fortgesetzt werden. Der geschuldete Betrag ist in jedem Fall zu zahlen.	20. Chiunque, avendola ottenuta, circoli senza avere con sé l'autorizzazione è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 42 a euro 173. Il viaggio potrà proseguire solo dopo l'esibizione dell'autorizzazione; questa non sana l'obbligo di corrispondere la somma dovuta.
21. Einer verwaltungsrechtlichen Geldbuße zwischen 430 und 1.731 Euro und der zusätzlichen Verwaltungsstrafe der Aussetzung der Zulassungsbescheinigung für die Dauer von einem bis zu sechs Monaten unterliegt, wer Baumaschinen zur Beförderung von anderen als den in Artikel 54 Absatz 1 Buchstabe n) genannten Sachen bestimmt, sofern dies – immer unter Einhaltung der Höchstgrenzen laut Artikel 62 – nicht laut den Lizenzen oder Erlaubnissen zur Güterbeförderung zulässig ist. Die Zulassungsbescheinigung wird sofort von der Person abgenommen, die den Verstoß feststellt, und unverzüglich	21. Chiunque adibisce mezzi d'opera al trasporto di cose diverse da quelle previste nell'art. 54, comma 1, lettera *n*), salvo che ciò sia espressamente consentito, comunque entro i limiti di cui all'articolo 62, nelle rispettive licenze ed autorizzazioni al trasporto di cose, è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 430 a euro 1.731, e alla sanzione amministrativa accessoria della sospensione della carta di circolazione da uno a sei mesi. La carta di circolazione è ritirata immediatamente da chi accerta la violazione e trasmessa, senza ritardo, all'ufficio competente del Dipartimento per i trasporti

an das zuständige Amt des Departements für Landverkehr geschickt, das daraufhin die Aussetzung verfügt. Bei drei Verstößen innerhalb von fünf Jahren wird in der Zulassungsbescheinigung die Einstufung des Fahrzeugs als Baumaschine widerrufen.	terrestri che adotterà il provvedimento di sospensione. Alla terza violazione, accertata in un periodo di cinque anni, è disposta la revoca, sulla carta di circolazione, della qualifica di mezzo d'opera.
22. Wer auf Straßen oder Autobahnen, die gemäß diesem Artikel nicht befahren werden dürfen, mit einer Baumaschine fährt und dabei die Höchstmasse laut Artikel 62 überschreitet, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 430 und 1.731 Euro zahlen.	22. Chiunque transita con un mezzo d'opera in eccedenza ai limiti di massa stabiliti nell'art. 62 sulle strade e sulle autostrade non percorribili ai sensi del presente articolo è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 430 a euro 1.731.
23. Die von den Absätzen 18, 19, 21 und 22 vorgesehenen verwaltungsrechtlichen Geldbußen werden sowohl auf den Fahrzeugeigentümer als auch auf den Auftraggeber angewandt, wenn es sich um einen Transport handelt, der ausschließlich auf seine Rechnung durchgeführt wird. Die verwaltungsrechtlichen Geldbußen für Verstöße gegen die Vorschriften des 5. Titels gehen hingegen nur zulasten des Fahrers.	23. Le sanzioni amministrative pecuniarie previste dai commi 18, 19, 21 e 22 si applicano sia al proprietario del veicolo sia al committente, quando si tratta di trasporto eseguito per suo conto esclusivo, ad esclusione di quelle relative a violazioni di norme di cui al Titolo V che restano a carico del solo conducente del veicolo.
24. Bei Verhängung der verwaltungsrechtlichen Geldbußen laut den Absätzen 18, 21 und 22 gilt gemäß 6. Titel 1. Abschnitt 2. Teil als zusätzliche Verwaltungsstrafe die Aussetzung des Führerscheins des Fahrers für die Dauer von 15 bis 30 Tagen sowie die Aussetzung der Zulassungsbescheinigung für die Dauer von einem bis zu zwei Monaten. Wurden im Falle laut Absatz 18 die in Artikel 62 oder in der Sondertransportgenehmigung festgelegten Höchstmassen überschritten, so werden keine Strafen verhängt, wenn die Gesamtmasse die in Artikel 62 Absatz 4 vorgesehenen Grenzwerte um nicht mehr als 5 Prozent überschreitet. Werden im Falle laut Absatz 18 die in Artikel 61 oder in der Sondertransportgenehmigung festgelegten Höchstabmessungen überschritten, so werden keine Strafen verhängt, wenn die Ladungsabmessungen die vorgesehenen Grenzwerte um nicht mehr als 2 Prozent überschreiten und die Überschreitung nicht mit der Pflicht der Begleitung einhergeht.	24. Dalle sanzioni amministrative pecuniarie previste dai commi 18, 21 e 22 consegue la sanzione amministrativa accessoria della sospensione della patente di guida del conducente per un periodo da quindici a trenta giorni, nonché la sospensione della carta di circolazione del veicolo da uno a due mesi, secondo le norme di cui al Capo I, sezione II, del Titolo VI. Nel caso di cui al comma 18, ove la violazione consista nel superamento dei limiti di massa previsti dall'articolo 62, ovvero dei limiti di massa indicati nell'autorizzazione al trasporto eccezionale, non si procede all'applicazione di sanzioni, se la massa complessiva a pieno carico non risulta superiore di oltre il 5 per cento ai limiti previsti dall'articolo 62, comma 4. Nel caso di cui al comma 18, ove la violazione consista nel superamento dei limiti di sagoma previsti dall'articolo 61, ovvero dei limiti indicati nell'autorizzazione al trasporto eccezionale, non si procede all'applicazione di sanzioni se le dimensioni del carico non risultano superiori di oltre il 2 per cento, tranne nel caso in cui il superamento delle dimensioni comporti la prescrizione dell'obbligo della scorta.
25. Bei einem Verstoß laut den Absätzen 18, 21 und 22 fordert der feststellende Amtsträger den Fahrer auf, so lange die Fahrt zu unterbrechen, bis er im Besitz der Genehmigung ist oder die darin enthaltenen Vorschriften und Vorsichtsmaßnahmen eingehalten hat. Das Fahrzeug ist an einen vom Fahrzeugeigentümer angegebenen Ort zu bringen, damit die verwaltungsbehördliche Stilllegung gesichert werden kann. Solange das Fahrzeug geparkt ist, ist sein Eigentümer für dieses samt Ladung verantwortlich. Die obigen Gegebenheiten sind im Vorhaltungsprotokoll festzuhalten. Werden die genannten Anweisungen nicht befolgt, so wird als zusätzliche Verwaltungsstrafe die Führerscheinaussetzung für die Dauer von einem bis zu drei Monaten verhängt.	25. Nelle ipotesi di violazione dei commi 18, 21 e 22, l'agente accertatore intima al conducente di non proseguire il viaggio, fino a che non si sia munito dell'autorizzazione, ovvero non abbia ottemperato alle norme ed alle cautele stabilite nell'autorizzazione. Il veicolo deve essere condotto in un luogo indicato dal proprietario dello stesso, al fine di ottemperare al fermo amministrativo; durante la sosta la responsabilità del veicolo e il relativo trasporto rimangono a carico del proprietario. Di quanto sopra è fatta menzione nel verbale di contestazione. Se le disposizioni come sopra impartite non sono osservate, si applica la sanzione amministrativa accessoria della sospensione della patente da uno a tre mesi.
25-bis. Bei einem Verstoß laut Absatz 19 darf das Fahrzeug die Fahrt nicht fortsetzen, bis der Fahrer die Ladung oder das Fahrzeug in den vorgeschriebenen Zustand gebracht bzw. die versäumten Handlungen nachgeholt hat. Der feststellende Amtsträger nimmt die Zulassungsbescheinigung sofort ab und sorgt dafür, dass das Fahrzeug mit der gebotenen Vorsicht an einen Ort gebracht wird, an dem die Ladung in den vorgeschriebenen	25-bis. Nelle ipotesi di violazione del comma 19 il veicolo non può proseguire il viaggio se il conducente non abbia provveduto a sistemare il carico o il veicolo ovvero non abbia adempiuto alle prescrizioni omesse. L'agente accertatore procede al ritiro immediato della carta di circolazione, provvedendo con tutte le cautele che il veicolo sia condotto in luogo idoneo per la sistemazione del carico; del ritiro è fatta menzione nel verbale di contestazione della

Zustand gebracht werden kann; die Abnahme ist im Vorhaltungsprotokoll festzuhalten. Solange das Fahrzeug geparkt ist, ist der Fahrer für dieses samt Ladung verantwortlich. Die Papiere werden dem Berechtigten zurückgegeben, sobald die Ladung oder das Fahrzeug in den vorgeschriebenen Zustand gebracht wurde bzw. die versäumten Handlungen nachgeholt wurden.	violazione. Durante la sosta la responsabilità del veicolo e del relativo carico rimane del conducente. I documenti sono restituiti all'avente diritto, allorché il carico o il veicolo siano stati sistemati, ovvero quando sia stata adempiuta la prescrizione omessa.
25-ter. Das befähigte Personal, das bei einer Fachbegleitung die in der Verordnung festgelegten Vorschriften bzw. Durchführungsmodalitäten nicht beachtet, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 340 und 1.362 Euro zahlen. Begeht dieselbe Person innerhalb von zwei Jahren mindestens zweimal einen der Verstöße laut diesem Absatz, so gilt beim letzten Verstoß gemäß 6. Titel 1. Abschnitt 2. Teil als zusätzliche Verwaltungsstrafe die Aussetzung der Befähigung für die Dauer von einem bis zu drei Monaten.	25-ter. Il personale abilitato che nel corso di una scorta tecnica non rispetta le prescrizioni o le modalità di svolgimento previste dal regolamento è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 340 a euro 1.362. Ove in un periodo di due anni il medesimo soggetto sia incorso per almeno due volte in una delle violazioni di cui al presente comma, all'ultima violazione consegue la sanzione amministrativa accessoria della sospensione dell'abilitazione da uno a tre mesi, ai sensi della sezione II del capo I del titolo VI.
25-quater. Die Rechtsträger laut Absatz 6 dürfen außer den in den vorhergehenden Absätzen genannten Strafen keine zusätzlichen Verwaltungsstrafen anwenden.	25-quater. Oltre alle sanzioni previste nei commi precedenti non è data facoltà di applicare ulteriori sanzioni di carattere amministrativo da parte degli enti di cui al comma 6.
26. Die Vorschriften dieses Artikels gelten nicht für landwirtschaftliche Sondermaschinen und für Sonderarbeitsmaschinen.	26. Le disposizioni del presente articolo non si applicano alle macchine agricole eccezionali e alle macchine operatrici eccezionali.
Artikel 11	**Articolo 11**
Straßenpolizeiliche Aufgaben	***Servizi di polizia stradale***
1. Straßenpolizeiliche Aufgaben sind:	1. Costituiscono servizi di polizia stradale:
a) die Verhütung und die Feststellung von Verkehrsverstößen,	a) la prevenzione e l'accertamento delle violazioni in materia di circolazione stradale;
b) die Aufnahme von Verkehrsunfällen,	b) la rilevazione degli incidenti stradali;
c) die Vorbereitung und die Durchführung der Verkehrsregelung,	c) la predisposizione e l'esecuzione dei servizi diretti a regolare il traffico;
d) die Begleitung zur Gewährleistung der Verkehrssicherheit,	d) la scorta per la sicurezza della circolazione;
e) der Straßenschutz und die Kontrolle über die Straßenbenutzung.	e) la tutela e il controllo sull'uso della strada.
2. Die Organe mit straßenpolizeilichen Aufgaben leisten außerdem Hilfe bei Pannen und Unfällen. Sie können darüber hinaus an der Durchführung von Erhebungen für Verkehrsstudien mitarbeiten.	2. Gli organi di polizia stradale concorrono, altresì, alle operazioni di soccorso automobilistico e stradale in genere. Possono, inoltre, collaborare all'effettuazione di rilevazioni per studi sul traffico.
3. Für den Straßenpolizeidienst sorgt das Innenministerium; die Aufgaben der Gemeinden hinsichtlich der geschlossenen Ortschaften bleiben davon unberührt. Das Innenministerium ist überdies für die Koordinierung aller Straßenpolizeidienste zuständig, von wem auch immer diese Dienste durchgeführt werden.	3. Ai servizi di polizia stradale provvede il Ministero dell'interno, salve le attribuzioni dei comuni per quanto concerne i centri abitati. Al Ministero dell'interno compete, altresì, il coordinamento dei servizi di polizia stradale da chiunque espletati.
4. Die Betroffenen können bei den Polizeiorganen laut Artikel 12 die Informationen einholen, die über den Unfallhergang, über den Wohnsitz und das Domizil der Beteiligten, über den Versicherungsschutz der Fahrzeuge und über die Daten zu deren Identifizierung gesammelt wurden.	4. Gli interessati possono chiedere agli organi di polizia di cui all'art. 12 le informazioni acquisite relativamente alle modalità dell'incidente, alla residenza ed al domicilio delle parti, alla copertura assicurativa dei veicoli e ai dati di individuazione di questi ultimi.

Artikel 12	Articolo 12
Wahrnehmung der straßenpolizeilichen Aufgaben	***Espletamento dei servizi di polizia stradale***
1. Die Wahrnehmung der in dieser Straßenverkehrsordnung vorgesehenen straßenpolizeilichen Aufgaben obliegt	1. L'espletamento dei servizi di polizia stradale previsti dal presente codice spetta:
a) in erster Linie der Spezialeinheit Straßenpolizei der Staatspolizei,	a) in via principale alla specialità Polizia Stradale della Polizia di Stato;
b) der Staatspolizei,	b) alla Polizia di Stato;
c) den Carabinieri,	c) all'Arma dei carabinieri;
d) dem Finanzwachekorps,	d) al Corpo della guardia di finanza;
d-bis) im Rahmen ihrer jeweiligen Gebietszuständigkeit den Korps und Dienststellen der Provinzpolizei,	d-bis) ai Corpi e ai servizi di polizia provinciale, nell'ambito del territorio di competenza;
e) im Rahmen ihrer jeweiligen Gebietszuständigkeit den Korps und Dienststellen der Gemeindepolizei,	e) ai Corpi e ai servizi di polizia municipale, nell'ambito del territorio di competenza;
f) den Beamten des Innenministeriums, die dem Straßenpolizeidienst zugeteilt sind,	f) ai funzionari del Ministero dell'interno addetti al servizio di polizia stradale;
f-bis) zur Ausübung der institutionellen Funktionen dem Gefängnispolizeikorps und dem staatlichen Forstkorps.	f-bis) al Corpo di polizia penitenziaria e al Corpo forestale dello Stato, in relazione ai compiti di istituto.
2. Die Wahrnehmung der Aufgaben laut Artikel 11 Absatz 1 Buchstaben a) und b) obliegt auch den übrigen höheren und einfachen Amtsträgern der Gerichtspolizei laut Artikel 57 Absätze 1 und 2 der Strafprozessordnung.	2. L'espletamento dei servizi di cui all'art. 11, comma 1, lettere a) e b), spetta anche ai rimanenti ufficiali e agenti di polizia giudiziaria indicati nell'art. 57, commi 1 e 2, del codice di procedura penale.
3. Die Verhütung und die Feststellung von Verkehrsverstößen sowie der Straßenschutz und die Kontrolle über die Straßenbenutzung können außerdem, nach Bestehen einer Befähigungsprüfung gemäß der Durchführungsverordnung, von folgenden Personen vorgenommen werden:	3. La prevenzione e l'accertamento delle violazioni in materia di circolazione stradale e la tutela e il controllo sull'uso delle strade possono, inoltre, essere effettuati, previo superamento di un esame di qualificazione secondo quanto stabilito dal regolamento di esecuzione:
a) vom Personal des Generalinspektorats für Verkehr und Verkehrssicherheit auf Straßen, der Zentralverwaltung und der Außenstellen des Ministeriums für Infrastruktur und Verkehr, des Departements für Landverkehr beim Ministerium für Infrastruktur und Verkehr sowie der Staatsstraßenverwaltung „A.N.A.S." und vom Personal der „Agenzia nazionale per la sicurezza delle ferrovie e delle infrastrutture stradali e autostradali" („Nationale Agentur für die Sicherheit der Eisenbahnen und der Straßen- und Autobahninfrastrukturen"), das mit Aufgaben zur Inspektion oder Überwachung der Straßen- und Autobahninfrastrukturen betraut ist,	a) dal personale dell'Ispettorato generale per la circolazione e la sicurezza stradale, dell'Amministrazione centrale e periferica del Ministero delle infrastrutture e dei trasporti, del Dipartimento per i trasporti terrestri appartenente al Ministero delle infrastrutture e dei trasporti e dal personale dell'A.N.A.S., nonché dal personale, con compiti ispettivi o di vigilanza sulle infrastrutture stradali o autostradali, dell'Agenzia nazionale per la sicurezza delle ferrovie e delle infrastrutture stradali e autostradali;
b) vom Personal der für das Verkehrswesen zuständigen Regional-, Provinzial- und Gemeindeämter, und zwar beschränkt auf die Verstöße, die auf den Straßen im Eigentum der betreffenden Körperschaft begangen werden,	b) dal personale degli uffici competenti in materia di viabilità delle regioni, delle province e dei comuni, limitatamente alle violazioni commesse sulle strade di proprietà degli enti da cui dipendono;
c) von den Bediensteten des Staates, der Provinzen und der Gemeinden, die den Rang eines Straßenwärters bekleiden oder die Funktionen eines Straßenwärters ausüben, und zwar beschränkt auf die Verstöße, die auf den ihrer Aufsicht anvertrauten Straßen oder Straßenabschnitten begangen werden,	c) dai dipendenti dello Stato, delle province e dei comuni aventi la qualifica o le funzioni di cantoniere, limitatamente alle violazioni commesse sulle strade o sui tratti di strade affidate alla loro sorveglianza;
d) vom Überwachungs- und Inspektionspersonal der Staatsbahnen und der konzessionierten Bahnen und	d) dal personale delle Ferrovie dello Stato e delle ferrovie e tranvie in concessione, che espletano mansioni ispettive o

Straßenbahnen, und zwar in Ausübung ihrer Funktionen und beschränkt auf die Verstöße, die an Bahnübergängen der betreffenden Verwaltung begangen werden,	di vigilanza, nell'esercizio delle proprie funzioni e limitatamente alle violazioni commesse nell'ambito dei passaggi a livello dell'amministrazione di appartenenza;
e) vom Personal der vom Ministerium für Infrastruktur und Verkehr abhängigen Flughafenbezirke, im Rahmen der Bereiche laut Artikel 6 Absatz 7,	e) dal personale delle circoscrizioni aeroportuali dipendenti dal Ministero delle infrastrutture e dei trasporti, nell'ambito delle aree di cui all'art. 6, comma 7;
f) von den Amtsträgern des Korps der Hafenkapitäne, die dem Ministerium für Infrastruktur und Verkehr unterstehen, im Rahmen der Bereiche laut Artikel 6 Absatz 7.	f) dai militari del Corpo delle capitanerie di porto, dipendenti dal Ministero delle infrastrutture e dei trasporti, nell'ambito delle aree di cui all'art. 6, comma 7.
3-bis. Die Begleitung zur Gewährleistung der Verkehrssicherheit sowie die damit verbundene Verkehrsregelung laut Artikel 11 Absatz 1 Buchstaben d) bzw. c) können ferner von Fachpersonen gesichert werden, die zur Fachbegleitung von Sonderfahrzeugen und -transporten befähigt sind. Dabei sind ausschließlich die genehmigten Strecken zu befahren und die Vorschriften zu beachten, die in den Genehmigungen der Straßeneigentümer enthalten sind oder von den Organen mit straßenpolizeilichen Aufgaben laut Absatz 1 erlassen wurden.	3-bis. I servizi di scorta per la sicurezza della circolazione, nonché i conseguenti servizi diretti a regolare il traffico, di cui all'articolo 11, comma 1, lettere c) e d), possono inoltre essere effettuati da personale abilitato a svolgere scorte tecniche ai veicoli eccezionali e ai trasporti in condizione di eccezionalità, limitatamente ai percorsi autorizzati con il rispetto delle prescrizioni imposte dagli enti proprietari delle strade nei provvedimenti di autorizzazione o di quelle richieste dagli altri organi di polizia stradale di cui al comma 1.
4. Die Begleitung und die Absicherung von Militärkolonnen obliegen außerdem den Offizieren, Unteroffizieren und Truppenangehörigen der Streitkräfte, die einen entsprechenden von der zuständigen Militärbehörde ausgestellten Qualifikationsnachweis besitzen.	4. La scorta e l'attuazione dei servizi diretti ad assicurare la marcia delle colonne militari spetta, inoltre, agli ufficiali, sottufficiali e militari di truppa delle Forze armate, appositamente qualificati con specifico attestato rilasciato dall'autorità militare competente.
5. Tragen die in diesem Artikel angeführten Personen keine Uniform, so müssen sie bei der Wahrnehmung ihrer straßenpolizeilichen Aufgaben ein entsprechendes Erkennungszeichen benutzen, das dem in der Verordnung festgelegten Muster entspricht; dies gilt nicht für die in Absatz 3-bis genannten Personen.	5. I soggetti indicati nel presente articolo, eccetto quelli di cui al comma 3-bis, quando non siano in uniforme, per espletare i propri compiti di polizia stradale devono fare uso di apposito segnale distintivo, conforme al modello stabilito nel regolamento.
Artikel 12-bis	**Articolo 12-bis**
Vorbeugung und Feststellung von Park- und Halteverstößen	***Prevenzione ed accertamento delle violazioni in materia di sosta e fermata***
1. Mit Verfügung des Bürgermeisters können Bediensteten der Gemeinde oder privater und öffentlicher Gesellschaften, die bewirtschaftete Parkflächen oder Parkplätze betreiben, Aufgaben und Befugnisse zur Vorbeugung und Feststellung aller Verstöße gegen das Parken im Bereich der Flächen übertragen werden, die Gegenstand des geregelten Parkens oder des Parkens gegen Bezahlung sind, Grünflächen inbegriffen. Mit Verfügung des Bürgermeisters können außerdem Gemeindebediensteten oder Bediensteten gemeindeeigener Betriebe oder der Unternehmen, die für die städtische Müllabfuhr oder die Straßenreinigung zuständig sind, Aufgaben und Befugnisse zur Vorbeugung und Feststellung aller Park- und Halteverstöße in Zusammenhang mit der Ausübung der genannten Tätigkeiten übertragen werden.	1. Con provvedimento del sindaco possono essere conferite funzioni di prevenzione e accertamento di tutte le violazioni in materia di sosta nell'ambito delle aree oggetto dell'affidamento per la sosta regolamentata o a pagamento, aree verdi comprese, a dipendenti comunali o delle società private e pubbliche esercenti la gestione della sosta di superficie a pagamento o dei parcheggi. Con provvedimento del sindaco possono, inoltre, essere conferite a dipendenti comunali o a dipendenti delle aziende municipalizzate o delle imprese addette alla raccolta dei rifiuti urbani e alla pulizia delle strade funzioni di prevenzione e accertamento di tutte le violazioni in materia di sosta o di fermata connesse all'espletamento delle predette attività.
2. Die Aufgaben und Befugnisse zur Vorbeugung und Feststellung von Park- und Halteverstößen werden von Personal wahrgenommen, das nach Feststellung, dass keine Vorstrafen und kein anhängiges strafrechtliches Verfahren vorliegen, mit der Verfügung des Bürgermeisters laut Absatz 1 namentlich zur Wahrnehmung dieser	2. Le funzioni di prevenzione e accertamento delle violazioni in materia di sosta e di fermata sono svolte dal personale, nominativamente designato in tale funzione con il provvedimento del sindaco di cui al comma 1, previo accertamento dell'assenza di precedenti o pendenze penali e con l'effettuazione e il superamento di un'adeguata

Funktion eingesetzt wird und eine angemessene Schulung absolviert und abschließt. Bei der Ausübung dieser Tätigkeit handelt dieses Personal in der Funktion eines Amtsträgers.	formazione. Tale personale, durante lo svolgimento delle proprie mansioni, riveste la qualifica di pubblico ufficiale.
3. Die Aufgaben und Befugnisse laut Absatz 1 können auch dem Kontrollpersonal der Betriebe für die öffentliche Personenbeförderung übertragen werden. Diesem Personal können außerdem, auf die in Absatz 1 genannte Art und Weise, die Aufgaben und Befugnisse zur Vorbeugung und Feststellung von Fahr-, Halte- und Parkverstößen auf Fahrstreifen und Straßen, auf denen die Linienfahrzeuge verkehren, übertragen werden.	3. Le funzioni di cui al comma 1 possono essere conferite anche al personale ispettivo delle aziende esercenti il trasporto pubblico di persone. A tale personale sono inoltre conferite, con le stesse modalità di cui al comma 1, le funzioni di prevenzione e accertamento in materia di circolazione, fermata e sosta sulle corsie e strade ove transitano i veicoli adibiti al servizio di linea.
4. Dem in diesem Artikel genannten Personal wird die Befugnis zur Vorhaltung der Verstöße laut den Artikeln 7, 157 und 158 im Rahmen der gemäß den Absätzen 1 und 2 zustehenden Aufgaben und Befugnisse sowie die Befugnis zur Anordnung des Abschleppens von Fahrzeugen laut Artikel 159 beschränkt auf die Bereiche, die Gegenstand der Befugnisübertragung laut diesem Artikel sind, erteilt. Diesem Personal wird die Befugnis zur Vorhaltung sowie zur Abfassung und Unterzeichnung des Protokolls über die Feststellung der Verstöße in seinem Zuständigkeitsbereich übertragen. Dem Personal laut Absatz 1 zweiter Satz und jenem laut Absatz 3 wird auch die Befugnis zur Feststellung von Park- oder Halteverstößen in Bereichen übertragen, die an Flächen, die Gegenstand ihres Auftrages oder mit der Ausübung ihrer Tätigkeit verbunden sind, angrenzen und dem Betrieb der Abfallsammelstellen beziehungsweise der Nutzung der dem Linienverkehr vorbehaltenen Fahrstreifen oder Straßen dienen. Die Bediensteten der Parkplatzverwaltungsgesellschaften laut Absatz 1 erster Satz können Park- oder Halteverstöße nur dann in Bereichen ahnden, die unmittelbar an die vom Auftrag betroffenen Flächen angrenzen, wenn diese Bereiche unbedingt als Mindestraum zum Ausführen der Manöver gebraucht werden, mit denen die konkrete Nutzung des zum geregelten Parken oder Parken gegen Bezahlung verwendeten Raums gewährleistet werden kann.	4. Al personale di cui al presente articolo è conferito il potere di contestazione delle infrazioni di cui agli articoli 7, 157 e 158, in ragione delle funzioni attribuibili ai sensi dei commi 1 e 2, nonché di disporre la rimozione dei veicoli ai sensi dell'articolo 159, limitatamente agli ambiti oggetto di affidamento di cui al presente articolo. Al suddetto personale è conferito il potere di contestazione nonché di redazione e sottoscrizione del verbale di accertamento delle violazioni di propria competenza. Al personale di cui al comma 1, secondo periodo, e di cui al comma 3 è, altresì, conferito il potere di compiere accertamenti di violazioni in materia di sosta o di fermata in aree limitrofe a quelle oggetto dell'affidamento o di gestione dell'attività di propria competenza che sono funzionali, rispettivamente, alla gestione degli spazi per la raccolta dei rifiuti urbani o alla fruizione delle corsie o delle strade riservate al servizio di linea. Il personale dipendente dalle società di gestione dei parcheggi di cui al comma 1, primo periodo, ha possibilità di accertare violazioni relative alla sosta o alla fermata anche nelle aree immediatamente limitrofe alle aree oggetto dell'affidamento solo quando queste costituiscono lo spazio minimo indispensabile per compiere le manovre necessarie a garantire la concreta fruizione dello spazio di sosta regolamentata o del parcheggio oggetto dell'affidamento.
5. Für die Strafzuteilung laut diesem Artikel, die auf die Ausstellung des Protokolls durch das Personal folgt, und für die Organisation des entsprechenden Dienstes ist die Gemeindeverwaltung mit den dafür zuständigen Ämtern oder Kommandos zuständig, ebenso wie für die gesamte Tätigkeit zur Genehmigung und zur Überprüfung der Handlungen. Die Gemeinden können den Gesellschaften laut den Absätzen 1, 2 und 3 die Befugnis erteilen, alle nötigen Handlungen zur Eintreibung im Falle von Schwarzfahrten oder unterlassener Zahlung, einschließlich der Spesenvergütung, der Zinsen und der Strafgelder, auszuführen. Die genaue Vorgangsweise bei diesen Eintreibungen und die jeweiligen Beträge sind Gegenstand von Verhandlungen zwischen Konzessionsgeber und Konzessionär.	5. L'attività sanzionatoria di cui al presente articolo, successiva all'emissione del verbale da parte del personale, e l'organizzazione del relativo servizio sono di competenza dell'amministrazione comunale attraverso gli uffici o i comandi a ciò preposti, a cui compete anche tutta l'attività autorizzativa e di verifica sull'operato. I comuni possono conferire alle società di cui ai commi 1, 2 e 3 la facoltà di esercitare tutte le azioni necessarie al recupero delle evasioni tariffarie e dei mancati pagamenti, ivi compresi il rimborso delle spese, gli interessi e le penali. Le modalità operative e gli importi di tali azioni di recupero sono oggetto di negoziazione tra il soggetto concedente ed il concessionario.
6. Für die Feststellung der Verstöße laut diesem Artikel sowie für die damit verbundene Erstellung der Dokumentation kann auch auf digitale Technik und auf elektronische und Fotogeräte zurückgegriffen werden.	6. Ai fini dell'accertamento nonché per la redazione della documentazione in ordine alle violazioni di cui al presente articolo è possibile ricorrere all'uso della tecnologia digitale e a strumenti elettronici e fotografici.
7. Durch die Anwendung dieses Artikels dürfen keine neuen oder Mehrausgaben zulasten der öffentlichen Finanzen entstehen.	7. Dall'attuazione del presente articolo non devono derivare nuovi o maggiori oneri a carico della finanza pubblica.

2. TITEL	**TITOLO II**
Bau und Schutz der Straßen	**Della costruzione e tutela delle strade**
1. Abschnitt	**Capo I**
Bau und Schutz der öffentlichen Straßen und Flächen	**Costruzione e tutela delle strade ed aree pubbliche**
Artikel 13	**Articolo 13**
Normen für den Straßenbau und die Straßenverwaltung	***Norme per la costruzione e la gestione delle strade***
1. Innerhalb eines Jahres ab Inkrafttreten dieser Straßenverkehrsordnung erlässt der Minister für Infrastruktur und Verkehr, nach Anhören des Obersten Rates für Infrastruktur und Verkehr und des nationalen Forschungsrates, auf der Grundlage der Klassifizierung laut Artikel 2 die funktionellen und geometrischen Normen für den Bau, die Überwachung und die Abnahme der Straßen und der dazugehörigen Anlagen und Dienste. Die Normen müssen auf Folgendes ausgerichtet sein: auf die Verkehrssicherheit aller Verkehrsteilnehmer, auf die Verminderung der Lärmbelästigung und Luftverunreinigung zum Schutze der Bewohner und Benutzer der anliegenden Gebäude sowie auf die Schonung der Umwelt und der architektonisch oder geschichtlich wertvollen Liegenschaften. Beim Erlass der Normen zur Verminderung der Lärmbelästigung und Luftverunreinigung sind die Richtlinien und Ausrichtungsakte des Ministeriums für Umwelt und Landschaftsschutz zu befolgen, dessen Mitwirkung in den gesetzlich vorgesehenen Fällen angefordert wird.	1. Il Ministro delle infrastrutture e dei trasporti, sentiti il Consiglio superiore delle infrastrutture e dei trasporti ed il Consiglio nazionale delle ricerche, emana entro un anno dalla entrata in vigore del presente codice, sulla base della classificazione di cui all'art. 2, le norme funzionali e geometriche per la costruzione, il controllo e il collaudo delle strade, dei relativi impianti e servizi. Le norme devono essere improntate alla sicurezza della circolazione di tutti gli utenti della strada, alla riduzione dell'inquinamento acustico ed atmosferico per la salvaguardia degli occupanti gli edifici adiacenti le strade ed al rispetto dell'ambiente e di immobili di notevole pregio architettonico o storico. Le norme che riguardano la riduzione dell'inquinamento acustico ed atmosferico sono emanate nel rispetto delle direttive e degli atti di indirizzo del Ministero dell'ambiente e della tutela del territorio, che viene richiesto di specifico concerto nei casi previsti dalla legge.
2. Eine Abweichung von den Normen laut Absatz 1 ist nur in bestimmten Fällen erlaubt, in denen deren Einhaltung wegen besonderer örtlicher, umweltbedingter, landschaftlicher, archäologischer oder wirtschaftlicher Gegebenheiten nicht möglich ist; in jedem Fall muss die Verkehrssicherheit gegeben sein und jegliche Belästigung und Verunreinigung vermieden werden.	2. La deroga alle norme di cui al comma 1 è consentita solo per specifiche situazioni allorquando particolari condizioni locali, ambientali, paesaggistiche, archeologiche ed economiche non ne consentono il rispetto, sempre che sia assicurata la sicurezza stradale e siano comunque evitati inquinamenti.
3. Die Normen laut Absatz 1 werden alle drei Jahre aktualisiert.	3. Le norme di cui al comma 1 sono aggiornate ogni tre anni.
4. Innerhalb von zwei Jahren ab Inkrafttreten dieser Straßenverkehrsordnung erlässt der Minister für Infrastruktur und Verkehr unter Beachtung der Kriterien und Modalitäten laut Absatz 1 die Normen für die Klassifizierung der bereits bestehenden Straßen auf Grund ihrer baulichen, technischen und funktionellen Merkmale laut Artikel 2 Absatz 2.	4. Il Ministro delle infrastrutture e dei trasporti, entro due anni dalla entrata in vigore del presente codice, emana, con i criteri e le modalità di cui al comma 1, le norme per la classificazione delle strade esistenti in base alle caratteristiche costruttive, tecniche e funzionali cui all'articolo 2, comma 2.
4-bis. Neue Straßen, die unter jene laut Artikel 2 Absatz 2 Buchstaben C, D, E und F fallen, müssen, sofern dadurch nicht nachweislich Sicherheitsprobleme auftreten, im gesamten Verlauf einen angrenzenden Radweg aufweisen, der in Übereinstimmung mit den mehrjährigen Programmen der örtlichen Körperschaften gebaut wird.	4-bis. Le strade di nuova costruzione classificate ai sensi delle lettere *C*, *D*, *E* ed *F* del comma 2 dell'articolo 2 devono avere, per l'intero sviluppo, una pista ciclabile adiacente purché realizzata in conformità ai programmi pluriennali degli enti locali, salvo comprovati problemi di sicurezza.
5. Die Straßeneigentümer müssen die Klassifizierung der	5. Gli enti proprietari delle strade devono classificare la loro

Straßen für ihr gesamtes Straßennetz innerhalb eines Jahres ab Erlass der Normen laut Absatz 4 vornehmen. Sie veranlassen die Deklassierung der in ihre Zuständigkeit fallenden Straßen, wenn diese nicht mehr die baulichen, technischen und funktionellen Merkmale laut Artikel 2 Absatz 2 aufweisen.	rete entro un anno dalla emanazione delle norme di cui al comma 4. Gli stessi enti proprietari provvedono alla declassificazione delle strade di loro competenza, quando le stesse non possiedono più le caratteristiche costruttive, tecniche e funzionali di cui all'articolo 2, comma 2.
6. Die Straßeneigentümer sind verpflichtet, die Straßenkarte und den Straßenkataster, auch für das Zubehör und die Nebenanlagen, zu erstellen und laufend zu aktualisieren, wie dies in einem entsprechenden Dekret des Ministers für Infrastruktur und Verkehr festgelegt wird, das dieser nach Anhören des Obersten Rates für Infrastruktur und Verkehr und des nationalen Forschungsrates erlässt. Im Kataster sind auch die mit den Erfordernissen des Straßenverkehrs zusammenhängenden dauerhaften Anlagen und Dienste zu erfassen.	6. Gli enti proprietari delle strade sono obbligati ad istituire e tenere aggiornati la cartografia, il catasto delle strade e le loro pertinenze secondo le modalità stabilite con apposito decreto che il Ministro delle infrastrutture e dei trasporti emana sentiti il Consiglio superiore delle infrastrutture e dei trasporti e il Consiglio nazionale delle ricerche. Nel catasto dovranno essere compresi anche gli impianti e i servizi permanenti connessi alle esigenze della circolazione stradale.
7. Die Straßeneigentümer sind verpflichtet, Verkehrserhebungen durchzuführen, damit Daten mit temporärer Gültigkeit, bezogen auf das jeweilige Jahr, erfasst und die Pflichten, die Italien auf internationaler Ebene übernommen hat, erfüllt werden können.	7. Gli enti proprietari delle strade sono tenuti ad effettuare rilevazioni del traffico per l'acquisizione di dati che abbiano validità temporale riferita all'anno nonché per adempiere agli obblighi assunti dall'Italia in sede internazionale.
8. Zur Einhaltung der in diesem Artikel vorgesehenen Verpflichtungen hat das Generalinspektorat für Verkehr und Verkehrssicherheit auf Straßen laut Artikel 35 Absatz 3 die Aufgabe, die Daten für das gesamte Staatsgebiet zu erfassen, zu verarbeiten und jährlich zu veröffentlichen und sie den internationalen Organisationen weiterzugeben. Das Inspektorat achtet ferner darauf, dass die verschiedenen Körperschaften die in diesem Artikel und in den entsprechenden Dekreten festgelegten Richtlinien, Normen und Fristen einhalten.	8. Ai fini dell'attuazione delle incombenze di cui al presente articolo, l'Ispettorato generale per la circolazione e la sicurezza stradale, di cui all'art. 35, comma 3, ha il compito di acquisire i dati dell'intero territorio nazionale, elaborarli e pubblicizzarli annualmente, nonché comunicarli agli organismi internazionali. Detta struttura cura altresì che i vari enti ottemperino alle direttive, norme e tempi fissati nel presente articolo e nei relativi decreti.
Artikel 14	**Articolo 14**
Aufgaben und Befugnisse der Straßeneigentümer	***Poteri e compiti degli enti proprietari delle strade***
1. Zur Gewährleistung der Sicherheit und der Flüssigkeit des Verkehrs sorgen die Straßeneigentümer für	1. Gli enti proprietari delle strade, allo scopo di garantire la sicurezza e la fluidità della circolazione, provvedono:
a) die Instandhaltung, Verwaltung und Reinigung der Straßen samt Zubehör, Nebenanlagen und Inventar sowie der Ausstattungen, Anlagen und Dienstbereiche,	a) alla manutenzione, gestione e pulizia delle strade, delle loro pertinenze e arredo, nonché delle attrezzature, impianti e servizi;
b) die technische Überwachung der Effizienz der Straßen samt Zubehör und Nebenanlagen,	b) al controllo tecnico dell'efficienza delle strade e relative pertinenze;
c) die Anbringung und Instandhaltung der vorgeschriebenen Verkehrszeichen und -einrichtungen.	c) alla apposizione e manutenzione della segnaletica prescritta.
2. Die Straßeneigentümer sind auch dafür zuständig,	2. Gli enti proprietari provvedono, inoltre:
a) die in diesem Titel vorgesehenen Genehmigungen und Konzessionen auszustellen,	a) al rilascio delle autorizzazioni e delle concessioni di cui al presente titolo;
b) dass der Polizei alle Verstöße gegen die Bestimmungen laut diesem Titel und anderen damit zusammenhängenden Rechtsvorschriften sowie gegen die in den Genehmigungen und Konzessionen enthaltenen Vorschriften gemeldet werden.	b) alla segnalazione agli organi di polizia delle violazioni alle disposizioni di cui al presente titolo e alle altre norme ad esso attinenti, nonché alle prescrizioni contenute nelle autorizzazioni e nelle concessioni.
2-bis. Bei außerordentlicher Instandhaltung der Straßen veranlassen die Straßeneigentümer außerdem, dass, sofern dadurch nicht nachweislich Sicherheitsprobleme	2-bis. Gli enti proprietari delle strade provvedono altresì, in caso di manutenzione straordinaria della sede stradale, a realizzare percorsi ciclabili adiacenti purché realizzati in

auftreten, angrenzende Radwege geschaffen werden, die im Einklang mit den mehrjährigen Programmen der örtlichen Körperschaften zu bauen sind.	conformità ai programmi pluriennali degli enti locali, salvo comprovati problemi di sicurezza.
3. Bei in Konzession betriebenen Straßen übernimmt der Konzessionsinhaber die in dieser Straßenverkehrsordnung vorgesehenen Aufgaben und Befugnisse des Straßeneigentümers, sofern nichts anderes festgelegt wird.	3. Per le strade in concessione i poteri e i compiti dell'ente proprietario della strada previsti dal presente codice sono esercitati dal concessionario, salvo che sia diversamente stabilito.
4. Was Güterwege laut Artikel 2 Absatz 7 betrifft, übernimmt die Gemeinde die in dieser Straßenverkehrsordnung vorgesehenen Befugnisse des Straßeneigentümers.	4. Per le strade vicinali di cui all'art. 2, comma 7, i poteri dell'ente proprietario previsti dal presente codice sono esercitati dal comune.
Artikel 15	**Articolo 15**
Verbotene Handlungen	***Atti vietati***
1. Auf allen Straßen und deren Zubehör und Nebenanlagen ist es verboten,	1. Su tutte le strade e loro pertinenze è vietato:
a) dazugehörige Bauten, Anpflanzungen und Anlagen in irgendeiner Weise zu beschädigen oder deren Form zu verändern, die Straßenkrone und deren Zubehör auch nur kurzfristig zu besetzen oder die Verkehrssicherheit auf sonstige Art und Weise zu gefährden,	a) danneggiare in qualsiasi modo le opere, le piantagioni e gli impianti che ad esse appartengono, alterarne la forma ed invadere od occupare la piattaforma e le pertinenze o creare comunque stati di pericolo per la circolazione;
b) die Verkehrszeichen und -einrichtungen und die dazugehörigen Kunstbauten zu beschädigen, zu versetzen, zu entfernen oder zu beschmutzen,	b) danneggiare, spostare, rimuovere o imbrattare la segnaletica stradale ed ogni altro manufatto ad essa attinente;
c) den freien Abfluss des Wassers in die Seitengräben und die entsprechenden Sammelstellen und Ableitungen zu verhindern,	c) impedire il libero deflusso delle acque nei fossi laterali e nelle relative opere di raccolta e di scarico;
d) den freien Abfluss des Wassers auf die darunter liegenden Grundstücke zu verhindern,	d) impedire il libero deflusso delle acque che si scaricano sui terreni sottostanti;
e) Vieh herumtreiben zu lassen, ausgenommen das Vieh vor Ort, sofern die Vorschriften über das Führen von Tieren eingehalten werden,	e) far circolare bestiame, fatta eccezione per quelle locali con l'osservanza delle norme previste sulla conduzione degli animali;
f) Abfälle oder Materialien irgendwelcher Art abzulagern oder die Straße und deren Zubehör und Nebenanlagen auf sonstige Art und Weise zu verunreinigen und zu beschmutzen,	f) depositare rifiuti o materie di qualsiasi specie, insudiciare e imbrattare comunque la strada e le sue pertinenze;
f-bis) vom stillstehenden oder fahrenden Fahrzeug aus die Straße oder deren Zubehör oder Nebenanlagen durch Wegwerfen von Abfall oder Gegenständen zu verunreinigen,	f-bis) insozzare la strada o le sue pertinenze gettando rifiuti o oggetti dai veicoli in sosta o in movimento;
g) Schlamm oder Schutt aufzubringen oder zu verstreuen, auch durch die Räder von Fahrzeugen, die von Zufahrten oder Abzweigungen kommen,	g) apportare o spargere fango o detriti anche a mezzo delle ruote dei veicoli provenienti da accessi e diramazioni;
h) ohne ordnungsgemäße Konzession Material oder Sachen, welcher Art auch immer, in den Gräben und Rinnen abzulagern oder Wasser, gleich welcher Natur, hineinzuleiten,	h) scaricare, senza regolare concessione, nei fossi e nelle cunette materiali o cose di qualsiasi genere o incanalare in essi acque di qualunque natura;
i) Sachen jedweder Art aus fahrenden Fahrzeugen zu werfen.	i) gettare dai veicoli in movimento qualsiasi cosa.
2. Wer gegen eines der Verbote laut Absatz 1 Buchstaben a), b) und g) verstößt, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 42 und 173 Euro zahlen.	2. Chiunque viola uno dei divieti di cui al comma 1, lettere a), b) e g), è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 42 a euro 173.
3. Wer gegen eines der Verbote laut Absatz 1 Buchstaben c), d), e), f) und h) verstößt, muss eine	3. Chiunque viola uno dei divieti di cui al comma 1, lettere c), d), e), f) e h), è soggetto alla sanzione amministrativa del

verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 26 und 102 Euro zahlen.	pagamento di una somma da euro 26 a euro 102.
3-bis. Wer gegen das Verbot laut Absatz 1 Buchstabe f-bis) verstößt, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 216 und 866 Euro zahlen.	3-bis. Chiunque viola il divieto di cui al comma 1, lettera f-bis), è punito con la sanzione amministrativa pecuniaria da euro 216 a euro 866.
3-ter. Wer gegen das Verbot laut Absatz 1 Buchstabe i) verstößt, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 52 und 204 Euro zahlen.	3-ter. Chiunque viola il divieto di cui al comma 1, lettera i), è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 52 ad euro 204.
4. Bei Verstoß laut den Absätzen 2, 3 und 3-bis hat die Person, die einen solchen begangen hat, gemäß 6. Titel 1. Abschnitt 2. Teil als zusätzliche Verwaltungsstrafe die Pflicht, an den betroffenen Stellen auf eigene Kosten den früheren Zustand wiederherzustellen.	4. Dalle violazioni di cui ai commi 2, 3 e 3-bis consegue la sanzione amministrativa accessoria dell'obbligo per l'autore della violazione stessa del ripristino dei luoghi a proprie spese, secondo le norme del capo I, sezione II, del titolo VI.
Artikel 16	**Articolo 16**
Bannstreifen entlang gerader Strecken und Sichtdreiecke an Knotenpunkten außerhalb von geschlossenen Ortschaften	***Fasce di rispetto in rettilineo ed aree di visibilità nelle intersezioni fuori dei centri abitati***
1. Den Eigentümern der Grundstücke, die außerhalb geschlossener Ortschaften an die Straßen angrenzen, bzw. den Personen, die einen Anspruch auf diese Grundstücke geltend machen können, ist es verboten,	1. Ai proprietari o aventi diritto dei fondi confinanti con le proprietà stradali fuori dei centri abitati è vietato:
a) auf Grundstücken entlang der Straßen Kanäle und Gräben anzulegen und Grabungen jedweder Art durchzuführen,	a) aprire canali, fossi ed eseguire qualunque escavazione nei terreni laterali alle strade;
b) entlang der Straßen Bauten jedweder Art und aus jedwedem Material zu errichten, wiederherzustellen oder zu erweitern,	b) costruire, ricostruire o ampliare, lateralmente alle strade, edificazioni di qualsiasi tipo e materiale;
c) entlang der Straßen Bäume, Sträucher oder Anpflanzungen zu setzen sowie Einfriedungen zu errichten.	c) impiantare alberi lateralmente alle strade, siepi vive o piantagioni ovvero recinzioni.
In der Verordnung wird festgelegt, bis zu welchem Abstand von der Straßengrenze die oben angeführten Verbote gelten, und zwar je nach Art der angeführten Verbote, nach der Straßenklassifizierung laut Artikel 2 Absatz 2 sowie nach der Anzahl der Güterwege; für Flächen, die sich außerhalb geschlossener Ortschaften, aber innerhalb von Gebieten befinden, für die nach den urbanistischen Planungsinstrumenten eine Bebauung oder eine Umwidmung möglich ist, muss in der Verordnung eine eigene Regelung festgeschrieben werden. Die Artikel 892 und 893 des Zivilgesetzbuches bleiben aufrecht.	Il regolamento, in relazione alla tipologia dei divieti indicati, alla classificazione di cui all'articolo 2, comma 2, nonché alle strade vicinali, determina le distanze dal confine stradale entro le quali vigono i divieti di cui sopra, prevedendo, altresì, una particolare disciplina per le aree fuori dai centri abitati ma entro le zone previste come edificabili o trasformabili dagli strumenti urbanistici. Restano comunque ferme le disposizioni di cui agli articoli 892 e 893 del codice civile.
1-bis. Von den Vorschriften laut Absatz 1 kann für Straßen, die auf Brücken, Viadukten oder in Tunnels verlaufen, bzw. bei Vorliegen besonderer Umstände oder orographischer Bedingungen abgewichen werden. Diese Ausnahmen werden, auch in Hinsicht auf die verschiedenen Arten von Verboten, mit Dekret des Ministers für Infrastruktur und Verkehr geregelt.	1-bis. Le disposizioni di cui al comma 1 possono essere derogate per le sedi stradali ubicate su ponti, su viadotti o in gallerie, ovvero in presenza di particolari circostanze o di condizioni orografiche. Tali deroghe, anche con riguardo alle diverse tipologie di divieto, sono disciplinate con apposito decreto del Ministro delle infrastrutture e dei trasporti.
2. An höhengleichen Knotenpunkten muss außer den Bannstreifen laut Absatz 1 Buchstaben b) und c) ein dreieckiges Sichtfeld freigehalten werden: Zwei Seiten dieses Dreiecks werden von den Grenzlinien der Bannstreifen gebildet und die dritte Seite von der Linie, die die äußeren Punkte verbindet; die Länge der beiden erstgenannten Seiten, die vom Kreuzungspunkt der	2. In corrispondenza di intersezioni stradali a raso, alle fasce di rispetto indicate nel comma 1, lettere b) e c), devesi aggiungere l'area di visibilità determinata dal triangolo avente due lati sugli allineamenti delimitanti le fasce di rispetto, la cui lunghezza misurata a partire dal punto di intersezione degli allineamenti stessi sia pari al doppio delle distanze stabilite nel regolamento, e il terzo lato costituito

Grenzlinien aus gemessen wird, entspricht dem Zweifachen der in der Verordnung festgelegten Abstände.	dal segmento congiungente i punti estremi.
3. An und innerhalb von Einmündungen ist der Bau jeglicher überirdischer Kunstbauten verboten; die Bannstreifen entlang der äußeren Rampen müssen jenen entsprechen, die für die niederrangigere der sich kreuzenden Straßen vorgesehen sind.	3. In corrispondenza e all'interno degli svincoli è vietata la costruzione di ogni genere di manufatti in elevazione e le fasce di rispetto da associare alle rampe esterne devono essere quelle relative alla categoria di strada di minore importanza tra quelle che si intersecano.
4. Wer gegen diesen Artikel und die entsprechenden Bestimmungen der Verordnung verstößt, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 173 und 694 Euro zahlen.	4. Chiunque viola le disposizioni del presente articolo e del regolamento è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 173 a euro 694.
5. Bei Verstoß gegen die oben angeführten Bestimmungen hat die Person, die einen solchen begangen hat, gemäß 6. Titel 1. Abschnitt 2. Teil als zusätzliche Verwaltungsstrafe die Pflicht, an den betroffenen Stellen auf eigene Kosten den früheren Zustand wiederherzustellen.	5. La violazione delle suddette disposizioni importa la sanzione amministrativa accessoria dell'obbligo per l'autore della violazione stessa del ripristino dei luoghi a proprie spese, secondo le norme del capo I, sezione II, del titolo VI.
Artikel 17	**Articolo 17**
Bannstreifen in Kurven außerhalb geschlossener Ortschaften	***Fasce di rispetto nelle curve fuori dei centri abitati***
1. Außerhalb geschlossener Ortschaften muss auf der Innenseite von Kurven ein Bannstreifen außerhalb des Straßeneigentums vorhanden sein, auf dem jede Art von Bauten, Einfriedungen, Anpflanzungen oder Ablagerungen verboten ist; dabei sind die Bestimmungen zu beachten, die in der Verordnung je nach Kurvenweite festgelegt sind.	1. Fuori dei centri abitati, all'interno delle curve devesi assicurare, fuori della proprietà stradale, una fascia di rispetto, inibita a qualsiasi tipo di costruzione, di recinzione, di piantagione, di deposito, osservando le norme determinate dal regolamento in relazione all'ampiezza della curvatura.
2. Für die Außenseite der Kurven gelten die Bestimmungen über Bannstreifen entlang gerader Strecken.	2. All'esterno delle curve si osservano le fasce di rispetto stabilite per le strade in rettilineo.
3. Wer gegen diesen Artikel und die entsprechenden Bestimmungen der Verordnung verstößt, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 430 und 1.731 Euro zahlen.	3. Chiunque viola le disposizioni del presente articolo e del regolamento è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 430 a euro 1.731.
4. Bei Verstoß gegen die oben angeführten Bestimmungen hat die Person, die einen solchen begangen hat, gemäß 6. Titel 1. Abschnitt 2. Teil als zusätzliche Verwaltungsstrafe die Pflicht, an den betroffenen Stellen auf eigene Kosten den früheren Zustand wiederherzustellen.	4. La violazione delle suddette disposizioni importa la sanzione amministrativa accessoria dell'obbligo per l'autore della violazione stessa del ripristino dei luoghi a proprie spese, secondo le norme del capo I, sezione II, del titolo VI.
Artikel 18	**Articolo 18**
Bannstreifen und Sichtdreiecke in geschlossenen Ortschaften	***Fasce di rispetto ed aree di visibilità nei centri abitati***
1. Bei Neubau, Wiederaufbau und Erweiterung von Straßen in geschlossenen Ortschaften müssen die Bannstreifen ab der Straßengrenze mindestens die in der Verordnung für die jeweilige Straßenkategorie angegeben Ausmaße haben.	1. Nei centri abitati, per le nuove costruzioni, ricostruzioni ed ampliamenti, le fasce di rispetto a tutela delle strade, misurate dal confine stradale, non possono avere dimensioni inferiori a quelle indicate nel regolamento in relazione alla tipologia delle strade.
2. An höhengleichen Knotenpunkten muss außer den Bannstreifen laut Absatz 1 auch ein dreieckiges Sichtfeld freigehalten werden: Zwei Seiten dieses Dreiecks werden von den Grenzlinien der Bannstreifen gebildet und die dritte Seite von der Linie, die die äußeren Punkte verbindet; die Länge der beiden erstgenannten Seiten, die vom Kreuzungspunkt der Grenzlinien aus zu messen ist, entspricht dem Zweifachen der in der Verordnung je nach	2. In corrispondenza di intersezioni stradali a raso, alle fasce di rispetto indicate nel comma 1 devesi aggiungere l'area di visibilità determinata dal triangolo avente due lati sugli allineamenti delimitanti le fasce di rispetto, la cui lunghezza misurata a partire dal punto di intersezione degli allineamenti stessi sia pari al doppio delle distanze stabilite nel regolamento a seconda del tipo di strada, e il terzo lato costituito dal segmento congiungente i punti estremi.

Straßenkategorie festgelegten Abstände.	
3. An höhenfreien Knotenpunkten ist innerhalb des Kreuzungsbereichs der Bau jeglicher überirdischer Kunstbauten verboten, die nach Auffassung des Straßeneigentümers die Funktionalität der Kreuzung beeinträchtigen könnten; die Bannstreifen der äußeren Rampen müssen jenen entsprechen, die für die niederrangigere der sich kreuzenden Straßen vorgesehen sind.	3. In corrispondenza di intersezioni stradali a livelli sfalsati è vietata la costruzione di ogni genere di manufatti in elevazione all'interno dell'area di intersezione che pregiudichino, a giudizio dell'ente proprietario, la funzionalità dell'intersezione stessa e le fasce di rispetto da associare alle rampe esterne devono essere quelle relative alla categoria di strada di minore importanza tra quelle che si intersecano.
4. Einfriedungen und Anpflanzungen müssen nach den Vorschriften der Bauleitpläne und Verkehrspläne errichtet werden und dürfen auf keinen Fall das zur Wahrung der Verkehrssicherheit notwendige Sichtfeld einschränken; die diesbezügliche Beurteilung obliegt dem Straßeneigentümer.	4. Le recinzioni e le piantagioni dovranno essere realizzate in conformità ai piani urbanistici e di traffico e non dovranno comunque ostacolare o ridurre, a giudizio dell'ente proprietario della strada, il campo visivo necessario a salvaguardare la sicurezza della circolazione.
5. Wer gegen diesen Artikel und die entsprechenden Bestimmungen der Verordnung verstößt, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 173 und 694 Euro zahlen.	5. Chiunque viola le disposizioni del presente articolo e del regolamento è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 173 a euro 694.
6. Bei Verstoß gegen die oben angeführten Bestimmungen hat die Person, die einen solchen begangen hat, gemäß 6. Titel 1. Abschnitt 2. Teil als zusätzliche Verwaltungsstrafe die Pflicht, an den betroffenen Stellen auf eigene Kosten den früheren Zustand wiederherzustellen.	6. La violazione delle suddette disposizioni importa la sanzione amministrativa accessoria dell'obbligo per l'autore della violazione stessa del ripristino dei luoghi a proprie spese, secondo le norme del capo I, sezione II, del titolo VI.
Artikel 19	**Articolo 19**
Sicherheitsabstand von den Straßen	***Distanze di sicurezza dalle strade***
1. Mit einschlägigen Rechtsvorschriften werden die Abstände von den Straßen festgelegt, die zu beachten sind, wenn Bogenschießanlagen, Fabriken oder Lager für explosives Material, Gas oder leicht entflammbare Flüssigkeiten, Gruben, in denen Sprengstoffe verwendet werden, oder Betriebsstätten, die in irgendeiner Weise die Sicherheit, die öffentliche Gesundheit oder den reibungslosen Verkehr beeinträchtigen könnten, gebaut werden; fehlen solche Rechtsvorschriften, werden die Abstände vom Präfekten nach Einholen einer fachkundlichen Stellungnahme der Straßeneigentümer und der Feuerwehr festgelegt.	1. La distanza dalle strade da osservare nella costruzione di tiri a segno, di opifici o depositi di materiale esplosivo, gas o liquidi infiammabili, di cave coltivate mediante l'uso di esplosivo, nonché di stabilimenti che interessino comunque la sicurezza o la salute pubblica o la regolarità della circolazione stradale, è stabilita dalle relative disposizioni di legge e, in difetto di esse, dal prefetto, previo parere tecnico degli enti proprietari della strada e dei vigili del fuoco.
2. Wer gegen diesen Artikel verstößt, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 866 und 3.464 Euro zahlen.	2. Chiunque viola le disposizioni del presente articolo è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 866 a euro 3.464.
3. Bei Verstoß gegen die oben angeführten Bestimmungen hat die Person, die einen solchen begangen hat, gemäß 6. Titel 1. Abschnitt 2. Teil als zusätzliche Verwaltungsstrafe die Pflicht, an den betroffenen Stellen auf eigene Kosten den früheren Zustand wiederherzustellen.	3. La violazione delle suddette disposizioni importa la sanzione amministrativa accessoria dell'obbligo per l'autore della violazione stessa del ripristino dei luoghi a proprie spese, secondo le norme del capo I, sezione II, del titolo VI.
Artikel 20	**Articolo 20**
Besetzung des Straßenkörpers	***Occupazione della sede stradale***
1. Auf Straßen der Kategorien A), B), C) und D) ist jede Art von Besetzung des Straßenkörpers durch Fahrzeuge, Buden, Zelte und Ähnliches, auch anlässlich von Messen und Märkten, verboten; auf Straßen der Kategorien E) und F) kann die Besetzung der Fahrbahn unter der Bedingung	1. Sulle strade di tipo A), B), C) e D) è vietata ogni tipo di occupazione della sede stradale, ivi compresi fiere e mercati, con veicoli, baracche, tende e simili; sulle strade di tipo E) ed F) l'occupazione della carreggiata può essere autorizzata a condizione che venga predisposto un itinerario

erlaubt werden, dass der Verkehr umgeleitet bzw. nicht behindert oder die Verkehrssicherheit nicht beeinträchtigt wird, wenn es sich um geschichtlich-landschaftlich bedeutende Gebiete handelt.	alternativo per il traffico ovvero, nelle zone di rilevanza storico-ambientale, a condizione che essa non determini intralcio alla circolazione o pregiudizio della sicurezza stradale.
2. Kioske, Zeitungsstände oder andere Einrichtungen, auch provisorischer Art, dürfen außerhalb geschlossener Ortschaften nicht auf den Bannstreifen stehen, die von der Verordnung für Einfriedungen vorgesehen sind.	2. L'ubicazione di chioschi, edicole od altre installazioni, anche a carattere provvisorio, non è consentita, fuori dei centri abitati, sulle fasce di rispetto previste per le recinzioni dal regolamento.
3. Unbeschadet der Beschränkungen und Verbote laut den vorhergehenden Artikeln und Absätzen kann in geschlossenen Ortschaften die Besetzung von Gehsteigen durch Kioske, Zeitungsstände oder andere Einrichtungen höchstens bis auf halber Breite des Gehsteiges erlaubt werden, sofern sich der Standort in der Nähe der Gebäude befindet und für den Fußgängerverkehr ein wenigstens 2 m breiter Streifen frei bleibt. Die Sichtdreiecke an den Kreuzungen laut Artikel 18 Absatz 2 dürfen nicht besetzt werden. In geschichtlich-landschaftlich bedeutenden Gebieten oder auf Straßen, die besondere geometrische Merkmale aufweisen, ist die Besetzung der Gehsteige unter der Bedingung erlaubt, dass für den Verkehr der Fußgänger und der Personen mit eingeschränkter oder fehlender Bewegungsfähigkeit ausreichend Platz bleibt.	3. Nei centri abitati, ferme restando le limitazioni e i divieti di cui agli articoli ed ai commi precedenti, l'occupazione di marciapiedi da parte di chioschi, edicole od altre installazioni può essere consentita fino ad un massimo della metà della loro larghezza, purché in adiacenza ai fabbricati e sempre che rimanga libera una zona per la circolazione dei pedoni larga non meno di 2 m. Le occupazioni non possono comunque ricadere all'interno dei triangoli di visibilità delle intersezioni, di cui all'art. 18, comma 2. Nelle zone di rilevanza storico-ambientale, ovvero quando sussistano particolari caratteristiche geometriche della strada, è ammessa l'occupazione dei marciapiedi a condizione che sia garantita una zona adeguata per la circolazione dei pedoni e delle persone con limitata o impedita capacità motoria.
4. Wer widerrechtlich Straßengrund besetzt oder wer die Konzession zur Besetzung erhalten hat, jedoch die Auflagen nicht erfüllt, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 173 und 694 Euro zahlen.	4. Chiunque occupa abusivamente il suolo stradale, ovvero, avendo ottenuto la concessione, non ottempera alle relative prescrizioni, è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 173 a euro 694.
5. Bei Verstoß gegen die Bestimmungen laut den Absätzen 2, 3 und 4 hat die Person, die einen solchen begangen hat, gemäß 6. Titel 1. Abschnitt 2. Teil als zusätzliche Verwaltungsstrafe die Pflicht, die widerrechtlich errichteten Einrichtungen auf eigene Kosten zu entfernen.	5. La violazione di cui ai commi 2, 3 e 4 importa la sanzione amministrativa accessoria dell'obbligo per l'autore della violazione stessa di rimuovere le opere abusive a proprie spese, secondo le norme del capo I, sezione II, del titolo VI.
Artikel 21	**Articolo 21**
Bauten, Depots und Baustellen auf Straßen	***Opere, depositi e cantieri stradali***
1. Es ist verboten, ohne Genehmigung oder Konzession der zuständigen Behörde laut Artikel 26 auf den Straßen und deren Zubehör und Nebenanlagen sowie im Bereich der zugehörigen Bannstreifen und Sichtdreiecke auch nur zeitweise Bauten, Depots und Baustellen zu errichten.	1. Senza preventiva autorizzazione o concessione della competente autorità di cui all'articolo 26 è vietato eseguire opere o depositi e aprire cantieri stradali, anche temporanei, sulle strade e loro pertinenze, nonché sulle relative fasce di rispetto e sulle aree di visibilità.
2. Wer auf Flächen, die für Fußgänger oder für den Verkehr oder das Parken von Fahrzeugen bestimmt sind, Arbeiten durchführt oder Material lagert, muss die für die Sicherheit und Flüssigkeit des Verkehrs notwendigen Maßnahmen ergreifen und dafür sorgen, dass diese Maßnahmen sowohl bei Tag als auch bei Nacht ihren Zweck erfüllen. Außerdem ist dafür zu sorgen, dass das mit den Arbeiten betraute Personal, das dem Fahrzeugverkehr ausgesetzt ist, sowohl bei Tag als auch bei Nacht leicht zu erkennen ist.	2. Chiunque esegue lavori o deposita materiali sulle aree destinate alla circolazione o alla sosta di veicoli e di pedoni deve adottare gli accorgimenti necessari per la sicurezza e la fluidità della circolazione e mantenerli in perfetta efficienza sia di giorno che di notte. Deve provvedere a rendere visibile, sia di giorno che di notte, il personale addetto ai lavori esposto al traffico dei veicoli.
3. Mit der Verordnung werden nähere Bestimmungen darüber erlassen, wie und mit welchen Mitteln die Baustellen abzugrenzen und kenntlich zu machen sind, wie das Baustellenpersonal sowohl bei Tag als auch bei Nacht kenntlich zu machen ist, welche Maßnahmen zur Regelung des Verkehrs getroffen werden müssen und wie die Arbeiten auf den Baustellen durchzuführen sind.	3. Il regolamento stabilisce le norme relative alle modalità ed ai mezzi per la delimitazione e la segnalazione dei cantieri, alla realizzabilità della visibilità sia di giorno che di notte del personale addetto ai lavori, nonché agli accorgimenti necessari per la regolazione del traffico, nonché le modalità di svolgimento dei lavori nei cantieri stradali.
4. Wer gegen diesen Artikel oder die entsprechenden	4. Chiunque viola le disposizioni del presente articolo,

Bestimmungen der Verordnung verstößt oder die in der Genehmigung enthaltenen Auflagen nicht erfüllt, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 866 und 3.464 Euro zahlen.	quelle del regolamento, ovvero le prescrizioni contenute nelle autorizzazioni, è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 866 a euro 3.464.
5. Bei Verstoß gegen die oben angeführten Bestimmungen hat die Person, die einen solchen begangen hat, gemäß 6. Titel 1. Abschnitt 2. Teil als zusätzliche Verwaltungsstrafe die Pflicht, die errichteten Bauten auf eigene Kosten wieder zu entfernen.	5. La violazione delle suddette disposizioni importa la sanzione amministrativa accessoria dell'obbligo della rimozione delle opere realizzate, a carico dell'autore delle stesse e a proprie spese, secondo le norme del capo I, sezione II, del titolo VI.
Artikel 22	**Articolo 22**
Zufahrten und Abzweigungen	***Accessi e diramazioni***
1. Es ist verboten, ohne vorherige Genehmigung des Straßeneigentümers neue Zufahrten und neue Abzweigungen zwischen der Straße und den anliegenden Grundstücken oder Gebäuden und neue Straßenanschlüsse für den öffentlichen oder privaten Gebrauch festzulegen.	1. Senza la preventiva autorizzazione dell'ente proprietario della strada non possono essere stabiliti nuovi accessi e nuove diramazioni dalla strada ai fondi o fabbricati laterali, né nuovi innesti di strade soggette a uso pubblico o privato.
2. Bereits bestehende Zufahrten und Abzweigungen, für die eine Genehmigung ausgestellt wurde, müssen den Vorschriften dieses Titels angepasst werden.	2. Gli accessi o le diramazioni già esistenti, ove provvisti di autorizzazione, devono essere regolarizzati in conformità alle prescrizioni di cui al presente titolo.
3. Grundstücksein- und -ausfahrten, für die die Genehmigung des Straßeneigentümers vorliegt, müssen mit dem entsprechenden Verkehrsschild gekennzeichnet werden.	3. I passi carrabili devono essere individuati con l'apposito segnale, previa autorizzazione dell'ente proprietario.
4. Bereits bestehende Zufahrten und Abzweigungen dürfen nicht ohne vorherige Genehmigung des Straßeneigentümers verändert oder einer anderen Verwendung zugeführt werden.	4. Sono vietate trasformazioni di accessi o di diramazioni già esistenti e variazioni nell'uso di questi, salvo preventiva autorizzazione dell'ente proprietario della strada.
5. Mit der Verordnung werden die Fälle festgelegt, in denen der Straßeneigentümer die Genehmigung laut Absatz 1 verweigern kann.	5. Il regolamento determina i casi in cui l'ente proprietario può negare l'autorizzazione di cui al comma 1.
6. Wer die Genehmigung erhalten hat, muss die Bauten auf den Seitengräben, falls erforderlich, errichten und instand halten, ohne den Grabenquerschnitt und die Merkmale des lage- und höhenmäßigen Verlaufs des Straßenkörpers zu verändern.	6. Chiunque ha ottenuto l'autorizzazione deve realizzare e mantenere, ove occorre, le opere sui fossi laterali senza alterare la sezione dei medesimi, né le caratteristiche plano-altimetriche della sede stradale.
7. Mit der Verordnung werden nähere Bestimmungen zum Bau und zur Instandhaltung der Zufahrten und Abzweigungen festgelegt.	7. Il regolamento indica le modalità di costruzione e di manutenzione degli accessi e delle diramazioni.
8. Die Genehmigung für Zufahrten zu Siedlungen jeglicher Art wird nur dann erteilt, wenn Parkplätze nach den einschlägigen Bestimmungen errichtet werden.	8. Il rilascio dell'autorizzazione di accessi a servizio di insediamenti di qualsiasi tipo è subordinato alla realizzazione di parcheggi nel rispetto delle normative vigenti in materia.
9. Wenn ein Eigentum auf Grund natürlicher Gegebenheiten oder wegen Bau oder Umbau von gemeinnützigen Bauten eingeschlossen ist, wenn bestehende Zufahrten aus technischen Gründen nicht diesen Vorschriften angepasst werden können, wenn bereits viele Zufahrten vorhanden sind oder wenn die Sicherheit und Flüssigkeit des Verkehrs wegen der Merkmale des lage- und höhenmäßigen Verlaufs des von den Zufahrten oder Abzweigungen betroffenen Straßenabschnitts nicht gewährleistet werden können, erteilt der Straßeneigentümer die Genehmigung für die	9. Nel caso di proprietà naturalmente incluse o risultanti tali a seguito di costruzioni o modifiche di opere di pubblica utilità, nei casi di impossibilità di regolarizzare in linea tecnica gli accessi esistenti, nonché in caso di forte densità degli accessi stessi e ogni qualvolta le caratteristiche plano-altimetriche nel tratto stradale interessato dagli accessi o diramazioni non garantiscano requisiti di sicurezza e fluidità per la circolazione, l'ente proprietario della strada rilascia l'autorizzazione per l'accesso o la diramazione subordinatamente alla realizzazione di particolari opere quali innesti attrezzati, intersezioni a livelli diversi e strade

Zufahrt oder Abzweigung nur unter der Bedingung, dass besondere Bauten wie geregelte Zufahrten, höhenfreie Knotenpunkte und parallel verlaufende Straßen errichtet werden, auch wenn für den Bau und die Instandhaltung dieser Bauten Zwangskonsortien gegründet werden müssen, weil mehrere Eigentümer betroffen sind.	parallele, anche se le stesse, interessando più proprietà, comportino la costituzione di consorzi obbligatori per la costruzione e la manutenzione delle opere stesse.
10. Je nach Verkehrsstärke auf den beiden sich kreuzenden Verkehrsadern legt der Minister für Infrastruktur und Verkehr für jede Straße oder für jede Straßenkategorie mit Dekret die technischen Merkmale fest, die beim Bau der Zufahrten und Abzweigungen zu beachten sind; ebenso legt er die technischen und verwaltungsmäßigen Voraussetzungen fest, die der Straßeneigentümer bei der Erteilung der Genehmigung erfüllen muss. Zufahrten entlang der Rampen sowohl höhengleicher als auch höhenfreier Knotenpunkte sowie entlang der Beschleunigungs- und Verzögerungsstreifen sind auf jeden Fall verboten.	10. Il Ministro delle infrastrutture e dei trasporti stabilisce con proprio decreto, per ogni strada o per ogni tipo di strada da considerare in funzione del traffico interessante le due arterie intersecantisi, le caratteristiche tecniche da adottare nella realizzazione degli accessi e delle diramazioni, nonché le condizioni tecniche e amministrative che dovranno dall'ente proprietario essere tenute a base dell'eventuale rilascio dell'autorizzazione. È comunque vietata l'apertura di accessi lungo le rampe di intersezioni sia a raso che a livelli sfalsati, nonché lungo le corsie di accelerazione e di decelerazione.
11. Wer ohne Genehmigung des Straßeneigentümers neue Zufahrten oder Abzweigungen schafft, sie verändert oder für andere Zwecke verwendet oder wer bereits bestehende Zufahrten ohne Genehmigung weiter aufrecht hält, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 173 und 694 Euro zahlen. Die Person, die einen solchen Verstoß begangen hat, hat gemäß 6. Titel 1. Abschnitt 2. Teil als zusätzliche Verwaltungsstrafe die Pflicht, an den betroffenen Stellen auf eigene Kosten den früheren Zustand wiederherzustellen. Die Zusatzstrafe wird nicht verhängt, wenn die durchgeführten Bauarbeiten durch Erteilung einer nachträglichen Genehmigung gesetzeskonform gemacht werden können. Das Bußgeld ist jedoch unabhängig von der Erteilung der nachträglichen Genehmigung zu zahlen.	11. Chiunque apre nuovi accessi o nuove diramazioni ovvero li trasforma o ne varia l'uso senza l'autorizzazione dell'ente proprietario, oppure mantiene in esercizio accessi preesistenti privi di autorizzazione, è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 173 a euro 694. La violazione importa la sanzione amministrativa accessoria dell'obbligo del ripristino dei luoghi, a carico dell'autore della violazione stessa e a proprie spese, secondo le norme del capo I, sezione II, del titolo VI. La sanzione accessoria non si applica se le opere effettuate possono essere regolarizzate mediante autorizzazione successiva. Il rilascio di questa non esime dall'obbligo di pagamento della sanzione amministrativa pecuniaria.
12. Wer gegen andere Bestimmungen dieses Artikels und der Verordnung verstößt, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 42 und 173 Euro zahlen.	12. Chiunque viola le altre disposizioni del presente articolo e del regolamento è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 42 a euro 173.
Artikel 23	**Articolo 23**
Werbung auf Straßen und Fahrzeugen	***Pubblicità sulle strade e sui veicoli***
1. Es ist verboten, entlang oder in Sichtweite der Straßen Aufschriften, Schilder, Plakate und Anlagen zu Werbe- oder Propagandazwecken und Reklame-Straßenschriften sowie Lichtquellen anzubringen, die von den auf der Straße verkehrenden Fahrzeugen aus sichtbar sind und wegen ihres Ausmaßes, ihrer Form, ihrer Farbgestaltung, ihrer Aufmachung und ihres Standortes mit den Verkehrszeichen verwechselt werden können, deren Verständnis oder die Sicht darauf erschweren können, sie in ihrer Wirkung beeinträchtigen können oder die Sicht der Verkehrsteilnehmer beeinträchtigen oder sie in einer die Verkehrssicherheit gefährdenden Weise ablenken können; auf keinen Fall dürfen solche Anlagen das Fortkommen von Personen mit Behinderung beeinträchtigen oder behindern. Ebenso verboten sind rückstrahlende Schilder und andere rückstrahlende Werbemittel sowie Lichtquellen und Leuchtreklamen, bei denen Blendgefahr besteht. Auf den Verkehrsinseln von Knotenpunkten mit eigenen Abbiegefahrstreifen dürfen keine anderen Einrichtungen als die zur Verkehrsregelung vorgeschriebenen angebracht	1. Lungo le strade o in vista di esse è vietato collocare insegne, cartelli, manifesti, impianti di pubblicità o propaganda, segni orizzontali reclamistici, sorgenti luminose, visibili dai veicoli transitanti sulle strade, che per dimensioni, forma, colori, disegno e ubicazione possono ingenerare confusione con la segnaletica stradale, ovvero possono renderne difficile la comprensione o ridurne la visibilità o l'efficacia, ovvero arrecare disturbo visivo agli utenti della strada o distrarne l'attenzione con conseguente pericolo per la sicurezza della circolazione; in ogni caso, detti impianti non devono costituire ostacolo o, comunque, impedimento alla circolazione delle persone invalide. Sono, altresì, vietati i cartelli e gli altri mezzi pubblicitari rifrangenti, nonché le sorgenti e le pubblicità luminose che possono produrre abbagliamento. Sulle isole di traffico delle intersezioni canalizzate è vietata la posa di qualunque installazione diversa dalla prescritta segnaletica.

werden.	
2. Es ist verboten, auf Fahrzeugen Werbeleuchtschriften oder Leuchtreklamen anzubringen. Die Anbringung von rückstrahlenden Werbeschriften oder rückstrahlender Reklame ist in dem Ausmaß und zu den Bedingungen erlaubt, die in der Verordnung festgelegt sind, vorausgesetzt, für die Fahrer der anderen Fahrzeuge besteht keine Blend- oder Ablenkungsgefahr.	2. È vietata l'apposizione di scritte o insegne pubblicitarie luminose sui veicoli. È consentita quella di scritte o insegne pubblicitarie rifrangenti nei limiti e alle condizioni stabiliti dal regolamento, purché sia escluso ogni rischio di abbagliamento o di distrazione dell'attenzione nella guida per i conducenti degli altri veicoli.
3. *[aufgehoben]*	3. *[abrogato]*
4. Werbeschilder und andere Werbemittel dürfen entlang oder in Sichtweite der Straßen nur mit Genehmigung des Straßeneigentümers unter Beachtung der vorliegenden Bestimmungen angebracht werden. Innerhalb geschlossener Ortschaften liegt die Zuständigkeit bei den Gemeinden, die vorher eine technische Unbedenklichkeitserklärung des Straßeneigentümers einholen müssen, wenn es sich um Staats-, Regional- oder Provinzstraßen handelt.	4. La collocazione di cartelli e di altri mezzi pubblicitari lungo le strade o in vista di esse è soggetta in ogni caso ad autorizzazione da parte dell'ente proprietario della strada nel rispetto delle presenti norme. Nell'interno dei centri abitati la competenza è dei comuni, salvo il preventivo nulla osta tecnico dell'ente proprietario se la strada è statale, regionale o provinciale.
4-bis. Auf Straßen und auf Fahrzeugen ist jede Art von Werbung verboten, die sexistische oder gewalttätige Mitteilungen, beleidigende Geschlechterstereotypen oder Mitteilungen beinhalten, die die persönliche Freiheit, die bürgerlichen und politischen Rechte, religiöse Überzeugungen oder die ethnische Herkunft missachten oder diskriminierend in Hinsicht auf die sexuelle Orientierung, die Geschlechtsidentität oder körperliche oder geistige Fähigkeiten sind.	4-bis. È vietata sulle strade e sui veicoli qualsiasi forma di pubblicità il cui contenuto proponga messaggi sessisti o violenti o stereotipi di genere offensivi o messaggi lesivi del rispetto delle libertà individuali, dei diritti civili e politici, del credo religioso o dell'appartenenza etnica oppure discriminatori con riferimento all'orientamento sessuale, all'identità di genere o alle abilità fisiche e psichiche.
4-ter. Innerhalb von neunzig Tagen ab Inkrafttreten dieser Bestimmung werden mit Dekret der für Chancengleichheit zuständigen Regierungsbehörde, unter Mitwirkung des Ministers für nachhaltige Infrastrukturen und Mobilität und des Justizministers, die Durchführungsbestimmungen zu Absatz 4-bis erlassen.	4-ter. Con decreto dell'autorità di Governo delegata per le pari opportunità, di concerto con il Ministro delle infrastrutture e della mobilità sostenibili e con il Ministro della giustizia, da emanare entro novanta giorni dalla data di entrata in vigore della presente disposizione, sono stabilite le modalità di attuazione delle disposizioni del comma 4-bis.
4-quater. Die Beachtung von Absatz 4-bis ist Voraussetzung für die Erteilung der Genehmigung laut Absatz 4; bei Verstoß wird die bereits erteilte Genehmigung sofort widerrufen.	4-quater. L'osservanza delle disposizioni del comma 4-bis è condizione per il rilascio dell'autorizzazione di cui al comma 4; in caso di violazione, l'autorizzazione rilasciata è immediatamente revocata.
5. Sind die auf einer Straße angebrachten Werbeschilder und anderen Werbemittel von einer anderen Straße aus sichtbar, die Eigentum einer anderen Körperschaft ist, so darf die Genehmigung nur nach Einholen einer Unbedenklichkeitserklärung dieser Körperschaft erteilt werden. Für Werbeschilder und andere Werbemittel, die sich auf Eisenbahngelände befinden und von einer Straße aus sichtbar sind, gelten die Bestimmungen dieses Artikels; ihre Anbringung wird von den Italienischen Staatsbahnen („Ferrovie dello Stato") genehmigt, sofern eine Unbedenklichkeitserklärung des Straßeneigentümers vorliegt.	5. Quando i cartelli e gli altri mezzi pubblicitari collocati su una strada sono visibili da un'altra strada appartenente ad ente diverso, l'autorizzazione è subordinata al preventivo nulla osta di quest'ultimo. I cartelli e gli altri mezzi pubblicitari posti lungo le sedi ferroviarie, quando siano visibili dalla strada, sono soggetti alle disposizioni del presente articolo e la loro collocazione viene autorizzata dalle Ferrovie dello Stato, previo nulla osta dell'ente proprietario della strada.
6. In der Verordnung werden Normen für die Ausmaße, die Merkmale und den Standort der Werbemittel entlang der Straßen und Zubehörstreifen und an Tank- und Servicestellen festgelegt. Innerhalb von geschlossenen Ortschaften können die Gemeinden unter Beachtung von Absatz 1 Ausnahmen von den Bestimmungen über die Mindestabstände für die Anbringung der Werbeschilder und anderen Werbemittel zulassen, sofern die	6. Il regolamento stabilisce le norme per le dimensioni, le caratteristiche, l'ubicazione dei mezzi pubblicitari lungo le strade, le fasce di pertinenza e nelle stazioni di servizio e di rifornimento di carburante. Nell'interno dei centri abitati nel rispetto di quanto previsto dal comma 1 i comuni hanno la facoltà di concedere deroghe alle norme relative alle distanze minime per il posizionamento dei cartelli e degli altri mezzi pubblicitari, nel rispetto delle esigenze di

Verkehrssicherheit gegeben ist.	sicurezza della circolazione stradale.
7. Entlang internationaler Strecken, Autobahnen und erstrangiger Freilandstraßen und deren Zufahrten sowie in deren Sichtweite ist jede Art von Werbung verboten. Im Bereich der an diesen Straßen gelegenen Raststätten und Parkplätze ist die Werbung nur mit Genehmigung des Straßeneigentümers und nur unter der Bedingung erlaubt, dass sie von den Straßen aus nicht sichtbar ist. Zeichen, mit denen auf Dienste hingewiesen wird, und Hinweise für die Verkehrsteilnehmer sind mit Genehmigung des Straßeneigentümers zulässig. Außerdem zulässig sind Betriebsschilder – Werbeschilder und -schriften sowie andere Werbemittel ausgenommen –, sofern die Genehmigung des Straßeneigentümers vorliegt und die mit Dekret des Ministers für Infrastruktur und Verkehr festgelegten Einschränkungen und Bedingungen beachtet werden. Sofern die Genehmigung des Straßeneigentümers vorliegt und die mit dem Dekret laut vorhergehendem Satz festgelegten Einschränkungen und Bedingungen beachtet werden, sind ebenso Schilder zulässig, mit denen auf touristisch oder kulturell interessante Orte aufmerksam gemacht oder für diese geworben wird, sowie Schilder, mit denen auf Dienste im öffentlichen Interesse hingewiesen wird. Mit dem Dekret laut viertem Satz werden auch die Dienste im öffentlichen Interesse festgelegt, auf die der vorhergehende Satz anzuwenden ist.	7. È vietata qualsiasi forma di pubblicità lungo e in vista degli itinerari internazionali, delle autostrade e delle strade extraurbane principali e relativi accessi. Su dette strade è consentita la pubblicità nelle aree di servizio o di parcheggio solo se autorizzata dall'ente proprietario e sempre che non sia visibile dalle stesse. Sono consentiti i segnali indicanti servizi o indicazioni agli utenti purché autorizzati dall'ente proprietario delle strade. Sono altresì consentite le insegne di esercizio, con esclusione dei cartelli e delle insegne pubblicitarie e altri mezzi pubblicitari, purché autorizzate dall'ente proprietario della strada ed entro i limiti e alle condizioni stabilite con decreto del Ministro delle infrastrutture e dei trasporti. Sono inoltre consentiti, purché autorizzati dall'ente proprietario della strada, nei limiti e alle condizioni stabiliti con il decreto di cui al periodo precedente, cartelli di valorizzazione e promozione del territorio indicanti siti d'interesse turistico e culturale e cartelli indicanti servizi di pubblico interesse. Con il decreto di cui al quarto periodo sono altresì individuati i servizi di pubblico interesse ai quali si applicano le disposizioni del periodo precedente.
7-bis. Befindet sich in der Mitte eines Kreisverkehrs eine Grünfläche, mit deren kostenloser Pflege private Gesellschaften oder andere Einrichtungen betraut sind, darf, abweichend vom Verbot laut Absatz 1 dritter Satz, ein am Boden befestigtes Schild mit dem Namen des Unternehmens oder der Einrichtung, das bzw. die mit der Pflege der Grünfläche betraut wurde, im Ausmaß von 40 cm pro Seite angebracht werden. Bei Anbringung dieses Schildes sind auf jeden Fall die Bestimmungen von Absatz 4 anzuwenden.	7-bis. In deroga al divieto di cui al comma 1, terzo periodo, al centro delle rotatorie nelle quali vi è un'area verde, la cui manutenzione è affidata a titolo gratuito a società private o ad altri enti, è consentita l'installazione di un cartello indicante il nome dell'impresa o ente affidatari del servizio di manutenzione del verde, fissato al suolo e di dimensioni non superiori a 40 cm per lato. Per l'installazione del cartello di cui al presente comma si applicano in ogni caso le disposizioni del comma 4.
8. Ebenso verboten ist jegliche Form von Werbung in Zusammenhang mit Fahrzeugen, deren Inhalt, Bedeutung oder Zweck in Widerspruch zu den in dieser Straßenverkehrsordnung festgelegten Verhaltensregeln steht. Lautsprecherwerbung auf Straßen ist den dazu ermächtigten Verkehrsteilnehmern unter den in der Verordnung festgelegten Bedingungen erlaubt. In geschlossenen Ortschaften kann sie von den Gemeinden im öffentlichen Interesse auf bestimmte Stunden oder auf bestimmte Zeiten im Jahr beschränkt werden.	8. È parimenti vietata la pubblicità, relativa ai veicoli sotto qualsiasi forma, che abbia un contenuto, significato o fine in contrasto con le norme di comportamento previste dal presente codice. La pubblicità fonica sulle strade è consentita agli utenti autorizzati e nelle forme stabilite dal regolamento. Nei centri abitati, per ragioni di pubblico interesse, i comuni possono limitarla a determinate ore od a particolari periodi dell'anno.
9. In der Durchführungsverordnung werden nähere Bestimmungen darüber festgelegt, wie die bis zum Inkrafttreten dieser Straßenverkehrsordnung üblichen Werbeformen an die vorliegenden Vorschriften anzupassen sind.	9. Per l'adattamento alle presenti norme delle forme di pubblicità attuate all'atto dell'entrata in vigore del presente codice, provvede il regolamento di esecuzione.
10. Der Minister für Infrastruktur und Verkehr kann den Straßeneigentümern Richtlinien zur Anwendung dieses Artikels und der entsprechenden Bestimmungen der Verordnung vorschreiben und veranlassen, dass die ihm unterstellten Behörden die Einhaltung der Bestimmungen überwachen.	10. Il Ministro delle infrastrutture e dei trasporti può impartire agli enti proprietari delle strade direttive per l'applicazione delle disposizioni del presente articolo e di quelle attuative del regolamento, nonché disporre, a mezzo di propri organi, il controllo dell'osservanza delle disposizioni stesse.
11. Wer gegen diesen Artikel und die entsprechenden Bestimmungen der Verordnung verstößt, muss eine	11. Chiunque viola le disposizioni del presente articolo e quelle del regolamento è soggetto alla sanzione

verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 430 und 1.731 Euro zahlen.	amministrativa del pagamento di una somma da euro 430 a euro 1.731.
12. Wer die Auflagen nicht erfüllt, die in den von diesem Artikel vorgesehenen Genehmigungen gemacht werden, muss, solidarisch haftend mit dem beworbenen Subjekt, eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 1.417 und 14.168 Euro zahlen.	12. Chiunque non osserva le prescrizioni indicate nelle autorizzazioni previste dal presente articolo è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 1.417 a euro 14.168 in via solidale con il soggetto pubblicizzato.
13. Die Straßeneigentümer gewährleisten auf den in ihre Zuständigkeit fallenden Straßen die Beachtung dieses Artikels. Zu diesem Zweck übermittelt das Amt oder Kommando, dem die Person angehört, die einen Verstoß laut den Absätzen 11 und 12 festgestellt und das entsprechende Vorhaltungsprotokoll abgefasst hat, dem zuständigen Straßeneigentümer eine Kopie des Protokolls.	13. Gli enti proprietari, per le strade di rispettiva competenza, assicurano il rispetto delle disposizioni del presente articolo. Per il raggiungimento di tale fine l'ufficio o comando da cui dipende l'agente accertatore, che ha redatto il verbale di contestazione delle violazioni di cui ai commi 11 e 12, trasmette copia dello stesso al competente ente proprietario della strada.
13-bis. Wurden Werbeschilder, Betriebsschilder oder andere Werbemittel ohne Genehmigung oder jedenfalls in Widerspruch zu den Absätzen 1, 4-bis und 7-bis angebracht, so fordert der Straßeneigentümer die Person, die den Verstoß begangen hat, und den Eigentümer oder Besitzer des Privatgrundes in der gesetzlich vorgesehenen Weise auf, das Werbemittel innerhalb von zehn Tagen ab Mitteilung der Aufforderung auf eigene Kosten zu entfernen; bei Verstoß gegen Absatz 4-bis wird die Frist auf fünf Tage herabgesetzt und kann der Straßeneigentümer in schwerwiegenden Fällen die unverzügliche Entfernung des Werbemittels anordnen. Nach Ablauf der Frist veranlasst der Straßeneigentümer die Entfernung und Verwahrung des Werbemittels und lastet die entsprechenden Kosten im Sinne einer solidarischen Haftung der Person, die den Verstoß begangen hat, und dem Eigentümer oder Besitzer des Grundstückes an; zu diesem Zweck sind alle Organe mit straßenpolizeilichen Aufgaben laut Artikel 12 befugt, sich auf den Privatgrund zu begeben, auf dem sich das Werbemittel befindet. Wer gegen die in diesem Absatz und in Absatz 7 angeführten Vorschriften verstößt, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 4.833 und 19.332 Euro zahlen; kann die Person, die den Verstoß begangen hat, nicht identifiziert werden, wird die Strafe gegen die Person verhängt, die die nicht genehmigten Werbeflächen verwendet.	13-bis. In caso di collocazione di cartelli, insegne di esercizio o altri mezzi pubblicitari privi di autorizzazione o comunque in contrasto con quanto disposto dai commi 1, 4-bis e 7-bis, l'ente proprietario della strada diffida l'autore della violazione e il proprietario o il possessore del suolo privato, nei modi di legge, a rimuovere il mezzo pubblicitario a loro spese entro e non oltre dieci giorni dalla data di comunicazione dell'atto; in caso di violazione del comma 4-bis, il termine è ridotto a cinque giorni e, nei casi più gravi, l'ente proprietario può disporre l'immediata rimozione del mezzo pubblicitario. Decorso il suddetto termine, l'ente proprietario provvede ad effettuare la rimozione del mezzo pubblicitario e alla sua custodia ponendo i relativi oneri a carico dell'autore della violazione e, in via tra loro solidale, del proprietario o possessore del suolo; a tal fine tutti gli organi di polizia stradale di cui all'articolo 12 sono autorizzati ad accedere sul fondo privato ove è collocato il mezzo pubblicitario. Chiunque viola le prescrizioni indicate al presente comma e al comma 7 è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 4.833 ad euro 19.332; nel caso in cui non sia possibile individuare l'autore della violazione, alla stessa sanzione amministrativa è soggetto chi utilizza gli spazi pubblicitari privi di autorizzazione.
13-ter. Bei Nichtbeachtung des Verbots werden die Werbeschilder, Betriebsschilder und anderen Werbemittel im Sinne von Absatz 13-bis entfernt. Innerhalb von zwölf Monaten ab Inkrafttreten dieser Bestimmung können die Regionen die Panoramastraßen und die Straßen von landschaftlichem Interesse bestimmen, an denen Werbeschilder, Betriebsschilder und andere Werbemittel störend wirken. Innerhalb von sechs Monaten ab Erlass der Maßnahme zur Bestimmung der Panoramastraßen und Straßen von landschaftlichem Interesse veranlassen die Gemeinden im Sinne von Absatz 13-bis die Entfernung.	13-ter. In caso di inottemperanza al divieto, i cartelli, le insegne di esercizio e gli altri mezzi pubblicitari sono rimossi ai sensi del comma 13-bis. Le regioni possono individuare entro dodici mesi dalla data di entrata in vigore della presente disposizione le strade di interesse panoramico ed ambientale nelle quali i cartelli, le insegne di esercizio ed altri mezzi pubblicitari provocano deturpamento del paesaggio. Entro sei mesi dal provvedimento di individuazione delle strade di interesse panoramico ed ambientale i comuni provvedono alle rimozioni ai sensi del comma 13-bis.
13-quater. Werden die Werbeschilder, Betriebsschilder oder anderen Werbemittel auf öffentlichem Grund oder auf einem Grund im Eigentum des Straßeneigentümers angebracht oder wird durch ihren Standort entlang der Straßen oder Zubehörstreifen der Verkehr gefährdet, da in Widerspruch zu den Bestimmungen der Verordnung, so entfernt der Straßeneigentümer das Werbemittel unverzüglich. Anschließend übermittelt er die entsprechende Spesenabrechnung dem Präfekten, der	13-quater. Nel caso in cui l'installazione dei cartelli, delle insegne di esercizio o di altri mezzi pubblicitari sia realizzata su suolo demaniale ovvero rientrante nel patrimonio degli enti proprietari delle strade, o nel caso in cui la loro ubicazione lungo le strade e le fasce di pertinenza costituisca pericolo per la circolazione, in quanto in contrasto con le disposizioni contenute nel regolamento, l'ente proprietario esegue senza indugio la rimozione del mezzo pubblicitario. Successivamente alla stessa, l'ente

eine Zahlungsaufforderung ausstellt. Diese gilt als Vollstreckungstitel im Sinne des Gesetzes.	proprietario trasmette la nota delle spese sostenute al prefetto, che emette ordinanza - ingiunzione di pagamento. Tale ordinanza costituisce titolo esecutivo ai sensi di legge.
13-quater.1. Der Straßeneigentümer kann auf jeden Fall nach Ablauf von 60 Tagen frei über die nach diesem Artikel entfernten Werbemittel verfügen, wenn die Person, die den Verstoß begangen hat, oder der Eigentümer oder Besitzer des Grundes nicht deren Rückgabe beantragt hat. Die genannte Frist läuft ab dem Tag der Aufforderung, wenn es sich um die Entfernung im Sinne von Absatz 13-bis handelt, und ab dem Tag der effektiven Entfernung, wenn Absatz 13*quater* angewandt wird.	13-quater.1. In ogni caso, l'ente proprietario può liberamente disporre dei mezzi pubblicitari rimossi in conformità al presente articolo, una volta che sia decorso il termine di sessanta giorni senza che l'autore della violazione, il proprietario o il possessore del terreno ne abbiano richiesto la restituzione. Il predetto termine decorre dalla data della diffida, nel caso di rimozione effettuata ai sensi del comma 13-bis, e dalla data di effettuazione della rimozione, nell'ipotesi prevista dal comma 13-quater.
13-quinquies. *[aufgehoben]*	13-quinquies. *[abrogato]*
Artikel 24	**Articolo 24**
Straßenzubehör und -nebenanlagen	***Pertinenze delle strade***
1. Straßenzubehör und -nebenanlagen sind jene Teile der Straße, die als ständige Einrichtungen für den Betrieb der Straße bestimmt sind oder zum funktionalen Inventar der Straße gehören.	1. Le pertinenze stradali sono le parti della strada destinate in modo permanente al servizio o all'arredo funzionale di essa.
2. Es wird zwischen Straßenzubehör und Straßennebenanlagen unterschieden; beide werden durch diese Bestimmungen und jene der Verordnung geregelt.	2. Le pertinenze stradali sono regolate dalle presenti norme e da quelle del regolamento e si distinguono in pertinenze di esercizio e pertinenze di servizio.
3. Unter Straßenzubehör versteht man jene Einrichtungen, die feste Bestandteile der Straße sind oder ständig mit dem Straßenkörper verbunden sind.	3. Sono pertinenze di esercizio quelle che costituiscono parte integrante della strada o ineriscono permanentemente alla sede stradale.
4. Unter Straßennebenanlagen versteht man die Raststätten mit entsprechenden Bauten für die Betankung und Aufladung der Fahrzeuge und die Verpflegung der Verkehrsteilnehmer, die Parkflächen, die Flächen und Gebäude für die Straßeninstandhaltung oder solche, die vom Straßeneigentümer als ständige Einrichtungen im ausschließlichen Dienst der Straße und deren Benutzer bestimmt sind. Der Standort der Nebenanlagen wird vom Straßeneigentümer mit den in der Verordnung festgelegten Modalitäten jeweils so bestimmt, dass sie weder den Verkehr behindern noch die Sicht einschränken.	4. Sono pertinenze di servizio le aree di servizio, con i relativi manufatti per il rifornimento e la ricarica dei veicoli ed il ristoro degli utenti, le aree di parcheggio, le aree ed i fabbricati per la manutenzione delle strade o comunque destinati dall'ente proprietario della strada in modo permanente ed esclusivo al servizio della strada e dei suoi utenti. Le pertinenze di servizio sono determinate, secondo le modalità fissate nel regolamento, dall'ente proprietario della strada in modo che non intralcino la circolazione o limitino la visibilità.
5. Nebenanlagen in Form von Raststätten, von Ladestandorten, von Parkflächen oder Gebäuden zur Verpflegung der Verkehrsteilnehmer können auch anderen Rechtssubjekten als dem Straßeneigentümer gehören oder vom Straßeneigentümer zu den in der Verordnung festgelegten Bedingungen Dritten in Konzession vergeben werden.	5. Le pertinenze costituite da aree di servizio, da aree per la ricarica dei veicoli, da aree di parcheggio e da fabbricati destinate al ristoro possono appartenere anche a soggetti diversi dall'ente proprietario ovvero essere affidate dall'ente proprietario in concessione a terzi secondo le condizioni stabilite dal regolamento.
5-bis. Aus Gründen der Verkehrssicherheit, die mit der Konformität von Autobahnprojekten zusammenhängen, werden die Nebenanlagen von Straßen der Kategorie A) in den Projekten des Straßeneigentümers oder gegebenenfalls des Konzessionsinhabers mit Genehmigung des Konzessionsgebers vorgesehen, und zwar gemäß den Modalitäten, die von der Verkehrsregulierungsbehörde nach Anhören der Agentur für Straßen- und Autobahninfrastrukturen laut Artikel 36 des Gesetzesdekrets vom 6. Juli 2011, Nr. 98, mit Änderungen durch das Gesetz vom 15. Juli 2011, Nr. 111, zum Gesetz erhoben, festgelegt werden, gemäß den Bestimmungen über die Vergabe von Tankstellen und von	5-bis. Per esigenze di sicurezza della circolazione stradale connesse alla congruenza del progetto autostradale, le pertinenze di servizio relative alle strade di tipo A) sono previste, secondo le modalità fissate dall'Autorità di regolazione dei trasporti, sentita l'Agenzia per le infrastrutture stradali e autostradali di cui all'articolo 36 del decreto-legge 6 luglio 2011, n. 98, convertito, con modificazioni, dalla legge 15 luglio 2011, n. 111, dai progetti dell'ente proprietario ovvero, se individuato, del concessionario e approvate dal concedente, nel rispetto delle disposizioni in materia di affidamento dei servizi di distribuzione di carbolubrificanti e delle attività commerciali e ristorative nelle aree di servizio autostradali di cui al

Handels- und Verpflegungstätigkeiten auf Autobahnraststätten laut Artikel 11 Absatz 5-ter des Gesetzes vom 23. Dezember 1992, Nr. 498, in geltender Fassung, und gemäß den Vorschriften über die Errichtung und den Betrieb von Elektroladestationen sowie im Einvernehmen mit den Regionen, soweit diese dafür zuständig sind.	comma 5-ter dell'articolo 11 della legge 23 dicembre 1992, n. 498, e successive modificazioni, e delle norme che disciplinano l'installazione e la gestione di stazioni di ricarica elettrica e d'intesa con le regioni, esclusivamente per i profili di competenza regionale.
6. Wer Anlagen oder Bauten errichtet oder in Betrieb nimmt, ohne dass die Behörde die entsprechende von den einschlägigen Rechtsvorschriften vorgesehene und in Artikel 26 angeführte Maßnahme erlassen hat, und wer solche Anlagen oder Bauten verändert oder die in der genannten Maßnahme angegebene Zweckbestimmung ändert, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 866 und 3.464 Euro zahlen.	6. Chiunque installa o mette in esercizio impianti od opere non avendo ottenuto il rilascio dello specifico provvedimento dell'autorità pubblica previsto dalle vigenti disposizioni di legge e indicato nell'art. 26, o li trasforma o ne varia l'uso stabilito in tale provvedimento, è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 866 a euro 3.464.
7. Wer gegen die in der oben genannten Maßnahme angegebenen Vorschriften verstößt, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 430 und 1.731 Euro zahlen.	7. Chiunque viola le prescrizioni indicate nel provvedimento di cui sopra è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 430 a euro 1.731.
8. Bei Verstoß laut Absatz 6 hat die Person, die ihn begangen hat, gemäß 6. Titel 1. Abschnitt 2. Teil als zusätzliche Verwaltungsstrafe die Pflicht, die widerrechtlich errichteten Anlagen und Bauten auf eigene Kosten zu entfernen. Verstöße laut Absatz 7 haben gemäß 6. Titel 1. Abschnitt 2. Teil als zusätzliche Verwaltungsstrafe die vorübergehende Einstellung der ausgeführten Tätigkeit bis zur Befolgung der verletzten Vorschriften zur Folge. Der in Absatz 7 genannte Betrag ist auch dann zu zahlen, wenn die Vorschriften nachträglich befolgt werden.	8. La violazione di cui al comma 6 importa la sanzione amministrativa accessoria della rimozione dell'impianto e delle opere realizzate abusivamente, a carico dell'autore della violazione ed a sue spese, secondo le norme del capo I, sezione II, del titolo VI. La violazione di cui al comma 7 importa la sanzione amministrativa accessoria della sospensione dell'attività esercitata fino all'attuazione delle prescrizioni violate, secondo le norme del capo I, sezione II, del titolo VI. L'attuazione successiva non esime dal pagamento della somma indicata nel comma 7.
Artikel 25	**Articolo 25**
Querung und Benutzung des Straßenkörpers	***Attraversamenti ed uso della sede stradale***
1. Querungen oder die Benutzung des Straßenkörpers samt Zubehör und Nebenanlagen mit Wasserläufen, Wasserleitungen, unter- oder oberirdischen Strom- und Fernmeldeverkehrsleitungen, Unter- und Überführungen, jeder Art von Seil- oder Schwebebahnen, Gasleitungen, Tanks für flüssige Brennstoffe oder anderen Anlagen und Bauten, die in irgendeiner Form das Straßeneigentum betreffen, dürfen nicht ohne Konzession des Straßeneigentümers erfolgen. Die genannten Bauten müssen möglichst so errichtet werden, dass ihre Benutzung und Instandhaltung den Fahrzeugverkehr auf den Straßen nicht behindert und dass sie von den Zubehörstreifen aus erreichbar sind.	1. Non possono essere effettuati, senza preventiva concessione dell'ente proprietario, attraversamenti od uso della sede stradale e relative pertinenze con corsi d'acqua, condutture idriche, linee elettriche e di telecomunicazione, sia aeree che in cavo sotterraneo, sottopassi e sovrappassi, teleferiche di qualsiasi specie, gasdotti, serbatoi di combustibili liquidi, o con altri impianti ed opere, che possono comunque interessare la proprietà stradale. Le opere di cui sopra devono, per quanto possibile, essere realizzate in modo tale che il loro uso e la loro manutenzione non intralci la circolazione dei veicoli sulle strade, garantendo l'accessibilità dalle fasce di pertinenza della strada.
1-bis. Wenn bei höhenfreier Querung zweier Straßen, die verschiedenen Körperschaften gehören, die gequerte Straße gemäß der in Artikel 2 Absatz 2 angeführten Klassifizierung höherrangig ist als die querende Straße, so ist, unbeschadet der Konzessionspflicht laut Absatz 1, was die Errichtung und die, auch außerordentliche, Instandhaltung betrifft, die Konzession erteilende Körperschaft Inhaber der Strukturen, aus denen der maßgebliche Kunstbau der Unter- oder Überführung, einschließlich der Schutzplanken an Überführungen, besteht.	1-bis. In caso di attraversamento a livelli sfalsati tra due strade appartenenti a enti diversi, ferma restando l'obbligatorietà della concessione di cui al comma 1, le strutture che realizzano l'opera d'arte principale del sottopasso o sovrappasso, comprese le barriere di sicurezza nei sovrappassi, sono di titolarità, ai fini della loro realizzazione e manutenzione anche straordinaria, dell'ente che rilascia la concessione qualora la strada interferita sia di tipo superiore, con riferimento ai tipi definiti dall'articolo 2, comma 2, a quello della strada interferente.
1-ter. Aus Gründen der Sicherheit und bei bedeutenden	1-ter. Per ragioni di sicurezza e di importanza dei flussi di

Verkehrsströmen	traffico:
a) sind bei Querung von Straßen der Kategorien A und B mit niederrangigeren Straßen die Eigentümer der Straßen der Kategorien A und B, auch wenn sie die Konzession zur Querung erteilen, Inhaber der Strukturen der Unter- und Überführungen, einschließlich der Schutzplanken an Überführungen,	a) le strutture dei sottopassi e sovrappassi di strade di tipo A e B con strade di tipo inferiore, comprese le barriere di sicurezza nei sovrappassi, sono di titolarità degli enti proprietari delle strade di tipo A e B, anche quando tali enti rilasciano la concessione all'attraversamento;
b) ist bei Querung einer Straße der Kategorie A mit einer Straße der Kategorie B der Eigentümer der Straße der Kategorie A Inhaber der Strukturen der Unter- und Überführungen, einschließlich der Schutzplanken an Überführungen,	b) nel caso di attraversamento tra strada di tipo A e strada di tipo B, le strutture dei sottopassi e sovrappassi, comprese le barriere di sicurezza nei sovrappassi, sono di titolarità dell'ente proprietario della strada di tipo A;
c) wird bei Querung zwischen Straßen der Kategorie A, die verschiedenen Körperschaften gehören, im Konzessionsakt laut Absatz 1 angegeben, wer Inhaber der Strukturen der Unter- und Überführungen, einschließlich der Schutzplanken an Überführungen, ist; der Konzessionsakt ist zu erneuern oder neu auszustellen, wenn diese Angabe fehlt,	c) nel caso di attraversamento tra strade di tipo A appartenenti a enti diversi, la titolarità delle strutture dei sottopassi e sovrappassi, comprese le barriere di sicurezza nei sovrappassi, è indicata nell'atto di concessione di cui al comma 1, che va rinnovato o rilasciato se privo di tale indicazione;
c-bis) wird bei Querung zwischen Straßen der Kategorie B, die verschiedenen Körperschaften gehören, im Konzessionsakt laut Absatz 1 angegeben, wer Inhaber der Strukturen der Unter- und Überführungen, einschließlich der Schutzplanken an Überführungen, ist, wobei der Körperschaft, der die Straße von gesamtstaatlichem Interesse gehört, der Vorzug gegeben wird; der Konzessionsakt ist zu erneuern oder neu auszustellen, wenn diese Angabe fehlt,	c-bis) nel caso di attraversamento tra strade di tipo B appartenenti a enti diversi, la titolarità delle strutture dei sottopassi e sovrappassi, comprese le barriere di sicurezza nei sovrappassi, è indicata, con preferenza per l'ente cui appartiene la strada di interesse nazionale, nell'atto di concessione di cui al comma 1, che va rinnovato o rilasciato se privo di tale indicazione;
d) wird bei Querung zwischen Straßen der Kategorie C, die verschiedenen Körperschaften gehören, im Konzessionsakt laut Absatz 1 angegeben, wer Inhaber der Strukturen der Unter- und Überführungen, einschließlich der Schutzplanken an Überführungen, ist, wobei der Körperschaft, der die Straße von gesamtstaatlichem Interesse gehört, der Vorzug gegeben wird; der Konzessionsakt ist zu erneuern oder neu auszustellen, wenn diese Angabe fehlt.	d) nel caso di attraversamento tra strade di tipo C appartenenti a enti diversi, la titolarità delle strutture dei sottopassi e sovrappassi, comprese le barriere di sicurezza nei sovrappassi, è indicata, con preferenza per l'ente cui appartiene la strada di interesse nazionale, nell'atto di concessione di cui al comma 1, che va rinnovato o rilasciato se privo di tale indicazione.
1-quater. Unbeschadet der Absätze 1-bis und 1-ter in Bezug auf die Körperschaften, die Inhaber der Kunstbaustrukturen von Unter- und Überführungen, einschließlich der Schutzplanken an Überführungen, sind, regeln die Eigentümer und die Betreiber der von der höhenfreien Querung betroffenen Straßen mit eigenen Vereinbarungen die Art und Weise und die Kosten der Ausführung und Instandhaltung der genannten Strukturen.	1-quater. Fermo restando quanto previsto dai commi 1-bis e 1-ter in relazione agli enti titolari delle strutture delle opere d'arte dei sottopassi e sovrappassi, comprese le barriere di sicurezza nei sovrappassi, gli enti proprietari e i gestori delle strade interessate dall'attraversamento a livello sfalsato provvedono a disciplinare mediante appositi atti convenzionali le modalità e gli oneri di realizzazione e manutenzione delle predette strutture.
1-quinquies. Was bereits bestehende Unter- oder Überführungen an Straßen betrifft, sorgen die Eigentümer der gequerten und der querenden Straße innerhalb von sechs Monaten ab Inkrafttreten dieser Bestimmung für die Durchführung der Absätze 1-bis, 1-ter und 1-quater, wenn nötig auch durch Übertragung der Inhaberschaft für die Kunstbauten, die ohne neue oder Mehrausgaben zulasten der öffentlichen Finanzen zu errichten sind. Die Eigentümer und die Betreiber legen, ohne neue oder Mehrausgaben zulasten der öffentlichen Finanzen, die Verzeichnisse der Unter- und Überführungen an, deren Inhaber sie infolge der Durchführung der Absätze 1-bis, 1-ter und 1-quater sind oder werden, und halten diese Verzeichnisse auf dem neuesten Stand.	1-quinquies. In relazione ai sottopassi e sovrappassi stradali esistenti, gli enti proprietari della strada interferita e di quella interferente provvedono, ove necessario anche mediante trasferimento della titolarità delle opere d'arte da realizzarsi senza nuovi o maggiori oneri a carico della finanza pubblica, a dare attuazione alle previsioni di cui ai commi 1-bis, 1-ter e 1-quater entro sei mesi dalla data di entrata in vigore della presente disposizione. Gli enti proprietari, nonché i gestori dei medesimi procedono, senza nuovi o maggiori oneri a carico della finanza pubblica, alla formazione e all'aggiornamento degli elenchi dei sottopassi e sovrappassi, di cui risultano o divengano titolari in attuazione dei commi 1-bis, 1-ter e 1-quater.

1-sexies. Hat die Querung eine lichte Höhe, die unter der von den Baubestimmungen vorgesehenen liegt, muss die gemäß den Vorgaben der Verordnung realisierte Signalgebung mit einer Vereinbarung zwischen den Eigentümern der von der Querung betroffenen Infrastrukturen festgelegt werden.	1-sexies. Nel caso in cui l'attraversamento comporti un'altezza libera inferiore a quella minima prevista dalle norme per le costruzioni, il segnalamento, realizzato secondo le modalità previste dal regolamento, deve essere definito con apposita convenzione tra gli enti proprietari delle infrastrutture interessate dall'attraversamento stesso.
2. Die Konzessionen werden nur dann erteilt, wenn dies unbedingt nötig ist; vor der Erteilung muss die zuständige Behörde laut Artikel 26 eine fachkundliche Ermittlung durchführen.	2. Le concessioni sono rilasciate soltanto in caso di assoluta necessità, previo accertamento tecnico dell'autorità competente di cui all'art. 26.
3. Der Standort von Abfallbehältern jeden Typs und jeder Art muss so gewählt werden, dass sie den Verkehr weder gefährden noch behindern.	3. I cassonetti per la raccolta dei rifiuti solidi urbani di qualsiasi tipo e natura devono essere collocati in modo da non arrecare pericolo od intralcio alla circolazione.
4. In der Verordnung werden nähere Bestimmungen zu Querungen des Straßenkörpers und zu dessen Benutzung festgelegt.	4. Il regolamento stabilisce norme per gli attraversamenti e l'uso della sede stradale.
5. Wer ohne Konzession eine Anlage oder einen Bau laut Absatz 1 errichtet, die Zweckbestimmung ändert oder den Betrieb aufrecht hält, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 866 und 3.464 Euro zahlen.	5. Chiunque realizza un'opera o un impianto di quelli previsti nel comma 1 o ne varia l'uso o ne mantiene l'esercizio senza concessione è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 866 a euro 3.464.
6. Wer die in der Konzession oder in der Verordnung festgelegten Vorschriften nicht befolgt, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 430 und 1.731 Euro zahlen.	6. Chiunque non osserva le prescrizioni indicate nella concessione o nelle norme del regolamento è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 430 a euro 1.731.
7. Bei Verstoß laut Absatz 5 hat die Person, die ihn begangen hat, gemäß 6. Titel 1. Abschnitt 2. Teil als zusätzliche Verwaltungsstrafe die Pflicht, die widerrechtlich errichteten Bauten auf eigene Kosten zu entfernen. Ein Verstoß laut Absatz 6 hat gemäß 6. Titel 1. Abschnitt 2. Teil als zusätzliche Verwaltungsstrafe die vorübergehende Einstellung jeder Tätigkeit bis zur Befolgung der verletzten Vorschriften zur Folge.	7. La violazione prevista dal comma 5 importa la sanzione amministrativa accessoria dell'obbligo, a carico dell'autore della violazione ed a sue spese, della rimozione delle opere abusivamente realizzate, secondo le norme del capo I, sezione II, del titolo VI. La violazione prevista dal comma 6 importa la sanzione amministrativa accessoria della sospensione di ogni attività fino all'attuazione successiva delle prescrizioni violate, secondo le norme del capo I, sezione II, del titolo VI.
Artikel 26	**Articolo 26**
Zuständigkeit für die Erteilung von Genehmigungen und Konzessionen	***Competenza per le autorizzazioni e le concessioni***
1. Die in diesem Titel vorgesehenen Genehmigungen werden vom Straßeneigentümer, von einer von ihm bevollmächtigten Körperschaft oder vom Konzessionsinhaber je nach Vereinbarung erteilt; eine allfällige Bevollmächtigung muss dem Ministerium für Infrastruktur und Verkehr oder dem Präfekten, wenn es sich um eine örtliche Körperschaft handelt, gemeldet werden.	1. Le autorizzazioni di cui al presente titolo sono rilasciate dall'ente proprietario della strada o da altro ente da quest'ultimo delegato o dall'ente concessionario della strada in conformità alle relative convenzioni; l'eventuale delega è comunicata al Ministero delle infrastrutture e dei trasporti o al prefetto se trattasi di ente locale.
2. Die Genehmigungen und Konzessionen laut diesem Titel fallen in die Zuständigkeit des Straßeneigentümers; bei in Konzession vergebenen Straßen wird nach der entsprechenden Vereinbarung vorgegangen.	2. Le autorizzazioni e le concessioni di cui al presente titolo sono di competenza dell'ente proprietario della strada e per le strade in concessione si provvede in conformità alle relative convenzioni.
3. Die Erteilung von Konzessionen und Genehmigungen für Abschnitte von Staats-, Regional- oder Provinzstraßen, die durch geschlossene Ortschaften mit weniger als 10.000 Einwohnern führen, fällt in die Zuständigkeit der Gemeinde, die zuvor die Unbedenklichkeitserklärung des Straßeneigentümers einholen muss.	3. Per i tratti di strade statali, regionali o provinciali, correnti nell'interno di centri abitati con popolazione inferiore a diecimila abitanti, il rilascio di concessioni e di autorizzazioni è di competenza del comune, previo nulla osta dell'ente proprietario della strada.
3-bis. Handelt es sich um Eingriffe zur Verlegung von	3-bis. Nel caso di interventi finalizzati all'installazione di reti

Ultrabreitbandnetzen zur elektronischen Kommunikation, wird die Unbedenklichkeitserklärung laut Absatz 3 innerhalb von 15 Tagen ab Erhalt des Antrags der Gemeinde abgegeben.	di comunicazione elettronica a banda ultralarga, il nulla osta di cui al comma 3 è rilasciato nel termine di quindici giorni dalla ricezione della richiesta da parte del comune.
4. Die Errichtung von Eisenbahn- und Straßenbahnlinien und die Verlegung von besonderen Rohren oder sonstigen für einen öffentlichen Dienst bestimmten Leitungen auf Straßen und deren Zubehör und Nebenanlagen oder auch nur die Querung von Straßen oder deren Zubehör oder Nebenanlagen mit irgendeiner der oben genannten Anlagen werden, falls unbedingt nötig und keine andere technische Lösung möglich ist, mit Dekret des Ministers für Infrastruktur und Verkehr genehmigt; die Erteilung der Genehmigung erfolgt nach Anhören des Straßeneigentümers, wenn es sich um Eisenbahnlinien handelt.	4. L'impianto su strade e sulle relative pertinenze di linee ferroviarie, tranviarie, di speciali tubazioni o altre condotte comunque destinate a servizio pubblico, o anche il solo attraversamento di strade o relative pertinenze con uno qualsiasi degli impianti di cui sopra, sono autorizzati, in caso di assoluta necessità e ove non siano possibili altre soluzioni tecniche, con decreto del Ministro delle infrastrutture e dei trasporti, se trattasi di linea ferroviaria, sentito l'ente proprietario della strada.
Artikel 27	**Articolo 27**
Formalitäten für die Erteilung der Genehmigungen und Konzessionen	***Formalità per il rilascio delle autorizzazioni e concessioni***
1. Die Anträge auf Erteilung der Genehmigungen und Konzessionen laut diesem Titel sind, wenn sie Staatsstraßen oder -autobahnen betreffen, an die zuständige Stelle der „A.N.A.S." und, wenn sie in Konzession vergebene Straßen betreffen, an den Konzessionsinhaber zu richten, der sie zusammen mit seiner Stellungnahme der zuständigen Stelle der „A.N.A.S." weiterleitet, wenn in der Vereinbarung über die Konzession nicht vorgesehen ist, dass er selbst die entsprechende Maßnahme treffen kann.	1. Le domande dirette a conseguire le concessioni e le autorizzazioni di cui al presente titolo, se interessano strade o autostrade statali, sono presentate al competente ufficio dell'A.N.A.S. e, in caso di strade in concessione, all'ente concessionario che provvede a trasmetterle con il proprio parere al competente ufficio dell'A.N.A.S., ove le convenzioni di concessione non consentono al concessionario di adottare il relativo provvedimento.
2. Anträge auf Erlass von Maßnahmen laut Absatz 1, die andere Straßen als Staatsstraßen betreffen, sind an den Straßeneigentümer zu richten.	2. Le domande rivolte a conseguire i provvedimenti di cui al comma 1 interessanti strade non statali sono presentate all'ente proprietario della strada.
3. Den Anträgen sind die technischen Unterlagen sowie eine Verpflichtung des Antragstellers beizulegen, alle Kosten für den Lokalaugenschein und die Bearbeitung des Antrages zu übernehmen; eventuell muss eine Kaution hinterlegt werden.	3. Le domande sono corredate dalla relativa documentazione tecnica e dall'impegno del richiedente a sostenere tutte le spese di sopralluogo e di istruttoria, previo deposito di eventuali cauzioni.
4. Die Maßnahmen zur Erteilung der in diesem Titel vorgesehenen Konzessionen und Genehmigungen werden auf jeden Fall vorbehaltlich der Rechte Dritter und mit der Auflage erlassen, dass der Inhaber allfällige, durch die erlaubten Bauten, Besetzungen und Ablagerungen entstehende Schäden ersetzen muss.	4. I provvedimenti di concessione ed autorizzazione previsti dal presente titolo sono, in ogni caso, accordati senza pregiudizio dei diritti dei terzi e con l'obbligo del titolare di riparare eventuali danni derivanti dalle opere, dalle occupazioni e dai depositi autorizzati.
5. In den Maßnahmen zur Erteilung der in diesem Titel vorgesehenen Konzessionen und Genehmigungen – sie sind bei Ablauf erneuerbar – werden die entsprechenden Bedingungen und Auflagen technischer oder verwaltungstechnischer Art, der für die Besetzung oder die konzessionierte Nutzung geschuldete Betrag sowie die Dauer von maximal 29 Jahren festgelegt. Die zuständige Behörde kann die Maßnahmen jederzeit ohne Verpflichtung zur Entschädigung widerrufen oder ändern, wenn dies im öffentlichen Interesse oder aus Gründen der Verkehrssicherheit erforderlich wird.	5. I provvedimenti di concessione ed autorizzazione di cui al presente titolo, che sono rinnovabili alla loro scadenza, indicano le condizioni e le prescrizioni di carattere tecnico o amministrativo alle quali esse sono assoggettate, la somma dovuta per l'occupazione o per l'uso concesso, nonché la durata, che non potrà comunque eccedere gli anni ventinove. L'autorità competente può revocarli o modificarli in qualsiasi momento per sopravvenuti motivi di pubblico interesse o di tutela della sicurezza stradale, senza essere tenuta a corrispondere alcun indennizzo.
6. Die Dauer der Besetzung von Straßengrund zur Einrichtung öffentlicher Dienste wird je nach dem	6. La durata dell'occupazione di suolo stradale per l'impianto di pubblici servizi è fissata in relazione al previsto

voraussichtlichen oder wie auch immer festgelegten Termin für den Abschluss der jeweiligen Arbeiten festgelegt.	o comunque stabilito termine per l'ultimazione dei relativi lavori.
7. Der Betrag, der für die Benutzung oder die Besetzung der Straßen und deren Zubehör und Nebenanlagen zu zahlen ist, kann vom Straßeneigentümer in Jahresraten oder in Form einer einmaligen Zahlung festgelegt werden.	7. La somma dovuta per l'uso o l'occupazione delle strade e delle loro pertinenze può essere stabilita dall'ente proprietario della strada in annualità ovvero in unica soluzione.
8. Bei der Festlegung der Höhe des Betrages sind die Beschränkungen, die für die Straße oder Autobahn entstehen, wenn die Konzession Hauptgegenstand des Unternehmens ist, der wirtschaftliche Wert, der sich durch die Erteilung der Genehmigung oder Konzession ergibt, und die daraus resultierenden Vorteile der Verkehrsteilnehmer zu berücksichtigen.	8. Nel determinare la misura della somma si ha riguardo alle soggezioni che derivano alla strada o autostrada, quando la concessione costituisce l'oggetto principale dell'impresa, al valore economico risultante dal provvedimento di autorizzazione o concessione e al vantaggio che l'utente ne ricava.
9. Die Behörde, die für die Ausstellung der in diesem Titel vorgesehenen Genehmigungsbescheide zuständig ist, kann die Hinterlegung einer Kaution verlangen.	9. L'autorità competente al rilascio dei provvedimenti autorizzatori di cui al presente titolo può chiedere un deposito cauzionale.
10. Wer genehmigungspflichtige Arbeiten aufnimmt oder Besetzungen oder Lagerungen vornimmt, die die Straßen oder Autobahnen und deren Zubehör und Nebenanlagen betreffen, muss am betreffenden Ort den entsprechenden Genehmigungsbescheid oder eine beglaubigte Kopie aufbewahren, um diese Dokumente jederzeit auf Aufforderung der Beamten, Amtspersonen oder sonst wie benannten Amtsträger laut Artikel 12 vorweisen zu können.	10. Chiunque intraprende lavori, effettua occupazioni o esegue depositi interessanti le strade o autostrade e le relative pertinenze per le quali siano prescritti provvedimenti autorizzatori deve tenere, nel luogo dei lavori, dell'occupazione o del deposito, il relativo atto autorizzatorio o copia conforme, che è tenuto a presentare ad ogni richiesta dei funzionari, ufficiali o agenti indicati nell'art. 12.
11. Werden die Dokumente laut Absatz 10 nicht vorgewiesen, so muss der Verantwortliche eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 87 und 344 Euro zahlen.	11. Per la mancata presentazione del titolo di cui al comma 10 il responsabile è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 87 a euro 344.
12. Ein Verstoß gegen Absatz 10 hat gemäß 6. Titel 1. Abschnitt 2. Teil als zusätzliche Verwaltungsstrafe die vorübergehende Einstellung der Arbeiten zur Folge. Wird das Vorweisen der Papiere verweigert oder festgestellt, dass sie fehlen, was unverzüglich zu geschehen hat, so werden die Arbeiten endgültig eingestellt und die Person, die diesen Verstoß begangen hat, hat gemäß 6. Titel 1. Abschnitt 2. Teil als zusätzliche Verwaltungsstrafe die Pflicht, an den betroffenen Stellen auf eigene Kosten den früheren Zustand wiederherzustellen.	12. La violazione del comma 10 importa la sanzione amministrativa accessoria della sospensione dei lavori, secondo le norme del capo I, sezione II, del titolo VI. In ogni caso di rifiuto della presentazione del titolo o accertata mancanza dello stesso, da effettuare senza indugio, la sospensione è definitiva e ne consegue la sanzione amministrativa accessoria dell'obbligo, a carico dell'autore della violazione, del ripristino a sue spese dei luoghi secondo le norme del capo I, sezione II, del titolo VI.
Artikel 28	**Articolo 28**
Pflichten der Inhaber von Konzessionen bestimmter Dienste	***Obblighi dei concessionari di determinati servizi***
1. Die Inhaber von Konzessionen für Eisenbahnen, Straßenbahnen, Oberleitungsbusse, Seilbahnen, auch Materialseilbahnen, unter- und oberirdische Strom- und Telefonleitungen, Ölleitungen, Methangasleitungen, Wasser- oder Gasverteilungs- sowie Abwasserdienste und andere Dienste, die auf irgendeine Weise die Straßen betreffen, sind verpflichtet, die vom Straßeneigentümer vorgeschriebenen Bedingungen und Auflagen zur Erhaltung der Straße und zur Verkehrssicherheit einzuhalten. Handelt es sich um Anlagen von Beförderungsdiensten, sind die entsprechenden Maßnahmen dem Ministerium für Infrastruktur und Verkehr oder der zuständigen Region mitzuteilen. In der Verordnung werden nähere Bestimmungen über die Erteilung der Konzessionen und Genehmigungen zur	1. I concessionari di ferrovie, di tranvie, di filovie, di funivie, di teleferiche, di linee elettriche e telefoniche, sia aeree che sotterranee, quelli di servizi di oleodotti, di metanodotti, di distribuzione di acqua potabile o di gas, nonché quelli di servizi di fognature e quelli dei servizi che interessano comunque le strade, hanno l'obbligo di osservare le condizioni e le prescrizioni imposte dall'ente proprietario per la conservazione della strada e per la sicurezza della circolazione. Quando si tratta di impianti inerenti a servizi di trasporto, i relativi provvedimenti sono comunicati al Ministero delle infrastrutture e dei trasporti o alla regione competente. Nel regolamento sono indicate le modalità di rilascio delle concessioni ed autorizzazioni all'esecuzione dei lavori ed i casi di deroga.

Durchführung der Arbeiten sowie die Ausnahmefälle festgelegt.	
2. Ist es nachweislich aus verkehrstechnischen Gründen erforderlich, die von den Rechtssubjekten laut Absatz 1 betriebenen Bauten und Anlagen zu ändern oder an eigene, vom Straßeneigentümer zur Verfügung gestellte Stellen zu verlegen, so gehen die Kosten für die Verlegung der Anlage zulasten des Betreibers des öffentlichen Dienstes; die Parteien vereinbaren im Voraus die Fristen und Modalitäten für die Durchführung der Arbeiten, wobei von Fall zu Fall das öffentliche Interesse zu berücksichtigen ist. Bei ungerechtfertigter Verspätung ist der Betreiber des öffentlichen Dienstes zum Schadenersatz und zur Zahlung der gegebenenfalls in der Vereinbarung festgelegten Vertragsstrafe verpflichtet.	2. Qualora per comprovate esigenze della viabilità si renda necessario modificare o spostare, su apposite sedi messe a disposizione dall'ente proprietario della strada, le opere e gli impianti eserciti dai soggetti indicati nel comma 1, l'onere relativo allo spostamento dell'impianto è a carico del gestore del pubblico servizio; i termini e le modalità per l'esecuzione dei lavori sono previamente concordati tra le parti, contemperando i rispettivi interessi pubblici perseguiti. In caso di ritardo ingiustificato, il gestore del pubblico servizio è tenuto a risarcire i danni e a corrispondere le eventuali penali fissate nelle specifiche convenzioni.
Artikel 29	**Articolo 29**
Anpflanzungen und Sträucher	***Piantagioni e siepi***
1. Die Eigentümer der an die Straße angrenzenden Grundstücke müssen dafür sorgen, dass ihre Sträucher die Straße oder Autobahn nicht einengen oder beschädigen; sie müssen sämtliche Äste von Pflanzen abschneiden, die in die Straße hineinragen und Verkehrszeichen verdecken oder in irgendeiner Weise deren Erkennbarkeit oder Lesbarkeit aus der erforderlichen Entfernung und im erforderlichen Winkel beeinträchtigen.	1. I proprietari confinanti hanno l'obbligo di mantenere le siepi in modo da non restringere o danneggiare la strada o l'autostrada e di tagliare i rami delle piante che si protendono oltre il confine stradale e che nascondono la segnaletica o che ne compromettono comunque la leggibilità dalla distanza e dalla angolazione necessarie.
2. Fallen infolge von Unwettern oder aus einem beliebigen anderen Grund Bäume, die auf angrenzenden Grundstücken gepflanzt wurden, oder Äste beliebiger Art und beliebigen Ausmaßes auf die Straße, so ist ihr Eigentümer verpflichtet, sie so schnell wie möglich zu entfernen.	2. Qualora per effetto di intemperie o per qualsiasi altra causa vengano a cadere sul piano stradale alberi piantati in terreni laterali o ramaglie di qualsiasi specie e dimensioni, il proprietario di essi è tenuto a rimuoverli nel più breve tempo possibile.
3. Wer gegen diesen Artikel verstößt, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 173 und 694 Euro zahlen.	3. Chiunque viola le disposizioni del presente articolo è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 173 a euro 694.
4. Bei Verstoß gegen die vorhergehenden Bestimmungen hat die Person, die einen solchen begangen hat, gemäß 6. Titel 1. Abschnitt 2. Teil als zusätzliche Verwaltungsstrafe die Pflicht, an den betroffenen Stellen auf eigene Kosten den früheren Zustand wiederherzustellen oder die widerrechtlichen Werke zu entfernen.	4. Alla violazione delle precedenti disposizioni consegue la sanzione amministrativa accessoria dell'obbligo, per l'autore della stessa, del ripristino a sue spese dei luoghi o della rimozione delle opere abusive secondo le norme del capo I, sezione II, del titolo VI.
Artikel 30	**Articolo 30**
Gebäude, Mauern und Stützwerke	***Fabbricati, muri e opere di sostegno***
1. Direkt an Straßen angrenzende Gebäude und Mauern jeder Art müssen so erhalten werden, dass sie die öffentliche Unversehrtheit nicht gefährden und den Straßen und deren Zubehör und Nebenanlagen keinen Schaden zufügen.	1. I fabbricati ed i muri di qualunque genere fronteggianti le strade devono essere conservati in modo da non compromettere l'incolumità pubblica e da non arrecare danno alle strade ed alle relative pertinenze.
2. Abgesehen von den Maßnahmen, die der Bürgermeister in dringenden unaufschiebbaren Fällen zur Wahrung der öffentlichen Unversehrtheit treffen kann, kann der Präfekt bei Einsturzgefahr nach Anhören des Straßeneigentümers oder Konzessionsinhabers den Abbruch oder die Befestigung der betroffenen Gebäude und Mauern auf	2. Salvi i provvedimenti che nei casi contingibili ed urgenti possono essere adottati dal sindaco a tutela della pubblica incolumità, il prefetto, sentito l'ente proprietario o concessionario, può ordinare la demolizione o il consolidamento a spese dello stesso proprietario dei fabbricati e dei muri che minacciano rovina se il proprietario,

Kosten des Eigentümers anordnen, wenn dieser trotz entsprechender Aufforderung nicht die Durchführung der erforderlichen Bauarbeiten veranlasst hat.	nonostante la diffida, non abbia provveduto a compiere le opere necessarie.
3. Verstreicht die festgelegte Frist erfolglos, veranlasst die gemäß Absatz 2 zuständige Behörde den Abbruch oder die Befestigung von Amts wegen und lastet die Kosten dem Eigentümer an.	3. In caso di inadempienza nel termine fissato, l'autorità competente ai sensi del comma 2 provvede d'ufficio alla demolizione o al consolidamento, addebitando le spese al proprietario.
4. Der Bau und die Ausbesserung von Stützwerken entlang der Straßen und Autobahnen, die nur zum Schutze und zur Stützung der anliegenden Grundstücke dienen, gehen zulasten der Eigentümer dieser Grundstücke; dienen die Stützwerke hingegen der Stabilität oder Erhaltung der Straßen und Autobahnen, so gehen Bau und Ausbesserung zulasten des Straßeneigentümers.	4. La costruzione e la riparazione delle opere di sostegno lungo le strade ed autostrade, qualora esse servano unicamente a difendere ed a sostenere i fondi adiacenti, sono a carico dei proprietari dei fondi stessi; se hanno per scopo la stabilità o la conservazione delle strade od autostrade, la costruzione o riparazione è a carico dell'ente proprietario della strada.
5. Dient das Werk beiden Zwecken, werden die Ausgaben nach jeweiligem Interesse daran aufgeteilt. Die Aufteilung erfolgt, wenn es sich um Staatsstraßen und Autobahnen handelt, mit Dekret des Ministers für Infrastruktur und Verkehr auf Vorschlag der Außenstelle der „A.N.A.S.", in den anderen Fällen mit Dekret des Präsidenten der Region auf Vorschlag des zuständigen technischen Amtes.	5. La spesa si divide in ragione dell'interesse quando l'opera abbia scopo promiscuo. Il riparto della spesa è fatto con decreto del Ministro delle infrastrutture e dei trasporti, su proposta dell'ufficio periferico dell'A.N.A.S., per le strade statali ed autostrade e negli altri casi con decreto del presidente della regione, su proposta del competente ufficio tecnico.
6. Beim Neubau von Straßen geht der Bau von Stützwerken, die nur zum Schutze und zur Stützung der anliegenden Grundstücke dienen, zulasten der Körperschaft, der die Straße gehört; aufrecht bleibt die Pflicht der Eigentümer der Grundstücke, auf eigene Kosten für die Instandhaltung und eventuell die Ausbesserung oder den Wiederaufbau dieser Werke zu sorgen.	6. La costruzione di opere di sostegno che servono unicamente a difendere e a sostenere i fondi adiacenti, effettuata in sede di costruzione di nuove strade, è a carico dell'ente cui appartiene la strada, fermo restando a carico dei proprietari dei fondi l'obbligo e l'onere di manutenzione e di eventuale riparazione o ricostruzione di tali opere.
7. Kommt der Eigentümer eines Grundstückes seinen Verpflichtungen nicht nach, wird das Verfahren laut den Absätzen 2 und 3 angewandt.	7. In caso di mancata esecuzione di quanto compete ai proprietari dei fondi si adotta nei confronti degli inadempienti la procedura di cui ai commi 2 e 3.
8. Wer gegen Absatz 1 verstößt, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 430 und 1.731 Euro zahlen.	8. Chiunque non osserva le disposizioni di cui al comma 1 è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 430 a euro 1.731.
Artikel 31	**Articolo 31**
Instandhaltung der Böschungen	***Manutenzione delle ripe***
1. Die Eigentümer müssen die Böschungen der an Straßen anliegenden Grundstücke sowohl oberhalb als auch unterhalb der Straße, auch durch Stützwerke laut Artikel 30, so erhalten, dass der Einsturz oder das Absinken des Straßengrundes sowie Erdrutsche und Hindernisse auf dem Straßenkörper oder dessen Zubehör oder Nebenanlagen verhindert werden und dass Steinschlag oder das Herabfallen anderen Materials auf die Straße vermieden wird. Sie müssen bei Bedarf auch die nötigen Erhaltungsarbeiten durchführen und Eingriffe vermeiden, die die genannten Vorkommnisse verursachen könnten.	1. I proprietari devono mantenere le ripe dei fondi laterali alle strade, sia a valle che a monte delle medesime, in stato tale da impedire franamenti o cedimenti del corpo stradale, ivi comprese le opere di sostegno di cui all'art. 30, lo scoscendimento del terreno, l'ingombro delle pertinenze e della sede stradale in modo da prevenire la caduta di massi o di altro materiale sulla strada. Devono altresì realizzare, ove occorrono, le necessarie opere di mantenimento ed evitare di eseguire interventi che possono causare i predetti eventi.
2. Wer gegen diesen Artikel verstößt, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 173 und 694 Euro zahlen.	2. Chiunque viola le disposizioni del presente articolo è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 173 a euro 694.
3. Bei dem genannten Verstoß hat die Person, die ihn begangen hat, gemäß 6. Titel 1. Abschnitt 2. Teil als zusätzliche Verwaltungsstrafe die Pflicht, an den betroffenen Stellen auf eigene Kosten den früheren Zustand wiederherzustellen.	3. La violazione suddetta importa a carico dell'autore della violazione la sanzione amministrativa accessoria del ripristino, a proprie spese, dello stato dei luoghi, secondo le norme del capo I, sezione II, del titolo VI.

Artikel 32	**Articolo 32**
Wasserleitungen und -gräben	***Condotta delle acque***
1. Wer berechtigt ist, Wasser in die Straßengräben zu leiten, ist auch verpflichtet, den Graben zu erhalten oder dem Straßeneigentümer die Ausgaben für dessen Instandhaltung und für die Behebung von Schäden, die nicht von Dritten verursacht wurden, zu erstatten.	1. Coloro che hanno diritto di condurre acque nei fossi delle strade sono tenuti a provvedere alla conservazione del fosso e, in difetto, a corrispondere all'ente proprietario della strada le spese necessarie per la manutenzione del fosso e per la riparazione degli eventuali danni non causati da terzi.
2. Unbeschadet von Artikel 33 sind diejenigen, die berechtigt sind, die Straßen mit Wasserläufen oder -leitungen zu queren, verpflichtet, die zum Übergang und zur Leitung des Wassers nötigen Brücken und Bauten zu errichten und zu erhalten sowie alle anderen Kunstbauten, auch oberhalb und unterhalb der Straße, zu errichten und zu erhalten, die sich zur Nutzung der Konzession und zur Vermeidung von Straßenschäden sofort oder später als erforderlich erweisen. Diese Bauten sind unter Aufsicht des Straßeneigentümers nach den technischen Vorschriften zu errichten, die im Auflagenverzeichnis angeführt sind, welches dem vom Straßeneigentümer ausgestellten Konzessionsakt beigelegt ist.	2. Salvo quanto è stabilito nell'art. 33, coloro che hanno diritto di attraversare le strade con corsi o condotte d'acqua hanno l'obbligo di costruire e di mantenere i ponti e le opere necessari per il passaggio e per la condotta delle acque; devono, altresì, eseguire e mantenere le altre opere d'arte, anche a monte e a valle della strada, che siano o si rendano necessarie per l'esercizio della concessione e per ovviare ai danni che dalla medesima possono derivare alla strada stessa. Tali opere devono essere costruite secondo le prescrizioni tecniche contenute nel disciplinare allegato all'atto di concessione rilasciato dall'ente proprietario della strada e sotto la sorveglianza dello stesso.
3. Zur Vermeidung jeglichen Straßenschadens und jeglicher Verkehrsgefährdung müssen die Grundstücke entlang der Straße so bewässert werden, dass das Wasser nicht auf den Straßengrund fällt oder den Straßengrund oder dessen Zubehör oder Nebenanlagen quert. Diese Regelung ist von allen zu beachten, die einen Rechtsanspruch auf angrenzende Grundstücke haben, die bewässert werden.	3. L'irrigazione dei terreni laterali deve essere regolata in modo che le acque non cadano sulla sede stradale né comunque intersechino questa e le sue pertinenze, al fine di evitare qualunque danno al corpo stradale o pericolo per la circolazione. A tale regolamentazione sono tenuti gli aventi diritto sui terreni laterali, sui quali si effettua l'irrigazione.
4. Kommen die Personen laut den Absätzen 1 und 2 nicht ihren Verpflichtungen nach, so mahnt der Straßeneigentümer sie, die Bauten zu errichten, die zur Erreichung der Zwecke laut den vorhergehenden Absätzen erforderlich sind. Wird die Mahnung missachtet, geht der Straßeneigentümer von Amts wegen vor und lastet den handlungspflichtigen Personen die entsprechenden Kosten an.	4. L'ente proprietario della strada, nel caso che i soggetti di cui ai commi 1 e 2 non provvedano a quanto loro imposto, ingiunge ai medesimi l'esecuzione delle opere necessarie per il raggiungimento delle finalità di cui ai precedenti commi. In caso di inottemperanza vi provvede d'ufficio, addebitando ai soggetti obbligati le relative spese.
5. Dasselbe Verfahren wendet der Präfekt in Bezug auf die Verpflichtungen laut Absatz 1 an, wenn die Betroffenen sie nicht freiwillig einhalten.	5. Parimenti procede il prefetto in ordine agli obblighi indicati nel comma 1, quando non siano ottemperati spontaneamente dall'obbligato.
6. Wer gegen diesen Artikel verstößt, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 173 und 694 Euro zahlen.	6. Chiunque viola le norme del presente articolo è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 173 a euro 694.
Artikel 33	**Articolo 33**
Kanäle und Kunstbauten an Kanälen	***Canali artificiali e manufatti sui medesimi***
1. Die Eigentümer und Nutzer von Kanälen, die in der Nähe der Straßengrenze verlaufen, müssen alle technischen Maßnahmen ergreifen, mit denen eine Überflutung des Straßenkörpers und die daraus folgenden Schäden am Straßengrund und an den Zubehörstreifen vermieden werden können.	1. I proprietari e gli utenti di canali artificiali in prossimità del confine stradale hanno l'obbligo di porre in essere tutte le misure di carattere tecnico idonee ad impedire l'afflusso delle acque sulla sede stradale e ogni conseguente danno al corpo stradale e alle fasce di pertinenza.
2. Die Kosten für die Instandhaltung und den Wiederaufbau von bereits bestehenden Straßenbauten, die über Kanäle führen, gehen zulasten der Kanaleigentümer und -nutzer,	2. Gli oneri di manutenzione e rifacimento di manufatti stradali esistenti sopra canali artificiali sono a carico dei proprietari e degli utenti di questi, a meno che ne provino la

sofern diese nicht nachweisen, dass der Kanal bereits vor der Straße vorhanden war, oder einen anderslautenden Rechtstitel oder Besitz geltend machen.	preesistenza alle strade o abbiano titolo o possesso in contrario.
3. Besteht das Tragwerk von Kunstbauten an Kanälen, die die Straße queren, aus Holz, so muss es im Falle des Wiederaufbaus durch ein Mauerwerk aus Beton oder Eisen oder einer Mischung aus diesen Materialien ersetzt werden; dabei sind die technischen Anweisungen und Vorschriften des Straßeneigentümers zu befolgen, die je nach Gewicht, das auf der betreffenden Straße zulässig ist, erlassen werden. Diese Bestimmung gilt nicht für Bauten an Orten, an denen eine Militärdienstbarkeit besteht, wenn eine andere Lösung zweckmäßiger ist.	3. I manufatti a struttura portante in legname esistenti sui canali artificiali che attraversano la strada devono, nel caso di ricostruzione, essere eseguiti con strutture murarie o in cemento armato, in ferro o miste secondo le indicazioni e le prescrizioni tecniche dell'ente proprietario della strada in relazione ai carichi ammissibili per la strada interessata. Non sono comprese in questa disposizione le opere ricadenti in località soggette a servitù militari per le quali si ravvisa l'opportunità di provvedere diversamente.
4. Holzkunstbauten müssen von den Eigentümern und Nutzern der Gewässer auf eigene Kosten mit den oben genannten Materialien und nach den angeführten Vorschriften ersetzt werden, wenn	4. La ricostruzione dei manufatti in legname con le strutture e con le prescrizioni sopra indicate è obbligatoria da parte dei proprietari o utenti delle acque ed è a loro spese:
a) die vom Kanal durchquerte Straße verlegt oder verbreitert werden muss,	a) quando occorre spostare o allargare le strade attraversate da canali artificiali;
b) die Kunstbauten nach Ansicht des Straßeneigentümers nicht sicher genug sind.	b) quando, a giudizio dell'ente proprietario, i manufatti presentano condizioni di insufficiente sicurezza.
5. Die Erhaltung der wieder aufgebauten Kunstbauten geht ebenfalls zulasten der genannten Eigentümer.	5. È, altresì, a carico di detti proprietari la manutenzione dei manufatti ricostruiti.
6. Bei Erweiterung von Kunstbauten jeder anderen Art zur Verbreiterung des Straßenkörpers trägt der Straßeneigentümer die entsprechenden Kosten; die Kosten für die Instandhaltung des gesamten Bauwerkes bleiben aber zulasten der Eigentümer, Besitzer oder Nutzer der Gewässer.	6. In caso di ampliamento dei manufatti di ogni altro tipo, per dar luogo all'allargamento della sede stradale, il relativo costo è a carico dell'ente proprietario della strada, fermo restando a carico dei proprietari, possessori o utenti delle acque l'onere di manutenzione dell'intero manufatto.
7. Wer gegen diesen Artikel verstößt, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 173 und 694 Euro zahlen.	7. Chiunque viola le disposizioni del presente articolo è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 173 a euro 694.
Artikel 34	**Articolo 34**
Zusatzkosten für Baumaschinen zur Anpassung der Straßeninfrastrukturen	***Oneri supplementari a carico dei mezzi d'opera per l'adeguamento delle infrastrutture stradali***
1. Die Baumaschinen laut Artikel 54 Absatz 1 Buchstabe n) müssen, damit sie auf Straßen verkehren dürfen, mit einem eigenen Abschnitt zur Bestätigung der Zahlung einer Abnutzungsentschädigung ausgestattet sein; diese Entschädigung ist gleich hoch wie die Kraftfahrzeugbesitzsteuer und wird gleichzeitig mit dieser für denselben Zeitraum gezahlt.	1. I mezzi d'opera di cui all'art. 54, comma 1, lettera *n*), devono essere muniti, ai fini della circolazione, di apposito contrassegno comprovante l'avvenuto pagamento di un indennizzo di usura, per un importo pari alla tassa di possesso, da corrispondere contestualmente alla stessa e per la stessa durata.
2. Für den Verkehr von Baumaschinen auf Autobahnen ist den jeweiligen Konzessionsinhabern zusätzlich zur Abnutzungsentschädigung ein weiterer Betrag zu entrichten. Dieser Betrag entspricht der um 50 Prozent erhöhten Mautgebühr für das jeweilige Fahrzeug in Normalzustand und ist zusammen mit dieser an den für die Barzahlung vorgesehenen Schaltern der Mautstellen zu zahlen.	2. Per la circolazione sulle autostrade dei mezzi d'opera deve essere corrisposta alle concessionarie un'ulteriore somma ad integrazione dell'indennizzo di usura. Tale somma è equivalente alla tariffa autostradale applicata al veicolo in condizioni normali, maggiorata del 50%, e deve essere versata insieme alla normale tariffa alle porte controllate manualmente.
3. Der Ertrag aus der Abnutzungsentschädigung laut Absatz 1 fließt auf ein eigenes Kapitel des Einnahmenvoranschlages des Staatshaushaltes.	3. I proventi dell'indennizzo di usura, di cui al comma 1, affluiscono in un apposito capitolo dello stato di previsione dell'entrata del bilancio dello Stato.
4. Mit der Verordnung werden nähere Bestimmungen zur	4. Il regolamento determina le modalità di assegnazione dei

Zuweisung der Beträge laut Absatz 3 an die Straßeneigentümer festgelegt, die sie ausschließlich für die Deckung der Kosten für Arbeiten in Zusammenhang mit der Befestigung, der Anpassung und der Abnutzung der Infrastrukturen verwenden dürfen.	proventi delle somme di cui al comma 3 agli enti proprietari delle strade a esclusiva copertura delle spese per le opere connesse al rinforzo, all'adeguamento e all'usura delle infrastrutture.
5. Verkehrt eine Baumaschine ohne den in Absatz 1 genannten Abschnitt, muss der Fahrer eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 87 und 344 Euro zahlen. Wird die Abnutzungsentschädigung laut Absatz 1 nicht gezahlt, so werden zulasten des Eigentümers die Strafen laut Artikel 1 Absatz 3 des Gesetzes vom 24. Jänner 1978, Nr. 27, in geltender Fassung, angewandt.	5. Se il mezzo d'opera circola senza il contrassegno di cui al comma 1, il conducente è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 87 a euro 344. Se non è stato corrisposto l'indennizzo d'usura previsto dal medesimo comma 1, si applicano le sanzioni previste dall'art. 1, comma terzo, della legge 24 gennaio 1978, n. 27, e successive modificazioni, a carico del proprietario.
Artikel 34-bis	**Articolo 34-bis**
[aufgehoben]	*[abrogato]*
2. Abschnitt	**Capo II**
Verkehrsregelung sowie Verkehrszeichen und -einrichtungen	**Organizzazione della circolazione e segnaletica stradale**
Artikel 35	**Articolo 35**
Zuständigkeiten	***Competenze***
1. Für den Erlass von Richtlinien zur Verkehrsregelung und zu den entsprechenden Verkehrszeichen und -einrichtungen für alle Straßen ist das Ministerium für Infrastruktur und Verkehr zuständig, das das Ministerium für Umwelt und Landschaftsschutz anhören muss, soweit dessen Aufgabenbereich betroffen ist. Das Ministerium für Infrastruktur und Verkehr legt außerdem die Kriterien für die Verkehrsplanung fest, an die sich die Straßeneigentümer halten müssen, und koordiniert diese in den in der Verordnung vorgesehenen Fällen und auf die darin vorgesehene Art und Weise sowie immer dann, wenn es sich als notwendig erweist.	1. Il Ministero delle infrastrutture e dei trasporti è competente ad impartire direttive per l'organizzazione della circolazione e della relativa segnaletica stradale, sentito il Ministero dell'ambiente e della tutela del territorio per gli aspetti di sua competenza, su tutte le strade. Stabilisce, inoltre, i criteri per la pianificazione del traffico cui devono attenersi gli enti proprietari delle strade, coordinando questi ultimi nei casi e nei modi previsti dal regolamento e, comunque, ove si renda necessario.
2. Der Minister für Infrastruktur und Verkehr ist befugt, die Bestimmungen der Durchführungsverordnung zu dieser Straßenverkehrsordnung mit Dekreten den einschlägigen Gemeinschaftsrichtlinien und internationalen Abkommen anzupassen. Ebenso ist er befugt, die Durchführungsbestimmungen über die Verkehrseinrichtungen laut Artikel 44 mit Dekreten anzupassen.	2. Il Ministro delle infrastrutture e dei trasporti è autorizzato ad adeguare con propri decreti le norme del regolamento per l'esecuzione del presente codice alle direttive comunitarie ed agli accordi internazionali in materia. Analogamente il Ministro delle infrastrutture e dei trasporti è autorizzato ad adeguare con propri decreti le norme regolamentari relative alle segnalazioni di cui all'art. 44.
3. Das Verkehrsinspektorat des Ministeriums für Infrastruktur und Verkehr nimmt die Bezeichnung „Generalinspektorat für Verkehr und Verkehrssicherheit auf Straßen" an und ist direkt dem Minister für Infrastruktur und Verkehr unterstellt. Dem Inspektorat werden alle Aufgaben und Befugnisse laut den Absätzen 1 und 2 sowie die in die Zuständigkeit des Ministeriums für Infrastruktur und Verkehr fallenden Aufgaben und Befugnisse laut dieser Straßenverkehrsordnung übertragen; es nimmt diese Aufgaben und Befugnisse mit funktioneller und operativer Autonomie wahr.	3. L'Ispettorato circolazione e traffico del Ministero delle infrastrutture e dei trasporti assume la denominazione di Ispettorato generale per la circolazione e la sicurezza stradale, che è posto alle dirette dipendenze del Ministro delle infrastrutture e dei trasporti. All'Ispettorato sono demandate le attribuzioni di cui ai commi 1 e 2, nonché le altre attribuzioni di competenza del Ministero delle infrastrutture e dei trasporti di cui al presente codice, le quali sono svolte con autonomia funzionale ed operativa.

Artikel 36	**Articolo 36**
Städtische und außerstädtische Verkehrspläne	***Piani urbani del traffico e piani del traffico per la viabilità extraurbana***
1. Gemeinden mit mehr als 30.000 Einwohnern müssen einen städtischen Verkehrsplan erstellen.	1. Ai comuni, con popolazione residente superiore a trentamila abitanti, è fatto obbligo dell'adozione del piano urbano del traffico.
2. Bei weniger als 30.000 Einwohnern gilt die Pflicht laut Absatz 1 nur für Gemeinden mit viel Fremdenverkehr, auch nur saisonal, oder starkem Pendlerverkehr oder für solche, in denen es aus anderen Gründen zu erheblichen Problemen wegen Verkehrsüberlastung kommen kann. Die Region legt ein Verzeichnis der betroffenen Gemeinden an, das auf Veranlassung des Ministeriums für Infrastruktur und Verkehr im Gesetzesanzeiger der Republik Italien veröffentlicht wird.	2. All'obbligo di cui al comma 1 sono tenuti ad adempiere i comuni con popolazione residente inferiore a trentamila abitanti i quali registrino, anche in periodi dell'anno, una particolare affluenza turistica, risultino interessati da elevati fenomeni di pendolarismo o siano, comunque, impegnati per altre particolari ragioni alla soluzione di rilevanti problematiche derivanti da congestione della circolazione stradale. L'elenco dei comuni interessati viene predisposto dalla regione e pubblicato, a cura del Ministero delle infrastrutture e dei trasporti, nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica italiana.
3. Die Provinzen erstellen im Einvernehmen mit den anderen betroffenen Straßeneigentümern Verkehrspläne für den außerstädtischen Verkehr. Das Regionalgesetz kann im Sinne von Artikel 19 des Gesetzes vom 8. Juni 1990, Nr. 142, vorsehen, dass der Verkehrsplan der in Artikel 17 des genannten Gesetzes angeführten Gebiete von den Organen der Großstadt mit Sonderstatus erstellt wird.	3. Le province provvedono all'adozione di piani del traffico per la viabilità extraurbana d'intesa con gli altri enti proprietari delle strade interessate. La legge regionale può prevedere, ai sensi dell'art. 19 della legge 8 giugno 1990, n. 142, che alla redazione del piano urbano del traffico delle aree, indicate all'art. 17 della stessa, provvedano gli organi della città metropolitana.
4. Mit den Verkehrsplänen wird die Verbesserung der Verkehrsbedingungen und der Verkehrssicherheit, die Verringerung der Lärmbelästigung und der Luftverunreinigung und die Energieeinsparung in Abstimmung mit den geltenden urbanistischen Planungsinstrumenten und den Nahverkehrsplänen angestrebt und es werden darin die Prioritäten und Fristen für die Durchführung der zur Erreichung dieses Zieles erforderlichen Eingriffe festgelegt. Der städtische Verkehrsplan sieht den Einsatz geeigneter Informatiksysteme zur Verkehrsregelung und -überwachung und zur Überprüfung der Geschwindigkeitsherabsetzung sowie Systeme, durch die das Parken verhindert werden soll, vor, auch um Änderungen des Verkehrsflusses zu ermöglichen, die je nach Zielsetzung erforderlich sind.	4. I piani di traffico sono finalizzati ad ottenere il miglioramento delle condizioni di circolazione e della sicurezza stradale, la riduzione degli inquinamenti acustico ed atmosferico ed il risparmio energetico, in accordo con gli strumenti urbanistici vigenti e con i piani di trasporto e nel rispetto dei valori ambientali, stabilendo le priorità e i tempi di attuazione degli interventi. Il piano urbano del traffico prevede il ricorso ad adeguati sistemi tecnologici, su base informatica di regolamentazione e controllo del traffico, nonché di verifica del rallentamento della velocità e di dissuasione della sosta, al fine anche di consentire modifiche ai flussi della circolazione stradale che si rendano necessarie in relazione agli obiettivi da perseguire.
5. Der Verkehrsplan wird alle zwei Jahre aktualisiert. Der Bürgermeister – in dem von Absatz 3 vorgesehenen Fall jener der Großstadt mit Sonderstatus – ist verpflichtet, dem Ministerium für Infrastruktur und Verkehr eine Meldung zu machen, damit der Verkehrsplan in das in Artikel 226 Absatz 2 vorgesehene Informationssystem aufgenommen werden kann. Dieselbe Pflicht hat der Präsident der Provinz, wenn Absatz 3 zur Anwendung kommt.	5. Il piano urbano del traffico viene aggiornato ogni due anni. Il sindaco o il sindaco metropolitano, ove ricorrano le condizioni di cui al comma 3, sono tenuti a darne comunicazione al Ministero delle infrastrutture e dei trasporti per l'inserimento nel sistema informativo previsto dall'art. 226, comma 2. Allo stesso adempimento è tenuto il presidente della provincia quando sia data attuazione alla disposizione di cui al comma 3.
6. Die Verkehrspläne werden nach den Richtlinien des Ministers für Infrastruktur und Verkehr erstellt, die unter Mitwirkung des Ministers für Umwelt und Landschaftsschutz und auf der Grundlage der Empfehlungen des interministeriellen Komitees für Wirtschaftsprogrammierung im Verkehr erlassen werden. Der städtische Verkehrsplan muss den allgemeinen Zielen der wirtschaftlichen und sozialen Programmierung und der	6. La redazione dei piani di traffico deve essere predisposta nel rispetto delle direttive emanate dal Ministro delle infrastrutture e dei trasporti, di concerto con il Ministro dell'ambiente e della tutela del territorio, sulla base delle indicazioni formulate dal Comitato interministeriale per la programmazione economica nel trasporto. Il piano urbano del traffico veicolare viene adeguato agli obiettivi generali della programmazione economico-sociale e territoriale,

Raumplanung angepasst werden, die von der Region im Sinne von Artikel 3 Absatz 4 des Gesetzes vom 8. Juni 1990, Nr. 142, festgelegt werden.	fissato dalla regione ai sensi dell'art. 3, comma 4, della legge 8 giugno 1990, n. 142.
7. Damit die Ziele laut den Absätzen 1 und 2 erreicht werden können und Absatz 3 vollständig angewandt werden kann, berufen die Behörden laut Artikel 27 Absatz 3 des Gesetzes vom 8. Juni 1990, Nr. 142, eine Dienststellenkonferenz der Vertreter der betroffenen Verwaltungen, einschließlich der Staatsverwaltung, ein.	7. Per il perseguimento dei fini di cui ai commi 1 e 2 e anche per consentire la integrale attuazione di quanto previsto dal comma 3, le autorità indicate dall'art. 27, comma 3, della legge 8 giugno 1990, n. 142, convocano una conferenza tra i rappresentanti delle amministrazioni, anche statali, interessate.
8. Beim Ministerium für Infrastruktur und Verkehr wird das Verzeichnis der Verkehrsplaner angelegt; die Eintragung in dieses Verzeichnis erfolgt alle zwei Jahre durch Wettbewerb nach Titeln. Die Wettbewerbsausschreibung wird mit Dekret des Ministers für Infrastruktur und Verkehr unter Mitwirkung des Ministers für Universität und Forschung genehmigt.	8. È istituito, presso il Ministero delle infrastrutture e dei trasporti, l'albo degli esperti in materia di piani di traffico, formato mediante concorso biennale per titoli. Il bando di concorso è approvato con decreto del Ministro delle infrastrutture e dei trasporti di concerto con il Ministro dell'università e della ricerca scientifica e tecnologica.
9. Sobald das Verzeichnis laut Absatz 8 angelegt ist, dürfen außer den spezialisierten Fachkräften des eigenen Verkehrsamtes nur mehr die im Verzeichnis eingetragenen Fachleute mit der Erstellung von Verkehrsplänen beauftragt werden.	9. A partire dalla data di formazione dell'albo degli esperti di cui al comma 8 è fatto obbligo di conferire l'incarico della redazione dei piani di traffico, oltre che a tecnici specializzati appartenenti al proprio Ufficio tecnico del traffico, agli esperti specializzati inclusi nell'albo stesso.
10. Gemeinden und Körperschaften, die diese Bestimmungen nicht beachten, werden auf entsprechende Meldung des Präfekten hin vom Ministerium für Infrastruktur und Verkehr aufgefordert, ihren Pflichten innerhalb einer bestimmten Frist nachzukommen; nach erfolglosem Ablauf dieser Frist übernimmt das Ministerium von Amts wegen die Erstellung und Umsetzung des Planes.	10. I comuni e gli enti inadempienti sono invitati, su segnalazione del prefetto, dal Ministero delle infrastrutture e dei trasporti a provvedere entro un termine assegnato, trascorso il quale il Ministero provvede alla esecuzione d'ufficio del piano e alla sua realizzazione.
Artikel 37	**Articolo 37**
Anbringung und Instandhaltung der Verkehrszeichen und -einrichtungen	***Apposizione e manutenzione della segnaletica stradale***
1. Außer in den von der Verordnung vorgesehenen Fällen liegt die Zuständigkeit für die Anbringung und Instandhaltung der Verkehrszeichen und -einrichtungen	1. L'apposizione e la manutenzione della segnaletica, ad eccezione dei casi previsti nel regolamento per singoli segnali, fanno carico:
a) außerhalb geschlossener Ortschaften beim Straßeneigentümer,	a) agli enti proprietari delle strade, fuori dei centri abitati;
b) innerhalb geschlossener Ortschaften bei den Gemeinden, einschließlich der Tafeln für Ortsanfang und Ortsende; für die Ortstafeln sind sie auch dann zuständig, wenn diese nicht auf Gemeindestraßen angebracht werden,	b) ai comuni, nei centri abitati, compresi i segnali di inizio e fine del centro abitato, anche se collocati su strade non comunali;
c) auf öffentlich zugänglichen Privatstraßen und auf Lokalstraßen bei den Gemeinden,	c) al comune, sulle strade private aperte all'uso pubblico e sulle strade locali;
d) innerhalb geschlossener Ortschaften mit weniger als 10.000 Einwohnern auf Abschnitten nicht gemeindeeigener Straßen bei den jeweiligen Straßeneigentümern, soweit es sich um Verkehrszeichen handelt, die strukturelle oder geometrische Eigenschaften der Straße betreffen. Die restlichen Verkehrszeichen und -einrichtungen fallen in die Zuständigkeit der Gemeinde.	d) nei tratti di strade non di proprietà del comune all'interno dei centri abitati con popolazione inferiore ai diecimila abitanti, agli enti proprietari delle singole strade limitatamente ai segnali concernenti le caratteristiche strutturali o geometriche della strada. La rimanente segnaletica è di competenza del comune.
2. Die Körperschaften laut Absatz 1 erlauben die Anbringung von Verkehrszeichen, die auf Servicestellen an den Straßen hinweisen, sofern es sich nicht um Zeichen zum Hinweis auf Erste-Hilfe-Einrichtungen handelt; für	2. Gli enti di cui al comma 1 autorizzano la collocazione di segnali che indicano posti di servizio stradali, esclusi i segnali di avvio ai posti di pronto soccorso che fanno carico agli enti stessi. L'apposizione e la manutenzione di detti

diese sind die Körperschaften selbst zuständig. Die Anbringung und Instandhaltung der erstgenannten Zeichen gehen zulasten der Betreiber.	segnali fanno carico agli esercenti.
2-bis. Die Körperschaften laut Absatz 1 können auf den Verkehrszeichen, die die Gemeindegrenzen anzeigen, zusätzlich zur italienischen Bezeichnung der Gemeinde auch den Ortsnamen in regional verwendeten Sprachen oder in lokalen Idiomen des betreffenden Gebietes angeben.	2-bis. Gli enti di cui al comma 1 possono utilizzare, nei segnali di localizzazione territoriale del confine del comune, lingue regionali o idiomi locali presenti nella zona di riferimento, in aggiunta alla denominazione nella lingua italiana.
3. *[aufgehoben]*	3. *[abrogato]*
Artikel 38	**Articolo 38**
Verkehrszeichen und -einrichtungen	***Segnaletica stradale***
1. Die Verkehrszeichen und -einrichtungen werden eingeteilt in	1. La segnaletica stradale comprende i seguenti gruppi:
a) Verkehrsschilder,	a) segnali verticali;
b) Bodenmarkierungen,	b) segnali orizzontali;
c) Lichtzeichen,	c) segnali luminosi;
d) Zusatzzeichen und -einrichtungen.	d) segnali ed attrezzature complementari.
2. Die Verkehrsteilnehmer müssen die Vorschriften der Verkehrszeichen und -einrichtungen beachten, auch wenn sie von den allgemeinen Verkehrsregeln abweichen. Die Vorschriften der Ampelzeichen – das gelbe Warnblinklicht laut Artikel 41 ausgenommen – gehen den Verkehrsschildern und Bodenmarkierungen, mit denen die Vorfahrt geregelt wird, vor. Die Vorschriften der Verkehrsschilder gehen jenen der Bodenmarkierungen vor. In jedem Fall gehen die Zeichen der Amtsträger laut Artikel 43 vor.	2. Gli utenti della strada devono rispettare le prescrizioni rese note a mezzo della segnaletica stradale ancorché in difformità con le altre regole di circolazione. Le prescrizioni dei segnali semaforici, esclusa quella lampeggiante gialla di pericolo di cui all'art. 41, prevalgono su quelle date a mezzo dei segnali verticali e orizzontali che regolano la precedenza. Le prescrizioni dei segnali verticali prevalgono su quelle dei segnali orizzontali. In ogni caso prevalgono le segnalazioni degli agenti di cui all'art. 43.
3. In Notfällen, in dringenden Fällen und bei Notwendigkeit ist, abweichend von den Artikeln 6 und 7, die befristete Anbringung von Verkehrszeichen und -einrichtungen zur Auferlegung von Vorschriften erlaubt; zu diesen Fällen gehören auch Inspektionen an den Netzen und technischen Anlagen, die sich unter der Straßenkrone befinden. Die Verkehrsteilnehmer müssen die Vorschriften dieser Einrichtungen beachten, auch wenn sie in Widerspruch zu anderen Verkehrsregeln scheinen.	3. È ammessa la collocazione temporanea di segnali stradali per imporre prescrizioni in caso di emergenza, urgenza e necessità, ivi comprese le attività di ispezioni delle reti e degli impianti tecnologici posti al di sotto della piattaforma stradale in deroga a quanto disposto dagli articoli 6 e 7. Gli utenti della strada devono rispettare le prescrizioni rese note a mezzo di tali segnali, anche se appaiono in contrasto con altre regole della circolazione.
4. Die vorliegenden Bestimmungen über Verkehrszeichen und -einrichtungen außerhalb geschlossener Ortschaften und jene der Verordnung werden auch in geschlossenen Ortschaften auf Straßen angewandt, auf denen eine Höchstgeschwindigkeit von 70 km/h oder höher gilt.	4. Quanto stabilito dalle presenti norme, e dal regolamento per la segnaletica stradale fuori dai centri abitati, si applica anche nei centri abitati alle strade sulle quali sia fissato un limite massimo di velocità pari o superiore a 70 km/h.
5. In der Verordnung werden für jede Art die einzelnen Zeichen und dafür verwendeten Vorrichtungen oder Mittel festgelegt, sowie ihre Bezeichnung, ihre Bedeutung, die Typen, die technischen Eigenschaften (Form, Abmessungen, Farben, Material, Rückstrahlung, Beleuchtung), die Modalitäten zur Positionierung, Anbringung und Aufstellung (Entfernungen und Höhe), die technischen Normen für ihre Verwendung und die Fälle, in denen sie obligatorisch sind. Ebenso wird für jedes einzelne Zeichen das zu verwendende Sinnbild festgelegt; entsprechende Bildunterschriften liefern die Erklärung dazu, damit die Verkehrsteilnehmer verstehen, wie sie sich	5. Nel regolamento sono stabiliti, per ciascun gruppo, i singoli segnali, i dispositivi o i mezzi segnaletici, nonché la loro denominazione, il significato, i tipi, le caratteristiche tecniche (forma, dimensioni, colori, materiali, rifrangenza, illuminazione), le modalità di tracciamento, apposizione ed applicazione (distanze ed altezze), le norme tecniche di impiego, i casi di obbligatorietà. Sono, inoltre, indicate le figure di ogni singolo segnale e le rispettive didascalie costituiscono esplicazione del significato anche ai fini del comportamento dell'utente della strada. I segnali sono, comunque, collocati in modo da non costituire ostacolo o impedimento alla circolazione delle persone invalide.

verhalten sollen. Die Verkehrszeichen und -einrichtungen müssen auf jeden Fall so angebracht werden, dass sie das Fortkommen von Personen mit Behinderung weder beeinträchtigen noch behindern.	
6. Die Verkehrszeichen und -einrichtungen werden im gesamten Staatsgebiet nach einheitlichen Kriterien angebracht, die mit Dekret des Ministers für Infrastruktur und Verkehr unter Beachtung der Gemeinschafts- und internationalen Bestimmungen festgelegt werden.	6. La collocazione della segnaletica stradale risponde a criteri di uniformità sul territorio nazionale, fissati con decreto del Ministro delle infrastrutture e dei trasporti nel rispetto della normativa comunitaria e internazionale vigente.
7. Die Verkehrszeichen und -einrichtungen müssen von den Körperschaften oder Betreibern, die zur Anbringung verpflichtet sind, immer einwandfrei funktionstüchtig gehalten werden und sie müssen immer dann ersetzt, erneuert oder entfernt werden, wenn sie auch nur teilweise ineffizient sind oder nicht mehr dem bei der Anbringung verfolgten Zweck entsprechen.	7. La segnaletica stradale deve essere sempre mantenuta in perfetta efficienza da parte degli enti o esercenti obbligati alla sua posa in opera e deve essere sostituita o reintegrata o rimossa quando sia anche parzialmente inefficiente o non sia più rispondente allo scopo per il quale è stata collocata.
8. Auf den Verkehrszeichen und -einrichtungen jedweder Art, auch auf deren Hinterseite oder Halterung, darf nichts angebracht werden, das nicht in der Verordnung vorgesehen ist.	8. È vietato apporre su un segnale di qualsiasi gruppo, nonché sul retro dello stesso e sul suo sostegno, tutto ciò che non è previsto dal regolamento.
9. In der Verordnung wird festgelegt, an welcher Stelle die Richtungsbeschilderung an oder in der Nähe von Knotenpunkten anzubringen ist.	9. Il regolamento stabilisce gli spazi da riservare alla installazione dei complessi segnaletici di direzione, in corrispondenza o prossimità delle intersezioni stradali.
10. Auf den öffentlichen Straßen und auf allen öffentlich zugänglichen Privatstraßen ist die Anbringung von Verkehrszeichen und -einrichtungen Pflicht. Falls Verkehrszeichen und -einrichtungen auf nicht öffentlich zugänglichen Privatflächen verwendet und angebracht werden, müssen die Vorschriften der Verordnung befolgt werden.	10. Il campo di applicazione obbligatorio della segnaletica stradale comprende le strade di uso pubblico e tutte le strade di proprietà privata aperte all'uso pubblico. Nelle aree private non aperte all'uso pubblico l'utilizzo e la posa in opera della segnaletica, ove adottata, devono essere conformi a quelli prescritti dal regolamento.
11. *[aufgehoben]*	11. *[abrogato]*
12. Wenn Schienenfahrzeuge auf straßenbündigem Bahnkörper fahren, sind deren Fahrer verpflichtet, sich an die Einrichtungen zur Straßenverkehrsregelung zu halten, sofern in diesen Bestimmungen nichts anderes festgelegt ist.	12. I conducenti dei veicoli su rotaia quando marciano in sede promiscua sono tenuti a rispettare la segnaletica stradale, salvo che sia diversamente disposto dalle presenti norme.
13. Wer nicht Eigentümer der Straße ist und gegen die Absätze 7, 8, 9 oder 10 verstößt, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 421 und 1.691 Euro zahlen.	13. I soggetti diversi dagli enti proprietari che violano le disposizioni di cui ai commi 7, 8, 9 e 10 sono soggetti alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 421 a 1.691 euro.
14. Wer als Eigentümer der Straße nicht die Pflichten laut diesem Artikel oder der Verordnung erfüllt oder die vorgesehenen Verkehrszeichen und -einrichtungen nicht richtig verwendet, wird vom Ministerium für Infrastruktur und Verkehr ermahnt, seinen Pflichten nachzukommen. Wird die Mahnung nicht innerhalb von 15 Tagen beachtet, veranlasst der Minister für Infrastruktur und Verkehr die nötigen Maßnahmen und lastet die entsprechenden Ausgaben mit einer Zahlungsaufforderung, die als Vollstreckungstitel gilt, dem Straßeneigentümer an.	14. Nei confronti degli enti proprietari della strada che non adempiono agli obblighi di cui al presente articolo o al regolamento o che facciano uso improprio delle segnaletiche previste, il Ministero delle infrastrutture e dei trasporti ingiunge di adempiere a quanto dovuto. In caso di inottemperanza nel termine di quindici giorni dall'ingiunzione, provvede il Ministro delle infrastrutture e dei trasporti ponendo a carico dell'ente proprietario della strada le spese relative, con ordinanza-ingiunzione che costituisce titolo esecutivo.
15. Werden Verstöße gegen diesen Artikel von den Verkehrsteilnehmern begangen, so ist Artikel 146 anzuwenden.	15. Le violazioni da parte degli utenti della strada delle disposizioni del presente articolo sono regolate dall'art. 146.
Artikel 39	**Articolo 39**

Verkehrsschilder	***Segnali verticali***
1. Verkehrsschilder werden in folgende Kategorien eingeteilt:	1. I segnali verticali si dividono nelle seguenti categorie:
A) Gefahrenzeichen: Sie kündigen Gefahren an, geben deren Art an und mahnen den Fahrer, sich vorsichtig zu verhalten.	A) segnali di pericolo: preavvisano l'esistenza di pericoli, ne indicano la natura e impongono ai conducenti di tenere un comportamento prudente;
B) Vorschriftszeichen: Sie zeigen Gebote, Verbote und Einschränkungen an, an die sich die Verkehrsteilnehmer halten müssen, und werden eingeteilt in	B) segnali di prescrizione: rendono noti obblighi, divieti e limitazioni cui gli utenti della strada devono uniformarsi; si suddividono in:
a) Vorfahrtszeichen,	a) segnali di precedenza;
b) Verbotszeichen,	b) segnali di divieto;
c) Gebotszeichen.	c) segnali di obbligo;
C) Hinweiszeichen: Sie sollen den Verkehrsteilnehmern nötige oder nützliche Informationen für die Fahrt, zum Auffinden von Ortschaften und zu Routen, Diensten und Anlagen geben. Sie werden eingeteilt in:	C) segnali di indicazione: hanno la funzione di fornire agli utenti della strada informazioni necessarie o utili per la guida e per la individuazione di località, itinerari, servizi ed impianti; si suddividono in:
a) Vorankündigungszeichen,	a) segnali di preavviso;
b) Richtungszeichen,	b) segnali di direzione;
c) Bestätigungszeichen,	c) segnali di conferma;
d) Straßenkennzeichenschilder,	d) segnali di identificazione strade;
e) Wegweiser,	e) segnali di itinerario;
f) Schilder, mit denen Orte und Örtlichkeiten angezeigt werden, und Ortstafeln,	f) segnali di località e centro abitato;
g) Straßennamenschilder,	g) segnali di nome strada;
h) Schilder mit touristischen oder Gebietshinweisen,	h) segnali turistici e di territorio;
i) andere Verkehrsschilder mit wichtigen Informationen zum Führen der Fahrzeuge,	i) altri segnali che danno informazioni necessarie per la guida dei veicoli;
l) andere Verkehrsschilder, die Einrichtungen oder Dienste anzeigen.	l) altri segnali che indicano installazioni o servizi.
2. In der Verordnung werden die Formen, Abmessungen, Farben und Symbole der Straßenschilder sowie nähere Bestimmungen zu deren Verwendung und Anbringung festgelegt.	2. Il regolamento stabilisce forme, dimensioni, colori e simboli dei segnali stradali verticali e le loro modalità di impiego e di apposizione.
3. Auf Rechtssubjekte, die nicht die Straßeneigentümer sind und die Bestimmungen dieses Artikels und der Verordnung nicht befolgen, wird Artikel 38 Absatz 13 angewandt.	3. Ai soggetti diversi dagli enti proprietari delle strade che non rispettano le disposizioni del presente articolo e del regolamento si applica il comma 13 dell'art. 38.
Artikel 40	**Articolo 40**
Bodenmarkierungen	***Segnali orizzontali***
1. Die Bodenmarkierungen auf der Straße dienen dazu, den Verkehr zu regeln, die Verkehrsteilnehmer zu leiten und Vorschriften oder nützliche Hinweise für bestimmte gebotene Verhalten zu geben.	1. I segnali orizzontali, tracciati sulla strada, servono per regolare la circolazione, per guidare gli utenti e per fornire prescrizioni od utili indicazioni per particolari comportamenti da seguire.
2. Die Bodenmarkierungen werden eingeteilt in:	2. I segnali orizzontali si dividono in:
a) Längslinien,	a) strisce longitudinali;
b) Querlinien,	b) strisce trasversali;

c) Fußgänger- oder Radfahrerüberwege,	c) attraversamenti pedonali o ciclabili;
d) Richtungspfeile,	d) frecce direzionali;
e) Aufschriften und Symbole,	e) iscrizioni e simboli;
f) Linien zur Begrenzung der allgemeinen oder reservierten Stellplätze,	f) strisce di delimitazione degli stalli di sosta o per la sosta riservata;
g) Verkehrsinseln und Sperrflächen zur Warnung vor Hindernissen auf der Fahrbahn,	g) isole di traffico o di presegnalamento di ostacoli entro la carreggiata;
h) Linien zur Begrenzung der Haltestellen von Fahrzeugen des öffentlichen Linienverkehrs,	h) strisce di delimitazione della fermata dei veicoli in servizio di trasporto pubblico di linea;
i) andere in der Verordnung festgelegte Zeichen.	i) altri segnali stabiliti dal regolamento.
3. Längslinien können durchgehend oder unterbrochen sein. Die durchgehenden Linien, ausgenommen jene zur Begrenzung der Pannenstreifen, geben die Grenze eines Fahrstreifens oder der Fahrbahn an, die nicht überfahren werden darf, die unterbrochenen Linien grenzen die Fahrstreifen oder die Fahrbahn ab.	3. Le strisce longitudinali possono essere continue o discontinue. Le continue, ad eccezione di quelle che delimitano le corsie di emergenza, indicano il limite invalicabile di una corsia di marcia o della carreggiata; le discontinue delimitano le corsie di marcia o la carreggiata.
4. Eine durchgehende Längslinie kann parallel zu einer unterbrochenen verlaufen; dies bedeutet für die Fahrer auf der rechten Seite der unterbrochenen Linie, dass sie über diese Linien fahren dürfen.	4. Una striscia longitudinale continua può affiancarne un'altra discontinua; in tal caso esse indicano ai conducenti, marcianti alla destra di quella discontinua, la possibilità di oltrepassarle.
5. Eine durchgehende Querlinie gibt die Grenze an, vor der der Fahrer das Fahrzeug in folgenden Fällen anhalten muss: um die Ampelvorschriften, das Zeichen „Halt! Vorfahrt geben“ und das Handzeichen der mit straßenpolizeilichen Aufgaben betrauten Personen zu befolgen sowie bei Bahnübergängen mit Lichtsignalvorrichtungen oder dem Zeichen „Halt! Vorfahrt geben“.	5. Una striscia trasversale continua indica il limite prima del quale il conducente ha l'obbligo di arrestare il veicolo per rispettare le prescrizioni semaforiche o il segnale di «fermarsi e dare precedenza» ovvero un segnale manuale del personale che espleta servizio di polizia stradale nonché in corrispondenza dei passaggi a livello dotati di dispositivi luminosi o del segnale "fermarsi e dare precedenza".
5-bis.) Im Aufstellbereich für den Radverkehr gibt die erste durchgehende Querlinie in Fahrtrichtung die Grenze an, vor der die Fahrer der nicht unter die Fahrräder fallenden Fahrzeuge anhalten müssen, während die zweite Linie nur die Grenze für die Fahrräder angibt, zwecks Einhaltung der Ampelvorschriften.	5-bis.) Nella zona di attestamento ciclabile, la prima striscia trasversale continua, nel senso di marcia, indica il limite prima del quale i conducenti dei veicoli diversi dai velocipedi hanno l'obbligo di fermarsi mentre la seconda striscia indica il limite per i soli velocipedi, ai fini del rispetto delle prescrizioni semaforiche.
6. Eine unterbrochene Querlinie gibt die Grenze an, vor der der Fahrer, wenn nötig, das Fahrzeug anhalten muss, um das Zeichen „Vorfahrt geben“ zu beachten.	6. Una striscia trasversale discontinua indica il limite prima del quale il conducente ha l'obbligo di arrestare il veicolo, se necessario, per rispettare il segnale «dare precedenza».
7. In der Verordnung werden Normen für die Formen, Ausmaße, Farben, Symbole und Merkmale der Bodenmarkierungen sowie die Einzelheiten zu ihrer Verwendung und Anbringung festgelegt.	7. Nel regolamento sono stabilite norme per le forme, le dimensioni, i colori, i simboli e le caratteristiche dei segnali stradali orizzontali, nonché le loro modalità di applicazione.
8. Durchgehende Längslinien dürfen nicht überfahren werden, außer gegebenenfalls dort, wo parallel dazu eine unterbrochene Linie verläuft. Unterbrochene Längslinien dürfen überfahren werden, sofern alle Verkehrsregeln beachtet werden.	8. Le strisce longitudinali continue non devono essere oltrepassate; le discontinue possono essere oltrepassate sempre che siano rispettate tutte le altre norme di circolazione. È vietato valicare le strisce longitudinali continue, tranne che dalla parte dove è eventualmente affiancata una discontinua.
9. Die Randlinien dürfen nur von Fahrzeugen überfahren werden, die für einen Dienst im öffentlichen Interesse eingesetzt werden oder die notparken müssen.	9. Le strisce di margine continue possono essere oltrepassate solo dai veicoli in attività di servizio di pubblico interesse e dai veicoli che debbono effettuare una sosta di emergenza.
10. Es ist verboten,	10. È vietata:
a) auf Fahrbahnen, deren Seitenränder mit einer	a) la sosta sulle carreggiate i cui margini sono evidenziati

durchgehenden Linie markiert sind, zu parken,	da una striscia continua;
b) außer zum Wechseln des Fahrstreifens auf den Längslinien zu verkehren,	b) la circolazione sopra le strisce longitudinali, salvo che per il cambio di corsia;
c) unbefugt auf Sonderfahrstreifen zu verkehren.	c) la circolazione dei veicoli non autorizzati sulle corsie riservate.
11. An Fußgängerüberwegen müssen die Fahrzeugfahrer Fußgängern, die zum Überqueren der Straße ansetzen oder bereits angesetzt haben, Vorrang geben; genauso müssen sich die Fahrzeugfahrer an Radfahrerüberwegen gegenüber Radfahrern verhalten. Fußgängerüberwege müssen auch für gehbehinderte Rollstuhlfahrer immer zugänglich sein; zum Schutz von Blinden können an den Übergängen Bodenindikatoren oder andere Warnsignale angebracht werden.	11. In corrispondenza degli attraversamenti pedonali i conducenti dei veicoli devono dare la precedenza ai pedoni che si accingono ad attraversare la strada o che hanno iniziato l'attraversamento; analogo comportamento devono tenere i conducenti dei veicoli nei confronti dei ciclisti in corrispondenza degli attraversamenti ciclabili. Gli attraversamenti pedonali devono essere sempre accessibili anche alle persone non deambulanti su sedie a ruote; a tutela dei non vedenti possono essere collocati segnali a pavimento o altri segnali di pericolo in prossimità degli attraversamenti stessi.
Artikel 41	**Articolo 41**
Lichtzeichen	***Segnali luminosi***
1. Lichtzeichen werden eingeteilt in:	1. I segnali luminosi si suddividono nelle seguenti categorie:
a) Gefahren- und Vorschriftslichtzeichen,	a) segnali luminosi di pericolo e di prescrizione;
b) Hinweislichtzeichen,	b) segnali luminosi di indicazione;
b-bis) Leuchttafeln zur Anzeige der Geschwindigkeit vorbeifahrender Fahrzeuge in Echtzeit,	b-bis) tabelloni luminosi rilevatori della velocità in tempo reale dei veicoli in transito;
c) normale Verkehrsampeln,	c) lanterne semaforiche veicolari normali;
d) Fahrstreifenampeln,	d) lanterne semaforiche veicolari di corsia;
e) Ampeln für öffentliche Verkehrsmittel,	e) lanterne semaforiche per i veicoli di trasporto pubblico;
f) Fußgängerampeln,	f) lanterne semaforiche pedonali;
g) Radfahrerampeln,	g) lanterne semaforiche per velocipedi;
h) Ampeln für Wechselfahrstreifen,	h) lanterne semaforiche veicolari per corsie reversibili;
i) Ampeln mit gelbem Blinklicht,	i) lanterna semaforica gialla lampeggiante;
l) Ampeln für besondere Zwecke,	l) lanterne semaforiche speciali;
m) besondere Lichtzeichen.	m) segnali luminosi particolari.
2. Die Lichter normaler Verkehrsampeln sind rund und haben die Farben	2. Le luci delle lanterne semaforiche veicolari normali sono di forma circolare e di colore:
a) rot mit der Bedeutung: Anhalten,	a) rosso, con significato di arresto;
b) gelb mit der Bedeutung: Vorankündigung „Anhalten",	b) giallo, con significato di preavviso di arresto;
c) grün mit der Bedeutung: Freie Fahrt.	c) verde, con significato di via libera.
3. Die Lichter der Fahrstreifenampeln haben die Form eines farbigen Pfeils auf schwarzem Hintergrund; die wechselnden Farben des Pfeils sind rot, gelb und grün und haben dieselbe Bedeutung wie die der Lichter laut Absatz 2, betreffen aber nur die Fahrzeuge, die ihre Fahrt in Richtung des Pfeils fortsetzen.	3. Le luci delle lanterne semaforiche di corsia sono a forma di freccia colorata su fondo nero; i colori sono rosso, giallo e verde; il significato è identico a quello delle luci di cui al comma 2, ma limitatamente ai veicoli che devono proseguire nella direzione indicata dalla freccia.
4. Die Lichter der Ampeln für öffentliche Verkehrsmittel haben die Form eines weißen Balkens oder eines gelben Dreieckes auf schwarzem Hintergrund: Ein waagrechter weißer Balken bedeutet „Anhalten", ein senkrechter gerader Balken bedeutet „Freie Fahrt geradeaus" und ein	4. Le luci delle lanterne semaforiche per i veicoli di trasporto pubblico sono a forma di barra bianca su fondo nero, orizzontale con significato di arresto, verticale o inclinata a destra o sinistra con significato di via libera, rispettivamente diritto, a destra o sinistra, e di un triangolo giallo su fondo

senkrechter nach rechts oder links geneigter Balken bedeutet „Freie Fahrt nach rechts“ bzw. „Freie Fahrt nach links“; das gelbe Dreieck ist die Vorankündigung „Anhalten“.	nero, con significato di preavviso di arresto.
5. Um die Mobilität sehbehinderter Personen zu erleichtern, können die ampelgeregelten Fußgängerüberwege mit akustischen Signalen ausgestattet sein, die die Einschaltphase der Ampel anzeigen, sowie mit taktilen Bodenleitsystemen zur Erkennung der Ampelmaste. Die Lichter der Fußgängerampeln haben die Form eines farbigen Fußgängers auf schwarzem Hintergrund. Die Farben sind	5. Al fine di agevolare la mobilità delle persone con disabilità visiva, gli attraversamenti pedonali semaforizzati possono essere dotati di segnalazioni acustiche di indicazione dello stato di accensione delle luci nonché di guide tattili a pavimento idonee all’individuazione dei pali di sostegno delle lanterne semaforiche. Le luci delle lanterne semaforiche pedonali sono a forma di pedone colorato su fondo nero. I colori sono:
a) rot mit der Bedeutung „Anhalten“, das heißt, Fußgänger dürfen nicht überqueren und auch nicht die Fahrbahn besetzen,	a) rosso, con significato di arresto e non consente ai pedoni di effettuare l’attraversamento, né di impegnare la carreggiata;
b) gelb mit der Bedeutung „Fußgängerüberweg räumen“, das heißt, dass Fußgänger, die bereits überqueren, noch Zeit haben, den Übergang so schnell wie möglich zu räumen, während jene, die sich noch auf dem Gehsteig befinden, die Fahrbahn nicht besetzen dürfen,	b) giallo, con significato di sgombero dell’attraversamento pedonale e consente ai pedoni che si trovano all’interno dello attraversamento di sgombrarlo il più rapidamente possibile e vieta a quelli che si trovano sul marciapiede di impegnare la carreggiata;
c) grün mit der Bedeutung „Freie Fahrt“, das heißt, dass Fußgänger die Fahrbahn ausschließlich in Richtung der Ampel mit grünem Licht überqueren dürfen.	c) verde, con significato di via libera e consente ai pedoni l’attraversamento della carreggiata nella sola direzione consentita dalla luce verde.
6. Die Lichter der Radfahrerampeln haben die Form eines farbigen Fahrrades auf schwarzem Hintergrund; die wechselnden Farben sind rot, gelb und grün und haben dieselbe Bedeutung wie die der Lichter laut Absatz 2, betreffen aber nur Fahrräder, die von einem Radweg kommen.	6. Le luci delle lanterne semaforiche per velocipedi sono a forma di bicicletta colorata su fondo nero; i colori sono rosso, giallo e verde; il significato è identico a quello delle luci di cui al comma 2, ma limitatamente ai velocipedi provenienti da una pista ciclabile.
7. Die Lichter der Ampeln für Wechselfahrstreifen haben die Form eines roten X oder eines grünen Pfeils: das rote X bedeutet „Der Fahrstreifen darf nicht benutzt werden oder der Raum unter dem Licht darf nicht besetzt werden“, der grüne Pfeil bedeutet „Der Fahrstreifen darf benutzt werden oder der Raum unter dem Licht darf besetzt werden“.	7. Le luci delle lanterne semaforiche per corsie reversibili sono rossa a forma di X, con significato di divieto di percorrere la corsia o di impegnare il varco sottostante la luce, e verde a forma di freccia, con significato di consenso a percorrere la corsia o ad impegnare il varco sottostante la luce.
8. Alle in diesem Artikel vorgesehenen Lichtzeichen und -vorrichtungen müssen vom Ministerium für Infrastruktur und Verkehr typengenehmigt sein; die Typengenehmigung erfolgt, nachdem überprüft wurde, ob der erforderliche Schutzgrad und die geometrischen, fotometrischen und farblichen Eigenschaften sowie die Eignung jenen der Verordnung und der einschlägigen Vorschriften entsprechen.	8. Tutti i segnali e dispositivi luminosi previsti dal presente articolo sono soggetti ad omologazione da parte del Ministero delle infrastrutture e dei trasporti, previo accertamento del grado di protezione e delle caratteristiche geometriche, fotometriche, cromatiche e di idoneità indicati dal regolamento e da specifiche normative.
8-bis. Ab Inkrafttreten dieser Bestimmung sind bei allen Ampeln die Glühlampen, sobald sie ausgetauscht werden müssen, durch Energiesparlampen, auch LED-Lampen, zu ersetzen. Die neuen Ampellampen müssen mit der CE-Kennzeichnung versehen sein, eine E27 Fassung haben und ohne Verzögerung aufleuchten. Bei Austausch von Lampen muss die optische Struktur der bereits vorhandenen Ampel verwendet werden, sofern dies technisch ohne Änderungen möglich ist. LED-Lampen müssen automatisch ausschalten, sobald auch nur eine Komponente kaputt geht, damit die Gleichförmigkeit der Ampel während ihres Betriebs gewährleistet ist.	8-bis. A decorrere dalla data di entrata in vigore della presente disposizione, nelle lanterne semaforiche, le lampade ad incandescenza, quando necessitino di sostituzione, devono essere sostituite con lampade a basso consumo energetico, ivi comprese le lampade realizzate con tecnologia a LED. Le lampade da utilizzare nelle lanterne semaforiche devono avere marcatura CE e attacco normalizzato E27 e assicurare l’accensione istantanea. La loro sostituzione deve essere eseguita utilizzando la struttura ottica della lanterna semaforica già esistente, ove ciò sia tecnicamente possibile senza apportarvi modifiche. Le lampade realizzate con tecnologia a LED, in caso di rottura anche di un solo componente, devono spegnersi automaticamente in modo da garantire l’uniformità del segnale luminoso durante il loro funzionamento.

9. Bei Grün dürfen die Fahrzeuge in alle Richtungen weiterfahren, die durch Verkehrsschilder und Bodenmarkierungen erlaubt werden; die Fahrzeuge dürfen auf keinen Fall die Kreuzung besetzen, wenn der Fahrzeugfahrer nicht sicher ist, sie vor Aufleuchten des Rotlichts räumen zu können; die Fahrzeugfahrer müssen Fußgängern und Radfahrern, die gleichzeitig überqueren dürfen, immer Vorrang geben; Fahrer von abbiegenden Fahrzeugen müssen außerdem den von rechts kommenden Fahrzeugen und den Fahrzeugen des Verkehrsstroms, in den sie sich einreihen wollen, Vorrang geben.	9. Durante il periodo di accensione della luce verde, i veicoli possono procedere verso tutte le direzioni consentite dalla segnaletica verticale ed orizzontale; in ogni caso i veicoli non possono impegnare l'area di intersezione se i conducenti non hanno la certezza di poterla sgombrare prima dell'accensione della luce rossa; i conducenti devono dare sempre la precedenza ai pedoni ed ai ciclisti ai quali sia data contemporaneamente via libera; i conducenti in svolta devono, altresì, dare la precedenza ai veicoli provenienti da destra ed ai veicoli della corrente di traffico nella quale vanno ad immettersi.
10. Bei Gelb dürfen die Fahrzeuge nicht über die zum Anhalten festgelegten Stellen laut Absatz 11 hinausfahren, es sei denn, sie befinden sich bei Aufleuchten des Gelblichts so nahe daran, dass durch das Anhalten nicht mehr die gebotene Sicherheit gegeben wäre; in diesem Falle müssen sie den Kreuzungsbereich zügig und mit angemessener Vorsicht räumen.	10. Durante il periodo di accensione della luce gialla, i veicoli non possono oltrepassare gli stessi punti stabiliti per l'arresto, di cui al comma 11, a meno che vi si trovino così prossimi, al momento dell'accensione della luce gialla, che non possano più arrestarsi in condizioni di sufficiente sicurezza; in tal caso essi devono sgombrare sollecitamente l'area di intersezione con opportuna prudenza.
11. Bei Rot dürfen die Fahrzeuge nicht über die Haltelinie hinausfahren; ist eine solche Linie nicht vorhanden, dürfen die Fahrzeuge weder den Kreuzungsbereich noch den Fußgängerüberweg besetzen noch über das Signal hinausfahren, damit sie den Anweisungen der Lichtzeichen folgen können.	11. Durante il periodo di accensione della luce rossa, i veicoli non devono superare la striscia di arresto; in mancanza di tale striscia i veicoli non devono impegnare l'area di intersezione, né l'attraversamento pedonale, né oltrepassare il segnale, in modo da poterne osservare le indicazioni.
12. Die Lichtzeichen der Fahrstreifenampeln und der Ampeln für öffentliche Verkehrsmittel haben dieselbe Bedeutung wie die entsprechenden Lichtzeichen der normalen Verkehrsampeln, betreffen aber nur Fahrzeuge, die in die von den Pfeilen bzw. Balken angegebene Richtung weiterfahren müssen. Die Fahrer der genannten Fahrzeuge müssen sich folglich an die Bestimmungen der Absätze 9, 10 und 11 halten.	12. Le luci delle lanterne semaforiche veicolari di corsia o quelle per i veicoli di trasporto pubblico hanno lo stesso significato delle corrispondenti luci delle lanterne semaforiche normali, ma limitatamente ai soli veicoli che devono proseguire nella direzione indicata dalle frecce o dalle barre; di conseguenza, i conducenti di detti veicoli devono attenersi alle stesse disposizioni di cui ai commi 9, 10 e 11.
13. Ist die Fußgänger- oder Radfahrerampel ausgeschaltet oder zeigt sie unübliche Signale an, sind die Fußgänger und Radfahrer verpflichtet, besonders vorsichtig zu sein, auch im Bewusstsein, dass in andere Richtungen Lichter aufleuchten könnten, die Fahrzeugen, die den Überweg kreuzen, freie Fahrt geben.	13. Nel caso in cui la lanterna semaforica pedonale o quella per i velocipedi risulti spenta o presenti indicazioni anomale, il pedone o il ciclista ha l'obbligo di usare particolare prudenza anche in relazione alla possibilità che verso altre direzioni siano accese luci che consentano il passaggio ai veicoli che interferiscono con la sua traiettoria di attraversamento.
14. Bei Aufleuchten des Grün-, Gelb- oder Rotlichts mit dem Fahrradsymbol gelten für Radfahrer dieselben Verhaltensregeln wie für Fahrzeugfahrer an normalen Verkehrsampeln laut den Absätzen 9, 10 bzw. 11.	14. Durante il periodo di accensione delle luci verde, gialla o rossa a forma di bicicletta, i ciclisti devono tenere lo stesso comportamento dei veicoli nel caso di lanterne semaforiche veicolari normali di cui rispettivamente ai commi 9, 10 e 11.
15. Sind keine Radfahrerampeln vorhanden, müssen sich Radfahrer auf ampelgeregelten Kreuzungen wie Fußgänger verhalten.	15. In assenza di lanterne semaforiche per i velocipedi, i ciclisti sulle intersezioni semaforizzate devono assumere il comportamento dei pedoni.
16. Bei Aufleuchten der Lichter der Ampeln für Wechselfahrstreifen in Form eines roten X dürfen die Fahrzeugfahrer nicht den Fahrstreifen befahren oder den Raum unterhalb des roten X-Zeichens besetzen. Bei Aufleuchten des Lichts in Form eines grünen, nach unten zeigenden Pfeils dürfen sie die Fahrbahn befahren oder den Raum unterhalb des Lichts besetzen. Die Fahrzeuge dürfen aber auf keinen Fall vor den Ampeln für Wechselfahrstreifen anhalten, auch nicht, wenn auf diesen das rote X-Zeichen aufscheint.	16. Durante il periodo di accensione delle luci delle lanterne semaforiche per corsie reversibili, i conducenti non possono percorrere la corsia o impegnare il varco sottostanti alla luce rossa a forma di X; possono percorrere la corsia o impegnare il varco sottostanti la luce verde a forma di freccia rivolta verso il basso. È vietato ai veicoli di arrestarsi comunque dinnanzi alle luci delle lanterne semaforiche per corsie reversibili anche quando venga data l'indicazione della X rossa.
17. Bei gelbem Blinklicht laut Absatz 1 Buchstabe i) dürfen	17. In presenza di una luce gialla lampeggiante, di cui al

die Fahrzeuge mit herabgesetzter Geschwindigkeit und besonders vorsichtig weiterfahren; dabei müssen sie die Vorfahrtsregeln beachten.	comma 1, lettera *i*), i veicoli possono procedere purché a moderata velocità e con particolare prudenza, rispettando le norme di precedenza.
18. Ist eine Verkehrsampel wegen Beschädigung oder aus einem anderen Grund ausgeschaltet oder zeigt sie unübliche Signale an, so ist der Fahrer verpflichtet, mit Minimalgeschwindigkeit weiterzufahren und besonders vorsichtig zu sein, auch im Bewusstsein, dass in andere Richtungen Lichter aufleuchten könnten, die freie Fahrt geben. Werden die an ihn gerichteten Signale von anderen funktionierenden Ampeln wiederholt, muss er sich an diese halten.	18. Qualora per avaria o per altre cause una lanterna semaforica veicolare di qualsiasi tipo sia spenta o presenti indicazioni anomale, il conducente ha l'obbligo di procedere a minima velocità e di usare particolare prudenza anche in relazione alla possibilità che verso altre direzioni siano accese luci che consentono il passaggio. Se, peraltro, le indicazioni a lui dirette sono ripetute da altre lanterne semaforiche efficienti egli deve tener conto di esse.
19. In der Verordnung werden die Formen, Merkmale, Abmessungen, Farben und Symbole der Lichtzeichen und die Einzelheiten zu deren Verwendung sowie das Verhalten der Verkehrsteilnehmer in Hinsicht auf die verschiedenen angezeigten Situationen festgelegt.	19. Il regolamento stabilisce forme, caratteristiche, dimensioni, colori e simboli dei segnali luminosi, nonché le modalità di impiego e il comportamento che l'utente della strada deve tenere in rapporto alle varie situazioni segnalate.
19-bis. Zwecks Anwendung der in dieser Straßenverkehrsordnung vorgesehenen Verwaltungsstrafen müssen die Gefahren- und Vorschriftslichtzeichen und die Wechselverkehrszeichen mit Fernüberwachungssystemen ausgestattet sein, mit denen der Zeitpunkt des Ein- und Ausschaltens sowie der ordnungsgemäße Betrieb nachgewiesen werden können. Über jede auch automatische Einschaltung, Ausschaltung oder Änderung des Inhalts der Anzeige sind geeignete Aufzeichnungen zu speichern, die den Zeitpunkt und die ordnungsgemäße Betätigung bescheinigen können. Die effektive Uhrzeit der Aufzeichnung muss mit der koordinierten Weltzeit (UTC) übereinstimmen. In den Maßnahmen laut Artikel 5 Absatz 3, welche die Gebote, Verbote und Beschränkungen vorsehen, die mit Hilfe von Vorschriftslichtzeichen und Wechselverkehrszeichen angezeigt werden, müssen die Betriebszeiten und -modalitäten der Zeichen sowie deren Ein- und Ausschaltzeiten und -modalitäten angeführt sein.	19-bis. Ai fini dell'applicazione delle sanzioni amministrative previste dal presente codice, i segnali luminosi di pericolo e di prescrizione e i segnali a messaggio variabile devono essere dotati di sistemi di controllo a distanza in grado di certificarne il momento di accensione o spegnimento e il regolare funzionamento. Di ogni operazione, anche automatica, di accensione, spegnimento o modifica del contenuto del messaggio deve essere conservata idonea registrazione in grado di certificare l'orario e il corretto svolgimento delle operazioni stesse. L'orario di effettivo funzionamento registrato deve essere certificato conforme al tempo coordinato universale (UTC). Nei provvedimenti di cui all'articolo 5, comma 3, che impongono obblighi, divieti e limitazioni resi noti mediante i segnali luminosi di prescrizione e i segnali a messaggio variabile, devono essere indicati le modalità e i tempi di funzionamento dei segnali e di accensione e spegnimento degli stessi.
19-ter. Wechselverkehrszeichen dürfen ausschließlich verwendet werden, um Gefahren- oder Vorschriftshinweise und nützliche Verkehrsinformationen über die Straße, auf der sie angebracht sind, und über die damit verbundenen Strecken oder Gebiete zu geben. Diese Hinweise sind mit Zeichen in derselben Größe, Farbe und Form wie die entsprechenden Verkehrsschilder anzubringen. In Tourismusgemeinden können die Wechselverkehrszeichen auch abwechselnd in verschiedenen Fremdsprachen informieren.	19-ter. I segnali a messaggio variabile devono essere utilizzati esclusivamente per fornire indicazioni di pericolo o di prescrizione nonché informazioni utili alla guida relative alla strada su cui sono installati e agli itinerari o ambiti a essa correlati. Tali indicazioni sono fornite con segnali di dimensioni, colori e forme uguali a quelle dei corrispondenti segnali verticali. Nei comuni classificati a vocazione turistica le informazioni fornite attraverso i segnali a messaggio variabile possono prevedere anche l'impiego alternato di lingue straniere.
19-quater. Die Umsetzung der Absätze 19-bis und 19-ter darf keine neuen Ausgaben bzw. Mehrausgaben zulasten der öffentlichen Finanzen zur Folge haben. Die betroffenen Körperschaften erfüllen die dort vorgesehenen Verpflichtungen im Rahmen der Personal-, Sach- und finanziellen Ressourcen, die gemäß geltender Gesetzgebung zur Verfügung stehen.	19-quater. Dall'attuazione di quanto previsto dai commi 19-bis e 19-ter non devono derivare nuovi o maggiori oneri per la finanza pubblica. Gli enti interessati provvedono agli adempimenti ivi previsti nell'ambito delle risorse umane, strumentali e finanziarie disponibili a legislazione vigente.
Artikel 42	**Articolo 42**
Zusatzzeichen und -einrichtungen	***Segnali complementari***
1. Mit den Zusatzzeichen und -einrichtungen soll erreicht werden, dass Folgendes ersichtlich gemacht oder	1. I segnali complementari sono destinati ad evidenziare o

angezeigt wird:	rendere noto:
a) der Straßenverlauf,	a) il tracciato stradale;
b) bestimmte gefährliche Kurven oder Stellen,	b) particolari curve e punti critici;
c) Hindernisse auf oder neben der Fahrbahn.	c) ostacoli posti sulla carreggiata o ad essa adiacenti.
2. Ebenso als Zusatzeinrichtungen gelten Vorrichtungen und Eingriffe an der Straßeninfrastruktur mit einem Signalelement, die das Parken verhindern und zur Verkehrsberuhigung und Herabsetzung der Geschwindigkeit veranlassen.	2. Sono altresì segnali complementari i dispositivi e gli interventi sull'infrastruttura stradale che comunque contengono un elemento di segnalamento, destinati a impedire la sosta, a moderare il traffico o a rallentare la velocità dei veicoli.
3. In der Verordnung werden die Formen, Abmessungen, Farben und Symbole der Zusatzzeichen und -einrichtungen, ihre Merkmale sowie die Modalitäten zu ihrer Verwendung und Anbringung festgelegt.	3. Il regolamento stabilisce forme, dimensioni, colori e simboli dei segnali complementari, le loro caratteristiche costruttive e le modalità di impiego e di apposizione.
Artikel 43	**Articolo 43**
Weisungen der Amtsträger mit verkehrspolizeilichen Aufgaben	***Segnalazioni degli agenti del traffico***
1. Die Verkehrsteilnehmer sind verpflichtet, die Weisungen der Amtsträger mit verkehrspolizeilichen Aufgaben unverzüglich zu befolgen.	1. Gli utenti della strada sono tenuti ad ottemperare senza indugio alle segnalazioni degli agenti preposti alla regolazione del traffico.
2. Die durch Zeichen gegebenen Weisungen der Amtsträger gehen allen anderen Weisungen, die durch Verkehrszeichen und -einrichtungen oder durch die allgemeinen Verkehrsregeln gegeben werden, vor.	2. Le prescrizioni date mediante segnalazioni eseguite dagli agenti annullano ogni altra prescrizione data a mezzo della segnaletica stradale ovvero delle norme di circolazione.
3. Es handelt sich dabei um folgende Weisungen:	3. Le segnalazioni degli agenti sono, in particolare, le seguenti:
a) Hochheben eines Armes bedeutet „Achtung, Anhalten" für alle Verkehrsteilnehmer außer für jene Fahrer, die durch das Anhalten nicht mehr die gebotene Sicherheit gewährleisten könnten. Wird die Weisung an einer Kreuzung gegeben, so gilt das Anhaltegebot nicht für Fahrer, die die Kreuzung bereits besetzt haben.	a) braccio alzato verticalmente significa: «attenzione, arresto» per tutti gli utenti, ad eccezione dei conducenti che non siano più in grado di fermarsi in sufficienti condizioni di sicurezza; se il segnale è fatto in una intersezione, esso non impone l'arresto ai conducenti che abbiano già impegnato l'intersezione stessa;
b) Seitliches Ausstrecken eines Armes oder beider Arme bedeutet „Anhalten" für alle Verkehrsteilnehmer, die aus einer Richtung kommen, die die vom Arm oder den Armen angezeigte kreuzt, unabhängig von ihrer Fahrtrichtung, und „Freie Fahrt" für jene, die sich in die vom Arm oder von den Armen angezeigte Richtung bewegen.	b) braccio o braccia tesi orizzontalmente significano: «arresto» per tutti gli utenti, qualunque sia il loro senso di marcia, provenienti da direzioni intersecanti quella indicata dal braccio o dalle braccia e per contro «via libera» per coloro che percorrono la direzione indicata dal braccio o dalle braccia.
4. Nachdem er die Weisung laut Absatz 3 gegeben hat, kann der Amtsträger den Arm oder die Arme senken, was ebenfalls „Anhalten" für alle Verkehrsteilnehmer vor oder hinter ihm und „Freie Fahrt" für jene seitlich von ihm bedeutet.	4. Dopo le segnalazioni di cui al comma 3, l'agente potrà abbassare il braccio o le braccia; la nuova posizione significa ugualmente «arresto» per tutti gli utenti che si trovano di fronte all'agente o dietro di lui e «via libera» per coloro che si trovano di fianco.
5. Um den Verkehr flüssiger oder sicherer zu gestalten oder die Straßenwärter zu schützen, können die Amtsträger bei Bedarf auch abweichend von den vorhandenen Verkehrszeichen und -einrichtungen oder von den allgemeinen Verkehrsregeln die Fahrzeuge veranlassen, schneller oder langsamer zu fahren, Fahrzeugströme oder einzelne Fahrzeuge anhalten oder umleiten und gegebenenfalls andere Weisungen geben, um besondere Situationen zu bewältigen.	5. Gli agenti, per esigenze connesse con la fluidità o con la sicurezza della circolazione o con la protezione degli operatori stradali, possono altresì far accelerare o rallentare la marcia dei veicoli, fermare o dirottare correnti veicolari o singoli veicoli, nonché dare altri ordini necessari a risolvere situazioni contingenti, anche se in contrasto con la segnaletica esistente, ovvero con le norme di circolazione.
5-bis. Auf Straßen mit voneinander unabhängigen oder durch einen Fahrbahnteiler getrennten Fahrbahnen kann	5-bis. Sulle strade con carreggiate indipendenti o separate da spartitraffico, al fine di prevenire situazioni di pericolo

zur Vermeidung von Gefahrensituationen in Zusammenhang mit der Anwesenheit von Personen auf der Fahrbahn, dem Aufstellen oder Entfernen von Baustellenschildern, Unfällen oder anderen unvorhersehbaren Ereignissen die schrittweise Verlangsamung der Fahrzeuge und die etwaige Regelung des Verkehrsstroms auch durch den Einsatz von Fahrzeugen der Organe mit straßenpolizeilichen Aufgaben laut Artikel 12 Absätze 1, 2 und 3 und der Personen, die im Besitz der in Artikel 12 Absatz 3-bis vorgesehenen Befähigung sind, erfolgen.	derivanti dalla presenza di persone sulla carreggiata, dall'installazione o rimozione di segnaletica per cantieri, da incidenti o da altri eventi imprevedibili, il rallentamento graduale della marcia dei veicoli e l'eventuale regolazione del flusso veicolare può avvenire anche mediante l'impiego di veicoli degli organi di polizia stradale di cui all'articolo 12, commi 1, 2 e 3, nonché dei soggetti in possesso dell'abilitazione prevista dal comma 3-bis del medesimo articolo 12.
5-ter. Die Fahrzeuge laut Absatz 5-bis, die bei den Tätigkeiten laut Absatz 5-bis eingesetzt werden, müssen die zusätzliche Blinklichtvorrichtung samt rechteckigem Schild mit der Aufschrift „Auto di sicurezza – Safety car" (Sicherungsfahrzeug) einschalten. Mit Dekret des Ministeriums für Infrastruktur und Verkehr, das im Einvernehmen mit dem Innenministerium innerhalb von 60 Tagen ab Inkrafttreten dieser Bestimmung zu erlassen ist, werden die Modalitäten für die Durchführung des Verfahrens zur schrittweisen Verlangsamung der Fahrzeuge und zur etwaigen Regelung des Verkehrsstroms in den Fällen laut Absatz 5-bis festgelegt sowie die Merkmale der eingesetzten Fahrzeuge, deren Ausstattung und zusätzliche Ausrüstungen.	5-ter. I veicoli di cui al comma 5-bis, impiegati nelle attività di cui al medesimo comma, devono tenere in funzione il dispositivo supplementare a luce lampeggiante unitamente a un pannello rettangolare recante la scritta: "auto di sicurezza - safety car". Con decreto del Ministero delle infrastrutture e dei trasporti, da adottare, d'intesa con il Ministero dell'interno, entro sessanta giorni dalla data di entrata in vigore della presente disposizione, sono stabilite le modalità di esecuzione della procedura di rallentamento graduale della marcia dei veicoli e di eventuale regolazione del flusso veicolare nei casi di cui al comma 5-bis nonché le caratteristiche dei veicoli impiegati, delle attrezzature e dei dispositivi supplementari di equipaggiamento degli stessi.
6. In der Verordnung werden weitere Weisungen beschrieben, die eventuell zur Regelung des Verkehrs erforderlich sind; ferner werden darin die Einzelheiten und Mittel festgelegt, damit die Amtsträger mit verkehrspolizeilichen Aufgaben und ihre Weisungen sowohl bei Tag als auch bei Nacht, auch mit Hilfe besonderer Erkennungszeichen, leichter erkennbar und aus der Ferne sichtbar sind.	6. Nel regolamento sono precisate altre segnalazioni eventualmente necessarie per la regolazione del traffico, nonché modalità e mezzi per rendere facilmente riconoscibili e visibili a distanza, sia di giorno che di notte, gli agenti preposti alla regolazione del traffico e i loro ordini, anche a mezzo di apposito segnale distintivo.
Artikel 44	**Articolo 44**
Bahnübergänge	***Passaggi a livello***
1. An beschrankten Bahnübergängen kann auf Veranlassung und auf Kosten des Eisenbahnbetreibers rechts von der Straße eine Signalvorrichtung mit rotem Dauerlichtzeichen zusammen mit einer akustischen Signalvorrichtung angebracht werden, mit denen rechtzeitig auf das Schließen der Schranken hingewiesen wird. Die Lichtsignal- und die akustische Signalvorrichtung sind Pflicht, wenn es sich um ferngesteuerte Schranken handelt oder solche, die vom Steuerplatz aus nicht direkt einsehbar sind. Als Schranken gelten Stangen, Drehschranken und andere gleichwertige Absperrvorrichtungen.	1. In corrispondenza dei passaggi a livello con barriere può essere collocato, a destra della strada, un dispositivo ad una luce rossa fissa, posto a cura e spese dell'esercente la ferrovia, il quale avverta in tempo utile della chiusura delle barriere, integrato da altro dispositivo di segnalazione acustica. I dispositivi, luminoso e acustico, sono obbligatori qualora trattasi di barriere manovrate a distanza o non visibili direttamente dal posto di manovra. Sono considerate barriere le sbarre, i cancelli e gli altri dispositivi di chiusura equivalenti.
2. An halbbeschrankten Bahnübergängen muss auf Veranlassung und auf Kosten des Eisenbahnbetreibers rechts von der Straße eine Lichtsignalvorrichtung mit zwei roten Wechsellichtzeichen zusammen mit einer akustischen Signalvorrichtung angebracht werden, mit denen rechtzeitig auf das Schließen der Halbschranken hingewiesen wird. Halbschranken dürfen nur dann verwendet werden, wenn die beiden Fahrtrichtungen der Fahrbahn durch einen ausreichend langen unüberwindbaren Fahrbahnteiler getrennt sind. Bahnübergänge auf Einbahnstraßen, an denen die	2. In corrispondenza dei passaggi a livello con semibarriere deve essere collocato, sulla destra della strada, a cura e spese dell'esercente la ferrovia, un dispositivo luminoso a due luci rosse lampeggianti alternativamente che entra in funzione per avvertire in tempo utile della chiusura delle semibarriere, integrato da un dispositivo di segnalazione acustica. Le semibarriere possono essere installate solo nel caso che la carreggiata sia divisa nei due sensi di marcia da spartitraffico invalicabile di adeguata lunghezza. I passaggi a livello su strada a senso unico muniti di barriere che sbarrano l'intera carreggiata solo in entrata sono considerati

Schranken die gesamte Fahrbahn nur beim Einfahren auf die Geleise absperren, gelten als halbbeschrankte Bahnübergänge.	passaggi a livello con semibarriere.
2-bis. An unbeschrankten oder halbbeschrankten Bahnübergängen kann der Eisenbahnbetreiber auf eigene Veranlassung und Kosten rechts von der Straße eine Lichtsignalvorrichtung mit zwei roten Wechsellichtzeichen zusammen mit einer akustischen Signalvorrichtung anbringen, die rechtzeitig auf eine Zugdurchfahrt hinweisen. Bei ungenügender Sicht ist die Anbringung dieser Vorrichtungen zwingend vorgeschrieben.	2-bis. In corrispondenza dei passaggi a livello sprovvisti di barriere o semibarriere può essere collocato, sulla destra della strada, a cura e spese del gestore della ferrovia, un dispositivo luminoso a due luci rosse lampeggianti alternativamente, che entra in funzione, integrato da un dispositivo di segnalazione acustica, per avvertire in tempo utile del passaggio del treno. L'installazione di tali dispositivi è obbligatoria in caso di visibilità insufficiente.
3. In der Verordnung werden die obligatorischen Verkehrsschilder und Bodenmarkierungen zur Vorankündigung und Kennzeichnung der Bahnübergänge, die Merkmale der Verkehrsschilder und der Licht- und akustischen Signalvorrichtungen sowie die Mindestfläche festgelegt, die auf den Schranken, den Halbschranken und den im Falle eines Defekts eingesetzten Absperrschranken rückstrahlend sein muss.	3. Nel regolamento sono stabiliti i segnali verticali ed orizzontali obbligatori di presegnalazione e di segnalazione dei passaggi a livello, le caratteristiche dei segnali verticali, luminosi ed acustici, nonché la superficie minima rifrangente delle barriere, delle semibarriere e dei cavalletti da collocare in caso di avaria.
4. Hinsichtlich der Anwendung der Gesetze über Enteignungen aus Gemeinnützigkeitsgründen gelten die Arbeiten zur Anpassung der Bahnübergänge und jene zum Sichtbarmachen der Schienenwege als gemeinnützig, unaufschiebbar und dringend.	4. Le opere necessarie per l'adeguamento dei passaggi a livello e quelle per assicurare la visibilità delle strade ferrate hanno carattere di pubblica utilità, nonché di indifferibilità e urgenza ai fini dell'applicazione delle leggi sulle espropriazioni per causa di pubblica utilità.
Artikel 45	**Articolo 45**
Einheitlichkeit der Verkehrszeichen und -einrichtungen und der Mittel zur Verkehrsregelung und -kontrolle sowie Typengenehmigungen	***Uniformità della segnaletica, dei mezzi di regolazione e controllo ed omologazioni***
1. Es ist verboten, Verkehrszeichen und -einrichtungen herzustellen und zu verwenden, die nicht in dieser Straßenverkehrsordnung, in der Verordnung oder in Ministerialdekreten oder -richtlinien vorgesehen sind oder nicht mit den darin vorgesehenen konform sind; ebenso ist es verboten, Einrichtungen und Mittel zur Verkehrsregelung anders als vorgeschrieben anzubringen.	1. Sono vietati la fabbricazione e l'impiego di segnaletica stradale non prevista o non conforme a quella stabilita dal presente codice, dal regolamento o dai decreti o da direttive ministeriali, nonché la collocazione dei segnali e dei mezzi segnaletici in modo diverso da quello prescritto.
2. Das Ministerium für Infrastruktur und Verkehr kann die Straßeneigentümer, -konzessionsinhaber oder -betreiber, die Gemeinden und die Provinzen sowie die Unternehmen oder Personen, die zur Anbringung von Verkehrszeichen und -einrichtungen befugt oder damit beauftragt sind, auffordern, innerhalb von höchstens 15 Tagen die Anbringung fehlender Verkehrszeichen oder -einrichtungen zu veranlassen und jedes Zeichen und jede Einrichtung zu ersetzen, zu ergänzen, zu verlegen, zu entfernen oder zu berichtigen, die wegen der Merkmale, des darauf angebrachten Symbols oder der Art ihrer Verwendung oder Anbringung nicht den Bestimmungen dieser Straßenverkehrsordnung und der Verordnung sowie der Ministerialdekrete und -richtlinien entsprechen oder zusammen mit anderen Zeichen oder Einrichtungen irreführend sind. Handelt es sich um Verkehrseinrichtungen an Bahnübergängen laut Artikel 44, werden die Maßnahmen im Einvernehmen mit dem Ministerium für Infrastruktur und Verkehr getroffen.	2. Il Ministero delle infrastrutture e dei trasporti può intimare agli enti proprietari, concessionari o gestori delle strade, ai comuni e alle province, alle imprese o persone autorizzate o incaricate della collocazione della segnaletica, di sostituire, integrare, spostare, rimuovere o correggere, entro un termine massimo di quindici giorni, ogni segnale non conforme, per caratteristiche, modalità di scelta del simbolo, di impiego, di collocazione, alle disposizioni delle presenti norme e del regolamento, dei decreti e direttive ministeriali, ovvero quelli che possono ingenerare confusione con altra segnaletica, nonché a provvedere alla collocazione della segnaletica mancante. Per la segnaletica dei passaggi a livello di cui all'art. 44 i provvedimenti vengono presi d'intesa con il Ministero delle infrastrutture e dei trasporti.
3. Verstreicht die in der Aufforderung angegebene Frist erfolglos, wird die Entfernung, Ersetzung, Anbringung, Verlegung, Berichtigung oder sonstige Handlung, die zur	3. Decorso inutilmente il tempo indicato nella intimazione, la rimozione, la sostituzione, l'installazione, lo spostamento, ovvero la correzione e quanto altro occorre per rendere le

Anpassung der Einrichtungen an die in Absatz 2 genannten Bestimmungen erforderlich ist, vom Ministerium für Infrastruktur und Verkehr über die Mitarbeiter der Zentralämter oder Außenstellen durchgeführt; das Ministerium nimmt in diesem Fall gegenüber den Straßeneigentümern, -konzessionsinhabern oder -betreibern seine Ersatzbefugnis wahr.	segnalazioni conformi alle norme di cui al comma 2, sono effettuati dal Ministero delle infrastrutture e dei trasporti, che esercita il potere sostitutivo nei confronti degli enti proprietari, concessionari o gestori delle strade, a cura dei dipendenti degli uffici centrali o periferici.
4. Die entsprechenden Ausgaben werden vom Ministerium für Infrastruktur und Verkehr zulasten der untätigen Körperschaften durch eine Aufforderung, die als Vollstreckungstitel gilt, eingetrieben.	4. Le spese relative sono recuperate dal Ministro delle infrastrutture e dei trasporti, a carico degli enti inadempienti, mediante ordinanza che costituisce titolo esecutivo.
5. Wenn Verkehrszeichen, die von entsprechend befugten Rechtssubjekten zum Hinweis auf Anlagen oder Dienste angebracht wurden, nicht den Bestimmungen laut Absatz 2 entsprechen, auch nur teilweise beschädigt sind, nicht mehr den örtlichen Gegebenheiten entsprechen, die Sicht auf andere Verkehrszeichen behindern oder in Hinsicht auf diese irreführend sind, so kann der Straßeneigentümer gegebenenfalls die betreffenden Rechtssubjekte auffordern, diese Zeichen unverzüglich, höchstens aber innerhalb von zehn Tagen, zu ergänzen, zu verlegen oder zu entfernen. Verstreicht die in der Aufforderung angegebene Frist erfolglos, so geht der Straßeneigentümer auf Kosten des Übertreters von Amts wegen vor. Auf Anfrage des Straßeneigentümers fordert der Präfekt mit Anordnung, die als Vollstreckungstitel gilt, zur Zahlung auf.	5. Per i segnali che indicano installazioni o servizi, posti in opera dai soggetti autorizzati, l'ente proprietario della strada può intimare, ove occorra, ai soggetti stessi di reintegrare, spostare, rimuovere immediatamente e, comunque, non oltre dieci giorni, i segnali che non siano conformi alle norme di cui al comma 2 o che siano anche parzialmente deteriorati o non più corrispondenti alle condizioni locali o che possano disturbare o confondere la visione di altra segnaletica stradale. Decorso inutilmente il termine indicato nella intimazione, l'ente proprietario della strada provvede d'ufficio, a spese del trasgressore. Il prefetto su richiesta dell'ente proprietario ne ingiunge il pagamento con propria ordinanza che costituisce titolo esecutivo.
6. In der Verordnung werden die Verkehrszeichen, Vorrichtungen, Geräte und anderen technischen Mittel zur Kontrolle und Regelung des Verkehrs, jene zur automatischen Ermittlung und Erhebung der Verkehrsverstöße sowie die Materialien festgelegt, für deren Herstellung und Verbreitung eine Genehmigung oder Typengenehmigung des Ministeriums für Infrastruktur und Verkehr erforderlich ist; diese werden nach Überprüfung der geometrischen, fotometrischen, Funktions- und Eignungsmerkmale und anderen erforderlichen Überprüfungen erteilt. In der Verordnung werden nähere Bestimmungen zur Typengenehmigung und Genehmigung erlassen, unbeschadet der Pflicht zur regelmäßigen Überprüfung der Funktionstüchtigkeit und Eichung von Messvorrichtungen.	6. Nel regolamento sono precisati i segnali, i dispositivi, le apparecchiature e gli altri mezzi tecnici di controllo e regolazione del traffico, nonché quelli atti all'accertamento e al rilevamento automatico delle violazioni alle norme di circolazione, ed i materiali che, per la loro fabbricazione e diffusione, sono soggetti all'approvazione od omologazione da parte del Ministero delle infrastrutture e dei trasporti, previo accertamento delle caratteristiche geometriche, fotometriche, funzionali, di idoneità e di quanto altro necessario. Nello stesso regolamento sono precisate altresì le modalità di omologazione e di approvazione, fermo restando l'obbligo delle verifiche periodiche di funzionalità e di taratura per i dispositivi con funzione metrologica.
7. Wer gegen Absatz 1 und die entsprechenden Bestimmungen der Verordnung verstößt, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 430 und 1.731 Euro zahlen.	7. Chiunque viola le norme del comma 1 e quelle relative del regolamento, è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 430 a euro 1.731.
8. Verkehrszeichen dürfen nur von Unternehmen hergestellt werden, die vom Generalinspektorat für Verkehr und Verkehrssicherheit laut Artikel 35 Absatz 3 dazu ermächtigt werden; das Inspektorat prüft durch einen eigenen Dienst, ob die fachlichen und beruflichen Voraussetzungen gegeben sind und das Unternehmen angemessen ausgestattet ist, wie dies in der Verordnung festgelegt wird. In der Verordnung werden auch die Fälle festgelegt, in denen die Genehmigung widerrufen wird.	8. La fabbricazione dei segnali stradali è consentita alle imprese autorizzate dall'Ispettorato generale per la circolazione e la sicurezza stradale di cui all'art. 35, comma 3, che provvede, a mezzo di specifico servizio, ad accertare i requisiti tecnico-professionali e la dotazione di adeguate attrezzature che saranno indicati nel regolamento. Nel regolamento sono, altresì, stabiliti i casi di revoca dell'autorizzazione.
9. Wer widerrechtlich Verkehrszeichen, Vorrichtungen oder Geräte laut Absatz 6 baut, herstellt oder verkauft, die nicht typengenehmigt sind oder jedenfalls nicht den typengenehmigten oder genehmigten Prototypen entsprechen, muss, sofern nicht eine Straftat vorliegt, eine	9. Chiunque abusivamente costruisce, fabbrica o vende i segnali, dispositivi o apparecchiature, di cui al comma 6, non omologati o comunque difformi dai prototipi omologati o approvati è soggetto, ove il fatto non costituisca reato, alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da

verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 866 und 3.464 Euro zahlen. Bei einem solchen Verstoß werden gemäß 6. Titel 1. Abschnitt 2. Teil als zusätzliche Verwaltungsstrafe die Sachen, die Gegenstand des Verstoßes sind, eingezogen.	euro 866 a euro 3.464. A tale violazione consegue la sanzione amministrativa accessoria della confisca delle cose oggetto della violazione, secondo le norme del capo I, sezione II, del titolo VI.
9-bis. Es ist verboten, Vorrichtungen herzustellen, zu vermarkten und zu verwenden, die direkt oder indirekt das Vorhandensein und den Standort der Geräte anzeigen, die von den Organen mit straßenpolizeilichen Aufgaben für Erhebungen laut Artikel 142 Absatz 6 zur Ermittlung von Verstößen verwendet werden.	9-bis. È vietata la produzione, la commercializzazione e l'uso di dispositivi che, direttamente o indirettamente, segnalano la presenza e consentono la localizzazione delle apposite apparecchiature di rilevamento di cui all'articolo 142, comma 6, utilizzate dagli organi di polizia stradale per il controllo delle violazioni.
9-ter. Wer Vorrichtungen laut Absatz 9-bis herstellt, vermarktet oder verwendet, muss, sofern nicht eine Straftat vorliegt, eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 825 und 3.305 Euro zahlen. Bei einem solchen Verstoß wird gemäß 6. Titel 1. Abschnitt 2. Teil als zusätzliche Verwaltungsstrafe die Sache, die Gegenstand des Verstoßes ist, eingezogen.	9-ter. Chiunque produce, commercializza o utilizza i dispositivi di cui al comma 9-bis è soggetto, ove il fatto non costituisca reato, alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 825 a euro 3.305. Alla violazione consegue la sanzione amministrativa accessoria della confisca della cosa oggetto della violazione secondo le norme del Capo I, Sezione II, del Titolo VI.
3. TITEL	**TITOLO III**
Fahrzeuge	**Dei veicoli**
1. Abschnitt	**Capo I**
Fahrzeuge im Allgemeinen	**Dei veicoli in generale**
Artikel 46	**Articolo 46**
Definition von Fahrzeug	***Nozione di veicolo***
1. Für diese Straßenverkehrsordnung gelten als Fahrzeuge alle am Straßenverkehr teilnehmenden, von Menschen geführten Fortbewegungsmittel jeder Art. Nicht unter diese Definition fallen:	1. Ai fini delle norme del presente codice, si intendono per veicoli tutte le macchine di qualsiasi specie, che circolano sulle strade guidate dall'uomo. Non rientrano nella definizione di veicolo:
a) Fortbewegungsmittel für Kinder, deren Merkmale die Grenzwerte laut Verordnung nicht überschreiten,	a) le macchine per uso di bambini, le cui caratteristiche non superano i limiti stabiliti dal regolamento;
b) Fortbewegungsmittel für Personen mit Behinderung, auch mit Motor, die gemäß den geltenden Gemeinschaftsvorschriften als medizinische Hilfsmittel gelten.	b) le macchine per uso di invalidi, rientranti tra gli ausili medici secondo le vigenti disposizioni comunitarie, anche se asservite da motore.
Artikel 47	**Articolo 47**
Klassifizierung der Fahrzeuge	***Classificazione dei veicoli***
1. Die Fahrzeuge werden für diese Straßenverkehrsordnung folgendermaßen klassifiziert:	1. I veicoli si classificano, ai fini del presente codice, come segue:
a) Handfahrzeuge,	a) veicoli a braccia;
b) Gespannfuhrwerke,	b) veicoli a trazione animale;
c) Fahrräder,	c) velocipedi;
d) Schlitten,	d) slitte;
e) Kleinkrafträder,	e) ciclomotori;

f) Kradfahrzeuge,	f) motoveicoli;
g) Kraftwagen,	g) autoveicoli;
h) Oberleitungsfahrzeuge,	h) filoveicoli;
i) Anhänger,	i) rimorchi;
l) landwirtschaftliche Maschinen,	l) macchine agricole;
m) Arbeitsmaschinen,	m) macchine operatrici;
n) atypische Fahrzeuge.	n) veicoli con caratteristiche atipiche.
2. Die Kraftfahrzeuge und Kraftfahrzeuganhänger laut Absatz 1 Buchstaben e), f), g), h), i) und n) werden außerdem, auf der Grundlage der internationalen Klassifizierung, in folgende Klassen unterteilt:	2. I veicoli a motore e i loro rimorchi, di cui al comma 1, lettere e), f), g), h), i) e n) sono altresì classificati come segue in base alle categorie internazionali:
a) - Klasse L1e: zweirädrige Kleinkrafträder mit einem Hubraum von bis zu 50 cm³ im Falle von Fremdzündungsmotoren, mit einer Leistung von bis zu 4 kW im Falle von Elektromotoren und mit einer bauartbedingten Höchstgeschwindigkeit von bis zu 45 km/h,	a) - categoria L1e: veicoli a due ruote la cilindrata del cui motore non supera i 50 cc per i motori a combustione interna ad accensione comandata, la cui potenza del motore elettrico non supera i 4 kW e la cui velocità massima di costruzione non supera i 45 km/h;
- Klasse L2e: dreirädrige Kleinkrafträder mit einem Hubraum von bis zu 50 cm³ im Falle von Fremdzündungsmotoren oder bis zu 500 cm³ im Falle von Selbstzündungsmotoren, mit einer Leistung von bis zu 4 kW im Falle von Elektromotoren, mit einer Masse des fahrbereiten Fahrzeugs von bis zu 270 kg und mit einer bauartbedingten Höchstgeschwindigkeit von bis zu 45 km/h,	- categoria L2e: veicoli a tre ruote la cilindrata del cui motore non supera i 50 cc per i motori a combustione interna ad accensione comandata o non supera i 500 cc per i motori a combustione interna ad accensione spontanea, la cui potenza del motore elettrico non supera i 4 kW, la cui massa in ordine di marcia non supera i 270 kg e la cui velocità massima di costruzione non supera i 45 km/h;
- Klasse L3e: zweirädrige Kraftfahrzeuge, die nicht der Klasse L1e zugeordnet werden können,	- categoria L3e: veicoli a due ruote che non possono essere classificati come appartenenti alla categoria L1e;
- Klasse L4e: Kraftfahrzeuge mit drei asymmetrisch zur Längsmittelachse angeordneten Rädern, bestehend aus Fahrzeugen der Klasse L3e mit Beiwagen, mit höchstens vier Sitzplätzen einschließlich des Fahrersitzes und höchstens zwei Beifahrersitzen im Beiwagen,	- categoria L4e: veicoli a tre ruote asimmetriche rispetto all'asse longitudinale mediano, costituiti da veicoli di categoria L3e dotati di sidecar, con un numero massimo di quattro posti a sedere incluso il conducente e con un numero massimo di due posti per passeggeri nel sidecar;
- Klasse L5e: Kraftfahrzeuge mit drei symmetrisch zur Längsmittelachse angeordneten Rädern, deren Hubraum mehr als 50 cm³ beträgt (bei Verbrennungsmotoren) oder deren bauartbedingte Höchstgeschwindigkeit, unabhängig vom Antriebssystem, mehr als 45 km/h beträgt,	- categoria L5e: veicoli a tre ruote simmetriche rispetto all'asse longitudinale mediano, la cilindrata del cui motore (se si tratta di motore termico) supera i 50 cc o la cui velocità massima di costruzione (qualunque sia il sistema di propulsione) supera i 45 km/h;
- Klasse L6e: vierrädrige Leichtkraftfahrzeuge mit einer Leermasse von bis zu 350 kg, ohne Masse der Batterien im Falle von Elektrofahrzeugen, mit einer bauartbedingten Höchstgeschwindigkeit von bis zu 45 km/h und einem Hubraum von bis zu 50 cm3 im Falle von Fremdzündungsmotoren oder mit einer maximalen Nutzleistung von bis zu 4 kW im Falle anderer Verbrennungsmotoren oder mit einer maximalen Nenndauerleistung von bis zu 4 kW im Falle von Elektromotoren. Diese Fahrzeuge müssen den technischen Anforderungen für dreirädrige Kleinkrafträder der Klasse L2e genügen, sofern in spezifischen Gemeinschaftsvorschriften nichts anderes vorgesehen ist,	- categoria L6e: quadricicli leggeri, la cui massa a vuoto è inferiore o pari a 350 kg, esclusa la massa delle batterie per i veicoli elettrici, la cui velocità massima per costruzione è inferiore o uguale a 45 km/h e la cui cilindrata del motore è inferiore o pari a 50 cm³ per i motori ad accensione comandata; o la cui potenza massima netta è inferiore o uguale a 4 kW per gli altri motori, a combustione interna; o la cui potenza nominale continua massima è inferiore o uguale a 4 kW per i motori elettrici. Tali veicoli sono conformi alle prescrizioni tecniche applicabili ai ciclomotori a tre ruote della categoria L2e, salvo altrimenti disposto da specifiche disposizioni comunitarie;
- Klasse L7e: vierrädrige Kraftfahrzeuge, die nicht unter die Klasse L6e fallen, mit einer Leermasse von bis zu 400 kg (550 kg im Falle von Fahrzeugen zur Güterbeförderung), ohne Masse der Batterien im Falle von Elektrofahrzeugen, und mit einer maximalen Nutzleistung von bis zu 15 kW. Diese Fahrzeuge gelten als dreirädrige Kraftfahrzeuge und müssen den technischen Anforderungen für dreirädrige	- categoria L7e: i quadricicli, diversi da quelli di cui alla categoria L6e, la cui massa a vuoto è inferiore o pari a 400 kg (550 kg per i veicoli destinati al trasporto di merci), esclusa la massa delle batterie per i veicoli elettrici, e la cui potenza massima netta del motore è inferiore o uguale a 15 kW. Tali veicoli sono considerati come tricicli e sono conformi alle prescrizioni tecniche applicabili ai tricicli della

Kraftfahrzeuge der Klasse L5e genügen, sofern in spezifischen Gemeinschaftsvorschriften nichts anderes vorgesehen ist,	categoria L5e salvo altrimenti disposto da specifiche disposizioni comunitarie;
b) - Klasse M: Kraftfahrzeuge zur Personenbeförderung mit mindestens vier Rädern,	b) - categoria M: veicoli a motore destinati al trasporto di persone ed aventi almeno quattro ruote;
- Klasse M1: Fahrzeuge zur Personenbeförderung mit höchstens acht Sitzplätzen außer dem Fahrersitz,	- categoria M1: veicoli destinati al trasporto di persone, aventi al massimo otto posti a sedere oltre al sedile del conducente;
- Klasse M2: Fahrzeuge zur Personenbeförderung mit mehr als acht Sitzplätzen außer dem Fahrersitz und einer Gesamtmasse bis zu 5 t,	- categoria M2: veicoli destinati al trasporto di persone, aventi più di otto posti a sedere oltre al sedile del conducente e massa massima non superiore a 5 t;
- Klasse M3: Fahrzeuge zur Personenbeförderung mit mehr als acht Sitzplätzen außer dem Fahrersitz und einer Gesamtmasse über 5 t,	- categoria M3: veicoli destinati al trasporto di persone, aventi più di otto posti a sedere oltre al sedile del conducente e massa massima superiore a 5 t;
c) - Klasse N: Kraftfahrzeuge zur Güterbeförderung mit mindestens vier Rädern,	c) - categoria N: veicoli a motore destinati al trasporto di merci, aventi almeno quattro ruote;
- Klasse N1: Fahrzeuge zur Güterbeförderung mit einer Gesamtmasse bis zu 3,5 t,	- categoria N1: veicoli destinati al trasporto di merci, aventi massa massima non superiore a 3,5 t;
- Klasse N2: Fahrzeuge zur Güterbeförderung mit einer Gesamtmasse über 3,5 t bis zu 12 t,	- categoria N2: veicoli destinati al trasporto di merci, aventi massa massima superiore a 3,5 t ma non superiore a 12 t;
- Klasse N3: Fahrzeuge zur Güterbeförderung mit einer Gesamtmasse über 12 t,	- categoria N3: veicoli destinati al trasporto di merci, aventi massa massima superiore a 12 t;
d) - Klasse O: Anhänger (einschließlich Sattelanhänger),	d) - categoria O: rimorchi (compresi i semirimorchi);
- Klasse O1: Anhänger mit einer Gesamtmasse bis zu 0,75 t,	- categoria O1: rimorchi con massa massima non superiore a 0,75 t;
- Klasse O2: Anhänger mit einer Gesamtmasse über 0,75 t bis zu 3,5 t,	- categoria O2: rimorchi con massa massima superiore a 0,75 t ma non superiore a 3,5 t;
- Klasse O3: Anhänger mit einer Gesamtmasse über 3,5 t bis zu 10 t,	- categoria O3: rimorchi con massa massima superiore a 3,5 t ma non superiore a 10 t;
- Klasse O4: Anhänger mit einer Gesamtmasse über 10 t.	- categoria O4: rimorchi con massa massima superiore a 10 t.
Artikel 48	**Articolo 48**
Handfahrzeuge	***Veicoli a braccia***
1. Handfahrzeuge sind Fahrzeuge:	1. I veicoli a braccia sono quelli:
a) die von zu Fuß laufenden Personen geschoben oder gezogen werden,	a) spinti o trainati dall'uomo a piedi;
b) die durch die Muskelkraft des Lenkers angetrieben werden.	b) azionati dalla forza muscolare dello stesso conducente.
Artikel 49	**Articolo 49**
Gespannfuhrwerke	***Veicoli a trazione animale***
1. Gespannfuhrwerke sind Fahrzeuge, die von einem oder mehreren Tieren gezogen werden; sie unterscheiden sich in:	1. I veicoli a trazione animale sono i veicoli trainati da uno o più animali e si distinguono in:
a) Fahrzeuge, die hauptsächlich zur Personenbeförderung bestimmt sind,	a) veicoli destinati principalmente al trasporto di persone;
b) Fahrzeuge, die hauptsächlich zur Güterbeförderung	b) veicoli destinati principalmente al trasporto di cose;

bestimmt sind,	
c) Ackerwagen, die ausschließlich als Beförderungsmittel in landwirtschaftlichen Betrieben eingesetzt werden.	c) carri agricoli destinati a trasporti per uso esclusivo delle aziende agricole.
2. Mit Schneekufen versehene Gespannfuhrwerke werden als Schlitten bezeichnet.	2. I veicoli a trazione animale muniti di pattini sono denominati slitte.
Artikel 50	**Articolo 50**
Fahrräder	***Velocipedi***
1. Fahrräder sind zwei- oder mehrrädrige Fahrzeuge, die ausschließlich durch die Muskelkraft auf ihm befindlicher Personen mithilfe von Pedalen oder ähnlichen Vorrichtungen angetrieben werden; als Fahrräder gelten außerdem solche mit Trethilfe, die mit einem elektrischen Hilfsmotor mit einer maximalen Nenndauerleistung von 0,25 kW oder von 0,5 kW, wenn sie für die Güterbeförderung bestimmt sind, ausgestattet sind, dessen Versorgung mit zunehmender Geschwindigkeit immer mehr nachlässt und beim Erreichen einer Geschwindigkeit von 25 km/h oder früher, wenn der Fahrer das Treten unterlässt, ganz unterbrochen wird. Fahrräder mit Trethilfe können mit einem Knopf versehen sein, mit dem der Motor auch ohne Treten in Gang gesetzt werden kann, sofern das Fahrzeug dadurch nicht mehr als 6 km/h erreicht.	1. I velocipedi sono i veicoli con due ruote o più ruote funzionanti a propulsione esclusivamente muscolare, per mezzo di pedali o di analoghi dispositivi, azionati dalle persone che si trovano sul veicolo; sono altresì considerati velocipedi le biciclette a pedalata assistita, dotate di un motore ausiliario elettrico avente potenza nominale continua massima di 0,25 KW o di 0,5 KW se adibiti al trasporto di merci la cui alimentazione è progressivamente ridotta ed infine interrotta quando il veicolo raggiunge i 25 km/h o prima se il ciclista smette di pedalare. I velocipedi a pedalata assistita possono essere dotati di un pulsante che permetta di attivare il motore anche a pedali fermi, purché con questa modalità il veicolo non superi i 6 km/h.
2. Fahrräder dürfen höchstens 1,30 m breit, 3,50 m lang und 2,20 m hoch sein. Die Fahrräder zur Güterbeförderung müssen eine nahezu flache und waagrechte, offene bzw. geschlossene Ladefläche nach folgendem Kriterium haben: Länge der Ladefläche × Breite der Ladefläche ≥ 0,3 × Länge des Fahrzeugs × Höchstbreite des Fahrzeugs.	2. I velocipedi non possono superare 1,30 m di larghezza, 3,5 m di lunghezza e 2,20 m di altezza. I velocipedi adibiti al trasporto di merci devono avere un piano di carico approssimativamente piano e orizzontale, aperto o chiuso, corrispondente al seguente criterio: lunghezza del piano di carico × larghezza del piano di carico ≥ 0,3 × lunghezza del veicolo × larghezza massima del veicolo.
2-bis. Fahrräder mit Trethilfe, die einem oder mehreren Merkmalen oder Vorschriften laut Absatz 1 nicht entsprechen, gelten als Kleinkrafträder im Sinne und für die Auswirkungen von Artikel 97.	2-bis. I velocipedi a pedalata assistita non rispondenti ad una o più delle caratteristiche o prescrizioni indicate nel comma 1 sono considerati ciclomotori ai sensi e per gli effetti dell'articolo 97.
2-ter. Wer Fahrräder mit Trethilfe herstellt, vertreibt oder verkauft, die eine höhere Geschwindigkeit als jene laut Absatz 1 erreichen, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 1.084 und 4.339 Euro zahlen. Wer Fahrräder mit Trethilfe so verändert, dass sie eine höhere maximale Nenndauerleistung des elektrischen Hilfsmotors oder eine höhere Geschwindigkeit als jene laut Absatz 1 erreichen, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 845 und 3.382 Euro zahlen.	2-ter. Chiunque fabbrica, produce, pone in commercio o vende velocipedi a pedalata assistita che sviluppino una velocità superiore a quella prevista dal comma 1 è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 1.084 a euro 4.339. Alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 845 ad euro 3.382 è soggetto chi effettua sui velocipedi a pedalata assistita modifiche idonee ad aumentare la potenza nominale continua massima del motore ausiliario elettrico o la velocità oltre i limiti previsti dal comma 1.
Artikel 51	**Articolo 51**
Schlitten	***Slitte***
1. Schlitten und sämtliche andere mit Schneekufen versehene Gespannfuhrwerke dürfen nur dann am Straßenverkehr teilnehmen, wenn die Eis- oder Schneeschicht auf der Straße so dick ist, dass der Straßenbelag nicht beschädigt wird.	1. La circolazione delle slitte e di tutti i veicoli muniti di pattini, a trazione animale, è ammessa soltanto quando le strade sono ricoperte di ghiaccio o neve di spessore sufficiente ad evitare il danneggiamento del manto stradale.
2. Wer mit Schlitten verkehrt, ohne dass die Voraussetzungen laut Absatz 1 gegeben sind, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 26 und 102 Euro	2. Chiunque circola con slitte in assenza delle condizioni di cui al comma 1 è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 26 a euro 102.

zahlen.	
Artikel 52	**Articolo 52**
Kleinkrafträder	***Ciclomotori***
1. Kleinkrafträder sind zwei- oder dreirädrige Kraftfahrzeuge, die folgende Merkmale aufweisen:	1. I ciclomotori sono veicoli a motore a due o tre ruote aventi le seguenti caratteristiche:
a) Motor mit einem Hubraum von höchstens 50 cm³ bei Verbrennungsmotoren oder mit einer Leistung von höchstens 4.000 Watt bei Elektroantrieb,	a) motore di cilindrata non superiore a 50 cc, se termico, o avente potenza non superiore a 4.000 watt, se ad alimentazione elettrica;
b) Fähigkeit, auf ebener Straße eine Geschwindigkeit von bis zu 45 km/h zu erreichen,	b) capacità di sviluppare su strada orizzontale una velocità fino a 45 km/h;
c) *[aufgehoben]*	c) *[soppressa]*
2. Dreirädrige Kleinkrafträder dürfen ihrer Bauart nach zur Güterbeförderung bestimmt werden. Die Festlegung der Masse und der Abmessungen erfolgt – im Einklang mit den einschlägigen Gemeinschaftsrichtlinien – mit Dekret des Ministers für Infrastruktur und Verkehr. Sofern mit dem Gemeinschaftsrecht vereinbar, können die Masse und die Abmessungen auch in Anwendung der entsprechenden technischen Vorschriften festgelegt werden, die in den Empfehlungen oder Verordnungen des Europäischen Sitzes der Vereinten Nationen - Wirtschaftskommission für Europa enthalten sind und vom Ministerium für Infrastruktur und Verkehr übernommen wurden.	2. I ciclomotori a tre ruote possono, per costruzione, essere destinati al trasporto di merci. La massa e le dimensioni sono stabilite in adempimento delle direttive comunitarie a riguardo, con decreto del Ministro delle infrastrutture e dei trasporti, o, in alternativa, in applicazione delle corrispondenti prescrizioni tecniche contenute nelle raccomandazioni o nei regolamenti emanati dall'Ufficio europeo per le Nazioni Unite - Commissione economica per l'Europa, recepiti dal Ministero delle infrastrutture e dei trasporti, ove a ciò non osti il diritto comunitario.
3. Die Fahrzeugmerkmale laut den Absätzen 1 und 2 müssen bauartbedingt sein. In der Verordnung werden die Kriterien für die Festlegung der genannten Merkmale und die entsprechenden Überprüfungsmodalitäten festgelegt sowie die technischen Vorschriften zur Vermeidung einer mühelosen Manipulation der Antriebsanlagen.	3. Le caratteristiche dei veicoli di cui ai commi 1 e 2 devono risultare per costruzione. Nel regolamento sono stabiliti i criteri per la determinazione delle caratteristiche suindicate e le modalità per il controllo delle medesime, nonché le prescrizioni tecniche atte ad evitare l'agevole manomissione degli organi di propulsione.
4. Überschreiten die genannten Fahrzeuge eine der Grenzen, die für die Merkmale laut den Absätzen 1 und 2 festgelegt sind, so gelten sie als Kradfahrzeuge.	4. Detti veicoli, qualora superino il limite stabilito per una delle caratteristiche indicate nei commi 1 e 2, sono considerati motoveicoli.
Artikel 53	**Articolo 53**
Kradfahrzeuge	***Motoveicoli***
1. Kradfahrzeuge sind zwei-, drei- oder vierrädrige Kraftfahrzeuge; sie unterscheiden sich in:	1. I motoveicoli sono veicoli a motore, a due, tre o quattro ruote, e si distinguono in:
a) Krafträder: zweirädrige Kraftfahrzeuge zur Beförderung von höchstens zwei Personen einschließlich des Fahrers,	a) motocicli: veicoli a due ruote destinati al trasporto di persone, in numero non superiore a due compreso il conducente;
b) Krafträder mit Beiwagen: dreirädrige Fahrzeuge zur Personenbeförderung mit höchstens vier Sitzplätzen einschließlich des Fahrersitzes und mit geeignetem Aufbau,	b) motocarrozzette: veicoli a tre ruote destinati al trasporto di persone, capaci di contenere al massimo quattro posti compreso quello del conducente ed equipaggiati di idonea carrozzeria;
c) Kombi-Kradfahrzeuge: dreirädrige Fahrzeuge zur Personen- und Güterbeförderung mit höchstens vier Sitzplätzen einschließlich des Fahrersitzes,	c) motoveicoli per trasporto promiscuo: veicoli a tre ruote destinati al trasporto di persone e cose, capaci di contenere al massimo quattro posti compreso quello del conducente;
d) Lastkrafträder: dreirädrige Fahrzeuge zur Güterbeförderung,	d) motocarri: veicoli a tre ruote destinati al trasporto di cose;
e) Kraftradzugmaschinen: dreirädrige Kradfahrzeuge zum Ziehen von Sattelanhängern. Diese Klassifizierung ist mit	e) mototrattori: motoveicoli a tre ruote destinati al traino di semirimorchi. Tale classificazione deve essere abbinata a

jener der Kraftradsattelzüge zu kombinieren, und zwar mit der in Absatz 2 genannten Definition von Sattelanhängertypen, die mit jeder Kraftradzugmaschine verbunden werden können,	quella di motoarticolato, con la definizione del tipo o dei tipi dei semirimorchi di cui al comma 2, che possono essere abbinati a ciascun mototrattore;
f) Kradfahrzeuge für spezifische Transporttätigkeiten: dreirädrige Fahrzeuge, die zur Beförderung von bestimmten Gütern oder von Personen in einem besonderen Zustand bestimmt sind und ständig mit zweckspezifischen Vorrichtungen ausgestattet sind,	f) motoveicoli per trasporti specifici: veicoli a tre ruote destinati al trasporto di determinate cose o di persone in particolari condizioni e caratterizzati dall'essere muniti permanentemente di speciali attrezzature relative a tale scopo;
g) Kradfahrzeuge mit besonderer Zweckbestimmung: dreirädrige Fahrzeuge mit besonderen, dauerhaft installierten Vorrichtungen. Auf diesen Fahrzeugen dürfen Personal und Material befördert werden, die mit dem Betrieb der Vorrichtungen verbunden sind,	g) motoveicoli per uso speciale: veicoli a tre ruote caratterizzati da particolari attrezzature installate permanentemente sugli stessi; su tali veicoli è consentito il trasporto del personale e dei materiali connessi con il ciclo operativo delle attrezzature;
h) vierrädrige Kraftfahrzeuge: vierrädrige Fahrzeuge zur Güterbeförderung mit höchstens zwei Sitzplätzen einschließlich des Fahrersitzes im Führerhaus sowie für spezifische Transporttätigkeiten und mit besonderer Zweckbestimmung, deren Leermasse – ausgenommen die Masse der Batterien bei Elektroantrieb – höchstens 0,55 t und deren Höchstgeschwindigkeit auf ebener Straße höchstens 80 km/h beträgt. Die baulichen Merkmale werden in der Verordnung festgelegt. Überschreiten die genannten Fahrzeuge auch nur eine der festgelegten Grenzen, so gelten sie als Kraftwagen.	h) quadricicli a motore: veicoli a quattro ruote destinati al trasporto di cose con al massimo una persona oltre al conducente nella cabina di guida, ai trasporti specifici e per uso speciale, la cui massa a vuoto non superi le 0,55 t, con esclusione della massa delle batterie se a trazione elettrica, capaci di sviluppare su strada orizzontale una velocità massima fino a 80 km/h. Le caratteristiche costruttive sono stabilite dal regolamento. Detti veicoli, qualora superino anche uno solo dei limiti stabiliti sono considerati autoveicoli.
2. Als Kradfahrzeuge gelten außerdem Kraftradsattelzüge: Fahrzeugkombinationen bestehend aus einer Kraftradzugmaschine und einem Sattelanhänger, die zur Beförderung laut Absatz 1 Buchstaben d), f) und g) bestimmt sind.	2. Sono, altresì, considerati motoveicoli i motoarticolati: complessi di veicoli, costituiti da un mototrattore e da un semirimorchio, destinati al trasporto di cui alle lettere d), f) e g).
3. In der Verordnung werden die Kradfahrzeugtypen angeführt, die als Kradfahrzeuge für spezifische Transporttätigkeiten und als Kradfahrzeuge mit besonderer Zweckbestimmung zuzulassen sind.	3. Nel regolamento sono elencati i tipi di motoveicoli da immatricolare come motoveicoli per trasporti specifici e motoveicoli per uso speciale.
4. Die Kradfahrzeuge dürfen höchstens 1,60 m breit, 4,00 m lang und 2,50 m hoch sein. Die Gesamtmasse eines Kradfahrzeugs darf höchstens 2,5 t betragen.	4. I motoveicoli non possono superare 1,60 m di larghezza, 4,00 m di lunghezza e 2,50 m di altezza. La massa complessiva a pieno carico di un motoveicolo non può eccedere 2,5 t.
5. Die Kraftradsattelzüge dürfen höchstens 5 m lang sein.	5. I motoarticolati possono raggiungere la lunghezza massima di 5 m.
6. Die Kradfahrzeuge laut Absatz 1 Buchstaben d), e), f) und g) dürfen, einschließlich des Fahrersitzes, mit höchstens zwei Sitzplätzen für am Transport beteiligte Personen ausgestattet sein.	6. I motoveicoli di cui alle lettere d), e), f) e g) possono essere attrezzati con un numero di posti, per le persone interessate al trasporto, non superiore a due, compreso quello del conducente.
Artikel 54	**Articolo 54**
Kraftwagen	***Autoveicoli***
1. Kraftwagen sind Kraftfahrzeuge mit mindestens vier Rädern, Kradfahrzeuge ausgenommen. Sie unterscheiden sich in:	1. Gli autoveicoli sono veicoli a motore con almeno quattro ruote, esclusi i motoveicoli, e si distinguono in:
a) Personenkraftwagen: Fahrzeuge zur Personenbeförderung mit höchstens neun Sitzplätzen einschließlich des Fahrersitzes,	a) autovetture: veicoli destinati al trasporto di persone, aventi al massimo nove posti, compreso quello del conducente;
b) Kraftomnibusse: Fahrzeuge zur Personenbeförderung mit mehr als neun Sitzplätzen einschließlich des Fahrersitzes,	b) autobus: veicoli destinati al trasporto di persone equipaggiati con più di nove posti compreso quello del

	conducente;
c) Kombinationskraftwagen: Fahrzeuge zur Personen- und Güterbeförderung mit einer Gesamtmasse von bis zu 3,5 t – 4,5 t bei Elektro- oder Batterieantrieb – und höchstens neun Sitzplätzen einschließlich des Fahrersitzes,	c) autoveicoli per trasporto promiscuo: veicoli aventi una massa complessiva a pieno carico non superiore a 3,5 t o 4,5 t se a trazione elettrica o a batteria, destinati al trasporto di persone e di cose e capaci di contenere al massimo nove posti compreso quello del conducente;
d) Lastkraftwagen: Fahrzeuge zur Beförderung von Gütern und der Personen, welche diese Güter nutzen oder transportieren,	d) autocarri: veicoli destinati al trasporto di cose e delle persone addette all'uso o al trasporto delle cose stesse;
e) Straßenzugmaschinen: Fahrzeuge, die ausschließlich zum Ziehen von Anhängern oder Sattelanhängern bestimmt sind,	e) trattori stradali: veicoli destinati esclusivamente al traino di rimorchi o semirimorchi;
f) Kraftwagen für spezifische Transporttätigkeiten: Fahrzeuge, die zur Beförderung von bestimmten Gütern oder von Personen in einem besonderen Zustand bestimmt sind und mit zweckentsprechenden Vorrichtungen ständig ausgestattet sind,	f) autoveicoli per trasporti specifici: veicoli destinati al trasporto di determinate cose o di persone in particolari condizioni, caratterizzati dall'essere muniti permanentemente di speciali attrezzature relative a tale scopo;
g) Kraftwagen mit besonderer Zweckbestimmung: vorwiegend für den Werkverkehr bestimmte Fahrzeuge mit besonderen, dauerhaft installierten Vorrichtungen. Zulässig auf diesen Fahrzeugen ist die arbeitsbedingte Beförderung von Personal und Material sowie von Personen und Gütern, die mit der Zweckbestimmung der Vorrichtungen verbunden sind.	g) autoveicoli per uso speciale: veicoli caratterizzati dall'essere muniti permanentemente di speciali attrezzature e destinati prevalentemente al trasporto proprio. Su tali veicoli è consentito il trasporto del personale e dei materiali connessi col ciclo operativo delle attrezzature e di persone e cose connesse alla destinazione d'uso delle attrezzature stesse;
h) Lastzüge: Fahrzeugkombinationen bestehend aus zwei getrennten, miteinander gekoppelten Einheiten, von denen eine als Zugfahrzeug dient. Lediglich zur Anwendung von Artikel 61 Absätze 1 und 2 gelten als einzige Einheit jene Lastzüge, die dauerhaft mit besonderen Vorrichtungen zur Beförderung von in der Verordnung festgelegten Gütern ausgestattet sind. Werden die Höchstabmessungen laut Artikel 61 jedoch überschritten, so gilt das Fahrzeug oder der Transport als Sonderfahrzeug bzw. Sondertransport,	h) autotreni: complessi di veicoli costituiti da due unità distinte, agganciate, delle quali una motrice. Ai soli fini della applicazione dell'art. 61, commi 1 e 2, costituiscono un'unica unità gli autotreni caratterizzati in modo permanente da particolari attrezzature per il trasporto di cose determinate nel regolamento. In ogni caso se vengono superate le dimensioni massime di cui all'art. 61, il veicolo o il trasporto è considerato eccezionale;
i) Sattelkraftfahrzeuge: Fahrzeugkombinationen bestehend aus einer Zugmaschine und einem Sattelanhänger,	i) autoarticolati: complessi di veicoli costituiti da un trattore e da un semirimorchio;
l) Gelenkbusse: Kraftomnibusse, die sich aus zwei starren Teilfahrzeugen zusammensetzen, die durch einen Gelenkabschnitt miteinander verbunden sind. Bei diesem Fahrzeugtyp sind die Fahrgasträume in den beiden starren Teilfahrzeugen miteinander verbunden. Aufgrund der Gelenkverbindung können sich die Fahrgäste zwischen den starren Teilfahrzeugen frei bewegen. Die beiden Teilfahrzeuge können nur in einer Werkstatt miteinander verbunden bzw. voneinander getrennt werden,	l) autosnodati: autobus composti da due tronconi rigidi collegati tra loro da una sezione snodata. Su questi tipi di veicoli i compartimenti viaggiatori situati in ciascuno dei due tronconi rigidi sono comunicanti. La sezione snodata permette la libera circolazione dei viaggiatori tra i tronconi rigidi. La connessione e la disgiunzione delle due parti possono essere effettuate soltanto in officina;
m) Wohnmobile: Fahrzeuge mit einem besonderen Aufbau, die dauerhaft so ausgestattet sind, dass höchstens sieben Personen einschließlich des Fahrers damit befördert werden und darin wohnen können,	m) autocaravan: veicoli aventi una speciale carrozzeria ed attrezzati permanentemente per essere adibiti al trasporto e all'alloggio di sette persone al massimo, compreso il conducente;
n) Baumaschinen: Fahrzeuge oder Fahrzeugkombinationen, die mit besonderen Vorrichtungen zum Laden und Befördern von Einsatz- oder Abbruchmaterial im Hochbau, Tiefbau oder Bergbau oder von ähnlichem Material ausgestattet sind oder die während der Fahrt den Produktionszyklus bestimmter Baustoffe vollenden. Diese Fahrzeuge oder Fahrzeugkombinationen dürfen für Transporte bestimmt werden, bei denen zwar die Höchstmassen laut Artikel 62 überschritten, aber jene laut	n) mezzi d'opera: veicoli o complessi di veicoli dotati di particolare attrezzatura per il carico e il trasporto di materiali di impiego o di risulta dell'attività edilizia, stradale, di escavazione mineraria e materiali assimilati ovvero che completano, durante la marcia, il ciclo produttivo di specifici materiali per la costruzione edilizia; tali veicoli o complessi di veicoli possono essere adibiti a trasporti in eccedenza ai limiti di massa stabiliti nell'art. 62 e non superiori a quelli di cui all'art. 10, comma 8, e comunque nel rispetto dei limiti

Artikel 10 Absatz 8 eingehalten werden sowie in jedem Fall die Höchstabmessungen laut Artikel 61. Die Baumaschinen müssen außerdem sowohl für ihren spezifischen Einsatz auf Baustellen als auch für den wechselnden Einsatz auf der Straße und im Gelände geeignet sein.	dimensionali fissati nell'art. 61. I mezzi d'opera devono essere, altresì, idonei allo specifico impiego nei cantieri o utilizzabili a uso misto su strada e fuori strada.
2. In der Verordnung werden im Hinblick auf ihre besonderen Vorrichtungen die Kraftwagentypen angeführt, die als Kraftwagen für spezifische Transporttätigkeiten und als Kraftwagen mit besonderer Zweckbestimmung zuzulassen sind.	2. Nel regolamento sono elencati, in relazione alle speciali attrezzature di cui sono muniti, i tipi di autoveicoli da immatricolare come autoveicoli per trasporti specifici ed autoveicoli per usi speciali.
Artikel 55	**Articolo 55**
Oberleitungsfahrzeuge	***Filoveicoli***
1. Oberleitungsfahrzeuge sind mit einem Elektromotor ausgestattete, nicht schienengebundene Fahrzeuge, die mit einer Oberleitung verbunden sind. Die Installation eines, nicht notwendigerweise elektrischen Hilfsantriebsmotors und der Motorantrieb durch eine Hilfsstromquelle sind zulässig.	1. I filoveicoli sono veicoli a motore elettrico non vincolati da rotaie e collegati a una linea aerea di contatto per l'alimentazione; sono consentite la installazione a bordo di un motore ausiliario di trazione, non necessariamente elettrico, e l'alimentazione dei motori da una sorgente ausiliaria di energia elettrica.
2. Die Oberleitungsfahrzeuge können, soweit es mit ihren Merkmalen vereinbar ist, in die Kraftwagenklassen laut Artikel 54 eingeteilt werden.	2. I filoveicoli possono essere distinti, compatibilmente con le loro caratteristiche, nelle categorie previste dall'art. 54 per gli autoveicoli.
Artikel 56	**Articolo 56**
Anhänger	***Rimorchi***
1. Vorbehaltlich von Artikel 53 Absatz 1 Buchstabe e) und Absatz 2 sind Anhänger Fahrzeuge, die von den Kraftwagen laut Artikel 54 Absatz 1 und von den Oberleitungsfahrzeugen laut Artikel 55 gezogen werden. Gelenkbusse sind davon ausgeschlossen.	1. Ad eccezione di quanto stabilito dal comma 1, lettera e) e dal comma 2 dell'articolo 53, i rimorchi sono veicoli destinati ad essere trainati dagli autoveicoli di cui al comma 1 dell'art. 54 e dai filoveicoli di cui all'art. 55, con esclusione degli autosnodati.
2. Die Anhänger unterscheiden sich in:	2. I rimorchi si distinguono in:
a) Anhänger zur Personenbeförderung, beschränkt auf Anhänger mit mindestens zwei Achsen und auf Sattelanhänger,	a) rimorchi per trasporto di persone, limitatamente ai rimorchi con almeno due assi ed ai semirimorchi;
b) Anhänger zur Güterbeförderung,	b) rimorchi per trasporto di cose;
c) Anhänger für spezifische Transporttätigkeiten im Sinne von Artikel 54 Absatz 1 Buchstabe f),	c) rimorchi per trasporti specifici, caratterizzati ai sensi della lettera f) dell'art. 54;
d) Anhänger mit besonderer Zweckbestimmung im Sinne von Artikel 54 Absatz 1 Buchstaben g) und h),	d) rimorchi ad uso speciale, caratterizzati ai sensi delle lettere g) e h) dell'art. 54;
e) Wohnanhänger: Anhänger mit einer oder zwei, im Abstand von höchstens einem Meter angeordneten Achsen und einem besonderen Aufbau sowie einer Ausstattung, die ausschließlich bei Stillstand des Fahrzeugs zum Wohnen dient,	e) caravan: rimorchi ad un asse o a due assi posti a distanza non superiore ad un metro, aventi speciale carrozzeria ed attrezzati per essere adibiti ad alloggio esclusivamente a veicolo fermo;
f) Anhänger zur Beförderung von Tourismus- und Sportausstattung: Anhänger mit einer oder zwei, im Abstand von höchstens einem Meter angeordneten Achsen und besonderen Vorrichtungen zur Beförderung von Tourismus- und Sportausstattung wie Boote, Segelflugzeuge oder Ähnliches.	f) rimorchi per trasporto di attrezzature turistiche e sportive: rimorchi ad un asse o a due assi posti a distanza non superiore ad un metro, muniti di specifica attrezzatura atta al trasporto di attrezzature turistiche e sportive, quali imbarcazioni, alianti od altre.
3. Sattelanhänger sind Fahrzeuge, die so gebaut sind, dass ein Fahrzeugteil auf dem Zugfahrzeug aufliegt und ein wesentlicher Teil ihrer Masse und ihrer Ladung vom	3. I semirimorchi sono veicoli costruiti in modo tale che una parte di essi si sovrapponga all'unità motrice e che una parte notevole della loro massa o del loro carico sia sopportata da

Zugfahrzeug getragen wird.	detta motrice.
4. Anhängekarren mit höchstens zwei Rädern, die zur Beförderung von Gepäck, Geräten und Ähnlichem bestimmt sind und die von Kraftfahrzeugen laut Artikel 53 und Kraftwagen laut Artikel 54 Absatz 1, außer jenen laut den Buchstaben h), i) und l), gezogen werden dürfen, gelten als deren Bestandteile, wenn die Höchstabmessungen und die Höchstmassen laut Artikel 61 bzw. 62 sowie laut Verordnung nicht überschritten werden.	4. I carrelli appendice a non più di due ruote destinati al trasporto di bagagli, attrezzi e simili, e trainabili da motoveicoli di cui all'articolo 53 e da autoveicoli di cui all'art. 54, comma 1, esclusi quelli indicati nelle lettere h), i) ed l), si considerano parti integranti di questi purché rientranti nei limiti di sagoma e di massa previsti dagli articoli 61 e 62 e dal regolamento.
Artikel 57	**Articolo 57**
Landwirtschaftliche Maschinen	***Macchine agricole***
1. Landwirtschaftliche Maschinen sind Maschinen auf Rädern oder Raupenketten, die zur Verwendung bei den Tätigkeiten laut Artikel 2135 des Zivilgesetzbuches und bei forstwirtschaftlichen Tätigkeiten bestimmt sind; als Fahrzeuge dürfen sie am Straßenverkehr teilnehmen a) zu ihrer Überführung, b) zur Beförderung – für land- und forstwirtschaftliche Betriebe – von Erzeugnissen, in der Landwirtschaft eingesetzten Stoffen und Geräten, die zur Ausübung der Tätigkeiten laut Artikel 2135 des Zivilgesetzbuches und der forstwirtschaftlichen Tätigkeiten bestimmt sind, c) zur Beförderung von Beschäftigten sowie − im Rahmen der Tätigkeiten zur Lieferung von Gütern oder Erbringung von Dienstleistungen im Sinne von Artikel 2135 dritter Absatz des Zivilgesetzbuches − zur Beförderung von Personen, die landwirtschaftliche Unternehmen besichtigen und sich über die Umwelt und das Gebiet informieren wollen, in dem die Tätigkeiten des landwirtschaftlichen Unternehmens ausgeübt werden. Landwirtschaftliche Maschinen dürfen bei Arbeiten zur Erhaltung und zum Schutz der Landschaft eingesetzt werden.	1. Le macchine agricole sono macchine a ruote o a cingoli destinate a essere impiegate nelle attività di cui all'articolo 2135 codice civile e nelle attività di gestione forestale e possono, in quanto veicoli, circolare su strada a) per il proprio trasferimento; b) per il trasporto, per conto delle aziende agricole e forestali, di prodotti, sostanze di uso agrario e attrezzature destinate all'esercizio delle attività di cui all'articolo 2135 del codice civile e delle attività di gestione forestale; c) per il trasporto di addetti alle lavorazioni nonché, nell'ambito delle attività dirette alla fornitura di beni o servizi ai sensi dell'articolo 2135, terzo comma, del codice civile, per il trasporto di soggetti in visita presso le aziende agricole, interessati a conoscere il contesto ambientale e territoriale in cui si svolgono le attività dell'impresa agricola. È consentito l'uso delle macchine agricole nelle operazioni di manutenzione e tutela del territorio.
2. Für die Teilnahme am Straßenverkehr unterscheiden sich die landwirtschaftlichen Maschinen in selbstfahrende Maschinen und gezogene Maschinen:	2. Ai fini della circolazione su strada le macchine agricole si distinguono in:
a) selbstfahrende Maschinen:	a) Semoventi:
1) landwirtschaftliche Zugmaschinen: Kraftfahrzeuge mit oder ohne Ladefläche und mit wenigstens zwei Achsen, deren Aufgabe im Wesentlichen in der Zugleistung besteht und die zum Ziehen, Schieben und Befördern von landwirtschaftlichen Erzeugnissen und in der Landwirtschaft eingesetzten Stoffen sowie zur Betätigung bestimmter Geräte konstruiert sind; sie können mit getragenen oder halbgetragenen Geräten ausgestattet sein, die als Bestandteil der landwirtschaftlichen Zugmaschine gelten,	1) trattrici agricole: macchine a motore con o senza piano di carico munite di almeno due assi, prevalentemente atte alla trazione, concepite per tirare, spingere, portare prodotti agricoli e sostanze di uso agrario nonché azionare determinati strumenti, eventualmente equipaggiate con attrezzature portate o semiportate da considerare parte integrante della trattrice agricola;
2) landwirtschaftliche Arbeitsmaschinen mit zwei oder mehreren Achsen: Maschinen, die mit besonderen landwirtschaftlichen Geräten ausgestattet sind oder an die solche Geräte angeschlossen werden können,	2) macchine agricole operatrici a due o più assi: macchine munite o predisposte per l'applicazione di speciali apparecchiature per l'esecuzione di operazioni agricole;
3) landwirtschaftliche Arbeitsmaschinen mit einer Achse: Maschinen, die von einer Person zu Fuß gelenkt werden oder mit einem abtrennbaren Wagen ausgestattet sind, der ausschließlich der Beförderung des Fahrers dient. Die Gesamtmasse einschließlich des Fahrers darf höchstens 0,7 t betragen,	3) macchine agricole operatrici ad un asse: macchine guidabili da conducente a terra, che possono essere equipaggiate con carrello separabile destinato esclusivamente al trasporto del conducente. La massa complessiva non può superare 0,7 t compreso il conducente;
b) gezogene Maschinen:	b) Trainate:

1) landwirtschaftliche Arbeitsmaschinen: Maschinen zur Durchführung von landwirtschaftlichen Arbeiten und zur Beförderung von Geräten und Zubehör für mechanische landwirtschaftliche Arbeiten, die von selbstfahrenden landwirtschaftlichen Maschinen außer jenen laut Buchstabe a) Ziffer 3) gezogen werden dürfen,	1) macchine agricole operatrici: macchine per l'esecuzione di operazioni agricole e per il trasporto di attrezzature e di accessori funzionali per le lavorazioni meccanico-agrarie, trainabili dalle macchine agricole semoventi ad eccezione di quelle di cui alla lettera a), numero 3);
2) landwirtschaftliche Anhänger: Ladefahrzeuge, die von landwirtschaftlichen Zugmaschinen gezogen werden dürfen; sie können eventuell mit landwirtschaftlichen Geräten ausgestattet sein. Beträgt die Gesamtmasse nicht mehr als 1,5 t, so gelten sie als Bestandteil der landwirtschaftlichen Zugmaschine.	2) rimorchi agricoli: veicoli destinati al carico e trainabili dalle trattrici agricole; possono eventualmente essere muniti di apparecchiature per lavorazioni agricole; qualora la massa complessiva a pieno carico non sia superiore a 1,5 t, sono considerati parte integrante della trattrice traente.
3. Für die Teilnahme am Straßenverkehr dürfen selbstfahrende landwirtschaftliche Maschinen mit Luftreifen oder gleichwertigen Vorrichtungen auf ebener Straße eine Geschwindigkeit von 40 km/h nicht überschreiten. Landwirtschaftliche Maschinen mit Metallreifen, Halbluftreifen oder Raupenketten, sofern mit Polstern versehen, sowie landwirtschaftliche einachsige Arbeitsmaschinen mit Aufsitzwagen dürfen auf ebener Straße eine Geschwindigkeit von 15 km/h nicht überschreiten.	3. Ai fini della circolazione su strada, le macchine agricole semoventi a ruote pneumatiche o a sistema equivalente non devono essere atte a superare, su strada orizzontale, la velocità di 40 km/h; le macchine agricole a ruote metalliche, semi pneumatiche o a cingoli metallici, purché muniti di sovrappattini, nonché le macchine agricole operatrici ad un asse con carrello per il conducente non devono essere atte a superare, su strada orizzontale, la velocità di 15 km/h.
4. Die landwirtschaftlichen Maschinen laut Absatz 2 Buchstabe a) Ziffern 1) und 2) und Buchstabe b) Ziffer 1) dürfen mit höchstens drei Sitzplätzen für Beschäftigte einschließlich des Fahrersitzes ausgestattet sein. Die landwirtschaftlichen Anhänger dürfen zur ausschließlichen Beförderung von Beschäftigten verwendet werden, sofern sie über eine entsprechende Ausrüstung verfügen, die abmontiert werden kann.	4. Le macchine agricole di cui alla lettera a), numeri 1) e 2), e di cui alla lettera b), numero 1), possono essere attrezzate con un numero di posti per gli addetti non superiore a tre, compreso quello del conducente; i rimorchi agricoli possono essere adibiti per il trasporto esclusivo degli addetti, purché muniti di idonea attrezzatura non permanente.
Artikel 58	**Articolo 58**
Arbeitsmaschinen	***Macchine operatrici***
1. Arbeitsmaschinen sind selbstfahrende oder gezogene Maschinen auf Rädern oder Ketten, die auf Straßen oder Baustellen verwendet werden und eventuell mit besonderen Geräten ausgestattet sind. Als Fahrzeuge dürfen sie zu ihrer Überführung sowie zur Beförderung von Sachen, die mit ihrem Betrieb oder mit dem Betrieb der Baustelle verbunden sind, am Straßenverkehr teilnehmen. Diesbezüglich gelten die in der Durchführungsverordnung festgelegten Einschränkungen und Modalitäten.	1. Le macchine operatrici sono macchine semoventi o trainate, a ruote o a cingoli, destinate ad operare su strada o nei cantieri, equipaggiate, eventualmente, con speciali attrezzature. In quanto veicoli possono circolare su strada per il proprio trasferimento e per lo spostamento di cose connesse con il ciclo operativo della macchina stessa o del cantiere, nei limiti e con le modalità stabilite dal regolamento di esecuzione.
2. Für die Teilnahme am Straßenverkehr unterscheiden sich die Arbeitsmaschinen in:	2. Ai fini della circolazione su strada le macchine operatrici si distinguono in:
a) Maschinen zur Errichtung und Instandhaltung von Gebäuden oder Straßen oder zur Wiederherstellung des Verkehrs,	a) macchine impiegate per la costruzione e la manutenzione di opere civili o delle infrastrutture stradali o per il ripristino del traffico;
b) Schneeräumfahrzeuge, Schneepflüge oder Hilfsfahrzeuge wie Streufahrzeuge und Ähnliche,	b) macchine sgombraneve, spartineve o ausiliarie quali spanditrici di sabbia e simili;
c) Flurförderzeuge: Fahrzeuge zur Handhabung von Sachen.	c) carrelli: veicoli destinati alla movimentazione di cose.
3. Selbstfahrende Arbeitsmaschinen dürfen unter Berücksichtigung ihrer Merkmale mit höchstens drei Sitzplätzen für Beschäftigte ausgestattet sein, Fahrersitz eingeschlossen.	3. Le macchine operatrici semoventi, in relazione alle loro caratteristiche, possono essere attrezzate con un numero di posti, per gli addetti, non superiore a tre, compreso quello del conducente.

4. Für die Teilnahme am Straßenverkehr dürfen Arbeitsmaschinen auf ebener Straße eine Geschwindigkeit von 40 km/h nicht überschreiten. Selbstfahrende Arbeitsmaschinen mit anderen Reifen als Luftreifen oder mit Ketten dürfen auf ebener Straße eine Geschwindigkeit von 15 km/h nicht überschreiten.	4. Ai fini della circolazione su strada le macchine operatrici non devono essere atte a superare, su strada orizzontale, la velocità di 40 km/h; le macchine operatrici semoventi a ruote non pneumatiche o a cingoli non devono essere atte a superare, su strada orizzontale, la velocità di 15 km/h.
Artikel 59	**Articolo 59**
Atypische Fahrzeuge	***Veicoli con caratteristiche atipiche***
1. Als atypisch gelten Fahrzeuge, die aufgrund ihrer spezifischen Merkmale nicht unter die in diesem Abschnitt definierten Fahrzeuge fallen.	1. Sono considerati atipici i veicoli che per le loro specifiche caratteristiche non rientrano fra quelli definiti nel presente capo.
2. Der Minister für Infrastruktur und Verkehr legt nach Anhören der betroffenen Minister mit Dekret Folgendes fest:	2. Il Ministro delle infrastrutture e dei trasporti, sentiti i Ministri interessati, stabilisce, con proprio decreto:
a) die Klasse, unter den in diesem Abschnitt angeführten Klassen, der die atypischen Fahrzeuge gleichzustellen sind, damit sie verkehren und geführt werden können,	a) la categoria, fra quelle individuate nel presente capo, alla quale i veicoli atipici devono essere assimilati ai fini della circolazione e della guida;
b) die technischen Voraussetzungen für die Verkehrstauglichkeit dieser Fahrzeuge; diese werden anhand von Äquivalenzkriterien unter den Voraussetzungen ermittelt, die für eine oder mehrere der genannten Klassen vorgesehen sind.	b) i requisiti tecnici di idoneità alla circolazione dei medesimi veicoli individuandoli, con criteri di equivalenza, fra quelli previsti per una o più delle categorie succitate.
2-bis. Wer mit einem atypischen Fahrzeug verkehrt, dessen technische und funktionelle Merkmale laut Absatz 2 noch nicht bestimmt sind, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 200 und 800 Euro zahlen. Der Verstoß hat gemäß 6. Titel 1. Abschnitt 2. Teil die verwaltungsrechtliche Zusatzstrafe der Einziehung des Fahrzeugs zur Folge. Das Fahrzeug wird auf jeden Fall vernichtet.	2-bis. Chiunque circola con un veicolo atipico per il quale non sono state ancora definite le caratteristiche tecniche e funzionali indicate dal comma 2 è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 200 a euro 800. Alla violazione consegue la sanzione amministrativa accessoria della confisca del veicolo, secondo le norme del titolo VI, capo I, sezione II. Si procede in ogni caso alla sua distruzione.
Artikel 60	**Articolo 60**
In den entsprechenden Verzeichnissen eingetragene Kradfahrzeuge, Kleinkrafträder, Kraftwagen und landwirtschaftliche Maschinen, die als Oldtimer gelten oder von historischem Interesse sind und Sammlerwert besitzen	***Motoveicoli, ciclomotori, autoveicoli e macchine agricole d'epoca e di interesse storico e collezionistico iscritti negli appositi registri***
1. Zur Klasse der atypischen Fahrzeuge gehören Kradfahrzeuge, Kleinkrafträder, Kraftwagen und landwirtschaftliche Maschinen, die als Oldtimer gelten, sowie Kradfahrzeuge, Kraftwagen und landwirtschaftliche Maschinen, die von historischem Interesse sind und Sammlerwert besitzen.	1. Sono considerati appartenenti alla categoria dei veicoli con caratteristiche atipiche i motoveicoli, i ciclomotori, gli autoveicoli e le macchine agricole d'epoca, nonché i motoveicoli, gli autoveicoli e le macchine agricole di interesse storico e collezionistico.
2. Zur Klasse der Oldtimer gehören Kradfahrzeuge, Kleinkrafträder, Kraftwagen und landwirtschaftliche Maschinen, die aus dem öffentlichen Kraftfahrzeugregister („P.R.A.“) gestrichen wurden, da sie zur Erhaltung der ursprünglichen bautechnischen Merkmale in Museen oder öffentlichen oder privaten Räumen verwahrt werden; hinsichtlich der Voraussetzungen, Vorrichtungen und Ausrüstungen entsprechen diese Fahrzeuge nicht den für die Verkehrszulassung geltenden Vorschriften. Sie sind in einem eigenen Verzeichnis beim Zentrum für historische Fahrzeuge des Departements für Landverkehr eingetragen.	2. Rientrano nella categoria dei veicoli d'epoca i motoveicoli, i ciclomotori, gli autoveicoli e le macchine agricole cancellati dal P.R.A. perché destinati alla loro conservazione in musei o locali pubblici e privati, ai fini della salvaguardia delle originarie caratteristiche tecniche specifiche della casa costruttrice, e che non siano adeguati nei requisiti, nei dispositivi e negli equipaggiamenti alle vigenti prescrizioni stabilite per l'ammissione alla circolazione. Tali veicoli sono iscritti in apposito elenco presso il Centro storico del Dipartimento per i trasporti terrestri.

3. Für Oldtimer gelten folgende Vorschriften:	3. I veicoli d'epoca sono soggetti alle seguenti disposizioni:
a) sie dürfen nur bei speziellen, genehmigten Veranstaltungen oder Treffen fahren, und zwar ausschließlich am Austragungsort und auf der Austragungsstrecke. Für den Verkehr dieser Fahrzeuge ist eine besondere Genehmigung des zuständigen Amtes des Departements für Landverkehr erforderlich, in dessen Bezirk sich der Austragungsort der Veranstaltung oder des Treffens befindet. Diese kann nur dann erteilt werden, wenn der Veranstalter dem Amt zuvor eine detaillierte Liste der teilnehmenden Fahrzeuge vorgelegt hat. Die Genehmigung enthält Angaben zur Gültigkeit, zu den vorgegebenen Strecken und zur zulässigen Höchstgeschwindigkeit zwecks Gewährleistung der Sicherheit je nach Fahrzeugtyp,	a) la loro circolazione può essere consentita soltanto in occasione di apposite manifestazioni o raduni autorizzati, limitatamente all'ambito della località e degli itinerari di svolgimento delle manifestazioni o raduni. All'uopo i veicoli, per poter circolare, devono essere provvisti di una particolare autorizzazione rilasciata dal competente ufficio del Dipartimento per i trasporti terrestri nella cui circoscrizione è compresa la località sede della manifestazione o del raduno ed al quale sia stato preventivamente presentato, da parte dell'ente organizzatore, l'elenco particolareggiato dei veicoli partecipanti. Nella autorizzazione sono indicati la validità della stessa, i percorsi stabiliti e la velocità massima consentita in relazione alla garanzia di sicurezza offerta dal tipo di veicolo;
b) die Übertragung des Eigentums an solchen Fahrzeugen ist zur Aktualisierung des Verzeichnisses laut Absatz 2 dem Departement für Landverkehr mitzuteilen.	b) il trasferimento di proprietà degli stessi deve essere comunicato al Dipartimento per i trasporti terrestri, per l'aggiornamento dell'elenco di cui al comma 2.
4. Zur Klasse der Kradfahrzeuge und Kraftwagen von historischem Interesse und mit Sammlerwert gehören all jene, die in einem der folgenden Register eingetragen sind: „Automotoclub Storico Italiano (ASI)", „Storico Lancia", „Italiano FIAT", „Italiano Alfa Romeo", „Storico FMI (Federazione Motociclistica Italiana)".	4. Rientrano nella categoria dei motoveicoli e autoveicoli di interesse storico e collezionistico tutti quelli di cui risulti l'iscrizione in uno dei seguenti registri: ASI, Storico Lancia, Italiano FIAT, Italiano Alfa Romeo, Storico FMI.
5. Die Fahrzeuge von historischem Interesse und mit Sammlerwert dürfen auf der Straße verkehren, sofern sie die in der Verordnung für diesen Fahrzeugtyp festgelegten Voraussetzungen erfüllen.	5. I veicoli di interesse storico o collezionistico possono circolare sulle strade purché posseggano i requisiti previsti per questo tipo di veicoli, determinati dal regolamento.
6. Wer ohne die Genehmigung laut Absatz 3 mit einem Oldtimer fährt oder wer mit einem der Fahrzeuge laut Absatz 5 fährt, das die in der Verordnung für diesen Fahrzeugtyp festgelegten Voraussetzungen nicht erfüllt, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 87 und 344 Euro bei Kraftwagen oder zwischen 42 und 173 Euro bei Kradfahrzeugen zahlen.	6. Chiunque circola con veicoli d'epoca senza l'autorizzazione prevista dal comma 3, ovvero con veicoli di cui al comma 5 sprovvisti dei requisiti previsti per questo tipo di veicoli dal regolamento, è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 87 a euro 344 se si tratta di autoveicoli, o da euro 42 a euro 173 se si tratta di motoveicoli.
Artikel 61	**Articolo 61**
Höchstabmessungen	***Sagoma limite***
1. Vorbehaltlich von Artikel 10 und der folgenden Absätze dieses Artikels sind für Fahrzeuge samt Ladung folgende Abmessungen zulässig:	1. Fatto salvo quanto disposto nell'art. 10 e nei commi successivi del presente articolo, ogni veicolo compreso il suo carico deve avere:
a) eine maximale Breite von 2,55 m; bei der Berechnung der Breite werden über das genannte Maß hinausragende Rückspiegel nicht berücksichtigt, sofern sie einklappbar sind,	a) larghezza massima non eccedente 2,55 m; nel computo di tale larghezza non sono comprese le sporgenze dovute ai retrovisori, purché mobili;
b) eine maximale Höhe von 4 m; bei Kraftomnibussen und Oberleitungsbussen, die für den öffentlichen Linienverkehr im innerstädtischen und im Vorstadtbereich bestimmt sind und auf vorgegebenen Strecken verkehren, ist eine maximale Höhe von 4,30 m zulässig,	b) altezza massima non eccedente 4 m; per gli autobus e i filobus destinati a servizi pubblici di linea urbani e suburbani circolanti su itinerari prestabiliti è consentito che tale altezza sia di 4,30 m;
c) eine maximale Länge von insgesamt 12 m einschließlich Anhängevorrichtungen bei Fahrzeugen ohne Anhänger. Dies gilt nicht für Sattelanhänger. Bei der Berechnung der Länge werden Rückspiegel nicht berücksichtigt, sofern sie einklappbar sind. Mietomnibusse, Reiseomnibusse und	c) lunghezza totale, compresi gli organi di traino, non eccedente 12 m, con l'esclusione dei semirimorchi, per i veicoli isolati. Nel computo della suddetta lunghezza non sono considerati i retrovisori, purché mobili. Gli autobus da noleggio, da gran turismo e di linea possono essere dotati di

Linienomnibusse können mit überhängenden Ski-, Fahrrad- oder Gepäckträgern, die hinten oder, nur wenn es sich um Fahrradträger handelt, vorne angebracht werden, versehen sein, und zwar gemäß Richtlinien, die mit Dekret des Ministeriums für Infrastruktur und Verkehr – Departement für Landverkehr erlassen werden. Die Fahrzeuge oder Fahrzeugkombinationen mit verlängertem Führerhaus oder aerodynamischen Luftleiteinrichtungen, die den Typengenehmigungsanforderungen gemäß EU-Vorschriften entsprechen, dürfen die Gesamtlänge laut diesem Artikel unter Einhaltung von Absatz 5 überschreiten. Bei Gefahr für die Sicherheit der anderen Verkehrsteilnehmer oder des Fahrers oder auf inner- und außerstädtischen Straßen, auf denen eine Geschwindigkeitsbegrenzung von 50 km/h oder weniger gilt, wenn andere besonders gefährdete Verkehrsteilnehmer anwesend sind, muss der Fahrer die Vorrichtungen einklappen, einziehen oder entfernen. Die Verwendung der aerodynamischen Luftleiteinrichtungen muss auf jeden Fall mit dem intermodalen Verkehr vereinbar sein; auf keinen Fall dürfen die eingezogenen oder eingeklappten Luftleiteinrichtungen die Gesamtlänge des Fahrzeugs oder der Fahrzeugkombination ohne Luftleiteinrichtungen um 20 cm überschreiten.	strutture portasci, portabiciclette o portabagagli applicate a sbalzo posteriormente o, per le sole strutture portabiciclette, anche anteriormente, secondo direttive stabilite con decreto del Ministero delle infrastrutture e dei trasporti - Dipartimento per i trasporti terrestri. I veicoli o complessi di veicoli che sono equipaggiati con cabine allungate o con dispositivi aerodinamici rispondenti ai requisiti di omologazione previsti dalla normativa europea possono superare le lunghezze totali previste dal presente articolo nel rispetto, comunque, di quanto prescritto al comma 5. Tali dispositivi devono essere piegati, ritratti o rimossi, a cura del conducente, ove sia a rischio la sicurezza di altri utenti della strada o del conducente o, su strade urbane ed extraurbane con limite di velocità inferiore o uguale a 50 km/h, in presenza di altri utenti della strada vulnerabili. L'uso dei dispositivi aerodinamici deve essere comunque compatibile con le operazioni di trasporto intermodali e, in ogni caso, allorché ritratti o piegati, i dispositivi non devono superare di oltre 20 cm la lunghezza totale del veicolo o del complesso di veicoli privo di tali dispositivi.
2. Sattelkraftfahrzeuge und Gelenkbusse dürfen einschließlich Anhängevorrichtungen eine Gesamtlänge von 18,75 m nicht überschreiten, wobei die Eignung der Anhänger oder der darauf geladenen Ladeeinheiten für den intermodalen Verkehr Straße-Schiene oder Straße-Schiff bescheinigt sein muss und die anderen in der Verordnung festgelegten Grenzen einzuhalten sind; Gelenkbusse und Gelenk-Oberleitungsbusse, die für den Personenlinienverkehr bestimmt sind und auf vorgegebenen Strecken verkehren, dürfen eine Länge von höchstens 18 m aufweisen; Lastzüge und Oberleitungslastzüge dürfen eine Länge von 18,75 m nicht überschreiten, wobei die vom Ministerium für Infrastruktur und Verkehr erlassenen technischen Vorschriften zu beachten sind.	2. Gli autoarticolati e gli autosnodati non devono eccedere la lunghezza totale, compresi gli organi di traino, di 18,75 m, ferma restando l'idoneità certificata dei rimorchi, o delle unità di carico ivi caricate, al trasporto intermodale strada-rotaia e strada-mare e, sempre che siano rispettati gli altri limiti stabiliti nel regolamento; gli autosnodati e filosnodati adibiti a servizio di linea per il trasporto di persone destinati a percorrere itinerari prestabiliti possono raggiungere la lunghezza massima di 18 m; gli autotreni e filotreni non devono eccedere la lunghezza massima di 18,75 m in conformità alle prescrizioni tecniche stabilite dal Ministero delle infrastrutture e dei trasporti.
2-bis. Gelenkbusse und Gelenk-Oberleitungsbusse für Massen-Schnelltransportsysteme dürfen auf Sonderfahrstreifen von Strecken, die vom Ministerium für nachhaltige Infrastruktur und Mobilität genehmigt wurden, eine Länge von höchstens 24 m aufweisen.	2-bis. Gli autosnodati e i filosnodati destinati a sistemi di trasporto rapido di massa possono raggiungere la lunghezza massima di 24 m su itinerari in corsia riservata autorizzati dal Ministero delle infrastrutture e della mobilità sostenibili.
3. Die baulichen und funktionellen Merkmale von Wohnmobilen und Wohnanhängern werden mit Dekret des Ministers für Infrastruktur und Verkehr festgelegt.	3. Le caratteristiche costruttive e funzionali delle autocaravan e dei caravan sono stabilite con decreto del Ministro delle infrastrutture e dei trasporti.
4. Fahrzeuge zur Beförderung leicht verderblicher Lebensmittel in temperaturgeführtem Zustand (ATP) dürfen eine maximale Breite von 2,60 m aufweisen, wobei über dieses Maß hinausragende Rückspiegel nicht berücksichtigt werden, sofern sie einklappbar sind.	4. La larghezza massima dei veicoli per trasporto di merci deperibili in regime di temperatura controllata (ATP) può raggiungere il valore di 2,60 m, escluse le sporgenze dovute ai retrovisori, purché mobili.
5. Im Hinblick auf die Kurvenlaufeigenschaften von Fahrzeugen und Fahrzeugkombinationen legt die Verordnung die entsprechenden Anforderungen und Kontrollmodalitäten fest.	5. Ai fini della inscrivibilità in curva dei veicoli e dei complessi di veicoli, il regolamento stabilisce le condizioni da soddisfare e le modalità di controllo.
6. Fahrzeuge, die aus bestimmten funktionellen Gründen mit oder ohne Ladung die Höchstabmessungen laut den vorhergehenden Absätzen überschreiten, dürfen als Sonderfahrzeuge oder Sondertransporte verkehren, wenn	6. I veicoli che per specifiche esigenze funzionali superano, da soli o compreso il loro carico, i limiti di sagoma stabiliti nei precedenti commi possono essere ammessi alla circolazione come veicoli o trasporti eccezionali se

sie den diesbezüglichen Vorschriften der Verordnung entsprechen.	rispondenti alle apposite norme contenute nel regolamento.
7. Wer mit einem Fahrzeug oder mit einer Fahrzeugkombination samt Ladung fährt und die Höchstabmessungen laut diesem Artikel und laut der Verordnung überschreitet, muss, sofern es sich nicht um einen Sondertransport handelt, eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 430 und 1.731 Euro zahlen. Für die Fortsetzung der Fahrt gelten die Vorschriften laut Artikel 164 Absatz 9.	7. Chiunque circola con un veicolo o con un complesso di veicoli compreso il carico che supera i limiti di sagoma stabiliti dal presente articolo, salvo che lo stesso costituisca trasporto eccezionale, è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 430 a euro 1.731. Per la prosecuzione del viaggio si applicano le disposizioni contenute nell'articolo 164, comma 9.
Artikel 62	**Articolo 62**
Höchstmasse	***Massa limite***
1. Die höchstzulässige Gesamtmasse eines Fahrzeugs bestehend aus der Masse des fahrbereiten Fahrzeugs und seiner Ladung beträgt, vorbehaltlich von Artikel 10 und der Absätze 2, 3, 4, 5 und 6 dieses Artikels, 5 t bei einachsigen Fahrzeugen, 8 t bei zweiachsigen Fahrzeugen und 10 t bei drei- oder mehrachsigen Fahrzeugen.	1. La massa limite complessiva a pieno carico di un veicolo, salvo quanto disposto nell'art. 10 e nei commi 2, 3, 4, 5 e 6 del presente articolo, costituita dalla massa del veicolo stesso in ordine di marcia e da quella del suo carico, non può eccedere 5 t per i veicoli ad un asse, 8 t per quelli a due assi e 10 t per quelli a tre o più assi.
2. Bei Anhängern, die so bereift sind, dass die auf die Aufstandsfläche wirkende Durchschnittsbelastung höchstens 8 daN/cm^2 beträgt, ist eine Gesamtmasse von maximal 6 t bei einachsigen Anhängern außer Gelenkbus-Nachläufern, 22 t bei zweiachsigen Anhängern und 26 t bei drei- oder mehrachsigen Anhängern zulässig. Diese Grenzen gelten nicht für Sattelanhänger.	2. Con esclusione dei semirimorchi, per i rimorchi muniti di pneumatici tali che il carico unitario medio trasmesso all'area di impronta sulla strada non sia superiore a 8 daN/cm^2, la massa complessiva a pieno carico non può eccedere 6 t se ad un asse, con esclusione dell'unità posteriore dell'autosnodato, 22 t se a due assi e 26 t se a tre o più assi.
3. Bei Kraftfahrzeugen ohne Anhänger, die so bereift sind, dass die auf die Aufstandsfläche wirkende Durchschnittsbelastung höchstens 8 daN/cm^2 beträgt, und bei drei- oder mehrachsigen Fahrzeugen mit Abstand zwischen zwei hintereinander angeordneten Achsen von nicht weniger als 1 m gelten die folgenden höchstzulässigen Gesamtmassen für das Fahrzeug ohne Anhänger: 18 t bei zweiachsigen Fahrzeugen, 25 t bei drei- oder mehrachsigen Fahrzeugen sowie 26 t und 32 t bei drei- bzw. vier- oder mehrachsigen Fahrzeugen, wenn die Antriebsachse mit Doppelbereifung und pneumatischer Aufhängung oder mit einer vom Ministerium für Infrastruktur und Verkehr als gleichwertig anerkannten Aufhängung versehen ist; die Bestimmungen laut Artikel 104 bleiben dabei in jedem Fall aufrecht. Bei zweiachsigen Kraftomnibussen oder Oberleitungsbussen beträgt die höchstzulässige Gesamtmasse 19,5 t.	3. Salvo quanto diversamente previsto dall'art. 104, per i veicoli a motore isolati muniti di pneumatici, tali che il carico unitario medio trasmesso all'area di impronta sulla strada non sia superiore a 8 daN/cm^2 e quando, se trattasi di veicoli a tre o più assi, la distanza fra due assi contigui non sia inferiore ad 1 m, la massa complessiva a pieno carico del veicolo isolato non può eccedere 18 t se si tratta di veicoli a due assi e 25 t se si tratta di veicoli a tre o più assi; 26 t e 32 t, rispettivamente, se si tratta di veicoli a tre o a quattro o più assi quando l'asse motore è munito di pneumatici accoppiati e di sospensioni pneumatiche ovvero riconosciute equivalenti dal Ministero delle infrastrutture e dei trasporti. Qualora si tratti di autobus o filobus a due assi, la massa complessiva a pieno carico non deve eccedere 19,5 t.
4. Unter Berücksichtigung der Vorschriften laut den Absätzen 2, 3 und 6 beträgt die höchstzulässige Gesamtmasse bei dreiachsigen Lastzügen 24 t, bei dreiachsigen Sattelkraftfahrzeugen oder Gelenkbussen 30 t sowie bei Lastzügen, Sattelkraftfahrzeugen oder Gelenkbussen 40 t, wenn vierachsig, und 44 t, wenn fünf- oder mehrachsig.	4. Nel rispetto delle condizioni prescritte nei commi 2, 3 e 6, la massa complessiva di un autotreno a tre assi non può superare 24 t, quella di un autoarticolato o di un autosnodato a tre assi non può superare 30 t, quella di un autotreno, di un autoarticolato o di un autosnodato non può superare 40 t se a quattro assi e 44 t se a cinque o più assi.
5. Unabhängig vom Fahrzeugtyp beträgt die höchstzulässige Masse auf der am stärksten belasteten Achse 12 t.	5. Qualunque sia il tipo di veicolo, la massa gravante sull'asse più caricato non deve eccedere 12 t.
6. An zwei hintereinander angeordneten Achsen darf die Summe der Massen 12 t nicht überschreiten, wenn der Achsabstand geringer als 1 m ist. Beträgt der Achsabstand mindestens 1 m und weniger als 1,3 m, so liegt die	6. In corrispondenza di due assi contigui la somma delle masse non deve superare 12 t se la distanza assiale è inferiore a 1 m; nel caso in cui la distanza assiale sia pari o superiore a 1 m ed inferiore a 1,3 m, il limite non può

Höchstgrenze bei 16 t; beträgt der Achsabstand mindestens 1,3 m und weniger als 2 m, so liegt die Höchstgrenze bei 20 t.	superare 16 t; nel caso in cui la distanza sia pari o superiore a 1,3 m ed inferiore a 2 m, tale limite non può eccedere 20 t.
7. Wer mit einem Fahrzeug fährt, das samt Ladung die Höchstmassen laut diesem Artikel und laut Verordnung überschreitet, wird, vorbehaltlich von Artikel 167, mit den Strafen laut Artikel 10 belegt.	7. Chiunque circola con un veicolo che supera compreso il carico, salvo quanto disposto dall'art. 167, i limiti di massa stabiliti dal presente articolo e dal regolamento è soggetto alle sanzioni previste dall'art. 10.
7-bis. *[aufgehoben]*	7-bis. *[abrogato]*
Artikel 63	**Articolo 63**
Ziehen von Fahrzeugen	***Traino veicoli***
1. Vorbehaltlich von Artikel 105 darf kein Fahrzeug mehr als ein Fahrzeug ziehen oder von mehr als einem Fahrzeug gezogen werden, sofern dies nicht zur Durchführung der Sondertransporte laut Artikel 10 erforderlich ist.	1. Nessun veicolo può trainare o essere trainato da più di un veicolo, salvo che ciò risulti necessario per l'effettuazione dei trasporti eccezionali di cui all'art. 10 e salvo quanto disposto dall'art. 105.
2. Ein Kraftwagen darf ein Fahrzeug, das nicht als Anhänger gilt, ziehen, wenn dieses wegen Havarie oder Fehlen wesentlicher Teile nicht mehr fahrtüchtig ist oder in den Fällen laut Artikel 159. Die Stärke der Verbindungseinrichtung, die Abschleppmodalitäten sowie das Verhalten und die Vorsichtsmaßnahmen beim Fahren müssen den Anforderungen an die Verkehrssicherheit entsprechen.	2. Un autoveicolo può trainare un veicolo che non sia rimorchio se questo non è più atto a circolare per avaria o per mancanza di organi essenziali, ovvero nei casi previsti dall'art. 159. La solidità dell'attacco, le modalità del traino, la condotta e le cautele di guida devono rispondere alle esigenze di sicurezza della circolazione.
3. Vorbehaltlich von Absatz 2 kann das Ministerium für Infrastruktur und Verkehr aus besonderen Gründen genehmigen, dass Fahrzeuge, die nicht als Anhänger gelten, von Kraftwagen gezogen werden.	3. Salvo quanto indicato nel comma 2, il Ministero delle infrastrutture e dei trasporti può autorizzare, per speciali esigenze, il traino con autoveicoli di veicoli non considerati rimorchi.
4. In der Verordnung werden die Kriterien für die Festlegung der höchstzulässigen Anhängemasse sowie die Modalitäten und Verfahren für das Ankuppeln festgelegt.	4. Nel regolamento sono stabiliti i criteri per la determinazione della massa limite rimorchiabile, nonché le modalità e procedure per l'agganciamento.
5. Wer gegen diesen Artikel verstößt, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 87 und 344 Euro zahlen.	5. Chiunque viola le disposizioni del presente articolo è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 87 a euro 344.
2. Abschnitt	**Capo II**
Gespannfuhrwerke, Schlitten und Fahrräder	**Dei veicoli a trazione animale, slitte e velocipedi**
Artikel 64	**Articolo 64**
Bremsanlagen von Gespannfuhrwerken und Schlitten	***Dispositivi di frenatura dei veicoli a trazione animale e delle slitte***
1. Gespannfuhrwerke und Schlitten sind mit einer wirksamen Bremsanlage auszurüsten, die so angebracht ist, dass sie in jeder Situation leicht und schnell betätigt werden kann.	1. I veicoli a trazione animale e le slitte devono essere muniti di un dispositivo di frenatura efficace e disposto in modo da poter essere in qualunque occasione facilmente e rapidamente manovrato.
2. Verboten sind Bremsanlagen, die unmittelbar auf den Straßenbelag einwirken.	2. Sono vietati i dispositivi di frenatura che agiscono direttamente sul manto stradale.
3. Wer gegen diesen Artikel und gegen Artikel 69 verstößt, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 42 und 173 Euro zahlen.	3. Chiunque viola le disposizioni del presente articolo e dell'art. 69 è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 42 a euro 173.

Artikel 65	Articolo 65
Lichtsignaleinrichtungen von Gespannfuhrwerken und Schlitten	***Dispositivi di segnalazione visiva dei veicoli a trazione animale e delle slitte***
1. In den Zeitabschnitten und in den Fällen laut Artikel 152 Absatz 1 müssen Gespannfuhrwerke und Schlitten an den Fahrzeugseiten mit zwei vorderen Leuchten ausgestattet sein, die weißes Licht nach vorne ausstrahlen, und mit zwei hinteren Leuchten, die rotes Licht nach hinten ausstrahlen. Sie müssen außerdem vorne mit zwei weißen Rückstrahlern, hinten mit zwei roten Rückstrahlern und an jeder Fahrzeugseite mit einem orangen Rückstrahler versehen sein.	1. Nelle ore e nei casi previsti dall'art. 152, comma 1, i veicoli a trazione animale e le slitte devono esser muniti di due fanali anteriori che emettano in avanti luce bianca e di due fanali posteriori che emettano all'indietro luce rossa, disposti sui lati del veicolo. Devono, altresì, essere muniti di due catadiottri bianchi anteriormente, due catadiottri rossi posteriormente e di un catadiottro arancione su ciascun lato.
2. Die Fahrzeuge laut Absatz 1 müssen mit einem Warndreieck ausgestattet sein.	2. I veicoli di cui al comma 1 devono essere dotati di un segnale mobile di pericolo.
3. Wer mit einem Gespannfuhrwerk oder mit einem Schlitten ohne Lichtsignaleinrichtungen, falls vorgeschrieben, oder mit diesem Artikel und dem Artikel 69 nicht entsprechenden Einrichtungen fährt, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 42 und 173 Euro zahlen.	3. Chiunque circola con un veicolo a trazione animale o con una slitta non provvisti di dispositivi di segnalazione visiva, nei casi in cui l'uso dei medesimi è prescritto, ovvero con dispositivi non conformi alle disposizioni stabilite nel presente articolo e nell'art. 69, è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 42 a euro 173.
Artikel 66	**Articolo 66**
Räder	***Cerchioni alle ruote***
1. Gespannfuhrwerke mit einer Gesamtmasse von bis zu 6 t können mit Metallrädern ausgestattet sein, sofern diese Masse die in Zentimetern ausgedrückte Summe der Räderbreite nicht um das 0,15-fache übersteigt. In jedem anderen Fall müssen Gespannfuhrwerke eine Gummibereifung haben.	1. I veicoli a trazione animale, di massa complessiva a pieno carico sino a 6 t, possono essere muniti di cerchioni metallici, sempre che tale massa non superi 0,15 volte la somma della larghezza dei cerchioni, espressa in centimetri. In ogni altro caso i veicoli devono essere muniti di ruote gommate.
2. Die Breite der einzelnen Räder darf nicht weniger als 50 mm betragen. Die die Fahrbahn berührenden Kanten des Rads müssen abgerundet sein und ihr Radius darf nicht kleiner sein als die Dicke des Metallrads. Bei der Berechnung der Breite werden die Anschlüsse im Ausmaß von höchstens 5 mm je Seite berücksichtigt.	2. La larghezza di ciascun cerchione non può essere mai inferiore a 50 mm; i bordi del cerchione a contatto della strada devono essere arrotondati con raggio non inferiore allo spessore del cerchione metallico; nella determinazione della larghezza si tiene conto dei raccordi nella misura massima di 5 mm per parte.
3. Die Lauffläche der Räder muss zylindrisch sein. Sie darf keine Kanten, hervorstehenden Teile oder Unterbrechungen aufweisen.	3. La superficie di rotolamento della ruota deve essere cilindrica senza spigoli, sporgenze o discontinuità.
4. Die Gemeinden überprüfen die Räderbreite und bestimmen die zulässige Gesamtmasse für jedes Gespannfuhrwerk zur Güterbeförderung.	4. I comuni accertano la larghezza dei cerchioni e determinano la massa complessiva a pieno carico consentita per ogni veicolo a trazione animale destinato a trasporto di cose.
5. Wer mit einem Gespannfuhrwerk fährt, das den Anforderungen laut diesem Artikel nicht entspricht, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 42 und 173 Euro zahlen.	5. Chiunque circola con un veicolo a trazione animale non rispondente ai requisiti stabiliti dal presente articolo è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 42 a euro 173.
Artikel 67	**Articolo 67**
Kennzeichen von Gespannfuhrwerken und Schlitten	***Targhe dei veicoli a trazione animale e delle slitte***
1. Gespannfuhrwerke und Schlitten müssen ein Kennzeichen führen, auf dem der Eigentümer, die Wohnsitzgemeinde, die Fahrzeugklasse, die	1. I veicoli a trazione animale e le slitte devono essere muniti di una targa contenente le indicazioni del proprietario, del comune di residenza, della categoria di appartenenza, del

Zulassungsnummer und, bei jenen zur Güterbeförderung, die Gesamtmasse sowie die Räderbreite angegeben sind.	numero di matricola e, per quelli destinati al trasporto di cose, della massa complessiva a pieno carico, nonché della larghezza dei cerchioni.
2. Das Kennzeichen ist nur dann zu erneuern, wenn eine oder mehrere der vorgeschriebenen Angaben zu ändern oder nicht mehr gut lesbar sind.	2. La targa deve essere rinnovata solo quando occorre modificare alcuna delle indicazioni prescritte o quando le indicazioni stesse non siano più chiaramente leggibili.
3. Die Zuteilung der Kennzeichen ist den Gemeinden vorbehalten, die sie den Betroffenen mit den vollständigen Angaben laut Absatz 1 übergeben. Das Kennzeichenmuster ist in der Verordnung enthalten. Die Gebühr, die die Betroffenen an die Gemeinde entrichten müssen, wird mit Dekret des Ministers für Infrastruktur und Verkehr festgelegt.	3. La fornitura delle targhe è riservata ai comuni, che le consegnano agli interessati complete delle indicazioni stabilite dal comma 1. Il modello delle targhe è indicato nel regolamento. Il prezzo che l'interessato corrisponderà al comune è stabilito con decreto del Ministro delle infrastrutture e dei trasporti.
4. Gespannfuhrwerke und Schlitten werden bei ihrer Zulassung in ein eigenes Register eingetragen, das bei der Wohnsitzgemeinde des Eigentümers geführt wird.	4. I veicoli a trazione animale e le slitte sono immatricolati in apposito registro del comune di residenza del proprietario.
5. Wer mit einem Gespannfuhrwerk oder mit einem Schlitten ohne das vorgeschriebene Kennzeichen fährt oder gegen Absatz 2 verstößt, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 42 und 173 Euro zahlen.	5. Chiunque circola con un veicolo a trazione animale o con una slitta non munito della targa prescritta, ovvero viola le disposizioni del comma 2, è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 42 a euro 173.
6. Wer Kennzeichen für Gespannfuhrwerke oder Schlitten widerrechtlich herstellt oder verkauft oder widerrechtlich hergestellte Kennzeichen benützt, muss, sofern keine Straftat vorliegt, eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 87 und 344 Euro zahlen.	6. Chiunque abusivamente fabbrica o vende targhe per veicoli a trazione animale o slitte, ovvero usa targhe abusivamente fabbricate, è soggetto, ove il fatto non costituisca reato, alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 87 a euro 344.
7. Die in den Absätzen 5 und 6 genannten Verstöße haben gemäß 6. Titel 1. Abschnitt 2. Teil als zusätzliche Verwaltungsstrafe die Einziehung des nichtkonformen oder widerrechtlich hergestellten Kennzeichens zur Folge.	7. Alle violazioni di cui ai commi 5 e 6 consegue la sanzione amministrativa accessoria della confisca della targa non rispondente ai requisiti indicati o abusivamente fabbricata, secondo le norme del capo I, sezione II, del titolo VI.
Artikel 68	**Articolo 68**
Bauliche und funktionelle Merkmale sowie Ausrüstungen von Fahrrädern	***Caratteristiche costruttive e funzionali e dispositivi di equipaggiamento dei velocipedi***
1. Fahrräder müssen mit Reifen und mit folgenden Vorrichtungen ausgerüstet sein:	1. I velocipedi devono essere muniti di pneumatici, nonché:
a) zum Bremsen: mit einer unabhängigen Vorrichtung für jede Achse, die schnell und wirksam auf das jeweilige Rad einwirkt,	a) per la frenatura: di un dispositivo indipendente per ciascun asse che agisca in maniera pronta ed efficace sulle rispettive ruote;
b) zur Abgabe von Schallzeichen: mit einer Glocke,	b) per le segnalazioni acustiche: di un campanello;
c) zur Abgabe von Lichtsignalen: mit weißen oder gelben Leuchten vorne und mit roten Schlussleuchten und Rückstrahlern hinten. An den Pedalen und an den Seiten müssen gelbe Rückstrahler angebracht sein.	c) per le segnalazioni visive: anteriormente di luci bianche o gialle, posteriormente di luci rosse e di catadiottri rossi; inoltre, sui pedali devono essere applicati catadiottri gialli ed analoghi dispositivi devono essere applicati sui lati.
2. Die in Absatz 1 Buchstabe c) genannten Signalvorrichtungen müssen gemäß den Vorgaben des Artikels 152 Absatz 1 vorhanden sein und funktionieren.	2. I dispositivi di segnalazione di cui al comma 1, lettera c), devono essere presenti e funzionanti secondo quanto previsto dall'articolo 152, comma 1.
3. Die Vorschriften laut Absatz 1 Buchstaben b) und c) gelten nicht für Fahrräder während ihres Einsatzes bei Sportveranstaltungen.	3. Le disposizioni previste nelle lettere b) e c) del comma 1 non si applicano ai velocipedi quando sono usati durante competizioni sportive.
4. Mit Dekret des Ministers für Infrastruktur und Verkehr werden die baulichen und funktionellen Merkmale festgelegt sowie die Modalitäten für die Typengenehmigung von Fahrrädern, die mit mehreren symmetrisch angeordneten Rädern ausgerüstet sind und außer dem Fahrer weitere	4. Con decreto del Ministro delle infrastrutture e dei trasporti sono stabilite le caratteristiche costruttive, funzionali nonché le modalità di omologazione dei velocipedi a più ruote simmetriche che consentono il trasporto di altre persone

Personen befördern können.	oltre il conducente.
5. Fahrräder können zur Beförderung eines Kindes mit geeigneten Vorrichtungen ausgerüstet sein, deren Merkmale in der Verordnung festgelegt werden.	5. I velocipedi possono essere equipaggiati per il trasporto di un bambino, con idonee attrezzature, le cui caratteristiche sono stabilite nel regolamento.
6. Wer mit einem Fahrrad fährt, das nicht bereift ist oder dem die Bremsanlage, die Schallzeichenvorrichtung oder Lichtsignaleinrichtungen fehlen oder das aus sonstigen Gründen nicht den Vorschriften laut diesem Artikel oder laut Artikel 69 entspricht, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 26 und 102 Euro zahlen.	6. Chiunque circola con un velocipede senza pneumatici o nel quale alcuno dei dispositivi di frenatura o di segnalazione acustica o visiva manchi o non sia conforme alle disposizioni stabilite nel presente articolo e nell'articolo 69, è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 26 a euro 102.
7. Wer mit einem nicht typengenehmigten Fahrrad laut Absatz 4 fährt, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 42 und 173 Euro zahlen.	7. Chiunque circola con un velocipede di cui al comma 4, non omologato, è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 42 a euro 173.
8. Wer Fahrräder oder entsprechende Ausrüstungen, die nicht dem genehmigten Typ entsprechen, herstellt oder vertreibt, muss, sofern eine Typengenehmigung erforderlich ist und keine Straftat vorliegt, eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 430 und 1.731 Euro zahlen.	8. Chiunque produce o mette in commercio velocipedi o i relativi dispositivi di equipaggiamento non conformi al tipo omologato, ove ne sia richiesta l'omologazione, è soggetto, se il fatto non costituisce reato, alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 430 a euro 1.731.
Artikel 69	**Articolo 69**
Merkmale der Lichtsignaleinrichtungen, Schallzeichenvorrichtungen und Bremsanlagen von Gespannfuhrwerken, Schlitten und Fahrrädern	***Caratteristiche dei dispositivi di segnalazione e di frenatura dei veicoli a trazione animale, delle slitte e dei velocipedi***
1. In der Verordnung werden für die Fahrzeuge laut den Artikeln 49, 50 und 51 die Zahl, die Farbe, die Merkmale und die Modalitäten zur Anbringung der Lichtsignaleinrichtungen und die Merkmale und die Modalitäten zur Anbringung der Bremsanlagen von Gespannfuhrwerken und Fahrrädern festgelegt. Ausschließlich für Fahrräder werden zudem die Merkmale der Schallzeichenvorrichtungen festgelegt.	1. Nel regolamento sono stabiliti, per i veicoli di cui agli articoli 49, 50 e 51, il numero, il colore, le caratteristiche e le modalità di applicazione dei dispositivi di segnalazione visiva e le caratteristiche e le modalità di applicazione dei dispositivi di frenatura dei veicoli a trazione animale e dei velocipedi, nonché, limitatamente ai velocipedi, le caratteristiche dei dispositivi di segnalazione acustica.
Artikel 70	**Articolo 70**
Taxidienst mit Gespannfuhrwerken oder Schlitten	***Servizio di piazza con veicoli a trazione animale o con slitte***
1. Die Gemeinden sind befugt, Lizenzen für das Platzfuhrwerk-Gewerbe zu erteilen. Dieses Gewerbe wird im Gemeindegebiet ausgeübt. Die Gemeinden können die Abschnitte und Zonen festlegen, in denen dieses Gewerbe aus touristischen oder kulturellen Gründen erlaubt ist. Platzfuhrwerke müssen zusätzlich zum Kennzeichen laut Artikel 67 ein weiteres Kennzeichen mit der Aufschrift „Platzfuhrwerk" führen. Die Gemeinden können eigens abgegrenzte und gekennzeichnete Flächen als Standplätze für die Platzfuhrwerke ausweisen.	1. I comuni sono autorizzati a rilasciare licenze per il servizio di piazza con veicoli a trazione animale. Tale servizio si svolge nell'area comunale ed i comuni possono determinare i tratti e le zone in cui tali servizi sono consentiti per interessi turistici e culturali. I veicoli a trazione animale destinati a servizi di piazza, oltre alla targa indicata nell'art. 67, devono essere muniti di altra targa con l'indicazione "servizio di piazza". I comuni possono destinare speciali aree, delimitate e segnalate, per lo stazionamento delle vetture a trazione animale per i servizi di piazza.
2. In der Durchführungsverordnung wird Folgendes festgelegt:	2. Il regolamento di esecuzione determina:
a) die Arten von Gespannfuhrwerken, mit denen das Platzfuhrwerk-Gewerbe ausgeübt werden kann,	a) i tipi di vettura a trazione animale con le quali può essere esercitato il servizio di piazza;
b) die Bedingungen und Voraussetzungen für den Erhalt der Lizenz für das Platzfuhrwerk-Gewerbe,	b) le condizioni ed i requisiti per ottenere la licenza per i servizi di piazza con vetture a trazione animale;
c) die Modalitäten für die Hauptuntersuchung, die in der Regel alle fünf Jahre stattfindet,	c) le modalità per la revisione, che deve essere eseguita di regola ogni cinque anni;
d) die Modalitäten für die Erteilung der Lizenzen laut Absatz	d) le modalità per il rilascio delle licenze di cui al comma 1.

1.	
3. In den Ortschaften und Zeiträumen, in denen die Benützung von Schlitten zulässig ist, dürfen diese für den Taxidienst bestimmt werden. Es gelten, sofern vereinbar, die Vorschriften über das Platzfuhrwerk-Gewerbe.	3. Nelle località e nei periodi di tempo in cui è consentito l'uso delle slitte possono essere destinate slitte al servizio di piazza. Si applicano, in quanto compatibili, le norme sul servizio di piazza a trazione animale.
4. Wer ohne entsprechende Lizenz Gespannfuhrwerke oder Schlitten für den öffentlichen Dienst bzw. für den Taxidienst verwendet, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 87 und 344 Euro zahlen. Wurden, bei erteilter Lizenz, die Bedingungen nicht erfüllt, so muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 42 und 173 Euro gezahlt werden. In diesem Fall gilt als zusätzliche Verwaltungsstrafe die Abnahme der Lizenz.	4. Chiunque destina vetture a trazione animale o slitte a servizio pubblico o di piazza senza avere ottenuto la relativa licenza è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 87 a euro 344. Se la licenza è stata ottenuta, ma non ne sono osservate le condizioni, la sanzione è del pagamento di una somma da euro 42 a euro 173. In tal caso consegue la sanzione amministrativa accessoria del ritiro della licenza.
5. Der Verstoß laut Absatz 4 erster Satz hat gemäß 6. Titel 1. Abschnitt 2. Teil die Zusatzstrafe der Einziehung des Fahrzeugs zur Folge.	5. Dalla violazione prevista dal primo periodo del comma 4 consegue la sanzione accessoria della confisca del veicolo, secondo le norme di cui al capo I, sezione II, del titolo VI.
3. Abschnitt	**Capo III**
Kraftfahrzeuge und Kraftfahrzeuganhänger	**Veicoli a motore e loro rimorchi**
1. Teil	**Sezione I**
Vorschriften über Bau und Ausrüstung sowie über technische Prüfungen zur Verkehrssicherheit	**Norme costruttive e di equipaggiamento e accertamenti tecnici per la circolazione**
Artikel 71	**Articolo 71**
Bauliche und funktionelle Merkmale von Kraftfahrzeugen und Kraftfahrzeuganhängern	***Caratteristiche costruttive e funzionali dei veicoli a motore e loro rimorchi***
1. Die allgemeinen baulichen und funktionellen Merkmale von Kraftfahrzeugen und Kraftfahrzeuganhängern, die sowohl verschiedene Aspekte der Verkehrssicherheit als auch den Schutz der Umwelt vor Belastungen jeder Art betreffen, sind, einschließlich der Bremsanlagen, überprüfungspflichtig und werden in der Verordnung angegeben.	1. Le caratteristiche generali costruttive e funzionali dei veicoli a motore e loro rimorchi che interessano sia i vari aspetti della sicurezza della circolazione sia la protezione dell'ambiente da ogni tipo di inquinamento, compresi i sistemi di frenatura, sono soggette ad accertamento e sono indicate nel regolamento.
2. Der Minister für Infrastruktur und Verkehr legt regelmäßig mit Dekret die besonderen baulichen und funktionellen Merkmale fest, welche die Kraftfahrzeuge und Anhänger für spezifische Transporttätigkeiten oder mit besonderer Zweckbestimmung sowie die gepanzerten Fahrzeuge aufweisen müssen; die Festlegung erfolgt unter Mitwirkung des Ministers für Umwelt und Landschaftsschutz, für die Aspekte in seinem Zuständigkeitsbereich, sowie der anderen eventuell betroffenen Minister.	2. Il Ministro delle infrastrutture e dei trasporti, con propri decreti, di concerto con il Ministro dell'ambiente e della tutela del territorio per gli aspetti di sua competenza e con gli altri Ministri quando interessati, stabilisce periodicamente le particolari caratteristiche costruttive e funzionali cui devono corrispondere i veicoli a motore e i rimorchi per trasporti specifici o per uso speciale, nonché i veicoli blindati.
3. Der Minister für Infrastruktur und Verkehr legt regelmäßig mit Dekret unter Mitwirkung der anderen eventuell betroffenen Minister die technischen Vorschriften über die Merkmale laut den Absätzen 1 und 2 sowie die entsprechenden Prüfungsmodalitäten fest.	3. Il Ministro delle infrastrutture e dei trasporti, con propri decreti, di concerto con gli altri Ministri quando interessati, stabilisce periodicamente le prescrizioni tecniche relative alle caratteristiche di cui ai commi 1 e 2, nonché le modalità per il loro accertamento.
4. Betreffen die in Absatz 3 genannten Dekrete Vorschriften, die Gegenstand von Gemeinschaftsrichtlinien sind, so gelten die technischen Vorschriften dieser Richtlinien. Alternativ zu den Vorschriften der genannten Dekrete erfolgt	4. Qualora i decreti di cui al comma 3 si riferiscano a disposizioni oggetto di direttive comunitarie le prescrizioni tecniche sono quelle contenute nelle predette direttive; in alternativa a quanto prescritto nei richiamati decreti, se a ciò

die Typengenehmigung, sofern im Einklang mit dem Gemeinschaftsrecht, in Anwendung der entsprechenden technischen Vorschriften, die in den Verordnungen oder Empfehlungen des Europäischen Sitzes der Vereinten Nationen – Wirtschaftskommission für Europa enthalten sind und vom Ministerium für Infrastruktur und Verkehr übernommen wurden.	non osta il diritto comunitario, l'omologazione è effettuata in applicazione delle corrispondenti prescrizioni tecniche contenute nei regolamenti o nelle raccomandazioni emanati dall'Ufficio europeo per le Nazioni Unite - Commissione economica per l'Europa, recepiti dal Ministero delle infrastrutture e dei trasporti.
5. Mit Maßnahme des Ministeriums für Infrastruktur und Verkehr – Departement für Landverkehr werden die Vereinheitlichungstabellen und -vorschriften für Sachgebiete im eigenen Zuständigkeitsbereich genehmigt.	5. Con provvedimento del Ministero delle infrastrutture e dei trasporti - Dipartimento per i trasporti terrestri, sono approvate tabelle e norme di unificazione riguardanti le materie di propria competenza.
6. Wer mit einem den Vorschriften der Verordnung nicht entsprechenden Kraftfahrzeug oder Anhänger fährt, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 87 und 344 Euro zahlen. Wird mit dem Kraftfahrzeug oder Anhänger Gefahrgut transportiert, so beträgt die Geldbuße zwischen 173 und 694 Euro.	6. Chiunque circola con un veicolo a motore o con un rimorchio non conformi alle prescrizioni stabilite dal regolamento è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 87 a euro 344. Se i veicoli e i rimorchi sono adibiti al trasporto di merci pericolose, la sanzione amministrativa è da euro 173 a euro 694.
Artikel 72	**Articolo 72**
Ausrüstung von Kraftfahrzeugen und Kraftfahrzeuganhängern	***Dispositivi di equipaggiamento dei veicoli a motore e loro rimorchi***
1. Kleinkrafträder, Kradfahrzeuge und Kraftwagen müssen folgendermaßen ausgerüstet sein:	1. I ciclomotori, i motoveicoli e gli autoveicoli devono essere equipaggiati con:
a) mit Lichtsignal- und Beleuchtungseinrichtungen,	a) dispositivi di segnalazione visiva e di illuminazione;
b) mit Schalldämpfer- und Auspuffanlagen im Falle von Verbrennungsmotoren,	b) dispositivi silenziatori e di scarico se hanno il motore termico;
c) mit Schallzeichenanlagen,	c) dispositivi di segnalazione acustica;
d) mit Rückspiegeln,	d) dispositivi retrovisori;
e) mit Reifen oder gleichwertigen Vorrichtungen.	e) pneumatici o sistemi equivalenti.
2. Kraftwagen und Kradfahrzeuge mit einer Leermasse über 0,35 t müssen mit einem Rückwärtsgang ausgestattet sein. Kraftwagen müssen ferner folgendermaßen ausgestattet sein:	2. Gli autoveicoli e i motoveicoli di massa a vuoto superiore a 0,35 t devono essere muniti del dispositivo per la retromarcia. Gli autoveicoli devono altresì essere equipaggiati con:
a) mit Rückhalte- und Schutzvorrichtungen bei Fahrzeugen, die serienmäßig mit den entsprechenden Verankerungen ausgestattet sind; die für die genannten Vorrichtungen geltenden Merkmale werden für jede Fahrzeugklasse mit Dekret des Ministers für Infrastruktur und Verkehr festgelegt,	a) dispositivi di ritenuta e dispositivi di protezione, se trattasi di veicoli predisposti fin dall'origine con gli specifici punti di attacco, aventi le caratteristiche indicate, per ciascuna categoria di veicoli, con decreto del Ministro delle infrastrutture e dei trasporti;
b) mit einem Warndreieck laut Artikel 162,	b) segnale mobile di pericolo di cui all'articolo 162;
c) mit einem Kilometerzähler, der die in der Verordnung festgelegten Merkmale aufweist.	c) contachilometri avente le caratteristiche stabilite nel regolamento.
2-bis. Kraftwagen, Anhänger und Sattelanhänger zur Güterbeförderung sowie Fahrzeuge mit besonderer Zweckbestimmung, für Sondertransporte oder für spezifische Transporttätigkeiten, die in Italien zugelassen sind und eine Gesamtmasse über 3,5 t aufweisen, müssen außerdem während der Fahrt hinten und an den Seiten mit Reflexbändern versehen sein. Die technischen Merkmale der Reflexbänder werden, gemäß der internationalen Regelung UN/ECE 104, mit Dekret des Ministers für Infrastruktur und Verkehr festgelegt. Neu zugelassene Fahrzeuge müssen ab 1. April 2005 mit den in diesem Absatz genannten Bändern versehen sein, während bereits	2-bis. Durante la circolazione, gli autoveicoli, i rimorchi ed i semirimorchi adibiti al trasporto di cose, nonché classificati per uso speciale o per trasporti speciali o per trasporti specifici, immatricolati in Italia con massa complessiva a pieno carico superiore a 3,5 t., devono altresì essere equipaggiati con strisce posteriori e laterali retroriflettenti. Le caratteristiche tecniche delle strisce retroriflettenti sono definite con decreto del Ministro delle infrastrutture e dei trasporti, in ottemperanza a quanto previsto dal regolamento internazionale ONU/ECE 104. I veicoli di nuova immatricolazione devono essere equipaggiati con i dispositivi del presente comma dal 1° aprile 2005 ed i veicoli

verkehrende Fahrzeuge bis 30. Juni 2006 anzupassen sind.	in circolazione entro il 30 giugno 2006.
2-ter. Kraftwagen, Anhänger und Sattelanhänger zur Güterbeförderung mit einer Gesamtmasse über 7,5 t sind mit typengenehmigten Vorrichtungen auszurüsten, die bei Niederschlägen den Wassernebel verringern. Dies gilt für neue Fahrzeuge, die ab 1. Jänner 2007 in Italien zugelassen werden. Die technischen Merkmale solcher Vorrichtungen werden mit Dekret des Ministeriums für Infrastruktur und Verkehr festgelegt.	2-ter. Gli autoveicoli, i rimorchi ed i semirimorchi, abilitati al trasporto di cose, di massa complessiva a pieno carico superiore a 7,5 t, sono equipaggiati con dispositivi, di tipo omologato, atti a ridurre la nebulizzazione dell'acqua in caso di precipitazioni. La prescrizione si applica ai veicoli nuovi immatricolati in Italia a decorrere dal 1° gennaio 2007. Le caratteristiche tecniche di tali dispositivi sono definite con decreto del Ministero delle infrastrutture e dei trasporti.
3. Kraftwagen können mit Vorrichtungen zur automatischen Zahlung von Mautgebühren, auch für Stadtgebiete, oder zum Empfang von Signalen und Informationen zur Verkehrssituation ausgestattet sein. Sie können außerdem mit einem mobilen Mehrzweck-Notsignal ausgestattet sein, dessen Merkmale und Einsatzbedingungen in der Verordnung festgelegt werden.	3. Gli autoveicoli possono essere equipaggiati con apparecchiature per il pagamento automatico di pedaggi anche urbani, oppure per la ricezione di segnali ed informazioni sulle condizioni di viabilità. Possono altresì essere equipaggiati con il segnale mobile plurifunzionale di soccorso, le cui caratteristiche e disciplina d'uso sono stabilite nel regolamento.
4. Oberleitungsfahrzeuge müssen mit den Vorrichtungen laut den Absätzen 1, 2 und 3 ausgerüstet sein, sofern sie an solchen Fahrzeugen angebracht werden können.	4. I filoveicoli devono essere equipaggiati con i dispositivi indicati nei commi 1, 2 e 3, in quanto applicabili a tale tipo di veicolo.
5. Anhänger müssen mit den Vorrichtungen laut Absatz 1 Buchstaben a) und e) ausgerüstet sein. Die in Absatz 1 genannten Fahrzeuge, deren Eignung zum Ziehen von Anhängern anerkannt wurde, sowie die Anhänger müssen außerdem mit geeigneten Anhängevorrichtungen ausgerüstet sein.	5. I rimorchi devono essere equipaggiati con i dispositivi indicati al comma 1, lettere a) ed e). I veicoli di cui al comma 1 riconosciuti atti al traino di rimorchi ed i rimorchi devono altresì essere equipaggiati con idonei dispositivi di agganciamento.
6. Der Minister für Infrastruktur und Verkehr legt nach Anhören des Innenministers mit Dekret die Zusatzvorrichtungen fest, mit denen die Fahrzeuge laut den Absätzen 1 und 5 angesichts ihrer besonderen Zweckbestimmung oder Nutzung oder aufgrund besonderer Verhaltensregeln ausgerüstet werden können oder müssen.	6. Il Ministro delle infrastrutture e dei trasporti, sentito il Ministro dell'interno, con propri decreti stabilisce i dispositivi supplementari di cui devono o possono essere equipaggiati i veicoli indicati nei commi 1 e 5 in relazione alla loro particolare destinazione o uso, ovvero in dipendenza di particolari norme di comportamento.
7. Der Minister für Infrastruktur und Verkehr erlässt mit Dekret spezifische Vorschriften über die Ausrüstung von Fahrzeugen, die von Personen mit Behinderung gefahren werden oder zu deren Beförderung dienen.	7. Il Ministro delle infrastrutture e dei trasporti, con propri decreti, stabilisce norme specifiche sui dispositivi di equipaggiamento dei veicoli destinati ad essere condotti dagli invalidi ovvero al loro trasporto.
8. Die in den vorhergehenden Absätzen genannten Vorrichtungen werden, vorbehaltlich von Artikel 162, vom Ministerium für Infrastruktur und Verkehr – Departement für Landverkehr typengenehmigt. Dabei gelten die mit Dekreten des Ministers für Infrastruktur und Verkehr festgelegten Modalitäten. In diesen Dekreten sind die Unterlagen angeführt, die dem Antrag auf Typengenehmigung beizulegen sind.	8. I dispositivi di cui ai commi precedenti sono soggetti ad omologazione da parte del Ministero delle infrastrutture e dei trasporti - Dipartimento per i trasporti terrestri, secondo modalità stabilite con decreti del Ministro delle infrastrutture e dei trasporti, salvo quanto previsto nell'art. 162 . Negli stessi decreti è indicata la documentazione che l'interessato deve esibire a corredo della domanda di omologazione.
9. Die Dekrete laut Absatz 8 bestimmen außerdem für die in den vorhergehenden Absätzen genannten Vorrichtungen die technischen Vorschriften betreffend Anzahl und bauliche, funktionelle und Montagemerkmale, ebenso die Merkmale des Kennzeichens, das die Konformität der Vorrichtungen mit diesem Artikel und mit den Durchführungsbestimmungen bestätigt, sowie die Anbringungsmodalitäten.	9. Nei decreti di cui al comma 8 sono altresì stabilite, per i dispositivi indicati nei precedenti commi, le prescrizioni tecniche relative al numero, alle caratteristiche costruttive e funzionali e di montaggio, le caratteristiche del contrassegno che indica la conformità dei dispositivi alle norme del presente articolo ed a quelle attuative e le modalità dell'apposizione.
10. Betreffen die Vorschriften laut Absatz 9 Vorrichtungen, die Gegenstand von Gemeinschaftsrichtlinien sind, so gelten, außer für die Ausrüstung laut Absatz 7, die technischen Vorschriften dieser Richtlinien. Alternativ zu den Vorschriften der genannten Dekrete erfolgt die Typengenehmigung in Anwendung der entsprechenden technischen Vorschriften, die in den Verordnungen oder	10. Qualora le norme di cui al comma 9 si riferiscano a dispositivi oggetto di direttive comunitarie, le prescrizioni tecniche sono quelle contenute nelle predette direttive, salvo il caso dei dispositivi presenti al comma 7; in alternativa a quanto prescritto dai richiamati decreti, l'omologazione è effettuata in applicazione delle corrispondenti prescrizioni tecniche contenute nei regolamenti o nelle raccomandazioni

Empfehlungen des Europäischen Sitzes der Vereinten Nationen – Wirtschaftskommission für Europa enthalten sind und vom Ministerium für Infrastruktur und Verkehr übernommen wurden.	emanati dall'Ufficio europeo per le Nazioni Unite - Commissione economica per l'Europa, recepiti dal Ministro delle infrastrutture e dei trasporti.
11. Vorbehaltlich internationaler Abkommen können im Ausland erteilte Typengenehmigungen für die genannten Vorrichtungen in Italien unter der Bedingung der Gegenseitigkeit anerkannt werden.	11. L'omologazione rilasciata da uno Stato estero per uno dei dispositivi di cui sopra può essere riconosciuta valida in Italia a condizione di reciprocità e fatti salvi gli accordi internazionali.
12. Mit Dekret des Ministers für Infrastruktur und Verkehr kann die Beachtung von endgültigen Vereinheitlichungstabellen und -vorschriften über bauliche, funktionelle und Montagemerkmale der in diesem Artikel genannten Vorrichtungen vorgeschrieben werden.	12. Con decreto del Ministro delle infrastrutture e dei trasporti può essere reso obbligatorio il rispetto di tabelle e norme di unificazione aventi carattere definitivo ed attinenti alle caratteristiche costruttive, funzionali e di montaggio dei dispositivi di cui al presente articolo.
13. Wer mit einem der in diesem Artikel genannten Fahrzeuge fährt, bei dem eine der darin vorgeschriebenen Vorrichtungen fehlt oder nicht den Vorschriften der vorgesehenen Maßnahmen entspricht, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 87 und 344 Euro zahlen.	13. Chiunque circola con uno dei veicoli citati nel presente articolo in cui alcuno dei dispositivi ivi prescritti manchi o non sia conforme alle disposizioni stabilite nei previsti provvedimenti è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 87 a euro 344.
Artikel 73	**Articolo 73**
Schienenfahrzeuge auf straßenbündigem Bahnkörper	***Veicoli su rotaia in sede promiscua***
1. Um auf straßenbündigem Bahnkörper fahren zu können, müssen Schienenfahrzeuge mit Lichtsignal- und Beleuchtungseinrichtungen sowie Schallzeichenanlagen ausgerüstet sein, die den für Kraftwagen vorgeschriebenen entsprechen. Sie müssen außerdem mit Vorrichtungen ausgerüstet sein, die dem Fahrer auch nach hinten eine gute Sicht bieten. Das Sichtfeld des Fahrers vorne und seitlich muss groß genug sein, um das Fahrzeug sicher führen zu können.	1. I veicoli su rotaia, per circolare in sede promiscua, devono essere muniti di dispositivi di illuminazione e di segnalazione visiva e acustica analoghi a quelli degli autoveicoli. Inoltre devono essere muniti di dispositivi tali da consentire al conducente l'agevole visibilità anche a tergo. Negli stessi il campo di visibilità del conducente, in avanti e lateralmente, deve essere tale da consentirgli di guidare con sicurezza.
2. Mit Dekret des Ministers für Infrastruktur und Verkehr werden die Merkmale der Vorrichtungen laut Absatz 1 und die entsprechenden Installationsmodalitäten sowie die Beschaffenheit des Sichtfelds des Fahrers festgelegt.	2. Con decreto del Ministro delle infrastrutture e dei trasporti sono stabilite le caratteristiche e le modalità di installazione dei dispositivi di cui al comma 1, nonché le caratteristiche del campo di visibilità del conducente.
3. Wer auf straßenbündigem Bahnkörper mit einem Schienenfahrzeug fährt, bei dem eine der Vorrichtungen laut diesem Artikel fehlt oder eine dieser Vorrichtungen oder das Sichtfeld nicht den gemäß Absatz 2 erlassenen Vorschriften entspricht, was Merkmale, Beschaffenheit, Installations- und Betriebsmodalitäten betrifft, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 87 und 344 Euro zahlen.	3. Chiunque circola in sede promiscua con un veicolo su rotaia mancante di alcuno dei dispositivi previsti dal presente articolo o nel quale alcuno dei dispositivi stessi, ivi compreso il campo di visibilità, non sia conforme per caratteristiche o modalità di installazione e funzionamento a quanto stabilito ai sensi del comma 2 è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 87 a euro 344.
Artikel 74	**Articolo 74**
Identifizierungsdaten	***Dati di identificazione***
1. Kleinkrafträder, Kradfahrzeuge, Kraftwagen, Oberleitungsfahrzeuge und Anhänger müssen ab Werk Folgendes aufweisen:	1. I ciclomotori, i motoveicoli, gli autoveicoli, i filoveicoli e i rimorchi devono avere per costruzione:
a) ein am Fahrzeug fest angebrachtes Fabrikschild,	a) una targhetta di identificazione, solidamente fissata al veicolo stesso;
b) eine im Rahmen bzw. im tragenden Aufbau oder in einem gleichwertigen Fahrzeugteil so eingestanzte Identifizierungsnummer, dass sie weder gelöscht noch	b) un numero di identificazione impresso sul telaio, anche se realizzato con una struttura portante o equivalente, riprodotto in modo tale da non poter essere cancellato o

geändert werden kann.	alterato.
2. Das Fabrikschild und die Identifizierungsnummer sind an gut sichtbaren Stellen an einem Fahrzeugteil anzubringen, das normalerweise im Laufe der Verwendung des Fahrzeugs nicht ersetzt wird.	2. La targhetta e il numero di identificazione devono essere collocati in punti visibili, su una parte del veicolo che normalmente non sia suscettibile di sostituzione durante l'utilizzazione del veicolo stesso.
3. Bei Fälschung, Änderung, Fehlen oder Unlesbarkeit der Identifizierungsnummer am Rahmen bzw. am tragenden Aufbau muss das zuständige Amt des Departements für Landverkehr eine Kennnummer zuteilen, die zwischen den Herstellerkennungen steht und mit einem Stempelabdruck des genannten Amtes versehen ist.	3. Nel caso in cui il numero di identificazione del telaio o della struttura portante sia contraffatto, alterato, manchi o sia illeggibile, deve essere riprodotto, a cura degli uffici competenti del Dipartimento per i trasporti terrestri, un numero distintivo, preceduto e seguito dal marchio con punzone dell'ufficio stesso.
4. In der Verordnung werden die Merkmale, die vorgeschriebenen Angaben und die Modalitäten zur Anbringung der Fabrikschilder sowie die Merkmale der Identifizierungsnummer und die Merkmale und Modalitäten zur Anbringung der amtlichen Nummer laut Absatz 3 festgelegt.	4. Nel regolamento sono stabilite le caratteristiche, le modalità di applicazione e le indicazioni che devono contenere le targhette di identificazione, le caratteristiche del numero di identificazione, le caratteristiche e le modalità di applicazione del numero di ufficio di cui al comma 3.
5. Betrifft die Verordnung Vorschriften, die Gegenstand von Gemeinschaftsrichtlinien sind, so gelten die technischen Vorschriften dieser Richtlinien. Die Betroffenen können beantragen, dass die Typengenehmigung in Anwendung der entsprechenden technischen Vorschriften erfolgt, die in den Verordnungen oder Empfehlungen des Europäischen Sitzes der Vereinten Nationen – Wirtschaftskommission für Europa enthalten sind und vom Ministerium für Infrastruktur und Verkehr übernommen wurden.	5. Qualora le norme del regolamento si riferiscano a disposizioni oggetto di direttive comunitarie, le prescrizioni tecniche sono quelle contenute nelle predette direttive; è fatta salva la facoltà per gli interessati di chiedere, per l'omologazione, l'applicazione delle corrispondenti prescrizioni tecniche contenute nei regolamenti e nelle raccomandazioni emanate dall'Ufficio europeo per le Nazioni Unite - Commissione economica per l'Europa, recepite dal Ministro delle infrastrutture e dei trasporti.
6. Wer das Fabrikschild oder die Identifizierungsnummer fälscht, entfernt, ersetzt, ändert, löscht oder unlesbar macht, muss, sofern keine Straftat vorliegt, eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 2.728 und 10.913 Euro zahlen.	6. Chiunque contraffa, asporta, sostituisce, altera, cancella o rende illeggibile la targhetta del costruttore, ovvero il numero di identificazione del telaio, è punito, se il fatto non costituisce reato, con la sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 2.728 a euro 10.913.
Artikel 75	**Articolo 75**
Überprüfung der Verkehrstauglichkeit und Typengenehmigung	***Accertamento dei requisiti di idoneità alla circolazione e omologazione***
1. Um für den Verkehr zugelassen zu werden, müssen bei Kleinkrafträdern, Kradfahrzeugen, Kraftwagen, Oberleitungsfahrzeugen und Anhängern die Identifizierungsdaten und deren Übereinstimmung mit den technischen Vorschriften und den baulichen und funktionellen Merkmalen laut dieser Straßenverkehrsordnung überprüft werden. Bei Kleinkrafträdern, die aus einem gewöhnlichen Fahrrad und einem Hilfsmotor mit einem Hubraum von bis zu 50 cm^3 bestehen, beschränkt sich die genannte Überprüfung nur auf den Motor.	1. I ciclomotori, i motoveicoli, gli autoveicoli, i filoveicoli e i rimorchi, per essere ammessi alla circolazione, sono soggetti all'accertamento dei dati di identificazione e della loro corrispondenza alle prescrizioni tecniche ed alle caratteristiche costruttive e funzionali previste dalle norme del presente codice. Per i ciclomotori costituiti da un normale velocipede e da un motore ausiliario di cilindrata fino a 50 cc, tale accertamento è limitato al solo motore.
2. Die Überprüfung laut Absatz 1 kann einzelne Fahrzeuge oder Gruppen von Exemplaren desselben Fahrzeugtyps betreffen. Sie besteht aus einer Kontrolle und Prüfung durch die zuständigen Ämter der örtlichen Generaldirektionen des Departements für Landverkehr und intermodalen Verkehr des Ministeriums für Infrastruktur und Verkehr. Dabei gelten die mit Dekret dieses Ministeriums festgelegten Modalitäten. Im Dekret sind die Unterlagen angeführt, die dem Überprüfungsantrag beizulegen sind.	2. L'accertamento di cui al comma 1 può riguardare singoli veicoli o gruppi di esemplari dello stesso tipo di veicolo ed ha luogo mediante visita e prova da parte dei competenti uffici delle direzioni generali territoriali del Dipartimento per i trasporti terrestri e del trasporto intermodale del Ministero delle infrastrutture e dei trasporti, con le modalità stabilite con decreto dallo stesso Ministero. Con il medesimo decreto è indicata la documentazione che l'interessato deve esibire a corredo della domanda di accertamento.
3. Fahrzeuge laut Absatz 1 und ihre Bauteile oder selbständigen technischen Einheiten, die serienmäßig	3. I veicoli indicati nel comma 1, i loro componenti o entità tecniche, prodotti in serie, sono soggetti all'omologazione

hergestellt wurden, unterliegen einer Typengenehmigung. Diese wird erteilt, nachdem die Überprüfung laut den Absätzen 1 und 2 an einem Prototyp vorgenommen wurde. Die entsprechenden Modalitäten werden mit Dekret des Ministers für Infrastruktur und Verkehr festgelegt. In diesem Dekret sind die Unterlagen angeführt, die dem Antrag auf Typengenehmigung beizulegen sind.	del tipo; questa ha luogo a seguito dell'accertamento di cui ai commi 1 e 2, effettuata su un prototipo, secondo le modalità stabilite con decreto del Ministro delle infrastrutture e dei trasporti. Con lo stesso decreto è indicata la documentazione che l'interessato deve esibire a corredo della domanda di omologazione.
3-bis. Mit Dekret des Ministers für Infrastruktur und Verkehr werden einschlägige Vorschriften zur nationalen Genehmigung der Systeme, Bauteile und selbständigen technischen Einheiten festgelegt sowie geeignete Verfahren zu deren Einbau als Ersatz- und Ergänzungsteile in neuen oder bereits verkehrenden Personenkraftwagen oder Krafträdern. Für die Systeme, Bauteile und selbständigen technischen Einheiten, für die die genannten Dekrete zur Genehmigung auf nationaler Ebene erlassen wurden, sind, vorbehaltlich anderslautender Bestimmungen der Dekrete, keine Unbedenklichkeitserklärungen des Fahrzeugherstellers laut Artikel 236 Absatz 2 der mit Dekret des Präsidenten der Republik vom 16. Dezember 1992, Nr. 495, erlassenen Verordnung erforderlich.	3-bis. Il Ministro delle infrastrutture e dei trasporti stabilisce con propri decreti norme specifiche per l'approvazione nazionale dei sistemi, componenti ed entità tecniche, nonché le idonee procedure per la loro installazione quali elementi di sostituzione o di integrazione di parti dei veicoli, su tipi di autovetture e motocicli nuovi o in circolazione. I sistemi, componenti ed entità tecniche, per i quali siano stati emanati i suddetti decreti contenenti le norme specifiche per l'approvazione nazionale degli stessi, sono esentati dalla necessità di ottenere l'eventuale nulla osta della casa costruttrice del veicolo di cui all'articolo 236, secondo comma, del regolamento di cui al decreto del Presidente della Repubblica 16 dicembre 1992, n. 495, salvo che sia diversamente disposto nei decreti medesimi.
3-ter. Betreffen die Vorschriften laut Absatz 3-bis Systeme, Bauteile und selbständige technische Einheiten, die Gegenstand von Gemeinschaftsrichtlinien oder von Verordnungen des Europäischen Sitzes der Vereinten Nationen sind, die vom Ministerium für Infrastruktur und Verkehr übernommen wurden, so entsprechen die Vorschriften zur Genehmigung auf nationaler Ebene und die Einbauvorschriften den genannten Richtlinien oder Verordnungen.	3-ter. Qualora le norme di cui al comma 3-bis si riferiscano a sistemi, componenti ed entità tecniche oggetto di direttive comunitarie, ovvero di regolamenti emanati dall'Ufficio europeo per le Nazioni Unite recepite dal Ministero delle infrastrutture e dei trasporti, le prescrizioni di approvazione nazionale e di installazione sono conformi a quanto previsto dalle predette direttive o regolamenti.
3-quater. Die Überprüfungen für die Genehmigung auf nationaler Ebene laut Absatz 3-bis werden von den zuständigen Ämtern der örtlichen Generaldirektionen des Departements für Landverkehr und intermodalen Verkehr des Ministeriums für Infrastruktur und Verkehr durchgeführt.	3-quater. Gli accertamenti relativi all'approvazione nazionale di cui al comma 3-bis sono effettuati dai competenti uffici delle direzioni generali territoriali del Dipartimento per i trasporti terrestri e per il trasporto intermodale del Ministero delle infrastrutture e dei trasporti.
4. Der Minister für Infrastruktur und Verkehr bestimmt mit Dekret die typengenehmigten Fahrzeuge für die Personenbeförderung im Mietfahrzeug mit Fahrer laut Artikel 85, für den Taxidienst laut Artikel 86 oder für den Personenlinienverkehr laut Artikel 87, die gemäß Absatz 2 überprüft werden müssen.	4. Il Ministro delle infrastrutture e dei trasporti individua, con proprio decreto, i veicoli di tipo omologato da adibire a servizio di noleggio con conducente per trasporto di persone di cui all'articolo 85, o a servizio di piazza di cui all'articolo 86, o a servizio di linea per trasporto di persone di cui all'articolo 87, che sono soggetti all'accertamento di cui al comma 2.
5. Ausländische Typengenehmigungen, auch nur für bestimmte Bauteile, können in Italien, vorbehaltlich internationaler Abkommen, unter der Bedingung der Gegenseitigkeit anerkannt werden.	5. Fatti salvi gli accordi internazionali, l'omologazione, totale o parziale, rilasciata da uno Stato estero, può essere riconosciuta in Italia a condizione di reciprocità.
6. Typengenehmigungen können auch für Fahrzeuge ohne Aufbau erteilt werden. Die spätere Überprüfung der Fahrzeuge mit Aufbau erfolgt gemäß den Modalitäten laut Absatz 2.	6. L'omologazione può essere rilasciata anche a veicoli privi di carrozzeria. Il successivo accertamento sul veicolo carrozzato ha luogo con le modalità previste nel comma 2.
7. Die Zuständigkeiten des Ministeriums für Umwelt und Landschaftsschutz bleiben aufrecht.	7. Sono fatte salve le competenze del Ministero dell'ambiente e della tutela del territorio.
Artikel 76	**Articolo 76**
Genehmigungsbescheinigung, Ursprungsbescheinigung und Konformitätserklärung	***Certificato di approvazione, certificato di origine e dichiarazione di conformità***
1. Das zuständige Amt des Departements für Landverkehr,	1. L'ufficio competente del Dipartimento per i trasporti

das die Überprüfung laut Artikel 75 Absatz 2 vorgenommen hat, stellt bei positivem Ergebnis dem Fahrzeughersteller die Genehmigungsbescheinigung aus.	terrestri che ha proceduto con esito favorevole all'accertamento di cui all'art. 75, comma 2, rilascia al costruttore del veicolo il certificato di approvazione.
2. Dem Überprüfungsantrag ist die vom Fahrzeughersteller ausgestellte Ursprungsbescheinigung für das Fahrzeug beizulegen. Bei Fahrzeugen, deren Typ in einem Mitgliedstaat der Europäischen Gemeinschaften genehmigt wurde und deren Verkehrstauglichkeit gemäß Artikel 75 Absatz 4 überprüft werden muss, wird die Ursprungsbescheinigung durch die Konformitätserklärung laut Absatz 6 ersetzt.	2. Alla richiesta di accertamento deve essere unito il certificato di origine del veicolo, rilasciato dal medesimo costruttore. Quando si tratta di veicoli di tipo omologato in uno Stato membro delle Comunità europee che, a termine dell'art. 75, comma 4, sono soggetti all'accertamento dei requisiti di idoneità alla circolazione, il certificato di origine è sostituito dalla dichiarazione di conformità di cui al comma 6.
3. Wird vermutet, dass das Fahrzeug oder Teile davon eine unrechtmäßige Herkunft haben, so wird die Ausstellung der Genehmigungsbescheinigung für die notwendigen Ermittlungen ausgesetzt.	3. Il rilascio del certificato di approvazione è sospeso per i necessari accertamenti qualora emergano elementi che facciano presumere che il veicolo o parte di esso siano di illecita provenienza.
4. In der Verordnung werden die Merkmale und der Inhalt der Genehmigungsbescheinigung und der Ursprungsbescheinigung festgelegt.	4. Nel regolamento sono stabilite le caratteristiche e il contenuto del certificato di approvazione e del certificato di origine.
5. Ist das Ergebnis der Überprüfung des Prototyps laut Artikel 75 Absatz 3 positiv, so stellt das Departement für Landverkehr dem Fahrzeughersteller den Typgenehmigungsbogen und die Bescheinigung über die Fahrzeugmerkmale aus.	5. Il Dipartimento per i trasporti terrestri, visto l'esito favorevole dell'accertamento sul prototipo di cui all'art. 75, comma 3, rilascia al costruttore il certificato di omologazione ed il certificato che contiene la descrizione degli elementi che caratterizzano il veicolo.
6. Für jedes Fahrzeug, das gemäß dem genehmigten Typ hergestellt wurde, stellt der Hersteller dem Käufer eine Konformitätserklärung aus. Diese Erklärung bescheinigt die Übereinstimmung des Fahrzeugs mit dem genehmigten Typ. Sie erfolgt nach dem vom Ministerium für Infrastruktur und Verkehr genehmigten Muster für Fahrzeuge, die dem in Italien gemäß nationalem Verfahren genehmigten Typ entsprechen. Der Hersteller übernimmt für alle Rechtswirkungen die volle Verantwortung für die Richtigkeit der genannten Erklärung. Der Hersteller muss die ausgestellten Konformitätserklärungen fortlaufend registrieren.	6. Per ciascun veicolo costruito conformemente al tipo omologato, il costruttore rilascia all'acquirente la dichiarazione di conformità. Tale dichiarazione, redatta sul modello approvato dal Ministero delle infrastrutture e dei trasporti per i veicoli di tipo omologato in Italia in base ad omologazione nazionale, attesta che il veicolo è conforme al tipo omologato. Di tale dichiarazione il costruttore assume la piena responsabilità ad ogni effetto di legge. Il costruttore deve tenere una registrazione progressiva delle dichiarazioni di conformità rilasciate.
7. Bei Fahrzeugen, die von anderen Herstellern als dem Fahrgestellhersteller ausgerüstet oder umgebaut wurden, stellt jeder Hersteller für den in seine Zuständigkeit fallenden Teil eine Ursprungsbescheinigung aus. Dieser wird eine Konformitätserklärung oder eine Ursprungsbescheinigung für das Fahrgestell beigelegt. Erfolgt die Typengenehmigung in mehreren Schritten, so gelten die Konformitätserklärungen als entsprechende Bescheinigungen. Mit Dekret des Ministers für Infrastruktur und Verkehr werden die Kriterien und die Vorgangsweise für die genannten Typengenehmigungen festgelegt.	7. Nel caso di veicoli allestiti o trasformati da costruttori diversi da quello che ha costruito l'autotelaio, ogni costruttore rilascia, per la parte di propria competenza, la certificazione di origine che deve essere accompagnata dalla dichiarazione di conformità, o dal certificato di origine relativi all'autotelaio. Nel caso di omologazione in più fasi, le relative certificazioni sono costituite dalle dichiarazioni di conformità. I criteri e le modalità operative per le suddette omologazioni sono stabilite dal Ministro delle infrastrutture e dei trasporti, con proprio decreto.
8. Wer Konformitätserklärungen laut den Absätzen 6 und 7 für Fahrzeuge ausstellt, die dem genehmigten Typ nicht entsprechen, muss, sofern keine Straftat vorliegt, eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 866 und 3.464 Euro zahlen.	8. Chiunque rilascia la dichiarazione di conformità di cui ai commi 6 e 7 per veicoli non conformi al tipo omologato è soggetto, ove il fatto non costituisca reato, alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 866 a euro 3.464.
Artikel 77	**Articolo 77**
Kontrolle der Konformität mit dem genehmigten Typ	***Controlli di conformità al tipo omologato***
1. Das Ministerium für Infrastruktur und Verkehr ist befugt, Kraftfahrzeuge, Anhänger und Ausrüstungen, für die eine Konformitätserklärung ausgestellt wurde, jederzeit im	1. Il Ministero delle infrastrutture e dei trasporti ha facoltà di procedere, in qualsiasi momento, all'accertamento della conformità al tipo omologato dei veicoli a motore, dei

Hinblick auf ihre Konformität mit dem genehmigten Typ zu überprüfen. Es ist außerdem befugt, die Typengenehmigung für Fahrzeuge und Ausrüstungen auszusetzen oder zu widerrufen, wenn dabei die Nichtkonformität festgestellt wurde.	rimorchi e dei dispositivi per i quali sia stata rilasciata la relativa dichiarazione di conformità. Ha facoltà, inoltre, di sospendere l'efficacia della omologazione dei veicoli e dei dispositivi o di revocare l'omologazione stessa qualora dai suddetti accertamenti di controllo risulti il mancato rispetto della conformità al tipo omologato.
2. Mit Dekret des Ministers für Infrastruktur und Verkehr werden nach Anhören der betroffenen Ministerien die Kriterien und Modalitäten für die Überprüfungen und allfälligen Stichproben von Fahrzeugen und Ausrüstungen festgelegt. Die Kosten dafür gehen zulasten des Inhabers der Typengenehmigung.	2. Con decreto del Ministro delle infrastrutture e dei trasporti, sentiti i Ministeri interessati, sono stabiliti i criteri e le modalità per gli accertamenti e gli eventuali prelievi di veicoli e dispositivi. I relativi oneri sono a carico del titolare dell'omologazione.
3. Wer ein Fahrzeug herstellt oder vertreibt, das nicht dem genehmigten Typ entspricht, muss, sofern keine Straftat vorliegt, eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 866 und 3.464 Euro zahlen.	3. Chiunque produce o mette in commercio un veicolo non conforme al tipo omologato è soggetto, se il fatto non costituisce reato, alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 866 a euro 3.464.
3-bis. Wer ohne die vorgeschriebene Typengenehmigung oder ohne die Genehmigung im Sinne von Artikel 75 Absatz 3-bis Systeme, Bauteile und selbständige technische Einheiten nach Italien importiert, für die Vermarktung im Staatsgebiet herstellt oder vertreibt, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 168 und 678 Euro zahlen. Betrifft der im vorhergehenden Satz genannte Verstoß Bremsanlagen, Rückhaltevorrichtungen bzw. Sicherheitsgurte oder Reifen, so beträgt die verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 845 und 3.382 Euro. Die Bauteile laut diesem Absatz werden gemäß 6. Titel 1. Abschnitt 2. Teil beschlagnahmt und eingezogen, auch wenn sie bereits in Fahrzeuge eingebaut sind.	3-bis. Chiunque importa, produce per la commercializzazione sul territorio nazionale ovvero commercializza sistemi, componenti ed entità tecniche senza la prescritta omologazione o approvazione ai sensi dell'articolo 75, comma 3-bis, è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 168 a euro 678. È soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 845 a euro 3.382 chiunque commetta le violazioni di cui al periodo precedente relativamente a sistemi frenanti, dispositivi di ritenuta ovvero cinture di sicurezza e pneumatici. I componenti di cui al presente comma, ancorché installati sui veicoli, sono soggetti a sequestro e confisca ai sensi del capo I, sezione II, del titolo VI.
4. Die Zuständigkeiten des Ministeriums für Umwelt und Landschaftsschutz bleiben aufrecht.	4. Sono fatte salve le competenze del Ministero dell'ambiente e della tutela del territorio.
Artikel 78	**Articolo 78**
Änderung der baulichen Merkmale bereits verkehrender Fahrzeuge und Nachtrag in der Zulassungsbescheinigung	***Modifiche delle caratteristiche costruttive dei veicoli in circolazione e aggiornamento della carta di circolazione***
1. Kraftfahrzeuge und Kraftfahrzeuganhänger müssen von den zuständigen Ämtern des Departements für Landverkehr kontrolliert und geprüft werden, wenn bauliche oder funktionelle Merkmale oder Vorrichtungen laut den Artikeln 71 und 72 geändert wurden oder wenn Rahmen ersetzt oder umgebaut wurden. Mit Dekret des Ministers für Infrastruktur und Verkehr, das innerhalb von 90 Tagen ab Inkrafttreten dieser Bestimmung zu erlassen ist, wird festgelegt, für welche Arten von Änderung der baulichen und funktionellen Merkmale, auch hinsichtlich der Fahrzeuge mit Umbau für Menschen mit Behinderung, keine Kontrolle und Prüfung laut erstem Satz erforderlich ist. Mit demselben Dekret werden auch die Modalitäten und Verfahren für die Feststellung und für den Nachtrag in der Zulassungsbescheinigung festgelegt. Innerhalb von 60 Tagen ab Genehmigung der Änderungen senden die zuständigen Ämter des Departements für Landverkehr den zuständigen Ämtern des öffentlichen Kraftfahrzeugregisters eine diesbezügliche Mitteilung, so dass die entsprechenden steuerlichen Anpassungen vorgenommen werden können.	1. I veicoli a motore ed i loro rimorchi devono essere sottoposti a visita e prova presso i competenti uffici del Dipartimento per i trasporti terrestri quando siano apportate una o più modifiche alle caratteristiche costruttive o funzionali, ovvero ai dispositivi d'equipaggiamento indicati negli articoli 71 e 72, oppure sia stato sostituito o modificato il telaio. Con decreto del Ministero delle infrastrutture e dei trasporti, da emanare entro novanta giorni dalla data di entrata in vigore della presente disposizione, sono individuate le tipologie di modifica delle caratteristiche costruttive e funzionali, anche con riferimento ai veicoli con adattamenti per le persone con disabilità, per le quali la visita e prova di cui al primo periodo non sono richieste. Con il medesimo decreto sono stabilite, altresì, le modalità e le procedure per gli accertamenti e l'aggiornamento della carta di circolazione. Entro sessanta giorni dall'approvazione delle modifiche, gli uffici competenti del Dipartimento per i trasporti terrestri ne danno comunicazione ai competenti uffici del P.R.A. solo ai fini dei conseguenti adeguamenti fiscali.
2. In der Verordnung werden die baulichen und funktionellen	2. Nel regolamento sono stabiliti le caratteristiche costruttive

Merkmale festgelegt sowie die Ausrüstungen, die nur nach Vorlage der in der Verordnung vorgeschriebenen Unterlagen geändert werden dürfen. Außerdem werden die Modalitäten für die Überprüfungen und für den Nachtrag in der Zulassungsbescheinigung festgelegt.	e funzionali, nonché i dispositivi di equipaggiamento che possono essere modificati solo previa presentazione della documentazione prescritta dal regolamento medesimo. Sono stabilite, altresì, le modalità per gli accertamenti e l'aggiornamento della carta di circolazione.
3. Wer mit einem Fahrzeug fährt, dessen Merkmale laut Typgenehmigungsbogen oder Genehmigungsbescheinigung und laut Zulassungsbescheinigung geändert wurden oder dessen Rahmen umgebaut oder ganz oder teilweise ersetzt wurde, ohne dass ein positives Ergebnis der vorgeschriebenen Kontrolle und Prüfung vorliegt, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 430 und 1.731 Euro zahlen.	3. Chiunque circola con un veicolo al quale siano state apportate modifiche alle caratteristiche indicate nel certificato di omologazione o di approvazione e nella carta di circolazione, oppure con il telaio modificato e che non risulti abbia sostenuto, con esito favorevole, le prescritte visita e prova, ovvero circola con un veicolo al quale sia stato sostituito il telaio in tutto o in parte e che non risulti abbia sostenuto con esito favorevole le prescritte visita e prova, è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 430 a euro 1.731.
4. Die genannten Verstöße haben gemäß 6. Titel 1. Abschnitt 2. Teil als zusätzliche Verwaltungsstrafe die Abnahme der Zulassungsbescheinigung zur Folge.	4. Le violazioni suddette importano la sanzione amministrativa accessoria del ritiro della carta di circolazione, secondo le norme del capo I, sezione II, del titolo VI.
Artikel 79	**Articolo 79**
Funktionstüchtigkeit bereits verkehrender Kraftfahrzeuge und Kraftfahrzeuganhänger	***Efficienza dei veicoli a motore e loro rimorchi in circolazione***
1. Kraftfahrzeuge und Kraftfahrzeuganhänger müssen, solange sie verkehren, einwandfrei funktionstüchtig, das heißt so gehalten werden, dass die Sicherheit gewährleistet ist und das Ausmaß der Lärm- und Umweltbelastung die Grenzen laut Absatz 2 nicht überschreitet.	1. I veicoli a motore ed i loro rimorchi durante la circolazione devono essere tenuti in condizioni di massima efficienza, comunque tale da garantire la sicurezza e da contenere il rumore e l'inquinamento entro i limiti di cui al comma 2.
2. Mit der Verordnung werden die technischen Vorschriften über die Funktions- und Ausrüstungsmerkmale festgelegt, die für Fahrzeuge vorgeschrieben sind. Dies gilt insbesondere für die Reifen oder gleichwertigen Vorrichtungen, die Bremsanlagen und die Lichtsignal- und Beleuchtungseinrichtungen sowie für die Begrenzung von Geräusch- und Schadstoffemissionen.	2. Nel regolamento sono stabilite le prescrizioni tecniche relative alle caratteristiche funzionali ed a quelle dei dispositivi di equipaggiamento cui devono corrispondere i veicoli, particolarmente per quanto riguarda i pneumatici e i sistemi equivalenti, la frenatura, i dispositivi di segnalazione visiva e di illuminazione, la limitazione della rumorosità e delle emissioni inquinanti.
3. Betreffen die Vorschriften laut Absatz 2 Bereiche, die Gegenstand von Gemeinschaftsrichtlinien sind, so gelten die technischen Vorschriften dieser Richtlinien.	3. Qualora le norme di cui al comma 2 si riferiscano a disposizioni oggetto di direttive comunitarie, le prescrizioni tecniche sono quelle contenute nelle direttive stesse.
4. Wer mit einem Fahrzeug fährt, dessen vorgeschriebene bauliche und funktionelle Merkmale geändert wurden, dessen Ausrüstungen laut Artikel 72 nicht funktionieren oder nicht ordnungsgemäß ein- oder angebaut wurden oder dessen Fahrzeugteile laut folgendem Artikel 80 Absatz 1 und laut Artikel 238 der Verordnung nicht funktionieren, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 87 und 344 Euro zahlen. Wird das Fahrzeug bei den Rennen laut den Artikeln 9-bis und 9-ter eingesetzt, so beträgt die Geldbuße zwischen 1.208 und 12.084 Euro.	4. Chiunque circola con un veicolo che presenti alterazioni nelle caratteristiche costruttive e funzionali prescritte, ovvero circola con i dispositivi di cui all'art. 72 non funzionanti o non regolarmente installati, ovvero circola con i dispositivi di cui all'articolo 80, comma 1, del presente codice e all'articolo 238 del regolamento non funzionanti, è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 87 a euro 344. La misura della sanzione è da euro 1.208 a euro 12.084 se il veicolo è utilizzato nelle competizioni previste dagli articoli 9-bis e 9-ter.
Artikel 80	**Articolo 80**
Hauptuntersuchungen	***Revisioni***
1. Mit Dekret des Ministers für Infrastruktur und Verkehr werden die Kriterien, Zeitabstände und Modalitäten für die Durchführung der allgemeinen oder teilweisen Hauptuntersuchung der Klassen von Kraftfahrzeugen und	1. Il Ministro delle infrastrutture e dei trasporti stabilisce, con propri decreti, i criteri, i tempi e le modalità per l'effettuazione della revisione generale o parziale delle categorie di veicoli a motore e dei loro rimorchi, al fine di accertare che

Kraftfahrzeuganhängern festgelegt. Bei dieser Untersuchung wird festgestellt, ob die Fahrzeuge den Anforderungen an die Verkehrssicherheit und an die Geräusch- und Schadstoffemissionen entsprechen. Vorbehaltlich von Absatz 8 und folgenden nehmen die zuständigen Ämter des Departements für Landverkehr die Hauptuntersuchungen vor. In der Verordnung wird festgelegt, welche Fahrzeugteile für die Sicherheit relevant sind und entsprechend überprüft werden müssen.	sussistano in essi le condizioni di sicurezza per la circolazione e di silenziosità e che i veicoli stessi non producano emanazioni inquinanti superiori ai limiti prescritti; le revisioni, salvo quanto stabilito nei commi 8 e seguenti, sono effettuate a cura degli uffici competenti del Dipartimento per i trasporti terrestri. Nel regolamento sono stabiliti gli elementi su cui deve essere effettuato il controllo tecnico dei dispositivi che costituiscono l'equipaggiamento dei veicoli e che hanno rilevanza ai fini della sicurezza stessa.
2. Die Vorschriften der Dekrete, die in Anwendung von Absatz 1 erlassen werden, müssen mit den Gemeinschaftsrichtlinien über die technische Überwachung der Kraftfahrzeuge übereinstimmen.	2. Le prescrizioni contenute nei decreti emanati in applicazione del comma 1 sono mantenute in armonia con quelle contenute nelle direttive della Comunità europea relative al controllo tecnico dei veicoli a motore.
3. Im Falle von Personenkraftwagen, Kraftwagen zur Güterbeförderung oder mit besonderer Zweckbestimmung mit einer Gesamtmasse von bis zu 3,5 t und Kombinationskraftwagen ist die Hauptuntersuchung innerhalb von vier Jahren ab der Erstzulassung und danach alle zwei Jahre vorzunehmen, wie dies von den einschlägigen Gemeinschaftsrichtlinien vorgesehen ist.	3. Per le autovetture, per gli autoveicoli adibiti al trasporto di cose o ad uso speciale di massa complessiva a pieno carico non superiore a 3,5 t e per gli autoveicoli per trasporto promiscuo la revisione deve essere disposta entro quattro anni dalla data di prima immatricolazione e successivamente ogni due anni, nel rispetto delle specifiche decorrenze previste dalle direttive comunitarie vigenti in materia.
4. Im Falle von Fahrzeugen zur Personenbeförderung mit mehr als neun Sitzplätzen einschließlich des Fahrersitzes, Kraftwagen zur Güterbeförderung oder mit besonderer Zweckbestimmung mit einer Gesamtmasse über 3,5 t, Anhängern mit einer Gesamtmasse über 3,5 t, Taxis, Notfallkrankenwagen, Mietfahrzeugen mit Fahrer und atypischen Fahrzeugen ist die Hauptuntersuchung jährlich vorzunehmen. Dies gilt nicht, wenn die Fahrzeuge im betreffenden Jahr bereits einer Kontrolle und Prüfung gemäß den Absätzen 5 und 6 unterzogen wurden.	4. Per i veicoli destinati al trasporto di persone con numero di posti superiore a nove compreso quello del conducente, per gli autoveicoli destinati ai trasporti di cose o ad uso speciale di massa complessiva a pieno carico superiore a 3,5 t, per i rimorchi di massa complessiva a pieno carico superiore a 3,5 t, per i taxi, per le autoambulanze, per i veicoli adibiti a noleggio con conducente e per i veicoli atipici la revisione deve essere disposta annualmente, salvo che siano stati già sottoposti nell'anno in corso a visita e prova ai sensi dei commi 5 e 6.
5. Die zuständigen Ämter des Departements für Landverkehr können, auch auf Meldung der Organe mit straßenpolizeilichen Aufgaben laut Artikel 12, jederzeit die Hauptuntersuchung einzelner Fahrzeuge anordnen, wenn Zweifel bestehen, ob die Anforderungen bezüglich der Sicherheit und der Geräusch- und Schadstoffemissionen noch erfüllt werden.	5. Gli uffici competenti del Dipartimento per i trasporti terrestri, anche su segnalazione degli organi di polizia stradale di cui all'art. 12, qualora sorgano dubbi sulla persistenza dei requisiti di sicurezza, rumorosità ed inquinamento prescritti, possono ordinare in qualsiasi momento la revisione di singoli veicoli.
6. Die Dekrete, in denen der auf die Kontrolle der Geräusch- und Schadstoffemissionen beschränkte Teil der Hauptuntersuchung geregelt ist, werden nach Anhören des Ministeriums für Umwelt und Landschaftsschutz erlassen.	6. I decreti contenenti la disciplina relativa alla revisione limitata al controllo dell'inquinamento acustico ed atmosferico sono emanati sentito il Ministero dell'ambiente e della tutela del territorio.
7. Wurden bei einem Verkehrsunfall Kraftfahrzeuge oder Anhänger so stark beschädigt, dass Zweifel an ihrer Verkehrssicherheit bestehen, so müssen die zur Unfallaufnahme eingetroffenen Organe mit straßenpolizeilichen Aufgaben laut Artikel 12 Absätze 1 und 2 das zuständige Amt des Departements für Landverkehr darüber benachrichtigen, damit die Hauptuntersuchung der einzelnen Fahrzeuge vorgenommen wird.	7. In caso di incidente stradale nel quale i veicoli a motore o rimorchi abbiano subìto gravi danni in conseguenza dei quali possono sorgere dubbi sulle condizioni di sicurezza per la circolazione, gli organi di polizia stradale di cui all'art. 12, commi 1 e 2, intervenuti per i rilievi, sono tenuti a darne notizia al competente ufficio del Dipartimento per i trasporti terrestri per la adozione del provvedimento di revisione singola.
8. Um zu gewährleisten, dass bei besonderen operationellen Schwierigkeiten in den zuständigen Ämtern des Departements für Landverkehr die vorgesehenen Fristen für die regelmäßigen Hauptuntersuchungen von Kraftfahrzeugen mit höchstens 16 Sitzplätzen einschließlich des Fahrersitzes oder von Kraftfahrzeugen mit einer Gesamtmasse bis zu 3,5 t oder über 3,5 t, wenn sie für den Transport nicht gefährlicher oder gemäß der	8. Il Ministro delle infrastrutture e dei trasporti, al fine di assicurare in relazione a particolari e contingenti situazioni operative degli uffici competenti del Dipartimento per i trasporti terrestri, il rispetto dei termini previsti per le revisioni periodiche dei veicoli a motore capaci di contenere al massimo 16 persone compreso il conducente, o con massa complessiva a pieno carico fino a 3,5 t, ovvero superiore a 3,5 t se destinati al trasporto di merci non pericolose o non

Temperaturkontrollregelung (ATP) nicht verderblicher Waren vorgesehen sind, und von deren Anhängern und Sattelanhängern eingehalten werden, kann der Minister für Infrastruktur und Verkehr für einzelne mit Dekret festgelegte Provinzen die genannten Untersuchungen für fünf Jahre in Konzession an Autoreparaturunternehmen vergeben; diese müssen in den Bereichen Mechanik und Motorenbau, Karosserie, Kraftfahrzeugelektrik und Reifenmontage tätig sein oder zwar vorwiegend Fahrzeughandel betreiben, aber außerdem, als instrumentelle oder zusätzliche Tätigkeit, Autoreparaturen durchführen. Sie müssen im Handelsregister für Autoreparaturunternehmen laut Artikel 2 Absatz 1 des Gesetzes vom 5. Februar 1992, Nr. 122, eingetragen sein. Die genannten Hauptuntersuchungen können ferner an auch in Form von Genossenschaften organisierte Konsortien und Konsortialgesellschaften vergeben werden, die eigens zu diesem Zweck von Unternehmen gegründet wurden, die jeweils mindestens in einem anderen Abschnitt desselben Registers eingetragen sind, sodass die Eintragung in allen vier Abschnitten gewährleistet ist.	deperibili in regime di temperatura controllata (ATP) e dei relativi rimorchi e semirimorchi, può per singole province individuate con proprio decreto affidare in concessione quinquennale le suddette revisioni ad imprese di autoriparazione che svolgono la propria attività nel campo della meccanica e motoristica, carrozzeria, elettrauto e gommista ovvero ad imprese che, esercendo in prevalenza attività di commercio di veicoli, esercitino altresì, con carattere strumentale o accessorio, l'attività di autoriparazione. Tali imprese devono essere iscritte nel registro delle imprese esercenti attività di autoriparazione di cui all'art. 2, comma 1, della legge 5 febbraio 1992, n. 122. Le suddette revisioni possono essere altresì affidate in concessione ai consorzi e alle società consortili, anche in forma di cooperativa, appositamente costituiti tra imprese iscritte ognuna almeno in una diversa sezione del medesimo registro, in modo da garantire l'iscrizione in tutte e quattro le sezioni.
9. Zur ordnungsgemäßen Durchführung der mit den Hauptuntersuchungen verbundenen Kontrollen und Prüfungen müssen die Unternehmen laut Absatz 8 geeignete, in der Verordnung näher festgelegte fachliche und berufliche Voraussetzungen besitzen und über entsprechende Ausstattungen und Räumlichkeiten verfügen. Der Firmeninhaber oder, an seiner Stelle, der technisch Verantwortliche muss die in der Verordnung festgelegten persönlichen und fachlichen Voraussetzungen besitzen. Diese Voraussetzungen müssen während der gesamten Laufzeit der Konzession gegeben sein. Mit Dekret des Ministers für Infrastruktur und Verkehr werden die fachlichen und verwaltungstechnischen Modalitäten für die Hauptuntersuchungen durch die Unternehmen laut Absatz 8 festgelegt.	9. Le imprese di cui al comma 8 devono essere in possesso di requisiti tecnico-professionali, di attrezzature e di locali idonei al corretto esercizio delle attività di verifica e controllo per le revisioni, precisati nel regolamento; il titolare della ditta o, in sua vece, il responsabile tecnico devono essere in possesso dei requisiti personali e professionali precisati nel regolamento. Tali requisiti devono sussistere durante tutto il periodo della concessione. Il Ministro delle infrastrutture e dei trasporti definisce con proprio decreto le modalità tecniche e amministrative per le revisioni effettuate dalle imprese di cui al comma 8.
10. Das zuständige Departement des Ministeriums für Infrastruktur und Verkehr kontrolliert regelmäßig die Werkstätten der Unternehmen laut Absatz 8 und unterzieht die darin untersuchten Fahrzeuge auch stichprobenartigen Kontrollen. Diese Kontrollen führt das Personal des erwähnten Departements durch, das gemäß Artikel 81 dieser Straßenverkehrsordnung zur Durchführung der Hauptuntersuchung an Fahrzeugen befähigt ist und gemäß Artikel 19 Absatz 1-quinquies des Gesetzes vom 1. Dezember 1986, Nr. 870, entlohnt wird. Zu diesem Zweck werden mit dem in Absatz 12 dieses Artikels genannten Dekret auch die entsprechenden Beträge zulasten der Werkstätten festgelegt, die auf das eigene Kapitel des Ministeriums für Infrastruktur und Verkehr fließen. Bei Nichtzahlung dieser Beträge werden die in Absatz 15 vorgesehenen Strafen verhängt.	10. Il Dipartimento competente del Ministero delle infrastrutture e dei trasporti effettua periodici controlli sulle officine delle imprese di cui al comma 8 e controlli, anche a campione, sui veicoli sottoposti a revisione presso le medesime. I predetti controlli sono effettuati da personale del medesimo Dipartimento, abilitato all'esecuzione delle operazioni di revisione sui veicoli ai sensi dell'articolo 81 del presente codice e remunerato ai sensi dell'articolo 19, comma 1-quinquies, della legge 1° dicembre 1986, n. 870. A tal fine, con il decreto di cui al comma 12 del presente articolo sono altresì determinati gli importi, a carico delle officine, che affluiscono all'apposito capitolo di pertinenza del Ministero delle infrastrutture e dei trasporti. La mancata corresponsione di tali importi comporta l'applicazione delle sanzioni di cui al comma 15.
11. Wird im Zuge der Kontrollen festgestellt, dass ein Unternehmen die notwendigen Ausstattungen nicht mehr besitzt oder die Hauptuntersuchungen abweichend von den geltenden Vorschriften durchgeführt hat, so werden die entsprechenden Konzessionen widerrufen.	11. Nel caso in cui, nel corso dei controlli, si accerti che l'impresa non sia più in possesso delle necessarie attrezzature, oppure che le revisioni siano state effettuate in difformità dalle prescrizioni vigenti, le concessioni relative ai compiti di revisione sono revocate.
12. Mit Dekret legt der Minister für Infrastruktur und Verkehr unter Mitwirkung des Ministers für Wirtschaft und Finanzen die Tarife für die Hauptuntersuchungen fest, die das Departement für Landverkehr und die Unternehmen laut	12. Il Ministro delle infrastrutture e dei trasporti, con proprio decreto, di concerto con il Ministro dell'economia e delle finanze, stabilisce le tariffe per le operazioni di revisione svolte dal Dipartimento per i trasporti terrestri e dalle

Absatz 8 durchführen. In diesem Dekret werden außerdem die Tarife für die regelmäßigen Kontrollen von Werkstätten und die Stichprobenkontrollen festgelegt, die das Ministerium für Infrastruktur und Verkehr – Departement für Landverkehr gemäß Absatz 10 durchführt.	imprese di cui al comma 8, nonché quelle inerenti ai controlli periodici sulle officine ed ai controlli a campione effettuati dal Ministero delle infrastrutture e dei trasporti - Dipartimento per i trasporti terrestri, ai sensi del comma 10.
13. Damit die Hauptuntersuchung in der Zulassungsbescheinigung vermerkt werden kann, übermitteln die Unternehmen laut Absatz 8 dem zuständigen Amt des Departements für Landverkehr gemäß den vom Minister für Infrastruktur und Verkehr festgelegten Fristen und Modalitäten die Zulassungsbescheinigung, die Hauptuntersuchungsbescheinigung samt Angabe der Kontrollen und vorgeschriebenen Arbeiten, die durchgeführt wurden, sowie den Beleg über die vom Verkehrsteilnehmer entrichtete Gebühr. Der Vermerk ist spätestens innerhalb von 60 Tagen ab Erhalt der Zulassungsbescheinigung einzutragen. Danach wird die Zulassungsbescheinigung bei den zuständigen Ämtern des Departements für Landverkehr so lange aufbewahrt, bis ihn die Werkstatt abholt, um ihn dem Verkehrsteilnehmer auszuhändigen. Bis zur Eintragung des Vermerks ersetzt die Bescheinigung des Unternehmens, das die Hauptuntersuchung durchgeführt hat, in jeder Hinsicht die Zulassungsbescheinigung.	13. Le imprese di cui al comma 8, entro i termini e con le modalità che saranno stabilite con disposizioni del Ministro delle infrastrutture e dei trasporti, trasmettono all'ufficio competente del Dipartimento per i trasporti terrestri la carta di circolazione, la certificazione della revisione effettuata con indicazione delle operazioni di controllo eseguite e degli interventi prescritti effettuati, nonché l'attestazione del pagamento della tariffa da parte dell'utente, al fine della relativa annotazione sulla carta di circolazione cui si dovrà procedere entro e non oltre sessanta giorni dal ricevimento della carta stessa. Effettuato tale adempimento, la carta di circolazione sarà a disposizione presso gli uffici competenti del Dipartimento per i trasporti terrestri per il ritiro da parte delle officine, che provvederanno a restituirla all'utente. Fino alla avvenuta annotazione sulla carta di circolazione la certificazione dell'impresa che ha effettuato la revisione sostituisce a tutti gli effetti la carta di circolazione.
14. Wer außer in den Fällen laut Artikel 176 Absatz 18 mit einem Fahrzeug fährt, das nicht der vorgeschriebenen Hauptuntersuchung unterzogen wurde, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 173 und 694 Euro zahlen. Diese Geldbuße kann verdoppelt werden, wenn die Hauptuntersuchung mehr als einmal nicht fristgerecht vorgenommen wurde. Das Feststellungsorgan vermerkt in den Fahrzeugpapieren, dass für das Fahrzeug bis zur Durchführung der Hauptuntersuchung ein Fahrverbot gilt. Damit diese durchgeführt werden kann, darf mit dem Fahrzeug nur bis zu einer der in Absatz 8 genannten Werkstätten oder bis zum zuständigen Amt des Departements für Verkehr, Schifffahrt, Luftfahrt, Informations- und Statistiksysteme gefahren werden. Wer abgesehen vom letztgenannten Fall mit einem Fahrzeug fährt, über das ein Fahrverbot verhängt wurde, bis das Ergebnis der Hauptuntersuchung vorliegt, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 1.998 und 7.993 Euro zahlen. Die Feststellung des im vorhergehenden Satz genannten Verstoßes hat gemäß 6. Titel 1. Abschnitt 2. Teil als zusätzliche Verwaltungsstrafe die verwaltungsbehördliche Stilllegung des Fahrzeugs für 90 Tage zur Folge. Bei wiederholtem Verstoß wird die verwaltungsbehördliche Einziehung des Fahrzeugs verfügt.	14. Ad esclusione dei casi previsti dall'articolo 176, comma 18, chiunque circola con un veicolo che non sia stato presentato alla prescritta revisione è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 173 a euro 694. Tale sanzione è raddoppiabile in caso di revisione omessa per più di una volta in relazione alle cadenze previste dalle disposizioni vigenti. L'organo accertatore annota sul documento di circolazione che il veicolo è sospeso dalla circolazione fino all'effettuazione della revisione. È consentita la circolazione del veicolo al solo fine di recarsi presso uno dei soggetti di cui al comma 8 ovvero presso il competente ufficio del Dipartimento per i trasporti, la navigazione ed i sistemi informativi e statistici per la prescritta revisione. Al di fuori di tali ipotesi, nel caso in cui si circoli con un veicolo sospeso dalla circolazione in attesa dell'esito della revisione, si applica la sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 1.998 a euro 7.993. All'accertamento della violazione di cui al periodo precedente consegue la sanzione amministrativa accessoria del fermo amministrativo del veicolo per novanta giorni, secondo le disposizioni del capo I, sezione II, del titolo VI. In caso di reiterazione delle violazioni, si applica la sanzione accessoria della confisca amministrativa del veicolo.
15. Stellen die zuständigen Ämter des Departements für Landverkehr fest, dass ein Unternehmen laut Absatz 8 die mit Dekret des Ministers für Infrastruktur und Verkehr gemäß Absatz 13 festgelegten Fristen und Modalitäten nicht beachtet hat, so muss dieses eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 430 und 1.731 Euro zahlen. Werden über einen Zeitraum von zwei Jahren ab dem ersten Verstoß drei Verstöße festgestellt, so verfügt das zuständige Amt des Departements für Landverkehr den Widerruf der Konzession.	15. Le imprese di cui al comma 8, nei confronti delle quali sia stato accertato da parte dei competenti uffici del Dipartimento per i trasporti terrestri il mancato rispetto dei termini e delle modalità stabiliti dal Ministro delle infrastrutture e dei trasporti ai sensi del comma 13, sono soggette alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 430 a euro 1.731. Se nell'arco di due anni decorrenti dalla prima vengono accertate tre violazioni, l'ufficio competente del Dipartimento per i trasporti terrestri revoca la concessione.
16. Wird festgestellt, dass eine Bescheinigung über die Hauptuntersuchung falsch ist, so erfolgt die Streichung aus dem Register laut Absatz 8.	16. L'accertamento della falsità della certificazione di revisione comporta la cancellazione dal registro di cui al comma 8.

17. Wer den zuständigen Organen eine falsche Bescheinigung über die Hauptuntersuchung vorlegt, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 430 und 1.731 Euro zahlen. Dieser Verstoß hat gemäß 6. Titel 1. Abschnitt 2. Teil als zusätzliche Verwaltungsstrafe die Abnahme der Zulassungsbescheinigung zur Folge.	17. Chiunque produce agli organi competenti attestazione di revisione falsa è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 430 a euro 1.731. Da tale violazione discende la sanzione amministrativa accessoria del ritiro della carta di circolazione, secondo le norme del capo I, sezione II, del titolo VI.
17-bis. Mit Dekret des Ministers für nachhaltige Infrastrukturen und Mobilität, das innerhalb von 45 Tagen ab Inkrafttreten dieser Bestimmung zu erlassen ist, werden nähere Bestimmungen zur Eignungsüberprüfung der zugelassenen Zylinder gemäß der Regelung Nr. 110 der Wirtschaftskommission für Europa der Vereinten Nationen (UNECE R 110) festgelegt und die für die Eignungsüberprüfung zuständigen Stellen bestimmt, um die Durchführung dieser Überprüfung zu vereinfachen.	17-bis. Con decreto del Ministro delle infrastrutture e della mobilità sostenibili, da emanare entro quarantacinque giorni dalla data di entrata in vigore della presente disposizione, sono stabilite le modalità di riqualificazione delle bombole approvate in conformità al regolamento n. 110 della Commissione economica per l'Europa delle Nazioni Unite (UNECE R 110) e sono individuati i soggetti preposti alla riqualificazione, al fine di semplificare l'esecuzione della riqualificazione stessa.
Art. 80-bis	**Art. 80-bis**
Sicherheitsrückrufe	***Campagne di richiamo di sicurezza***
1. Fahrzeughersteller gewährleisten im Einklang mit den Pflichten aus staatlichen und EU-Bestimmungen, dass unverzüglich geeignete Maßnahmen zur Mangelbeseitigung und Information für alle Fahrzeuge der Klassen M, N und O ergriffen werden, die sie in Verkehr gebracht oder zugelassen haben oder die in Italien oder der EU verkehren, wenn festgestellt wird, dass von diesen Fahrzeugen ein ernstes Risiko für die Gesundheit oder Sicherheit von Personen ausgeht. Die Maßnahmen zur Mangelbeseitigung müssen sicherstellen, dass vom Fahrzeug kein Risiko mehr ausgeht; die Fahrzeughersteller müssen zudem die Eigentümer und Nutzer betroffener Fahrzeuge, wie sie aus dem zentralen Fahrzeugarchiv laut Artikel 226 Absatz 5 und folgende hervorgehen, rechtzeitig und sorgfältig informieren.	1. I costruttori dei veicoli, in conformità agli obblighi derivanti dalla normativa nazionale e dell'Unione europea, garantiscono l'immediata adozione di adeguate misure correttive e di informazione in relazione alla totalità dei veicoli di categoria M, N e O che hanno immesso sul mercato o hanno immatricolato o che sono entrati in circolazione nel territorio nazionale o dell'Unione europea, per i quali sia stata valutata la presenza di un rischio grave per la salute o la sicurezza delle persone. Le misure correttive devono garantire che il veicolo non presenti più tale rischio; i costruttori devono altresì svolgere una puntuale e diligente attività di informazione dei proprietari o utilizzatori dei veicoli interessati, quali risultanti dall'archivio nazionale dei veicoli di cui all'articolo 226, commi 5 e seguenti.
2. Stellt ein Fahrzeughersteller, der den Pflichten laut Absatz 1 nachgekommen ist, 24 Monate nach Beginn der Rückrufaktion für die Umsetzung von Maßnahmen zur Mangelbeseitigung fest, dass bei einem Fahrzeug die erforderlichen Anpassungen noch nicht vorgenommen wurden, ist er verpflichtet, die entsprechenden Daten im elektronischen Verzeichnis einzutragen, das beim Departement für Verkehr und Schifffahrt des Ministeriums für Infrastruktur und Verkehr eingerichtet wurde, und es zu aktualisieren.	2. Il costruttore che, avendo provveduto agli adempimenti di cui al comma 1, dopo ventiquattro mesi dall'avvio della campagna di richiamo per l'adozione di misure correttive, riscontri che ad un veicolo non siano stati ancora apportati i necessari adeguamenti ha l'obbligo di inserire i relativi dati nell'elenco telematico, istituito presso la Direzione generale per la motorizzazione del Dipartimento per i trasporti e la navigazione del Ministero delle infrastrutture e dei trasporti, e di provvedere al suo aggiornamento.
3. Fahrzeughersteller, welche die Umsetzung der von den Absätzen 1 und 2 vorgeschriebenen Maßnahmen zur Information, Mangelbeseitigung, Eingabe und Aktualisierung der Daten im elektronischen Verzeichnis unterlassen, müssen, sofern nicht eine Straftat vorliegt, für jede unterlassene Maßnahme eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 10.000 und 60.000 Euro zahlen.	3. Salvo che il fatto costituisca reato, il costruttore che omette di adottare le misure correttive, di informazione e di inserimento e aggiornamento dei dati nell'elenco telematico prescritte ai sensi dei commi 1 e 2 è soggetto, per ciascuna misura non adottata, alla sanzione amministrativa pecuniaria da euro 10.000 a euro 60.000.
4. Die Modalitäten für den Zugang zu dem in Absatz 2 genannten elektronischen Verzeichnis durch die dazu Ermächtigten und für die Abfrage durch die Polizeibehörden und Nutzer werden mit Maßnahme der Generaldirektion für Kraftfahrzeugwesen des Ministeriums für Infrastruktur und Verkehr geregelt, die innerhalb von 180 Tagen ab Inkrafttreten dieser Bestimmung zu erlassen ist.	4. Con provvedimento della Direzione generale per la motorizzazione del Ministero delle infrastrutture e dei trasporti, da adottare entro centottanta giorni dalla data di entrata in vigore della presente disposizione, sono disciplinate le modalità di accesso all'elenco telematico di cui al comma 2 da parte degli operatori autorizzati e di consultazione da parte degli organi di polizia e degli utenti.
5. Wer mit einem im elektronischen Verzeichnis laut Absatz	5. Chiunque circola con un veicolo presente nell'elenco

2 erfassten Fahrzeug verkehrt, wird mit den Strafen laut Artikel 80 Absatz 14 belegt.	telematico di cui al comma 2 è soggetto alla disciplina sanzionatoria di cui all'articolo 80, comma 14.
Artikel 81	**Articolo 81**
Fachkompetenz der Beamten des Ministeriums für Infrastruktur und Verkehr – Departement für Landverkehr	**Competenze dei funzionari del Ministero delle infrastrutture e dei trasporti - Dipartimento per i trasporti terrestri**
1. Die in dieser Straßenverkehrsordnung vorgesehenen technischen Prüfungen von Kraftfahrzeugen und Kraftfahrzeuganhängern werden von Bediensteten in den Stellenplänen des Departements für Landverkehr vorgenommen, die in die VI., VII., VIII. oder IX. Funktionsebene eingestuft sind, oder von Führungskräften mit Hochschulabschluss in Ingenieurwesen oder in Architektur oder mit Reifezeugnis der Gewerbeoberschule, der Oberschule für Seefahrt, der Oberschule für Geometer oder des Realgymnasiums.	1. Gli accertamenti tecnici previsti dal presente codice in materia di veicoli a motore e di quelli da essi trainati sono effettuati da dipendenti appartenenti ai ruoli del Dipartimento per i trasporti terrestri della VI, VII, VIII e IX qualifica funzionale o dirigenti, muniti di diploma di laurea in ingegneria o architettura, ovvero diploma di perito industriale, perito nautico, geometra o maturità scientifica.
2. Die Bediensteten laut Absatz 1 mit Reifezeugnis der Gewerbeoberschule, der Oberschule für Seefahrt, der Oberschule für Geometer oder des Realgymnasiums werden im Anschluss an einen entsprechenden Qualifikationskurs mit Abschlussprüfung zur Durchführung der technischen Prüfungen befähigt. Dabei gelten die mit Dekret des Ministers für Infrastruktur und Verkehr festgelegten Modalitäten.	2. I dipendenti di cui al comma 1, muniti di diploma di perito industriale, perito nautico, geometra o maturità scientifica, vengono abilitati all'effettuazione degli accertamenti tecnici a seguito di apposito corso di qualificazione con esame finale, secondo le modalità stabilite con decreto del Ministro delle infrastrutture e dei trasporti.
3. In der Verordnung werden die Berufsbilder festgelegt, die als Rechtstitel für die Durchführung der in den vorhergehenden Absätzen genannten technischen Prüfungen gelten.	3. Il regolamento determina i profili professionali che danno titolo all'effettuazione degli accertamenti tecnici di cui ai commi precedenti.
4. Mit Dekret des Ministers für Infrastruktur und Verkehr werden die näheren Bestimmungen und die Modalitäten für die Abhaltung des Qualifikationskurses laut Absatz 2 festgelegt.	4. Con decreto del Ministro delle infrastrutture e dei trasporti vengono fissate le norme e le modalità di effettuazione del corso di qualificazione previsto dal comma 2.
2. Teil	**Sezione II**
Verwendungszweck und Nutzung von Fahrzeugen	**Destinazione ed uso dei veicoli**
Artikel 82	**Articolo 82**
Verwendungszweck und Nutzung von Fahrzeugen	***Destinazione ed uso dei veicoli***
1. Der Verwendungszweck eines Fahrzeugs ist sein Gebrauch aufgrund der technischen Merkmale.	1. Per destinazione del veicolo s'intende la sua utilizzazione in base alle caratteristiche tecniche.
2. Die Nutzung eines Fahrzeugs ist seine wirtschaftliche Nutzung.	2. Per uso del veicolo s'intende la sua utilizzazione economica.
3. Fahrzeuge können für die Eigennutzung oder für die Nutzung durch Dritte bestimmt werden.	3. I veicoli possono essere adibiti a uso proprio o a uso di terzi.
4. Bei der Nutzung durch Dritte wird ein Fahrzeug gegen Entgelt im Interesse von anderen Personen als dem Inhaber der Zulassungsbescheinigung genutzt. Anderenfalls handelt es sich um Eigennutzung.	4. Si ha l'uso di terzi quando un veicolo è utilizzato, dietro corrispettivo, nell'interesse di persone diverse dall'intestatario della carta di circolazione. Negli altri casi il veicolo si intende adibito a uso proprio.
5. Die Nutzung durch Dritte umfasst:	5. L'uso di terzi comprende:
a) die Vermietung ohne Fahrer,	a) locazione senza conducente;

b) die Personenbeförderung im Mietfahrzeug mit Fahrer und im Taxi,	b) servizio di noleggio con conducente e servizio di piazza (taxi) per trasporto di persone;
c) den Personenlinienverkehr,	c) servizio di linea per trasporto di persone;
d) die gewerbliche Güterbeförderung,	d) servizio di trasporto di cose per conto terzi;
e) den Güterlinienverkehr,	e) servizio di linea per trasporto di cose;
f) die gewerbliche Güterbeförderung im Taxi.	f) servizio di piazza per trasporto di cose per conto terzi.
6. Nach Einholen einer entsprechenden Genehmigung des zuständigen Amtes des Departements für Landverkehr dürfen Lastkraftwagen ausnahmsweise und vorübergehend zur Personenbeförderung verwendet werden. Die Genehmigung wird auf der Grundlage einer Unbedenklichkeitserklärung des Präfekten ausgestellt. Eine entsprechende Genehmigung wird vom zuständigen Amt des Departements für Landverkehr für Mietomnibusse mit Fahrer ausgestellt, die ausnahmsweise, gemäß den mit Dekret des Ministers für Infrastruktur und Verkehr erlassenen Richtlinien, im Linienverkehr eingesetzt werden können. Dasselbe gilt umgekehrt für Linienomnibusse.	6. Previa autorizzazione dell'ufficio competente del Dipartimento per i trasporti terrestri, gli autocarri possono essere utilizzati, in via eccezionale e temporanea, per il trasporto di persone. L'autorizzazione è rilasciata in base al nulla osta del prefetto. Analoga autorizzazione viene rilasciata dall'ufficio competente del Dipartimento per i trasporti terrestri agli autobus destinati a servizio di noleggio con conducente, i quali possono essere impiegati, in via eccezionale secondo direttive emanate dal Ministero delle infrastrutture e dei trasporti con decreti ministeriali, in servizio di linea e viceversa.
7. In der Verordnung werden die baulichen Fahrzeugmerkmale in Bezug auf die zulässigen Verwendungszwecke und Nutzungsarten festgelegt.	7. Nel regolamento sono stabilite le caratteristiche costruttive del veicolo in relazione alle destinazioni o agli usi cui può essere adibito.
8. Wer ein Fahrzeug für andere als die in der Zulassungsbescheinigung angegebenen Verwendungszwecke und Nutzungsarten einsetzt, muss, vorbehaltlich der Vorschriften von Sondergesetzen, eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 87 und 344 Euro zahlen.	8. Ferme restando le disposizioni di leggi speciali, chiunque utilizza un veicolo per una destinazione o per un uso diversi da quelli indicati sulla carta di circolazione è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 87 a euro 344.
9. Wer ohne die Genehmigung laut Absatz 6 zur Beförderung von Personen ein Fahrzeug zur Güterbeförderung verwendet, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 430 und 1.731 Euro zahlen.	9. Chiunque, senza l'autorizzazione di cui al comma 6, utilizza per il trasporto di persone un veicolo destinato al trasporto di cose è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 430 a euro 1.731.
10. Die Verstöße laut den Absätzen 8 und 9 haben gemäß 6. Titel 1. Abschnitt 2. Teil als zusätzliche Verwaltungsstrafe die Aussetzung der Zulassungsbescheinigung für die Dauer von einem bis zu sechs Monaten zur Folge. Bei Rückfall liegt die Dauer der Aussetzung zwischen sechs und zwölf Monaten.	10. Dalla violazione dei commi 8 e 9 consegue la sanzione amministrativa accessoria della sospensione della carta di circolazione da uno a sei mesi, secondo le norme del capo I, sezione II, del titolo VI. In caso di recidiva la sospensione è da sei a dodici mesi.
Artikel 83	**Articolo 83**
Eigennutzung	***Uso proprio***
1. Für Kraftomnibusse zur Eigennutzung und für Fahrzeuge zur spezifischen Personenbeförderung, die ebenfalls der Eigennutzung dienen, darf die Zulassungsbescheinigung nur öffentlichen Körperschaften, Unternehmen und Gemeinschaften zur Deckung der mit der jeweiligen Tätigkeit verbundenen Bedürfnisse ausgestellt werden, nachdem das Departement für Landverkehr festgestellt hat, dass diese Bedürfnisse effektiv bestehen. Dabei sind die mit Dekret des Ministers für Infrastruktur und Verkehr erlassenen Richtlinien zu beachten.	1. Per gli autobus adibiti ad uso proprio e per i veicoli destinati al trasporto specifico di persone ugualmente adibiti a uso proprio, la carta di circolazione può essere rilasciata soltanto a enti pubblici, imprenditori, collettività, per il soddisfacimento di necessità strettamente connesse con la loro attività, a seguito di accertamento effettuato dal Dipartimento per i trasporti terrestri sulla sussistenza di tali necessità, secondo direttive emanate dal Ministero delle infrastrutture e dei trasporti con decreti ministeriali.
2. Die Zulassungsbescheinigung für Fahrzeuge, die den Vorschriften über Werkverkehr unterliegen, wird auf der Grundlage der Werkverkehrslizenz ausgestellt; in dieser Bescheinigung sind, gemäß Gesetz vom 6. Juni 1974, Nr.	2. La carta di circolazione dei veicoli soggetti alla disciplina del trasporto di cose in conto proprio è rilasciata sulla base della licenza per l'esercizio del trasporto di cose in conto proprio; su detta carta dovranno essere annotati gli estremi

298, in geltender Fassung, die Angaben zur genannten Lizenz zu vermerken. Die Vorschriften dieses Gesetzes gelten nicht für Kraftwagen mit einer Gesamtmasse von bis zu 6 t.	della licenza per l'esercizio dell'autotrasporto in conto proprio così come previsto dalla legge 6 giugno 1974, n. 298, e successive modificazioni. Le disposizioni di tale legge non si applicano agli autoveicoli aventi una massa complessiva a pieno carico non superiore a 6 t.
3. Was die übrigen Papiere betrifft, die für Fahrzeuge für den Werkverkehr vorgeschrieben sind, bleiben die einschlägigen Sonderbestimmungen aufrecht.	3. Per gli altri documenti di cui deve essere munito il veicolo adibito al trasporto di cose in conto proprio restano salve le disposizioni stabilite dalle norme speciali in materia.
4. Wer ohne den vorgeschriebenen Rechtstitel ein Fahrzeug zur Personenbeförderung für die Eigennutzung bestimmt oder die in der Zulassungsbescheinigung enthaltenen Bedingungen oder Einschränkungen missachtet, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 173 und 694 Euro zahlen.	4. Chiunque adibisce ad uso proprio un veicolo per trasporto di persone senza il titolo prescritto oppure violi le condizioni o i limiti stabiliti nella carta di circolazione è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 173 a euro 694.
5. Der Verstoß laut Absatz 4 hat gemäß 6. Titel 1. Abschnitt 2. Teil als Zusatzstrafe die Aussetzung der Zulassungsbescheinigung für die Dauer von zwei bis acht Monaten zur Folge.	5. La violazione di cui al comma 4 importa la sanzione accessoria della sospensione della carta di circolazione per un periodo da due a otto mesi, secondo le norme di cui al capo I, sezione II, del titolo VI.
6. Wer ohne den vorgeschriebenen Rechtstitel ein Fahrzeug für den Werkverkehr bestimmt oder die in der Lizenz enthaltenen Auflagen oder Einschränkungen missachtet, unterliegt den Verwaltungsstrafen laut Artikel 46 Absätze 1 und 2 des Gesetzes vom 6. Juni 1974, Nr. 298.	6. Chiunque adibisce ad uso proprio per trasporto di cose un veicolo senza il titolo prescritto o viola le prescrizioni o i limiti contenuti nella licenza è punito con le sanzioni amministrative previste dall'articolo 46, primo e secondo comma, della legge 6 giugno 1974, n. 298.
Artikel 84	**Articolo 84**
Vermietung ohne Fahrer	***Locazione senza conducente***
1. Für die Rechtswirkungen dieses Artikels dient ein Fahrzeug der Vermietung ohne Fahrer, wenn sich der Vermieter gegen Entgelt verpflichtet, es dem Mieter für seine Bedürfnisse zur Verfügung zu stellen.	1. Agli effetti del presente articolo un veicolo si intende adibito a locazione senza conducente quando il locatore, dietro corrispettivo, si obbliga a mettere a disposizione del locatario, per le esigenze di quest'ultimo, il veicolo stesso.
2. Im Rahmen des gewerblichen Güterkraftverkehrs dürfen ohne Fahrer vermietete Lastkraftwagen, Zugmaschinen, Anhänger und Sattelanhänger, Lastzüge und Sattelkraftfahrzeuge verwendet werden, wenn der Mieter ein Unternehmen mit Sitz in einem Mitgliedstaat der Europäischen Union ist; dies gilt jedoch nur dann, wenn diese Fahrzeuge im Einklang mit der Gesetzgebung aller Mitgliedstaaten zugelassen oder in Verkehr gebracht wurden.	2. È ammessa, nell'ambito del trasporto di merci su strada per conto di terzi, l'utilizzazione di autocarri, trattori, rimorchi e semirimorchi, autotreni e autoarticolati locati senza conducente, dei quali risulti locataria un'impresa stabilita in uno Stato membro dell'Unione europea, a condizione che i suddetti veicoli risultino immatricolati o messi in circolazione conformemente alla legislazione di qualsiasi Stato membro.
3. Gemäß Gesetz vom 6. Juni 1974, Nr. 298, dürfen die italienischen Unternehmen, die im Berufsverzeichnis der gewerblichen Güterkraftverkehrsunternehmen und gegebenenfalls im staatlichen elektronischen Register der Güterkraftverkehrsunternehmer laut Artikel 16 der Verordnung (EG) Nr. 1071/2009 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 21. Oktober 2009 eingetragen sind, mit Vertrag gemietete Lastkraftwagen, Zugmaschinen, Anhänger, Sattelanhänger, Lastzüge und Sattelkraftfahrzeuge verwenden, deren Eigentümer im genannten Verzeichnis eingetragene Unternehmen mit Sitz in einem Mitgliedsstaat der Europäischen Union sind, inklusive ordnungsgemäß befähigte gewerbliche Güterkraftverkehrsunternehmen oder Unternehmen zur Vermietung von Fahrzeugen ohne Fahrer.	3. L'impresa italiana iscritta all'albo degli autotrasportatori di cose per conto terzi, in conformità a quanto disposto dalla legge 6 giugno 1974, n. 298, e, se del caso, al Registro elettronico nazionale delle imprese che esercitano la professione di trasportatore su strada di cui all'articolo 16 del regolamento (CE) n. 1071/2009 del Parlamento europeo e del Consiglio, del 21 ottobre 2009, può utilizzare autocarri, trattori, rimorchi e semirimorchi, autotreni ed autoarticolati, acquisiti in disponibilità mediante contratto di locazione e di proprietà di impresa avente sede in uno Stato membro dell'Unione europea, incluse le imprese di autotrasporto di cose per conto di terzi o di locazione senza conducente regolarmente abilitate.
3-bis. Unternehmen, die zur Personenbeförderung auf Straße befugt sind, dürfen – auf Grundlage eines Vertrags mit einem Mieterunternehmen mit Sitz in einem	3-bis. L'impresa autorizzata all'esercizio dell'attività di trasporto di persone su strada può utilizzare autobus locati senza conducente sulla base di un contratto di locazione

Mitgliedsstaat der Europäischen Union – Mietbusse ohne Fahrer verwenden, sofern diese Fahrzeuge im Einklang mit der Gesetzgebung aller Mitgliedsstaaten zugelassen oder in Verkehr gebracht wurden.	stipulato con un'impresa locatrice stabilita in uno Stato membro dell'Unione europea, a condizione che i suddetti veicoli risultino immatricolati o messi in circolazione conformemente alla legislazione di qualsiasi Stato membro.
4. Folgende Fahrzeuge dürfen ohne Fahrer vermietet werden:	4. Possono essere destinati alla locazione senza conducente:
a) Fahrzeuge mit besonderer Zweckbestimmung mit einer Gesamtmasse von bis zu 6 t,	a) i veicoli ad uso speciale la cui massa complessiva a pieno carico non sia superiore a 6 t;
b) Fahrzeuge zur Güterbeförderung,	b) i veicoli destinati al trasporto di cose;
b-bis) Fahrzeuge zur Personenbeförderung mit höchstens neun Sitzplätzen einschließlich des Fahrersitzes, Kombinationsfahrzeuge, Wohnmobile, Wohnanhänger und Anhänger zur Beförderung von Tourismus- und Sportausstattung.	b-bis) i veicoli, aventi al massimo nove posti compreso quello del conducente, destinati al trasporto di persone, i veicoli per il trasporto promiscuo, le autocaravan, le caravan e i rimorchi destinati al trasporto di attrezzature turistiche e sportive.
b-ter) Fahrzeuge zur Personenbeförderung mit mehr als neun Sitzplätzen einschließlich des Fahrersitzes.	b-ter) i veicoli, aventi più di nove posti compreso quello del conducente, destinati al trasporto di persone.
4-bis. Die Eigennutzung der Fahrzeuge zur Güterbeförderung laut Absatz 4 Buchstabe b) ist zulässig, sofern ihre Gesamtmasse nicht mehr als 6 t beträgt.	4-bis. L'utilizzo in conto proprio dei veicoli destinati al trasporto di cose di cui al comma 4, lettera b), è ammesso qualora gli stessi abbiano massa complessiva a pieno carico non superiore a 6 t.
4-ter. Die Verwendung von Mietfahrzeugen ohne Fahrer laut den Absätzen 2 und 3 ist zulässig, wenn	4-ter. L'utilizzazione di veicoli in locazione senza conducente di cui ai commi 2 e 3 è consentita a condizione che:
a) der Vertrag über die Vermietung lediglich die Bereitstellung des Fahrzeugs ohne Fahrer vorsieht und nicht mit einem Beschäftigungsvertrag mit demselben Unternehmen über Fahr- oder Begleitpersonal verbunden ist,	a) il contratto di locazione preveda unicamente la messa a disposizione del veicolo senza conducente e non sia abbinato a un contratto di servizio concluso con la stessa impresa e riguardante il personale di guida o di accompagnamento;
b) das vermietete Fahrzeug während der Dauer des Mietvertrags ausschließlich dem Unternehmen, das es verwendet, zur Verfügung steht,	b) il veicolo locato sia esclusivamente a disposizione dell'impresa che lo utilizza, per la durata del contratto di locazione;
c) das vermietete Fahrzeug vom Personal des Unternehmens, das es verwendet, geführt wird.	c) il veicolo locato sia guidato dal personale proprio dell'impresa che lo utilizza.
4-quater. Die Einhaltung der Bedingungen laut Absatz 4-ter muss anhand folgender, im vertragsgegenständlichen Fahrzeug mitgeführter Unterlagen in Papier- oder in elektronischem Format nachgewiesen werden:	4-quater. Al fine del rispetto delle condizioni di cui al comma 4-ter è necessario il possesso, a bordo del veicolo oggetto del contratto di locazione, della seguente documentazione in formato cartaceo o elettronico:
a) Vertrag über die Vermietung oder beglaubigter Auszug aus diesem Vertrag,	a) contratto di locazione o estratto autenticato del medesimo contratto;
b) sofern der Fahrer nicht selbst der Mieter ist, Beschäftigungsvertrag des Fahrers oder beglaubigter Auszug aus diesem Vertrag.	b) qualora non sia il conducente a locare il veicolo, contratto di lavoro del conducente o estratto autenticato del medesimo contratto.
4-quinquies. Die Dokumente laut Absatz 4-quater Buchstaben a) und b) können gegebenenfalls durch ein gleichwertiges Dokument gemäß den geltenden Bestimmungen ersetzt werden.	4-quinquies. I documenti di cui al comma 4-quater, lettere a) e b), possono eventualmente essere sostituiti da un documento equivalente secondo le disposizioni vigenti.
5. Für die Mietfahrzeuge ohne Fahrer laut Absatz 4 wird die Zulassungsbescheinigung von den Unternehmen ausgestellt, die die Tätigkeit im Einklang mit Artikel 1 der Verordnung laut Dekret des Präsidenten der Republik vom 19. Dezember 2001, Nr. 481 ausüben.	5. Per i veicoli destinati a locazione senza conducente di cui al comma 4, la carta di circolazione è rilasciata alle imprese che esercitano l'attività in conformità a quanto previsto dall'articolo 1 del regolamento di cui al decreto del Presidente della Repubblica 19 dicembre 2001, n. 481.
6. Der Minister für Infrastruktur und Verkehr kann mit Dekret, das unter Mitwirkung des Innenministers erlassen wird, allfällige weitere einschränkende Kriterien sowie die	6. Il Ministro delle infrastrutture e dei trasporti, con decreto adottato di concerto con il Ministro dell'interno, può stabilire eventuali ulteriori criteri limitativi, nonché le modalità per il

Modalitäten für die Ausstellung der Zulassungsbescheinigung und für die Verwendung der Fahrzeuge laut den Absätzen 2 und 3 festlegen.	rilascio della carta di circolazione e per l'utilizzo dei veicoli di cui ai commi 2 e 3.
7. Wer außer in den von den Absätzen 2, 3 und 3-bis vorgesehenen Fällen ein Fahrzeug ohne Fahrer vermietet, das nicht für diese Nutzung bestimmt ist, unterliegt einer verwaltungsrechtlichen Geldbuße zwischen 430 und 1.731 Euro bei Kraftwagen oder Anhängern bzw. zwischen 42 und 173 Euro bei anderen Fahrzeugen. Wer ein ohne Fahrer vermietetes Fahrzeug fährt, das nicht für diese Nutzung bestimmt ist, unterliegt derselben Strafe.	7. Fuori dei casi indicati dai commi 2, 3 e 3-bis, chiunque adibisce a locazione senza conducente un veicolo non destinato a tale uso è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 430 a euro 1.731 se si tratta di autoveicoli o rimorchi ovvero da euro 42 a euro 173 se si tratta di altri veicoli. Alle stesse sanzioni soggiace chiunque circola con un veicolo adibito a locazione senza conducente e non destinato a tale uso.
7-bis. Wer ein Mietfahrzeug ohne Fahrer laut den Absätzen 2 und 3 verwendet, ohne die Bedingungen laut Absatz 4-ter zu erfüllen, unterliegt einer verwaltungsrechtlichen Geldbuße zwischen 430 und 1.731 Euro.	7-bis. Chiunque utilizza un veicolo in locazione senza conducente di cui ai commi 2 e 3 senza rispettare le condizioni di cui al comma 4-ter è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 430 a euro 1.731.
8. Verstöße laut den Absätzen 7 und 7-bis haben gemäß 6. Titel 1. Abschnitt 2. Teil als zusätzliche Verwaltungsstrafe die Aussetzung der Zulassungsbescheinigung für die Dauer von zwei bis acht Monaten zur Folge.	8. Alle violazioni di cui ai commi 7 e 7-bis consegue la sanzione amministrativa accessoria della sospensione della carta di circolazione per un periodo da due a otto mesi, secondo le norme del capo I, sezione II, del titolo VI.
Artikel 85	**Articolo 85**
Personenbeförderung im Mietfahrzeug mit Fahrer	***Servizio di noleggio con conducente per trasporto di persone***
1. Die Personenbeförderung im Mietfahrzeug mit Fahrer ist durch einschlägige Gesetze geregelt.	1. Il servizio di noleggio con conducente per trasporto di persone è disciplinato dalle leggi specifiche che regolano la materia.
2. Zur Personenbeförderung im Mietfahrzeug mit Fahrer dürfen folgende Fahrzeuge bestimmt werden:	2. Possono essere destinati ad effettuare servizio di noleggio con conducente per trasporto di persone:
a) Krafträder mit oder ohne Beiwagen,	a) i motocicli con o senza sidecar;
b) dreirädrige Kraftfahrzeuge,	b) i tricicli;
b-bis) Fahrräder,	b-bis) i velocipedi;
c) vierrädrige Kraftfahrzeuge,	c) i quadricicli;
d) Personenkraftwagen,	d) le autovetture;
e) Kraftomnibusse,	e) gli autobus;
f) Kombinationskraftwagen oder Kraftwagen zur spezifischen Personenbeförderung,	f) gli autoveicoli per trasporto promiscuo o per trasporti specifici di persone;
g) Gespannfuhrwerke.	g) i veicoli a trazione animale.
3. Die Zulassungsbescheinigung für diese Fahrzeuge wird auf der Grundlage der Betriebslizenz der Gemeinde ausgestellt.	3. La carta di circolazione di tali veicoli è rilasciata sulla base della licenza comunale d'esercizio.
4. Verwendet jemand unbeschadet von Artikel 11-bis des Gesetzes vom 15. Jänner 1992, Nr. 21, ein Fahrzeug als Mietfahrzeug mit Fahrer, das nicht für diese Nutzung bestimmt ist, oder ohne die entsprechende Genehmigung laut Artikel 8 des Gesetzes vom 15. Jänner 1992, Nr. 21, hat dies eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 1.812 und 7.249 Euro zur Folge und bei Kraftomnibussen, die als Mietfahrzeug mit Fahrer zugelassen sind, zwischen 1.998 und 7.993 Euro. Dieser Verstoß hat gemäß 6. Titel 1. Abschnitt 2. Teil als Verwaltungsstrafen die Einziehung des Fahrzeugs und die Aussetzung des Führerscheins für die	4. Fermo restando quanto previsto dall'articolo 11-bis della legge 15 gennaio 1992, n. 21, chiunque adibisce a noleggio con conducente un veicolo non destinato a tale uso ovvero in assenza dell'autorizzazione di cui all'articolo 8 della legge n. 21 del 1992, è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 1.812 a euro 7.249 e, se si tratta di autobus immatricolati a noleggio con conducente, da euro 1.998 a euro 7.993. La violazione medesima importa la sanzione amministrativa della confisca del veicolo e della sospensione della patente di guida da quattro a dodici mesi, secondo le norme del titolo VI, capo I, sezione II. Quando lo

Dauer von vier bis zwölf Monaten zur Folge. Verstößt jemand innerhalb von drei Jahren mindestens zweimal gegen diesen Absatz, hat dies beim letzten Verstoß als zusätzliche Verwaltungsstrafe den Führerscheinentzug zur Folge. Dieselben Strafen gelten für diejenigen, deren Genehmigung ausgesetzt oder widerrufen wurde.	stesso soggetto è incorso, in un periodo di tre anni, nella violazione di cui al presente comma per almeno due volte, all'ultima di esse consegue la sanzione amministrativa accessoria della revoca della patente. Le stesse sanzioni si applicano a coloro ai quali è stata sospesa o revocata l'autorizzazione.
4-bis. Die Nutzung eines Fahrzeugs laut Absatz 2 als Mietfahrzeug mit Fahrer entgegen einer der Bestimmungen laut den Artikeln 3 und 11 des Gesetzes vom 15. Jänner 1992, Nr. 21, wird mit folgenden Strafen belegt:	4-bis. L'utilizzo di un veicolo di cui al comma 2 destinato a noleggio con conducente in violazione di alcuna delle disposizioni degli articoli 3 e 11 della legge 15 gennaio 1992, n. 21, è soggetto alle seguenti sanzioni:
a) beim ersten Verstoß wird gemäß 6. Titel 1. Abschnitt 2. Teil gegen den Genehmigungsinhaber eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 178 und 672 Euro und als zusätzliche Verwaltungsstrafe die Aussetzung der Zulassungsbescheinigung für die Dauer von einem Monat verhängt;	a) alla prima violazione, si applicano al titolare dell'autorizzazione la sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 178 a euro 672, nonché la sanzione amministrativa accessoria della sospensione della carta di circolazione per un periodo di un mese, secondo le norme del titolo VI, capo I, sezione II;
b) beim zweiten Verstoß innerhalb von fünf Jahren betreffend dasselbe Fahrzeug wird gemäß 6. Titel 1. Abschnitt 2. Teil gegen den Genehmigungsinhaber eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 264 und 1.010 Euro und als zusätzliche Verwaltungsstrafe die Aussetzung der Zulassungsbescheinigung für die Dauer von einem bis zu zwei Monaten verhängt;	b) alla seconda violazione commessa nell'arco di cinque anni relativa al medesimo veicolo, si applicano al titolare dell'autorizzazione la sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 264 a euro 1.010, nonché la sanzione amministrativa accessoria della sospensione della carta di circolazione per un periodo da uno a due mesi, secondo le norme del titolo VI, capo I, sezione II;
c) beim dritten Verstoß innerhalb von fünf Jahren betreffend dasselbe Fahrzeug wird gemäß 6. Titel 1. Abschnitt 2. Teil gegen den Genehmigungsinhaber eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 356 und 1.344 Euro und als zusätzliche Verwaltungsstrafe die Aussetzung der Zulassungsbescheinigung für die Dauer von zwei bis vier Monaten verhängt;	c) alla terza violazione commessa nell'arco di cinque anni relativa al medesimo veicolo, si applicano al titolare dell'autorizzazione la sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 356 a euro 1.344, nonché la sanzione amministrativa accessoria della sospensione della carta di circolazione per un periodo da due a quattro mesi, secondo le norme del titolo VI, capo I, sezione II;
d) ab dem dritten Verstoß innerhalb von fünf Jahren betreffend dasselbe Fahrzeug wird gemäß 6. Titel 1. Abschnitt 2. Teil gegen den Genehmigungsinhaber eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 528 und 2.020 Euro und als zusätzliche Verwaltungsstrafe die Aussetzung der Zulassungsbescheinigung für die Dauer von vier bis acht Monaten verhängt.	d) alle violazioni successive alla terza commesse nell'arco di cinque anni relative al medesimo veicolo, si applicano al titolare dell'autorizzazione la sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 528 a euro 2.020, nonché la sanzione amministrativa accessoria della sospensione della carta di circolazione per un periodo da quattro a otto mesi, secondo le norme del titolo VI, capo I, sezione II.
4-ter. Abgesehen von den Fällen laut den Absätzen 4 und 4-bis wird die Nutzung eines Fahrzeugs laut Absatz 2 als Mietfahrzeug mit Fahrer entgegen den in der entsprechenden Genehmigung vorgesehenen Bedingungen mit einer verwaltungsrechtlichen Geldbuße zwischen 86 und 338 Euro belegt.	4-ter. Al di fuori delle ipotesi di cui ai commi 4 e 4-bis, l'utilizzo di un veicolo di cui al comma 2 destinato a noleggio con conducente in violazione delle condizioni di cui alla relativa autorizzazione è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 86 a euro 338.
Artikel 86	**Articolo 86**
Taxidienst mit Personenkraftwagen, Krafträdern und Fahrrädern	***Servizio di piazza con autovetture, motocicli e velocipedi con conducente o taxi***
1. Der Taxidienst mit Personenkraftwagen, Krafträdern und Fahrrädern ist durch einschlägige Gesetze geregelt.	1. Il servizio di piazza con autovetture, motocicli e velocipedi con conducente o taxi è disciplinato dalle leggi specifiche che regolano il settore.
2. Wer ohne die Lizenz laut Artikel 8 des Gesetzes vom 15. Jänner 1992, Nr. 21, ein Fahrzeug für den Taxidienst bestimmt, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 1.812 und 7.249 Euro zahlen. Dieser Verstoß hat gemäß 6. Titel 1. Abschnitt 2. Teil als zusätzliche Verwaltungsstrafen die Einziehung des Fahrzeugs und die Aussetzung des Führerscheins für die Dauer von vier bis	2. Chiunque, senza avere ottenuto la licenza prevista dall'articolo 8 della legge 15 gennaio 1992, n. 21, adibisce un veicolo a servizio di piazza con conducente o a taxi è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 1.812 a euro 7.249. Dalla violazione conseguono le sanzioni amministrative accessorie della confisca del veicolo e della sospensione della patente di

zwölf Monaten zur Folge. Begeht derselbe Fahrer innerhalb von drei Jahren mindestens zweimal diesen Verstoß, so hat der letzte Verstoß als Zusatzstrafe den Entzug des Führerscheins zur Folge. Dieselben Strafen gelten für diejenigen, deren Lizenz ausgesetzt oder widerrufen wurde.	guida da quattro a dodici mesi, ai sensi delle norme di cui al capo I, sezione II, del titolo VI. Quando lo stesso soggetto è incorso, in un periodo di tre anni, in tale violazione per almeno due volte, all'ultima di esse consegue la sanzione accessoria della revoca della patente. Le stesse sanzioni si applicano a coloro ai quali è stata sospesa o revocata la licenza.
3. Unbeschadet von Artikel 11-bis des Gesetzes vom 15. Jänner 1992, Nr. 21, wird, wer eine Lizenz hat, beim Führen eines Taxis jedoch eine der Bestimmungen laut den Artikeln 2, 12 Absätze 1 und 2 sowie 13 Absatz 1 des Gesetzes vom 15. Jänner 1992, Nr. 21, verletzt, mit folgenden Strafen belegt:	3. Fermo restando quanto previsto dall'articolo 11-bis della legge 15 gennaio 1992, n. 21, chiunque, pur essendo munito di licenza, guida un taxi in violazione di quanto disposto da alcuna delle disposizioni degli articoli 2, 12, commi 1 e 2, e 13, comma 1, della legge 15 gennaio 1992, n. 21, è soggetto alle seguenti sanzioni:
a) beim ersten Verstoß wird gemäß 6. Titel 1. Abschnitt 2. Teil gegen den Lizenzinhaber eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 178 und 672 Euro und als zusätzliche Verwaltungsstrafe die Aussetzung der Zulassungsbescheinigung für die Dauer von einem Monat verhängt;	a) alla prima violazione, si applicano al titolare della licenza la sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 178 a euro 672, nonché la sanzione amministrativa accessoria della sospensione della carta di circolazione per un periodo di un mese, secondo le norme del titolo VI, capo I, sezione II;
b) beim zweiten Verstoß innerhalb von fünf Jahren wird gemäß 6. Titel 1. Abschnitt 2. Teil gegen den Lizenzinhaber eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 264 und 1.010 Euro und als zusätzliche Verwaltungsstrafe die Aussetzung der Zulassungsbescheinigung für die Dauer von einem bis zu zwei Monaten verhängt;	b) alla seconda violazione commessa nell'arco di cinque anni, si applicano al titolare della licenza la sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 264 a euro 1.010, nonché la sanzione amministrativa accessoria della sospensione della carta di circolazione per un periodo da uno a due mesi, secondo le norme del titolo VI, capo I, sezione II;
c) beim dritten Verstoß innerhalb von fünf Jahren wird gemäß 6. Titel 1. Abschnitt 2. Teil gegen den Lizenzinhaber eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 356 und 1.344 Euro und als zusätzliche Verwaltungsstrafe die Aussetzung der Zulassungsbescheinigung für die Dauer von zwei bis vier Monaten verhängt;	c) alla terza violazione commessa nell'arco di cinque anni, si applicano al titolare della licenza la sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 356 a euro 1.344, nonché la sanzione amministrativa accessoria della sospensione della carta di circolazione per un periodo da due a quattro mesi, secondo le norme del titolo VI, del capo I, sezione II;
d) ab dem dritten Verstoß innerhalb von fünf Jahren wird gemäß 6. Titel 1. Abschnitt 2. Teil gegen den Lizenzinhaber eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 884 und 2.020 Euro und als zusätzliche Verwaltungsstrafe die Aussetzung der Zulassungsbescheinigung für die Dauer von vier bis acht Monaten verhängt.	d) alle violazioni successive alla terza commesse nell'arco di cinque anni, si applicano al titolare della licenza la sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 884 a euro 2.020, nonché la sanzione amministrativa accessoria della sospensione della carta di circolazione per un periodo da quattro a otto mesi, secondo le norme del titolo VI, capo I, sezione II.
3-bis. Wer, abgesehen von den Fällen laut den Absätzen 2 und 3, eine Lizenz hat, beim Führen eines Taxis jedoch die in der Lizenz vorgesehenen Bedingungen nicht beachtet, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 86 und 338 Euro zahlen.	3-bis. Al di fuori delle ipotesi di cui ai commi 2 e 3, chiunque, pur essendo munito di licenza, guida un taxi senza ottemperare alle condizioni di cui alla licenza medesima è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 86 a euro 338.
Artikel 87	**Articolo 87**
Personenlinienverkehr	***Servizio di linea per trasporto di persone***
1. Für die Rechtswirkungen dieses Artikels dient ein Fahrzeug dem Linienverkehr, wenn der wie auch immer vergütete Betreiber auf genehmigten Strecken Fahrten zu einem festgelegten Ziel durchführt, die von der Öffentlichkeit, eventuell auch nur von einer bestimmten Kategorie von Personen, in Anspruch genommen werden können.	1. Agli effetti del presente articolo un veicolo si intende adibito al servizio di linea quando l'esercente, comunque remunerato, effettua corse per una destinazione predeterminata su itinerari autorizzati e con offerta indifferenziata al pubblico, anche se questo sia costituito da una particolare categoria di persone.
2. Zum Personenlinienverkehr dürfen folgende Fahrzeuge bestimmt werden: Kraftomnibusse, Gelenkbusse,	2. Possono essere destinati ai servizi di linea per trasporto di persone: gli autobus, gli autosnodati, gli autoarticolati, gli

Sattelkraftfahrzeuge, Lastzüge, Oberleitungsbusse, Gelenk-Oberleitungsbusse, Oberleitungssattelzüge und Oberleitungslastzüge, die dem Personenverkehr dienen.	autotreni, i filobus, i filosnodati, i filoarticolati e i filotreni destinati a tale trasporto.
3. Die Zulassungsbescheinigung für diese Fahrzeuge wird auf der Grundlage einer Unbedenklichkeitserklärung der zuständigen Konzessionsbehörden ausgestellt.	3. La carta di circolazione di tali veicoli è rilasciata sulla base del nulla osta emesso dalle autorità competenti ad accordare le relative concessioni.
4. Die genannten Fahrzeuge dürfen nur auf den Linien eingesetzt werden, für die der Inhaber der Zulassungsbescheinigung den entsprechenden Rechtstitel erworben hat. Dabei sind eventuelle Einschränkungen zu befolgen, die der Rechtstitel enthält. Wer die Linienkonzession erteilt, kann den Einsatz der Linienfahrzeuge als Mietfahrzeuge genehmigen, sofern der ordnungsgemäße Ablauf des Dienstes dadurch nicht beeinträchtigt wird. Zu diesem Zweck ist der Zulassungsbescheinigung ein von der Konzessionsbehörde ausgestelltes Dokument beizulegen, in dem die für den Fahrzeugeinsatz verwendbaren Linien oder Verkehrsgebiete oder die Mietnutzung angegeben sind.	4. I suddetti veicoli possono essere utilizzati esclusivamente sulle linee per le quali l'intestatario della carta di circolazione ha ottenuto il titolo legale, salvo le eventuali limitazioni imposte in detto titolo. Il concedente la linea può autorizzare l'utilizzo di veicoli destinati al servizio di linea per quello di noleggio da rimessa, purché non sia pregiudicata la regolarità del servizio. A tal fine la carta di circolazione deve essere accompagnata da un documento rilasciato dall'autorità concedente, in cui sono indicate le linee o i bacini di traffico o il noleggio per i quali i veicoli possono essere utilizzati.
5. Eigentümer von Kraftwagen, die für den Personenlinienverkehr zugelassen sind, dürfen ausnahmsweise und vorübergehend, gemäß den mit Dekret des Ministeriums für Infrastruktur und Verkehr erlassenen Richtlinien, einige ihrer Fahrzeuge an andere Personenlinienverkehr-Betreiber vermieten, sofern die zuständigen Konzessionsbehörden dies genehmigt haben.	5. I proprietari di autoveicoli immatricolati a uso servizio di linea per trasporto di persone possono locare temporaneamente e in via eccezionale, secondo direttive emanate con decreto del Ministero delle infrastrutture e dei trasporti, ad altri esercenti di servizi di linea per trasporto persone parte dei propri veicoli, con l'autorizzazione delle rispettive autorità competenti a rilasciare le concessioni.
6. Wer im Linienverkehr ein Fahrzeug verwendet, das nicht für diese Nutzung bestimmt ist, oder ein Fahrzeug auf anderen Linien einsetzt als die, für welche ein Rechtstitel vorliegt, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 430 und 1.731 Euro zahlen.	6. Chiunque utilizza in servizio di linea un veicolo non adibito a tale uso, ovvero impiega un veicolo su linee diverse da quelle per le quali ha titolo legale, è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 430 a euro 1.731.
7. Der Verstoß laut Absatz 6 hat gemäß 6. Titel 1. Abschnitt 2. Teil als Zusatzstrafe die Aussetzung der Zulassungsbescheinigung für die Dauer von zwei bis acht Monaten zur Folge.	7. La violazione di cui al comma 6 importa la sanzione accessoria della sospensione della carta di circolazione da due a otto mesi, secondo le norme del capo I, sezione II, del titolo VI.
Artikel 88	**Articolo 88**
Gewerbliche Güterbeförderung	***Servizio di trasporto di cose per conto terzi***
1. Für die Rechtswirkungen dieses Artikels dient ein Fahrzeug der gewerblichen Güterbeförderung, wenn sich der Unternehmer verpflichtet, gegen Entgelt die vom Auftraggeber bestellten Beförderungsdienste zu leisten.	1. Agli effetti del presente articolo un veicolo si intende adibito al servizio di trasporto di cose per conto terzi quando l'imprenditore si obbliga, dietro corrispettivo, a prestare i servizi di trasporto ordinati dal mittente.
2. Die Zulassungsbescheinigung wird auf der Grundlage der zur Durchführung des Dienstes notwendigen Genehmigung ausgestellt und ist mit dem in den einschlägigen Gesetzen vorgesehenen Dokument versehen, das Bestandteil der Zulassungsbescheinigung ist. Die Vorschriften des Gesetzes vom 6. Juni 1974, Nr. 298, gelten nicht für Kraftwagen mit einer Gesamtmasse von bis zu 6 t.	2. La carta di circolazione è rilasciata sulla base della autorizzazione prescritta per effettuare il servizio ed è accompagnata dall'apposito documento previsto dalle leggi specifiche che disciplinano la materia, che costituisce parte integrante della carta di circolazione. Le disposizioni della legge 6 giugno 1974, n. 298, non si applicano agli autoveicoli aventi una massa complessiva a pieno carico non superiore a 6 t.
3. Wer zur gewerblichen Güterbeförderung ein Fahrzeug verwendet, das nicht für diese Nutzung bestimmt ist, oder wer die in der Genehmigung oder in der Zulassungsbescheinigung enthaltenen Auflagen oder Einschränkungen missachtet, unterliegt den Verwaltungsstrafen laut Artikel 46 Absätze 1 und 2 des	3. Chiunque adibisce al trasporto di cose per conto terzi veicoli non adibiti a tale uso o viola le prescrizioni e i limiti indicati nell'autorizzazione o nella carta di circolazione è punito con le sanzioni amministrative previste dall'articolo 46, primo e secondo comma, dalla legge 6 giugno 1974, n. 298.

Gesetzes vom 6. Juni 1974, Nr. 298.	
Artikel 89	**Articolo 89**
Güterlinienverkehr	***Servizio di linea per trasporto di cose***
1. Der Güterlinienverkehr ist durch einschlägige Gesetze geregelt.	1. Il servizio di linea per trasporto di cose è disciplinato dalle leggi specifiche che regolano la materia.
Artikel 90	**Articolo 90**
Gewerbliche Güterbeförderung im Taxi	***Trasporto di cose per conto terzi in servizio di piazza***
1. Die gewerbliche Güterbeförderung im Taxi ist durch einschlägige Rechtsvorschriften geregelt; die Zulassungsbescheinigung wird auf der Grundlage der zur Ausübung des Gewerbes notwendigen Genehmigung ausgestellt.	1. Il servizio di piazza di trasporto di cose per conto terzi è disciplinato dalle norme specifiche di settore; la carta di circolazione è rilasciata sulla base della autorizzazione prescritta per effettuare il servizio.
2. Wer zur gewerblichen Güterbeförderung im Taxi ein Fahrzeug verwendet, das nicht für diese Nutzung bestimmt ist, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 430 und 1.731 Euro zahlen.	2. Chiunque utilizza per il trasporto di cose per conto terzi in servizio di piazza veicoli non adibiti a tale uso è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 430 a euro 1.731.
Artikel 91	**Articolo 91**
Vermietung ohne Fahrer mit Recht auf Leasingerwerb und Verkauf von Fahrzeugen unter Eigentumsvorbehalt	***Locazione senza conducente con facoltà di acquisto-leasing e vendita di veicoli con patto di riservato dominio***
1. Mit Erwerbsrecht verleaste Kradfahrzeuge, Kraftwagen und Anhänger werden auf den Namen des Leasinggebers zugelassen, wobei jedoch in der Zulassungsbescheinigung der Name des Leasingnehmers und der Tag des Vertragsablaufs vermerkt werden. In diesem Fall erfolgt die Zulassung im Hinblick auf die vom Leasingnehmer beabsichtigte Fahrzeugnutzung und unter der Bedingung, dass dieser die in den Artikeln 82 bis 90 eventuell vorgeschriebenen Rechtstitel und Voraussetzungen besitzt. In solchen Fällen gilt auch der Leasinggeber als Inhaber der Zulassungsbescheinigung. Die genannten Angaben werden bei der Eintragung ins öffentliche Kraftfahrzeugregister vermerkt.	1. I motoveicoli, gli autoveicoli ed i rimorchi locati con facoltà di acquisto sono immatricolati a nome del locatore, ma con specifica annotazione sulla carta di circolazione del nominativo del locatario e della data di scadenza del relativo contratto. In tale ipotesi, la immatricolazione viene effettuata in relazione all'uso cui il locatario intende adibire il veicolo e a condizione che lo stesso sia in possesso del titolo e dei requisiti eventualmente prescritti dagli articoli da 82 a 90. Nelle medesime ipotesi, si considera intestatario della carta di circolazione anche il locatore. Le indicazioni di cui sopra sono riportate nella iscrizione al P.R.A.
2. Für den Ersatz von Schäden an Personen oder Sachen, die durch den Verkehr des Fahrzeugs verursacht wurden, haftet der Leasingnehmer gemäß Artikel 2054 Absatz 3 des Zivilgesetzbuches mit dem Fahrer als Gesamtschuldner.	2. Ai fini del risarcimento dei danni prodotti a persone o cose dalla circolazione dei veicoli, il locatario è responsabile in solido con il conducente ai sensi dell'art. 2054, comma terzo, del codice civile.
3. Wird ein Fahrzeug unter Eigentumsvorbehalt verkauft, so erfolgt die Zulassung auf den Namen des Käufers, wobei jedoch in der Zulassungsbescheinigung der Name des Verkäufers und der Tag der Zahlung der letzten Rate vermerkt werden. Diese Angaben werden bei der Eintragung ins öffentliche Kraftfahrzeugregister vermerkt.	3. Nell'ipotesi di vendita di veicolo con patto di riservato dominio, il veicolo è immatricolato al nome dell'acquirente, ma con specifica indicazione nella carta di circolazione del nome del venditore e della data di pagamento dell'ultima rata. Le stesse indicazioni sono riportate nella iscrizione al P.R.A.
4. Was Ordnungswidrigkeiten betrifft, gilt für Leasingnehmer und Käufer unter Eigentumsvorbehalt Artikel 196 Absatz 1.	4. Ai fini delle violazioni amministrative si applica all'utilizzatore a titolo di locazione finanziaria e all'acquirente con patto di riservato dominio l'art. 196, comma 1.
Artikel 92	**Articolo 92**
Auszug aus Fahrzeugpapieren oder	***Estratto dei documenti di circolazione o di guida***

Fahrberechtigungsnachweisen	
1. Werden die Fahrzeugpapiere, der Führerschein, der Befähigungsnachweis oder sonstige in Artikel 180 vorgesehene Dokumente aus amtlichen Gründen den Ausstellungsämtern für erforderliche Amtshandlungen übergeben, so stellen diese einen entsprechenden Auszug aus, sofern sämtliche Pflichten erfüllt sind. Der Auszug ersetzt das Original in jeder Hinsicht für höchstens 60 Tage.	1. Quando per ragione d'ufficio i documenti di circolazione, la patente di guida e il certificato di abilitazione professionale, ovvero uno degli altri documenti previsti dall'art. 180, vengono consegnati agli uffici che ne hanno curato il rilascio per esigenze inerenti alle loro rispettive attribuzioni, questi ultimi provvedono a fornire, previo accertamento degli adempimenti prescritti, un estratto del documento che sostituisce a tutti gli effetti l'originale per la durata massima di sessanta giorni.
2. Die von den Beratungsunternehmen gemäß Artikel 7 Absatz 1 des Gesetzes vom 8. August 1991, Nr. 264, in geltender Fassung, ausgestellte Empfangsbestätigung ersetzt das ihnen übergebene Dokument oder den Auszug laut Absatz 1 dieses Artikels für 30 Tage ab Ausstellungstag. Die Ausstellung ist am selben Tag in das von den genannten Unternehmen geführte Tagebuch einzutragen. Diese müssen den Betroffenen innerhalb der genannten 30 Tage den Auszug laut Absatz 1 dieses Artikels oder das Dokument bereitstellen, zu dessen Erlangung die Empfangsbestätigung ausgestellt wurde. Die Empfangsbestätigung ist weder erneuerbar noch wiederholbar und ist für den Verkehr gültig, sofern die entsprechenden Voraussetzungen gegeben sind.	2. La ricevuta rilasciata dalle imprese di consulenza ai sensi dell'articolo 7, comma 1, della legge 8 agosto 1991, n. 264, e successive modificazioni, sostituisce il documento ad esse consegnato ovvero l'estratto di cui al comma 1 del presente articolo per trenta giorni dalla data di rilascio, che deve essere riportata lo stesso giorno nel registro giornale tenuto dalle predette imprese. Queste devono porre a disposizione dell'interessato, entro i predetti trenta giorni, l'estratto di cui al comma 1 del presente articolo ovvero il documento conseguente all'operazione cui si riferisce la ricevuta. Tale ricevuta non è rinnovabile né reiterabile ed è valida per la circolazione nella misura in cui ne sussistano le condizioni.
3. Wer Empfangsbestätigungen widerrechtlich ausstellt, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 430 und 1.731 Euro zahlen. Die Vorhaltung von drei Verstößen innerhalb von drei Jahren hat den Widerruf der Genehmigung laut Artikel 3 des Gesetzes vom 8. August 1991, Nr. 264, zur Folge. Jede weitere Regelwidrigkeit bei der Ausstellung der Empfangsbestätigung wird mit einer verwaltungsrechtlichen Geldbuße zwischen 87 und 344 Euro geahndet.	3. Chiunque abusivamente rilascia la ricevuta è punito con la sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 430 a euro 1.731. Alla contestazione di tre violazioni nell'arco di un triennio consegue la revoca dell'autorizzazione di cui all'articolo 3 della legge 8 agosto 1991, n. 264. Ogni altra irregolarità nel rilascio della ricevuta è punita con la sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 87 a euro 344.
4. Der Verstoß gegen Absatz 2 zweiter Satz wird mit einer verwaltungsrechtlichen Geldbuße zwischen 87 und 344 Euro geahndet.	4. Alla violazione di cui al comma 2, secondo periodo, consegue la sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 87 a euro 344.
3. Teil	**Sezione III**
Fahrzeugpapiere und Zulassung	**Documenti di circolazione e immatricolazione**
Artikel 93	**Articolo 93**
Formalitäten für den Verkehr von Kraftwagen, Kradfahrzeugen und Anhängern	***Formalità necessarie per la circolazione degli autoveicoli, motoveicoli e rimorchi***
1. Für den Verkehr von Kraftwagen, Kradfahrzeugen und Anhängern sind eine Zulassungsbescheinigung und die Zulassungseintragung beim Departement für Landverkehr erforderlich.	1. Gli autoveicoli, i motoveicoli e i rimorchi per circolare devono essere muniti di una carta di circolazione e immatricolati presso il Dipartimento per i trasporti terrestri.
1-bis. – 1-quinquies. *[aufgehoben]*	1-bis. – 1-quinquies. *[abrogati]*
2. Das zuständige Amt des Departements für Landverkehr nimmt die Zulassung vor und stellt die Zulassungsbescheinigung auf den Namen der Person aus, die erklärt, Eigentümer des Fahrzeugs zu sein; dabei vermerkt es gegebenenfalls die Personalien des Fruchtnießers, des Leasingnehmers mit Erwerbsrecht oder des Verkäufers unter Eigentumsvorbehalt samt den	2. L'ufficio competente del Dipartimento per i trasporti terrestri provvede all'immatricolazione e rilascia la carta di circolazione intestandola a chi si dichiara proprietario del veicolo, indicando, ove ricorrano, anche le generalità dell'usufruttuario o del locatario con facoltà di acquisto o del venditore con patto di riservato dominio, con le specificazioni di cui all'art. 91.

spezifischen Angaben laut Artikel 91.	
3. Die Zulassungsbescheinigung darf nicht ausgestellt werden, wenn die von den einschlägigen Rechtsvorschriften für den Dienst oder Transport eventuell vorgeschriebenen Rechtstitel oder Voraussetzungen nicht gegeben sind.	3. La carta di circolazione non può essere rilasciata se non sussistono il titolo o i requisiti per il servizio o il trasporto, ove richiesti dalle disposizioni di legge.
4. Mit Dekreten des Ministeriums für Infrastruktur und Verkehr werden die Verfahren und die notwendigen Unterlagen für die Zulassung sowie der Inhalt der Zulassungsbescheinigung festgelegt; dabei werden auch die eventuell erforderlichen Angaben zum Ziehen von Anhängern festgelegt. Für die Fahrzeuge laut Absatz 5 teilt das zuständige Amt des Departements für Landverkehr dem vom Italienischen Automobilclub gemäß Gesetz vom 9. Juli 1990, Nr. 187, geführten öffentlichen Kraftfahrzeugregister unverzüglich die Neuzulassungen mit. Die Zulassung von Fahrzeugen, die von historischem Interesse sind und Sammlerwert besitzen, erfolgt gegen Vorlage eines Eigentumsnachweises und einer Bescheinigung der technischen Merkmale, die vom Hersteller oder von einer der in Artikel 60 angeführten berechtigten Körperschaften oder Vereinigungen ausgestellt wurde. Bei erneuter Zulassung von Fahrzeugen, die früher bereits im öffentlichen Kraftfahrzeugregister eingetragen waren und von Amts wegen oder auf Antrag eines früheren Eigentümers gestrichen wurden, kann der Antragsteller, außer für Fahrzeuge, die im Sinne der geltenden Bestimmungen über staatliche Verschrottungsprämien als verschrottet aufscheinen, die Kennzeichen und den Kraftfahrzeugbrief der ersten Eintragung in das öffentliche Kraftfahrzeugregister erhalten oder ein Kennzeichen der Epoche, in der das Fahrzeug hergestellt wurde oder verkehrte, in beiden Fällen mit originalgetreuer Grafik, sofern die gewählte Kennnummer beim Datenverarbeitungszentrum des Kraftfahrzeugamtes nicht bereits für ein anderes noch verkehrendes Fahrzeug eingetragen ist und unabhängig davon, dass diese Dokumente in Grafik und Format von den heutigen, dem europäischen Standard entsprechenden abweichen. Diese Möglichkeit wird auch rückwirkend für Fahrzeuge geboten, die bereits erneut zugelassen wurden oder ein neues Kennzeichen erhalten haben, sofern die geschuldeten Gebühren ordnungsgemäß gezahlt wurden. Für die Aushändigung des Kennzeichens und des Kraftfahrzeugbriefes der ersten Eintragung in das öffentliche Kraftfahrzeugregister und für die Aushändigung eines Kennzeichens der Epoche, in der das Fahrzeug hergestellt wurde oder verkehrte, ist eine Gebühr zu zahlen; der Betrag dieser Gebühr und die Richtlinien und Modalitäten für deren Einzahlung werden mit Dekret der zuständigen Führungskraft des Ministeriums für Infrastruktur und Verkehr festgelegt. Die Einnahmen aus der im vorhergehenden Satz genannten Gebühr tragen zur Erreichung der Ziele der öffentlichen Finanzen bei.	4. Il Ministero delle infrastrutture e dei trasporti, con propri decreti, stabilisce le procedure e la documentazione occorrente per l'immatricolazione, il contenuto della carta di circolazione, prevedendo, in particolare per i rimorchi, le annotazioni eventualmente necessarie per consentirne il traino. L'ufficio competente del Dipartimento per i trasporti terrestri, per i casi previsti dal comma 5, dà immediata comunicazione delle nuove immatricolazioni al Pubblico Registro Automobilistico gestito dall'A.C.I. ai sensi della legge 9 luglio 1990, n. 187. L'immatricolazione dei veicoli di interesse storico e collezionistico è effettuata su presentazione di un titolo di proprietà e di un certificato attestante le caratteristiche tecniche rilasciato dalla casa costruttrice o da uno degli enti o delle associazioni abilitati indicati dall'articolo 60. In caso di nuova immatricolazione di veicoli che sono già stati precedentemente iscritti al Pubblico registro automobilistico e cancellati d'ufficio o su richiesta di un precedente proprietario, ad esclusione dei veicoli che risultano demoliti ai sensi della normativa vigente in materia di contributi statali alla rottamazione, il richiedente ha facoltà di ottenere le targhe e il libretto di circolazione della prima iscrizione al Pubblico registro automobilistico, ovvero di ottenere una targa del periodo storico di costruzione o di circolazione del veicolo, in entrambi i casi conformi alla grafica originale, purché la sigla alfa-numerica prescelta non sia già presente nel sistema meccanografico del Centro elaborazione dati della Motorizzazione civile e riferita a un altro veicolo ancora circolante, indipendentemente dalla difformità di grafica e di formato di tali documenti rispetto a quelli attuali rispondenti allo standard europeo. Tale facoltà è concessa anche retroattivamente per i veicoli che sono stati negli anni reimmatricolati o ritargati, purché in regola con il pagamento degli oneri dovuti. Il rilascio della targa e del libretto di circolazione della prima iscrizione al Pubblico registro automobilistico, nonché il rilascio di una targa del periodo storico di costruzione o di circolazione del veicolo sono soggetti al pagamento di un contributo, il cui importo e i cui criteri e modalità di versamento sono stabiliti con decreto dirigenziale del Ministero delle infrastrutture e dei trasporti. I proventi derivanti dal contributo di cui al periodo precedente concorrono al raggiungimento degli obiettivi di finanza pubblica.
5. Für Fahrzeuge, die im öffentlichen Kraftfahrzeugregister einzutragen sind, werden in der Zulassungsbescheinigung die Angaben zur Bescheinigung des Eigentums und zur rechtlichen Stellung des Fahrzeugs angemerkt.	5. Per i veicoli soggetti ad iscrizione nel P.R.A., nella carta di circolazione sono annotati i dati attestanti la proprietà e lo stato giuridico del veicolo.
6. Für die Kraftwagen und Anhänger laut Artikel 10 Absatz 1 wird eine besondere Zulassungsbescheinigung ausgestellt, die in den vom selben Artikel vorgesehenen Fällen um eine Genehmigung zu ergänzen ist. Ein ähnliches besonderes	6. Per gli autoveicoli e i rimorchi indicati nell'art. 10, comma 1, è rilasciata una speciale carta di circolazione, che deve essere accompagnata dall'autorizzazione, quando prevista dall'articolo stesso. Analogo speciale documento è rilasciato

Dokument wird für landwirtschaftliche Maschinen ausgestellt, wenn die Bedingungen laut Artikel 104 Absatz 8 zutreffen.	alle macchine agricole quando per le stesse ricorrono le condizioni di cui all'art. 104, comma 8.
7. Wer mit einem Fahrzeug fährt, für das keine Zulassungsbescheinigung ausgestellt wurde, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 430 und 1.731 Euro zahlen. Dieselbe Geldbuße gilt für Fahrzeugeigentümer, Fruchtnießer, Leasingnehmer mit Erwerbsrecht oder Käufer unter Eigentumsvorbehalt. Dieser Verstoß hat gemäß 6. Titel 1. Abschnitt 2. Teil als zusätzliche Verwaltungsstrafe die Einziehung des Fahrzeugs zur Folge.	7. Chiunque circola con un veicolo per il quale non sia stata rilasciata la carta di circolazione è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 430 a euro 1.731. Alla medesima sanzione è sottoposto separatamente il proprietario del veicolo o l'usufruttuario o il locatario con facoltà di acquisto o l'acquirente con patto di riservato dominio. Dalla violazione consegue la sanzione amministrativa accessoria della confisca del veicolo, secondo le norme di cui al capo I, sezione II, del titolo VI.
7-bis. – 7-ter. *[aufgehoben]*	7-bis. - 7-ter. *[abrogati]*
8. Wer mit einem Anhänger fährt, der an ein Zugfahrzeug gekoppelt ist und dessen Merkmale, sofern vorgeschrieben, nicht in der Zulassungsbescheinigung vermerkt sind, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 87 und 344 Euro zahlen.	8. Chiunque circola con un rimorchio agganciato ad una motrice le cui caratteristiche non siano indicate, ove prescritto, nella carta di circolazione è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 87 a euro 344.
9. *[aufgehoben]*	9. *[abrogato]*
10. Die genannten Vorschriften gelten nicht für die Fahrzeuge der Streitkräfte laut Artikel 138 Absatz 1 sowie für die Fahrzeuge der gemäß Artikel 138 Absatz 11 gleichgestellten Körperschaften und Korps. Auf diese Fahrzeuge werden die Vorschriften laut Artikel 138 angewandt.	10. Le norme suddette non si applicano ai veicoli delle Forze armate di cui all'art. 138, comma 1, ed a quelli degli enti e corpi equiparati ai sensi dell'art. 138, comma 11; a tali veicoli si applicano le disposizioni dell'art. 138.
11. Die Fahrzeuge, die ausschließlich für die straßenpolizeilichen Aufgaben laut Artikel 11 bestimmt sind, werden vom zuständigen Amt des Departements für Landverkehr auf Antrag der Korps, Ämter oder Kommandos zugelassen, welche diese Fahrzeuge für die genannten Aufgaben einsetzen. Das Amt des Departements für Landverkehr, das die Fahrzeugzulassung vorgenommen hat, stellt dem jeweiligen Korps, Amt oder Kommando die Zulassungsbescheinigung aus. Darin muss neben den Angaben laut Absatz 4 vermerkt sein, dass das Fahrzeug ausschließlich für straßenpolizeiliche Aufgaben bestimmt ist. In der Verordnung werden die Merkmale dieser Fahrzeuge festgelegt.	11. I veicoli destinati esclusivamente all'impiego dei servizi di polizia stradale indicati nell'art. 11 vanno immatricolati dall'ufficio competente del Dipartimento per i trasporti terrestri, su richiesta del corpo, ufficio o comando che utilizza tali veicoli per i servizi di polizia stradale. A siffatto corpo, ufficio o comando viene rilasciata, dall'ufficio competente del Dipartimento per i trasporti terrestri che ha immatricolato il veicolo, la carta di circolazione; questa deve contenere, oltre i dati di cui al comma 4, l'indicazione che il veicolo è destinato esclusivamente a servizio di polizia stradale. Nel regolamento sono stabilite le caratteristiche di tali veicoli.
12. Unbeschadet des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 19. September 2000, Nr. 358, mit dem der elektronische Kraftfahrerschalter eingeführt wurde, werden die Verwaltungsmaßnahmen, die in diesem Artikel, in Artikel 94 und in Artikel 103 Absatz 1 vorgesehen sind, elektronisch über das Informationssystem des Departements für Verkehr, Schifffahrt, Luftfahrt, allgemeine Angelegenheiten und Personal abgewickelt, und zwar von den Ämtern dieses Departements als alleinige Servicestelle.	12. Fermo restando quanto previsto dal decreto del Presidente della Repubblica 19 settembre 2000, n. 358, istitutivo dello sportello telematico dell'automobilista, gli adempimenti amministrativi previsti dal presente articolo e dagli articoli 94 e 103, comma 1, sono gestiti in via telematica dagli uffici del Dipartimento per i trasporti, la navigazione, gli affari generali e del personale, quale centro unico di servizio, attraverso il sistema informativo del Dipartimento stesso.
Artikel 93-bis	**Articolo 93-bis**
Erforderliche Formalitäten für den Verkehr von Kraftwagen, Kradfahrzeugen und Anhängern, die im Ausland zugelassen sind und von Personen mit Wohnsitz in Italien gefahren werden	***Formalità necessarie per la circolazione degli autoveicoli, motoveicoli e rimorchi immatricolati in uno Stato estero e condotti da residenti in Italia***
1. Außer in den in Absatz 3 genannten Fällen dürfen Kraftwagen, Kradfahrzeuge und Anhänger, die im Ausland zugelassen und Eigentum von Personen sind, welche ihren Wohnsitz in Italien erworben haben, im Inland verkehren,	1. Fuori dei casi di cui al comma 3, gli autoveicoli, i motoveicoli e i rimorchi immatricolati in uno Stato estero di proprietà di persona che abbia acquisito residenza anagrafica in Italia sono ammessi a circolare sul territorio

sofern sie innerhalb von drei Monaten ab Erwerb des Wohnsitzes nach den Bestimmungen der Artikel 93 und 94 zugelassen werden.	nazionale a condizione che entro tre mesi dall'acquisizione della residenza siano immatricolati secondo le disposizioni degli articoli 93 e 94.
2. An Bord von Kraftwagen, Kradfahrzeugen und Anhängern, die im Ausland zugelassen sind und im Inland von einer Person mit Wohnsitz in Italien gefahren werden, die nicht Inhaber des Fahrzeuges ist, muss ein Dokument mitgeführt werden, das vom Fahrzeuginhaber unterzeichnet und mit genauem Datum versehen ist und aus dem der Rechtstitel und die Dauer der Verfügbarkeit des Fahrzeuges hervorgehen. Steht das Fahrzeug der physischen oder juristischen Person mit Wohnsitz bzw. Sitz in Italien länger als dreißig, auch nicht aufeinanderfolgende, Tage im Kalenderjahr zur Verfügung, so müssen der Rechtstitel und die Dauer der Verfügbarkeit auf Veranlassung des Benutzers in ein eigenes Verzeichnis des Informationssystems des öffentlichen Kraftfahrzeugregisters laut Artikel 94 Absatz 4-ter eingetragen werden. Jede spätere Änderung der Verfügbarkeit des eingetragenen Fahrzeuges muss innerhalb von drei Tagen auf Veranlassung eines jeden, der die Verfügbarkeit des Fahrzeuges abtritt, angemerkt werden. Bei Verlegung des Wohnsitzes oder, wenn es sich um juristische Personen handelt, des Sitzes sorgt für die Anmerkung, wer das Fahrzeug zur Verfügung hat. Ist kein geeignetes Dokument an Bord des Fahrzeuges vorhanden oder fehlt die Eintragung im Verzeichnis laut Artikel 94 Absatz 4-ter, wird angenommen, dass das Fahrzeug dem Fahrer zur Verfügung steht, der folglich verpflichtet ist, die Eintragung sofort zu veranlassen. Auf Fahrzeuge, die im Ausland zugelassen sind, werden dieselben Bestimmungen, wie sie in dieser Straßenverkehrsordnung für in Italien zugelassene Fahrzeuge gelten, für die gesamte Dauer ihrer Eintragung im Verzeichnis laut Artikel 94 Absatz 4-ter angewandt.	2. A bordo degli autoveicoli, dei motoveicoli e dei rimorchi immatricolati in uno Stato estero, condotti sul territorio nazionale da soggetto avente residenza anagrafica in Italia non coincidente con l'intestatario del veicolo stesso, deve essere custodito un documento, sottoscritto con data certa dall'intestatario, dal quale risultino il titolo e la durata della disponibilità del veicolo. Quando la disponibilità del veicolo da parte di persona fisica o giuridica residente o avente sede in Italia supera un periodo di trenta giorni, anche non continuativi, nell'anno solare, il titolo e la durata della disponibilità devono essere registrati, a cura dell'utilizzatore, in apposito elenco del sistema informativo del P.R.A. di cui all'articolo 94, comma 4-ter. Ogni successiva variazione della disponibilità del veicolo registrato deve essere annotata entro tre giorni a cura di chiunque cede la disponibilità del veicolo stesso. In caso di trasferimento della residenza o di sede se si tratta di persona giuridica, all'annotazione provvede chi ha la disponibilità del veicolo. In mancanza di idoneo documento a bordo del veicolo ovvero di registrazione nell'elenco di cui all'articolo 94, comma 4-ter, la disponibilità del veicolo si considera in capo al conducente e l'obbligo di registrazione deve essere assolto immediatamente dallo stesso. Ai veicoli immatricolati in uno Stato estero si applicano le medesime disposizioni previste dal presente codice per i veicoli immatricolati in Italia per tutto il tempo in cui risultano registrati nell'elenco dei veicoli di cui all'articolo 94, comma 4-ter.
3. Absatz 2 gilt auch für Arbeitnehmer und Selbständige, die in einem angrenzenden oder Nachbarstaat eine berufliche Tätigkeit ausüben und mit dort zugelassenen, in ihrem Eigentum stehenden Fahrzeugen verkehren. Diese Personen sind verpflichtet, die Eintragung innerhalb von 60 Tagen ab dem Eigentumserwerb zu veranlassen. Die im Sinne von Absatz 2 eingetragenen Fahrzeuge dürfen auch von Familienangehörigen gefahren werden, die mit den genannten Personen im selben Haushalt leben und den Wohnsitz in Italien haben.	3. Le disposizioni di cui al comma 2 si applicano altresì ai lavoratori subordinati o autonomi che esercitano un'attività professionale nel territorio di uno Stato limitrofo o confinante e che circolano con veicoli di loro proprietà ivi immatricolati. Tali soggetti hanno obbligo di registrazione entro sessanta giorni dall'acquisizione della proprietà del veicolo. I veicoli registrati ai sensi del comma 2 possono essere condotti anche dai familiari conviventi dei predetti soggetti che hanno residenza in Italia.
4. Die amtlichen Kennzeichen der Fahrzeuge laut den Absätzen 1, 2 und 3 müssen gut lesbar sein und das Zulassungszeichen enthalten, das aus arabischen Ziffern und Großbuchstaben in lateinischer Schrift besteht; nähere Bestimmungen dazu werden in der Verordnung festgelegt. Wer gegen diesen Absatz verstößt, wird mit den Strafen laut Artikel 100 Absätze 11 und 15 belegt.	4. Le targhe dei veicoli di cui ai commi 1, 2 e 3 devono essere chiaramente leggibili e contenere il contrassegno di immatricolazione composto da cifre arabe e da caratteri latini maiuscoli, secondo le modalità da stabilire nel regolamento. Chiunque viola le disposizioni del presente comma è soggetto alle sanzioni di cui all'articolo 100, commi 11 e 15.
5. Die Absätze 1 und 2 gelten nicht	5. Le disposizioni di cui ai commi 1 e 2 non si applicano:
a) für Personen mit Wohnsitz in der Gemeinde Campione d'Italia,	a) ai cittadini residenti nel comune di Campione d'Italia;
b) für das Zivil- und Militärpersonal laut Artikel 1 Absatz 9 Buchstaben a) und b) des Gesetzes vom 27. Oktober 1988, Nr. 470, das bei öffentlichen Verwaltungen bedienstet ist und im Ausland Dienst leistet,	b) al personale civile e militare dipendente da pubbliche amministrazioni in servizio all'estero, di cui all'articolo 1, comma 9, lettere a) e b), della legge 27 ottobre 1988, n. 470;

c) für das Personal der Streitkräfte und der Polizei, das im Ausland bei internationalen Stellen oder bei Militärbasen Dienst leistet,	d) al personale delle Forze armate e di polizia in servizio all'estero presso organismi internazionali o basi militari;
d) für Familienangehörige, die im Ausland mit dem Personal laut den Buchstaben b) und c) im gemeinsamen Haushalt leben,	d) ai familiari conviventi all'estero con il personale di cui alle lettere b) e c);
e) wenn der Eigentümer des Fahrzeuges, der seinen Wohnsitz im Ausland hat, an Bord ist.	e) qualora il proprietario del veicolo, residente all'estero, sia presente a bordo.
6. Absatz 2 gilt nicht für Fahrer, die ihren Wohnsitz seit mehr als 60 Tagen in Italien haben und am Steuer eines Fahrzeuges sind, das in der Republik San Marino zugelassen ist und Unternehmen zur Verfügung steht, die ihren Sitz im Gebiet von San Marino haben und zu denen die Fahrer in einem abhängigen Arbeitsverhältnis stehen oder mit denen sie kontinuierlich zusammenarbeiten.	6. Le disposizioni di cui al comma 2 non si applicano ai conducenti residenti in Italia da oltre sessanta giorni che si trovano alla guida di veicoli immatricolati nella Repubblica di San Marino e nella disponibilità di imprese aventi sede nel territorio sammarinese, con le quali sono legati da un rapporto di lavoro subordinato o di collaborazione continuativa.
7. Wer als Eigentümer eines Fahrzeuges dessen Verkehr entgegen den Bestimmungen der Absätze 1 und 3 erlaubt, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 400 und 1.600 Euro zahlen. Das Feststellungsorgan nimmt die Fahrzeugpapiere ab und fordert den Eigentümer auf, die Zulassung des Fahrzeuges nach den Bestimmungen der Artikel 93 und 94 oder in dem von Absatz 3 vorgesehenen Fall die Eintragung im Sinne von Absatz 2 zu veranlassen. Es ordnet auch an, dass das Fahrzeug ab sofort nicht mehr verkehren darf und dass es an einen nicht öffentlich zugänglichen Ort gebracht und dort verwahrt werden muss. Soweit vereinbar, wird Artikel 213 angewandt. Die abgenommenen Fahrzeugpapiere werden dem gebietsmäßig zuständigen Kraftfahrzeugamt übermittelt. Das Fahrzeug wird dem Anspruchsberechtigten zurückgegeben, sobald festgestellt wird, dass der Aufforderung Folge geleistet wurde. Anstatt die Zulassung oder Eintragung des Fahrzeuges in Italien zu veranlassen, kann der Inhaber der ausländischen Fahrzeugpapiere beim Feststellungsorgan beantragen, dass ihm erlaubt wird, das Staatsgebiet auf dem kürzesten Weg zu verlassen und das Fahrzeug über die Grenze zu bringen. Wird das Fahrzeug nicht innerhalb von 30 Tagen ab dem Tag des Verstoßes in Italien zugelassen oder eingetragen oder mit entsprechender Erlaubnis über die Grenze gebracht, wird die Zusatzstrafe der verwaltungsbehördlichen Einziehung verhängt. Wer im Zeitraum der verwaltungsbehördlichen Beschlagnahme oder entgegen den Auflagen, die mit der Erlaubnis zur Verbringung des Fahrzeuges über die Grenze festgelegt wurden, verkehrt, wird mit den Strafen laut Artikel 213 Absatz 8 belegt.	7. Il proprietario del veicolo che ne consente la circolazione in violazione delle disposizioni di cui ai commi 1 e 3 è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 400 a euro 1.600. L'organo accertatore ritira il documento di circolazione e intima al proprietario di immatricolare il veicolo secondo le disposizioni degli articoli 93 e 94, ovvero, nei casi di cui al comma 3, di provvedere alla registrazione ai sensi del comma 2. Ordina altresì l'immediata cessazione della circolazione del veicolo e il suo trasporto e deposito in luogo non soggetto a pubblico passaggio. Si applicano, in quanto compatibili, le disposizioni dell'articolo 213. Il documento di circolazione ritirato è trasmesso all'ufficio della motorizzazione civile competente per territorio. Il veicolo è restituito all'avente diritto dopo la verifica dell'adempimento dell'intimazione. In alternativa all'immatricolazione o alla registrazione in Italia, l'intestatario del documento di circolazione estero può chiedere all'organo accertatore di essere autorizzato a lasciare per la via più breve il territorio dello Stato e a condurre il veicolo oltre i transiti di confine. Qualora, entro il termine di trenta giorni decorrenti dalla data della violazione, il veicolo non sia immatricolato o registrato in Italia o, qualora autorizzato, lo stesso non sia condotto oltre i transiti di confine, si applica la sanzione accessoria della confisca amministrativa. Chiunque circola durante il periodo di sequestro amministrativo ovvero violando le prescrizioni imposte dall'autorizzazione rilasciata per condurre il veicolo oltre i transiti di confine è soggetto alle sanzioni di cui all'articolo 213, comma 8.
8. Wer gegen Absatz 2 erster Satz verstößt, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 250 und 1.000 Euro zahlen. Im Vorhaltungsprotokoll wird die Pflicht festgeschrieben, das Dokument laut Absatz 2 innerhalb von 30 Tagen vorzuweisen. Für das Fahrzeug wird die Zusatzstrafe der verwaltungsbehördlichen Stilllegung gemäß Artikel 214, soweit vereinbar, verhängt und es wird dem Fahrer, dem Eigentümer oder dem rechtmäßigen Halter oder einer vom Eigentümer bevollmächtigten Person erst nach Vorweisen des Dokuments laut Absatz 2 oder jedenfalls nach 60 Tagen ab Feststellung des Verstoßes zurückgegeben. Wird das Dokument nicht vorgewiesen, veranlasst das Feststellungsorgan die Verhängung der Strafe laut Artikel 94 Absatz 3, wobei die Zustellungsfrist ab	8. Chiunque viola le disposizioni di cui al comma 2, primo periodo, è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 250 a euro 1.000. Nel verbale di contestazione è imposto l'obbligo di esibizione del documento di cui al comma 2 entro il termine di trenta giorni. Il veicolo è sottoposto alla sanzione accessoria del fermo amministrativo secondo le disposizioni dell'articolo 214 in quanto compatibili ed è riconsegnato al conducente, al proprietario o al legittimo detentore, ovvero a persona delegata dal proprietario, solo dopo che sia stato esibito il documento di cui al comma 2 o, comunque, decorsi sessanta giorni dall'accertamento della violazione. In caso di mancata esibizione del documento, l'organo accertatore provvede all'applicazione della sanzione di cui all'articolo

dem Tag nach jenem läuft, der für das Vorweisen der Papiere festgelegt worden war.	94, comma 3, con decorrenza dei termini per la notificazione dal giorno successivo a quello stabilito per la presentazione dei documenti.
9. Wer mit einem Fahrzeug unter den Gegebenheiten laut Absatz 2 zweiter Satz verkehrt und es nicht, wie dort vorgesehen, eintragen hat lassen oder nicht spätere Änderungen der Verfügbarkeit oder die Verlegung des Wohnsitzes oder des Sitzes mitgeteilt hat, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 712 und 3.558 Euro zahlen. Die Fahrzeugpapiere werden sofort vom Feststellungsorgan abgenommen und erst zurückgegeben, sobald die nicht befolgten Vorschriften eingehalten worden sind. Die Abnahme wird im Vorhaltungsprotokoll angemerkt. Verkehrt das Fahrzeug in dem Zeitraum, während dem die Fahrzeugpapiere im Sinne dieses Absatzes abgenommen sind, werden die Strafen laut Artikel 216 Absatz 6 angewandt.	9. Chiunque, nelle condizioni indicate al comma 2, secondo periodo, circola con un veicolo per il quale non abbia effettuato la registrazione ivi prevista ovvero non abbia provveduto a comunicare le successive variazioni di disponibilità o il trasferimento di residenza o di sede, è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 712 a euro 3.558. Il documento di circolazione è ritirato immediatamente dall'organo accertatore e restituito solo dopo l'adempimento delle prescrizioni non osservate. Del ritiro è fatta menzione nel verbale di contestazione. In caso di circolazione del veicolo durante il periodo in cui il documento di circolazione è ritirato ai sensi del presente comma, si applicano le sanzioni di cui all'articolo 216, comma 6.
Artikel 94	**Articolo 94**
Formalitäten für die Übertragung des Eigentums an Kraftwagen, Kradfahrzeugen und Anhängern und für die Verlegung des Wohnsitzes des Inhabers	***Formalità per il trasferimento di proprietà degli autoveicoli, motoveicoli e rimorchi e per il trasferimento di residenza dell'intestatario***
1. Bei Übertragung des Eigentums an Kraftwagen, Kradfahrzeugen oder Anhängern, bei Begründung eines Fruchtgenussrechts oder bei Abschluss eines Leasingvertrages mit Erwerbsrecht sorgt das zuständige Amt des Departements für Verkehr, Schifffahrt, Luftfahrt, allgemeine Angelegenheiten und Personal auf Antrag des Erwerbers, der innerhalb von 60 Tagen ab dem Tag, an dem die Unterzeichnung der Urkunde beglaubigt oder gerichtlich festgestellt wird, eingereicht werden muss, für die Ausstellung einer neuen Zulassungsbescheinigung, in der die eingetretene Änderung der Eigentumsverhältnisse und der rechtlichen Stellung des Fahrzeugs angemerkt werden. Das zuständige Amt des öffentlichen Kraftfahrzeugregisters sorgt für die entsprechende Umschreibung oder, wenn Unregelmäßigkeiten festgestellt werden, für die Ablehnung der Amtshandlung innerhalb von drei Tagen ab Erhalt der Informationen und Unterlagen, die vom Amt des Departements für Verkehr, Schifffahrt, Luftfahrt, allgemeine Angelegenheiten und Personal elektronisch übermittelt wurden.	1. In caso di trasferimento della proprietà degli autoveicoli, dei motoveicoli e dei rimorchi o nel caso di costituzione dell'usufrutto o di stipulazione di locazione con facoltà di acquisto, l'ufficio competente del Dipartimento per i trasporti, la navigazione, gli affari generali e del personale, su richiesta avanzata dall'acquirente entro sessanta giorni dalla data in cui la sottoscrizione dell'atto è stata autenticata o giudizialmente accertata, provvede al rilascio di una nuova carta di circolazione nella quale sono annotati gli intervenuti mutamenti della proprietà e dello stato giuridico del veicolo. Il competente ufficio del P.R.A. provvede alla relativa trascrizione ovvero, in caso di accertate irregolarità, procede alla ricusazione della formalità entro tre giorni dal ricevimento delle informazioni e delle documentazioni trasmesse, in via telematica, dall'ufficio del Dipartimento per i trasporti, la navigazione, gli affari generali e del personale.
2. Verlegt der Inhaber der Zulassungsbescheinigung seinen Wohnsitz oder, falls es sich um eine juristische Person handelt, seinen Rechtssitz, so aktualisiert das zuständige Amt des Departements für Verkehr, Schifffahrt, Luftfahrt, allgemeine Angelegenheiten und Personal das zentrale Fahrzeugarchiv laut den Artikeln 225 und 226.	2. In caso di trasferimento della residenza dell'intestatario della carta di circolazione, o di sede se si tratta di persona giuridica, l'ufficio competente del Dipartimento per i trasporti, la navigazione, gli affari generali e del personale procede all'aggiornamento dell'archivio nazionale dei veicoli di cui agli articoli 225 e 226.
3. Wer gegen diesen Artikel verstößt, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 727 und 3.629 Euro zahlen.	3. Chi non osserva le disposizioni stabilite nel presente articolo è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 727 a euro 3.629.
4. Wer mit einem Fahrzeug fährt, für das die Aktualisierung der im zentralen Fahrzeugarchiv enthaltenen Daten oder die Erneuerung der Zulassungsbescheinigung nicht innerhalb der Frist laut Absatz 1 beantragt wurde, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 363 und 1.813 Euro zahlen.	4. Chiunque circoli con un veicolo per il quale non è stato richiesto, nel termine stabilito dal comma 1, l'aggiornamento dei dati presenti nell'archivio nazionale dei veicoli o il rinnovo della carta di circolazione è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 363 ad euro 1.813.
4-bis. Vorbehaltlich von Artikel 93 Absatz 2 werden auch	4-bis. Fatto salvo quanto previsto dall'articolo 93, comma 2,

andere als die in Absatz 1 genannten Rechtshandlungen, aus denen sich eine Änderung des Inhabers der Zulassungsbescheinigung ergibt oder die bewirken, dass ein anderer Rechtsträger als der Inhaber der Zulassungsbescheinigung für mehr als 30 Tage über das Fahrzeug verfügt, in den Fällen laut Verordnung vom Rechtsnachfolger innerhalb von 30 Tagen dem Departements für Verkehr, Schifffahrt, Luftfahrt, Informations- und Statistiksysteme mitgeteilt, damit in der Zulassungsbescheinigung sowie im Archiv laut den Artikeln 225 Absatz 1 Buchstabe b) und 226 Absatz 5 ein Vermerk bzw. eine Eintragung vorgenommen werden kann. Bei Unterlassung der Mitteilung wird die Geldbuße laut Absatz 3 verhängt.	gli atti, ancorché diversi da quelli di cui al comma 1 del presente articolo, da cui derivi una variazione dell'intestatario della carta di circolazione ovvero che comportino la disponibilità del veicolo, per un periodo superiore a trenta giorni, in favore di un soggetto diverso dall'intestatario stesso, nei casi previsti dal regolamento sono dichiarati dall'avente causa, entro trenta giorni, al Dipartimento per i trasporti, la navigazione ed i sistemi informativi e statistici al fine dell'annotazione sulla carta di circolazione, nonchè della registrazione nell'archivio di cui agli articoli 225, comma 1, lettera b), e 226, comma 5. In caso di omissione si applica la sanzione prevista dal comma 3.
4-ter. Im Informationssystem des öffentlichen Kraftfahrzeugregisters wird das Verzeichnis der im Ausland zugelassenen Fahrzeuge, deren Eintragung im Sinne von Artikel 93-bis Absatz 2 beantragt wird, nach derselben Regelung angelegt und weitergeführt, wie sie für die Eintragung der Fahrzeuge im Sinne des Gesetzes vom 9. Juli 1990, Nr. 187, vorgesehen ist. Dieses Verzeichnis dient als Datengrundlage für alle Zwecke, die in Artikel 51 Absatz 2-bis des Gesetzesdekrets vom 26. Oktober 2019, Nr. 124, durch Gesetz vom 19. Dezember 2019, Nr. 157, mit Änderungen zum Gesetz erhoben, vorgesehen sind. Das Verzeichnis ist öffentlich.	4-ter. Nel sistema informativo del P.R.A. è formato ed aggiornato l'elenco dei veicoli immatricolati all'estero per i quali è richiesta la registrazione ai sensi del comma 2 dell'articolo 93-bis, secondo la medesima disciplina prevista per l'iscrizione dei veicoli ai sensi della legge 9 luglio 1990, n. 187. Tale elenco costituisce una base di dati disponibile per tutte le finalità previste dall'articolo 51, comma 2-bis, del decreto-legge 26 ottobre 2019, n. 124, convertito, con modificazioni, dalla legge 19 dicembre 2019, n. 157. L'elenco è pubblico.
5. Die Zulassungsbescheinigung wird sofort von der Person abgenommen, welche die Verstöße laut den Absätzen 4 und 4-bis festgestellt hat, und dem zuständigen Amt des Departements für Landverkehr übermittelt. Dieses nimmt die Erneuerung vor, sobald sämtliche Pflichten erfüllt sind.	5. La carta di circolazione è ritirata immediatamente da chi accerta le violazioni previste nei commi 4 e 4-bis ed è inviata all'ufficio competente del Dipartimento per i trasporti terrestri, che provvede al rinnovo dopo l'adempimento delle prescrizioni omesse.
6. Für die vor Inkrafttreten dieser Straßenverkehrsordnung erfolgten Rechtshandlungen zur Übertragung des Eigentums an Kraftwagen, Kradfahrzeugen und Anhängern können die notwendigen Formalitäten innerhalb von 90 Tagen erledigt werden. Bei fristgerechter Erledigung werden keinerlei Strafen verhängt.	6. Per gli atti di trasferimento di proprietà degli autoveicoli, motoveicoli e rimorchi posti in essere fino alla data di entrata in vigore della presente disposizione è consentito entro novanta giorni procedere, senza l'applicazione di sanzioni, alle necessarie regolarizzazioni.
7. Für die Befreiung von Kraftfahrzeugsteuern und entsprechenden Abgabenzuschlägen und Nebenkosten, die Eigentümer von im öffentlichen Kraftfahrzeugregister eingetragenen beweglichen Sachen zahlen müssen, genügt es, bei Erlöschen des entsprechenden Rechts den zuständigen Ämtern einen Nachweis darüber vorzulegen, dass die rechtlichen Voraussetzungen für die Anwendung der Steuer nicht mehr bestehen.	7. Ai fini dell'esonero dall'obbligo di pagamento delle tasse di circolazione e relative soprattasse e accessori derivanti dalla titolarità di beni mobili iscritti al Pubblico registro automobilistico, nella ipotesi di sopravvenuta cessazione dei relativi diritti, è sufficiente produrre ai competenti uffici idonea documentazione attestante la inesistenza del presupposto giuridico per l'applicazione della tassa.
8. Wurde nachgewiesen, dass das Recht auf das Eigentum an der Sache und die daraus folgende Steuerpflicht nicht mehr bestehen, so nehmen die Ämter laut Absatz 1 die Aufhebung der Verfahren zur Zwangseintreibung der Steuern, Abgabenzuschläge und Nebenkosten vor.	8. In tutti i casi in cui è dimostrata l'assenza di titolarità del bene e del conseguente obbligo fiscale, gli uffici di cui al comma 1 procedono all'annullamento delle procedure di riscossione coattiva delle tasse, soprattasse e accessori.
Artikel 94-bis	**Articolo 94-bis**
Verbot, einen Strohmann als Fahrzeuginhaber einzutragen	***Divieto di intestazione fittizia dei veicoli***
1. Die Zulassungsbescheinigung laut Artikel 93 und die Fahrzeugbescheinigung laut Artikel 97 dürfen nicht ausgestellt werden, wenn Umstände darauf hindeuten, dass eine Inhaberschaft oder Mitinhaberschaft vorgetäuscht oder	1. La carta di circolazione di cui all'articolo 93 e il certificato di circolazione di cui all'articolo 97 non possono essere rilasciati qualora risultino situazioni di intestazione o cointestazione simulate o che eludano o pregiudichino

die Ermittlung der für den Verkehr des Fahrzeugs zivilrechtlich haftenden Person umgangen oder behindert wird.	l'accertamento del responsabile civile della circolazione di un veicolo.
2. Wer entgegen den Vorschriften von Absatz 1 die Ausstellung eines der darin angegebenen Dokumente beantragt oder erhalten hat, muss, sofern keine Straftat vorliegt, eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 543 und 2.170 Euro zahlen. Derselben Geldbuße unterliegt, wer materiell über das betreffende Fahrzeug verfügt oder sich als verdeckter Eigentümer erweist.	2. Salvo che il fatto costituisca reato, chiunque richieda o abbia ottenuto il rilascio dei documenti di cui al comma 1 in violazione di quanto disposto dal medesimo comma 1 è punito con la sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 543 a euro 2.170. La sanzione di cui al periodo precedente si applica anche a chi abbia la materiale disponibilità del veicolo al quale si riferisce l'operazione, nonché al soggetto proprietario dissimulato.
3. Das Fahrzeug, für welches entgegen dem Verbot laut Absatz 1 eines der darin angegebenen Dokumente ausgestellt wurde, wird von Amts wegen aus dem öffentlichen Kraftfahrzeugregister und aus dem Archiv laut den Artikeln 225 Absatz 1 Buchstabe b) und 226 Absatz 5 gestrichen. Wird es nach der Streichung benutzt, so gelten die Strafen laut Artikel 93 Absatz 7. Die Streichung erfolgt auf Anfrage der Organe mit straßenpolizeilichen Aufgaben, die den Verstoß laut Absatz 2 festgestellt haben, nachdem die Feststellung endgültig geworden ist.	3. Il veicolo in relazione al quale sono rilasciati i documenti di cui al comma 1 in violazione del divieto di cui al medesimo comma è soggetto alla cancellazione d'ufficio dal PRA e dall'archivio di cui agli articoli 225, comma 1, lettera b), e 226, comma 5. In caso di circolazione dopo la cancellazione, si applicano le sanzioni amministrative di cui al comma 7 dell'articolo 93. La cancellazione è disposta su richiesta degli organi di polizia stradale che hanno accertato le violazioni di cui al comma 2 dopo che l'accertamento è divenuto definitivo.
4. Mit Dekret des Ministers für Infrastruktur und Verkehr werden, unter Mitwirkung des Justizministers und des Innenministers, die Vorschriften zur Anwendung der Absätze 1, 2 und 3 erlassen. Dabei ist insbesondere festzulegen, wann hinsichtlich des Ziels laut Absatz 1 oder angesichts der Vielzahl verwickelter Fahrzeuge zu überprüfen ist, ob die in Absatz 1 genannten Umstände vorliegen.	4. Con uno o più decreti del Ministro delle infrastrutture e dei trasporti, di concerto con i Ministri della giustizia e dell'interno, sono dettate le disposizioni applicative della disciplina recata dai commi 1, 2 e 3, con particolare riferimento all'individuazione di quelle situazioni che, in relazione alla tutela della finalità di cui al comma 1 o per l'elevato numero dei veicoli coinvolti, siano tali da richiedere una verifica che non ricorrano le circostanze di cui al predetto comma 1.
Artikel 95	**Articolo 95**
Duplikat der Zulassungsbescheinigung und Auszug aus der Zulassungsbescheinigung	***Carta provvisoria di circolazione, duplicato ed estratto della carta di circolazione***
1. *[aufgehoben]*	1. *[abrogato]*
1-bis. Zur maximalen Vereinfachung der Verwaltung legt das Ministerium für Infrastruktur und Verkehr mit Dekret der zuständigen Führungskraft das Verfahren fest, das bei der Ausstellung von Duplikaten der Zulassungsbescheinigungen, auch bei Verlust, Beschädigung oder Vernichtung des Originals, über sein Informationssystem zu befolgen ist; dabei werden auch die Rechtsträger laut Gesetz vom 8. August 1991, Nr. 264, herangezogen.	1-bis. Il Ministero delle infrastrutture e dei trasporti, con decreto dirigenziale, stabilisce il procedimento per il rilascio, attraverso il proprio sistema informatico, del duplicato delle carte di circolazione, anche con riferimento ai duplicati per smarrimento, deterioramento o distruzione dell'originale, con l'obiettivo della massima semplificazione amministrativa, anche con il coinvolgimento dei soggetti di cui alla legge 8 agosto 1991, 264.
2. *[aufgehoben]*	2. *[abrogato]*
3. *[aufgehoben]*	3. *[abrogato]*
4. *[aufgehoben]*	4. *[abrogato]*
5. *[aufgehoben]*	5. *[abrogato]*
6. *[aufgehoben]*	6. *[abrogato]*
7. Wer fährt, ohne den Auszug aus der Zulassungsbescheinigung mitzuführen, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 26 und 102 Euro zahlen.	7. Chiunque circola senza avere con sé l'estratto della carta di circolazione è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 26 a euro 102.

Artikel 96	**Articolo 96**
Maßnahmen wegen unterlassener Zahlung der Kraftfahrzeugsteuer	***Adempimenti conseguenti al mancato pagamento della tassa automobilistica***
1. Falls die Besteuerungsbehörde ermittelt, dass die Kraftfahrzeugsteuer mindestens drei aufeinanderfolgende Jahre lang nicht gezahlt wurde, stellt sie – unbeschadet der Verfahren zur Eintreibung der geschuldeten Beträge – dem Eigentümer, auch über den mit der Eintreibung betrauten Rechtsträger, den Bescheid über die Einleitung des Verfahrens zu und fordert das zuständige Amt des Departements für Verkehr, Schifffahrt, Luftfahrt, allgemeine Angelegenheiten und Personal auf, die Streichung aus dem zentralen Fahrzeugarchiv und dem öffentlichen Kraftfahrzeugregister von Amts wegen vorzunehmen, wenn nicht ein triftiger Grund für die Unterlassung vorliegt und die Zahlung nicht nachweislich innerhalb von 30 Tagen ab der genannten Zustellung effektiv erfolgt. Das genannte Amt veranlasst die Einziehung der Kennzeichen und der Zulassungsbescheinigung durch die Polizeiorgane.	1. Ferme restando le procedure di recupero degli importi dovuti per le tasse automobilistiche, l'ente impositore, anche per il tramite del soggetto cui è affidata la riscossione, qualora accerti il mancato pagamento delle stesse per almeno tre anni consecutivi, notifica al proprietario l'avviso dell'avvio del procedimento e, in assenza di giustificato motivo, ove non sia dimostrato l'effettuato pagamento entro trenta giorni dalla data di tale notifica, chiede all'ufficio competente del Dipartimento per i trasporti, la navigazione, gli affari generali e del personale la cancellazione d'ufficio dall'archivio nazionale dei veicoli e dal P.R.A. Il predetto ufficio provvede al ritiro delle targhe e della carta di circolazione tramite gli organi di polizia.
2. *[aufgehoben]*	2. *[abrogato]*
2-bis. Verkehrt das Fahrzeug nach der Streichung, so werden die verwaltungsrechtlichen Strafen laut Artikel 93 Absatz 7 verhängt.	2-bis. In caso di circolazione dopo la cancellazione si applicano le sanzioni amministrative di cui al comma 7 dell'articolo 93.
Artikel 97	**Articolo 97**
Verkehr von Kleinkrafträdern	***Circolazione dei ciclomotori***
1. Kleinkrafträder müssen für den Straßenverkehr mit Folgendem ausgerüstet sein:	1. I ciclomotori, per circolare, devono essere muniti di:
a) mit einer Fahrzeugbescheinigung, welche die baulichen Daten und die Identifizierungsdaten des Fahrzeugs enthält sowie die Daten des Kennzeichens und des Inhabers. Sie wird nach Aktualisierung des zentralen Fahrzeugarchivs laut den Artikeln 225 und 226 vom Departement für Landverkehr oder von einem der Rechtsträger laut Gesetz vom 8. August 1991, Nr. 264, gemäß den Modalitäten ausgestellt, die mit Dekret der zuständigen Führungskraft des Ministeriums für Infrastruktur und Verkehr festgelegt sind,	a) un certificato di circolazione, contenente i dati di identificazione e costruttivi del veicolo, nonché quelli della targa e dell'intestatario, rilasciato dal Dipartimento per i trasporti terrestri, ovvero da uno dei soggetti di cui alla legge 8 agosto 1991, n. 264, con le modalità stabilite con decreto dirigenziale del Ministero delle infrastrutture e dei trasporti, a seguito di aggiornamento dell'Archivio nazionale dei veicoli di cui agli articoli 225 e 226;
b) mit einem Kennzeichen zur Identifizierung des Inhabers der Fahrzeugbescheinigung.	b) una targa, che identifica l'intestatario del certificato di circolazione.
2. Das Kennzeichen ist personengebunden und gilt jeweils für ein Fahrzeug. Im Falle eines Verkaufs behält der Inhaber das Kennzeichen. Die Herstellung und der Verkauf der Kennzeichen sind dem Staat vorbehalten, können jedoch, gemäß den Modalitäten der Verordnung, den Rechtsträgern laut Gesetz vom 8. August 1991, Nr. 264, übertragen werden.	2. La targa è personale e abbinata a un solo veicolo. Il titolare la trattiene in caso di vendita. La fabbricazione e la vendita delle targhe sono riservate allo Stato, che può affidarle con le modalità previste dal regolamento ai soggetti di cui alla legge 8 agosto 1991, n. 264.
3. Für jedes Kleinkraftrad wird beim zentralen Fahrzeugarchiv laut den Artikeln 225 und 226 eine elektronische Datei angelegt. Diese enthält das Kennzeichen, den Namen des Inhabers, die baulichen Daten und die Identifizierungsdaten sämtlicher Fahrzeuge, die dem Kennzeicheninhaber im Laufe der Zeit gehört haben, sowie das Datum und die Uhrzeit der einzelnen Änderungen. Die Daten über den Fahrzeugeigentümer werden im Informationssystem des Departements für Landverkehr nur zum Abruf gespeichert, und zwar damit die	3. Ciascun ciclomotore è individuato nell'Archivio nazionale dei veicoli di cui agli articoli 225 e 226, da una scheda elettronica, contenente il numero di targa, il nominativo del suo titolare, i dati costruttivi e di identificazione di tutti i veicoli di cui, nel tempo, il titolare della targa sia risultato intestatario, con l'indicazione della data e dell'ora di ciascuna variazione d'intestazione. I dati relativi alla proprietà del veicolo sono inseriti nel sistema informatico del Dipartimento per i trasporti terrestri a fini di sola notizia, per

für den Verkehr des Fahrzeugs verantwortliche Person ermittelt werden kann.	l'individuazione del responsabile della circolazione.
3-bis. Ist eine natürliche Person Inhaberin der Fahrzeugbescheinigung, nimmt das zuständige Amt des Departements für nachhaltige Mobilität bei Verlegung des Wohnsitzes die Aktualisierung des zentralen Fahrzeugarchivs laut den Artikeln 225 und 226 vor. Zu diesem Zweck meldet die Gemeinde den Wohnsitzwechsel über das zentrale Einwohnerregister, sobald die meldeamtliche Eintragung der Änderung erfolgt ist. Ist eine juristische Person Inhaberin der Fahrzeugbescheinigung, beantragt diese innerhalb von 30 Tagen ab Verlegung ihres Sitzes die Aktualisierung des zentralen Fahrzeugarchivs beim zuständigen Amt des Departements für nachhaltige Mobilität oder bei einem der Rechtsträger laut Gesetz vom 8. August 1991, Nr. 264, die zur Datenfernverbindung mit dem Datenverarbeitungszentrum des Departements befähigt sind.	3-bis. In caso di trasferimento di residenza delle persone fisiche intestatarie di certificati di circolazione, l'ufficio competente del Dipartimento per la mobilità sostenibile procede all'aggiornamento dell'archivio nazionale dei veicoli (ANV), di cui agli articoli 225 e 226. A tal fine, i comuni danno notizia dell'avvenuto trasferimento di residenza per il tramite dell'anagrafe nazionale della popolazione residente (ANPR) non appena eseguita la registrazione della variazione anagrafica. In caso di trasferimento della sede delle persone giuridiche intestatarie di certificati di circolazione, l'aggiornamento dell'archivio nazionale dei veicoli è richiesto dalle medesime persone giuridiche all'ufficio competente del Dipartimento per la mobilità sostenibile o a uno dei soggetti di cui alla legge 8 agosto 1991, n. 264, abilitati al collegamento telematico con il centro elaborazione dati del Dipartimento stesso entro trenta giorni dal trasferimento.
4. Die zur Ausstellung der Fahrzeugbescheinigung und zur Herstellung der Kennzeichen notwendigen Verfahren und Unterlagen werden mit Dekret der zuständigen Führungskraft des Ministeriums für Infrastruktur und Verkehr nach den Kriterien der Wirtschaftlichkeit und der maximalen Vereinfachung festgelegt.	4. Le procedure e la documentazione occorrente per il rilascio del certificato di circolazione e per la produzione delle targhe sono stabilite con decreto dirigenziale del Ministero delle infrastrutture e dei trasporti, secondo criteri di economicità e di massima semplificazione.
5. Wer Kleinkrafträder herstellt, vertreibt oder verkauft, die eine höhere Geschwindigkeit als die in Artikel 52 genannte erreichen, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 1.084 und 4.339 Euro zahlen. Eine Geldbuße zwischen 845 und 3.382 Euro gilt für diejenigen, die Kleinkrafträder so verändern, dass sie eine höhere Geschwindigkeit als jene laut Artikel 52 erreichen.	5. Chiunque fabbrica, produce, pone in commercio o vende ciclomotori che sviluppino una velocità superiore a quella prevista dall'art. 52 è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 1.084 a euro 4.339. Alla sanzione da euro 845 a euro 3.382 è soggetto chi effettua sui ciclomotori modifiche idonee ad aumentarne la velocità oltre i limiti previsti dall'articolo 52.
6. Wer mit einem Kleinkraftrad fährt, das einem oder mehreren Merkmalen oder Vorschriften laut Artikel 52 oder laut Fahrzeugbescheinigung nicht entspricht oder eine höhere Geschwindigkeit als jene laut Artikel 52 erreicht, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 421 und 1.691 Euro zahlen.	6. Chiunque circola con un ciclomotore non rispondente ad una o più delle caratteristiche o prescrizioni indicate nell'art. 52 o nel certificato di circolazione, ovvero che sviluppi una velocità superiore a quella prevista dallo stesso art. 52, è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 421 a euro 1.691.
7. Wer mit einem Kleinkraftrad fährt, für das – sofern vorgesehen – keine Fahrzeugbescheinigung ausgestellt wurde, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 158 und 635 Euro zahlen.	7. Chiunque circola con un ciclomotore per il quale non è stato rilasciato il certificato di circolazione, quando previsto, è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 158 a euro 635.
8. Wer mit einem Kleinkraftrad ohne Kennzeichen fährt, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 79 und 316 Euro zahlen.	8. Chiunque circola con un ciclomotore sprovvisto di targa è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 79 a euro 316.
9. Wer mit einem Kleinkraftrad fährt, das nicht das eigene Kennzeichen führt, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 1.871 und 7.488 Euro zahlen.	9. Chiunque circola con un ciclomotore munito di targa non propria è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 1.871 a euro 7.488.
10. Wer mit einem Kleinkraftrad fährt, dessen Kennzeichen nicht gut lesbar ist, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 85 und 337 Euro zahlen.	10. Chiunque circola con un ciclomotore munito di una targa i cui dati non siano chiaramente visibili è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 85 a euro 337.
11. Wer Kennzeichen herstellt oder verkauft, deren Merkmale von der Verordnung abweichen, oder mit einem Kleinkraftrad fährt, das ein solches Kennzeichen führt, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 1.871 und 7.488 Euro zahlen.	11. Chiunque fabbrica o vende targhe con caratteristiche difformi da quelle indicate dal regolamento, ovvero circola con un ciclomotore munito delle suddette targhe è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 1.871 a euro 7.488.
12. Wer mit einem Kleinkraftrad fährt, für das kein Nachtrag	12. Chiunque circola con un ciclomotore per il quale non è

in der Fahrzeugbescheinigung wegen Eigentumsübertragung gemäß den Modalitäten laut Verordnung beantragt wurde, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 396 und 1.584 Euro zahlen. Diese Geldbuße gilt auch für diejenigen, welche die Einstellung der Benutzung nicht mitteilen. Die Fahrzeugbescheinigung wird sofort von der Person abgenommen, die den Verstoß festgestellt hat, und dem zuständigen Amt des Departements für Landverkehr übermittelt. Dieses nimmt den vorgesehenen Nachtrag vor, sobald sämtliche Pflichten erfüllt sind.	stato richiesto l'aggiornamento del certificato di circolazione per trasferimento della proprietà secondo le modalità previste dal regolamento, è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 396 a euro 1.584. Alla medesima sanzione è sottoposto chi non comunica la cessazione della circolazione. Il certificato di circolazione è ritirato immediatamente da chi accerta la violazione ed è inviato al competente ufficio del Dipartimento per i trasporti terrestri, che provvede agli aggiornamenti previsti dopo l'adempimento delle prescrizioni omesse.
13. Erstattet der Inhaber bei Verlust, Diebstahl oder Vernichtung der Fahrzeugbescheinigung oder des Kennzeichens nicht innerhalb von 48 Stunden Anzeige bei den Polizeiorganen, so muss er eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 79 und 316 Euro zahlen. Diese Geldbuße gilt auch für diejenigen, welche die Ausstellung eines Duplikats der Fahrzeugbescheinigung nicht innerhalb von drei Tagen ab der genannten Anzeige beantragen.	13. L'intestatario che in caso di smarrimento, sottrazione o distruzione del certificato di circolazione o della targa non provvede, entro quarantotto ore, a farne denuncia agli organi di polizia è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 79 a euro 316. Alla medesima sanzione è soggetto chi non provvede a chiedere il duplicato del certificato di circolazione entro tre giorni dalla suddetta denuncia.
14. Die in den Absätzen 5 und 7 genannten Verstöße haben gemäß 6. Titel 1. Abschnitt 2. Teil als zusätzliche Verwaltungsstrafe die Einziehung des Kleinkraftrads zur Folge. In den Fällen laut Absatz 5 wird das Kleinkraftrad vernichtet, sofern die Körperschaft, der das Polizeipersonal angehört, das den Verstoß festgestellt hat, nicht unverzüglich beantragt, dass ihr das eingezogene Kleinkraftrad zur Durchführung institutioneller Aufgaben nach Wiederherstellung der baulichen Merkmale zugeteilt wird. Wird festgestellt, dass die Einziehung und Vernichtung rechtswidrig waren, so muss Schadenersatz geleistet werden. Der Verstoß laut Absatz 6 hat als zusätzliche Verwaltungsstrafe die verwaltungsbehördliche Stilllegung des Fahrzeugs für 60 Tage zur Folge. Bei Wiederholung des Verstoßes in einem Zeitraum von zwei Jahren wird die verwaltungsbehördliche Stilllegung des Fahrzeugs für 90 Tage verfügt. Die in den Absätzen 8 und 9 genannten Verstöße haben gemäß 6. Titel 1. Abschnitt 2. Teil als Zusatzstrafe die verwaltungsbehördliche Stilllegung des Fahrzeugs für einen Monat zur Folge oder bei Wiederholung der Verstöße im Zweijahreszeitraum die verwaltungsbehördliche Einziehung des Fahrzeugs.	14. Alle violazioni previste dai commi 5 e 7 consegue la sanzione amministrativa accessoria della confisca del ciclomotore, secondo le norme di cui al capo I, sezione II, del titolo VI; nei casi previsti dal comma 5 si procede alla distruzione del ciclomotore, fatta salva la facoltà degli enti da cui dipende il personale di polizia stradale che ha accertato la violazione di chiedere tempestivamente che sia assegnato il ciclomotore confiscato, previo ripristino delle caratteristiche costruttive, per lo svolgimento dei compiti istituzionali e fatto salvo l'eventuale risarcimento del danno in caso di accertata illegittimità della confisca e distruzione. Alla violazione prevista dal comma 6 consegue la sanzione amministrativa accessoria del fermo amministrativo del veicolo per un periodo di sessanta giorni; in caso di reiterazione della violazione, nel corso di un biennio, il fermo amministrativo del veicolo è disposto per novanta giorni. Alla violazione prevista dai commi 8 e 9 consegue la sanzione accessoria del fermo amministrativo del veicolo per un periodo di un mese o, in caso di reiterazione delle violazioni nel biennio, la sanzione accessoria della confisca amministrativa del veicolo, secondo le norme di cui al capo I, sezione II, del titolo VI.
Artikel 98	**Articolo 98**
Probefahrten	***Circolazione di prova***
1. *[aufgehoben]*	1. *[abrogato]*
2. *[aufgehoben]*	2. *[abrogato]*
3. Wer ein Fahrzeug auf Probefahrt für eine andere Nutzung bestimmt, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 87 und 344 Euro zahlen. Diese Geldbuße wird auch dann verhängt, wenn bei Probefahrten weder der Genehmigungsinhaber noch ein bevollmächtigter Angestellter des Genehmigungsinhabers mitfahren.	3. Chiunque adibisce un veicolo in circolazione di prova ad uso diverso è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 87 a euro 344. La stessa sanzione si applica se il veicolo circola senza che su di esso sia presente il titolare dell'autorizzazione o un suo dipendente munito di apposita delega.
4. Werden die Verstöße laut Absatz 3 mehr als dreimal begangen, so beträgt die verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 173 und 694 Euro. Im letztgenannten Fall gilt als zusätzliche Verwaltungsstrafe die Einziehung des Fahrzeugs, wobei die Vorschriften laut 6. Titel 1. Abschnitt	4. Se le violazioni di cui al comma 3 superano il numero di tre, la sanzione amministrativa è del pagamento di una somma da euro 173 a euro 694; ne consegue in quest'ultimo caso la sanzione amministrativa accessoria della confisca del veicolo, secondo le norme del capo I, sezione II, del titolo

2. Teil angewandt werden.	VI.
4-bis. *[aufgehoben]*	4-bis. *[abrogato]*
Artikel 99	**Articolo 99**
Fahrgenehmigung	***Foglio di via***
1. Kraftwagen, Kradfahrzeuge und Anhänger, für die keine Kraftfahrzeugsteuer bezahlt wurde, müssen in folgenden Fällen mit einer Fahrgenehmigung und einem provisorischen Kennzeichen ausgestattet sein, die vom zuständigen Amt des Departements für Landverkehr ausgestellt wurden: bei Fahrten zur Feststellung und Kontrolle der Verkehrstauglichkeit, zum Erreichen der Grenzübergänge zwecks Export, zur Teilnahme an Paraden, die von Militärbehörden vorgeschrieben sind, oder zur Teilnahme an genehmigten Ausstellungen oder Messen für neue oder gebrauchte Fahrzeuge.	1. Gli autoveicoli, i motoveicoli e i rimorchi che circolano per le operazioni di accertamento e di controllo della idoneità tecnica, per recarsi ai transiti di confine per l'esportazione, per partecipare a riviste prescritte dall'autorità militare, a mostre o a fiere autorizzate di veicoli nuovi ed usati, per i quali non è stata pagata la tassa di circolazione, devono essere muniti di un foglio di via e di una targa provvisoria rilasciati da un ufficio competente del Dipartimento per i trasporti terrestri.
1-bis. Hersteller von Kraftfahrzeugen und Anhängern dürfen mit Neufahrzeugen der Klassen N oder O samt Fahrgenehmigung und provisorischem Kennzeichen andere, für denselben Zweck bestimmte fabrikneue Fahrzeuge transportieren, um im Rahmen des Exports die Grenzübergänge zu erreichen. Dieser Transport kann direkt oder über andere befähigte Rechtsträger durchgeführt werden.	1-bis. Alle fabbriche costruttrici di veicoli a motore e di rimorchi è consentito, direttamente o avvalendosi di altri soggetti abilitati, per il tramite di veicoli nuovi di categoria N o O provvisti del foglio di via e della targa provvisoria per recarsi ai transiti di confine per l'esportazione, il trasporto di altri veicoli nuovi di fabbrica destinati anch'essi alla medesima finalità.
1-ter. Kraftfahrzeuge und Anhänger der Klasse N oder O samt Fahrgenehmigung und provisorischem Kennzeichen dürfen zur Teilnahme an Paraden, die von Militärbehörden vorgeschrieben sind, oder zur Teilnahme an genehmigten Ausstellungen oder Messen für neue oder gebrauchte Fahrzeuge andere Fahrzeuge oder Fahrzeugteile transportieren, die für denselben Zweck bestimmt sind.	1-ter. È consentito ai veicoli a motore e rimorchi di categoria N o O, muniti di foglio di via e targa provvisoria per partecipare a riviste prescritte dall'autorità militare, a mostre o a fiere autorizzate di veicoli nuovi ed usati, di trasportare altri veicoli o loro parti, anch'essi destinati alle medesime finalità.
2. Die Fahrgenehmigung muss die Fahrstrecke, die Gültigkeit und eventuelle technische Vorschriften enthalten. Die Gültigkeit darf höchstens 60 Tage betragen. Das zuständige Amt des Departements für Landverkehr kann dem Hersteller jedoch eine besondere Fahrgenehmigung ohne Streckeneinschränkungen und mit einer Gültigkeit von höchstens 180 Tagen ausstellen, wenn noch nicht zugelassene Neufahrzeuge besonderen Tests zu unterziehen sind.	2. Il foglio di via deve indicare il percorso, la durata e le eventuali prescrizioni tecniche. La durata non può comunque eccedere i giorni sessanta. Tuttavia, per particolari esigenze di sperimentazione di veicoli nuovi non ancora immatricolati, l'ufficio competente del Dipartimento per i trasporti terrestri può rilasciare alla fabbrica costruttrice uno speciale foglio di via, senza limitazioni di percorso, della durata massima di centottanta giorni.
3. Wer fährt, ohne die Fahrgenehmigung oder das provisorische Kennzeichen laut Absatz 1 mitzuführen, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 26 und 102 Euro zahlen.	3. Chiunque circola senza avere con sé il foglio di via e/o la targa provvisoria di cui al comma 1 è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 26 a euro 102.
4. Wer beim Fahren die Fahrstrecke und die technischen Vorschriften laut Fahrgenehmigung missachtet, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 42 und 173 Euro zahlen.	4. Chiunque circola senza rispettare il percorso o le prescrizioni tecniche del foglio di via è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 42 a euro 173.
5. Werden die Verstöße laut den Absätzen 3 und 4 mehr als dreimal begangen, so ist beim darauffolgenden Verstoß eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 87 und 344 Euro zu zahlen. In diesem Fall gilt gemäß 6. Titel 1. Abschnitt 2. Teil als zusätzliche Verwaltungsstrafe die Einziehung des Fahrzeugs.	5. Ove le violazioni di cui ai commi 3 e 4 siano compiute per più di tre volte, alla successiva la sanzione amministrativa è del pagamento di una somma da euro 87 a euro 344 e ne consegue la sanzione amministrativa accessoria della confisca del veicolo, secondo le norme del capo I, sezione II, del titolo VI.

Artikel 100	Articolo 100
Kennzeichen von Kraftwagen, Kradfahrzeugen und Anhängern	***Targhe di immatricolazione degli autoveicoli, dei motoveicoli e dei rimorchi***
1. Kraftwagen müssen vorne und hinten ein Kennzeichen mit den Zulassungsdaten führen.	1. Gli autoveicoli devono essere muniti, anteriormente e posteriormente, di una targa contenente i dati di immatricolazione.
2. Kradfahrzeuge müssen hinten ein Kennzeichen mit den Zulassungsdaten führen.	2. I motoveicoli devono essere muniti posteriormente di una targa contenente i dati di immatricolazione.
3. Anhänger müssen hinten ein Kennzeichen mit den Zulassungsdaten führen.	3. I rimorchi devono essere muniti di una targa posteriore contenente i dati di immatricolazione.
3-bis. Die in den Absätzen 1, 2 und 3 genannten Kennzeichen sind personengebunden, gelten jeweils für ein einziges Fahrzeug und werden vom Inhaber behalten, wenn das Eigentum übertragen, ein Fruchtgenuss begründet, ein Leasingvertrag mit Erwerbsrecht abgeschlossen, das Fahrzeug ins Ausland ausgeführt oder die Benutzung eingestellt oder ausgesetzt wird.	3-bis. Le targhe di cui ai commi 1, 2 e 3 sono personali, non possono essere abbinate contemporaneamente a più di un veicolo e sono trattenute dal titolare in caso di trasferimento di proprietà, costituzione di usufrutto, stipulazione di locazione con facoltà di acquisto, esportazione all'estero e cessazione o sospensione dalla circolazione.
4. Sind Anhängekarren an ein Zugfahrzeug gekoppelt, so müssen sie hinten ein Wiederholungskennzeichen führen, in dem die Zulassungsdaten des Zugfahrzeugs wiedergegeben sind.	4. I carrelli appendice, quando sono agganciati ad una motrice, devono essere muniti posteriormente di una targa ripetitrice dei dati di immatricolazione della motrice stessa.
5. Die in den Absätzen 1, 2, 3 und 4 genannten Kennzeichen müssen rückstrahlend sein.	5. Le targhe indicate ai commi 1, 2, 3 e 4 devono avere caratteristiche rifrangenti.
6. *[aufgehoben]*	6. *[abrogato]*
7. In der Verordnung werden die Kriterien für die Festlegung der Zulassungskennzeichen, der Wiederholungskennzeichen und der Erkennungskennzeichen festgelegt.	7. Nel regolamento sono stabiliti i criteri di definizione delle targhe di immatricolazione, ripetitrici e di riconoscimento.
8. Für die Kennzeichen gilt die in der Verordnung festgelegte alphanumerische Reihenfolge; abweichend davon kann der Inhaber der Zulassungsbescheinigung für die Kennzeichen laut den Absätzen 1 und 2 zu den im Dekret laut Artikel 101 Absatz 1 festgesetzten Kosten und gemäß den vom Departement für Landverkehr bestimmten Modalitäten eine spezielle alphanumerische Kombination beantragen. Nachdem das zuständige Amt des Departements für Landverkehr festgestellt hat, dass die beantragte Kombination nicht bereits verwendet wurde, nimmt es die Zulassung des Fahrzeugs vor und stellt die Zulassungsbescheinigung aus. Die Kennzeichen werden direkt von der Staatsdruckerei innerhalb von 30 Tagen ab Ausstellung der Zulassungsbescheinigung ausgehändigt. In diesem Zeitraum darf das Fahrzeug im Sinne von Artikel 102 Absatz 3 verkehren.	8. Ferma restando la sequenza alfanumerica fissata dal regolamento, l'intestatario della carta di circolazione può chiedere, per le targhe di cui ai commi 1 e 2, ai costi fissati con il decreto di cui all'articolo 101, comma 1, e con le modalità stabilite dal Dipartimento per i trasporti terrestri, una specifica combinazione alfanumerica. Il competente ufficio del Dipartimento per i trasporti terrestri, dopo avere verificato che la combinazione richiesta non sia stata già utilizzata, immatricola il veicolo e rilascia la carta di circolazione. Alla consegna delle targhe provvede direttamente l'Istituto Poligrafico dello Stato nel termine di trenta giorni dal rilascio della carta di circolazione. Durante tale periodo è consentita la circolazione ai sensi dell'articolo 102, comma 3.
9. Die Verordnung legt für die Kennzeichen laut diesem Artikel Folgendes fest:	9. Il regolamento stabilisce per le targhe di cui al presente articolo:
a) die Kriterien für die Zusammensetzung der Zulassungsdaten,	a) i criteri per la formazione dei dati di immatricolazione;
b) die Anbringungsstellen und -modalitäten,	b) la collocazione e le modalità di installazione;
c) die baulichen, fotometrischen und farblichen Merkmale, die Abmessungen, die Anforderungen an die Lesbarkeit und die Eignungsvoraussetzungen für die Annahme der Kennzeichen.	c) le caratteristiche costruttive, dimensionali, fotometriche, cromatiche e di leggibilità, nonché i requisiti di idoneità per l'accettazione.
10. Es ist verboten, an Kraftwagen, Kradfahrzeugen und	10. Sugli autoveicoli, motoveicoli e rimorchi è vietato apporre

Anhängern Schriftzüge, Abzeichen oder Zeichen anzubringen, die bei der Identifizierung des Fahrzeugs missverständlich sein können. Kradfahrzeuge, die zwar für Motorsportveranstaltungen abseits von Straßen verwendet werden, bei denen aber eine Überführung auf Straße vorgesehen ist, können beschränkt auf die Renntage und -strecken anstelle des Kennzeichens laut Absatz 2 sichtbar ein Ersatzkennzeichen angebracht haben, das aus einem selbstgemachten Schild besteht, auf dem die Zulassungsdaten des Fahrzeuges stehen. Das Schild muss einen gelben Untergrund, schwarze Ziffern und Buchstaben und dieselben Ausmaße wie das zu ersetzende Kennzeichen haben und es muss so sichtbar positioniert angebracht werden, wie dies in der Verordnung für das Zulassungskennzeichen vorgeschrieben ist. Das Ersatzkennzeichen darf von Wettbewerbsteilnehmern verwendet werden, die eine gültige Rennlizenz des Italienischen Motorsportverbandes besitzen, und zwar ausschließlich für die Dauer der Veranstaltung und entlang der im Veranstaltungsreglement angegebenen Strecke.	iscrizioni, distintivi o sigle che possano creare equivoco nella identificazione del veicolo. I motoveicoli impegnati in competizioni motoristiche fuori strada che prevedono trasferimenti su strada possono esporre, limitatamente ai giorni e ai percorsi di gara, in luogo della targa di cui al comma 2, una targa sostitutiva costituita da un pannello auto-costruito che riproduce i dati di immatricolazione del veicolo. Il pannello deve avere fondo giallo, cifre e lettere nere e caratteristiche dimensionali identiche a quelle della targa che sostituisce ed è collocato in modo da garantire la visibilità e la posizione richieste dal regolamento per le targhe di immatricolazione. Sono autorizzati all'utilizzo della targa sostitutiva i partecipanti concorrenti muniti di regolare licenza sportiva della Federazione motociclistica italiana, esclusivamente per la durata della manifestazione e lungo il percorso indicato nel regolamento della manifestazione stessa.
11. Wer gegen die Absätze 1, 2, 3, 4 und 9 Buchstabe b) verstößt, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 87 und 344 Euro zahlen.	11. Chiunque viola le disposizioni dei commi 1, 2, 3, 4 e 9, lettera b) è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 87 a euro 344.
12. Wer mit einem Fahrzeug fährt, das ein fremdes oder gefälschtes Kennzeichen führt, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 2.046 und 8.186 Euro zahlen.	12. Chiunque circola con un veicolo munito di targa non propria o contraffatta è punito con la sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 2.046 a euro 8.186.
13. Wer gegen die Absätze 5 und 10 verstößt, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 26 und 102 Euro zahlen.	13. Chiunque viola le disposizioni dei commi 5 e 10 è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 26 a euro 102.
14. Wer Kraftfahrzeugkennzeichen fälscht, manipuliert oder ändert oder gefälschte, manipulierte oder geänderte Kennzeichen benützt, wird nach dem Strafgesetzbuch bestraft.	14. Chiunque falsifica, manomette o altera targhe automobilistiche ovvero usa targhe manomesse, falsificate o alterate è punito ai sensi del codice penale.
15. Die in den vorhergehenden Absätzen genannten Verstöße haben als zusätzliche Verwaltungsstrafe die Abnahme des nichtkonformen Kennzeichens zur Folge. Die Verstöße laut den Absätzen 11 und 12 haben als Zusatzstrafe die verwaltungsbehördliche Stilllegung des Fahrzeugs zur Folge oder, bei wiederholten Verstößen, die verwaltungsbehördliche Einziehung des Fahrzeugs. Die Dauer der verwaltungsbehördlichen Stilllegung beträgt drei Monate, außer in den Fällen, in denen diese Zusatzstrafe wegen Abnahme des Kennzeichens angewandt wird. Dabei gelten die Vorschriften laut 6. Titel 1. Abschnitt 2. Teil.	15. Dalle violazioni di cui ai commi precedenti deriva la sanzione amministrativa accessoria del ritiro della targa non rispondente ai requisiti indicati. Alle violazioni di cui ai commi 11 e 12 consegue la sanzione accessoria del fermo amministrativo del veicolo o, in caso di reiterazione delle violazioni, la sanzione accessoria della confisca amministrativa del veicolo. La durata del fermo amministrativo è di tre mesi, salvo nei casi in cui tale sanzione accessoria è applicata a seguito del ritiro della targa. Si osservano le norme di cui al capo I, sezione II, del titolo VI.
Artikel 101	**Articolo 101**
Herstellung, Ausgabe, Rückgabe und Abnahme von Kennzeichen	***Produzione, distribuzione, restituzione e ritiro delle targhe***
1. Die Herstellung und die Ausgabe der Kennzeichen von Kraftfahrzeugen oder Kraftfahrzeuganhängern sind dem Staat vorbehalten. Mit Dekret des Ministers für Infrastruktur und Verkehr wird nach Anhören des Ministers für Wirtschaft und Finanzen der Verkaufspreis der Kennzeichen festgesetzt; dieser Preis umfasst die Herstellungskosten und einen Aufschlag, der ausschließlich für die Aktivitäten laut Artikel 208 Absatz 2 zu bestimmen ist. Mit Dekret des Ministers für Infrastruktur und Verkehr werden jährlich, unter	1. La produzione e la distribuzione delle targhe dei veicoli a motore o da essi rimorchiati sono riservate allo Stato. Il Ministro delle infrastrutture e dei trasporti con proprio decreto, sentito il Ministro dell'economia e delle finanze, stabilisce il prezzo di vendita delle targhe comprensivo del costo di produzione e di una quota di maggiorazione da destinare esclusivamente alle attività previste dall'art. 208, comma 2. Il Ministro delle infrastrutture e dei trasporti, con proprio decreto, di concerto con il Ministro dell'economia e

Mitwirkung des Ministers für Wirtschaft und Finanzen, die Einnahmen aus dem Aufschlag dem Ministerium für Infrastruktur und Verkehr im Ausmaß von 20 Prozent und dem Departement für Landverkehr im Ausmaß von 80 Prozent zugewiesen. Der Minister für Wirtschaft und Finanzen ist befugt, mit Dekret die nötigen Haushaltsänderungen vorzunehmen.	delle finanze, assegna annualmente i proventi derivanti dalla quota di maggiorazione al Ministero delle infrastrutture e dei trasporti nella misura del venti per cento e al Dipartimento per i trasporti terrestri nella misura dell'ottanta per cento. Il Ministro dell'economia e delle finanze è autorizzato ad adottare, con propri decreti, le necessarie variazioni di bilancio.
2. Das zuständige Amt des Departements für Landverkehr händigt den Inhabern bei der Zulassung der Fahrzeuge die Kennzeichen aus.	2. Le targhe sono consegnate agli intestatari dall'ufficio competente del Dipartimento per i trasporti terrestri all'atto dell'immatricolazione dei veicoli.
3. Die Kennzeichen des Fahrzeugs und die entsprechenden Fahrzeugpapiere sind dem zuständigen Amt des Departements für Landverkehr zurückzugeben, wenn der Betroffene nicht innerhalb von drei Tagen ab Ausstellung der Papiere die Eintragung im öffentlichen Kraftfahrzeugregister erlangt hat.	3. Le targhe del veicolo e il relativo documento di circolazione devono essere restituiti all'ufficio competente del Dipartimento per i trasporti terrestri in caso che l'interessato non ottenga l'iscrizione al P.R.A. entro tre giorni dal rilascio del documento stesso.
4. Werden die Pflichten laut Absatz 3 nicht erfüllt, so veranlasst das zuständige Amt des Departements für Landverkehr die Einziehung des Kennzeichens und der Zulassungsbescheinigung durch die Polizeiorgane.	4. Nel caso di mancato adempimento degli obblighi di cui al comma 3, l'ufficio competente del Dipartimento per i trasporti terrestri provvede, tramite gli organi di polizia, al ritiro delle targhe e della carta di circolazione.
5. Wer Kennzeichen für Kraftwagen, Kradfahrzeuge und Anhänger widerrechtlich herstellt oder ausgibt, muss, sofern keine Straftat vorliegt, eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 430 und 1.731 Euro zahlen.	5. Chiunque abusivamente produce o distribuisce targhe per autoveicoli, motoveicoli e rimorchi è soggetto, se il fatto non costituisce reato, alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 430 a euro 1.731.
6. Der Verstoß laut Absatz 5 hat gemäß 6. Titel 1. Abschnitt 2. Teil als zusätzliche Verwaltungsstrafe die Einziehung der Kennzeichen zur Folge.	6. La violazione di cui al comma 5 importa la sanzione amministrativa accessoria della confisca delle targhe, secondo le norme di cui al capo I, sezione II, del titolo VI.
Artikel 102	**Articolo 102**
Verlust, Diebstahl, Beschädigung und Vernichtung von Kennzeichen	***Smarrimento, sottrazione, deterioramento e distruzione di targa***
1. Bei Verlust, Diebstahl oder Vernichtung eines der Kennzeichen laut Artikel 100 muss der Inhaber der Zulassungsbescheinigung innerhalb von 48 Stunden bei den Polizeiorganen Anzeige erstatten; diese stellen nach Aufnahme der Anzeige eine entsprechende Bestätigung aus.	1. In caso di smarrimento, sottrazione o distruzione di una delle targhe di cui all'art. 100, l'intestatario della carta di circolazione deve, entro quarantotto ore, farne denuncia agli organi di polizia, che ne prendono formalmente atto e ne rilasciano ricevuta.
2. Sind ab Erstattung der Anzeige wegen Verlust oder Diebstahl auch nur eines der Kennzeichen 15 Tage verstrichen, ohne dass dieses aufgefunden wurde, so muss der Inhaber, gemäß den Verfahren laut Artikel 93, beim Departement für Landverkehr eine neue Fahrzeugzulassung beantragen.	2. Trascorsi quindici giorni dalla presentazione della denuncia di smarrimento o sottrazione anche di una sola delle targhe, senza che queste siano state rinvenute, l'intestatario deve richiedere al Dipartimento per i trasporti terrestri una nuova immatricolazione del veicolo, con le procedure indicate dall'art. 93.
3. Im Zeitraum laut Absatz 2 darf das Fahrzeug am Straßenverkehr teilnehmen, sofern der Inhaber daran ein Schild mit weißem Hintergrund anbringt, auf dem die Angaben des ursprünglichen Kennzeichens wiedergegeben sind; die Anbringungsstelle und die Abmessungen des Schilds sowie die Aufschrift müssen jenen des ursprünglichen Kennzeichens entsprechen.	3. Durante il periodo di cui al comma 2 è consentita la circolazione del veicolo previa apposizione sullo stesso, a cura dell'intestatario, di un pannello a fondo bianco riportante le indicazioni contenute nella targa originaria; la posizione e la dimensione del pannello, nonché i caratteri di iscrizione devono essere corrispondenti a quelli della targa originaria.
4. Die auf den Kennzeichen wiedergegebenen Zulassungsdaten müssen stets lesbar sein. Sind diese Daten wegen Beschädigung nicht mehr lesbar, so muss der Inhaber der Zulassungsbescheinigung, gemäß den Verfahren laut Artikel 93, beim zuständigen Amt des Departements für Landverkehr eine neue	4. I dati di immatricolazione indicati nelle targhe devono essere sempre leggibili. Quando per deterioramento tali dati non siano più leggibili, l'intestatario della carta di circolazione deve richiedere all'ufficio competente del Dipartimento per i trasporti terrestri una nuova immatricolazione del veicolo, con le procedure indicate

Fahrzeugzulassung beantragen.	nell'art. 93.
5. Bei Vernichtung eines der Kennzeichen laut Artikel 100 Absatz 1 muss der Inhaber der Zulassungsbescheinigung auf der Grundlage der in Absatz 1 genannten Bestätigung eine neue Fahrzeugzulassung beantragen.	5. Nei casi di distruzione di una delle targhe di cui all'art. 100, comma 1, l'intestatario della carta di circolazione sulla base della ricevuta di cui al comma 1 deve richiedere una nuova immatricolazione del veicolo.
6. Inhaber der Zulassungsbescheinigung, die bei Verlust, Diebstahl oder Vernichtung auch nur eines der Zulassungskennzeichen oder des Kennzeichens für Probefahrzeuge gegen Absatz 1 verstoßen oder mit dem Schild laut Absatz 3 verkehren, ohne zuvor die Pflichten laut den Absätzen 1 und 2 erfüllt zu haben, müssen eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 87 und 344 Euro zahlen.	6. L'intestatario della carta di circolazione che in caso di smarrimento, sottrazione o distruzione anche di una sola delle targhe di immatricolazione o della targa per veicoli in circolazione di prova non provvede agli adempimenti di cui al comma 1, ovvero circola con il pannello di cui al comma 3 senza aver provveduto agli adempimenti di cui ai commi 1 e 2, è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 87 a euro 344.
7. Wer mit einem nicht gänzlich gut lesbaren Kennzeichen verkehrt, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 42 und 173 Euro zahlen.	7. Chiunque circola con targa non chiaramente e integralmente leggibile è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 42 a euro 173.
Artikel 103	**Articolo 103**
Pflichten im Zusammenhang mit der Abmeldung von Kraftfahrzeugen und Anhängern	***Obblighi conseguenti alla cessazione della circolazione dei veicoli a motore e dei rimorchi***
1. Um Kraftwagen, Kradfahrzeuge oder Anhänger endgültig ins Ausland ausführen zu können, beantragt der Inhaber oder Berechtigte beim zuständigen Amt des Departements für Verkehr, Schifffahrt, Luftfahrt, allgemeine Angelegenheiten und Personal die Streichung aus dem zentralen Fahrzeugarchiv und dem öffentlichen Kraftfahrzeugregister und gibt die entsprechenden Kennzeichen und die Zulassungsbescheinigung ab; dazu wird das vom selben Departement unter Beachtung der einschlägigen EU-Vorschriften festgelegte Verfahren angewandt. Die Streichung wird unter der Bedingung vorgenommen, dass das Fahrzeug ordnungsgemäß der Hauptuntersuchung oder in dem Jahr, in dem die Hauptuntersuchung fällig ist, der Kontrolle und Prüfung zur Feststellung der Verkehrstauglichkeit gemäß Artikel 75 unterzogen wurde und dass keine Maßnahme hinsichtlich der Hauptuntersuchung eines einzelnen Fahrzeuges im Sinne von Artikel 80 Absatz 7 im Gange ist. Bis zum Grenzübergang darf das gestrichene Fahrzeug zur Ausfuhr nur mit Fahrgenehmigung und provisorischem Kennzeichen laut Artikel 99 gefahren werden.	1. Per esportare definitivamente all'estero autoveicoli, motoveicoli o rimorchi, l'intestatario o l'avente titolo chiede all'ufficio competente del Dipartimento per i trasporti, la navigazione, gli affari generali e del personale la cancellazione dall'archivio nazionale dei veicoli e dal P.R.A., restituendo le relative targhe e la carta di circolazione, secondo le procedure stabilite dal Dipartimento stesso nel rispetto delle vigenti norme comunitarie in materia. La cancellazione è disposta a condizione che il veicolo sia in regola con gli obblighi di revisione o sia stato sottoposto, nell'anno in cui ricorre l'obbligo della revisione, a visita e prova per l'accertamento dell'idoneità alla circolazione ai sensi dell'articolo 75, e che non sia pendente un provvedimento di revisione singola ai sensi dell'articolo 80, comma 7. Per raggiungere i transiti di confine per l'esportazione il veicolo cancellato può circolare su strada solo se munito del foglio di via e della targa provvisoria prevista dall'articolo 99.
2. Die Polizeiorgane nehmen von Amts wegen die Kennzeichen und Fahrzeugpapiere ab und übergeben sie dem zuständigen Amt des Departements für Verkehr, Schifffahrt, Luftfahrt, allgemeine Angelegenheiten und Personal, wenn innerhalb von 180 Tagen nach Abschleppen des Fahrzeugs gemäß Artikel 159 weder eine Diebstahlanzeige erfolgt ist noch das Fahrzeug vom Inhaber der Fahrzeugpapiere oder vom Berechtigten zurückgefordert wurde oder wenn das Fahrzeug gemäß demselben Artikel verschrottet oder veräußert wird. Das genannte Amt veranlasst die Streichung aus dem zentralen Fahrzeugarchiv und verständigt das zuständige Amt des öffentlichen Kraftfahrzeugregisters zur Streichung aus diesem Register.	2. Le targhe ed i documenti di circolazione vengono ritirati d'ufficio tramite gli organi di polizia, che ne curano la consegna al competente ufficio del Dipartimento per i trasporti, la navigazione, gli affari generali e del personale nel caso che trascorsi centottanta giorni dalla rimozione del veicolo dalla circolazione, ai sensi dell'art. 159, non sia stata denunciata la sua sottrazione ovvero il veicolo stesso non sia stato reclamato dall'intestatario dei documenti anzidetti o dall'avente titolo o venga demolito o alienato ai sensi dello stesso articolo. Il predetto ufficio provvede alla cancellazione dall'archivio nazionale dei veicoli e ne dà notizia al competente ufficio del P.R.A. per la cancellazione dal pubblico registro automobilistico.
3. *[aufgehoben]*	3. *[abrogato]*

4. *[aufgehoben]*	4. *[abrogato]*
5. Wer gegen Absatz 1 verstößt, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 173 und 694 Euro zahlen.	5. Chiunque viola le disposizioni di cui al comma 1 è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 173 a euro 694.
4. Abschnitt	**Capo IV**
Teilnahme am Straßenverkehr von landwirtschaftlichen Maschinen und Arbeitsmaschinen	**Circolazione su strada delle macchine agricole e delle macchine operatrici**
Artikel 104	**Articolo 104**
Höchstabmessungen und Höchstmassen von landwirtschaftlichen Maschinen	***Sagome e masse limite delle macchine agricole***
1. Für selbstfahrende und für gezogene landwirtschaftliche Maschinen, die am Straßenverkehr teilnehmen, gelten hinsichtlich der Höchstabmessungen die in Artikel 61 festgelegten Vorschriften für Fahrzeuge im Allgemeinen und für Anhänger.	1. Alle macchine agricole semoventi e a quelle trainate che circolano su strada si applicano per la sagoma limite le norme stabilite dall'art. 61 rispettivamente per i veicoli in genere e per i rimorchi.
2. Vorbehaltlich anderslautender Bestimmungen von Artikel 57 beträgt die höchstzulässige Gesamtmasse von landwirtschaftlichen Maschinen auf Rädern 5 t bei einachsigen Fahrzeugen, 8 t bei zweiachsigen Fahrzeugen und 10 t bei drei- oder mehrachsigen Fahrzeugen.	2. Salvo quanto diversamente disposto dall'art. 57, la massa complessiva a pieno carico delle macchine agricole su ruote non può eccedere 5 t se a un asse, 8 t se a due assi e 10 t se a tre o più assi.
3. Bei selbstfahrenden und gezogenen landwirtschaftlichen Maschinen, die so bereift sind, dass die auf die Aufstandsfläche wirkende Durchschnittsbelastung höchstens 8 daN/cm^2 ausmacht, und, falls es sich um drei- oder mehrachsige Fahrzeuge handelt, bei denen der Abstand zwischen zwei hintereinander angeordneten Achsen nicht geringer als 1,20 m ist, beträgt die in Absatz 2 genannte höchstzulässige Gesamtmasse 6 t, 14 t bzw. 20 t.	3. Per le macchine agricole semoventi e per quelle trainate munite di pneumatici, tali che il carico unitario medio trasmesso dall'area di impronta sulla strada non sia superiore a 8 daN/cm^2 e quando, se trattasi di veicoli a tre o più assi, la distanza fra due assi contigui non sia inferiore a 1,20 m, le masse complessive di cui al comma 2 non possono superare rispettivamente 6 t, 14 t e 20 t.
4. Die höchstzulässige Masse auf der am stärksten belasteten Achse beträgt 10 t, auf zwei hintereinander angeordneten Achsen 11 t, wenn der Achsabstand geringer als 1,20 m ist, und 14 t, wenn der Achsabstand nicht geringer als 1,20 m ist.	4. La massa massima sull'asse più caricato non può superare 10 t; quella su due assi contigui a distanza inferiore a 1,20 m non può superare 11 t e, se a distanza non inferiore a 1,20 m, 14 t.
5. Unabhängig vom Beladungszustand der selbstfahrenden landwirtschaftlichen Maschine darf die von der Lenkachse auf die Straße übertragene Masse im Stillstand nicht geringer sein als 20 Prozent der Masse der fahrenden Maschine. Dieser Wert darf bei Maschinen mit einer Geschwindigkeit von weniger als 15 km/h nicht unter 15 Prozent und bei landwirtschaftlichen Maschinen mit Halbkettenantrieb nicht unter 13 Prozent liegen.	5. Qualunque sia la condizione di carico della macchina agricola semovente, la massa trasmessa alla strada dall'asse di guida in condizioni statiche non deve essere inferiore al 20% della massa della macchina stessa in ordine di marcia. Tale valore non deve essere inferiore al 15% per le macchine con velocità inferiore a 15 km/h, ridotto al 13% per le macchine agricole semicingolate.
6. Die höchstzulässige Gesamtmasse von landwirtschaftlichen Maschinen mit Kettenantrieb beträgt 16 t.	6. La massa complessiva delle macchine agricole cingolate non può eccedere 16 t.
7. Landwirtschaftliche Zugmaschinen mit getragenen oder halbgetragenen Geräten müssen für den Straßenverkehr folgenden Vorschriften entsprechen:	7. Le trattrici agricole per circolare su strada con attrezzature di tipo portato o semiportato devono rispondere alle seguenti prescrizioni:
a) der vordere Überhang der Fahrzeugkombination darf höchstens 60 Prozent der Länge der Zugmaschine ohne Ballast betragen,	a) lo sbalzo anteriore del complesso non deve risultare superiore al 60% della lunghezza della trattrice non zavorrata;

b) der hintere Überhang der Fahrzeugkombination darf höchstens 90 Prozent der Länge der Zugmaschine ohne Ballast betragen,	b) lo sbalzo posteriore del complesso non deve risultare superiore al 90% della lunghezza della trattrice non zavorrata;
c) die Gesamtlänge der Einheit, bestehend aus der Summe der beiden Überhänge und dem Achsstand der landwirtschaftlichen Zugmaschine, darf die doppelte Länge der Zugmaschine ohne Ballast nicht überschreiten,	c) la lunghezza complessiva dell'insieme, data dalla somma dei due sbalzi e del passo della trattrice agricola, non deve superare il doppio di quella della trattrice non zavorrata;
d) die seitlich hervorstehenden Teile dürfen nicht mehr als 1,60 m über die vertikale Längsmittelebene der Zugmaschine hinausragen,	d) la sporgenza laterale non deve eccedere di 1,60 m dal piano mediano verticale longitudinale della trattrice;
e) die Masse der Kombination aus Zugmaschine und wie auch immer getragenen Geräten darf die in der Verordnung festgelegte höchstzulässige Masse nicht überschreiten. Dabei gelten die in den vorhergehenden Absätzen festgelegten Grenzwerte für Massen,	e) la massa del complesso trattrice e attrezzi comunque portati non deve superare la massa ammissibile accertata nel rispetto delle norme stabilite dal regolamento, nei limiti delle masse fissati nei commi precedenti;
f) die dreidimensionale Verriegelung der Gerätebefestigung muss während der Fahrt jegliche Schwingung der Geräte gegenüber der Zugmaschine verhindern, es sei denn, die Geräte sind mit einem oder mehreren Rädern ausgerüstet, die um eine senkrecht zur Standfläche angeordnete Achse frei schwenkbar sind.	f) il bloccaggio tridimensionale degli attacchi di supporto degli attrezzi deve impedire, durante il trasporto, qualsiasi oscillazione degli stessi rispetto alla trattrice, a meno che l'attrezzatura sia equipaggiata con una o più ruote liberamente orientabili intorno ad un asse verticale rispetto al piano di appoggio.
8. Landwirtschaftliche Maschinen, deren Abmessungen und Massen aus funktionellen Gründen die Grenzwerte laut den Absätzen 1 bis 6 überschreiten, sowie Zugmaschinen mit getragenen oder halbgetragenen Geräten, die von den Grenzwerten laut Absatz 7 abweichen, gelten als landwirtschaftliche Sondermaschinen und müssen für den Straßenverkehr mit einer Genehmigung ausgestattet sein. Diese gilt für zwei Jahre und kann erneuert werden. Für Staatstraßen wird sie vom Abfahrtsbezirk der „A.N.A.S." ausgestellt, für das übrige Straßennetz dagegen von der Abfahrtsregion.	8. Le macchine agricole che per necessità funzionali hanno sagome e masse eccedenti quelle previste nei commi dall'1 al 6 e le trattrici equipaggiate con attrezzature di tipo portato o semiportato, che non rientrano nei limiti stabiliti nel comma 7, sono considerate macchine agricole eccezionali e devono essere munite, per circolare su strada, dell'autorizzazione valida per due anni e rinnovabile, rilasciata dal compartimento A.N.A.S. di partenza per le strade statali e dalla regione di partenza per la rimanente rete stradale.
9. In der Verordnung werden die Anbringungsstellen, die foto- und farbmetrischen Merkmale sowie die Modalitäten zur Anbringung der Schilder und Lichtsignaleinrichtungen festgelegt, mit denen der Platzbedarf der in den Absätzen 7 und 8 genannten landwirtschaftlichen Maschinen angezeigt wird. Die Verordnung enthält außerdem die für die Fahrt auf der Straße geltenden Bedingungen und Vorsichtsmaßnahmen.	9. Nel regolamento sono stabilite posizioni, caratteristiche fotometriche, colorimetriche e modalità di applicazione di pannelli e dispositivi di segnalazione visiva, atti a segnalare gli ingombri dati dalle macchine agricole indicate nei commi 7 e 8; nel regolamento saranno indicate le condizioni e le cautele da osservare durante la marcia su strada.
10. Wer im Straßenverkehr mit einer landwirtschaftlichen Maschine fährt, welche die vorgeschriebenen Abmessungen oder Massen überschreitet, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 430 und 1.731 Euro zahlen.	10. Chiunque circola su strada con una macchina agricola che supera le sagome o le masse fissate è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 430 a euro 1.731.
11. Wer im Straßenverkehr mit einer landwirtschaftlichen Sondermaschine fährt und dabei gegen die Vorschriften über die Arretierung der Geräte oder über die Schilder und Lichtsignaleinrichtungen laut Absatz 9 verstößt oder die in der Genehmigung enthaltenen Vorschriften missachtet, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 173 und 694 Euro zahlen.	11. Chiunque circola su strada con una macchina agricola eccezionale in violazione delle norme sul bloccaggio degli attrezzi, sui pannelli e dispositivi di segnalazione visiva di cui al comma 9 oppure senza osservare le prescrizioni stabilite nell'autorizzazione è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 173 a euro 694.
12. Wer im Straßenverkehr mit einer landwirtschaftlichen Sondermaschine fährt, ohne eine Genehmigung mitzuführen, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 42 und 173 Euro zahlen. Die Fahrt kann erst dann fortgesetzt werden, wenn die Genehmigung vorgewiesen	12. Chiunque circola su strada con una macchina agricola eccezionale senza avere con sé l'autorizzazione è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 42 a euro 173. Il viaggio potrà proseguire solo dopo la esibizione dell'autorizzazione; questa non sana l'obbligo

wird. Der geschuldete Betrag ist in jedem Fall zu zahlen.	di corrispondere la somma dovuta a titolo di sanzione pecuniaria.
13. Die in den Absätzen 10 und 11 genannten Verstöße haben die zusätzlichen Verwaltungsstrafen laut Artikel 10 Absätze 24 und 25 zur Folge.	13. Dalle violazioni di cui ai commi 10 e 11 consegue la sanzione amministrativa accessoria prevista dai commi 24 e 25 dell'art. 10.
Artikel 105	**Articolo 105**
Ziehen von landwirtschaftlichen Maschinen	***Traino di macchine agricole***
1. Verbände, bestehend aus selbstfahrenden und gezogenen landwirtschaftlichen Maschinen, dürfen höchstens 18,75 m lang sein. Verbände, die aus bestimmten funktionellen Gründen allein oder zusammen mit ihrer Ladung die Höchstlänge von 18,75 m überschreiten, können als Sondertransporte zum Verkehr zugelassen werden; auf diese Verbände ist Artikel 104 Absatz 8 anzuwenden.	1. I convogli formati da macchine agricole semoventi e macchine agricole trainate non possono superare la lunghezza di 18,75 m. I convogli che per specifiche necessità funzionali superano, da soli o compreso il loro carico, il limite di lunghezza di 18,75 m possono essere ammessi alla circolazione come trasporti eccezionali; a tali convogli si applicano le norme previste dall'articolo 104, comma 8.
2. Landwirtschaftliche Zugmaschinen dürfen, unter Einhaltung des Grenzwertes laut Absatz 1, einen einzigen landwirtschaftlichen Anhänger oder nicht mehr als zwei landwirtschaftliche Arbeitsmaschinen ziehen, sofern diese mit einer Bremsanlage ausgerüstet sind, die von der Zugmaschine aus betätigt wird.	2. Nel limite di cui al comma 1 le trattrici agricole possono trainare un solo rimorchio agricolo o non più di due macchine operatrici agricole, se munite di dispositivi di frenatura comandati dalla trattrice.
3. Landwirtschaftliche Zugmaschinen mit vorne getragenen Geräten dürfen keine angehängten landwirtschaftlichen Maschinen ohne Bremsanlage ziehen. Dies gilt auch dann, wenn die landwirtschaftlichen Maschinen Bestandteil der Zugmaschine sind.	3. Alle trattrici agricole con attrezzi portati anteriormente è fatto divieto di traino di macchine agricole rimorchiate sprovviste di dispositivo di frenatura, anche se considerate parte integrante del veicolo traente.
4. Wer gegen diesen Artikel verstößt, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 173 und 694 Euro zahlen.	4. Chiunque viola le disposizioni del presente articolo è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 173 a euro 694.
Artikel 106	**Articolo 106**
Bauvorschriften und Ausrüstungen von landwirtschaftlichen Maschinen	***Norme costruttive e dispositivi di equipaggiamento delle macchine agricole***
1. Die in Artikel 57 Absatz 2 genannten landwirtschaftlichen Maschinen müssen im Hinblick auf ihre Teilnahme am Straßenverkehr so gebaut sein, dass sie sowohl als Einzelfahrzeug als gegebenenfalls auch als Zugfahrzeug eine ausreichende Stabilität gewährleisten. Dasselbe gilt, wenn sie mit getragenen oder halbgetragenen Geräten ausgerüstet sind; in diesem Fall müssen sie mit einer dreidimensionalen Verriegelung ausgerüstet sein. Selbstfahrende landwirtschaftliche Maschinen müssen ferner so gebaut sein, dass ein ausreichendes Sichtfeld vorhanden ist, auch wenn sie mit einem geschlossenen Führerhaus, mit Fahrerschutzvorrichtungen und mit getragenen oder halbgetragenen Geräten ausgerüstet sind. Der Fahrersitz muss bequem und leicht zugänglich sein und die Bedienelemente müssen gut erreichbar sein.	1. Le macchine agricole indicate nell'art. 57, comma 2, devono essere costruite in modo che, ai fini della circolazione stradale, garantiscano sufficiente stabilità sia quando circolano isolatamente, sia quando effettuano il traino, se previsto, sia, infine, quando sono equipaggiate con attrezzi portati o semiportati dei quali deve essere garantito il bloccaggio tridimensionale. Le macchine agricole semoventi devono essere inoltre costruite in modo da consentire un idoneo campo di visibilità, anche quando sono equipaggiate con cabina di guida chiusa, con dispositivi di protezione del conducente e con attrezzi portati o semiportati. Il sedile del conducente deve essere facilmente accessibile e confortevole ed i comandi adeguatamente agibili.
2. Die selbstfahrenden landwirtschaftlichen Maschinen laut Artikel 57 Absatz 2 Buchstabe a), außer jene laut Ziffer 3), sind auszurüsten mit:	2. Le macchine agricole semoventi indicate nell'art. 57, comma 2, lettera a), escluse quelle di cui al punto 3), devono essere munite di:
a) Lichtsignal- und Beleuchtungseinrichtungen,	a) dispositivi per la segnalazione visiva e per l'illuminazione;
b) Bremsanlage,	b) dispositivi per la frenatura;

c) Lenkvorrichtung,	c) dispositivo di sterzo;
d) Motorschalldämpfer,	d) dispositivo silenziatore del rumore emesso dal motore;
e) Schallzeichenanlage,	e) dispositivo per la segnalazione acustica;
f) Rückspiegel,	f) dispositivo retrovisore;
g) Rädern oder Raupenketten, die zum Fahren auf der Straße geeignet sind,	g) ruote o cingoli idonei per la marcia su strada;
h) abnehmbaren Vorrichtungen zum Schutz gegen gefährliche Teile,	h) dispositivi amovibili per la protezione dalle parti pericolose;
i) Anhängevorrichtungen auch abnehmbarer Art, wenn sie zum Ziehen ausgelegt sind,	i) dispositivi di agganciamento, anche amovibili, se predisposte per il traino;
l) durchsichtigen Schutzflächen und Scheibenwischern an der Windschutzscheibe.	l) superfici trasparenti di sicurezza e dispositivo tergivetro del parabrezza.
3. Die in Artikel 57 Absatz 2 Buchstabe a) Ziffer 3) genannten selbstfahrenden landwirtschaftlichen Maschinen müssen, im Hinblick auf die Aufzählung laut Absatz 2, mit den Vorrichtungen laut den Buchstaben b), c), d), g) und h) ausgerüstet sein. Sie müssen außerdem mit den auch abnehmbaren Vorrichtungen laut Buchstabe a) ausgerüstet sein. Beträgt ihre Masse höchstens 0,3 t, so dürfen sie auch ohne die Anlage laut Buchstabe b) fahren.	3. Le macchine agricole semoventi indicate nell'art. 57, comma 2, lettera a), punto 3), devono essere munite, con riferimento all'elencazione del comma 2, dei dispositivi di cui alle lettere b), c), d), g) ed h); devono inoltre essere munite dei dispositivi di cui alla lettera a), anche se amovibili; nel limite di massa di 0,3 t possono essere sprovviste dei dispositivi di cui alla lettera b).
4. Die gezogenen landwirtschaftlichen Maschinen laut Artikel 57 Absatz 2 Buchstabe b) sind mit den Vorrichtungen laut Absatz 2 Buchstaben a), b), g), h) und i) auszurüsten. Die gezogenen landwirtschaftlichen Maschinen laut Artikel 57 Absatz 2 Buchstabe b) Ziffer 1) dürfen auch ohne die Anlage laut Absatz 2 Buchstabe b) fahren, wenn ihre Gesamtmasse nicht mehr beträgt als die für gezogene Arbeitsmaschinen ohne Bremsanlage zulässige Anhängemasse der landwirtschaftlichen Zugmaschine. Mit Ausnahme der landwirtschaftlichen Anhänger dürfen bei gezogenen landwirtschaftlichen Maschinen die Vorrichtungen laut Buchstabe a) abnehmbar sein.	4. Le macchine agricole trainate indicate nell'art. 57, comma 2, lettera b), devono essere munite dei dispositivi di cui al comma 2, lettere a), b), g), h) ed i); le macchine agricole trainate di cui all'art. 57, comma 2, lettera b), punto 1), se di massa complessiva inferiore od uguale a quella rimorchiabile riconosciuta alla macchina agricola traente per macchine operatrici trainate prive di freni, possono essere sprovviste dei dispositivi di cui alla lettera b) del comma 2. Sulle macchine agricole trainate, esclusi i rimorchi agricoli, è consentito che i dispositivi di cui alla lettera a) siano amovibili.
5. Die technischen Vorschriften über bauliche Merkmale und Ausrüstung landwirtschaftlicher Maschinen werden, sofern sie in der Verordnung nicht ausdrücklich vorgesehen sind, mit Dekret des Ministers für Infrastruktur und Verkehr unter Mitwirkung des Ministers für Agrar- und Forstpolitik festgelegt. Die Befugnisse des Ministers für Umwelt und Landschaftsschutz im Bereich der Geräusch- und Schadstoffemissionen bleiben dabei aufrecht. Ebenso mit Dekret können Merkmale, Anzahl und Modalitäten zur Anbringung der in diesem Artikel genannten Vorrichtungen festgelegt werden.	5. Le prescrizioni tecniche relative alle caratteristiche costruttive delle macchine agricole e ai dispositivi di cui le stesse devono essere munite, quando non espressamente previste dal regolamento, sono stabilite con decreto del Ministro delle infrastrutture e dei trasporti, di concerto con il Ministro delle politiche agricole e forestali, fatte salve le competenze del Ministro dell'ambiente e della tutela del territorio in materia di emissioni inquinanti e di rumore. Con lo stesso strumento possono essere stabilite caratteristiche, numero e modalità di applicazione dei dispositivi di cui al presente articolo.
6. Die in Artikel 57 Absatz 2 genannten landwirtschaftlichen Maschinen müssen außerdem den Bestimmungen über Schutzausrüstungen und -systeme entsprechen, die in den Rechtsvorschriften zur Arbeitssicherheit und -hygiene sowie zum Schutz der Umwelt vor sämtlichen Belastungen vorgesehen sind.	6. Le macchine agricole indicate nell'art. 57, comma 2, devono inoltre rispondere alle disposizioni relative ai mezzi e sistemi di difesa previsti dalle normative per la sicurezza e igiene del lavoro, nonché per la protezione dell'ambiente da ogni tipo di inquinamento.
7. Betreffen die in Absatz 5 genannten Dekrete Vorschriften, die Gegenstand von Richtlinien des Rates oder der Kommission der Europäischen Gemeinschaften sind, so gelten die technischen Vorschriften dieser Richtlinien. Die Betroffenen können jedoch beantragen, dass die Typengenehmigung nach den entsprechenden technischen Vorschriften erfolgt, die in den Verordnungen oder	7. Qualora i decreti di cui al comma 5 si riferiscano a disposizioni oggetto di direttive del Consiglio o della Commissione delle Comunità europee, le prescrizioni tecniche sono quelle contenute nelle predette direttive; per l'omologazione si fa salva la facoltà, per gli interessati, di richiedere l'applicazione delle corrispondenti prescrizioni tecniche contenute nei regolamenti o nelle raccomandazioni

Empfehlungen des Europäischen Sitzes der Vereinten Nationen – Wirtschaftskommission für Europa enthalten sind und vom zuständigen Ministerium übernommen wurden.	emanate dall'Ufficio europeo per le Nazioni Unite - Commissione economica per l'Europa, accettati dal Ministero competente per la materia.
8. Diese Dekrete können auch die Beachtung von Vereinheitlichungsvorschriften zu den Absätzen 1, 2, 3, 4, 5 und 6 vorschreiben.	8. Con gli stessi decreti può essere reso obbligatorio il rispetto di norme di unificazione attinenti alle disposizioni dei commi 1, 2, 3, 4, 5 e 6.
Artikel 107	**Articolo 107**
Überprüfung der Eignungsvoraussetzungen von landwirtschaftlichen Maschinen	***Accertamento dei requisiti di idoneità delle macchine agricole***
1. Die in Artikel 57 Absatz 2 genannten landwirtschaftlichen Maschinen müssen im Hinblick auf die Identifizierungsdaten, die Motorleistung, falls mit Motor ausgestattet, und die Konformität mit den technischen Vorschriften und den gesetzlich vorgeschriebenen Merkmalen überprüft werden. In der Verordnung werden die Klassen von gezogenen landwirtschaftlichen Arbeitsmaschinen festgelegt, die nicht überprüft werden müssen.	1. Le macchine agricole di cui all'art. 57, comma 2, sono soggette all'accertamento dei dati di identificazione, della potenza del motore quando ricorre e della corrispondenza alle prescrizioni tecniche ed alle caratteristiche disposte a norma di legge. Il regolamento stabilisce le categorie di macchine agricole operatrici trainate che sono escluse dall'accertamento di cui sopra.
2. Die Überprüfung laut Absatz 1 besteht aus einer Kontrolle und Prüfung durch die zuständigen Ämter des Departements für Landverkehr oder durch Einrichtungen oder Körperschaften, welche den Anforderungen entsprechen, die mit Dekret des Ministers für Infrastruktur und Verkehr unter Mitwirkung des Ministers für Agrar- und Forstpolitik festgelegt werden; für diese Überprüfung gelten die mit Dekret des Ministers für Infrastruktur und Verkehr unter Mitwirkung der Minister für Agrar- und Forstpolitik und für Arbeit und Sozialpolitik festgelegten Modalitäten. Die Befugnisse des Ministers für Umwelt und Landschaftsschutz im Bereich der Geräusch- und Schadstoffemissionen bleiben in jedem Fall aufrecht.	2. L'accertamento di cui al comma 1 ha luogo mediante visita e prova da parte degli uffici competenti del Dipartimento per i trasporti terrestri o da parte di strutture o Enti aventi i requisiti stabiliti con decreto del Ministro delle infrastrutture e dei trasporti di concerto con il Ministro delle politiche agricole, alimentari e forestali, secondo modalità stabilite con decreto del Ministero delle infrastrutture e dei trasporti, di concerto con i Ministri delle politiche agricole e forestali e del lavoro e delle politiche sociali, fatte salve le competenze del Ministro dell'ambiente e della tutela del territorio in materia di emissioni inquinanti e di rumore.
3. Die Überprüfung erfolgt bei landwirtschaftlichen Maschinen laut Absatz 1 und deren Bauteilen oder selbständigen technischen Einheiten, die serienmäßig hergestellt werden, an einem Prototyp durch Erteilung der Typengenehmigung. Dabei gelten die mit Dekret des Ministers für Infrastruktur und Verkehr nach Anhören des Fachministerausschusses für landwirtschaftliche Maschinen („C.I.M.A.“) festgelegten Modalitäten. Die Befugnisse des Ministers für Umwelt und Landschaftsschutz im Bereich der Geräusch- und Schadstoffemissionen bleiben in jedem Fall aufrecht. Ausländische Typengenehmigungen, auch nur für bestimmte Bauteile, können in Italien, vorbehaltlich internationaler Abkommen, unter der Bedingung der Gegenseitigkeit anerkannt werden.	3. Per le macchine agricole di cui al comma 1, i loro componenti o entità tecniche, prodotti in serie, l'accertamento viene effettuato su un prototipo mediante omologazione del tipo, secondo modalità stabilite con decreto del Ministro delle infrastrutture e dei trasporti, sentito il Comitato interministeriale per le macchine agricole (C.I.M.A.), fatte salve le competenze del Ministro dell'ambiente e della tutela del territorio in materia di emissioni inquinanti e di rumore. Fatti salvi gli accordi internazionali, l'omologazione totale o parziale rilasciata da uno Stato estero può essere riconosciuta valida in Italia a condizione di reciprocità.
Artikel 108	**Articolo 108**
Ausstellung der Bescheinigung über die Verkehrstauglichkeit und der Zulassungsbescheinigung für landwirtschaftliche Maschinen	***Rilascio del certificato di idoneità tecnica alla circolazione e della carta di circolazione delle macchine agricole***
1. Vorbehaltlich der Ausnahmen laut Artikel 107 Absatz 1 müssen landwirtschaftliche Maschinen für die Teilnahme am Verkehr mit einer Verkehrstauglichkeitsbescheinigung oder	1. Per essere immesse in circolazione le macchine agricole, con le esclusioni previste dall'art. 107, comma 1, devono essere munite di un certificato di idoneità tecnica alla

mit einer Zulassungsbescheinigung ausgestattet sein.	circolazione ovvero di una carta di circolazione.
2. Die Verkehrstauglichkeitsbescheinigung, die Zulassungsbescheinigung oder die Genehmigungsbescheinigung wird ausgestellt, wenn die Überprüfung laut Artikel 107 Absatz 1 auf der Grundlage eines geeigneten Ursprungsnachweises für die landwirtschaftliche Maschine positiv ausfällt. In der Verordnung werden Inhalt und Merkmale der Verkehrstauglichkeitsbescheinigung und der Zulassungsbescheinigung festgelegt.	2. Il certificato di idoneità tecnica alla circolazione, la carta di circolazione, ovvero il certificato di approvazione sono rilasciati a seguito dell'esito favorevole dell'accertamento di cui all'art. 107, comma 1, sulla base di documentazione idonea a stabilire l'origine della macchina agricola. Nel regolamento sono stabiliti il contenuto e le caratteristiche del certificato di idoneità tecnica e della carta di circolazione.
3. Bei nicht serienmäßig hergestellten landwirtschaftlichen Maschinen einschließlich Prototypen gilt als Ursprungsnachweis die vom Hersteller für das Exemplar ausgestellte Ursprungsbescheinigung. Werden die Überprüfungen für landwirtschaftliche Maschinen verlangt, die mit getrennten Bauteilen hergestellt wurden, so ist außerdem ein Ursprungsnachweis für diese Bauteile vorzuweisen.	3. Per le macchine agricole non prodotte in serie, compresi i prototipi, la documentazione di origine è costituita dal certificato di origine dell'esemplare rilasciato dalla fabbrica costruttrice o da chi ha proceduto alla costruzione del medesimo. Qualora gli accertamenti siano richiesti per macchine agricole costruite con parti staccate, deve essere inoltre esibita la documentazione relativa alla provenienza delle parti impiegate.
4. Für serienmäßig hergestellte landwirtschaftliche Maschinen, die dem genehmigten Typ entsprechen, stellt der Hersteller oder sein gesetzlicher Vertreter dem Käufer nach dem vom Ministerium für Infrastruktur und Verkehr genehmigten Muster eine formelle Erklärung darüber aus, dass die Maschine mit dem genehmigten Typ im Hinblick auf sämtliche Bestandteile konform ist. Der Hersteller übernimmt für alle Rechtswirkungen die volle Verantwortung für die Richtigkeit der genannten Erklärung. Ist die Ausstellung einer Konformitätserklärung zulässig, so gilt diese auch als Ursprungsbescheinigung.	4. Per le macchine agricole di tipo omologato prodotte in serie il costruttore o il suo legale rappresentante rilascia all'acquirente una formale dichiarazione, redatta su modello approvato dal Ministero delle infrastrutture e dei trasporti, attestante che la macchina agricola, in tutte le sue parti, è conforme al tipo omologato. Di tale dichiarazione il costruttore assume la piena responsabilità a tutti gli effetti di legge. La dichiarazione di conformità, quando ne sia ammesso il rilascio, ha anche valore di certificato di origine.
5. Für landwirtschaftliche Maschinen, die dem genehmigten Typ entsprechen, wird die Verkehrstauglichkeitsbescheinigung oder die Zulassungsbescheinigung auf der Grundlage der Konformitätserklärung ohne weitere Überprüfungen ausgestellt.	5. Per le macchine agricole di tipo omologato il certificato di idoneità tecnica alla circolazione ovvero la carta di circolazione vengono rilasciati sulla base della dichiarazione di conformità, senza ulteriori accertamenti.
6. Wer die Konformitätserklärung für landwirtschaftliche Maschinen ausstellt, die nicht dem genehmigten Typ entsprechen, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 430 und 1.731 Euro zahlen.	6. Chiunque rilascia la dichiarazione di conformità per macchine agricole non conformi al tipo omologato è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 430 a euro 1.731.
7. Die Ausstellung der Verkehrstauglichkeitsbescheinigung oder der Zulassungsbescheinigung wird ausgesetzt, wenn vermutet wird, dass eine strafrechtlich relevante Tat vorliegt.	7. Il rilascio del certificato di idoneità tecnica o della carta di circolazione è sospeso qualora emergano elementi che facciano ritenere la possibilità della sussistenza di un reato perseguibile ai sensi delle leggi penali.
Artikel 109	**Articolo 109**
Kontrolle der Konformität von landwirtschaftlichen Maschinen mit dem genehmigten Typ	***Controlli di conformità al tipo omologato delle macchine agricole***
1. Die landwirtschaftlichen Maschinen samt Ausrüstungen vom genehmigten Typ werden gemäß Artikel 74 mit den Identifizierungsdaten versehen.	1. Le macchine agricole ed i relativi dispositivi di tipo omologato sono identificati ai sensi dell'art. 74.
2. Das Ministerium für Infrastruktur und Verkehr kann noch nicht zugelassene landwirtschaftliche Maschinen samt Ausrüstungen, die für den Inlandsmarkt bestimmt und gemäß Absatz 1 mit den Identifizierungsdaten versehen sind, jederzeit Stichproben unterziehen und auf ihre Konformität mit dem genehmigten Typ hin überprüfen. Mit Dekret des Ministers für Infrastruktur und Verkehr werden,	2. Il Ministero delle infrastrutture e dei trasporti ha facoltà di prelevare e di sottoporre in qualsiasi momento ad accertamenti di controllo della conformità al tipo omologato le macchine agricole non ancora immatricolate e i relativi dispositivi destinati al mercato nazionale e identificati a norma del comma 1. Con decreto del Ministro delle infrastrutture e dei trasporti, emesso di concerto con i

unter Mitwirkung der Minister für Agrar- und Forstpolitik und für Arbeit und Sozialpolitik, die Kriterien und Modalitäten für die Überprüfungen und die allfälligen Stichproben sowie die entsprechenden Kosten zulasten des Inhabers der Typengenehmigung festgelegt. Die Befugnisse des Ministers für Umwelt und Landschaftsschutz im Bereich der Geräusch- und Schadstoffemissionen bleiben dabei aufrecht.	Ministri delle politiche agricole e forestali e del lavoro e delle politiche sociali, fatte salve le competenze del Ministro dell'ambiente e della tutela del territorio in materia di emissioni inquinanti e di rumore, sono stabiliti i criteri e le modalità per gli accertamenti e gli eventuali prelievi, nonché i relativi oneri a carico del titolare dell'omologazione.
3. Im selben Dekret werden für den Fall, dass bei den Überprüfungen laut Absatz 2 die Nichtkonformität der Serie mit dem genehmigten Typ festgestellt wurde, die bis zur Aussetzung oder bis zum Widerruf der Typengenehmigung geltenden Modalitäten festgelegt.	3. Con lo stesso decreto sono stabilite le modalità da seguire fino alla sospensione dell'efficacia dell'omologazione o alla revoca dell'omologazione stessa, qualora in seguito al controllo di cui al comma 2 risulti il mancato rispetto della conformità della serie al tipo omologato.
4. Wer landwirtschaftliche Maschinen oder deren Ausrüstungen, die nicht dem genehmigten Typ entsprechen, herstellt oder zum Verkauf anbietet, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 430 und 1.731 Euro zahlen.	4. Chiunque produce o mette in vendita una macchina agricola o dispositivi non conformi ai tipi omologati è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 430 a euro 1.731.
5. Wer zugelassene landwirtschaftliche Maschinen herstellt oder zum Verkauf anbietet und dabei Konformitätserklärungen ausstellt, welche die in Absatz 1 vorgeschriebenen Identifizierungsdaten nicht enthalten, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 42 und 173 Euro zahlen.	5. Chiunque produce o mette in vendita una macchina agricola omologata, rilasciando la relativa dichiarazione di conformità non munita dei dati di identificazione a norma del comma 1, è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 42 a euro 173.
Artikel 110	**Articolo 110**
Zulassung, Zulassungsbescheinigung und Bescheinigung über die Verkehrstauglichkeit von landwirtschaftlichen Maschinen	***Immatricolazione, carta di circolazione e certificato di idoneità tecnica alla circolazione delle macchine agricole***
1. Die landwirtschaftlichen Maschinen laut Artikel 57 Absatz 2 Buchstabe a) Ziffern 1) und 2) und Buchstabe b) Ziffer 2) müssen für den Straßenverkehr zugelassen werden und mit einer Zulassungsbescheinigung versehen sein. Dies gilt nicht für landwirtschaftliche Anhänger mit einer Gesamtmasse bis zu 1,5 t und mit den anderen Merkmalen laut Verordnung. Vorbehaltlich der Ausnahmen laut Artikel 107 Absatz 1 benötigen die landwirtschaftlichen Maschinen laut genanntem Absatz 2 Buchstabe a) Ziffer 3) und Buchstabe b) Ziffer 1) sowie die landwirtschaftlichen Anhänger mit einer Gesamtmasse bis zu 1,5 t und mit den anderen Merkmalen laut Verordnung für die Teilnahme am Straßenverkehr eine Verkehrstauglichkeitsbescheinigung.	1. Le macchine agricole indicate nell'art. 57, comma 2, lettera a), punto 1) e punto 2), e lettera b), punto 2), esclusi i rimorchi agricoli di massa complessiva non superiore a 1,5 t, ed aventi le altre caratteristiche fissate dal regolamento, per circolare su strada sono soggette all'immatricolazione ed al rilascio della carta di circolazione. Quelle invece indicate nello stesso comma 2, lettera a), punto 3), e lettera b), punto 1), con le esclusioni previste all'art. 107, comma 1, ed i rimorchi agricoli di massa complessiva non superiore a 1,5 t ed aventi le altre caratteristiche fissate dal regolamento, per circolare su strada sono soggette al rilascio di un certificato di idoneità tecnica alla circolazione.
2. Die Zulassungsbescheinigung und die Bescheinigung über die Verkehrstauglichkeit werden vom gebietsmäßig zuständigen Amt des Departements für Landverkehr ausgestellt; dieses Amt sorgt auch für die Zulassung der landwirtschaftlichen Maschinen laut Artikel 57 Absatz 2 Buchstabe a) Ziffern 1 und 2) und Buchstabe b) Ziffer 2 – landwirtschaftliche Anhänger mit einer Gesamtmasse bis zu 1,5 t und mit den anderen Merkmalen laut Verordnung ausgenommen – auf den Namen der Person, die erklärt, Inhaber eines land- oder forstwirtschaftlichen Unternehmens oder eines Unternehmens zu sein, das mechanische landwirtschaftliche Arbeiten durchführt oder landwirtschaftliche Maschinen vermietet, oder auf den Namen öffentlicher Körperschaften und Konsortien oder von Händlern landwirtschaftlicher Maschinen sowie auf den Namen dessen, der sich als Eigentümer erklärt, für diesen	2. La carta di circolazione ovvero il certificato di idoneità tecnica alla circolazione sono rilasciati dall'ufficio competente del Dipartimento per i trasporti terrestri competente per territorio; il medesimo ufficio provvede alla immatricolazione delle macchine agricole indicate nell'art. 57, comma 2, lettera a), punto 1 e punto 2, e lettera b), punto 2, ad esclusione dei rimorchi agricoli di massa complessiva non superiore a 1,5 t ed aventi le altre caratteristiche fissate dal regolamento, a nome di colui che dichiari di essere titolare di impresa agricola o forestale ovvero di impresa che effettua lavorazioni agromeccaniche o locazione di macchine agricole, nonché a nome di enti e consorzi pubblici e commercianti di macchine agricole e, limitatamente alle macchine agricole indicate dall'articolo 57, comma 2, lettera a), numeri 1) e 2), aventi massa massima a pieno carico tecnicamente ammissibile non superiore a 6 t, e ai rimorchi

jedoch nur beschränkt auf landwirtschaftliche Maschinen laut Artikel 57 Absatz 2 Buchstabe a) Ziffern 1) und 2) mit einer technisch zulässigen Höchstmasse in beladenem Zustand bis zu 6 t und auf landwirtschaftliche Anhänger laut Artikel 57 Absatz 2 Buchstabe b) Ziffer 2) mit einer Gesamtmasse bis zu 6 t.	agricoli di cui all'articolo 57, comma 2, lettera b), numero 2), aventi massa complessiva non superiore a 6 t, a nome di colui che si dichiara proprietario.
2-bis. Zur Förderung des Zusammenschlusses zu Unternehmensnetzwerken laut Artikel 3 des Gesetzesdekrets vom 10. Februar 2009, Nr. 5, mit Gesetz vom 9. April 2009, Nr. 33, geändert und zum Gesetz erhoben, und laut Artikel 6-bis Absatz 2 des Gesetzesdekrets vom 24. Juni 2014, Nr. 91, mit Gesetz vom 11. August 2014, Nr. 116, geändert und zum Gesetz erhoben, sind die Netzwerke einzelner oder zusammengeschlossener landwirtschaftlicher Unternehmer laut Artikel 2135 des Zivilgesetzbuches, deren Zweck auch der Ankauf landwirtschaftlicher Maschinen ist, zu der in Absatz 2 vorgesehenen Zulassung auf den Namen des Unternehmensnetzwerkes berechtigt; dieses wird durch die von den beteiligten Unternehmern angeforderte Steuernummer und den Netzwerkvertrag identifiziert, der im Sinne des genannten Artikel 3 des Gesetzesdekrets vom 10. Februar 2009, Nr. 5, abgefasst und eingetragen ist und in dem der Sitz, die Bezeichnung und das Programm des Netzwerkes angegeben sind; dabei muss ein am Netzwerk beteiligtes Unternehmen bestimmt werden, das mit den für den Fahrzeugeigentümer gesetzlich vorgeschriebenen Verwaltungsaufgaben beauftragt wird.	2-bis. Al fine di promuovere lo sviluppo delle reti di imprese di cui all'articolo 3 del decreto-legge 10 febbraio 2009, n. 5, convertito, con modificazioni, dalla legge 9 aprile 2009, n. 33, e all'articolo 6-bis, comma 2, del decreto-legge 24 giugno 2014, n. 91, convertito, con modificazioni, dalla legge 11 agosto 2014, n. 116, alle reti costituite da imprenditori agricoli, singoli o associati, di cui all'articolo 2135 del codice civile, finalizzate anche all'acquisto di macchine agricole, è consentita l'immatricolazione ai sensi del comma 2 del presente articolo a nome della rete di imprese, identificata dal codice fiscale, richiesto dalle imprese partecipanti, e dal contratto di rete, redatto e iscritto ai sensi del citato articolo 3 del decreto-legge n. 5 del 2009, da cui risultino la sede, la denominazione e il programma della rete, previa individuazione di un'impresa della rete incaricata di svolgere le funzioni amministrative attribuite dalla legge al proprietario del veicolo.
3. Die Übertragung des Eigentums an zulassungspflichtigen landwirtschaftlichen Maschinen sowie die Verlegung des Sitzes oder des Wohnsitzes des Eigentümers ist vom neuen Eigentümer bzw. vom Inhaber der Zulassungsbescheinigung innerhalb von 30 Tagen dem Amt des Departements für Landverkehr mitzuteilen. Dabei sind die vorgeschriebenen Unterlagen und die Zulassungsbescheinigung zu übermitteln. Das genannte Amt vermerkt die entsprechenden Änderungen in der Zulassungsbescheinigung. Ist der für die Umschreibung der Eigentumsübertragung vorgelegte Rechtstitel eine einseitige Rechtshandlung, so muss das Amt auch eine Haftungsübernahmeerklärung verlangen sowie dem neuen Eigentümer gemäß den Modalitäten laut Artikel 95 Absatz 4, sofern anwendbar, die entsprechende Mitteilung zusenden.	3. Il trasferimento di proprietà delle macchine agricole soggette all'immatricolazione, nonché il trasferimento di sede ovvero di residenza ed abitazione del titolare devono essere comunicati entro trenta giorni, unitamente alla prescritta documentazione ed alla carta di circolazione, all'ufficio del Dipartimento per i trasporti terrestri rispettivamente dal nuovo titolare e dall'intestatario della carta di circolazione. Detto ufficio annota le relative variazioni sul certificato di circolazione stessa. Qualora il titolo presentato per la trascrizione del trasferimento di proprietà consista in un atto unilaterale, lo stesso ufficio dovrà acquisire anche la dichiarazione di assunzione di responsabilità e provvedere alla comunicazione al nuovo titolare secondo le modalità indicate nell'art. 95, comma 4, in quanto applicabili.
4. Die Eigentumsübertragung wird nur dann vermerkt, wenn der neue Eigentümer die Voraussetzungen laut Absatz 2 erfüllt.	4. L'annotazione del trasferimento di proprietà è condizionata dal possesso da parte del nuovo titolare dei requisiti richiesti al comma 2.
5. In der Verordnung werden der Inhalt und die Merkmale der Zulassungsbescheinigung und der Verkehrstauglichkeitsbescheinigung sowie die Modalitäten für die Erfüllung – ausschließlich auf elektronischem Wege – der Pflichten laut den Absätzen 2, 2-bis und 3 festgelegt.	5. Il regolamento stabilisce il contenuto e le caratteristiche della carta di circolazione e del certificato di idoneità tecnica, nonché le modalità di svolgimento, in via esclusivamente telematica, degli adempimenti previsti ai commi 2, 2-bis e 3.
5-bis. Das Kraftfahrzeugamt wickelt die Maßnahmen laut den Absätzen 2, 2-bis und 3 auch über die Rechtsträger laut Gesetz vom 8. August 1991, Nr. 264, über Datenfernverbindung mit dem Datenverarbeitungszentrum des Departements für nachhaltige Mobilität ab; dabei gelten die mit Dekret des Ministeriums für nachhaltige Infrastruktur und Mobilität festgelegten Modalitäten.	5-bis. Le operazioni di cui ai commi 2, 2-bis e 3 sono svolte dall'Ufficio della motorizzazione civile anche per il tramite dei soggetti di cui alla legge 8 agosto 1991, n. 264, attraverso il collegamento telematico con il centro elaborazione dati del Dipartimento per la mobilità sostenibile secondo le modalità stabilite con decreto del Ministero delle infrastrutture e della mobilità sostenibili.
6. Wer im Straßenverkehr mit einer landwirtschaftlichen	6. Chiunque circola su strada con una macchina agricola per

Maschine fährt, für die keine Zulassungsbescheinigung oder keine Verkehrstauglichkeitsbescheinigung ausgestellt wurde, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 173 und 694 Euro zahlen.	la quale non è stata rilasciata la carta di circolazione; ovvero il certificato di idoneità tecnica alla circolazione, è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 173 a euro 694.
7. Wer im Straßenverkehr mit einer landwirtschaftlichen Maschine fährt und dabei die in der Zulassungsbescheinigung oder in der Verkehrstauglichkeitsbescheinigung enthaltenen Vorschriften missachtet, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 87 und 344 Euro zahlen.	7. Chiunque circola su strada con una macchina agricola non osservando le prescrizioni contenute nella carta di circolazione ovvero nel certificato di idoneità tecnica, è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 87 a euro 344.
8. Wer die Eigentumsübertragung oder die Verlegung des Sitzes oder des Wohnsitzes nicht fristgerecht mitteilt, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 42 und 173 Euro zahlen. Dieser Verstoß hat gemäß 6. Titel 1. Abschnitt 2. Teil als zusätzliche Verwaltungsstrafe die Abnahme der Zulassungsbescheinigung oder der Verkehrstauglichkeitsbescheinigung zur Folge.	8. Chiunque omette di comunicare il trasferimento di proprietà, di sede o di residenza ed abitazione nel termine stabilito è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 42 a euro 173. Dalla violazione consegue la sanzione amministrativa accessoria del ritiro della carta di circolazione o del certificato di idoneità tecnica alla circolazione, secondo le norme di cui al capo I, sezione II, del titolo VI.
Artikel 111	**Articolo 111**
Hauptuntersuchung von bereits verkehrenden landwirtschaftlichen Maschinen	***Revisione delle macchine agricole in circolazione***
1. Zur Gewährleistung angemessener Sicherheitsniveaus an Arbeitsstellen und im Straßenverkehr verfügt der Minister für Infrastruktur und Verkehr unter Mitwirkung des Ministers für Agrar- und Forstpolitik mit Dekret, das bis zum 30. Juni 2015 zu erlassen ist, die obligatorische Hauptuntersuchung der gemäß Artikel 110 zulassungspflichtigen landwirtschaftlichen Maschinen, damit geprüft werden kann, ob sie funktionstüchtig sind und die Mindestanforderungen an die Verkehrstauglichkeit noch erfüllen. Mit demselben Dekret wird verfügt, dass die bereits verkehrenden zulassungspflichtigen landwirtschaftlichen Maschinen ab 30. Juni 2016 je nach Alter der obligatorischen Hauptuntersuchung unterzogen werden müssen, wobei die vor dem 1. Jänner 2009 zugelassenen vorrangig zu überprüfen sind; außerdem werden in Durchführung von Art. 73 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 9. April 2008, Nr. 81, mit demselben Dekret im Einvernehmen mit der Ständigen Konferenz für die Beziehungen zwischen dem Staat, den Regionen und den Autonomen Provinzen Trient und Bozen die Kriterien, die Modalitäten und die Inhalte der Berufsausbildung für die Erlangung der Befähigung zur Verwendung landwirtschaftlicher Maschinen festgelegt.	1. Al fine di garantire adeguati livelli di sicurezza nei luoghi di lavoro e nella circolazione stradale, il Ministro delle infrastrutture e dei trasporti, di concerto con il Ministro delle politiche agricole alimentari e forestali, con decreto da adottare entro e non oltre il 30 giugno 2015, dispone la revisione obbligatoria delle macchine agricole soggette ad immatricolazione a norma dell'articolo 110, al fine di accertarne lo stato di efficienza e la permanenza dei requisiti minimi di idoneità per la sicurezza della circolazione. Con il medesimo decreto è disposta, a far data dal 30 giugno 2016, la revisione obbligatoria delle macchine agricole in circolazione soggette ad immatricolazione in ragione del relativo stato di vetustà e con precedenza per quelle immatricolate antecedentemente al 1° gennaio 2009, e sono stabiliti, d'intesa con la Conferenza permanente per i rapporti tra lo Stato, le regioni e le province autonome di Trento e di Bolzano, i criteri, le modalità ed i contenuti della formazione professionale per il conseguimento dell'abilitazione all'uso delle macchine agricole, in attuazione di quanto disposto dall'art. 73 del decreto legislativo 9 aprile 2008, n. 81.
2. Die zuständigen Ämter des Departements für Landverkehr können jederzeit die Hauptuntersuchung einzelner landwirtschaftlicher Maschinen anordnen, wenn Zweifel bestehen, ob die Anforderungen laut Absatz 1 noch erfüllt sind.	2. Gli uffici competenti del Dipartimento per i trasporti terrestri, qualora sorgano dubbi sulla persistenza dei requisiti di cui al comma 1, possono ordinare in qualsiasi momento la revisione di singole macchine agricole.
3. In der Verordnung werden die Verfahren, Zeitabstände und Modalitäten für die Hauptuntersuchungen laut diesem Artikel festgelegt sowie, gegebenenfalls, die Kriterien zur Feststellung der Mindestanforderungen an die Verkehrstauglichkeit bereits verkehrender landwirtschaftlicher Maschinen und ihrer Funktionstüchtigkeit.	3. Nel regolamento sono stabilite le procedure, i tempi e le modalità delle revisioni di cui al presente articolo, nonché, ove ricorrano, i criteri per l'accertamento dei requisiti minimi d'idoneità cui devono corrispondere le macchine agricole in circolazione e del loro stato di efficienza.
4. Der Minister für Infrastruktur und Verkehr kann unter Mitwirkung des Ministers für Agrar- und Forstpolitik mit	4. Il Ministro delle infrastrutture e dei trasporti, con decreto emesso di concerto con il Ministro delle politiche agricole e

Dekret die Vorschriften dieses Artikels im Hinblick auf einschlägige Vorschriften der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft abändern.	forestali, può modificare la normativa prevista dal presente articolo in relazione a quanto stabilito in materia da disposizioni della Comunità economica europea.
5. Für die in Absatz 1 genannten landwirtschaftlichen Maschinen gelten die Vorschriften laut Artikel 80 Absatz 7.	5. Alle macchine agricole, di cui al comma 1 si applicano le disposizioni dell'art. 80, comma 7.
6. Wer im Straßenverkehr mit einer landwirtschaftlichen Maschine fährt, die nicht der Hauptuntersuchung unterzogen wurde, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 87 und 344 Euro zahlen. Dieser Verstoß hat gemäß 6. Titel 1. Abschnitt 2. Teil als zusätzliche Verwaltungsstrafe die Abnahme der Zulassungsbescheinigung oder der Verkehrstauglichkeitsbescheinigung zur Folge.	6. Chiunque circola su strada con una macchina agricola che non è stata presentata alla revisione è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 87 a euro 344. Da tale violazione discende la sanzione amministrativa accessoria del ritiro della carta di circolazione o del certificato di idoneità tecnica, secondo le norme del capo I, sezione II, del titolo VI.
Artikel 112	**Articolo 112**
Änderungen zu den Eignungsvoraussetzungen von bereits verkehrenden landwirtschaftlichen Maschinen und Nachtrag in den Fahrzeugpapieren	***Modifiche dei requisiti di idoneità delle macchine agricole in circolazione e aggiornamento del documento di circolazione***
1. Die landwirtschaftlichen Maschinen, deren Voraussetzungen gemäß Artikel 107 überprüft werden müssen, dürfen weder von den Merkmalen laut Zulassungsbescheinigung oder Verkehrstauglichkeitsbescheinigung abweichen noch Änderungen oder Schäden an den vorgeschriebenen Ausrüstungen aufweisen.	1. Le macchine agricole soggette all'accertamento dei requisiti ai sensi dell'art. 107 non devono presentare difformità rispetto alle caratteristiche indicate nella carta di circolazione ovvero nel certificato di idoneità tecnica alla circolazione, né alterazioni o danneggiamenti dei dispositivi prescritti.
2. Auf Antrag der Betroffenen kontrollieren und prüfen die zuständigen Ämter des Departements für Landverkehr im Sinne von Artikel 107 Absatz 2 landwirtschaftliche Maschinen, bei denen in den Fahrzeugpapieren angegebene Merkmale oder Ausrüstungen geändert wurden. Ist das Ergebnis positiv, so nehmen sie den entsprechenden Nachtrag in den Fahrzeugpapieren vor.	2. Gli uffici competenti del Dipartimento per i trasporti terrestri, su richiesta dell'interessato, sottopongono alla visita e prova di accertamento prevista all'art. 107, comma 2, la macchina agricola alla quale siano state modificate una o più caratteristiche oppure uno o più dispositivi indicati nel documento di circolazione; a seguito dell'esito favorevole dell'accertamento i predetti uffici provvedono all'aggiornamento del documento stesso.
3. Für die landwirtschaftlichen Maschinen, die zugelassen sein müssen und für die eine Zulassungsbescheinigung erforderlich ist, gelten, sofern anwendbar, die Vorschriften laut den Artikeln 93, 94, 95, 98 und 103.	3. Alle macchine agricole soggette all'immatricolazione ed al rilascio della carta di circolazione si applicano le disposizioni contenute negli articoli 93, 94, 95, 98 e 103 in quanto applicabili.
4. Wer im Straßenverkehr mit einer landwirtschaftlichen Maschine fährt, die von den Merkmalen laut Absatz 1 abweicht oder deren gesetzlich vorgeschriebene Ausrüstungen geändert wurden, beschädigt oder nicht vorhanden sind, muss, sofern keine Straftat vorliegt, eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 87 und 344 Euro zahlen. Dieser Verstoß hat gemäß 6. Titel 1. Abschnitt 2. Teil als zusätzliche Verwaltungsstrafe die Abnahme der Zulassungsbescheinigung zur Folge.	4. Chiunque circola su strada con una macchina agricola difforme nelle caratteristiche indicate nel comma 1, nonché con i dispositivi, prescritti a norma di legge, alterati, danneggiati o mancanti è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 87 a euro 344, salvo che il fatto costituisca reato. Da tale violazione discende la sanzione amministrativa accessoria del ritiro della carta di circolazione, secondo le norme del capo I, sezione II, del titolo VI.
Artikel 113	**Articolo 113**
Kennzeichen der landwirtschaftlichen Maschinen	**Targhe delle macchine agricole**
1. Die selbstfahrenden landwirtschaftlichen Maschinen laut Artikel 57 Absatz 2 Buchstabe a) Ziffern 1) und 2) müssen im Straßenverkehr hinten ein Kennzeichen mit den Zulassungsdaten führen.	1. Le macchine agricole semoventi di cui all'art. 57, comma 2, lettera a), punti 1) e 2), per circolare su strada devono essere munite posteriormente di una targa contenente i dati di immatricolazione.
2. Das letzte Fahrzeug des Verbands landwirtschaftlicher Maschinen muss ein Wiederholungskennzeichen der	2. L'ultimo elemento del convoglio di macchine agricole deve essere individuato con la targa ripetitrice della macchina

landwirtschaftlichen Zugmaschine führen, wenn bei dieser das Kennzeichen verdeckt ist.	agricola traente, quando sia occultata la visibilità della targa d'immatricolazione di quest'ultima.
3. Landwirtschaftliche Anhänger, außer jene mit einer Gesamtmasse bis zu 1,5 t, müssen ein besonderes Kennzeichen mit den Zulassungsdaten des Anhängers führen.	3. I rimorchi agricoli, esclusi quelli di massa complessiva non superiore a 1,5 t, devono essere muniti di una speciale targa contenente i dati di immatricolazione del rimorchio stesso.
4. Die Kennzeichenanbringung ist, sofern anwendbar, durch die Artikel 99, 100 und 102 geregelt. Für die Herstellung, Ausgabe und Rückgabe der Kennzeichen gilt Artikel 101.	4. La targatura è disciplinata dalle disposizioni degli articoli 99, 100 e 102, in quanto applicabili. Per la produzione, distribuzione e restituzione delle targhe si applica l'art. 101.
5. Wer gegen diesen Artikel verstößt, unterliegt den in den Artikeln 100, 101 und 102 festgelegten Verwaltungsstrafen einschließlich Zusatzstrafen.	5. Chiunque viola le disposizioni del presente articolo è soggetto alle sanzioni amministrative, comprese quelle accessorie, stabilite dagli articoli 100, 101 e 102.
6. Der Minister für Infrastruktur und Verkehr legt mit Dekret die Modalitäten für die Anwendung von Absatz 4 fest.	6. Il Ministro delle infrastrutture e dei trasporti stabilisce, con proprio decreto, le modalità per l'applicazione di quanto previsto al comma 4.
Artikel 114	**Articolo 114**
Teilnahme von Arbeitsmaschinen am Straßenverkehr	***Circolazione su strada delle macchine operatrici***
1. Für Arbeitsmaschinen im Straßenverkehr gelten hinsichtlich der Abmessungen und Massen die Artikel 61 und 62 und hinsichtlich der Bauvorschriften und Ausrüstungen der Artikel 106.	1. Le macchine operatrici per circolare su strada devono rispettare per le sagome e masse le norme stabilite negli articoli 61 e 62 e per le norme costruttive ed i dispositivi di equipaggiamento quelle stabilite dall'art. 106.
2. Arbeitsmaschinen müssen für den Straßenverkehr bei den zuständigen Ämtern des Departements für Landverkehr zugelassen werden. Diese stellen die Zulassungsbescheinigung der Person aus, die erklärt, Eigentümer des Fahrzeugs zu sein.	2. Le macchine operatrici per circolare su strada sono soggette ad immatricolazione presso gli uffici competenti del Dipartimento per i trasporti terrestri, che rilasciano la carta di circolazione a colui che dichiari di essere il proprietario del veicolo.
2-bis. Absatz 2 wird nicht auf die Flurförderzeuge laut Artikel 58 Absatz 2 Buchstabe c) angewandt, wenn sie, leer oder beladen, nur gelegentlich auf der Straße für kurze Strecken verkehren. Mit Dekret des Ministers für Infrastruktur und Verkehr, das innerhalb von drei Monaten ab Inkrafttreten dieser Bestimmung zu erlassen ist, werden die entsprechenden technischen Vorschriften für die Inbetriebsetzung im Straßenverkehr festgelegt.	2-bis. Le prescrizioni di cui al comma 2 non si applicano ai carrelli di cui all'articolo 58, comma 2, lettera c), qualora circolino su strada per brevi e saltuari spostamenti a vuoto o a carico. Con decreto del Ministero delle infrastrutture e dei trasporti, da emanare entro tre mesi dalla data di entrata in vigore della presente disposizione, sono stabilite le relative prescrizioni tecniche per l'immissione in circolazione.
3. Für Arbeitsmaschinen im Straßenverkehr gelten ferner die Artikel 99, 107, 108, 109, 111 und 112. Arbeitsmaschinen, deren Abmessungen und Massen aus funktionellen Gründen die Grenzwerte laut den Artikeln 61 und 62 überschreiten, gelten als Sonderarbeitsmaschinen; auf sie wird Artikel 104 Absatz 8 angewandt, die darin vorgesehene Genehmigung gilt jedoch ein Jahr und ist erneuerbar.	3. Le macchine operatrici per circolare su strada sono soggette altresì alla disciplina prevista dagli articoli 99, 107, 108, 109, 111 e 112. Le macchine operatrici che per necessità funzionali hanno sagome e massa eccedenti quelle previste dagli articoli 61 e 62 sono considerate macchine operatrici eccezionali; ad esse si applicano le norme previste dall'art. 104, comma 8, salvo che l'autorizzazione per circolare ivi prevista è valida per un anno e rinnovabile.
4. Selbstfahrende Arbeitsmaschinen müssen im Straßenverkehr ein Kennzeichen mit den Zulassungsdaten führen. Gezogene Arbeitsmaschinen müssen ein besonderes Kennzeichen führen.	4. Le macchine operatrici semoventi per circolare su strada devono essere munite di una targa contenente i dati di immatricolazione; le macchine operatrici trainate devono essere munite di una speciale targa di immatricolazione.
5. Die Modalitäten für die Erfüllung der Pflichten laut den Absätzen 2 und 3 und der Pflichten im Zusammenhang mit dem Wechsel des Eigentums am Fahrzeug sowie der Inhalt und die Merkmale der Zulassungsbescheinigung werden mit Dekret des Ministers für Infrastruktur und Verkehr festgelegt.	5. Le modalità per gli adempimenti di cui ai commi 2 e 3, nonché per quelli riguardanti le modificazioni nella titolarità del veicolo ed il contenuto e le caratteristiche della carta di circolazione sono stabilite con decreto del Ministro delle infrastrutture e dei trasporti.
6. Die ausschließlich elektronisch abgewickelten Vorgänge für die Zulassung und die Kennzeichenanbringung werden	6. Le modalità per l'immatricolazione, gestite esclusivamente in via telematica, e la targatura sono stabilite

in der Verordnung festgelegt.	dal regolamento
6-bis. Das Kraftfahrzeugamt wickelt die Maßnahmen laut Absatz 2 auch über die Rechtsträger laut Gesetz vom 8. August 1991, Nr. 264, über Datenfernverbindung mit dem Datenverarbeitungszentrum des Departements für nachhaltige Mobilität ab; dabei gelten die mit Dekret des Ministeriums für nachhaltige Infrastruktur und Mobilität festgelegten Modalitäten.	6-bis. Le operazioni di cui al comma 2 sono svolte dall'Ufficio della motorizzazione civile anche per il tramite dei soggetti di cui alla legge 8 agosto 1991, n. 264, attraverso il collegamento telematico con il centro elaborazione dati del Dipartimento per la mobilità sostenibile secondo le modalità stabilite con decreto del Ministero delle infrastrutture e della mobilità sostenibili.
7. Wer gegen diesen Artikel verstößt, unterliegt den Verwaltungsstrafen einschließlich Zusatzstrafen, die für gleichartige Verstöße mit landwirtschaftlichen Maschinen vorgesehen sind.	7. Chiunque viola le disposizioni del presente articolo è soggetto, alle medesime sanzioni amministrative, comprese quelle accessorie, previste per le analoghe violazioni commesse con macchine agricole.

4. TITEL	TITOLO IV
Führen von Fahrzeugen und von Tieren	**Guida dei veicoli e conduzione degli animali**
Artikel 115	**Articolo 115**
Voraussetzungen für das Führen von Fahrzeugen und von Tieren	***Requisiti per la guida dei veicoli e la conduzione di animali***
1. Wer Fahrzeuge oder Tiere führt, muss, unabhängig von den spezifischen Bestimmungen über den Fahrerqualifizierungsnachweis, körperlich und geistig tauglich sein und folgendes Mindestalter haben:	1. Fatte salve le disposizioni specifiche in materia di carta di qualificazione del conducente, chi guida veicoli o conduce animali deve essere idoneo per requisiti fisici e psichici e aver compiuto:
a) 14 Jahre zum Führen	a) anni quattordici per guidare
1) von Gespannfuhrwerken, von Zug-, Last- oder Reittieren oder von Herden oder anderen Tieransammlungen,	1) veicoli a trazione animale o condurre animali da tiro, da soma o da sella, ovvero armenti, greggi o altri raggruppamenti di animali;
2) beschränkt auf das Staatsgebiet, von Fahrzeugen, die mit dem Führerschein der Klasse AM geführt werden dürfen, wobei außer dem Fahrer keine andere Person befördert werden darf,	2) sul territorio nazionale, veicoli cui abilita la patente di guida della categoria AM, purché non trasportino altre persone oltre al conducente;
b) 16 Jahre zum Führen	b) anni sedici per guidare:
1) von Fahrzeugen, die mit dem Führerschein der Klasse AM geführt werden dürfen,	1) veicoli cui abilita la patente di guida della categoria AM;
2) von Fahrzeugen, die mit dem Führerschein der Klasse A1 geführt werden dürfen,	1) veicoli cui abilita la patente di guida della categoria A1;
3) von Fahrzeugen, die mit dem Führerschein der Klasse B1 geführt werden dürfen,	2) veicoli cui abilita la patente di guida della categoria B1;
c) 18 Jahre zum Führen	c) anni diciotto per guidare:
1) *[aufgehoben]*	1) *[abrogato]*
2) von Fahrzeugen, die mit dem Führerschein der Klasse A2 geführt werden dürfen,	2) veicoli cui abilita la patente di guida della categoria A2;
3) von Fahrzeugen, die mit dem Führerschein der Klassen B und BE geführt werden dürfen,	3) veicoli cui abilita la patente di guida delle categorie B e BE;
4) von Fahrzeugen, die mit dem Führerschein der Klassen C1 und C1E geführt werden dürfen,	4) veicoli cui abilita la patente di guida delle categorie C1 e C1E;
d) 20 Jahre zum Führen	d) anni venti per guidare:
1) von Fahrzeugen, die mit dem Führerschein der Klasse A geführt werden dürfen, sofern der Fahrer seit wenigstens zwei Jahren Inhaber eines Führerscheins der Klasse A2 ist,	1) veicoli cui abilita la patente di guida della categoria A, a condizione che il conducente sia titolare della patente di guida della categoria A2 da almeno due anni;
e) 21 Jahre zum Führen	e) anni ventuno per guidare:
1) von dreirädrigen Kraftfahrzeugen, die mit dem Führerschein der Klasse A geführt werden dürfen,	1) tricicli cui abilita la patente di guida della categoria A;
2) von Fahrzeugen, die mit dem Führerschein der Klassen C und CE geführt werden dürfen,	2) veicoli cui abilita la patente di guida delle categorie C e CE;
3) von Fahrzeugen, die mit dem Führerschein der Klassen D1 und D1E geführt werden dürfen,	3) veicoli cui abilita la patente di guida delle categorie D1 e D1E;
4) von Fahrzeugen, die nur mit einem Befähigungsnachweis des Typs KA oder KB geführt werden dürfen, sowie von Einsatzfahrzeugen laut Artikel 177,	4) veicoli per i quali è richiesto un certificato di abilitazione professionale di tipo KA o KB nonché i veicoli che circolano in servizio di emergenza, di cui all'articolo 177;

f) 24 Jahre zum Führen	f) anni ventiquattro per guidare:
1) von Fahrzeugen, die mit dem Führerschein der Klasse A geführt werden dürfen,	1) veicoli cui abilita la patente di guida della categoria A;
2) von Fahrzeugen, die mit dem Führerschein der Klassen D und DE geführt werden dürfen.	2) veicoli cui abilita la patente di guida delle categorie D e DE.
1-bis. Minderjährige, die das 17. Lebensjahr vollendet haben und Inhaber eines Führerscheins der Klasse A1 oder B1 sind, dürfen mit entsprechender Erlaubnis zu Übungszwecken Kraftwagen mit einer Gesamtmasse bis zu 3,5 t ohne Anhänger führen, sofern die in Artikel 117 Absatz 2-bis angeführten Grenzwerte für die auf das Leergewicht berechnete spezifische Leistung beachtet werden und wenn an ihrer Seite eine Person sitzt, die seit wenigstens zehn Jahren den Führerschein der Klasse B oder einer höheren Klasse besitzt; die Erlaubnis wird vom zuständigen Amt des Departments für Verkehr, Schifffahrt und Informations- und Statistiksysteme auf Antrag eines Elternteils oder des gesetzlichen Vertreters des Minderjährigen, der an das genannte Amt zu richten ist, ausgestellt.	1-bis. Ai minori che hanno compiuto diciassette anni e che sono titolari di patente di guida di categoria A1 o B1 è consentita, a fini di esercitazione, la guida di autoveicoli di massa complessiva a pieno carico non superiore a 3,5 t, con esclusione del traino di qualunque tipo di rimorchio, e comunque nel rispetto dei limiti di potenza specifica riferita alla tara di cui all'articolo 117, comma 2-bis, purché accompagnati da un conducente titolare di patente di guida di categoria B o superiore da almeno dieci anni, previo rilascio di un'apposita autorizzazione da parte del competente ufficio del Dipartimento per i trasporti, la navigazione ed i sistemi informativi e statistici, su istanza presentata al medesimo ufficio dal genitore o dal legale rappresentante del minore.
1-ter. Minderjährige mit der Erlaubnis laut Absatz 1-bis dürfen erst dann in Begleitung einer im selben Absatz angeführten Person fahren, wenn sie mindestens zehn Stunden Fahrübungen – davon wenigstens vier auf der Autobahn oder auf Freilandstraßen und zwei bei Dunkelheit – an einer Fahrschule mit einem ausgebildeten und dazu berechtigten Praxisfahrlehrer absolviert haben.	1-ter. Il minore autorizzato ai sensi del comma 1-bis può procedere alla guida accompagnato da uno dei soggetti indicati al medesimo comma solo dopo aver effettuato almeno dieci ore di corso pratico di guida, delle quali almeno quattro in autostrada o su strade extraurbane e due in condizione di visione notturna, presso un'autoscuola con istruttore abilitato e autorizzato.
1-quater. Während der Fahrt laut Absatz 1-bis darf außer dem Fahrer und der Begleitperson niemand im Fahrzeug sein. Fahrzeuge, die für solche Fahrten verwendet werden, müssen mit einem eigenen Zeichen, auf dem die Buchstaben „GA" stehen, versehen sein. Wer gegen diesen Absatz verstößt, muss die verwaltungsrechtliche Geldbuße laut Artikel 122 Absatz 9 zahlen.	1-quater. Nelle ipotesi di guida di cui al comma 1-bis, sul veicolo non può prendere posto, oltre al conducente, un'altra persona che non sia l'accompagnatore. Il veicolo adibito a tale guida deve essere munito di un apposito contrassegno recante le lettere alfabetiche "GA". Chiunque viola le disposizioni del presente comma è punito con la sanzione amministrativa pecuniaria di cui al comma 9 dell'articolo 122.
1-quinquies. Für Fahrten laut Absatz 1-bis gilt Artikel 117 Absatz 2 und bei entsprechenden Verstößen wird die verwaltungsrechtliche Geldbuße laut Absatz 5 desselben Artikels verhängt. Was die Zahlung der Geldbuße betrifft, haftet die Begleitperson solidarisch mit den Eltern, den Erziehungsberechtigten oder dem Vormund des mit der Erlaubnis laut Absatz 1-bis ausgestatteten Minderjährigen.	1-quinquies. Nelle ipotesi di guida di cui al comma 1-bis si applicano le disposizioni di cui al comma 2 dell'articolo 117 e, in caso di violazioni, la sanzione amministrativa pecuniaria di cui al comma 5 del medesimo articolo. L'accompagnatore è responsabile del pagamento delle sanzioni amministrative pecuniarie in solido con il genitore o con chi esercita l'autorità parentale o con il tutore del conducente minorenne autorizzato ai sensi del citato comma 1-bis.
1-sexies. Begeht ein mit der Erlaubnis ausgestatteter Minderjähriger auf einer Fahrt laut Absatz 1-bis einen Verstoß, bei dem im Sinne dieser Straßenverkehrsordnung die zusätzlichen Verwaltungsstrafen laut den Artikeln 218 und 219 vorgesehen sind, so wird die Erlaubnis zum Fahren mit Begleitung auf jeden Fall widerrufen. Auf den Widerruf der Erlaubnis wird, soweit vereinbar, Artikel 219 angewandt. In dem von diesem Absatz vorgesehenen Fall darf dem Minderjährigen keine neue Erlaubnis laut Absatz 1-bis ausgestellt werden.	1-sexies. Nelle ipotesi di guida di cui al comma 1-bis, se il minore autorizzato commette violazioni per le quali, ai sensi delle disposizioni del presente codice, sono previste le sanzioni amministrative accessorie di cui agli articoli 218 e 219, è sempre disposta la revoca dell'autorizzazione alla guida accompagnata. Per la revoca dell'autorizzazione si applicano le disposizioni dell'articolo 219, in quanto compatibili. Nell'ipotesi di cui al presente comma il minore non può conseguire di nuovo l'autorizzazione di cui al comma 1-bis.
1-septies. Ist ein Minderjähriger auf einer Fahrt laut Absatz 1-bis nicht in Begleitung der in der Erlaubnis angegebenen Person, werden die Verwaltungsstrafen angewandt, die in Artikel 122 Absatz 8 erster und zweiter Satz vorgesehen	1-septies. Nelle ipotesi di guida di cui al comma 1-bis, se il minore non ha a fianco l'accompagnatore indicato nell'autorizzazione, si applicano le sanzioni amministrative previste dall'articolo 122, comma 8, primo e secondo

sind. Ebenso wird Absatz 1-sexies dieses Artikels angewandt.	periodo. Si applicano altresì le disposizioni del comma 1-sexies del presente articolo.
2. Wer Kraftfahrzeuge führt, darf folgendes Höchstalter nicht überschreiten:	2. Chi guida veicoli a motore non può aver superato:
a*)* 65 Jahre zum Führen von Lastzügen und Sattelkraftfahrzeugen mit einer Gesamtmasse von über 20 t. Dieses Höchstalter kann, maximal bis zur Vollendung des 68. Lebensjahres, von Jahr zu Jahr angehoben werden, wenn der Fahrer bei einer jährlichen fachärztlichen Visite, die er auf eigene Kosten durchführen lässt, den entsprechenden Nachweis über die körperliche und geistige Tauglichkeit erlangt; nähere Bestimmungen dazu werden in der Verordnung festgelegt.	a) anni sessantacinque per guidare autotreni ed autoarticolati la cui massa complessiva a pieno carico sia superiore a 20 t. Tale limite può essere elevato, anno per anno, fino a sessantotto anni qualora il conducente consegua uno specifico attestato sui requisiti fisici e psichici a seguito di visita medica specialistica annuale, con oneri a carico del richiedente, secondo le modalità stabilite nel regolamento;
b*)* 60 Jahre zum Führen von Kraftomnibussen, Lastkraftwagen, Lastzügen, Sattelkraftfahrzeugen und Gelenkbussen für die Beförderung von Personen. Dieses Höchstalter kann, maximal bis zur Vollendung des 68. Lebensjahres, von Jahr zu Jahr angehoben werden, wenn der Fahrer bei einer jährlichen fachärztlichen Visite, die er auf eigene Kosten durchführen lässt, den entsprechenden Nachweis über die körperliche und geistige Tauglichkeit erlangt; nähere Bestimmungen dazu werden in der Verordnung festgelegt.	b) anni sessanta per guidare autobus, autocarri, autotreni, autoarticolati, autosnodati, adibiti al trasporto di persone. Tale limite può essere elevato, anno per anno, fino a sessantotto anni qualora il conducente consegua uno specifico attestato sui requisiti fisici e psichici a seguito di visita medica specialistica annuale, con oneri a carico del richiedente, secondo le modalità stabilite nel regolamento.
3. Unbeschadet von Artikel 126 Absatz 12 und unabhängig von den Bestimmungen der nachfolgenden Absätze muss, wer Fahrzeuge oder Tiere führt, ohne die in diesem Artikel angeführten Voraussetzungen zu erfüllen, eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 87 und 344 Euro zahlen. Handelt es sich um Fahrzeuge laut Absatz 1 Buchstabe e) Ziffer 4 oder um solche, die nur mit dem Fahrerqualifizierungsnachweis geführt werden dürfen, so ist eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 158 und 638 Euro zu zahlen.	3. Fatto salvo quanto previsto dall'articolo 126, comma 12, chiunque guida veicoli o conduce animali e non si trovi nelle condizioni richieste dal presente articolo è soggetto, salvo quanto disposto nei successivi commi, alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 87 a euro 344. Qualora trattasi di veicoli di cui al comma 1, lettera e), numero 4), ovvero di veicoli per la cui guida è richiesta la carta di qualificazione del conducente, è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da 158 euro a 638 euro.
4. *[aufgehoben]*	4. *[abrogato]*
5. Wer über ein Fahrzeug oder ein Tier materiell verfügt und es Personen anvertraut, die nicht die in diesem Artikel vorgeschriebenen Voraussetzungen erfüllen, oder solchen Personen das Führen erlaubt, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 42 und 173 Euro zahlen, wenn es sich um ein Fahrzeug handelt, bzw. eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 26 und 102 Euro, wenn es sich um Tiere handelt.	5. Chiunque, avendo la materiale disponibilità di veicoli o di animali, ne affida o ne consente la condotta a persone che non si trovino nelle condizioni richieste dal presente articolo è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 42 a euro 173 se si tratta di veicolo o alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 26 a euro 102 se si tratta di animali.
6. Werden die Verstöße gegen die vorhergehenden Bestimmungen mit einem Kraftfahrzeug begangen, so hat dies gemäß 6. Titel 1. Abschnitt 2. Teil als Zusatzstrafe eine 30-tägige verwaltungsbehördliche Stilllegung des Fahrzeuges zur Folge.	6. Le violazioni alle disposizioni che precedono, quando commesse con veicoli a motore, importano la sanzione accessoria del fermo amministrativo del veicolo per giorni trenta, secondo le norme di cui al capo I, sezione II, del titolo VI.
Artikel 116	**Articolo 116**
Führerschein und berufliche Befähigungen zum Führen von Kraftfahrzeugen	***Patente e abilitazioni professionali per la guida di veicoli a motore***
1. Kleinkrafträder, Krafträder, dreirädrige Kraftfahrzeuge, vierrädrige Kraftfahrzeuge und Kraftwagen dürfen nicht ohne Führerschein und, wenn vorgeschrieben, ohne berufliche Befähigung geführt werden. Diese Dokumente werden vom zuständigen Amt des Departements für Verkehr, Schifffahrt, Luftfahrt, Informations- und	1. Non si possono guidare ciclomotori, motocicli, tricicli, quadricicli e autoveicoli senza aver conseguito la patente di guida ed, ove richieste, le abilitazioni professionali. Tali documenti sono rilasciati dal competente ufficio del Dipartimento per i trasporti, la navigazione e i sistemi

Statistiksysteme Personen ausgestellt, die ihren Wohnsitz im Sinne von Artikel 118-bis in Italien haben.	informativi e statistici a soggetti che hanno la residenza in Italia ai sensi dell'articolo 118-bis.
2. Wer die Fahrprüfungen ablegen will und die vorgeschriebenen Voraussetzungen der körperlichen und geistigen Tauglichkeit erfüllt, muss an das zuständige Amt des Departements für Verkehr, Schifffahrt, Luftfahrt, Informations- und Statistiksysteme einen entsprechenden Antrag richten. Zur maximalen Vereinfachung des Verwaltungsverfahrens legt das Ministerium für Infrastruktur und Verkehr mit Dekreten der zuständigen Führungskraft das Verfahren für die erstmalige Ausstellung, die Aktualisierung und die Ausstellung von Duplikaten der Führerscheine und der beruflichen Befähigungen mit dem eigenen Informatiksystem fest; dabei werden auch die Ärzte laut Artikel 119, die Gemeinden, die Fahrschulen laut Artikel 123 und die Rechtssubjekte laut Gesetz vom 8. August 1991, Nr. 264, einbezogen.	2. Per sostenere gli esami di idoneità per la patente di guida occorre presentare apposita domanda al competente ufficio del Dipartimento per i trasporti, la navigazione ed i sistemi informativi e statistici ed essere in possesso dei requisiti fisici e psichici prescritti. Il Ministero delle infrastrutture e dei trasporti, con decreti dirigenziali, stabilisce il procedimento per il rilascio, l'aggiornamento e il duplicato, attraverso il proprio sistema informatico, delle patenti di guida e delle abilitazioni professionali, con l'obiettivo della massima semplificazione amministrativa, anche con il coinvolgimento dei medici di cui all'articolo 119, dei comuni, delle autoscuole di cui all'articolo 123 e dei soggetti di cui alla legge 8 agosto 1991, n. 264.
3. Die Führerscheine müssen dem einheitlichen EU-Führerscheinmuster entsprechen; sie werden in folgende Klassen eingeteilt und berechtigen zum Führen der in der jeweiligen Klasse angeführten Fahrzeuge:	3. La patente di guida, conforme al modello UE, si distingue nelle seguenti categorie ed abilita alla guida dei veicoli per ciascuna di esse indicati:
a) AM:	a) AM:
1) zweirädrige Kleinkrafträder (Klasse L1e) mit einer bauartbedingten Höchstgeschwindigkeit von bis zu 45 km/h und einem Hubraum von bis zu 50 cm³ im Falle von Verbrennungsmotoren oder einer maximalen Nenndauerleistung von bis zu 4 kW im Falle von Elektromotoren,	1) ciclomotori a due ruote (categoria L1e) con velocità massima di costruzione non superiore a 45 km/h, la cui cilindrata è inferiore o uguale a 50 cm³ se a combustione interna, oppure la cui potenza nominale continua massima è inferiore o uguale a 4 kW per i motori elettrici;
2) dreirädrige Kleinkrafträder (Klasse L2e) mit einer bauartbedingten Höchstgeschwindigkeit von bis zu 45 km/h und einem Hubraum von bis zu 50 cm³ im Falle von Fremdzündungsmotoren oder einer maximalen Nutzleistung von bis zu 4 kW im Falle anderer Verbrennungsmotoren oder einer maximalen Nenndauerleistung von bis zu 4 kW im Falle von Elektromotoren,	2) veicoli a tre ruote (categoria L2e) aventi una velocità massima per costruzione non superiore a 45 km/h e caratterizzati da un motore, la cui cilindrata è inferiore o uguale a 50 cm³ se ad accensione comandata, oppure la cui potenza massima netta è inferiore o uguale a 4 kW per gli altri motori a combustione interna, oppure la cui potenza nominale continua massima è inferiore o uguale a 4kW per i motori elettrici;
3) vierrädrige Leichtkraftfahrzeuge mit einer Leermasse von bis zu 350 kg (Klasse L6e), ohne Masse der Batterien im Falle von Elektrofahrzeugen, mit einer bauartbedingten Höchstgeschwindigkeit von bis zu 45 km/h und einem Hubraum von bis zu 50 cm³ im Falle von Fremdzündungsmotoren oder einer maximalen Nutzleistung von bis zu 4 kW im Falle anderer Verbrennungsmotoren oder einer maximalen Nenndauerleistung von bis zu 4 kW im Falle von Elektromotoren,	3) quadricicli leggeri la cui massa a vuoto è inferiore o pari a 350 kg (categoria L6e), esclusa la massa delle batterie per i veicoli elettrici, la cui velocità massima per costruzione è inferiore o uguale a 45 km/h e la cui cilindrata del motore è inferiore o pari a 50 cm³ per i motori ad accensione comandata; o la cui potenza massima netta è inferiore o uguale a 4 kW per gli altri motori, a combustione interna; o la cui potenza nominale continua massima è inferiore o uguale a 4 kW per i motori elettrici;
b) A1:	b) A1:
1) Krafträder mit einem Hubraum von bis zu 125 cm³ mit einer maximalen Motorleistung von 11 kW und einem Leistungsgewicht bis zu 0,1 kW/kg,	1) motocicli di cilindrata massima di 125 cm³, di potenza massima di 11 kW e con un rapporto potenza/peso non superiore a 0,1 kW/kg;
2) dreirädrige Kraftfahrzeuge mit einer Leistung von bis zu 15 kW,	2) tricicli di potenza non superiore a 15 kW;
c) A2: Krafträder mit einer Motorleistung von bis zu 35 kW und einem Leistungsgewicht bis zu 0,2 kW/kg, die nicht von einem Fahrzeug mit mehr als der doppelten maximalen Motorleistung abgeleitet sind,	c) A2: motocicli di potenza non superiore a 35 kW con un rapporto potenza/peso non superiore a 0,2 kW/kg e che non siano derivati da una versione che sviluppa oltre il doppio della potenza massima;

d) A:	d) A:
1) Krafträder, d.h. zweirädrige Kraftfahrzeuge, ohne Beiwagen (Klasse L3e) oder mit Beiwagen (Klasse L4e) mit einem Hubraum von mehr als 50 cm^3 im Falle von Verbrennungsmotoren und/oder einer bauartbedingten Höchstgeschwindigkeit von mehr als 45 km/h,	1) motocicli, ossia veicoli a due ruote, senza carrozzetta (categoria L3e) o con carrozzetta (categoria L4e), muniti di un motore con cilindrata superiore a 50 cm^3 se a combustione interna e/o aventi una velocità massima per costruzione superiore a 45 km/h;
2) dreirädrige Kraftfahrzeuge mit einer Leistung von mehr als 15 kW, wobei Artikel 115 Absatz 1 Buchstabe e) Ziffer 1 zu beachten ist,	2) tricicli di potenza superiore a 15 kW, fermo restando quanto previsto dall'articolo 115, comma 1, lettera e), numero 1);
e) B1: vierrädrige Kraftfahrzeuge, die nicht unter Buchstabe a) Ziffer 3 fallen, mit einer Leermasse von bis zu 400 kg (Klasse L7e) (550 kg im Falle von Fahrzeugen zur Güterbeförderung), ohne Masse der Batterien im Falle von Elektrofahrzeugen, und mit einer maximalen Nutzleistung von bis zu 15 kW. Diese Fahrzeuge gelten als dreirädrige Kraftfahrzeuge und müssen den technischen Anforderungen für dreirädrige Kraftfahrzeuge der Klasse L5e genügen, sofern in den spezifischen Gemeinschaftsrichtlinien nichts anderes vorgesehen ist,	e) B1: quadricicli diversi da quelli di cui alla lettera a), numero 3), la cui massa a vuoto è inferiore o pari a 400 kg (categoria L7e) (550 kg per i veicoli destinati al trasporto di merci), esclusa la massa delle batterie per i veicoli elettrici, e la cui potenza massima netta del motore è inferiore o uguale a 15 kW. Tali veicoli sono considerati come tricicli e sono conformi alle prescrizioni tecniche applicabili ai tricicli della categoria L5e salvo altrimenti disposto da specifiche disposizioni comunitarie;
f) B:	f) B:
1) Kraftwagen mit einer zulässigen Gesamtmasse von höchstens 3500 kg, die zur Beförderung von nicht mehr als acht Personen außer dem Fahrer ausgelegt und gebaut sind; hinter Kraftwagen dieser Klasse darf ein Anhänger mit einer zulässigen Gesamtmasse von nicht mehr als 750 kg mitgeführt werden. Hinter Kraftwagen dieser Klasse darf ein Anhänger mit einer zulässigen Gesamtmasse von mehr als 750 kg mitgeführt werden, sofern die zulässige Gesamtmasse dieser Fahrzeugkombination 4250 kg nicht übersteigt. Übersteigt die zulässige Gesamtmasse der Fahrzeugkombination 3500 kg, so muss eine Prüfung der Fähigkeiten und Verhaltensweisen auf einem solchen Fahrzeug erfolgreich abgelegt werden. Bei Bestehen der Prüfung wird ein Führerschein ausgestellt, auf dem mit einem eigenen EU-Code angegeben ist, dass der Inhaber zum Führen solcher Fahrzeugkombinationen berechtigt ist,	1) autoveicoli la cui massa massima autorizzata non supera 3500 kg e progettati e costruiti per il trasporto di non più di otto persone oltre al conducente; ai veicoli di questa categoria può essere agganciato un rimorchio avente una massa massima autorizzata non superiore a 750 kg. Agli autoveicoli di questa categoria può essere agganciato un rimorchio la cui massa massima autorizzata superi 750 kg, purché la massa massima autorizzata di tale combinazione non superi 4250 kg. Qualora tale combinazione superi 3500 kg, è richiesto il superamento di una prova di capacità e comportamento su veicolo specifico. In caso di esito positivo, è rilasciata una patente di guida che, con un apposito codice europeo, indica che il titolare può condurre tali complessi di veicoli;
2) Fahrzeuge ohne Anhänger zur Güterbeförderung und mit alternativem Antrieb laut Artikel 2 der Richtlinie 96/53/EG des Rates vom 25. Juli 1996, mit einer zulässigen Gesamtmasse von mehr als 3.500 kg, aber höchstens 4.250 kg, sofern die 3.500 kg überschreitende Masse ausschließlich dem zusätzlichen Gewicht des Antriebssystems gegenüber dem Antriebssystem eines Fahrzeugs mit denselben Abmessungen geschuldet ist, das mit einem herkömmlichen Verbrennungsmotor mit Fremd- oder Selbstzündung ausgestattet ist, und sofern die Ladekapazität gegenüber diesem Fahrzeug nicht erhöht ist. In diesen Fällen muss der Führerschein seit mindestens zwei Jahren erlangt worden sein,	2) veicoli senza rimorchio adibiti al trasporto di merci, alimentati con combustibili alternativi di cui all'articolo 2 della direttiva 96/53/CE del Consiglio, del 25 luglio 1996, e con una massa autorizzata massima superiore a 3500 kg ma non superiore a 4250 kg, a condizione che la massa superiore a 3500 kg non determini aumento della capacità di carico in relazione allo stesso veicolo e sia dovuta esclusivamente all'eccesso di massa del sistema di propulsione in relazione al sistema di propulsione di un veicolo delle stesse dimensioni dotato di un motore convenzionale a combustione interna ad accensione comandata o ad accensione a compressione. In tali casi, la patente di guida deve essere conseguita da almeno due anni;
g) BE: Fahrzeugkombinationen, die aus einem Zugfahrzeug der Klasse B und einem Anhänger oder Sattelanhänger bestehen, sofern die zulässige Gesamtmasse des Anhängers oder Sattelanhängers 3500 kg nicht übersteigt,	g) BE: complessi di veicoli composti di una motrice della categoria B e di un rimorchio o semirimorchio: questi ultimi devono avere massa massima autorizzata non superiore a 3500 kg;
h) C1: nicht unter die Klassen D1 oder D fallende Kraftwagen, deren zulässige Gesamtmasse mehr als 3500 kg, jedoch nicht mehr als 7500 kg beträgt, und die zur	h) C1: autoveicoli diversi da quelli delle categorie D1 o D la cui massa massima autorizzata è superiore a 3500 kg, ma non superiore a 7500 kg, progettati e costruiti per il

Beförderung von nicht mehr als acht Personen außer dem Fahrer ausgelegt und gebaut sind; hinter Kraftwagen dieser Klasse darf ein Anhänger mit einer zulässigen Gesamtmasse von höchstens 750 kg mitgeführt werden,	trasporto di non più di otto passeggeri, oltre al conducente; agli autoveicoli di questa categoria può essere agganciato un rimorchio la cui massa massima autorizzata non sia superiore a 750 kg;
i) C1E:	i) C1E:
1) Fahrzeugkombinationen, die aus einem Zugfahrzeug der Klasse C1 und einem Anhänger oder Sattelanhänger mit einer zulässigen Gesamtmasse von mehr als 750 kg bestehen, sofern die zulässige Masse der Fahrzeugkombination 12000 kg nicht übersteigt,	1) complessi di veicoli composti di una motrice rientrante nella categoria C1 e di un rimorchio o di un semirimorchio la cui massa massima autorizzata è superiore a 750 kg, sempre che la massa autorizzata del complesso non superi 12000 kg;
2) Fahrzeugkombinationen, die aus einem Zugfahrzeug der Klasse B und einem Anhänger oder Sattelanhänger mit einer zulässigen Masse von mehr als 3500 kg bestehen, sofern die zulässige Masse der Fahrzeugkombination 12000 kg nicht übersteigt,	2) complessi di veicoli composti di una motrice rientrante nella categoria B e di un rimorchio o di un semirimorchio la cui massa autorizzata è superiore a 3500 kg, sempre che la massa autorizzata del complesso non superi 12000 kg.
l) C: nicht unter die Klassen D1 und D fallende Kraftwagen mit einer zulässigen Gesamtmasse von mehr als 3500 kg, die zur Beförderung von nicht mehr als acht Personen außer dem Fahrer ausgelegt und gebaut sind; hinter Kraftwagen dieser Klasse darf ein Anhänger mit einer zulässigen Gesamtmasse von höchstens 750 kg mitgeführt werden,	l) C: autoveicoli diversi da quelli delle categorie D1 o D la cui massa massima autorizzata è superiore a 3500 kg e progettati e costruiti per il trasporto di non più di otto passeggeri, oltre al conducente; agli autoveicoli di questa categoria può essere agganciato un rimorchio la cui massa massima autorizzata non superi 750 kg;
m) CE: Fahrzeugkombinationen, die aus einem Zugfahrzeug der Klasse C und einem Anhänger oder Sattelanhänger mit einer zulässigen Gesamtmasse von mehr als 750 kg bestehen,	m) CE: complessi di veicoli composti di una motrice rientrante nella categoria C e di un rimorchio o di un semirimorchio la cui massa massima autorizzata superi 750 kg;
n) D1: Kraftwagen, die zur Beförderung von nicht mehr als 16 Personen außer dem Fahrer ausgelegt und gebaut sind und deren Länge höchstens 8 m beträgt; hinter Kraftwagen dieser Klasse darf ein Anhänger mit einer zulässigen Gesamtmasse von höchstens 750 kg mitgeführt werden,	n) D1: autoveicoli progettati e costruiti per il trasporto di non più di 16 persone, oltre al conducente, e aventi una lunghezza massima di 8 metri; agli autoveicoli di questa categoria può essere agganciato un rimorchio la cui massa massima autorizzata non superi 750 kg;
o) D1E: Fahrzeugkombinationen, die aus einem Zugfahrzeug der Klasse D1 und einem Anhänger mit einer zulässigen Gesamtmasse von mehr als 750 kg bestehen,	o) D1E: complessi di veicoli composti da una motrice rientrante nella categoria D1 e da un rimorchio la cui massa massima autorizzata è superiore a 750 kg;
p) D: Kraftwagen, die zur Beförderung von mehr als acht Personen außer dem Fahrer ausgelegt und gebaut sind; hinter Kraftwagen dieser Klasse darf ein Anhänger mit einer zulässigen Gesamtmasse von höchstens 750 kg mitgeführt werden,	p) D: autoveicoli progettati e costruiti per il trasporto di più di otto persone oltre al conducente; a tali autoveicoli può essere agganciato un rimorchio la cui massa massima autorizzata non superi 750 kg;
q) DE: Fahrzeugkombinationen, die aus einem Zugfahrzeug der Klasse D und einem Anhänger mit einer zulässigen Gesamtmasse von mehr als 750 kg bestehen.	q) DE: complessi di veicoli composti da una motrice rientrante nella categoria D e da un rimorchio la cui massa massima autorizzata supera 750 kg.
4. Versehrte und Körperbehinderte, auch mit mehreren Behinderungen, können den Sonderführerschein der Klasse AM, A1, A2, A, B1, B, BE, C1, C1E, C, CE, D1, D1E, D, oder DE erlangen. Die genannten Führerscheine können auf das Führen bestimmter Typen von Fahrzeugen mit besonderen Merkmalen beschränkt werden und es können bestimmte Auflagen in Zusammenhang mit dem Ergebnis der Untersuchung laut Artikel 119 Absatz 4 gemacht werden. Die Beschränkungen müssen im Führerschein mit den entsprechenden Gemeinschaftscodes oder mit den vom Departement für Verkehr, Schifffahrt, Luftfahrt, Informations- und Statistiksysteme festgelegten nationalen Codes vermerkt werden. Inhaber des Sonderführerscheins der Klasse B dürfen nicht Notfallkrankenwagen führen.	4. I mutilati ed i minorati fisici, anche se affetti da più minorazioni, possono conseguire la patente speciale delle categorie AM, A1, A2, A, B1, B, BE, C1, C1E, C, CE, D1, D1E, D, DE. Le suddette patenti possono essere limitate alla guida di veicoli di particolari tipi e caratteristiche, e possono indicare determinate prescrizioni in relazione all'esito degli accertamenti di cui all'articolo 119, comma 4. Le limitazioni devono essere riportate sulla patente utilizzando i codici comunitari armonizzati, ovvero i codici nazionali stabiliti dal Dipartimento per i trasporti, la navigazione e i sistemi informativi e statistici. Ai titolari di patente B speciale è vietata la guida di autoambulanze.

5. Mit einem Führerschein, der durch Ablegen der Fahrprüfung auf einem Fahrzeug mit automatischer Kraftübertragung erlangt wird, dürfen nur derartige Fahrzeuge geführt werden. Unter einem „Fahrzeug mit automatischer Kraftübertragung“ ist ein Fahrzeug zu verstehen, bei dem kein Kupplungspedal oder, bei Fahrzeugen der Klassen A, A2 oder A1, Schalthebel vorhanden ist.	5. La patente di guida conseguita sostenendo la prova pratica su veicolo munito di cambio di velocità automatico consente di condurre solo veicoli muniti di tale tipo di cambio. Per veicolo dotato di cambio automatico si intende un veicolo nel quale non è presente il pedale della frizione o la leva manuale per la frizione, per le categorie A, A2 o A1.
6. Die Gültigkeit des Führerscheins kann vom zuständigen Amt des Departements für Verkehr, Schifffahrt, Luftfahrt, Informations- und Statistiksysteme auf weitere Fahrzeugklassen ausgedehnt werden; Voraussetzung ist der Nachweis der körperlichen und geistigen Tauglichkeit und das Bestehen einer Prüfung.	6. La validità della patente può essere estesa dal competente ufficio del Dipartimento per i trasporti, la navigazione ed i sistemi informativi e statistici, previo accertamento dei requisiti fisici e psichici ed esame, a categorie di patente diversa da quella posseduta.
7. Jede Person kann nur Inhaber eines einzigen Führerscheins sein, der von einem Mitgliedstaat der Europäischen Union oder des Europäischen Wirtschaftsraums ausgestellt worden ist.	7. Si può essere titolari di un’unica patente di guida rilasciata da uno Stato membro dell’Unione europea o dello Spazio economico europeo.
8. Für die Personenbeförderung im Mietfahrzeug mit Fahrer laut Artikel 85 Absatz 2 Buchstaben a), b), c) und d) und für den Taxidienst mit Personenkraftwagen laut Artikel 86 müssen die Fahrer wenigstens 21 Jahre alt sein und einen Befähigungsnachweis des Typs KA erlangen, wenn zum Führen des Fahrzeugs, das für einen der genannten Dienste verwendet wird, der Führerschein der Klasse A1, A2 oder A vorgeschrieben ist, oder einen Befähigungsnachweis des Typs KB, wenn zum Führen des Fahrzeugs, das für einen der genannten Dienste verwendet wird, der Führerschein der Klasse B1 oder B vorgeschrieben ist.	8. Ai fini del servizio di noleggio con conducente per trasporto di persone, di cui all’articolo 85, comma 2, lettere a), b), c) e d), e di servizio di piazza con autovetture con conducente, di cui all’articolo 86, i conducenti, di età non inferiore a ventuno anni, conseguono un certificato di abilitazione professionale di tipo KA, se per la guida del veicolo adibito ai predetti servizi è richiesta la patente di guida di categoria A1, A2 o A, ovvero di tipo KB, se per la guida del veicolo adibito ai predetti servizi è richiesta la patente di guida di categoria B1 o B.
9. Die Befähigungsnachweise laut Absatz 8 werden vom zuständigen Amt des Departements für Verkehr, Schifffahrt, Luftfahrt, Informations- und Statistiksysteme auf der Grundlage von Voraussetzungen, Vorgangsweisen und Prüfungsprogrammen ausgestellt, die in der Verordnung festgelegt werden. Den Befähigungsnachweis des Typs KA dürfen nur Fahrer erlangen, die Inhaber eines Führerscheins der Klasse A1, A2 oder A und der Bestätigung über den erfolgreichen Abschluss eines Erste-Hilfe-Kurses sind, den sie auch bei einer Fahrschule laut Artikel 123 besucht haben können. Den Befähigungsnachweis des Typs KB, dürfen nur Fahrer erlangen, die Inhaber des Führerscheins wenigstens der Klasse B1 und der Bestätigung über den erfolgreichen Abschluss eines Erste-Hilfe-Kurses sind, den sie auch bei einer Fahrschule laut Artikel 123 besucht haben können. Mit Dekret des Gesundheitsministers werden nähere Bestimmungen darüber festgelegt, wie auch Einrichtungen für Verkehrserziehung die Erste-Hilfe-Schulung für Personen anbieten können, die die Befähigungsnachweise laut zweitem und drittem Satz erlangen wollen.	9. I certificati di abilitazione professionale di cui al comma 8 sono rilasciati dal competente ufficio del Dipartimento per i trasporti, la navigazione ed i sistemi informativi e statistici, sulla base dei requisiti, delle modalità e dei programmi di esame stabiliti nel regolamento. Ai fini del conseguimento del certificato di abilitazione professionale di tipo KA è necessario che il conducente abbia la patente di categoria A1, A2 o A, nonché l’attestazione di avere frequentato con profitto un corso di formazione di primo soccorso anche presso un’autoscuola di cui all’articolo 123. Ai fini del conseguimento del certificato di abilitazione professionale di tipo KB è necessario che il conducente abbia almeno la patente di categoria B1, nonché l’attestazione di avere frequentato con profitto un corso di formazione di primo soccorso anche presso un’autoscuola di cui all’articolo 123. Con decreto del Ministro della salute sono stabilite le modalità con cui anche gli istituti dedicati all’educazione stradale possono erogare la formazione sulle nozioni di primo soccorso prevista per i soggetti che intendono conseguire i certificati di abilitazione professionale di cui al secondo e al terzo periodo.
10. Versehrte und Körperbehinderte, die Inhaber von Sonderführerscheinen sind, welche wenigstens den gemäß Absatz 9 verlangten Führerscheinen entsprechen, können die Befähigungsnachweise der Typen KA und KB erlangen, wenn die örtliche Ärztekommission laut Artikel 119 Absatz 4 auf der Grundlage der Informationen des Fachbeirates laut Artikel 119 Absatz 10 die körperliche und geistige Tauglichkeit festgestellt hat.	10. I mutilati ed i minorati fisici, qualora in possesso almeno delle patenti speciali corrispondenti a quelle richieste dal comma 9, possono conseguire i certificati di abilitazione professionale di tipo KA e KB, previa verifica della sussistenza dei requisiti di idoneità fisica e psichica da parte della commissione medica locale, di cui all’articolo 119, comma 4, sulla base delle indicazioni alla stessa

	fornite dal comitato tecnico, ai sensi dell'articolo 119, comma 10.
11. Wenn dies von den in die nationale Rechtsordnung übernommenen Gemeinschaftsbestimmungen vorgeschrieben ist, müssen Inhaber der Führerscheine der Klasse C1, C, C1E oder CE – auch Sonderführerscheine – den Fahrerqualifizierungsnachweis für den Güterkraftverkehr und Inhaber der Führerscheine der Klasse D1, D1E, D oder DE – auch Sonderführerscheine – den Fahrerqualifizierungsnachweis für den Personenkraftverkehr erlangen. Letzterer ist für die Schülerbeförderung immer erforderlich.	11. Quando richiesto dalle disposizioni comunitarie, come recepite nell'ordinamento interno, i conducenti titolari di patente di guida di categoria C1, C, C1E e CE, anche speciale, conseguono la carta di qualificazione del conducente per il trasporto di cose ed i conducenti titolari di patente di guida di categoria D1, D1E, D e DE, anche speciale, conseguono la carta di qualificazione del conducente per il trasporto di persone. Quest'ultima è sempre richiesta nel caso di trasporto di scolari.
12. Zum Führen von Fahrzeugen für bestimmte gewerbliche Transporte müssen die Inhaber von Führerscheinen der vorgeschriebenen Klassen in den Fällen, die in den von Italien unterzeichneten internationalen Übereinkommen vorgesehen sind, zusätzlich den entsprechenden Nachweis über ihre Befähigung, Eignung, Fähigkeit oder berufliche Ausbildung erlangen, der vom zuständigen Amt des Departements für Verkehr, Schifffahrt, Luftfahrt, Informations- und Statistiksysteme ausgestellt wird. Versehrten und Körperbehinderten darf dieser Nachweis nicht ausgestellt werden.	12. Nei casi previsti dagli accordi internazionali cui l'Italia abbia aderito, per la guida di veicoli adibiti a determinati trasporti professionali, i titolari di patente di guida valida per la prescritta categoria devono inoltre conseguire il relativo certificato di abilitazione, idoneità, capacità o formazione professionale, rilasciato dal competente ufficio del Dipartimento per i trasporti, la navigazione e i sistemi informativi e statistici. Tali certificati non possono essere rilasciati ai mutilati e ai minorati fisici.
13. Jeder Wohnsitzwechsel von einer Gemeinde in eine andere und jeder Adressenwechsel innerhalb einer Gemeinde wird vom zuständigen Zentralamt des Departements Verkehr, Schifffahrt, Luftfahrt, Informations- und Statistiksysteme vermerkt und im zentralen Register der Führerscheininhaber nachgetragen. Zu diesem Zweck melden die Gemeinden den Wohnsitzwechsel innerhalb eines Monats ab meldeamtlicher Eintragung der Änderung dem genannten Amt durch Fernübertragung oder auf Datenträger, je nach den vom Departement für Verkehr, Schifffahrt, Luftfahrt, Informations- und Statistiksysteme vorgegebenen Speicheranweisungen.	13. L'annotazione del trasferimento di residenza da uno ad un altro comune o il cambiamento di abitazione nell'ambito dello stesso comune, viene effettuata dal competente ufficio centrale del Dipartimento per i trasporti, la navigazione e i sistemi informativi e statistici, che aggiorna il dato nell'anagrafe nazionale degli abilitati alla guida. A tal fine, i comuni trasmettono al suddetto ufficio, per via telematica o su supporto magnetico secondo i tracciati record prescritti del Dipartimento per i trasporti, la navigazione e i sistemi informativi e statistici, notizia dell'avvenuto trasferimento di residenza, nel termine di un mese decorrente dalla data di registrazione della variazione anagrafica.
14. Wer über ein Fahrzeug materiell verfügt und es einer Person anvertraut oder das Führen einer Person erlaubt, die nicht den dafür vorgeschriebenen Führerschein oder, falls vorgeschrieben, eine der anderen, in den Absätzen 8, 10, 11 und 12 vorgesehenen Befähigungen erlangt hat, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 397 und 1.592 Euro zahlen.	14. Chiunque, avendo la materiale disponibilità di un veicolo, lo affida o ne consente la guida a persona che non abbia conseguito la corrispondente patente di guida, o altra abilitazione prevista ai commi 8, 10, 11 e 12, se prescritta, è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da 397 euro a 1.592 euro.
15. Wer ein Fahrzeug führt, ohne den dafür vorgeschriebenen Führerschein erlangt zu haben, muss eine strafrechtliche Geldbuße zwischen 2.257 und 9.032 Euro zahlen; dieselbe Strafe wird auf Fahrer angewandt, die ohne Führerschein fahren, weil er ihnen entzogen oder nicht verlängert wurde, da die körperliche und geistige Tauglichkeit nicht mehr gegeben ist. Bei Rückfall innerhalb von zwei Jahren wird zusätzlich eine Haftstrafe bis zu einem Jahr verhängt. Zuständig für die in diesem Absatz angeführten Verstöße ist das Landesgericht als Einzelgericht.	15. Chiunque conduce veicoli senza aver conseguito la corrispondente patente di guida è punito con l'ammenda da 2.257 euro a 9.032 euro; la stessa sanzione si applica ai conducenti che guidano senza patente perché revocata o non rinnovata per mancanza dei requisiti fisici e psichici. Nell'ipotesi di recidiva nel biennio si applica altresì la pena dell'arresto fino ad un anno. Per le violazioni di cui al presente comma è competente il tribunale in composizione monocratica.
15-bis. Wer als Inhaber eines Führerscheins der Klasse A1 ein Fahrzeug führt, für das der Führerschein der Klasse A2 vorgeschrieben ist, als Inhaber eines Führerscheins der Klasse A1 oder A2 ein Fahrzeug führt, für das der	15-bis. Il titolare di patente di guida di categoria A1 che guida veicoli per i quali è richiesta la patente di categoria A2, il titolare di patente di guida di categoria A1 o A2 che guida veicoli per i quali è richiesta la patente di categoria A,

Führerschein der Klasse A vorgeschrieben ist, oder als Inhaber eines Führerscheins der Klasse B1, C1, oder D1 ein Fahrzeug führt, für das der Führerschein der Klasse B, C bzw. D vorgeschrieben ist, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 1.021 und 4.084 Euro zahlen. Als Zusatzstrafe wird gemäß 6. Titel 1. Abschnitt 2. Teil die Aussetzung des vorhandenen Führerscheins für die Dauer von vier bis acht Monaten verhängt.	ovvero titolare di patente di guida di categoria B1, C1 o D1 che guida veicoli per i quali è richiesta rispettivamente la patente di categoria B, C o D, è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da 1.021 euro a 4.084 euro. Si applica la sanzione accessoria della sospensione della patente di guida posseduta da quattro a otto mesi, secondo le norme del capo I, sezione II, del titolo VI.
16. Unbeschadet der einschlägigen Bestimmungen muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 408 und 1.634 Euro zahlen, wer ein Fahrzeug mit Führerschein, aber ohne eine der anderen, in den Absätzen 8, 10, 11 und 12 vorgesehenen Befähigungen, falls vorgeschrieben, führt.	16. Fermo restando quanto previsto da specifiche disposizioni, chiunque guida veicoli essendo munito della patente di guida ma non di altra abilitazione di cui ai commi 8, 10, 11 e 12, quando prescritta, è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da 408 euro a 1.634 euro.
17. Verstöße laut Absatz 15 haben als Zusatzstrafe eine dreimonatige verwaltungsbehördliche Stilllegung des Fahrzeuges, bei Rückfall die verwaltungsbehördliche Einziehung des Fahrzeuges zur Folge. Ist es nicht möglich, die verwaltungsbehördliche Stilllegung oder Einziehung des Fahrzeuges zu verfügen, wird als Zusatzstrafe die Aussetzung des Führerscheins, falls die betroffene Person einen solchen besitzt, für drei bis zwölf Monate verhängt. Es gelten die im 6. Titel 2. Abschnitt 2. Teil vorgesehenen Bestimmungen.	17. Alle violazioni di cui al comma 15 consegue la sanzione accessoria del fermo amministrativo del veicolo per un periodo di tre mesi, o in caso di recidiva delle violazioni, la sanzione accessoria della confisca amministrativa del veicolo. Quando non è possibile disporre il fermo amministrativo o la confisca del veicolo, si applica la sanzione accessoria della sospensione della patente di guida eventualmente posseduta per un periodo da tre a dodici mesi. Si osservano le norme di cui al capo II, sezione II, del titolo VI.
18. Verstöße laut Absatz 16 haben gemäß 6. Titel 1. Abschnitt 2. Teil als Zusatzstrafe eine 60-tägige verwaltungsbehördliche Stilllegung des Fahrzeuges zur Folge.	18. Le violazioni delle disposizioni di cui al comma 16 importano la sanzione accessoria del fermo amministrativo del veicolo per giorni sessanta, secondo le norme del capo I, sezione II, del titolo VI.
Artikel 116-bis	**Articolo 116-bis**
Führerscheinnetz der Europäischen Union	***Rete dell'Unione europea delle patenti di guida***
1. Der Informationsaustausch mit den anderen Mitgliedstaaten der Europäischen Union und des Europäischen Wirtschaftsraums zu Ausstellung, Umschreibung, Ausfertigung von Duplikaten, Verlängerung und Entzug der Führerscheine erfolgt über das Führerscheinnetz der Europäischen Union, in der Folge als Führerscheinnetz bezeichnet.	1. Lo scambio di informazioni con gli altri Stati dell'Unione europea e dello Spazio economico europeo, relative al rilascio, alla conversione, ai duplicati, ai rinnovi di validità e alle revoche delle patenti avviene mediante la rete dell'Unione europea delle patenti di guida, di seguito "rete".
2. Das Führerscheinnetz kann auch für den Informationsaustausch zu den von der EU-Gesetzgebung vorgesehenen Kontrollzwecken verwendet werden.	2. La rete può essere utilizzata anche per lo scambio di informazioni per finalità di controllo previste dalla legislazione dell'Unione.
3. Der Zugang zum Führerscheinnetz ist gesichert. Der Austausch von Informationen im Führerscheinnetz erfolgt unter Beachtung der geltenden Datenschutzbestimmungen und der Zugang zum Netz ist nur den zuständigen Behörden erlaubt, die für die Ausstellung, die Verwaltung und die Kontrolle der Führerscheine und der Qualifizierungsnachweise für Berufsfahrer verantwortlich sind.	3. L'accesso alla rete è protetto. Lo scambio di informazioni sulla rete dell'Unione europea si conforma alle norme vigenti in materia di protezione dei dati personali e l'accesso alla stessa è consentita esclusivamente alle autorità competenti responsabili per il rilascio, la gestione ed il controllo e delle patenti di guida e delle qualificazioni dei conducenti professionali.
Artikel 117	**Articolo 117**
Fahreinschränkungen	***Limitazioni nella guida***
1. *[aufgehoben]*	1. *[abrogato]*

2. In den ersten drei Jahren nach Erlangung des Führerscheins der Klassen A2, A, B1 und B darf der Fahrer auf Autobahnen die Geschwindigkeit von 100 km/h und auf erstrangigen Freilandstraßen die Geschwindigkeit von 90 km/h nicht überschreiten.	2. Per i primi tre anni dal conseguimento della patente di categoria A2, A, B1 e B non è consentito il superamento della velocità di 100 km/h per le autostrade e di 90 km/h per le strade extraurbane principali.
2-bis. In den ersten drei Jahren nach Erlangung des Führerscheins der Klasse B darf dessen Inhaber keine Kraftwagen mit einer auf das Leergewicht berechneten spezifischen Leistung über 75 kW/t führen. Für Fahrzeuge der Klasse M1, auch jene mit Elektro- oder Plug-in-Hybridantrieb, gilt zu dem im ersten Satz genannten Zweck der weitere Höchstleistungsgrenzwert von 105 kW. Die Einschränkungen laut diesem Absatz gelten nicht für Fahrzeuge für Personen mit Behinderung mit einer Genehmigung im Sinne von Artikel 188, sofern sich die betroffene Person im Fahrzeug befindet. Die Einschränkungen laut diesem Absatz gelten ebenfalls nicht, wenn an der Seite des Fahrers als Fahrlehrer eine Person sitzt, die nicht mehr als 65 Jahre alt ist und den Führerschein derselben Klasse seit wenigstens zehn Jahren oder den Führerschein einer höheren Klasse besitzt. Unbeschadet von Artikel 120 dieser Straßenverkehrsordnung gilt das in diesem Absatz vorgesehene Verbot für Personen, gegen die ein Verbot laut Artikel 75 Absatz 1 Buchstabe a) des mit Dekret des Präsidenten der Republik vom 9. Oktober 1990, Nr. 309, verabschiedeten vereinheitlichten Textes verhängt wurde, in den ersten drei Jahren nach Ausstellung des Führerscheins.	2-bis. Ai titolari di patente di guida di categoria B, per i primi tre anni dal rilascio, non è consentita la guida di autoveicoli aventi una potenza specifica, riferita alla tara, superiore a 75 kW/t. Nel caso di veicoli di categoria M1, anche elettrici o ibridi plug-in, ai fini di cui al primo periodo, si applica l'ulteriore limite di potenza massima pari a 105 kW. Le limitazioni di cui al presente comma non si applicano ai veicoli adibiti al servizio di persone invalide, autorizzate ai sensi dell'articolo 188, purché la persona invalida sia presente sul veicolo. Le limitazioni di cui al presente comma non si applicano, inoltre, se a fianco del conducente si trova, in funzione di istruttore, persona di età non superiore a sessantacinque anni, munita di patente valida per la stessa categoria, conseguita da almeno dieci anni, ovvero valida per la categoria superiore. Fatto salvo quanto previsto dall'articolo 120 del presente codice, alle persone destinatarie del divieto di cui all'articolo 75, comma 1, lettera a), del testo unico di cui al decreto del Presidente della Repubblica 9 ottobre 1990, n. 309, il divieto di cui al presente comma ha effetto per i primi tre anni dal rilascio della patente di guida.
3. In der Verordnung werden nähere Bestimmungen über den Vermerk der Einschränkungen laut den Absätzen 2 und 2-bis in der Zulassungsbescheinigung festgelegt. Ebenso werden Bestimmungen für alle Fahrzeuge festgelegt, die bei Inkrafttreten dieser Straßenverkehrsordnung bereits im Verkehr sind.	3. Nel regolamento saranno stabilite le modalità per l'indicazione sulla carta di circolazione dei limiti di cui ai commi 2 e 2-bis. Analogamente sono stabilite norme per i veicoli in circolazione alla data di entrata in vigore del presente codice.
4. Die Fahr- und Geschwindigkeitseinschränkungen gelten automatisch ab dem Tag, an dem die Prüfung laut Artikel 121 bestanden wird.	4. Le limitazioni alla guida e alla velocità sono automatiche e decorrono dalla data di superamento dell'esame di cui all'articolo 121.
5. Verstößt der Inhaber eines italienischen Führerscheins gegen Absatz 2 oder 2-bis, muss er eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 165 und 660 Euro zahlen. Dieser Verstoß hat gemäß 6. Titel 1. Abschnitt 2. Teil als zusätzliche Verwaltungsstrafe die Aussetzung des Führerscheins für die Dauer von zwei bis acht Monaten zur Folge.	5. Il titolare di patente di guida italiana che viola le disposizioni di cui ai commi 2 e 2-bis è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 165 a euro 660. La violazione importa la sanzione amministrativa accessoria della sospensione della validità della patente da due ad otto mesi, secondo le norme del capo I, sezione II, del titolo VI.
Artikel 118	**Articolo 118**
Führerschein und Bescheinigung über die Eignung zum Führen von Oberleitungsbussen	***Patente e certificato di idoneità per la guida di filoveicoli***
1. Oberleitungsbusse darf nur führen, wer den Führerschein für Kraftwagen, den Fahrerqualifizierungsnachweis für den Personenkraftverkehr, wenn es sich um Oberleitungsbusse zur Personenbeförderung handelt, und eine Eignungsbescheinigung erlangt hat, die auf Vorschlag des interessierten Betriebes vom zuständigen Amt des Departements für Landverkehr ausgestellt wird.	1. Non si possono guidare filoveicoli senza avere conseguito la patente di guida per autoveicoli, la carta di qualificazione del conducente per il trasporto di persone nel caso della guida di filoveicoli per trasporto di persone e un certificato di idoneità rilasciato dal competente ufficio del Dipartimento per i trasporti terrestri, su proposta della azienda interessata.

2. Fahrer von Oberleitungsbussen müssen den Führerschein jener Klasse sowie jenen Fahrerqualifizierungsnachweis für den Personenkraftverkehr haben, die den für die jeweiligen Kraftwagen vorgeschriebenen entsprechen.	2. La categoria della patente di guida e la carta di qualificazione del conducente per il trasporto di persone di cui devono essere muniti i conducenti di veicoli filoviari devono essere gli stessi di quelli prescritti per i corrispondenti autoveicoli.
3. Die Eignungsbescheinigung wird durch eine Prüfung erlangt; dieser Prüfung geht ein Praktikum mit Übungsfahrten auf einem Oberleitungsbus voraus, die mit dem Beistand eines bereits befähigten Fahrers und unter der Aufsicht einer Fachkraft jenes Betriebes, der den Bewerber als Fahrer eines Oberleitungsbusses einzusetzen beabsichtigt, durchgeführt werden.	3. Il certificato di idoneità si consegue mediante esame che deve essere preceduto da un periodo di esercitazioni nella condotta di un veicolo filoviario da effettuarsi con l'assistenza di un guidatore già autorizzato e sotto il controllo di un funzionario tecnico della azienda che intende adibire il candidato alla funzione di guidatore di filobus.
4. In der Verordnung werden die Voraussetzungen, die Vorgangsweise und die Programme für die Prüfung zur Erlangung der genannten Eignungsbescheinigung festgelegt.	4. Nel regolamento sono stabiliti i requisiti, le modalità ed i programmi di esame per il conseguimento del suddetto certificato di idoneità.
5. Bewerber, die die Prüfung nicht bestanden haben, dürfen frühestens nach 30 Tagen erneut antreten, müssen vorher aber das Praktikum wiederholen.	5. I candidati che hanno sostenuto gli esami con esito non favorevole possono ripresentarsi ad un successivo esame solo dopo che abbiano ripetuto il periodo di esercitazioni e siano trascorsi almeno trenta giorni.
6. Das zuständige Amt stellt den Bewerbern, die die Prüfung bestanden haben, eine Bescheinigung über die Eignung zum Führen von Oberleitungsbussen aus, die nur zusammen mit dem Führerschein für Kraftwagen laut Absatz 2 und mit dem Fahrerqualifizierungsnachweis für den Personenkraftverkehr gültig ist. Die Eignungsbescheinigung befähigt zum Führen von Oberleitungsbussen bei sämtlichen Betrieben.	6. L'ufficio competente rilascia ai candidati che hanno superato gli esami un certificato di idoneità alle funzioni di guidatore di filobus, che è valido solo se accompagnato dalla patente per autoveicoli di cui al comma 2 e dalla carta di qualificazione del conducente per il trasporto di persone. Il certificato di idoneità abilita a condurre le vetture filoviarie presso qualsiasi azienda.
7. Die Eignungsbescheinigung hat dieselbe Gültigkeitsdauer wie der Führerschein, den die betroffene Person im Sinne von Absatz 2 besitzt. Wird der Führerschein gemäß Artikel 126 verlängert, verlängert das zuständige Amt auch die Eignungsbescheinigung um weitere fünf Jahre. Wird der Führerschein nicht verlängert, so wird die Eignungsbescheinigung von dem Amt, das sie ausgestellt hat, abgenommen.	7. La validità nel tempo del certificato di idoneità è la stessa della patente di guida in possesso dell'interessato ai sensi del comma 2. Quando la patente viene confermata di validità a norma dell'art. 126, l'ufficio competente provvede ad analoga conferma per anni cinque del certificato di idoneità. Se la validità della patente non viene confermata, il certificato di idoneità deve essere ritirato a cura dell'ufficio che lo ha rilasciato.
8. Die zuständigen Ämter des Departements für Landverkehr können dem Inhaber der Bescheinigung über die Eignung zum Führen von Oberleitungsbussen vorschreiben, sich einer ärztlichen Untersuchung zu unterziehen oder eine Eignungsprüfung abzulegen, wenn Zweifel darüber aufkommen, ob die vorgeschriebene körperliche und geistige Tauglichkeit oder die Eignung noch gegeben ist.	8. I competenti uffici del Dipartimento per i trasporti terrestri possono disporre che siano sottoposti a visita medica o ad esame di idoneità i titolari del certificato di idoneità alla guida di vetture filoviarie quando sorgano dubbi sulla persistenza dei requisiti fisici o psichici prescritti o della idoneità.
9. Die Bestimmungen über die Aussetzung oder den Entzug des Führerscheins laut den Artikeln 129 und 130 werden auch auf die Bescheinigung über die Eignung zum Führen von Oberleitungsbussen angewandt, wenn sich der Sachverhalt beim Führen dieser Busse ergibt.	9. Le disposizioni relative alla sospensione e alla revoca della patente di guida di cui agli articoli 129 e 130 si applicano anche ai certificati di idoneità alla guida dei filoveicoli per fatti derivanti dalla guida degli stessi.
10. Gegen die Maßnahmen zur Aussetzung oder zum Entzug der Bescheinigung über die Eignung zum Führen von Oberleitungsbussen kann beim Minister für Infrastruktur und Verkehr Rekurs eingelegt werden.	10. Avverso i provvedimenti di sospensione o revoca del certificato di idoneità alla guida di filoveicoli è ammesso ricorso al Ministro delle infrastrutture e dei trasporti.
11. Wer über einen Oberleitungsbus materiell verfügt und ihn einer Person anvertraut oder das Führen einer Person erlaubt, die nicht den Führerschein für Kraftwagen, den Fahrerqualifizierungsnachweis für den	11. Chiunque, avendo la materiale disponibilità di un filoveicolo, ne affida o ne consente la guida a persone che non siano munite della patente di guida per autoveicoli, della carta di qualificazione del conducente per il trasporto

Personenkraftverkehr oder die Eignungsbescheinigung hat, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 173 und 694 Euro zahlen.	di persone o del certificato di idoneità è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 173 a euro 694.
12. Wer ohne Führerschein und ohne Fahrerqualifizierungsnachweis für den Personenkraftverkehr Oberleitungsbusse führt, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 173 und 694 Euro zahlen.	12. Chiunque guida filoveicoli senza essere munito della patente di guida e della carta di qualificazione del conducente per il trasporto di persone è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 173 a euro 694.
13. Wer mit Führerschein, aber ohne Eignungsbescheinigung Oberleitungsbusse führt, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 87 und 344 Euro zahlen.	13. Chiunque, munito di patente di guida, guida filoveicoli senza essere munito del certificato di idoneità è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 87 a euro 344.
14. Die genannten Verstöße haben gemäß 6. Titel 1. Abschnitt 2. Teil als Zusatzstrafe eine sechsmonatige verwaltungsbehördliche Stilllegung des Fahrzeuges zur Folge.	14. Alle violazioni suddette consegue la sanzione accessoria del fermo amministrativo del veicolo per sei mesi, secondo le norme di cui al capo I, sezione II, del titolo VI.
Artikel 118-bis	**Articolo 118-bis**
Voraussetzung des gewöhnlichen Wohnsitzes für die Ausstellung des Führerscheins und des Nachweises einer beruflichen Befähigung	***Requisito della residenza normale per il rilascio della patente di guida e delle abilitazioni professionali***
1. Für die Ausstellung des Führerscheins oder des Nachweises einer der beruflichen Befähigungen laut Artikel 116 sowie für die Anwendung von Artikel 126 gilt als Wohnsitz der gewöhnliche Wohnsitz von Bürgern der Mitgliedstaaten der Europäischen Union oder des Europäischen Wirtschaftsraums in Italien.	1. Ai fini del rilascio di una patente di guida o di una delle abilitazioni professionali di cui all'articolo 116, nonché dell'applicazione delle disposizioni di cui all'articolo 126, per residenza si intende la residenza normale in Italia di cittadini di Stati membri dell'Unione europea o dello Spazio economico europeo.
2. Unter „gewöhnlicher Wohnsitz in Italien" versteht man den Ort im Staatsgebiet, an dem eine Person wegen persönlicher und beruflicher Bindungen oder – im Fall einer Person ohne berufliche Bindungen – wegen persönlicher Bindungen, die enge Beziehungen zwischen der Person und dem Wohnort erkennen lassen, gewöhnlich, d. h. während mindestens 185 Tagen im Kalenderjahr, wohnt. Außerdem gilt als gewöhnlicher Wohnsitz der Ort im Staatsgebiet, an dem eine Person, deren berufliche Bindungen in einem anderen Mitgliedstaat der Europäischen Union oder des Europäischen Wirtschaftsraums liegen, persönliche Bindungen hat, sofern sie regelmäßig dorthin zurückkehrt. Diese Voraussetzung ist nicht erforderlich, wenn sich die Person in Italien zur Ausführung eines Auftrags von bestimmter Dauer aufhält. Der Universitäts- oder Schulbesuch führt nicht zur Verlegung des gewöhnlichen Wohnsitzes.	2. Per residenza normale in Italia si intende il luogo, sul territorio nazionale, in cui una persona dimora abitualmente, vale a dire per almeno centottantacinque giorni all'anno, per interessi personali e professionali o, nel caso di una persona che non abbia interessi professionali, per interessi personali, che rivelino stretti legami tra la persona e il luogo in cui essa abita. Si intende altresì per residenza normale il luogo, sul territorio nazionale, in cui una persona, che ha interessi professionali in altro Stato comunitario o dello Spazio economico europeo, ha i propri interessi personali, a condizione che vi ritorni regolarmente. Tale condizione non è necessaria se la persona effettua un soggiorno in Italia per l'esecuzione di una missione a tempo determinato. La frequenza di corsi universitari e scolastici non implica il trasferimento della residenza normale.
3. Für die Anwendung dieser Straßenverkehrsordnung wird die Eigenschaft als Student in Italien mit mindestens sechsmonatigem Aufenthalt im Jahr dem gewöhnlichen Wohnsitz gleichgestellt.	3. Ai fini dell'applicazione delle disposizioni del presente codice, è equiparato alla residenza normale il possesso della qualifica di studente nel territorio nazionale, per almeno sei mesi all'anno.
Artikel 119	**Articolo 119**
Körperliche und geistige Tauglichkeit zum Erlangen des Führerscheins	***Requisiti fisici e psichici per il conseguimento della patente di guida***
1. Wer eine körperliche oder geistige Krankheit, ein organisches Defizit oder eine psychische, körperliche oder Funktionsbeeinträchtigung in dem Ausmaß hat, dass ein	1. Non può ottenere la patente di guida o l'autorizzazione ad esercitarsi alla guida di cui all'art. 122, comma 2, chi sia affetto da malattia fisica o psichica, deficienza organica o

sicheres Führen von Kraftfahrzeugen nicht gewährleistet ist, darf weder den Führerschein noch die provisorische Fahrerlaubnis laut Artikel 122 Absatz 2 erhalten.	minorazione psichica, anatomica o funzionale tale da impedire di condurre con sicurezza veicoli a motore.
2. Außer in den Fällen laut Absatz 4 wird die körperliche und geistige Tauglichkeit von dem Amt der örtlich zuständigen Sanitätseinheit festgestellt, das mit Befugnissen im rechtsmedizinischen Bereich ausgestattet ist. Ebenfalls zur Feststellung befugt sind Ärzte, die für die Basisdienste der Gesundheitssprengel verantwortlich sind, Ärzte im Stellenplan der Ärzte des Gesundheitsministeriums, Ärzte im Rang eines Inspektors der Italienischen Staatsbahnen („Ferrovie dello Stato"), Berufsmilitärärzte im aktiven Dienst oder im Ruhestand, Ärzte im Fachstellenplan der Ärzte der Staatspolizei, Ärzte im Sanitätsstellenplan der staatlichen Berufsfeuerwehr und Ärzte im Rang eines Inspektors des Ministeriums für Arbeit und Soziales. Die im vorhergehenden Satz genannten Ärzte dürfen die Untersuchung auch dann durchführen, wenn sie nicht mehr den angeführten Verwaltungen oder Korps angehören, sofern sie solche Untersuchungen in den letzten zehn Jahren durchgeführt haben oder mindestens fünf Jahre lang Mitglied von Kommissionen laut Absatz 4 waren. Die Untersuchung muss auf jeden Fall in einer Arztpraxis erfolgen.	2. L'accertamento dei requisiti fisici e psichici, tranne per i casi stabiliti nel comma 4, è effettuato dall'ufficio della unità sanitaria locale territorialmente competente, cui sono attribuite funzioni in materia medico-legale. L'accertamento suindicato può essere effettuato altresì da un medico responsabile dei servizi di base del distretto sanitario ovvero da un medico appartenente al ruolo dei medici del Ministero della salute, o da un ispettore medico delle Ferrovie dello Stato o da un medico militare in servizio permanente effettivo o in quiescenza o da un medico del ruolo professionale dei sanitari della Polizia di Stato o da un medico del ruolo sanitario del Corpo nazionale dei vigili del fuoco o da un ispettore medico del Ministero del lavoro e delle politiche sociali. L'accertamento può essere effettuato dai medici di cui al periodo precedente, anche dopo aver cessato di appartenere alle amministrazioni e ai corpi ivi indicati, purché abbiano svolto l'attività di accertamento negli ultimi dieci anni o abbiano fatto parte delle commissioni di cui al comma 4 per almeno cinque anni. In tutti i casi tale accertamento deve essere effettuato nei gabinetti medici.
2-bis. Bei Diabetikern muss die körperliche und geistige Tauglichkeit zur Erlangung, zur Revision oder zur Verlängerung der Führerscheine der Klassen A, B, BE und Unterklassen von Fachärzten für Diabetologie und Stoffwechselerkrankungen der Sanitätseinheit festgestellt werden; diese können eine Frist angeben, innerhalb welcher die nächste ärztliche Untersuchung in Hinblick auf die Verlängerung oder Revision des Führerscheins fällig ist.	2-bis. L'accertamento dei requisiti psichici e fisici nei confronti dei soggetti affetti da diabete per il conseguimento, la revisione o la conferma delle patenti di categoria A, B, BE e sottocategorie, è effettuato dai medici specialisti nell'area della diabetologia e malattie del ricambio dell'unità sanitaria locale che indicheranno l'eventuale scadenza entro la quale effettuare il successivo controllo medico cui è subordinata la conferma o la revisione della patente di guida.
2-ter. Neuanwärter auf den Führerschein einer beliebigen Klasse oder auf den Befähigungsnachweis des Typs KA oder KB müssen zur Feststellung der körperlichen und geistigen Tauglichkeit eine Bescheinigung vorweisen, aus der hervorgeht, dass kein Alkoholmissbrauch und kein Missbrauch von Drogen oder psychotropen Stoffen vorliegt; diese Bescheinigung wird auf Grund von klinisch-toxikologischen Untersuchungen ausgestellt, die mit Dekret des Gesundheitsministers, unter Mitwirkung des Ministeriums für Infrastruktur und Verkehr und nach Anhören des Departments für Drogenbekämpfung im Präsidium des Ministerrates, genauer festgelegt werden. Mit derselben Maßnahme wird auch festgelegt, welche Einrichtungen für die genannten Untersuchungen und für die Ausstellung der Bescheinigung zuständig sind. Die Bescheinigung muss von den Personen laut Artikel 186-bis Absatz 1 Buchstaben b), c) und d) und von den Inhabern der ADR-Bescheinigung oder der Eignungsbescheinigung für Fahrer von Oberleitungsbussen bei der Revision oder Verlängerung ihrer Führerscheine vorgewiesen werden, sowie von den Inhabern des Befähigungsnachweises des Typs KA oder KB bei der Erneuerung des Nachweises, wenn dessen Verfallsdatum nicht mit dem des Führerscheins zusammenfällt. Die jeweiligen Kosten gehen zulasten des Antragstellers.	2-ter. Ai fini dell'accertamento dei requisiti psichici e fisici per il primo rilascio della patente di guida di qualunque categoria, ovvero di certificato di abilitazione professionale di tipo KA o KB, l'interessato deve esibire apposita certificazione da cui risulti il non abuso di sostanze alcoliche e il non uso di sostanze stupefacenti o psicotrope, rilasciata sulla base di accertamenti clinico-tossicologici le cui modalità sono individuate con decreto del Ministero della salute, di concerto con il Ministero delle infrastrutture e dei trasporti, sentito il Dipartimento per le politiche antidroga della Presidenza del Consiglio dei ministri. Con il medesimo provvedimento sono altresì individuate le strutture competenti ad effettuare gli accertamenti prodromici alla predetta certificazione ed al rilascio della stessa. La predetta certificazione deve essere esibita dai soggetti di cui all'articolo 186-bis, comma 1, lettere b), c) e d), e dai titolari del certificato CFP o patentino filoviario, in occasione della revisione o della conferma di validità delle patenti possedute, nonché da coloro che siano titolari di certificato professionale di tipo KA o KB, quando il rinnovo di tale certificato non coincida con quello della patente. Le relative spese sono a carico del richiedente.
3. Die Feststellung laut den Absätzen 2 und 2-ter muss aus einer ärztlichen Bescheinigung hervorgehen, die bei Einreichen des Antrages auf Zulassung zur Fahrprüfung	3. L'accertamento di cui ai commi 2 e 2-ter deve risultare da certificazione di data non anteriore a tre mesi dalla presentazione della domanda per sostenere l'esame di

nicht älter als drei Monate sein darf. In dieser Bescheinigung ist die Krankengeschichte des Antragstellers zu berücksichtigen, wie sie aus einem ärztlichen Zeugnis hervorgeht, das von einem Vertrauensarzt ausgestellt wurde.	guida. La certificazione deve tener conto dei precedenti morbosi del richiedente dichiarati da un certificato medico rilasciato da un medico di fiducia.
4. Bei folgenden Personen muss die geistige und körperliche Tauglichkeit von örtlichen Ärztekommissionen festgestellt werden, die von den zuständigen Organen der Regionen bzw. der autonomen Provinzen Trient und Bozen eingesetzt und deren Vorsitzende ebenfalls von den genannten Organen ernannt werden:	4. L'accertamento dei requisiti psichici e fisici è effettuato da commissioni mediche locali, costituite dai competenti organi regionali ovvero dalle province autonome di Trento e di Bolzano che provvedono altresì alla nomina dei rispettivi presidenti, nei riguardi:
a) Versehrte und Körperbehinderte: Genügen die klinischen Untersuchungen nicht für die Beurteilung der Tauglichkeit, muss diese durch eine praktische Prüfung auf einem den jeweiligen Erfordernissen angepassten Fahrzeug festgestellt werden. Bescheinigt die örtliche Ärztekommission nach der im vorhergehenden Satz genannten Visite, dass die Versehrung oder die körperliche Behinderung des Fahrers stabil ist und sich nicht mehr verschlimmert und dass sich somit auch die bisher für ihn geltenden Auflagen und Beschränkungen nicht verändern werden, können die darauf folgenden Führerscheinverlängerungen nach den Verfahren laut Absatz 2 und zu den Fälligkeiten laut Artikel 126 Absätze 2, 3 und 4 erfolgen;	a) dei mutilati e minorati fisici. Nel caso in cui il giudizio di idoneità non possa essere formulato in base ai soli accertamenti clinici si dovrà procedere ad una prova pratica di guida su veicolo adattato in relazione alle particolari esigenze. Qualora, all'esito della visita di cui al precedente periodo, la commissione medica locale certifichi che il conducente presenti situazioni di mutilazione o minorazione fisica stabilizzate e non suscettibili di aggravamento né di modifica delle prescrizioni o delle limitazioni in atto, i successivi rinnovi di validità della patente di guida posseduta potranno essere esperiti secondo le procedure di cui al comma 2 e secondo la durata di cui all'articolo 126, commi 2, 3 e 4;
b) Personen über 65 Jahre, die berechtigt sind, Lastkraftwagen mit einer Gesamtmasse über 3,5 t, Lastzüge und Sattelkraftfahrzeuge zur Güterbeförderung mit einer Gesamtmasse von höchstens 20 t bzw. Arbeitsmaschinen zu führen,	b) di coloro che abbiano superato i sessantacinque anni di età ed abbiano titolo a guidare autocarri di massa complessiva, a pieno carico, superiore a 3,5 t, autotreni ed autoarticolati, adibiti al trasporto di cose, la cui massa complessiva, a pieno carico, non sia superiore a 20 t, macchine operatrici;
b-bis) *[aufgehoben]*	b-bis) *[soppressa]*
c) Personen, für die der Präfekt oder das zuständige Amt des Departements für Landverkehr die Feststellung verlangt hat,	c) di coloro per i quali è fatta richiesta dal prefetto o dall'ufficio competente del Dipartimento per i trasporti terrestri;
d) Personen, bei denen der Arzt laut Absatz 2 auf Grund des Ergebnisses der klinischen, instrumentellen und Laboruntersuchungen zweifelt, ob die Tauglichkeit und die Fahrsicherheit gegeben sind,	d) di coloro nei confronti dei quali l'esito degli accertamenti clinici, strumentali e di laboratorio faccia sorgere al medico di cui al comma 2 dubbi circa l'idoneità e la sicurezza della guida;
d-bis) Diabetiker, die die Erlangung, die Revision oder die Verlängerung von Führerscheinen der Klassen C, D, CE, DE und Unterklassen anstreben. In diesem Fall wird die Ärztekommission sei es für die krankheitsspezifischen Untersuchungen sei es in Hinsicht auf die Abfassung des endgültigen Urteils um einen Facharzt für Diabetologie erweitert.	d-bis) dei soggetti affetti da diabete per il conseguimento, la revisione o la conferma delle patenti C, D, CE, DE e sottocategorie. In tal caso la commissione medica è integrata da un medico specialista diabetologo, sia ai fini degli accertamenti relativi alla specifica patologia sia ai fini dell'espressione del giudizio finale.
5. Kommt eine Kommission laut Absatz 4 zum Ergebnis, dass die vorgeschriebene Fahrtauglichkeit vorübergehend oder dauerhaft nicht gegeben ist, meldet sie dies dem zuständigen Kraftfahrzeugamt, das die Maßnahmen zur Aussetzung oder zum Entzug des Führerscheins im Sinne der Artikel 129 und 130 erlässt. Die Kommission meldet dem Kraftfahrzeugamt ebenso allfällige Kürzungen der Gültigkeitsdauer des Führerscheins, und zwar mit Angabe der Fahrzeuge, zum Führen derer er berechtigt, oder eventuell erforderlicher Anpassungen, damit ein Duplikat mit der neuen Fälligkeit bzw. mit den neuen Auflagen der Kommission ausgestellt werden kann. Die Maßnahmen zur	5. Le commissioni di cui al comma 4 comunicano il giudizio di temporanea o permanente inidoneità alla guida al competente ufficio della motorizzazione civile che adotta il provvedimento di sospensione o revoca della patente di guida ai sensi degli articoli 129 e 130 del presente codice. Le commissioni comunicano altresì all'ufficio della motorizzazione civile eventuali riduzioni della validità della patente, anche con riferimento ai veicoli che la stessa abilita a guidare ovvero ad eventuali adattamenti, ai fini del rilascio del duplicato che tenga conto del nuovo termine di validità ovvero delle diverse prescrizioni delle commissioni mediche locali. I provvedimenti di sospensione o di revoca

Aussetzung oder zum Entzug sowie die Kürzung der Gültigkeitsdauer des Führerscheins oder die verschiedenen Maßnahmen, die sich auf die vom Führerschein betroffene Fahrzeugklasse beziehen oder allfällige Anpassungen vorschreiben, können von den genannten Kraftfahrzeugämtern im Selbstschutzweg auf Antrag der betroffenen Person geändert werden, wenn diese auf eigene Kosten eine neue ärztliche Bescheinigung vorlegt, die von den peripheren Sanitätsorganen der Gesellschaft „Rete Ferroviaria Italiana Spa“ ausgestellt wurde und aus der eine anders lautende Beurteilung hervorgeht. Die betroffene Person muss die neue ärztliche Bescheinigung innerhalb der Fristen vorlegen, die für die Einreichung eines Rekurses beim zuständigen regionalen Verwaltungsgericht oder eines außerordentlichen Rekurses beim Staatspräsidenten gelten. Wird die Bescheinigung nicht innerhalb der genannten Fristen vorgelegt, verfällt die Möglichkeit, einen dieser Rekurse einzulegen.	ovvero la riduzione del termine di validità della patente o i diversi provvedimenti, che incidono sulla categoria di veicolo alla cui guida la patente abilita o che prescrivono eventuali adattamenti, possono essere modificati dai suddetti uffici della motorizzazione civile in autotutela, qualora l’interessato produca, a sua richiesta e a sue spese, una nuova certificazione medica rilasciata dagli organi sanitari periferici della società Rete Ferroviaria Italiana Spa dalla quale emerga una diversa valutazione. È onere dell’interessato produrre la nuova certificazione medica entro i termini utili alla eventuale proposizione del ricorso giurisdizionale al tribunale amministrativo regionale competente ovvero del ricorso straordinario al Presidente della Repubblica. La produzione del certificato oltre tali termini comporta decadenza dalla possibilità di esperire tali ricorsi.
6. Die Maßnahmen zur Aussetzung und zum Entzug des Führerscheins, die von den Ämtern des Departements für Landverkehr nach Artikel 129 Absatz 2 und Artikel 130 Absatz 1 getroffen werden, sind endgültige Verwaltungsakte, wenn festgestellt wird, dass die vorgeschriebene körperliche und geistige Tauglichkeit vorübergehend oder endgültig nicht gegeben ist.	6. I provvedimenti di sospensione e revoca della patente di guida emanati dagli uffici del Dipartimento per i trasporti terrestri a norma dell’articolo 129, comma 2, e dell’articolo 130, comma 1, nei casi in cui sia accertato il difetto con carattere temporaneo o permanente dei requisiti fisici e psichici prescritti, sono atti definitivi.
7. Zur Entscheidung über Rekurse, die von Personen laut Absatz 4 Buchstabe a) eingebracht werden, nimmt der Minister für Infrastruktur und Verkehr die Mitarbeit von Ärzten der territorialen Rehabilitationsdienste in Anspruch.	7. Per esprimersi sui ricorsi inoltrati dai richiedenti di cui al comma 4, lettera a), il Ministro delle infrastrutture e dei trasporti si avvale della collaborazione di medici appartenenti ai servizi territoriali della riabilitazione.
8. In der Durchführungsverordnung wird Folgendes festgelegt:	8. Nel regolamento di esecuzione sono stabiliti:
a) die körperlichen und geistigen Voraussetzungen zur Erlangung und Verlängerung des Führerscheins,	a) i requisiti fisici e psichici per conseguire e confermare le patenti di guida;
b) nähere Bestimmungen zur Ausstellung der ärztlichen Zeugnisse und die entsprechenden Muster,	b) le modalità di rilascio ed i modelli dei certificati medici;
c) die Zusammensetzung und die Arbeitsweise der Ärztekommissionen laut Absatz 4; betrifft die Untersuchung Führerscheinbewerber laut Absatz 4 Buchstabe a), muss der jeweiligen Kommission ein Arzt der territorialen Rehabilitationsdienste angehören. In diesem Fall muss ihr ebenso ein Ingenieur im Stellenplan des Departements für Landverkehr angehören. Betrifft die Untersuchung Führerscheinbewerber mit Verhaltensweisen oder Symptomen, die mit alkoholbezogenen Krankheiten in Verbindung gebracht werden können, werden die Ärztekommissionen durch einen Arzt der Dienste für Vorbeugung, Heilbehandlung, Rehabilitierung und soziale Wiedereingliederung von Personen mit Alkoholproblemen und alkoholbezogenen Krankheiten ergänzt. Auf Antrag der betroffenen Person kann ein Arzt ihres Vertrauens beigezogen werden,	c) la composizione e le modalità di funzionamento delle commissioni mediche di cui al comma 4, delle quali dovrà far parte un medico appartenente ai servizi territoriali della riabilitazione, qualora vengano sottoposti a visita aspiranti conducenti di cui alla lettera a) del citato comma 4. In questa ipotesi, dovrà farne parte un ingegnere del ruolo del Dipartimento per i trasporti terrestri. Qualora siano sottoposti a visita aspiranti conducenti che manifestano comportamenti o sintomi associabili a patologie alcolcorrelate, le commissioni mediche sono integrate con la presenza di un medico dei servizi per lo svolgimento delle attività di prevenzione, cura, riabilitazione e reinserimento sociale dei soggetti con problemi e patologie alcolcorrelati. Può intervenire, ove richiesto dall’interessato, un medico di sua fiducia;
d) die Typen und die Merkmale der Fahrzeuge, die mit den Sonderführerscheinen der Klassen A, B, C und D geführt werden dürfen.	d) i tipi e le caratteristiche dei veicoli che possono essere guidati con le patenti speciali di categorie A, B, C e D.
9. Die Ärzte laut Absatz 2 oder in den vorgesehenen Fällen die Ärztekommissionen laut Absatz 4 können, wenn sie es für angebracht halten, beantragen, dass die Untersuchung	9. I medici di cui al comma 2 o, nei casi previsti, le commissioni mediche di cui al comma 4, possono richiedere, qualora lo ritengano opportuno, che

auf körperliche und geistige Tauglichkeit durch eine gezielte psychodiagnostische Untersuchung ergänzt wird, die von Psychologen mit Berufsbefähigung und Eintragung im Berufsverzeichnis durchgeführt wird.	l'accertamento dei requisiti fisici e psichici sia integrato da specifica valutazione psico-diagnostica effettuata da psicologi abilitati all'esercizio della professione ed iscritti all'albo professionale.
10. Unter Mitwirkung des Gesundheitsministers wird mit Dekret des Ministers für Infrastruktur und Verkehr ein eigener Fachbeirat mit der Aufgabe eingesetzt, die örtlichen Ärztekommissionen über den technischen und wissenschaftlichen Fortschritt zu informieren, der Auswirkungen auf das Führen von Kraftfahrzeugen durch Versehrte und Körperbehinderte hat.	10. Con decreto del Ministro delle infrastrutture e dei trasporti, di concerto con il Ministro della salute, è istituito un apposito comitato tecnico che ha il compito di fornire alle Commissioni mediche locali informazioni sul progresso tecnico-scientifico che ha riflessi sulla guida dei veicoli a motore da parte dei mutilati e minorati fisici.
Artikel 120	**Articolo 120**
Subjektive Voraussetzungen für die Erlangung des Führerscheins und Bestimmungen zum Verbot des Führens von Fahrrädern mit Trethilfe	**Requisiti soggettivi per ottenere il rilascio della patente di guida e disposizioni sull'interdizione alla conduzione di velocipedi a pedalata assistita**
1. Folgende Personen dürfen nicht den Führerschein erlangen: Gewohnheitsverbrecher, gewerbsmäßige Verbrecher und Hangverbrecher sowie Personen, die persönlichen Sicherungsmaßnahmen oder Vorbeugungsmaßnahmen gemäß Gesetz vom 27. Dezember 1956, Nr. 1423 – ausgenommen jene laut Artikel 2 – und Gesetz vom 31. Mai 1965, Nr. 575, unterworfen sind oder waren, weiters Personen, die wegen Straftaten laut den Artikeln 73 und 74 des mit Dekret des Präsidenten der Republik vom 9. Oktober 1990, Nr. 309, erlassenen vereinheitlichten Textes verurteilt wurden, sofern nicht Rehabilitationsmaßnahmen wirken, und schließlich Personen, über die das Verbot laut Artikel 75 Absatz 1 Buchstabe a) und Artikel 75-bis Absatz 1 Buchstabe f) des genannten mit Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 309/1990 erlassenen vereinheitlichten Textes verhängt wurde, während der gesamten Geltungsdauer des Verbotes. Den Führerschein nicht wieder erlangen dürfen Personen, denen er zum zweiten Mal mit auf Verurteilung lautendem Strafurteil wegen der in Artikel 222 Absatz 2 dritter Satz angeführten Straftat im Sinne des vierten Satzes desselben Absatzes entzogen wurde.	1. Non possono conseguire la patente di guida i delinquenti abituali, professionali o per tendenza e coloro che sono o sono stati sottoposti a misure di sicurezza personali o alle misure di prevenzione previste dalla legge 27 dicembre 1956, 1423, ad eccezione di quella di cui all'articolo 2, e dalla legge 31 maggio 1965, n. 575, le persone condannate per i reati di cui agli articoli 73 e 74 del testo unico di cui al decreto del Presidente della Repubblica 9 ottobre 1990, n. 309, fatti salvi gli effetti di provvedimenti riabilitativi, nonché i soggetti destinatari dei divieti di cui agli articoli 75, comma 1, lettera a), e 75-bis, comma 1, lettera f), del medesimo testo unico di cui al decreto del Presidente della Repubblica n. 309 del 1990 per tutta la durata dei predetti divieti. Non possono di nuovo conseguire la patente di guida le persone a cui sia applicata per la seconda volta, con sentenza di condanna per il reato di cui al terzo periodo del comma 2 dell'articolo 222, la revoca della patente ai sensi del quarto periodo del medesimo comma.
2. Unbeschadet von Artikel 75 Absatz 1 Buchstabe a) des genannten mit Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 309/1990 erlassenen vereinheitlichten Textes veranlasst der Präfekt den Entzug des Führerscheins, wenn einer der in Absatz 1 erster Satz angeführten Umstände nach Ausstellung des Führerscheins eintritt. Der Entzug darf nicht verfügt werden, wenn seit der Anwendung der Vorbeugungsmaßnahmen oder seit dem Tag, an dem das auf Verurteilung lautende Urteil wegen einer der in Absatz 1 erster Satz genannten Straftaten rechtskräftig wurde, mehr als drei Jahre verstrichen sind.	2. Fermo restando quanto previsto dall'articolo 75, comma 1, lettera a), del citato testo unico di cui al decreto del Presidente della Repubblica n. 309 del 1990, se le condizioni soggettive indicate al primo periodo del comma 1 del presente articolo intervengono in data successiva al rilascio, il prefetto provvede alla revoca della patente di guida. La revoca non può essere disposta se sono trascorsi più di tre anni dalla data di applicazione delle misure di prevenzione, o di quella del passaggio in giudicato della sentenza di condanna per i reati indicati al primo periodo del medesimo comma 1.
3. Personen, gegenüber denen der Entzug laut Absatz 2 verfügt wurde, dürfen erst nach Ablauf von wenigstens drei Jahren einen neuen Führerschein erlangen. Für die Erlangung des neuen Führerscheins dürfen jedoch nicht die Ausschlussgründe laut Absatz 1 vorliegen.	3. La persona destinataria del provvedimento di revoca di cui al comma 2 non può conseguire una nuova patente di guida prima che siano trascorsi almeno tre anni. In ogni caso, ai fini del conseguimento della nuova patente di guida, non devono sussistere le situazioni preclusive di cui al comma 1.
4. Gegen die Verweigerungsmaßnahmen laut Absatz 1 und die Maßnahmen laut Absatz 2 kann Rekurs beim Innenminister eingelegt werden; dieser entscheidet	4. Avverso i provvedimenti di diniego di cui al comma 1 e i provvedimenti di cui al comma 2 è ammesso il ricorso al

innerhalb von 60 Tagen unter Mitwirkung des Ministers für Infrastruktur und Verkehr.	Ministro dell'interno il quale decide, entro sessanta giorni, di concerto con il Ministro delle infrastrutture e dei trasporti.
5. Mit Dekret des Innenministers und des Ministers für Infrastruktur und Verkehr werden nähere Bestimmungen festgelegt, damit die Datenfernverbindung zwischen dem Informationssystem des Departements für Landverkehr und intermodalem Verkehr und jenem des Departements für das Personal der Zivilverwaltung und für instrumentelle und finanzielle Ressourcen angepasst werden kann, so dass alle Informationen übermittelt werden können, die zur Unterbindung der Erteilung von Befähigungen laut Absatz 1 und zum Erwerb der Daten über den im Sinne von Absatz 2 erfolgten Entzug der genannten Dokumente erforderlich sind.	5. Con decreto del Ministro dell'interno e del Ministro delle infrastrutture e dei trasporti sono stabilite le modalità necessarie per l'adeguamento del collegamento telematico tra il sistema informativo del Dipartimento per i trasporti terrestri e il trasporto intermodale e quello del Dipartimento per le politiche del personale dell'amministrazione civile e per le risorse strumentali e finanziarie, in modo da consentire la trasmissione delle informazioni necessarie ad impedire il rilascio dei titoli abilitativi di cui al comma 1 e l'acquisizione dei dati relativi alla revoca dei suddetti titoli intervenuta ai sensi del comma 2.
6. Wer entgegen den Bestimmungen der Absätze 1 und 3 einen der Befähigungsnachweise laut Artikel 116 ausstellt, muss, sofern nicht eine Straftat vorliegt, eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 1.084 und 3.253 Euro zahlen.	6. Salvo che il fatto costituisca reato, chiunque, in violazione delle disposizioni di cui ai commi 1 e 3, provvede al rilascio dei titoli abilitativi di cui all'articolo 116 è punito con la sanzione amministrativa pecuniaria da euro 1.084 a euro 3.253.
6-bis. Den Personen laut Absatz 1 kann das Gericht mit auf Verurteilung lautendem Urteil oder mit Sicherungsmaßnahme oder Vorbeugungsmaßnahme bzw. der Präfekt durch das Verhängen der Verbote laut Artikel 75 Absatz 1 Buchstabe a) des mit Dekret des Präsidenten der Republik vom 9. Oktober 1990, Nr. 309, verabschiedeten vereinheitlichten Textes das Fahren von Fahrrädern mit Trethilfe laut Artikel 50 Absatz 1 verbieten. Für die Personen, über die diese Verbote verhängt wurden, bleiben die Wirkungen der Rehabilitationsmaßnahmen während deren gesamten Geltungsdauer aufrecht. In dem von Absatz 2 vorgesehenen Fall kann der Präfekt mit der Maßnahme des Führerscheinentzugs zusätzlich das Fahren genannter Fahrräder verbieten. Gegen dieses Verbot des Präfekten kann gemäß Absatz 4 Rekurs eingereicht werden. Die Missachtung des Verbots laut diesem Absatz wird mit einer verwaltungsrechtlichen Geldbuße zwischen 2.000 a 7.000 Euro geahndet und es wird die Einziehung des Fahrzeugs verfügt.	6-bis. Nei confronti dei soggetti indicati dal comma 1, il giudice con la sentenza di condanna o con l'applicazione di una misura di sicurezza o di prevenzione, ovvero il prefetto con l'irrogazione dei divieti di cui agli articoli 75, comma 1, lettera a), e 75-bis, comma 1, lettera f), del testo unico di cui al decreto del Presidente della Repubblica n. 309 del 1990, può disporre l'interdizione dalla conduzione dei velocipedi a pedalata assistita di cui all'articolo 50, comma 1, fatti salvi gli effetti di provvedimenti riabilitativi e, per i soggetti destinatari dei predetti divieti, per tutta la loro durata. Nell'ipotesi di cui al comma 2, il prefetto con il provvedimento di revoca della patente di guida può disporre l'applicazione dell'ulteriore misura dell'interdizione dalla conduzione dei predetti velocipedi. Avverso il provvedimento interdittivo del prefetto è ammesso ricorso ai sensi del comma 4. La violazione della misura interdittiva di cui al presente comma è punita con la sanzione amministrativa pecuniaria da euro 2.000 a euro 7.000 ed è disposta la confisca del mezzo.
Artikel 121	**Articolo 121**
Eignungsprüfung	***Esame di idoneità***
1. Wer die fachliche Eignung, die für die Ausstellung des Führerscheins erforderlich ist, erlangen will, muss eine Prüfung der Fähigkeiten und Verhaltensweisen sowie eine theoretische Prüfung bestehen.	1. L'idoneità tecnica necessaria per il rilascio della patente di guida si consegue superando una prova di verifica delle capacità e dei comportamenti ed una prova di controllo delle cognizioni.
2. Die Prüfungen laut Absatz 1 werden nach den Richtlinien, Vorgaben und Programmen abgehalten, die mit Dekret des Ministers für Infrastruktur und Verkehr auf der Grundlage der Gemeinschaftsrichtlinien festgelegt werden; zur Durchführung der Prüfungen werden audiovisuelle Hilfsmittel, Fragebögen und andere Mittel verwendet, die eine einheitliche Beurteilung ermöglichen.	2. Gli esami di cui al comma 1 sono effettuati secondo direttive, modalità e programmi stabiliti con decreto del Ministro delle infrastrutture e dei trasporti sulla base delle direttive della Comunità europea e con il ricorso a sussidi audiovisivi, questionari d'esame e quant'altro necessario per una uniforme formulazione del giudizio.
3. Die Prüfungen zur Erlangung des Führerscheins, der beruflichen Befähigungen laut Artikel 116 und der Eignungsbescheinigung laut Artikel 118 werden von Bediensteten des Ministeriums für nachhaltige Infrastrukturen und Mobilität abgenommen, die einen Grundqualifizierungskurs gemäß den Absätzen 5 und 5-bis	3. Gli esami per la patente di guida, per le abilitazioni professionali di cui all'articolo 116 e del certificato di idoneità professionale di cui all'articolo 118, sono effettuati da dipendenti del Ministero delle infrastrutture e della mobilità sostenibili, a seguito della frequenza di corso di qualificazione iniziale, secondo le disposizioni di cui ai

besucht und eine Befähigungsprüfung abgelegt haben. Um die Funktion eines Prüfers beizubehalten, müssen regelmäßig Schulungskurse gemäß den Absätzen 5 und 5-bis besucht werden.	commi 5 e 5-bis, ed esame di abilitazione. Il permanere nell'esercizio della funzione di esaminatore è subordinato alla frequenza di corsi di formazione periodica, secondo le disposizioni di cui ai commi 5 e 5-bis.
4. In der Verordnung werden die Berufsbilder der Bediensteten des Ministeriums für nachhaltige Infrastrukturen und Mobilität festgelegt, die zur Abnahme der Prüfungen laut Absatz 3 berechtigen.	4. Nel regolamento sono determinati i profili professionali dei dipendenti del Ministero delle infrastrutture e della mobilità sostenibili, che danno titolo all'effettuazione degli esami di cui al comma 3.
5. Mit Dekret des Ministers für Infrastruktur und Verkehr werden nähere Bestimmungen über die Abhaltung der Grundqualifizierungskurse, der regelmäßigen Schulungskurse und der Befähigungsprüfungen für das Personal laut Absatz 3 festgelegt, das als Prüfer bei den theoretischen Prüfungen eingesetzt wird.	5. Con decreto del Ministro delle infrastrutture e dei trasporti sono determinate le norme e modalità di effettuazione dei corsi di qualificazione iniziale, di formazione periodica e degli esami per l'abilitazione del personale di cui al comma 3, adibito alla funzione di esaminatore nelle prove di controllo delle cognizioni.
5-bis. Mit Dekret des Ministers für nachhaltige Infrastrukturen und Mobilität werden die Inhalte des Grundqualifizierungskurses für das Personal laut Absatz 3 festgelegt, das als Prüfer bei der Prüfung der Fähigkeiten und Verhaltensweisen und der damit verbundenen Kompetenzen eingesetzt wird. Mit demselben Dekret werden auch die subjektiven Anforderungen für den Besuch der genannten Kurse sowie die Inhalte und die Verfahrensweise für die Abschlussprüfung festgelegt. Die Generaldirektion für Personal, Haushalt, allgemeine Angelegenheiten und nachhaltige Verwaltung des Ministeriums für nachhaltige Infrastrukturen und Mobilität veranlasst Qualitätskontrollen beim genannten Personal und sorgt für dessen regelmäßige Schulung nach den Vorgaben und Programmen des Departments für nachhaltige Mobilität.	5-bis. I contenuti del corso di qualificazione iniziale del personale di cui al comma 3, adibito alla funzione di esaminatore nelle prove di verifica delle capacità e dei comportamenti, e delle competenze a cui gli stessi sono finalizzati, sono definiti con decreto del Ministro delle infrastrutture e della mobilità sostenibili. Con lo stesso decreto sono altresì disciplinate le condizioni soggettive necessarie per la frequenza dei suddetti corsi nonché i contenuti e le procedure dell'esame finale. La Direzione generale del personale, del bilancio, degli affari generali e della gestione sostenibile del Ministero delle infrastrutture e della mobilità sostenibili provvede a un controllo di qualità sul predetto personale e a una formazione periodica dello stesso, secondo modalità e programmi indicati dal Dipartimento per la mobilità sostenibile.
6. Wer eine Fahrschule besucht hat, kann dort die Prüfung ablegen, sofern sie über Räume verfügt, die vom zuständigen Amt des Departements für Landverkehr als geeignet anerkannt werden; die Prüfung kann auch bei Fahrschulzentren abgelegt werden, zu denen sich Fahrschulen in gesetzlich vorgeschriebener Form zusammengeschlossen haben.	6. L'esame di coloro che hanno frequentato un'autoscuola può svolgersi presso la stessa se dotata di locali riconosciuti dal competente ufficio del Dipartimento per i trasporti terrestri idonei allo scopo o presso centri di istruzione da questa formati e legalmente costituiti.
7. Die Fahrprüfungen sind öffentlich.	7. Le prove d'esame sono pubbliche.
8. Die praktische Fahrprüfung darf frühestens nach einem Monat ab Erhalt der provisorischen Fahrerlaubnis laut Artikel 122 Absatz 1 abgelegt werden.	8. La prova pratica di guida non può essere sostenuta prima che sia trascorso un mese dalla data del rilascio dell'autorizzazione per esercitarsi alla guida, ai sensi del comma 1 dell'articolo 122.
9. Die praktische Fahrprüfung muss auf jeden Fall auf Fahrzeugen mit Doppelbedienungseinrichtung abgelegt werden; dies gilt nicht für die Fahrprüfung zur Erlangung des Führerscheins der Klassen AM, A1, A2 und A.	9. La prova pratica di guida, con esclusione di quella per il conseguimento di patente di categoria AM, A1, A2 e A, va in ogni caso effettuata su veicoli muniti di doppi comandi.
10. Wer eine Prüfung nicht besteht, darf frühestens nach einem Monat erneut antreten.	10. Tra una prova d'esame sostenuta con esito sfavorevole ed una successiva prova deve trascorrere almeno un mese.
11. Die Prüfungen können während des Gültigkeitszeitraums der provisorischen Fahrerlaubnis abgelegt werden; dazu ist eine Anmeldung spätestens fünf Tage vor dem Prüfungstermin erforderlich. Während des genannten Gültigkeitszeitraums darf die praktische Fahrprüfung höchstens zweimal wiederholt werden.	11. Gli esami possono essere sostenuti, previa prenotazione da inoltrarsi non oltre il quinto giorno precedente la data della prova, entro il termine di validità dell'autorizzazione per l'esercitazione di guida. Nel limite di detta validità è consentito ripetere, per non più di due volte, la prova pratica di guida.
12. Nach bestandener Fahrprüfung stellt das zuständige Amt des Departements für Landverkehr den Führerschein	12. Contestualmente al superamento con esito favorevole dell'esame di guida, il competente ufficio del Dipartimento

jenen Personen aus, die dies im Sinne von Artikel 116 beantragt haben.	per i trasporti terrestri rilascia la patente di guida a chi ne ha fatto richiesta ai sensi dell'art. 116.
Artikel 122	**Articolo 122**
Fahrübungen	***Esercitazioni di guida***
1. Wer beantragt, die Prüfung zur Erlangung des Führerscheins oder zur Ausdehnung der Gültigkeit des Führerscheins auf andere Fahrzeugklassen ablegen zu dürfen, und die vorgeschriebene körperliche und geistige Tauglichkeit nachweist, erhält eine provisorische Fahrerlaubnis; Voraussetzung ist das Bestehen der theoretischen Prüfung laut Artikel 121 Absatz 1, die innerhalb von sechs Monaten ab Einreichung des Antrags zur Erlangung des Führerscheins abgelegt werden muss. In dem im vorhergehenden Satz genannten Zeitraum dürfen höchstens zwei Prüfungen abgelegt werden.	1. A chi ne ha fatto domanda per sostenere l'esame per la patente di guida ovvero per l'estensione di validità della patente ad altre categorie di veicoli ed è in possesso dei requisiti fisici e psichici prescritti è rilasciata un'autorizzazione per esercitarsi alla guida, previo superamento della prova di controllo delle cognizioni di cui al comma 1 dell'articolo 121, che deve avvenire entro sei mesi dalla data di presentazione della domanda per il conseguimento della patente. Entro il termine di cui al periodo precedente non sono consentite più di due prove.
2. Unbeschadet von Absatz 5-bis dürfen Inhaber einer provisorischen Fahrerlaubnis dürfen Fahrübungen auf Fahrzeugen jener Klassen machen, für die sie den Führerschein oder die Ausdehnung der Führerscheingültigkeit beantragt haben; Voraussetzung ist, dass an ihrer Seite als Fahrlehrer eine Person sitzt, die nicht mehr als 65 Jahre alt ist und seit wenigstens zehn Jahren den Führerschein der betreffenden Klasse besitzt oder den Führerschein einer höheren Klasse; der Fahrlehrer muss die Fahrt des Fahrzeuges in jeder Hinsicht überwachen, damit er notfalls sofort erfolgreich eingreifen kann.	2. Fatto salvo quanto disposto dal comma 5-bis, l'autorizzazione consente all'aspirante di esercitarsi su veicoli delle categorie per le quali è stata richiesta la patente o l'estensione di validità della medesima, purché al suo fianco si trovi, in funzione di istruttore, persona di età non superiore a sessantacinque anni, munita di patente valida per la stessa categoria, conseguita da almeno dieci anni, ovvero valida per la categoria superiore; l'istruttore deve, a tutti gli effetti, vigilare sulla marcia del veicolo, intervenendo tempestivamente ed efficacemente in caso di necessità.
3. Auf Anwärter, die berechtigt sind, Fahrübungen zur Erlangung des Führerscheins der Klasse AM, A1, A2 oder A zu machen, wird Absatz 2 nicht angewandt, wenn sie Fahrzeuge verwenden, die nur den Fahrersitz und keinen weiteren Sitzplatz für eine als Fahrlehrer begleitende Person haben.	3. Agli aspiranti autorizzati a esercitarsi per conseguire le patenti di categoria AM, A1, A2 e A, quando utilizzano veicoli nei quali non può prendere posto, a fianco del conducente, altra persona in funzione di istruttore, non si applicano le disposizioni del comma 2.
3-bis. Unbeschadet von den Absätzen 2 und 3 dürfen Anwärter, die berechtigt sind, Fahrübungen zur Erlangung des Führerscheins der Klasse AM, A1, A2 oder A zu machen, auf keinen Fall Beifahrer befördern.	3-bis. Fermo restando quanto previsto dai commi 2 e 3, gli aspiranti autorizzati a esercitarsi per conseguire le patenti di categoria AM, A1, A2 e A non possono in alcun caso trasportare passeggeri.
4. An Kraftwagen, mit denen Fahrübungen und Fahrprüfungen durchgeführt werden, müssen eigene Erkennungszeichen angebracht werden, auf denen der Buchstabe P abgebildet ist. Fahrschulen verwenden statt dieses Erkennungszeichens die Aufschrift „Fahrschule". Die Merkmale der Erkennungszeichen und Einzelheiten zu deren Anbringung werden mit Verordnung festgelegt.	4. Gli autoveicoli per le esercitazioni e gli esami di guida devono essere muniti di appositi contrassegni recanti la lettera alfabetica «P». Tale contrassegno è sostituito per i veicoli delle autoscuole con la scritta «scuola guida». Le caratteristiche di tali contrassegni e le modalità di applicazione saranno determinate nel regolamento.
5. *[aufgehoben]*	5. *[abrogato]*
5-bis. Anwärter auf den Führerschein der Klasse B dürfen Fahrübungen zu den Bedingungen laut Absatz 2 nur nach Durchführung von Fahrübungen auf der Autobahn oder auf Freilandstraßen sowie bei Dunkelheit machen. Mit einem oder mehreren Dekreten des Ministers für Infrastruktur und Verkehr werden die Mindestanzahl an Fahrübungsstunden, die der Anwärter auf den Führerschein der Klasse B an einer Fahrschule mit einem ausgebildeten und dazu berechtigten Praxisfahrlehrer machen muss, sowie die Mindestanzahl der für die Fahrübungen laut Absatz 2 erforderlichen Stunden festgelegt und nähere	5-bis. L'aspirante al conseguimento della patente di guida di categoria B può esercitarsi nelle condizioni di cui al comma 2 solo dopo aver effettuato esercitazioni in autostrada o su strade extraurbane e in condizione di visione notturna. Con uno o più decreti del Ministro delle infrastrutture e dei trasporti sono stabiliti il numero minimo delle ore di esercitazione che l'aspirante al conseguimento della patente di guida della categoria B è tenuto a effettuare presso un'autoscuola con istruttore abilitato e autorizzato, il numero di quelle necessarie per le esercitazioni di cui al

Bestimmungen zur Durchführung dieser Fahrübungen erlassen.	comma 2 nonché la disciplina e le modalità di svolgimento delle medesime esercitazioni.
6. Die provisorische Fahrerlaubnis gilt zwölf Monate.	6. L'autorizzazione è valida per dodici mesi.
7. Wer ohne provisorische Fahrerlaubnis fährt, dabei jedoch einen Führerscheininhaber als Fahrlehrer im Sinne von Absatz 2 zur Seite hat, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 430 und 1.731 Euro zahlen. Dieselbe Strafe wird gegen die als Fahrlehrer begleitende Person verhängt.	7. Chiunque guida senza l'autorizzazione per l'esercitazione, ma avendo a fianco, in funzione di istruttore, persona provvista di patente di guida ai sensi del comma 2, è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 430 a euro 1.731. La stessa sanzione si applica alla persona che funge da istruttore.
8. Wer mit provisorischer Fahrerlaubnis ein Fahrzeug fährt und dabei, sofern vorgesehen, nicht eine Person als Fahrlehrer zur Seite hat, deren Führerschein im Sinne von Absatz 2 gültig ist, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 430 und 1.731 Euro zahlen. Dieser Verstoß hat gemäß 6. Titel 1. Abschnitt 2. Teil als Zusatzstrafe eine dreimonatige verwaltungsbehördliche Stilllegung des Fahrzeuges zur Folge.	8. Chiunque, essendo autorizzato per l'esercitazione, guida senza avere a fianco, ove previsto, in funzione di istruttore, persona provvista di patente valida ai sensi del comma 2 è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 430 a euro 1.731. Alla violazione consegue la sanzione accessoria del fermo amministrativo del veicolo per tre mesi, secondo le norme del capo I, sezione II, del titolo VI.
9. Wer gegen Absatz 4 verstößt, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 87 und 344 Euro zahlen.	9. Chiunque viola le disposizioni di cui al comma 4 è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 87 a euro 344.
9-bis. Wer gegen Absatz 3-bis verstößt, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 100 und 300 Euro zahlen. Dieselbe Geldbuße wird dem Beifahrer auferlegt.	9-bis. Chiunque viola le disposizioni del comma 3-bis è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 100 a euro 300. La stessa sanzione si applica al passeggero.
Artikel 123	**Articolo 123**
Fahrschulen	***Autoscuole***
1. Als Fahrschulen werden die Schulen für Verkehrserziehung und für die theoretische und praktische Fahrerschulung bezeichnet.	1. Le scuole per l'educazione stradale, l'istruzione e la formazione dei conducenti sono denominate autoscuole.
2. Die Fahrschulen unterstehen der verwaltungsmäßigen und fachlichen Aufsicht der Provinzen, die auch für die Verhängung der Strafen laut Absatz 11-bis zuständig sind.	2. Le autoscuole sono soggette a vigilanza amministrativa e tecnica da parte delle province, alle quali compete inoltre l'applicazione delle sanzioni di cui al comma 11-bis.
3. Die Provinzen nehmen ihre Aufgaben in den Bereichen Meldung der Aufnahme der Tätigkeit einer Fahrschule und Verwaltungsaufsicht über die Fahrschulen auf der Grundlage entsprechender Richtlinien des Ministers für Infrastruktur und Verkehr wahr; dabei muss auf die gesetzlichen Grundsätze und auf die Einheitlichkeit der fachlichen Beaufsichtigung des Unterrichts geachtet werden.	3. I compiti delle province in materia di dichiarazioni di inizio attività e di vigilanza amministrativa sulle autoscuole sono svolti sulla base di apposite direttive emanate dal Ministro delle infrastrutture e dei trasporti, nel rispetto dei princìpi legislativi ed in modo uniforme per la vigilanza tecnica sull'insegnamento.
4. Die Meldung über die Aufnahme der Tätigkeit kann von natürlichen Personen, juristischen Personen, Gesellschaften und Körperschaften eingereicht werden. Der Inhaber muss auch Eigentümer sein, muss die Fahrschule direkt, persönlich, ausschließlich und ständig führen und sie in vermögensrechtlicher Hinsicht direkt verwalten und haftet gegenüber der zulassenden Behörde für den einwandfreien Betrieb; bei Eröffnung von weiteren Sitzen zur Ausübung der Fahrschultätigkeit müssen außer der Finanzkraft, die nur für einen Sitz nachgewiesen werden muss, für jeden neuen Sitz alle vorgeschriebenen Voraussetzungen nachgewiesen werden; jedem Sitz muss ein didaktischer Leiter vorgesetzt werden, der alle Voraussetzungen laut Absatz 5 hat – die Finanzkraft ausgenommen – und Bediensteter oder mitarbeitender	4. Le persone fisiche o giuridiche, le società, gli enti possono presentare l'apposita dichiarazione di inizio attività. Il titolare deve avere la proprietà e gestione diretta, personale, esclusiva e permanente dell'esercizio, nonché la gestione diretta dei beni patrimoniali dell'autoscuola, rispondendo del suo regolare funzionamento nei confronti del concedente; nel caso di apertura di ulteriori sedi per l'esercizio dell'attività di autoscuola, per ciascuna deve essere dimostrato il possesso di tutti i requisiti prescritti, ad eccezione della capacità finanziaria che deve essere dimostrata per una sola sede, e deve essere preposto un responsabile didattico, in organico quale dipendente o collaboratore familiare ovvero anche, nel caso di società di persone o di capitali, quale rispettivamente socio o

Familienangehöriger oder, wenn es sich um Personen- oder Kapitalgesellschaften handelt, Gesellschafter bzw. Verwalter ist.	amministratore, che sia in possesso dei requisiti di cui al comma 5, ad eccezione della capacità finanziaria.
5. Die Meldung kann von jeder Person vorgelegt werden, die das 21. Lebensjahr vollendet hat, einen guten Leumund und angemessene Finanzkraft hat, eine Sekundarschule zweiten Grades abgeschlossen und die Befähigung als Theorie- und Praxis-Fahrschullehrer sowie eine wenigstens zweijährige, in den unmittelbar vorhergehenden fünf Jahren gesammelte Berufserfahrung hat. Handelt es sich um juristische Personen, muss der gesetzliche Vertreter die Voraussetzungen laut diesem Absatz erfüllen, ausgenommen die Finanzkraft, die von der juristischen Person verlangt wird.	5. La dichiarazione può essere presentata da chi abbia compiuto gli anni ventuno, risulti di buona condotta e sia in possesso di adeguata capacità finanziaria, di diploma di istruzione di secondo grado e di abilitazione quale insegnante di teoria e istruttore di guida con almeno un'esperienza biennale, maturata negli ultimi cinque anni. Per le persone giuridiche i requisiti richiesti dal presente comma, ad eccezione della capacità finanziaria che deve essere posseduta dalla persona giuridica, sono richiesti al legale rappresentante.
6. Gewohnheitsverbrecher, gewerbsmäßige Verbrecher und Hangverbrecher sowie Personen, die persönlichen Sicherungsmaßnahmen oder Vorbeugungsmaßnahmen laut Artikel 120 Absatz 1 unterworfen sind, dürfen die Meldung nicht vorlegen.	6. La dichiarazione non può essere presentata dai delinquenti abituali, professionali o per tendenza e da coloro che sono sottoposti a misure amministrative di sicurezza personali o alle misure di prevenzione previste dall'art. 120, comma 1.
7. Die Fahrschule muss die Ausbildung von Fahrern zur Erlangung von Führerscheinen jeder Klasse anbieten, technisch und didaktisch angemessen ausgestattet sein und über Theorie- und Praxis-Fahrschullehrer verfügen, deren Eignung vom Ministerium für Infrastruktur und Verkehr durch Ausstellung des Fahrlehrerscheins anerkannt wird. Schließen sich mehrere berechtigte Fahrschulen zusammen und bilden gemeinsam ein Fahrschulzentrum, so können sie diesem ganz oder teilweise die Ausbildung von Fahrern zur Erlangung von Führerscheinen aller Klassen, auch Sonderführerscheinen, außer der Klasse B, und zur Erlangung der Befähigungs- und Fahrerqualifizierungsnachweise übertragen; dieses Fahrschulzentrum muss vom zuständigen Amt des Departements für Landverkehr nach einheitlichen Kriterien, die mit Dekret des Ministers für Infrastruktur und Verkehr festgelegt werden, anerkannt werden. Bei einem Zusammenschluss laut vorhergehendem Satz können Personal und Ausstattung der einzelnen zusammengeschlossenen Fahrschulen insgesamt entsprechend reduziert werden. Inhaber des Führerscheins A1 oder A2, die bei der Fahrschule die Schulung gemäß Artikel 7 Absatz 1 Buchstabe c) der Richtlinie 2006/126/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 20. Dezember 2006 über den Führerschein abgeschlossen haben, können unter den dort vorgesehenen Bedingungen den Führerschein A2 bzw. A ohne Fahrprüfung erlangen.	7. L'autoscuola deve svolgere l'attività di formazione dei conducenti per il conseguimento di patente di qualsiasi categoria, possedere un'adeguata attrezzatura tecnica e didattica e disporre di insegnanti ed istruttori riconosciuti idonei dal Ministero delle infrastrutture e dei trasporti, che rilascia specifico attestato di qualifica professionale. Qualora più scuole autorizzate si consorzino e costituiscano un centro di istruzione automobilistica, riconosciuto dall'ufficio competente del Dipartimento per i trasporti terrestri secondo criteri uniformi fissati con decreto del Ministro delle infrastrutture e dei trasporti, le medesime autoscuole possono demandare, integralmente o parzialmente, al centro di istruzione automobilistica la formazione dei conducenti per il conseguimento di tutte le categorie di patenti, anche speciali, fatta eccezione per quella di categoria B, e dei documenti di abilitazione e di qualificazione professionale. In caso di applicazione del periodo precedente, le dotazioni complessive, in personale e in attrezzature, delle singole autoscuole consorziate possono essere adeguatamente ridotte. Il corso di formazione, presso un'autoscuola, frequentato da parte del titolare di patente A1 o A2 e svolto ai sensi dell'articolo 7, paragrafo 1, lettera c), della direttiva 2006/126/CE del Parlamento europeo e del Consiglio, del 20 dicembre 2006, concernente la patente di guida, nelle condizioni ivi previste, consente il conseguimento, rispettivamente, della patente A2 o A senza il sostenimento di un esame di guida.
7-bis. Die Aufnahme der Tätigkeit einer Fahrschule erfolgt durch die zertifizierte Meldung des Tätigkeitsbeginns gemäß Artikel 19-bis Absatz 3 des Gesetzes vom 7. August 1990, Nr. 241, die elektronisch beim Einheitsschalter für gewerbliche Tätigkeiten der gebietsmäßig zuständigen Gemeinde, in der die Fahrschule ihren Sitz hat, eingereicht wird. Um im Vorfeld die Ausstattung des Fuhrparks gemäß Absatz 7 zu prüfen, ist bei jedem Einheitsschalter für gewerbliche Tätigkeiten eine spezifische Zugangs- und Abfragefunktion des zentralen Fahrzeugarchivs laut Artikel 226 Absätze 5, 6 und 7 gegeben.	7-bis. L'avvio di attività di un'autoscuola avviene tramite segnalazione certificata di inizio di attività ai sensi dell'articolo 19-bis, comma 3, della legge 7 agosto 1990, n. 241, trasmessa per via telematica allo Sportello unico delle attività produttive istituito presso il comune territorialmente competente in ragione della sede dell'autoscuola stessa. Ai fini delle verifiche preventive relative alla disponibilità del parco veicolare ai sensi del comma 7, per ciascuno Sportello unico delle attività produttive è assicurata una specifica funzionalità di accesso e consultazione dell'archivio nazionale dei veicoli di cui all'articolo 226, commi 5, 6 e 7.
8. Die Tätigkeit der Fahrschule wird für ein bis drei Monate eingestellt, wenn	8. L'attività dell'autoscuola è sospesa per un periodo da uno a tre mesi quando:

a) die Fahrschule nicht ordnungsgemäß arbeitet,	a) l'attività dell'autoscuola non si svolga regolarmente;
b) der Inhaber nicht die Theorie- oder Praxislehrer ersetzt, die vom zuständigen Amt des Departements für Landverkehr für nicht mehr geeignet befunden werden,	b) il titolare non provveda alla sostituzione degli insegnanti o degli istruttori che non siano più ritenuti idonei dal competente ufficio del Dipartimento per i trasporti terrestri;
c) der Inhaber nicht die Weisungen des zuständigen Amtes des Departements für Landverkehr zum ordnungsgemäßen Betrieb der Fahrschule befolgt.	c) il titolare non ottemperi alle disposizioni date dall'ufficio competente del Dipartimento per i trasporti terrestri ai fini del regolare funzionamento dell'autoscuola.
9. Die Anerkennung des Fahrschulbetriebes wird widerrufen, wenn	9. L'esercizio dell'autoscuola è revocato quando:
a) die Finanzkraft und die moralische Eignung des Inhabers nicht mehr gegeben sind,	a) siano venuti meno la capacità finanziaria e i requisiti morali del titolare;
b) die technische und didaktische Ausstattung der Fahrschule nicht mehr gegeben ist,	b) venga meno l'attrezzatura tecnica e didattica dell'autoscuola;
c) im Laufe von fünf Jahren mehr als zwei Maßnahmen zur vorübergehenden Einstellung der Tätigkeit getroffen wurden.	c) siano stati adottati più di due provvedimenti di sospensione in un quinquennio.
9-bis. Erfolgt der Widerruf, weil der Inhaber nicht mehr die moralischen Anforderungen erfüllt, wird diesem auch die fachliche Eignung aberkannt. Er kann frühestens fünf Jahre nach dem Widerruf oder bei Wiedereinsetzung in die früheren Rechte erneut die Eignung erlangen.	9-bis. In caso di revoca per sopravvenuta carenza dei requisiti morali del titolare, a quest'ultimo è parimenti revocata l'idoneità tecnica. L'interessato potrà conseguire una nuova idoneità trascorsi cinque anni dalla revoca o a seguito di intervenuta riabilitazione.
10. Der Minister für Infrastruktur und Verkehr legt mit Dekreten Folgendes fest: die Mindestanforderungen an die Finanzkraft, die Voraussetzungen für die Eignung, die Aus- und Fortbildungskurse für Theorie- und Praxislehrer der Fahrschulen mit entsprechenden Programmen, nähere Bestimmungen zu den Überprüfungen laut Absatz 7-bis, die Kriterien für die Akkreditierung der Rechtsträger laut Absatz 10-bis Buchstabe b) von Seiten der Regionen und der autonomen Provinzen, die Vorschriften über die Räume und die didaktische Ausstattung, auch in Hinsicht auf die allfällige Durchführung der Prüfungen, sowie die Dauer der Kurse, die Programme für die Prüfung zur Feststellung der fachlichen Eignung der Theorie- und Praxislehrer, die zum Abschluss der genannten Ausbildung erlangt werden kann, und schließlich die Programme für die Führerscheinprüfung.	10. Il Ministro delle infrastrutture e dei trasporti stabilisce, con propri decreti: i requisiti minimi di capacità finanziaria; i requisiti di idoneità, i corsi di formazione iniziale e periodica, con i relativi programmi, degli insegnanti e degli istruttori delle autoscuole per conducenti; le modalità di svolgimento delle verifiche di cui al comma 7-bis; i criteri per l'accreditamento da parte delle regioni e delle province autonome dei soggetti di cui al comma 10-bis, lettera b); le prescrizioni sui locali e sull'arredamento didattico, anche al fine di consentire l'eventuale svolgimento degli esami, nonché la durata dei corsi; i programmi di esame per l'accertamento dell'idoneità tecnica degli insegnanti e degli istruttori, cui si accede dopo la citata formazione iniziale; i programmi di esame per il conseguimento della patente di guida.
10-bis. Die in Absatz 10 genannten Aus- und Fortbildungskurse für die Theorie- und Praxislehrer der Fahrschulen werden abgehalten von	10-bis. I corsi di formazione degli insegnanti e degli istruttori delle autoscuole, di cui al comma 10, sono organizzati:
a) den Fahrschulen, die die Ausbildung von Fahrern zur Erlangung von Führerscheinen aller Klassen anbieten, oder den für die ganzheitliche Ausbildung anerkannten Fahrschulzentren,	a) dalle autoscuole che svolgono l'attività di formazione dei conducenti per il conseguimento di qualsiasi categoria di patente ovvero dai centri di istruzione automobilistica riconosciuti per la formazione integrale;
b) von Rechtsträgern, die von den Regionen oder den autonomen Provinzen Trient und Bozen, auf Grund der bereichsspezifischen Rahmenregelung und von einschlägigen Kriterien, die mit dem Dekret des Ministers für Infrastruktur und Verkehr laut Absatz 10 erlassen werden, akkreditiert werden; die Rahmenregelung wurde mit dem Einvernehmen beschlossen, das in der Ständigen Konferenz für Beziehungen zwischen dem Staat, den Regionen und den Autonomen Provinzen Trient und Bozen am 20. März 2008 getroffen und im Gesetzesanzeiger der Republik Nr. 18 vom 23. Jänner 2009 veröffentlicht wurde.	b) da soggetti accreditati dalle regioni o dalle province autonome di Trento e di Bolzano, sulla base della disciplina quadro di settore definita con l'intesa stipulata in sede di Conferenza permanente per i rapporti tra lo Stato, le regioni e le province autonome di Trento e di Bolzano il 20 marzo 2008, pubblicata nella Gazzetta Ufficiale n. 18 del 23 gennaio 2009, nonché dei criteri specifici dettati con il decreto del Ministro delle infrastrutture e dei trasporti di cui al comma 10.

11. Wer eine Fahrschule betreibt, ohne die Aufnahme der Tätigkeit zu melden oder ohne die vorgeschriebenen Voraussetzungen zu erfüllen, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 11.108 und 16.661 Euro zahlen. Dieser Verstoß hat als zusätzliche Verwaltungsstrafe die sofortige Schließung der Fahrschule und die endgültige Einstellung der entsprechenden Tätigkeit durch das zuständige Amt gemäß 6. Titel 1. Abschnitt 2. Teil zur Folge.	11. Chiunque gestisce un'autoscuola senza la dichiarazione di inizio attività o i requisiti prescritti è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 11.108 a euro 16.661. Dalla violazione consegue la sanzione amministrativa accessoria dell'immediata chiusura dell'autoscuola e di cessazione della relativa attività, ordinata dal competente ufficio secondo le norme di cui al capo I, sezione II, del titolo VI.
11-bis. Jede gewerbsmäßige oder jedenfalls mit Gewinnabsicht betriebene Unterrichtung und Ausbildung von Fahrern, bei der dieser Artikel nicht befolgt wird, gilt als widerrechtlich ausgeübte Fahrschultätigkeit. Wer widerrechtlich eine Fahrschultätigkeit ausübt oder zur widerrechtlichen Ausübung beiträgt, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 11.108 und 16.661 Euro zahlen. Außerdem wird Absatz 9-bis angewandt.	*11*-bis. L'istruzione o la formazione dei conducenti impartita in forma professionale o, comunque, a fine di lucro al di fuori di quanto disciplinato dal presente articolo costituisce esercizio abusivo dell'attività di autoscuola. Chiunque esercita o concorre ad esercitare abusivamente l'attività di autoscuola è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 11.108 a euro 16.661. Si applica inoltre il disposto del comma 9-bis del presente articolo.
11-ter. Die Region oder die autonome Provinz Trient oder Bozen, in deren Gebiet sich der Sitz des Rechtsträgers befindet, der die Aus- und Fortbildungskurse für Theorie- und Praxislehrer laut Absatz 10 abhält, setzt die Durchführung der Kurse in folgenden Fällen aus:	11-ter. Lo svolgimento dei corsi di formazione di insegnanti e di istruttori di cui al comma 10 è sospeso dalla regione territorialmente competente o dalle province autonome di Trento e di Bolzano, in relazione alla sede del soggetto che svolge i corsi:
a) für einen Zeitraum zwischen einem und drei Monaten, wenn der Kurs nicht ordnungsgemäß abgehalten wird,	a) per un periodo da uno a tre mesi, quando il corso non si tiene regolarmente;
b) für einen Zeitraum zwischen drei und sechs Monaten, wenn der Kurs abgehalten wird, obwohl die Voraussetzungen der Eignung der Lehrer, der technischen Ausstattung und des didaktischen Materials nicht gegeben sind,	b) per un periodo da tre a sei mesi, quando il corso si tiene in carenza dei requisiti relativi all'idoneità dei docenti, alle attrezzature tecniche e al materiale didattico;
c) für einen weiteren Zeitraum zwischen sechs und zwölf Monaten, wenn sich einer der unter den Buchstaben a) und b) genannten Fälle innerhalb von drei Jahren wiederholt.	c) per un ulteriore periodo da sei a dodici mesi nel caso di reiterazione, nel triennio, delle ipotesi di cui alle lettere a) e b).
11-quater. Die gebietsmäßig zuständige Region oder die gebietsmäßig zuständige autonome Provinz Trient oder Bozen verbietet jenen Rechtsträgern die Fortsetzung der Tätigkeit, gegen die in den zwei Jahren nach Erlass einer Maßnahme zur Aussetzung im Sinne von Absatz 11-ter Buchstabe c) eine weitere Aussetzungsmaßnahme im Sinne der Buchstaben a) und b) des genannten Absatzes getroffen wird.	11-quater. La regione territorialmente competente o le province autonome di Trento e di Bolzano dispongono l'inibizione alla prosecuzione dell'attività per i soggetti a carico dei quali, nei due anni successivi all'adozione di un provvedimento di sospensione ai sensi della lettera c) del comma 11-ter, è adottato un ulteriore provvedimento di sospensione ai sensi delle lettere a) e b) del medesimo comma.
12. Wer ohne Befähigung und Berechtigung in einer Fahrschule Theorie oder auf einem Fahrzeug einer Fahrschule Fahrpraxis unterrichtet, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 173 und 694 Euro zahlen.	12. Chiunque insegna teoria nelle autoscuole o istruisce alla guida su veicoli delle autoscuole, senza essere a ciò abilitato ed autorizzato, è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 173 a euro 694.
13. In der Verordnung werden nähere Bestimmungen zur Meldung der Aufnahme der Tätigkeit, unbeschadet von Absatz 7-bis, festgelegt. Mit derselben Verordnung werden auch Bestimmungen über die Durchführung der Beratungstätigkeit von Seiten der öffentlichen Körperschaften ohne Gewinnabsicht nach dem Gesetz vom 8. August 1991, Nr. 264, erlassen.	13. Nel regolamento saranno stabilite le modalità per la dichiarazione di inizio attività, fermo restando quanto previsto dal comma 7-bis. Con lo stesso regolamento saranno dettate norme per lo svolgimento, da parte degli enti pubblici non economici, dell'attività di consulenza, secondo la legge 8 agosto 1991, n. 264.
Artikel 124	**Articolo 124**

Führen von landwirtschaftlichen Maschinen und Arbeitsmaschinen	***Guida delle macchine agricole e delle macchine operatrici***
1. Landwirtschaftliche Maschinen, bei denen sich der Führer auf dem Fahrzeug befindet, und auf der Straße verkehrende Arbeitsmaschinen außer Dampfmaschinen dürfen nur mit einem der Führerscheine laut Artikel 116 Absatz 3 geführt werden, und zwar	1. Per guidare macchine agricole, escluse quelle con conducente a terra, nonché macchine operatrici, escluse quelle a vapore, che circolano su strada, occorre avere ottenuto una delle patenti di cui all'art. 116, comma 3, e precisamente:
a) landwirtschaftliche Maschinen und Maschinenkombinationen, deren Abmessungen und Gewicht nicht über den in Artikel 53 Absatz 4 festgelegten Höchstgrenzen liegen und deren Höchstgeschwindigkeit 40 km/h nicht überschreitet, mit dem Führerschein der Klasse A1,	a) della categoria A1, per la guida delle macchine agricole o loro complessi che non superino i limiti di sagoma e di peso stabiliti dall'articolo 53, comma 4, e che non superino la velocità di 40 km/h;
b) landwirtschaftliche Maschinen, die nicht unter Buchstabe a) fallen, und Arbeitsmaschinen mit dem Führerschein der Klasse B,	b) della categoria B, per la guida delle macchine agricole, diverse da quelle di cui alla lettera a), nonché delle macchine operatrici;
c) Sonderarbeitsmaschinen mit dem Führerschein der Klasse C1.	c) della categoria C1, per le macchine operatrici eccezionali.
2. Mit Dekret des Ministers für Infrastruktur und Verkehr werden die Typen und Merkmale der Fahrzeuge laut Absatz 1 Buchstaben a) und b) festgelegt, die von Versehrten und Körperbehinderten mit Sonderführerscheinen der Klassen A1 und B laut Artikel 116 Absatz 3 Buchstaben b) und f), bei Bedarf mit Umbau, geführt werden dürfen.	2. Con decreto del Ministro delle infrastrutture e dei trasporti sono stabiliti i tipi e le caratteristiche dei veicoli di cui al comma 1, lettere a) e b) che, eventualmente adattati, possono essere guidati da mutilati e minorati fisici con patenti speciali delle categorie A1 e B, previste dall'art. 116, comma 3, lettere b) e f).
3. Mit dem Dekret laut Absatz 2 werden die Typen und Merkmale der Fahrzeuge laut Absatz 1 festgelegt, die von Versehrten und Körperbehinderten geführt werden dürfen, wenn kein Umbau vorgeschrieben werden muss.	3. Qualora non sia necessario prescrivere adattamenti, lo stesso decreto di cui al comma 2 stabilisce i tipi e le caratteristiche dei veicoli di cui al comma 1 che possono essere guidati da mutilati e minorati fisici.
4. Wer landwirtschaftliche Maschinen oder Arbeitsmaschinen ohne Führerschein führt, wird im Sinne von Artikel 116 Absätze 15 und 17 bestraft. Wird die Maschine fahrlässig überlassen, ist Artikel 116 Absatz 14 anzuwenden.	4. Chiunque guida macchine agricole o macchine operatrici senza essere munito della patente è punito ai sensi dell'articolo 116, commi 15 e 17. All'incauto affidamento si applica la disposizione di cui all'articolo 116, comma 14.
Artikel 125	**Articolo 125**
Staffelung der Führerscheine und Äquivalenzen	***Gradualità ed equivalenze delle patenti di guida***
1. Für die Ausstellung des Führerscheins gelten folgende Bedingungen:	1. Il rilascio della patente di guida è subordinato alle seguenti condizioni:
a) Ein Führerschein der Klasse C1, C, D1 oder D kann nur Fahrern ausgestellt werden, die bereits Inhaber des Führerscheins der Klasse B sind,	a) la patente per le categorie C1, C, D1 o D può essere rilasciata unicamente ai conducenti già in possesso di patente di categoria B;
b) ein Führerschein der Klasse BE, C1E, CE, D1E oder DE kann nur Fahrern ausgestellt werden, die bereits Inhaber des Führerscheins der Klasse B, C1, C, D1 bzw. D sind.	b) la patente per le categorie BE, C1E, CE, D1E e DE può essere rilasciata unicamente ai conducenti già in possesso di patente rispettivamente delle categorie B, C1, C, D1 o D.
2. Die Gültigkeit des Führerscheins ist wie folgt festgelegt:	2. La validità della patente di guida è fissata come segue:
a) Führerscheine der Klassen C1E, CE, D1E und DE gelten auch für Fahrzeugkombinationen der Klasse BE,	a) la patente rilasciata per le categorie C1E, CE, D1E o DE è valida per i complessi di veicoli della categoria BE;
b) Führerscheine der Klasse CE gelten auch für die Klasse DE, wenn ihre Inhaber bereits Inhaber des Führerscheins der Klasse D sind,	b) la patente rilasciata per la categoria CE è valida per la categoria DE, purché il relativo titolare sia già in possesso di patente per la categoria D;

c) Führerscheine der Klassen CE und DE gelten auch für Fahrzeugkombinationen der Klassen C1E bzw. D1E,	c) la patente rilasciata per le categorie CE e DE è valida per i complessi di veicoli, rispettivamente, delle categorie C1E e D1E;
d) die Führerscheine aller Klassen gelten auch für Fahrzeuge der Klasse AM,	d) la patente rilasciata per una qualsiasi categoria è valida per i veicoli della categoria AM;
e) Führerscheine der Klasse A2 gelten auch für die Klasse A1,	e) la patente rilasciata per la categoria A2 è valida anche per la categoria A1;
f) Führerscheine der Klassen A, B, C und D gelten auch für die Klassen A1 und A2, B1, C1 bzw. D1,	f) la patente rilasciata per le categorie A, B, C o D è valida, rispettivamente, per le categorie A1 e A2, B1, C1 o D1;
g) Sonderführerscheine, die Versehrten und Körperbehinderten für die Klassen AM, A1, A2, A, B1, B, C1, C, D1 und D ausgestellt werden, gelten nur zum Führen von Fahrzeugen, die die im jeweiligen Führerschein angegebenen Merkmale aufweisen,	g) la patente speciale di guida delle categorie AM, A1, A2, A, B1, B, C1, C, D1 e D rilasciata a mutilati o minorati fisici è valida soltanto per la guida dei veicoli aventi le caratteristiche indicate nella patente stessa;
h) der Führerschein der Klasse B gilt, beschränkt auf das Staatsgebiet, zum Führen von dreirädrigen Kraftfahrzeugen mit einer Leistung von mehr als 15 kW, sofern der Inhaber mindestens 21 Jahre alt ist, sowie zum Führen von Fahrzeugen der Klasse A1.	h) la patente di guida della categoria B è valida, sul territorio nazionale, per condurre i tricicli di potenza superiore a 15 kW, purché il titolare abbia almeno 21 anni, nonché i veicoli della categoria A1.
3. Unbeschadet von Absatz 4 wird mit einer Geldbuße zwischen 158 und 638 Euro bestraft, wer als Inhaber eines Führerscheins, der mit einem Unionscode oder einem nationalen Code zur Definition von „ANPASSUNGEN DES FAHRZEUGS“ versehen ist, unter anderen Bedingungen als von den Codes vorgegeben ein Fahrzeug führt oder verkehrt.	3. Fermo restando quanto previsto dal comma 4, chiunque, munito di patente di guida recante un codice unionale o nazionale relativo a “MODIFICHE DEL VEICOLO”, conduce un veicolo o circola in condizioni diverse da quelle indicate dai predetti codici, è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da 158 euro a 638 euro.
3-bis. Unbeschadet von Absatz 4 wird nach Artikel 173 Absatz 3 bestraft, wer als Inhaber eines Führerscheins, der mit einem Unionscode oder einem nationalen Code zur Definition von „FAHRER (medizinische Gründe)“ versehen ist, unter anderen Bedingungen als von den Codes vorgegeben ein Fahrzeug führt oder verkehrt.	3-bis. Fermo restando quanto previsto dal comma 4, chiunque, munito di patente di guida recante un codice unionale o nazionale relativo a “CONDUCENTE (motivi medici)” conduce un veicolo o circola in condizioni diverse da quelle indicate dai predetti codici, è soggetto alla sanzione di cui all’articolo 173, comma 3.
3-ter. Inhaber eines in Italien ausgestellten Führerscheins, versehen mit den Unionscodes „Begrenzte Verwendung – Code 68. Kein Alkohol” und „Begrenzte Verwendung – Code 69. Beschränkt auf das Führen von Fahrzeugen mit einer alkoholempfindlichen Wegfahrsperre (Alkolock) gemäß EN 50436“ laut Anhang I zur Richtlinie 2006/126/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 20. Dezember 2006, dürfen Kraftfahrzeuge der internationalen Fahrzeugklassen M oder N im italienischen Staatsgebiet nur führen, wenn diese Fahrzeuge auf eigene Kosten mit einer funktionierenden Vorrichtung ausgerüstet wurden, die den Motorstart bei einem Alkoholgehalt über null verhindert. Mit Dekret des Ministers für Infrastruktur und Verkehr, das im Sinne von Artikel 75 Absatz 3-bis innerhalb von sechs Monaten ab Inkrafttreten dieser Bestimmung zu erlassen ist, werden die Merkmale der Wegfahrsperre, nähere Bestimmungen zum Einbau und die Werkstätten festgelegt, welche die Tätigkeiten laut Gesetz vom 5. Februar 1992, Nr. 122, ausüben und zum Einbau der Sperre befugt sind. Auf jeder Wegfahrsperre muss ein Siegel angebracht sein, das ein nachträgliches Manipulieren oder Aufbrechen der verbauten Sperre verhindert.	3-ter. I titolari di patente rilasciata in Italia, recante i codici unionali “LIMITAZIONE DELL’USO - Codice 68. Niente alcool” e “LIMITAZIONE DELL’USO - Codice 69. Limitata alla guida di veicoli dotati di un dispositivo di tipo alcolock conformemente alla norma EN 50436”, di cui all’allegato I alla direttiva 2006/126/CE del Parlamento europeo e del Consiglio, del 20 dicembre 2006, possono guidare, nel territorio nazionale, veicoli a motore delle categorie internazionali M o N solo se su questi veicoli è stato installato, a loro spese, ed è funzionante un dispositivo che impedisca l’avviamento del motore nel caso in cui il tasso alcolemico del guidatore sia superiore a zero. Con decreto del Ministro delle infrastrutture e dei trasporti, da adottare ai sensi dell’articolo 75, comma 3-bis, entro sei mesi dalla data di entrata in vigore della presente disposizione, sono determinate le caratteristiche del dispositivo di blocco, le modalità di installazione e le officine che svolgono le attività di cui alla legge 5 febbraio 1992, n. 122, autorizzate al montaggio dello stesso. Ogni dispositivo deve essere munito di un sigillo che ne impedisca l’alterazione o la manomissione dopo l’installazione.
3-quater. Außer in den in Artikel 186 vorgesehenen Fällen unterliegen Inhaber eines Führerscheins mit den Unionscodes „Begrenzte Verwendung – Code 68. Kein	3-quater. Fuori dei casi previsti dall’articolo 186, il titolare di patente di guida recante i codici unionali relativi a “LIMITAZIONE DELL’USO - Codice 68. Niente alcool” e

Alkohol" und „Begrenzte Verwendung – Code 69. Beschränkt auf das Führen von Fahrzeugen mit einer alkoholempfindlichen Wegfahrsperre (Alkolock) gemäß EN 50436" laut Anhang I zur Richtlinie 2006/126/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 20. Dezember 2006, die unter anderen Bedingungen als den von den Unionscodes vorgegebenen im Straßenverkehr fahren, den Strafen laut den Absätzen 3 und 5 dieses Artikels. Die genannten Strafen werden verdoppelt, wenn der Inhaber eines italienischen Führerscheins, auf dem die Unionscodes 68 und 69 angebracht wurden, mit einem Kraftfahrzeug ohne die Wegfahrsperre laut Absatz 3-ter im italienischen Staatsgebiet fährt oder mit einer Wegfahrsperre, die manipuliert bzw. aufgebrochen wurde, die nicht funktioniert oder von der die beim Einbau angebrachten vorgeschriebenen Siegel entfernt wurden.	"LIMITAZIONE DELL'USO - Codice 69. Limitata alla guida di veicoli dotati di un dispositivo di tipo alcolock conformemente alla norma EN 50436", di cui all'allegato I alla direttiva 2006/126/CE del Parlamento europeo e del Consiglio, del 20 dicembre 2006, che circola su strada in condizioni diverse da quelle indicate dai medesimi codici unionali, è soggetto alle sanzioni di cui ai commi 3 e 5 del presente articolo. Le stesse sanzioni, in misura doppia, si applicano quando il titolare di patente italiana sulla quale sono stati apposti i citati codici unionali 68 e 69 circola nel territorio nazionale alla guida di un veicolo a motore sprovvisto del dispositivo di blocco di cui al comma 3-ter ovvero con dispositivo alterato, manomesso, non funzionante o dal quale siano stati rimossi i prescritti sigilli apposti al momento dell'installazione.
4. Wer mit einem Sonderführerschein ein Fahrzeug führt, das nicht dem angegebenen, je nach Versehrtheit oder Behinderung umgebauten Fahrzeug entspricht oder andere als im eigenen Führerschein angegebene Merkmale aufweist, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 80 und 317 Euro zahlen.	4. Chiunque, munito di patente speciale, guida un veicolo diverso da quello indicato e specialmente adattato in relazione alla sua mutilazione o minorazione, ovvero con caratteristiche diverse da quelle indicate nella patente posseduta, è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da 80 euro a 317 euro.
5. Verstöße gegen die Absätze 3 und 4 haben gemäß 6. Titel 1. Abschnitt 2. Teil als zusätzliche Verwaltungsstrafe die Aussetzung des Führerscheins für die Dauer von einem bis sechs Monaten zur Folge.	5. Dalle violazioni di cui ai commi 3 e 4 consegue la sanzione amministrativa accessoria della sospensione della patente da uno a sei mesi, secondo le norme del capo I, sezione II, del titolo VI.
Artikel 126	**Articolo 126**
Gültigkeit und Verlängerung des Führerscheins	***Durata e conferma della validità della patente di guida***
1. Mit diesem Artikel wird, unbeschadet von Artikel 119, die Dauer der Gültigkeit der Führerscheine und der Befähigungsnachweise laut Artikel 116 Absätze 8 und 10 geregelt. Die Gültigkeit der Führerscheine und der Befähigungsnachweise laut Artikel 116 Absätze 8 und 10 kann nur dann verlängert werden, wenn weiterhin die körperliche und geistige Tauglichkeit zum Führen des betreffenden Fahrzeuges gegeben ist.	1. Fermo restando quanto previsto dall'articolo 119, la durata della validità delle patenti di guida e dei certificati di abilitazione professionale di cui all'articolo 116, commi 8 e 10, è regolata dalle disposizioni del presente articolo. La conferma della validità delle patenti di guida e dei certificati di abilitazione professionale di cui all'articolo 116, commi 8 e 10, è subordinata alla permanenza dei requisiti fisici e psichici di idoneità alla guida.
2. Die Führerscheine der Klassen AM, A1, A2, A, B1, B und BE sind zehn Jahre lang gültig; werden sie für Personen ausgestellt oder verlängert, die das 50. Lebensjahr vollendet haben, sind sie fünf Jahre lang gültig, für Personen, die das 70. Lebensjahr vollendet haben, drei Jahre lang.	2. Le patenti di guida delle categorie AM, A1, A2, A, B1, B e BE sono valide per dieci anni; qualora siano rilasciate o confermate a chi ha superato il cinquantesimo anno di età sono valide per cinque anni ed a chi ha superato il settantesimo anno di età sono valide per tre anni.
3. Die Führerscheine der Klassen C1, C1E, C und CE sind bis zur Vollendung des 65. Lebensjahres fünf Jahre lang gültig, danach zwei Jahre lang, sofern die örtliche Ärztekommission die körperliche und geistige Tauglichkeit festgestellt hat. Unbeschadet von Artikel 115 Absatz 2 Buchstabe a) berechtigen die Führerscheine der Klassen C und CE nach Vollendung des 65. Lebensjahres zum Führen von Lastzügen und Sattelkraftfahrzeugen mit einer Gesamtmasse von höchstens 20 t.	3. Le patenti di guida delle categorie C1, C1E, C e CE, sono valide per cinque anni fino al compimento del sessantacinquesimo anno di età e, oltre tale limite di età, per due anni, previo accertamento dei requisiti fisici e psichici in commissione medica locale. Fatto salvo quanto previsto dall'articolo 115, comma 2, lettera a), al compimento del sessantacinquesimo anno di età, le patenti di categoria C e CE abilitano alla guida di autotreni ed autoarticolati di massa complessiva a pieno carico non superiore a 20 t.
4. Die Führerscheine der Klassen D1, D1E, D und DE sind bis zur Vollendung des 70. Lebensjahres fünf Jahre lang gültig, danach drei Jahre lang. Unbeschadet von Artikel 115 Absatz 2 Buchstabe b) berechtigen die Führerscheine der Klasse D1 oder D und der Klasse D1E oder DE nach	4. Le patenti di guida delle categorie D1, D1E, D e DE sono valide per cinque anni e per tre anni a partire dal settantesimo anno di età. Fatto salvo quanto previsto dall'articolo 115, comma 2, lettera b), al compimento del sessantesimo anno di età, le patenti di guida di categoria

Vollendung des 60. Lebensjahres nur mehr zum Führen von Fahrzeugen, die mit dem Führerschein der Klasse B bzw. BE geführt werden dürfen. Der Inhaber hat die Möglichkeit, die Umschreibung des Führerscheins der Klasse D1 oder DE oder der Klasse D1E oder DE in einen solchen der Klasse B bzw. BE zu beantragen.	D1 o D, ovvero di categoria D1E o DE abilitano alla guida solo di veicoli per i quali è richiesto rispettivamente il possesso delle patenti di categoria B o BE. E' fatta salva la possibilità per il titolare di richiedere la riclassificazione della patente D1 o D, ovvero, D1E o DE rispettivamente in patente di categoria B o BE.
5. Die Sonderführerscheine der Klassen AM, A1, A2, A, B1 und B für Versehrte und Körperbehinderte sind fünf Jahre lang gültig; werden sie für Personen ausgestellt oder verlängert, die das 70. Lebensjahr vollendet haben, sind sie drei Jahre lang gültig. Für die Sonderführerscheine der Klassen C1, C, D1 und D gelten die Absätze 3 und 4.	5. Le patenti di guida speciali, rilasciate a mutilati e minorati fisici, delle categorie AM, A1, A2, A, B1 e B sono valide per cinque anni; qualora siano rilasciate o confermate a chi ha superato il settantesimo anno di età sono valide per tre anni. Alle patenti di guida speciali delle categorie C1, C, D1 e D si applicano le disposizioni dei commi 3 e 4.
6. Die Inhaber der in den Absätzen 2, 3, 4 und 5 genannten Führerscheine müssen ab Vollendung des 80. Lebensjahres alle zwei Jahre ihren Führerschein verlängern.	6. I titolari delle patenti di guida di cui ai commi 2, 3, 4 e 5, al compimento dell'ottantesimo anno di età, rinnovano la validità della patente posseduta ogni due anni.
7. Die zur Verlängerung der Befähigungsnachweise der Typen KA und KB vorgeschriebene Feststellung der körperlichen und geistigen Tauglichkeit erfolgt alle fünf Jahre und auf jeden Fall bei jeder Verlängerung des Führerscheins.	7. L'accertamento dei requisiti fisici e psichici per il rinnovo di validità dei certificati di abilitazione professionale di tipo KA e KB è effettuato ogni cinque anni e comunque in occasione del rinnovo di validità della patente di guida.
8. Unbeschadet von Absatz 8-ter wird die Führerscheinverlängerung vom zuständigen Zentralamt des Departements für nachhaltige Mobilität bestätigt, das dem Führerscheininhaber auf dem Postwege ein Duplikat des Führerscheins mit Angabe der neuen Gültigkeitsdauer zusendet. Zu diesem Zweck übermitteln die in Artikel 119 Absatz 2 angeführten Ärzte dem genannten Amt des Departements für nachhaltige Mobilität innerhalb von fünf Tagen ab dem Tag der ärztlichen Untersuchung alle Daten und Unterlagen, auf deren Grundlage das im ersten Satz angeführte Führerscheinduplikat ausgestellt werden kann. Ebenso verfahren die Kommissionen laut Artikel 119 Absatz 4. Fahrer, die nicht anhand von Zahlungsbestätigungen nachweisen können, dass sie die für die Führerscheinverlängerung geschuldeten Beträge auf das entsprechende Postkontokorrent eingezahlt haben, dürfen nicht zur ärztlichen Untersuchung zugelassen werden. Das Gesundheitspersonal, das die Untersuchung durchführt, haftet solidarisch bei unterlassener Zahlung. Nach Erhalt des Duplikats muss der Führerscheininhaber den nicht mehr gültigen Führerschein vernichten.	8. Fatto salvo quanto previsto dal comma 8-ter, la validità della patente è confermata dal competente ufficio centrale del Dipartimento per la mobilità sostenibile, che trasmette per posta al titolare della patente di guida un duplicato della patente medesima, con l'indicazione del nuovo termine di validità. A tal fine i sanitari indicati nell'articolo 119, comma 2, sono tenuti a trasmettere al suddetto ufficio del Dipartimento per mobilità sostenibile**,** nel termine di cinque giorni decorrente dalla data di effettuazione della visita medica, i dati e ogni altro documento utile ai fini dell'emissione del duplicato della patente di cui al primo periodo. Analogamente procedono le commissioni di cui all'articolo 119, comma 4. Non possono essere sottoposti alla visita medica i conducenti che non dimostrano, previa esibizione delle ricevute, di avere effettuato i versamenti in conto corrente postale degli importi dovuti per la conferma di validità della patente di guida. Il personale sanitario che effettua la visita è responsabile in solido dell'omesso pagamento. Il titolare della patente, dopo aver ricevuto il duplicato, deve provvedere alla distruzione della patente scaduta di validità.
8-bis. Unterzieht sich ein Führerscheininhaber bei der örtlichen Ärztekommission laut Artikel 119 Absatz 4 den Untersuchungen zur Feststellung der für die Führerscheinverlängerung erforderlichen körperlichen und geistigen Tauglichkeit, so stellt ihm diese Kommission ein einziges Mal eine vorläufige Fahrerlaubnis aus, die bis zum Abschluss des Verlängerungsverfahrens gültig ist. Die vorläufige Fahrerlaubnis kann nur ausgestellt werden, wenn im zentralen Register der Führerscheininhaber laut Artikel 226 Absatz 10 keine Hinderungsgründe aufscheinen. Die vorläufige Fahrerlaubnis wird nicht für Führerscheininhaber ausgestellt, die sich den Untersuchungen laut Artikel 186 Absatz 8 und Artikel 187 Absatz 6 unterziehen müssen.	8-bis. Al titolare di patente di guida che si sottopone, presso la commissione medica locale di cui all'articolo 119, comma 4, agli accertamenti per la verifica della persistenza dei requisiti di idoneità psicofisica richiesti per il rinnovo di validità della patente di guida, la commissione stessa rilascia, per una sola volta, un permesso provvisorio di guida, valido fino all'esito finale della procedura di rinnovo. Il rilascio del permesso provvisorio di guida è subordinato alla verifica dell'insussistenza di condizioni di ostatività presso l'anagrafe nazionale degli abilitati alla guida di cui all'articolo 226, comma 10. Il permesso provvisorio di guida non è rilasciato ai titolari di patente di guida che devono sottoporsi agli accertamenti previsti dagli articoli 186, comma 8, e 187, comma 6.
8-ter Ist ein Führerschein seit über fünf Jahren abgelaufen, muss der Inhaber zwecks Führerscheinverlängerung zum Nachweis seiner anhaltenden Fahrtauglichkeit auch einen	8-ter. Qualora una patente di guida sia scaduta da più di cinque anni, la conferma della validità è subordinata anche all'esito positivo di un esperimento di guida finalizzato a

Fahrtauglichkeitscheck bestehen. Zu diesem Zweck stellen die Außenstellen des Departments für nachhaltige Mobilität nach Erhalt der ärztlichen Bescheinigung laut Absatz 8 und auf Antrag des Fahrers einen Anmeldungsbeleg für den Fahrtauglichkeitscheck aus, der bis zum Tag der Prüfung zum Führen des Fahrzeugs berechtigt. Der Fahrtauglichkeitscheck besteht aus mindestens einer der Fahrübungen und mindestens drei der Fahrverhaltensweisen, die bei der Prüfung der Fähigkeiten und Verhaltensweisen zur Erlangung eines Führerscheins der gleichen Klasse vorgeschrieben sind. Fällt der Fahrtauglichkeitscheck negativ aus, wird der Führerschein mit Wirkung ab dem Tag, an dem die Prüfung abgelegt wurde, entzogen. In Abwesenheit des Inhabers wird der Führerschein bis zum erfolgreichen Abschluss eines weiteren, von diesem zu beantragenden Fahrtauglichkeitschecks ausgesetzt. Die Aussetzung wird vom Tag nach dem für die Prüfung vorgesehenen wirksam, ohne dass eine weitere Maßnahme der Außenstellen des Departements für nachhaltige Mobilität erforderlich ist.	comprovare il permanere dell'idoneità tecnica alla guida del titolare. A tal fine, gli uffici periferici del Dipartimento per la mobilità sostenibile rilasciano, previa acquisizione della certificazione medica di cui al comma 8 e su richiesta del conducente, una ricevuta di prenotazione dell'esperimento di guida, valida per condurre il veicolo fino al giorno della prova. L'esperimento di guida consiste nell'esecuzione di almeno una delle manovre e almeno tre dei comportamenti di guida nel traffico previsti per la prova di verifica delle capacità e dei comportamenti per il conseguimento della patente della medesima categoria di quella posseduta. In caso di esito negativo dell'esperimento di guida, la patente è revocata con decorrenza dal giorno stesso della prova. In caso di assenza del titolare, la patente è sospesa fino all'esito positivo di un ulteriore esperimento di guida che dovrà essere richiesto dall'interessato. La sospensione decorre dal giorno successivo a quello fissato per la prova senza necessità di emissione di un ulteriore provvedimento da parte degli uffici periferici del Dipartimento per la mobilità sostenibile.
9. Für Inhaber eines italienischen Führerscheins, die mindestens sechs Monate ihren Wohnsitz oder Aufenthalt in einem anderen Staat haben, wird der Führerschein außer in den von Artikel 119 Absätze 2-bis und 4 genannten Fällen von den diplomatischen und konsularischen Vertretungen Italiens im jeweiligen Staat verlängert; diese stellen auf der Grundlage einer ärztlichen Untersuchung zur Feststellung der körperlichen und geistigen Tauglichkeit, die von Vertrauensärzten der italienischen Botschaft oder des italienischen Konsulats durchgeführt wird, eine eigene Bescheinigung aus, mit der für die Dauer des Aufenthalts im Ausland bestätigt wird, dass die körperliche und geistige Tauglichkeit weiterhin gegeben ist. Wer den Führerschein bei einer diplomatischen oder konsularischen Vertretung Italiens in einem Staat verlängert hat, der nicht der Europäischen Union oder dem Europäischen Wirtschaftsraum angehört, ist verpflichtet, diesen Führerschein innerhalb von sechs Monaten ab Rückverlegung des Wohnsitzes nach Italien mit dem in Absatz 8 vorgesehenen ordentlichen Verfahren zu verlängern. Es wird Absatz 8-ter angewandt.	9. Per i titolari di patente italiana, residenti o dimoranti in un altro Stato per un periodo di almeno sei mesi, la validità della patente è altresì confermata, tranne per i casi previsti nell'articolo 119, commi 2-bis e 4, dalle autorità diplomatico-consolari italiane presenti negli Stati medesimi, che rilasciano, previo accertamento dei requisiti fisici e psichici da parte di medici fiduciari delle ambasciate o dei consolati italiani, una specifica attestazione che per il periodo di permanenza all'estero fa fede dell'avvenuta verifica del permanere dei requisiti di idoneità psichica e fisica. Chi ha rinnovato la patente di guida presso un'autorità diplomatico-consolare italiana in uno Stato non appartenente all'Unione europea o allo Spazio economico europeo ha l'obbligo, entro sei mesi dalla riacquisizione della residenza in Italia, di rinnovare la patente stessa secondo la procedura ordinaria prevista al comma 8. Si applicano le disposizioni di cui al comma 8-ter.
10. Stellt die Gesundheitsbehörde bei den Untersuchungen laut Absatz 8 fest, dass die Voraussetzungen für eine Führerscheinverlängerung nicht mehr gegeben sind, teilt sie das Untersuchungsergebnis dem zuständigen Amt der Generaldirektion für Kraftfahrzeugwesen und für Dienste an Bürger und Unternehmen im Bereich Verkehr, Schifffahrt und Luftfahrt des Departments für nachhaltige Mobilität mit, damit dieses die Maßnahmen laut Artikel 129 Absatz 2 und Artikel 130 treffen kann.	10. L'autorità sanitaria, nel caso che dagli accertamenti di cui al comma 8 rilevi che siano venute a mancare le condizioni per la conferma della validità della patente, comunica al competente ufficio della Direzione generale per la motorizzazione [e] per i servizi ai cittadini ed alle imprese in materia di trasporti e di navigazione del Dipartimento per la mobilità sostenibile l'esito dell'accertamento stesso per i provvedimenti di cui agli articoli 129, comma 2, e 130.
10-bis. Kommt die örtliche Ärztekommission laut Artikel 119 Absatz 4 bei der Untersuchung zur Feststellung der körperlichen und geistigen Tauglichkeit zu dem Schluss, dass dem Fahrer der Führerschein einer niedrigeren Klasse ausgestellt werden muss, übermittelt sie seine Daten durch Fernübertragung der zentralen Dienststelle, die für den Druck und den Versand des neuen Führerscheins sorgt. Der Inhalt und die Art und Weise der Datenübermittlung durch die örtliche Ärztekommission an die zentrale Dienststelle des Departements für Verkehr, Schifffahrt, Luftfahrt, allgemeine Angelegenheiten und	10-bis. La commissione medica locale di cui all'articolo 119, comma 4, che, a seguito di accertamento dell'idoneità psicofisica, valuta che il conducente debba procedere al declassamento della patente di guida, trasmette, per via informatica, i dati del conducente all'Ufficio centrale operativo, che provvede alla stampa e alla spedizione della nuova patente di guida. Contenuti e modalità di trasmissione dei dati della commissione medica locale all'Ufficio centrale operativo del Dipartimento per i trasporti, la navigazione, gli affari generali ed il personale sono fissati

Personal werden mit Dekret des Ministeriums für nachhaltige Infrastrukturen und Mobilität festgelegt.	con decreto del Ministero delle infrastrutture e della mobilità sostenibili.
11. Wer ein Fahrzeug mit einem Führerschein oder mit dem Nachweis einer beruflichen Befähigung laut 116 Absätze 8, 10, 11 und 12 führt, der nicht mehr gültig ist, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 158 und 638 Euro zahlen. Dieser Verstoß hat gemäß 6. Titel 1. Abschnitt 2. Teil als zusätzliche Verwaltungsstrafe die Abnahme des Führerscheins, des Befähigungsnachweises des Typs KA oder KB oder des Fahrerqualifizierungsnachweises zur Folge, wenn dieser einem Fahrer ausgefertigt wurde, der Inhaber eines von einem anderen Staat ausgestellten Führerscheins ist. Wer als Inhaber eines italienischen Führerscheins bei der gewerblichen Ausübung des Güterkraftverkehrs, für die die Befähigung laut Artikel 116 Absatz 11 vorgeschrieben ist, mit nicht mehr gültiger Befähigung ein Fahrzeug führt, wird gemäß Artikel 216 Absatz 6 bestraft.	11. Chiunque guida con patente o con altra abilitazione professionale di cui all'articolo 116, commi 8, 10, 11 e 12, scaduti di validità è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da 158 euro a 638 euro. Alla violazione consegue la sanzione amministrativa accessoria del ritiro della patente, del certificato di abilitazione professionale di tipo KA o KB o della carta di qualificazione del conducente rilasciata ad un conducente titolare di patente di guida emessa da altro Stato, secondo le norme del capo I, sezione II, del titolo VI. Al conducente titolare di patente di guida italiana che, nell'esercizio dell'attività professionale di autotrasporto per la quale è richiesta l'abilitazione di cui all'articolo 116, comma 11, guida con tale abilitazione scaduta, si applicano le sanzioni di cui all'articolo 216, comma 6.
12. Wer gegen Absatz 3 zweiter Satz verstößt, wird mit den Strafen laut Artikel 116 Absatz 15-bis bestraft. Dieselben Strafen werden auch auf Personen angewandt, die gegen Absatz 4 zweiter Satz verstoßen.	12. Chiunque viola le disposizioni del comma 3, secondo periodo, è punito con le sanzioni di cui all'articolo 116, comma 15-bis. Le medesime sanzioni si applicano a chiunque viola le disposizioni del comma 4, secondo periodo.
Artikel 126-b*is*	**Articolo 126-bis**
Punkteführerschein	***Patente a punti***
1. Bei Ausstellung des Führerscheins werden dem Führerscheininhaber 20 Punkte gutgeschrieben. Dieser Punktestand wird im zentralen Register der Führerscheininhaber laut den Artikeln 225 und 226 eingetragen; sobald der für das Register zuständigen Behörde ein Verstoß gegen eine Bestimmung, die als zusätzliche Verwaltungsstrafe die Aussetzung des Führerscheins zur Folge hat, oder ein Verstoß gegen eine der in der beiliegenden Tabelle aufgelisteten Verhaltensregeln laut 5. Titel gemeldet wird, erfolgt ein Punkteabzug in dem in der Tabelle angeführten Ausmaß. Die für den einzelnen Verstoß abgezogenen Punkte müssen aus dem Vorhaltungsprotokoll hervorgehen.	1. All'atto del rilascio della patente viene attribuito un punteggio di venti punti. Tale punteggio, annotato nell'anagrafe nazionale degli abilitati alla guida di cui agli articoli 225 e 226, subisce decurtazioni, nella misura indicata nella tabella allegata, a seguito della comunicazione all'anagrafe di cui sopra della violazione di una delle norme per le quali è prevista la sanzione amministrativa accessoria della sospensione della patente ovvero di una tra le norme di comportamento di cui al titolo V, indicate nella tabella medesima. L'indicazione del punteggio relativo ad ogni violazione deve risultare dal verbale di contestazione.
1-bis. Werden mehrere Verstöße gegen Bestimmungen laut Absatz 1 gleichzeitig festgestellt, können bis zu 15 Punkte abgezogen werden. Dieser Absatz wird nicht auf Verstöße angewandt, für die die Aussetzung oder der Entzug des Führerscheins vorgesehen ist.	1-bis. Qualora vengano accertate contemporaneamente più violazioni delle norme di cui al comma 1 possono essere decurtati un massimo di quindici punti. Le disposizioni del presente comma non si applicano nei casi in cui è prevista la sospensione o la revoca della patente.
2. Hat ein Amtsträger einen Verstoß festgestellt, der einen Punkteabzug zur Folge hat, so meldet die Behörde, der dieser Amtsträger angehört, dies innerhalb von 30 Tagen ab Abschluss der Vorhaltung der Behörde, die das zentrale Register der Führerscheininhaber führt. Die Vorhaltung gilt als abgeschlossen, sobald das Bußgeld gezahlt worden ist, die Verfahren der zugelassenen Verwaltungs- und gerichtlichen Rekurse abgeschlossen sind oder die Fristen für die Einreichung der Rekurse abgelaufen sind. Die genannte Frist von 30 Tagen läuft ab dem Tag, an dem die Polizeibehörde Kenntnis davon erlangt, dass das Bußgeld gezahlt wurde oder dass die Frist für die Einreichung der Rekurse abgelaufen ist bzw. welche Entscheidung über die Rekurse gefällt wurde. Die Mitteilung geht zulasten des	2. L'organo da cui dipende l'agente che ha accertato la violazione che comporta la perdita di punteggio, ne dà notizia, entro trenta giorni dalla definizione della contestazione effettuata, all'anagrafe nazionale degli abilitati alla guida. La contestazione si intende definita quando sia avvenuto il pagamento della sanzione amministrativa pecuniaria o siano conclusi i procedimenti dei ricorsi amministrativi e giurisdizionali ammessi ovvero siano decorsi i termini per la proposizione dei medesimi. Il predetto termine di trenta giorni decorre dalla conoscenza da parte dell'organo di polizia dell'avvenuto pagamento della sanzione, della scadenza del termine per la proposizione dei ricorsi, ovvero dalla conoscenza dell'esito dei ricorsi medesimi. La comunicazione deve essere

Fahrers als für den Verstoß verantwortliche Person; kann dieser nicht ermittelt werden, so muss der Fahrzeugeigentümer oder eine andere im Sinne von Artikel 196 solidarisch haftende Person der vorgehenden Polizeibehörde innerhalb von 60 Tagen ab Zustellung des Vorhaltungsprotokolls die Daten zur Person und zum Führerschein der zum Zeitpunkt des Verstoßes fahrenden Person übermitteln. Ist der Fahrzeugeigentümer eine juristische Person, so ist der gesetzliche Vertreter oder eine von ihm bevollmächtigte Person verpflichtet, innerhalb derselben Frist die genannten Daten der vorgehenden Polizeibehörde zu übermitteln. Wer als Fahrzeugeigentümer oder andere im Sinne von Artikel 196 solidarisch haftende Person, unabhängig davon, ob natürliche oder juristische Person, ohne nachweislich triftigen Grund die Übermittlung der Daten unterlässt, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 291 und 1.166 Euro zahlen. Die Mitteilung an das Departement für Landverkehr erfolgt durch Datenfernübertragung.	effettuata a carico del conducente quale responsabile della violazione; nel caso di mancata identificazione di questi, il proprietario del veicolo, ovvero altro obbligato in solido ai sensi dell'articolo 196, deve fornire all'organo di polizia che procede, entro sessanta giorni dalla data di notifica del verbale di contestazione, i dati personali e della patente del conducente al momento della commessa violazione. Se il proprietario del veicolo risulta una persona giuridica, il suo legale rappresentante o un suo delegato è tenuto a fornire gli stessi dati, entro lo stesso termine, all'organo di polizia che procede. Il proprietario del veicolo, ovvero altro obbligato in solido ai sensi dell'articolo 196, sia esso persona fisica o giuridica, che omette, senza giustificato e documentato motivo, di fornirli è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 291 a euro 1.166. La comunicazione al Dipartimento per i trasporti terrestri avviene per via telematica.
3. Jede Änderung des Punktestandes wird über das Kraftfahrerportal mitgeteilt, und zwar nach den Vorgaben des Departements für nachhaltige Mobilität – Generaldirektion für Kraftfahrzeugwesen und für Dienste am Bürger und an Unternehmen im Bereich Verkehr, Schifffahrt und Luftfahrt des Ministeriums für nachhaltige Infrastrukturen und Mobilität.	3. Ogni variazione di punteggio è comunicata tramite il portale dell'automobilista con le modalità indicate dal Dipartimento per la mobilità sostenibile - Direzione generale per la motorizzazione e per i servizi ai cittadini e alle imprese in materia di trasporti e navigazione del Ministero delle infrastrutture e della mobilità sostenibili.
4. Unabhängig von Absatz 5 und außer bei Verlust aller Punkte können mit dem Besuch von Aufbauseminaren, die von den Fahrschulen oder von öffentlichen oder privaten Rechtssubjekten mit entsprechender Erlaubnis des Departements für Landverkehr veranstaltet werden, sechs Punkte wiedergewonnen werden. Inhaber des Befähigungsnachweises und eines Führerscheins der Klasse B, C, C+E, D oder D+E können mit dem Besuch eines Aufbauseminars neun Punkte wiedergewinnen. Voraussetzung für die Wiedergewinnung der Punkte ist das Bestehen einer Prüfung. Zu diesem Zweck muss dem gebietsmäßig zuständigen Amt des Departements für Landverkehr die Teilnahmebestätigung übermittelt werden, damit das zentrale Register der Führerscheininhaber aktualisiert werden kann. Mit Dekret des Ministers für Infrastruktur und Verkehr werden die Kriterien für die Ausstellung der Erlaubnis zur Durchführung der Aufbauseminare sowie die Programme und die Art und Weise der Durchführung dieser Seminare festgelegt.	4. Fatti salvi i casi previsti dal comma 5 e purché il punteggio non sia esaurito, la frequenza ai corsi di aggiornamento, organizzati dalle autoscuole ovvero da soggetti pubblici o privati a ciò autorizzati dal Dipartimento per i trasporti terrestri, consente di riacquistare sei punti. Per i titolari di certificato di abilitazione professionale e unitamente di patente B, C, C+E, D, D+E, la frequenza di specifici corsi di aggiornamento consente di recuperare 9 punti. La riacquisizione di punti avviene all'esito di una prova di esame. A tale fine, l'attestato di frequenza al corso deve essere trasmesso all'ufficio del Dipartimento per i trasporti terrestri competente per territorio, per l'aggiornamento dell'anagrafe nazionale dagli abilitati alla guida. Con decreto del Ministro delle infrastrutture e dei trasporti sono stabiliti i criteri per il rilascio dell'autorizzazione, i programmi e le modalità di svolgimento dei corsi di aggiornamento.
5. Außer bei Verlust aller Punkte laut Absatz 6 wird Führerscheininhabern, die zwei Jahre lang keinen Verstoß begehen, für den Punkte abgezogen werden, der ursprüngliche Punktestand im Rahmen der 20 Punkte zuerkannt. Führerscheininhabern mit einem Punktestand von 20 Punkten oder mehr, die zwei Jahre lang keinen Verstoß begehen, für den Punkte abgezogen werden, wird ein Guthaben von zwei Punkten bis zu einem Höchstausmaß von zehn Punkten zuerkannt.	5. Salvo il caso di perdita totale del punteggio di cui al comma 6, la mancanza, per il periodo di due anni, di violazioni di una norma di comportamento da cui derivi la decurtazione del punteggio, determina l'attribuzione del completo punteggio iniziale, entro il limite dei venti punti. Per i titolari di patente con almeno venti punti, la mancanza, per il periodo di due anni, della violazione di una norma di comportamento da cui derivi la decurtazione del punteggio, determina l'attribuzione di un credito di due punti, fino a un massimo di dieci punti.
6. Bei Verlust aller Punkte muss der Führerscheininhaber die Prüfung über die fachliche Eignung laut Artikel 128 ablegen. Dieselbe Prüfung muss auch der Führerscheininhaber ablegen, der nach der Zustellung der ersten Vorhaltung eines Verstoßes, auf Grund dessen mindestens fünf Punkte abgezogen werden, innerhalb von	6. Alla perdita totale del punteggio, il titolare della patente deve sottoporsi all'esame di idoneità tecnica di cui all'articolo 128. Al medesimo esame deve sottoporsi il titolare della patente che, dopo la notifica della prima violazione che comporti una perdita di almeno cinque punti, commetta altre due violazioni non contestuali, nell'arco di

zwölf Monaten ab diesem ersten Verstoß unabhängig voneinander zwei weitere Verstöße begeht, auf Grund derer ebenfalls jeweils mindestens fünf Punkte abgezogen werden. In den in den vorhergehenden Sätzen genannten Fällen ordnet das gebietsmäßig zuständige Amt des Departements für Landverkehr auf entsprechende Mitteilung der für das zentrale Register der Führerscheininhaber zuständigen Behörde eine Führerscheinrevision an. Legt der Führerscheininhaber die genannte Prüfung nicht innerhalb von 30 Tagen ab Zustellung der Revisionsanordnung ab, wird der Führerschein vom zuständigen Amt des Departements für Landverkehr mit endgültigem Verwaltungsakt auf unbestimmte Zeit ausgesetzt. Die Aussetzungsmaßnahme wird dem Führerscheininhaber über die mit straßenpolizeilichen Aufgaben betrauten Behörden laut Artikel 12 zugestellt, die auch für die Abnahme und Verwahrung des Dokumentes sorgen.	dodici mesi dalla data della prima violazione, che comportino ciascuna la decurtazione di almeno cinque punti. Nelle ipotesi di cui ai periodi precedenti, l'ufficio del Dipartimento per i trasporti terrestri competente per territorio, su comunicazione dell'anagrafe nazionale degli abilitati alla guida, dispone la revisione della patente di guida. Qualora il titolare della patente non si sottoponga ai predetti accertamenti entro trenta giorni dalla notifica del provvedimento di revisione, la patente di guida è sospesa a tempo indeterminato, con atto definitivo, dal competente ufficio del Dipartimento per i trasporti terrestri. Il provvedimento di sospensione è notificato al titolare della patente a cura degli organi di polizia stradale di cui all'articolo 12, che provvedono al ritiro ed alla conservazione del documento.
6-bis. Bei strafrechtlichen Verletzungen, für die ein Führerscheinpunkteabzug vorgesehen ist, übermittelt der Kanzleibeamte des Gerichts, das das Urteil oder den Strafbefehl erlassen hat, das bzw. der im Sinne von Artikel 648 der Strafprozessordnung rechtskräftig geworden ist, innerhalb von 15 Tagen eine beglaubigte Kopie dem Feststellungsorgan; dieses verständigt innerhalb von 30 Tagen ab Erhalt das zentrale Register der Führerscheininhaber.	6-bis. Per le violazioni penali per le quali è prevista una diminuzione di punti riferiti alla patente di guida, il cancelliere del giudice che ha pronunciato la sentenza o il decreto divenuti irrevocabili ai sensi dell'articolo 648 del codice di procedura penale, nel termine di quindici giorni, ne trasmette copia autentica all'organo accertatore, che entro trenta giorni dal ricevimento ne dà notizia all'anagrafe nazionale degli abilitati alla guida.
Artikel 127	**Articolo 127**
Vorläufige Fahrerlaubnis	***Permesso provvisorio di guida***
[aufgehoben]	*[abrogato]*
Artikel 128	**Articolo 128**
Führerscheinrevision	***Revisione della patente di guida***
1. Die zuständigen Ämter des Departements für Landverkehr und, in den in den Artikeln 186 und 187 vorgesehenen Fällen, der Präfekt können anordnen, dass sich Führerscheininhaber einer ärztlichen Untersuchung vor der örtlichen Ärztekommission laut Artikel 119 Absatz 4 unterziehen oder eine Eignungsprüfung ablegen, wenn Zweifel bestehen, ob die Betroffenen noch die vorgeschriebene körperliche und geistige Tauglichkeit oder die fachliche Eignung haben. Das Ergebnis der ärztlichen Untersuchung oder der Eignungsprüfung wird den zuständigen Ämtern des Departements für Landverkehr mitgeteilt, damit sie allfällige Maßnahmen zur Aussetzung oder zum Entzug des Führerscheins erlassen können.	1. Gli uffici competenti del Dipartimento per i trasporti terrestri, nonché il prefetto nei casi previsti dagli articoli 186 e 187, possono disporre che siano sottoposti a visita medica presso la commissione medica locale di cui all'art. 119, comma 4, o ad esame di idoneità i titolari di patente di guida qualora sorgano dubbi sulla persistenza nei medesimi dei requisiti fisici e psichici prescritti o dell'idoneità tecnica. L'esito della visita medica o dell'esame di idoneità sono comunicati ai competenti uffici del Dipartimento per i trasporti terrestri per gli eventuali provvedimenti di sospensione o revoca della patente.
1-bis. Die für die Intensivtherapie- und Neurochirurgie-Einrichtungen verantwortlichen Personen sind verpflichtet, den provinzialen Ämtern des Departements für Verkehr, Schifffahrt und Informations- und Statistiksysteme alle Patienten zu melden, die länger als 48 Stunden im Koma liegen. Alle gemäß vorhergehendem Satz gemeldeten Personen sind zur Führerscheinrevision verpflichtet. Die Fahrtauglichkeit wird von der örtlichen Ärztekommission laut Artikel 119 Absatz 4 überprüft, die dazu den	1-bis. I responsabili delle unità di terapia intensiva o di neurochirurgia sono obbligati a dare comunicazione dei casi di coma di durata superiore a 48 ore agli uffici provinciali del Dipartimento per i trasporti, la navigazione ed i sistemi informativi e statistici. In seguito a tale comunicazione i soggetti di cui al periodo precedente sono tenuti alla revisione della patente di guida. La successiva idoneità alla guida è valutata dalla commissione medica locale di cui al comma 4 dell'articolo 119, sentito lo

Spezialisten der Rehabilitationseinheit anhört, der die Krankengeschichte des Patienten verfolgt hat.	specialista dell'unità riabilitativa che ha seguito l'evoluzione clinica del paziente.
1-ter. Die Führerscheinrevision laut Absatz 1 wird immer dann angeordnet, wenn der Fahrer in einen Verkehrsunfall mit Schwerverletzten verwickelt ist und ihm der Verstoß gegen eine Bestimmung dieser Straßenverkehrsordnung vorgehalten wird, der mit der Aussetzung des Führerscheins als zusätzliche Verwaltungsstrafe geahndet wird.	1-ter. È sempre disposta la revisione della patente di guida di cui al comma 1 quando il conducente sia stato coinvolto in un incidente stradale se ha determinato lesioni gravi alle persone e a suo carico sia stata contestata la violazione di una delle disposizioni del presente codice da cui consegue l'applicazione della sanzione amministrativa accessoria della sospensione della patente di guida.
1-quater. Die Führerscheinrevision laut Absatz 1 wird immer dann angeordnet, wenn ein minderjähriger Fahrer unmittelbar für den Verstoß gegen eine Bestimmung dieser Straßenverkehrsordnung verantwortlich ist, der mit der Aussetzung des Führerscheins als zusätzliche Verwaltungsstrafe geahndet wird.	1-quater. È sempre disposta la revisione della patente di guida di cui al comma 1 quando il conducente minore degli anni diciotto sia autore materiale di una violazione delle disposizioni del presente codice da cui consegue l'applicazione della sanzione amministrativa accessoria della sospensione della patente di guida.
1-quinquies. Absatz 1-bis ist auch dann anzuwenden, wenn die Ärzte laut Artikel 119 Absatz 2, eventuell auch bei anderen als den im genannten Artikel erwähnten rechtsmedizinischen Untersuchungen, feststellen, dass Führerscheininhaber Pathologien aufweisen, die mit der Fahrtauglichkeit im Sinne der einschlägigen Rechtsvorschriften nicht vereinbar sind.	1-quinquies. Si procede ai sensi del comma 1-bis anche nel caso in cui i medici di cui all'articolo 119, comma 2, anche in sede di accertamenti medico-legali diversi da quelli di cui al predetto articolo, accertino la sussistenza, in soggetti già titolari di patente, di patologie incompatibili con l'idoneità alla guida ai sensi della normativa vigente.
1-sexies. Die Führerscheinrevision kann Personen angeordnet werden, gegen die die Verwaltungsmaßnahmen laut Artikel 75 des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 9. Oktober 1990, Nr. 309, angewandt wurden. Der Präfekt ordnet die Revision mit der Maßnahme laut Artikel 75 Absatz 4 des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 9. Oktober 1990, Nr. 309, an.	1-sexies. Può essere disposta la revisione della patente di guida nei confronti delle persone a cui siano state applicate le misure amministrative di cui all'articolo 75 del decreto del Presidente della Repubblica 9 ottobre 1990, n. 309. Il prefetto dispone la revisione con il provvedimento di cui all'articolo 75, comma 4, del decreto del Presidente della Repubblica 9 ottobre 1990, n. 309.
2. Unterzieht sich der Führerscheininhaber nicht innerhalb der vorgeschriebenen Frist der Revision laut den Absätzen 1 bis 1-quater, so wird immer die Aussetzung des Führerscheins bis zum erfolgreichen Abschluss der Revision angeordnet. Die Aussetzung läuft automatisch ab dem Tag, der auf den Termin folgt, welcher in der Aufforderung zur Revision angegeben ist, ohne dass von den Provinzämtern oder vom Präfekten eine weitere Verfügung erlassen werden muss. Wer in der Zeit der Führerscheinaussetzung ein Fahrzeug führt, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 168 und 678 Euro zahlen; als zusätzliche Verwaltungsstrafe wird der Führerschein gemäß Artikel 219 entzogen. Dieser Absatz wird auch auf jede Person angewandt, die ein Fahrzeug führt, obwohl sie infolge einer im Sinne der Absätze 1 bis 1-quater durchgeführten ärztlichen Untersuchung als vorübergehend fahruntauglich erklärt wurde.	2. Nei confronti del titolare di patente di guida che non si sottoponga, nei termini prescritti, agli accertamenti di cui ai commi da 1 a 1-quater è sempre disposta la sospensione della patente di guida fino al superamento degli accertamenti stessi con esito favorevole. La sospensione decorre dal giorno successivo allo scadere del termine indicato nell'invito a sottoporsi ad accertamento ai fini della revisione, senza necessità di emissione di un ulteriore provvedimento da parte degli uffici provinciali o del prefetto. Chiunque circola durante il periodo di sospensione della patente di guida è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 168 a euro 678 e alla sanzione amministrativa accessoria della revoca della patente di guida di cui all'articolo 219. Le disposizioni del presente comma si applicano anche a chiunque circoli dopo essere stato dichiarato temporaneamente inidoneo alla guida, a seguito di un accertamento sanitario effettuato ai sensi dei citati commi da 1 a 1-quater.
3. *[aufgehoben]*	3. *[abrogato]*
Artikel 129	**Articolo 129**
Aussetzung des Führerscheins	***Sospensione della patente di guida***
1. Der Führerschein wird für einen bestimmten Zeitraum ausgesetzt, wenn der Inhaber eine der Verhaltensregeln verletzt, die im 5. Titel beschrieben oder genannt werden; die Dauer der Aussetzung wird im Rahmen des Zeitraums, der für den jeweiligen Verstoß vorgesehen ist, in der	1. La patente di guida è sospesa, per la durata stabilita nel provvedimento di interdizione alla guida adottato quale sanzione amministrativa accessoria, quando il titolare sia incorso nella violazione di una delle norme di

Maßnahme festgelegt, mit der das Fahrverbot als zusätzliche Verwaltungsstrafe verhängt wird.	comportamento indicate o richiamate nel titolo V, per il periodo di tempo da ciascuna di tali norme indicato.
2. Der Führerschein wird auf unbestimmte Zeit ausgesetzt, wenn bei der ärztlichen Untersuchung zur Verlängerung oder bei der im Sinne von Artikel 128 angeordneten Revision festgestellt wird, dass die körperliche und geistige Tauglichkeit laut Artikel 119 vorübergehend nicht gegeben ist. In diesem Fall bleibt der Führerschein so lange ausgesetzt, bis der Betroffene eine Bescheinigung der örtlichen Ärztekommission vorlegt, aus der die Wiedererlangung der vorgeschriebenen körperlichen und geistigen Tauglichkeit hervorgeht.	2. La patente di guida è sospesa a tempo indeterminato qualora, in sede di accertamento sanitario per la conferma di validità o per la revisione disposta ai sensi dell'art. 128, risulti la temporanea perdita dei requisiti fisici e psichici di cui all'art. 119. In tal caso la patente è sospesa fintanto che l'interessato non produca la certificazione della Commissione medica locale attestante il recupero dei prescritti requisiti psichici e fisici.
3. In den von Absatz 2 vorgesehenen Fällen wird der Führerschein von den zuständigen Ämtern des Departements für Landverkehr ausgesetzt. In allen anderen Fällen wird der Führerschein vom Präfekten des Wohnsitzortes des Inhabers ausgesetzt. Der Präfekt meldet alle getroffenen Maßnahmen unverzüglich den zuständigen Ämtern des Departements für Landverkehr, und zwar über die bereits bestehende integrierte Datenfernverbindung zwischen den Informationssystemen des Departements für Landverkehr und der Generaldirektion für allgemeine Verwaltung und Personal des Innenministeriums.	3. Nei casi previsti dal precedente comma, la patente di guida è sospesa dai competenti uffici del Dipartimento per i trasporti terrestri. Nei restanti casi la patente di guida è sospesa dal prefetto del luogo di residenza del titolare. Dei provvedimenti adottati, il prefetto dà immediata comunicazione ai competenti uffici del Dipartimento per i trasporti terrestri per il tramite del collegamento informatico integrato già esistente tra i sistemi informativi del Dipartimento per i trasporti terrestri e della Direzione generale dell'amministrazione generale e per gli affari del personale del Ministero dell'interno.
4. Die Maßnahme zur Aussetzung des Führerscheins laut Absatz 2 gilt als endgültiger Verwaltungsakt.	4. Il provvedimento di sospensione della patente di cui al comma 2 è atto definitivo.
Artikel 130	**Articolo 130**
Führerscheinentzug	***Revoca della patente di guida***
1. Der Führerschein wird von den zuständigen Ämtern des Departements für Landverkehr entzogen,	1. La patente di guida è revocata dai competenti uffici del Dipartimento per i trasporti terrestri:
a) wenn die körperliche und geistige Tauglichkeit des Inhabers dauerhaft nicht mehr gegeben ist,	a) quando il titolare non sia in possesso, con carattere permanente, dei requisiti fisici e psichici prescritti;
b) wenn sich bei der Revision im Sinne von Artikel 128 herausstellt, dass der Inhaber nicht mehr geeignet ist,	b) quando il titolare, sottoposto alla revisione ai sensi dell'art. 128, risulti non più idoneo;
c) wenn der Inhaber seinen Führerschein gegen einen anderen, von einem ausländischen Staat ausgestellten Führerschein umgetauscht hat.	c) quando il titolare abbia ottenuto la sostituzione della propria patente con altra rilasciata da uno Stato estero.
2. Fällt der Grund für den Führerscheinentzug weg, kann der Betroffene direkt durch eine Prüfung und durch Nachweis der für die Führerscheinverlängerung vorgesehenen körperlichen und geistigen Tauglichkeit den Führerschein einer Klasse erlangen, die nicht höher ist als die des entzogenen Führerscheins; dabei werden die in Artikel 116 vorgesehenen Kriterien für die Vorbereitung auf die Erlangung eines Führerscheins der Klassen C, D und E nicht angewandt. Die Einschränkungen laut Artikel 117 gelten ab dem Tag der Ausstellung des entzogenen Führerscheins.	2. Allorché siano cessati i motivi che hanno determinato il provvedimento di revoca della patente di guida, l'interessato può direttamente conseguire, per esame e con i requisiti psichici e fisici previsti per la conferma di validità, una patente di guida di categoria non superiore a quella della patente revocata, senza che siano operanti i criteri di propedeuticità previsti dall'art. 116 per il conseguimento delle patenti delle categorie C, D ed E. Le limitazioni di cui all'art. 117 si applicano con riferimento alla data di rilascio della patente revocata.
2-bis. Bei dauerhaftem Verlust der körperlichen und geistigen Tauglichkeit gilt die im Sinne von Absatz 1 getroffene Maßnahme des Führerscheinentzugs als endgültiger Verwaltungsakt. In den anderen Fällen von Entzug laut Absatz 1 kann beim Minister für Infrastruktur und Verkehr Rekurs eingereicht werden. Die Entscheidung des Ministers wird dem Betroffenen und den zuständigen	2-bis. Il provvedimento di revoca della patente disposto ai sensi del comma 1 nell'ipotesi in cui risulti la perdita, con carattere permanente, dei requisiti psichici e fisici prescritti, è atto definitivo. Negli altri casi di revoca di cui al comma 1, è ammesso ricorso al Ministro delle infrastrutture e dei trasporti. Il provvedimento del Ministro è comunicato all'interessato e ai competenti uffici del Dipartimento dei

Ämtern des Departements für Landverkehr mitgeteilt. Wird der Rekurs angenommen, erhält der Betroffene den Führerschein zurück.	trasporti terrestri. Se il ricorso è accolto, la patente è restituita all'interessato.
Artikel 130-bis	**Articolo 130-bis**
[aufgehoben]	*[abrogato]*
Artikel 131	**Articolo 131**
Ausländische Diplomaten	***Agenti diplomatici esteri***
1. Werden Bestimmungen dieser Straßenverkehrsordnung von akkreditierten diplomatischen oder konsularischen Vertretern in Italien oder von anderen Personen verletzt, die in Hinsicht auf solche Verstöße in dem vom internationalen Recht anerkannten Rahmen Anspruch auf Immunität haben, so teilen die Ämter oder Kommandos, denen die ermittelnden Personen angehören, diese Verstöße dem Außenministerium mit, damit dieses die entsprechenden Meldungen auf diplomatischem Wege machen kann.	1. Le violazioni alle disposizioni del presente codice commesse da agenti diplomatici e consolari accreditati in Italia, o da altre persone che, con riguardo a tali violazioni, godano, nei limiti previsti dalle norme internazionali, delle immunità spettanti agli agenti suddetti, sono segnalate dagli uffici o comandi dai quali dipendono coloro che le hanno accertate al Ministero degli affari esteri, per le comunicazioni da effettuarsi per via diplomatica.
2. Für Personenkraftwagen und Kraftwagen für die Personen- und Güterbeförderung, die diplomatischen oder berufskonsularischen Vertretern oder anderen in Absatz 1 angeführten Personen gehören, stellt das Ministerium für Infrastruktur und Verkehr im Sinne der einschlägigen Rechtsvorschriften auf Antrag des Außenministeriums die Zulassungsbescheinigung aus und sorgt für die Zulassungseintragung, nach Durchführung der allfällig vorgeschriebenen Kontrolle und Prüfung; dabei weist es eigene Kennzeichen zu, deren Typen und Merkmale mit Dekret des Ministers für Infrastruktur und Verkehr unter Mitwirkung des Außenministers festgelegt werden.	2. Per le autovetture e gli autoveicoli adibiti ad uso promiscuo appartenenti agli agenti diplomatici, agli agenti consolari di carriera e alle altre persone indicate nel comma 1, il Ministero delle infrastrutture e dei trasporti, su richiesta del Ministero degli affari esteri, rilascia ai sensi delle vigenti norme, previe visita e prova, quando prescritte, la carta di circolazione e provvede all'immatricolazione, assegnando speciali targhe di riconoscimento, nei tipi e nelle caratteristiche determinate con decreto del Ministro delle infrastrutture e dei trasporti, di concerto con il Ministro degli affari esteri.
3. Werden die Verstöße von anderen als den in Absatz 1 genannten Personen am Steuer eines Fahrzeuges mit Sonderkennzeichen laut Absatz 1 begangen, so erfolgt die Ahndung im ordentlichen Rechtsweg; zudem wird gegenüber dem Fahrzeuginhaber eine Meldung auf diplomatischem Wege gemacht.	3. Le violazioni commesse alla guida di veicoli muniti delle targhe speciali di cui al comma 1 da soggetti diversi da quelli indicati nel comma 1 sono perseguite nei modi ordinari di legge, oltre alla segnalazione per via diplomatica nei confronti del titolare dell'autoveicolo.
4. Die im Sinne von Absatz 2 ausgestellten Sonderkennzeichen und Zulassungsbescheinigungen verlieren ihre Gültigkeit, sobald der Fahrzeuginhaber nicht mehr im diplomatischen Dienst steht. Die Rückgabe muss innerhalb von 90 Tagen ab dem Zeitpunkt erfolgen, zu dem der Fahrzeuginhaber aus dem Dienst scheidet.	4. La validità delle speciali targhe di riconoscimento e delle carte di circolazione rilasciate a norma del comma 2 scade al momento in cui cessa lo status diplomatico di colui al quale il veicolo appartiene. La relativa restituzione deve aver luogo non oltre il termine di novanta giorni dalla scadenza.
5. Für die Anwendung dieses Artikels gilt, abgesehen von den Sonderabkommen mit internationalen Organisationen, der Grundsatz der Gegenseitigkeit.	5. Le disposizioni del presente articolo si applicano a condizione di reciprocità, salvo gli accordi speciali con le organizzazioni internazionali.
Artikel 132	**Articolo 132**
Verkehr von im Ausland zugelassenen Fahrzeugen, die von nicht in Italien wohnhaften Personen gefahren werden	***Circolazione dei veicoli immatricolati in uno Stato estero condotti da non residenti in Italia***
1. Außer in den Fällen laut Artikel 93-bis dürfen im Ausland zugelassene Kraftwagen, Kradfahrzeuge und Anhänger, für die die Zollformalitäten oder die Formalitäten laut Artikel 53 Absatz 2 des Gesetzesdekrets vom 30. August 1993,	1. Fuori dei casi di cui all'articolo 93-bis, gli autoveicoli, i motoveicoli e i rimorchi immatricolati in uno Stato estero e per i quali si sia già adempiuto alle formalità doganali o a quelle di cui all'articolo 53, comma 2, del decreto-legge 30

Nr. 331, – durch Gesetz vom 29. Oktober 1993, Nr. 427, mit Änderungen zum Gesetz erhoben –, falls vorgeschrieben, erledigt wurden, im Einklang mit den von Italien ratifizierten internationalen Abkommen mit der Zulassungsbescheinigung des Herkunftsstaates höchstens ein Jahr lang in Italien verkehren.	agosto 1993, n. 331, convertito, con modificazioni, dalla legge 29 ottobre 1993, n. 427, se prescritte, sono ammessi a circolare in Italia per la durata massima di un anno, in base al certificato di immatricolazione dello Stato di origine, in conformità alle Convenzioni internazionali ratificate dall'Italia.
2. Im Ausland zugelassene Kraftwagen, Kradfahrzeuge und Anhänger, für die die Zollformalitäten oder die Formalitäten laut Artikel 53 Absatz 2 des genannten Gesetzesdekrets vom 30. August 1993, Nr. 331, falls vorgeschrieben, erledigt wurden und die Eigentum von ausländischem Personal im Dienste bei internationalen Stellen oder Militärbasen mit Sitz in Italien oder von im selben Haushalt lebenden Familienangehörigen sind, dürfen für die Dauer des Auftrags verkehren.	2. Gli autoveicoli, i motoveicoli e i rimorchi immatricolati in uno Stato estero, per i quali si sia adempiuto alle formalità doganali o a quelle di cui all'articolo 53, comma 2, del citato decreto-legge 30 agosto 1993, n. 331, se prescritte, di proprietà del personale straniero o dei familiari conviventi, in servizio presso organismi o basi militari internazionali aventi sede in Italia, sono ammessi a circolare per la durata del mandato.
3. Die amtlichen Kennzeichen der Fahrzeuge laut den Absätzen 1 und 2 müssen gut lesbar sein und das Zulassungszeichen enthalten, das aus arabischen Ziffern und Großbuchstaben in lateinischer Schrift besteht; nähere Bestimmungen dazu werden in der Verordnung festgelegt. Wer diesen Absatz nicht befolgt, wird mit den Strafen laut Artikel 100 Absätze 11 und 15 belegt.	3. Le targhe dei veicoli di cui ai commi 1 e 2 devono essere chiaramente leggibili e contenere il contrassegno di immatricolazione composto da cifre arabe e da caratteri latini maiuscoli, secondo le modalità da stabilire nel regolamento. Chiunque viola le disposizioni del presente comma è soggetto alle sanzioni di cui all'articolo 100, commi 11 e 15.
4. Wird Absatz 1 nicht beachtet, hat dies das Verbot der Einfahrt ins italienische Staatsgebiet zur Folge.	4. Il mancato rispetto delle disposizioni di cui al comma 1 comporta l'interdizione all'accesso sul territorio nazionale.
5. Wer gegen die Absätze 1 und 2 verstößt, wird mit den Strafen laut Artikel 93-bis Absatz 7 belegt.	5. Chiunque viola le disposizioni di cui ai commi 1 e 2 è soggetto alle sanzioni di cui al comma 7 dell'articolo 93-bis.
Artikel 133	**Articolo 133**
Unterscheidungszeichen des Zulassungsstaates	***Sigla distintiva dello Stato di immatricolazione***
1. Kraftwagen, Kradfahrzeuge und Anhänger, die im Ausland zugelassen wurden, müssen hinten mit dem Unterscheidungszeichen des Herkunftsstaates versehen sein, wenn sie in Italien verkehren.	1. Gli autoveicoli, motoveicoli e rimorchi immatricolati in uno Stato estero, quando circolano in Italia, devono essere muniti posteriormente della sigla distintiva dello Stato di origine.
2. Das Unterscheidungszeichen muss den in den internationalen Abkommen festgelegten Bestimmungen entsprechen.	2. La sigla deve essere conforme alle disposizioni delle convenzioni internazionali.
3. Es ist verboten, für in- und ausländische Kraftwagen, Kradfahrzeuge und Anhänger, die in Italien verkehren, ein anderes Unterscheidungszeichen als das des Staates zu verwenden, in dem das Fahrzeug zugelassen wurde.	3. Sugli autoveicoli, motoveicoli e rimorchi sia nazionali che stranieri che circolano in Italia è vietato l'uso di sigla diversa da quella dello Stato di immatricolazione del veicolo.
4. Wer gegen diesen Artikel verstößt, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 87 und 344 Euro zahlen.	4. Chiunque viola le disposizioni del presente articolo è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 87 a euro 344.
Artikel 134	**Articolo 134**
Verkehr von Kraftwagen und Kradfahrzeugen, die italienischen Staatsbürgern mit Wohnsitz im Ausland oder ausländischen Staatsbürgern gehören	***Circolazione di autoveicoli e motoveicoli appartenenti a cittadini italiani residenti all'estero o a stranieri***
1. Vorübergehend nach Italien eingeführte oder fabrikneue, zur Ausfuhr angekaufte Kraftwagen, Kradfahrzeuge und Anhänger, für die alle eventuell vorgeschriebenen Zollformalitäten erledigt wurden und die italienischen Staatsbürgern mit Wohnsitz im Ausland oder sich vorübergehend in Italien aufhaltenden ausländischen	1. Agli autoveicoli, motoveicoli e rimorchi importati temporaneamente o nuovi di fabbrica acquistati per l'esportazione, che abbiano già adempiuto alle formalità doganali, se prescritte, e appartengano a cittadini italiani residenti all'estero o a stranieri che sono di passaggio, sono rilasciate una carta di circolazione della durata massima di

Staatsbürgern gehören, erhalten eine Zulassungsbescheinigung für höchstens ein Jahr, Verlängerung vorbehalten, und ein Sonderkennzeichen nach den in der Verordnung festgelegten näheren Bestimmungen.	un anno, salvo eventuale proroga, e una speciale targa di riconoscimento, come stabilito nel regolamento.
1-bis. Abgesehen von den in Absatz 1 angeführten Fällen werden Kraftwagen, Kradfahrzeuge und Anhänger, die im Ausland zugelassen wurden oder die in Italien gekauft wurden und italienischen Staatsbürgern mit Wohnsitz im Ausland und mit Eintragung in das Personenregister der italienischen Staatsbürger im Ausland („A.I.R.E.“) gehören, sowie Kraftwagen, Kradfahrzeuge und Anhänger, die in einem Mitgliedsstaat der Europäischen Union zugelassen oder in Italien gekauft wurden und EU-Bürgern oder in einem EU-Mitgliedsstaat gegründeten juristischen Personen gehören, die auf jeden Fall ständige Beziehungen zum italienischen Staatsgebiet haben, auf Antrag nach den in Artikel 93 vorgesehenen Bestimmungen zugelassen; Voraussetzung ist, dass der Inhaber bei der Zulassung erklärt, dass er sein Domizil bei einer natürlichen Person mit Wohnsitz in Italien oder bei einem der Rechtssubjekte laut Gesetz vom 8. August 1991, Nr. 264, hat.	1-bis. Al di fuori dei casi previsti dal comma 1, gli autoveicoli, motoveicoli e rimorchi immatricolati in uno Stato estero o acquistati in Italia ed appartenenti a cittadini italiani residenti all'estero ed iscritti all'Anagrafe italiani residenti all'estero (A.I.R.E.) e gli autoveicoli, motoveicoli e rimorchi immatricolati in uno Stato dell'Unione europea o acquistati in Italia ed appartenenti a cittadini comunitari o persone giuridiche costituite in uno dei Paesi dell'Unione europea che abbiano, comunque, un rapporto stabile con il territorio italiano, sono immatricolati, a richiesta, secondo le norme previste dall'articolo 93, a condizione che al momento dell'immatricolazione l'intestatario dichiari un domicilio legale presso una persona fisica residente in Italia o presso uno dei soggetti di cui alla legge 8 agosto 1991, n. 264.
2. Wer mit einer nicht mehr gültigen Zulassungsbescheinigung laut Absatz 1 fährt, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 87 und 344 Euro zahlen. Dieser Verstoß hat gemäß 6. Titel 1. Abschnitt 2. Teil als zusätzliche Verwaltungsstrafe die Einziehung des Fahrzeuges zur Folge. Die Zusatzstrafe wird nicht verhängt, wenn die Zulassungsbescheinigung für das Fahrzeug im Sinne von Artikel 93 nach der Feststellung des Verstoßes ausgestellt wird.	2. Chiunque circola con la carta di circolazione di cui al comma 1 scaduta di validità è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 87 a euro 344. Dalla violazione consegue la sanzione amministrativa accessoria della confisca del veicolo, secondo le norme del capo I, sezione II, del titolo VI. La sanzione accessoria non si applica qualora al veicolo, successivamente all'accertamento, venga rilasciata la carta di circolazione, ai sensi dell'articolo 93.
Artikel 135	**Articolo 135**
Fahren mit Führerscheinen, die von Staaten ausgestellt werden, welche nicht der Europäischen Union oder dem Europäischen Wirtschaftsraum angehören	***Circolazione con patenti di guida rilasciate da Stati non appartenenti all'Unione europea o allo Spazio economico europeo***
1. Inhaber eines Führerscheins, der von einem Staat ausgestellt wurde, welcher nicht der Europäischen Union oder dem Europäischen Wirtschaftsraum angehört, dürfen, unbeschadet der in internationalen Übereinkommen festgelegten Regelungen, auf italienischem Staatsgebiet Fahrzeuge im Rahmen ihrer Führerscheinberechtigung führen, wenn sie ihren Wohnsitz seit nicht mehr als einem Jahr in Italien haben und dem Führerschein eine internationale Fahrerlaubnis oder eine offizielle italienische Übersetzung desselben beigelegt haben. Der Führerschein und die internationale Fahrerlaubnis müssen gültig sein.	1. Fermo restando quanto previsto in convenzioni internazionali, i titolari di patente di guida rilasciata da uno Stato non appartenente all'Unione europea o allo Spazio economico europeo possono condurre sul territorio nazionale veicoli alla cui guida la patente posseduta li abilita, a condizione che non siano residenti in Italia da oltre un anno e che, unitamente alla medesima patente, abbiano un permesso internazionale ovvero una traduzione ufficiale in lingua italiana della predetta patente. La patente di guida ed il permesso internazionale devono essere in corso di validità.
2. Die internationale Fahrerlaubnis wird von derselben zuständigen Behörde, die bereits den Führerschein ausgestellt hat, nach den Vorgaben ausgestellt, die in den internationalen Abkommen, denen Italien beigetreten ist, festgelegt sind.	2. Il permesso internazionale è emesso dall'autorità competente che ha rilasciato la patente ed è conforme a quanto stabilito in convenzioni internazionali cui l'Italia abbia aderito.
3. Fahrer, deren Führerschein von einem Staat ausgestellt wurde, der nicht der Europäischen Union oder dem Europäischen Wirtschaftsraum angehört und in dem zum Führen bestimmter Fahrzeuge der Besitz eines	3. I conducenti muniti di patente rilasciata da uno Stato non appartenente all'Unione europea o allo Spazio economico europeo nel quale, per la guida di determinati veicoli, è prescritto il possesso di un certificato di abilitazione

Befähigungsnachweises oder einer anderen beruflichen Befähigung vorgeschrieben ist, müssen zum Führen der genannten Fahrzeuge außer dem vom jeweiligen Staat ausgestellten Führerschein auch die vorgeschriebene berufliche Befähigung bei sich haben, die von der zuständigen Behörde des Staates erteilt wurde, in dem der Führerschein ausgestellt wurde.	professionale o di altri titoli abilitativi, oltre che della patente rilasciata dallo Stato stesso, devono essere muniti, per la guida dei suddetti veicoli, dei necessari titoli abilitativi di cui sopra, concessi dall'autorità competente dello Stato ove è stata rilasciata la patente.
4. Fahrer, deren Führerschein von einem nicht der Europäischen Union oder dem Europäischen Wirtschaftsraum angehörenden Staat ausgestellt wurde, müssen alle in dieser Straßenverkehrsordnung festgelegten Vorschriften und Verhaltensregeln einhalten; abgesehen von der in den Absätzen 5 und 6 festgelegten Regelung gelten für sie dieselben Strafen wie für die Inhaber eines italienischen Führerscheins.	4. I conducenti muniti di patente di guida rilasciata da uno Stato non appartenente all'Unione europea o allo Spazio economico europeo, sono tenuti all'osservanza di tutte le disposizioni e le norme di comportamento stabilite nel presente codice; ai medesimi, fatto salvo quanto previsto dai commi 5 e 6, si applicano le sanzioni previste per i titolari di patente italiana.
5. Begeht der Inhaber eines Führerscheins, der von einem nicht der Europäischen Union oder dem Europäischen Wirtschaftsraum angehörenden Staat ausgestellt wurde, einen Verstoß, der im Sinne dieser Straßenverkehrsordnung die Zusatzstrafe der Aussetzung des Führerscheines zur Folge hat, so wird das Dokument vom Feststellungsorgan gleich beim Verstoß abgenommen und innerhalb der darauf folgenden fünf Tage dem Präfekten des Ortes, an dem der Verstoß begangen wurde, zugesandt; dieser erlässt innerhalb der darauf folgenden 15 Tage eine Verfügung, mit der er das Fahren auf italienischem Staatsgebiet für die Dauer verbietet, die je nach Verstoß für die Aussetzung des Führerscheins vorgesehen ist. Nach Ablauf der genannten Frist beantragt der Inhaber die Rückgabe des Führerscheins. Unabhängig vom Fahrverbot auf italienischem Staatsgebiet kann der Inhaber die Rückgabe des Führerscheins auch vor Ablauf der jeweils festgelegten Frist beim Präfekten beantragen, wenn er erklärt, das Staatsgebiet zu verlassen. Der Präfekt teilt die Verfügung über das Fahrverbot innerhalb von 15 Tagen ab Erlass der Behörde mit, die den Führerschein ausgestellt hat. Die Verfügung über das Fahrverbot auf italienischem Staatsgebiet wird dem Betroffenen in der von Artikel 201 vorgesehenen Form zugestellt, wobei ihre Rechtswirkung zu dem Zeitpunkt eintritt, an dem sie zugestellt wird oder an dem das Dokument abgenommen wird, wenn dies gleich bei der Feststellung des Verstoßes angeordnet wird. Im letztgenannten Fall wird der Fahrer, der seinen Wohnsitz nicht in Italien hat, aufgefordert ein Domizil auf italienischem Staatsgebiet zu wählen, damit die Verfügung zugestellt werden kann.	5. Qualora il titolare di patente di guida, rilasciata da uno Stato non appartenente all'Unione europea o allo Spazio economico europeo, commette una violazione dalla quale, ai sensi del presente codice, derivi la sanzione amministrativa accessoria della sospensione della patente di guida, il documento è ritirato, contestualmente alla violazione, dall'organo accertatore ed inviato, entro i cinque giorni successivi, al prefetto del luogo della commessa violazione, che nei quindici giorni successivi emette un provvedimento di inibizione alla guida sul territorio nazionale per un periodo pari alla durata della sospensione prevista per la violazione commessa. Il titolare richiede la restituzione della patente trascorso il predetto termine. Ferma restando l'efficacia del provvedimento di inibizione alla guida nel territorio nazionale, qualora, anche prima della scadenza del predetto termine, il titolare della patente ritirata dichiari di lasciare il territorio nazionale, può richiedere la restituzione della patente stessa al prefetto. Il prefetto dà comunicazione del provvedimento di inibizione alla guida, entro quindici giorni dalla sua adozione, all'Autorità che ha emesso la patente. Il provvedimento di inibizione alla guida sul territorio nazionale è notificato all'interessato nelle forme di cui all'articolo 201 ed ha efficacia dal momento della notifica del provvedimento ovvero dal ritiro del documento, se questo è stato disposto contestualmente all'accertamento della violazione. In tale ultimo caso, il conducente non residente in Italia è invitato ad eleggere un domicilio sul territorio nazionale, ai fini della notifica del predetto provvedimento.
6. Begeht der Inhaber eines Führerscheins, der von einem nicht der Europäischen Union oder dem Europäischen Wirtschaftsraum angehörenden Staat ausgestellt wurde, einen Verstoß, der im Sinne dieser Straßenverkehrsordnung die Zusatzstrafe des Führerscheinentzugs zur Folge hat, so wird das Dokument vom Feststellungsorgan gleich bei der Vorhaltung des Verstoßes abgenommen und innerhalb der darauf folgenden fünf Tage dem Präfekten des Ortes, an dem der Verstoß begangen wurde, zugesandt; dieser erlässt innerhalb der darauf folgenden 15 Tage eine Verfügung, mit der er das Fahren auf italienischem Staatsgebiet für die Dauer von zwei Jahren verbietet, bzw. von drei Jahren, wenn der Entzug für Verstöße gegen Artikel 186, 186-bis	6. Qualora il titolare di patente di guida, rilasciata da uno Stato non appartenente all'Unione europea o allo Spazio economico europeo, commette una violazione dalla quale, ai sensi del presente codice, derivi la sanzione amministrativa accessoria della revoca della patente di guida, il documento è ritirato, contestualmente alla violazione, dall'organo accertatore ed inviato, entro i cinque giorni successivi, al prefetto del luogo della commessa violazione, che nei quindici giorni successivi emette un provvedimento di inibizione alla guida sul territorio nazionale per un periodo di due anni, ovvero per tre anni quando è prevista la revoca per violazione delle disposizioni di cui agli articoli 186, 186-bis o 187. Si applicano le procedure del comma 5.

oder 187 vorgesehen ist. Es wird das in Absatz 5 vorgesehene Verfahren angewandt.	
7. Verkehrt ein Fahrer entgegen der im Sinne von Absatz 5 erlassenen Verfügung, wird nach Absatz 6 vorgegangen. Verkehrt ein Fahrer entgegen der im Sinne von Absatz 6 erlassenen Verfügung, werden die Strafen laut Artikel 116 Absätze 15 und 17 angewandt.	7. Qualora un conducente circoli in violazione del provvedimento emesso ai sensi del comma 5, si procede ai sensi del comma 6. Qualora il conducente circoli in violazione del provvedimento emesso ai sensi del comma 6, si applicano le sanzioni dell'articolo 116, commi 15 e 17.
8. Verkehrt der Inhaber eines Führerscheins, der von einem nicht der Europäischen Union oder dem Europäischen Wirtschaftsraum angehörenden Staat ausgestellt wurde, auf italienischem Staatsgebiet ohne die internationale Fahrerlaubnis oder die offizielle Übersetzung laut Absatz 1, muss er eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 408 und 1.634 Euro zahlen.	8. Il titolare di patente di guida rilasciata da uno Stato non appartenente all'Unione europea o allo Spazio economico europeo che circoli sul territorio nazionale senza il permesso internazionale ovvero la traduzione ufficiale, di cui al comma 1, è soggetto alla sanzione amministrativa pecuniaria del pagamento di una somma da 408 euro a 1.634 euro.
9. Wer gegen Absatz 2 verstößt, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 80 und 317 Euro zahlen.	9. Chiunque viola le disposizioni del comma 2 è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 80 a euro 317.
10. Wer mit Führerschein, aber ohne Befähigungsnachweis oder Eignungsbescheinigung, falls vorgeschrieben, fährt, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 408 und 1.634 Euro zahlen.	10. Chiunque guida munito della patente di guida ma non del certificato di abilitazione professionale o di idoneità, quando prescritto, è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 408 a euro 1.634.
11. Wer als Inhaber eines Führerscheins, der von einem nicht der Europäischen Union oder dem Europäischen Wirtschaftsraum angehörenden Staat ausgestellt wurde, nach Ablauf des ersten Jahres nach Begründung seines Wohnsitzes in Italien mit einem nicht mehr gültigen Führerschein ein Fahrzeug führt, unterliegt den Strafen, die in Artikel 116 Absätze 15 und 17 vorgesehen sind.	11. Ai titolari di patente di guida rilasciata da uno Stato non appartenente alla Unione europea o allo Spazio economico europeo che, trascorso più di un anno dal giorno dell'acquisizione della residenza anagrafica in Italia, guidano con patente non più in corso di validità si applicano le sanzioni previste dall'articolo 116, commi 15 e 17.
12. Wer als Inhaber eines gültigen Führerscheins, der von einem nicht der Europäischen Union oder dem Europäischen Wirtschaftsraum angehörenden Staat ausgestellt wurde, nach Ablauf des ersten Jahres nach Begründung seines Wohnsitzes in Italien mit einem nicht mehr gültigen Nachweis der beruflichen Befähigung ein Fahrzeug führt, unterliegt den Strafen, die in Artikel 116 Absätze 16 und 18 vorgesehen sind.	12. Ai titolari di patente di guida in corso di validità, rilasciata da uno Stato non appartenente alla Unione europea o allo Spazio economico europeo, che, trascorso più di un anno dal giorno dell'acquisizione della residenza anagrafica in Italia, guidano con l'abilitazione professionale eventualmente richiesta non più in corso di validità, si applicano le sanzioni previste dall'articolo 116, commi 16 e 18.
13. Wer als Inhaber eines Führerscheins, der von einem nicht der Europäischen Union oder dem Europäischen Wirtschaftsraum angehörenden Staat ausgestellt wurde, seinen Wohnsitz nach Italien verlegt und vor Ablauf des ersten Jahres nach der Verlegung mit einem nicht mehr gültigen Führerschein ein Fahrzeug führt, muss die verwaltungsrechtliche Geldbuße laut Artikel 126 Absatz 11 zahlen. Dieselbe Strafe wird auf den Inhaber eines Führerscheins, der von einem nicht der Europäischen Union oder dem Europäischen Wirtschaftsraum angehörenden Staat ausgestellt wurde, angewandt, wenn er seinen Wohnsitz nicht in Italien hat und mit einem nicht mehr gültigen Führerschein ein Fahrzeug führt. Der Führerschein wird vom Feststellungsorgan gleich bei der Vorhaltung des Verstoßes abgenommen und innerhalb der darauf folgenden fünf Tage dem Präfekten des Ortes, an dem der Verstoß begangen wurde, zugesandt, der ihn innerhalb der darauf folgenden 15 Tage der Ausstellungsbehörde des Staates, in dem er ausgestellt wurde, übermittelt. Diese Bestimmungen gelten auch für das Führen von Fahrzeugen mit nicht mehr gültiger beruflicher Befähigung, falls vorgeschrieben.	13. Il titolare di patente di guida rilasciata da uno Stato non appartenente alla Unione europea o allo Spazio economico europeo che, avendo acquisito la residenza anagrafica in Italia da non oltre un anno, guida con patente, scaduta di validità, è soggetto alla sanzione amministrativa pecuniaria di cui all'articolo 126, comma 11. La medesima sanzione si applica al titolare di patente di guida, rilasciata da uno Stato non appartenente all'Unione europea o dello Spazio economico europeo, non residente in Italia, che circola con il predetto documento scaduto di validità. La patente è ritirata, contestualmente alla violazione, dall'organo accertatore ed inviata, entro i cinque giorni successivi, al prefetto del luogo della commessa violazione che, entro i quindici giorni successivi, la trasmette all'autorità dello Stato che l'ha emessa. Le disposizioni precedenti si applicano anche nel caso di guida con abilitazione professionale, ove richiesta, scaduta di validità.

14. Wer als Inhaber eines gültigen Führerscheins, der von einem nicht der Europäischen Union oder dem Europäischen Wirtschaftsraum angehörenden Staat ausgestellt wurde, seinen Wohnsitz seit mehr als einem Jahr in Italien begründet hat und mit diesem Führerschein ein Fahrzeug führt, muss die Geldbuße laut Artikel 126 Absatz 11 zahlen. Der Führerschein wird vom Feststellungsorgan gleich beim Verstoß abgenommen und innerhalb der darauf folgenden fünf Tage dem Präfekten des Ortes, an dem der Verstoß begangen wurde, zugesandt; dieser leitet ihn innerhalb der darauf folgenden 15 Tage an das für den Wohnsitzort des Führerscheininhabers zuständige Kraftfahrzeugamt zum Umschreiben weiter. Kann der betreffende Führerschein nicht umgeschrieben werden, übermittelt ihn der Präfekt der Ausstellungsbehörde des Staates, in dem er ausgestellt wurde.	14. Il titolare di patente di guida rilasciata da uno Stato non appartenente alla Unione europea o allo Spazio economico europeo che, trascorso più di un anno dal giorno dell'acquisizione della residenza in Italia, guida con patente in corso di validità, è soggetto alla sanzione amministrativa pecuniaria di cui all'articolo 126, comma 11. Il documento è ritirato, contestualmente alla violazione, dall'organo accertatore ed inviato, entro i cinque giorni successivi, al prefetto del luogo della commessa violazione che, entro i quindici giorni successivi, lo trasmette all'ufficio della motorizzazione civile competente in ragione della residenza del titolare dei documenti predetti, ai fini della conversione. Qualora la patente posseduta non sia convertibile, il prefetto la trasmette all'autorità dello Stato che l'ha rilasciata.
Artikel 136	**Articolo 136**
Umschreibung von Führerscheinen, die von einem Staat ausgestellt wurden, der nicht der Europäischen Union oder dem Europäischen Wirtschaftsraum angehört	***Conversioni di patenti di guida rilasciate da uno Stato non appartenente all'Unione europea o allo Spazio economico europeo***
1. Unabhängig von den internationalen Übereinkommen und unter der Bedingung der Gegenseitigkeit können Inhaber eines gültigen, von einem nicht der Europäischen Union oder dem Europäischen Wirtschaftsraum angehörenden Staat ausgestellten Führerscheins, die ihren meldeamtlichen Wohnsitz in Italien begründet haben, die Umschreibung ihres Führerscheins in einen italienischen Führerschein ohne Eignungsprüfung laut Artikel 121 beantragen, wenn dies auf der Grundlage spezifischer bilateraler Abkommen erlaubt ist. Der italienische Führerschein wird ausgestellt, nachdem überprüft wurde, ob der Antragsteller gemäß Artikel 119 körperlich und geistig tauglich ist. Der ersetzte Führerschein wird abgenommen und vom Kraftfahrzeugamt, das die Umschreibung vorgenommen hat, mit entsprechender Begründung der Behörde des Staates zurückgegeben, in dem er ausgestellt wurde. Diese Bestimmungen gelten auch für die beruflichen Befähigungen, jedoch wird das eventuell getrennt vorhandene Befähigungsdokument nicht abgenommen.	1. Fermo restando quanto previsto da accordi internazionali, il titolare di patente di guida in corso di validità, rilasciata da uno Stato non appartenente all'Unione europea o allo Spazio economico europeo, che abbia acquisito residenza anagrafica in Italia, può richiedere, la conversione della patente posseduta in patente di guida italiana senza sostenere l'esame di idoneità di cui all'articolo 121, se consentito in specifiche intese bilaterali, a condizioni di reciprocità. La patente di guida italiana è rilasciata previo controllo del possesso da parte del richiedente dei requisiti fisici e psichici stabiliti dall'articolo 119. La patente convertita è ritirata e restituita, da parte dell'ufficio della motorizzazione che ha provveduto alla conversione, all'autorità dello Stato che l'ha rilasciata, precisandone i motivi. Le medesime disposizioni si applicano per le abilitazioni professionali, senza peraltro provvedere al ritiro dell'eventuale documento abilitativo a sé stante.
2. Wird Absatz 1 angewandt, so wird die Umschreibung auf dem italienischen Führerschein sowohl bei der Ausstellung als auch bei der Verlängerung oder bei Ausstellung eines Duplikats vermerkt und es wird gegebenenfalls die Revision im Sinne von Artikel 128 angeordnet.	2. Qualora si proceda ai sensi del comma 1, sulla patente di guida italiana convertita è annotata l'avvenuta conversione, sia in sede di rilascio che in sede di rinnovo o di duplicazione, e, se del caso, sulla stessa è disposto provvedimento di revisione ai sensi dell'articolo 128.
3. Die Umschreibung eines Europäischen Führerscheins ist nicht möglich, wenn seine Ausstellung auf der Umschreibung eines Führerscheins beruht, der von einem Staat ausgestellt wurde, der nicht der Europäischen Union oder dem Europäischen Wirtschaftsraum angehört und mit dem Italien kein bilaterales Abkommen abgeschlossen hat.	3. Non si procede alla conversione di patente di guida comunitaria, derivante da patente rilasciata da Stati non appartenenti all'Unione europea o allo Spazio economico europeo, con i quali lo Stato italiano non ha concluso intese bilaterali.
4. Wird die Umschreibung eines Führerscheins beantragt, der von einem nicht der Europäischen Union oder dem Europäischen Wirtschaftsraum angehörenden Staat ausgestellt wurde und auf der Umschreibung eines italienischen Führerscheins beruht, so wird der	4. Nel caso in cui è richiesta la conversione di patente di guida rilasciata da uno Stato non appartenente alla Unione europea o allo Spazio economico europeo, derivante da

Führerschein jener Klasse ausgestellt, für die der ursprünglich ausgestellte galt.	precedente patente italiana, è rilasciata una patente di categoria non superiore a quella originaria.
Artikel 136-bis	**Articolo 136-bis**
Bestimmungen über Führerscheine und berufliche Befähigungen, die von Staaten der Europäischen Union oder des Europäischen Wirtschaftsraums ausgestellt wurden	***Disposizioni in materia di patenti di guida e di abilitazioni professionali rilasciate da Stati dell'Unione europea o dello Spazio economico europeo***
1. Führerscheine, die von Mitgliedstaaten der Europäischen Union oder des Europäischen Wirtschaftsraums ausgestellt wurden, sind den entsprechenden italienischen Führerscheinen gleichgestellt. Fahrer mit einem Führerschein, der von einem Mitgliedstaat der Europäischen Union oder des Europäischen Wirtschaftsraums ausgestellt wurde, müssen alle in dieser Straßenverkehrsordnung festgelegten Vorschriften und Verhaltensregeln einhalten; es gelten für sie dieselben Strafen wie für die Inhaber des italienischen Führerscheins.	1. Le patenti di guida rilasciate dagli Stati membri dell'Unione europea e dello Spazio economico europeo sono equiparate alle corrispondenti patenti di guida italiane. I conducenti muniti di patente di guida rilasciata da uno Stato appartenente all'Unione europea o allo Spazio economico europeo, sono tenuti all'osservanza di tutte le disposizioni e le norme di comportamento stabilite nel presente codice; ai medesimi si applicano le sanzioni previste per i titolari di patente italiana.
2. Begründet der Inhaber eines gültigen Führerscheins, der von einem Mitgliedstaat der Europäischen Union oder des Europäischen Wirtschaftsraums ausgestellt wurde, seinen Wohnsitz im Sinne von Artikel 118-bis in Italien, kann er die Anerkennung dieses Führerscheins durch den italienischen Staat beantragen. Auf Führerscheine, die von einem Mitgliedstaat der Europäischen Union oder des Europäischen Wirtschaftsraums ausgestellt und vom italienischen Staat anerkannt wurden, wird die in Artikel 126-bis angeführte Regelung angewandt.	2. Il titolare di patente di guida in corso di validità, rilasciata da uno Stato dell'Unione europea o dello Spazio economico europeo, che abbia acquisito residenza in Italia ai sensi dell'articolo 118-bis, può richiedere il riconoscimento della medesima da parte dello Stato italiano. Alle patenti di guida rilasciate da Stati dell'Unione europea o dello Spazio economico europeo riconosciute dall'autorità italiana, si applica la disciplina dell'articolo 126-bis.
3. Begründet der Inhaber eines gültigen, von einem Mitgliedstaat der Europäischen Union oder des Europäischen Wirtschaftsraums ausgestellten Führerscheins seinen Wohnsitz im Sinne von Artikel 118-bis in Italien, kann er die Umschreibung dieses Führerscheins in einen italienischen Führerschein jener Klasse, für die sein Führerschein gilt, ohne Eignungsprüfung laut Artikel 121 beantragen. Das Kraftfahrzeugamt überprüft zu diesem Zweck, für welche Klasse der bisher verwendete Führerschein gültig ist. Der ersetzte Führerschein wird abgenommen und vom Kraftfahrzeugamt, das die Umschreibung vorgenommen hat, mit entsprechender Begründung der Behörde des Staates zurückgegeben, in dem er ausgestellt wurde. Diese Bestimmungen gelten auch für die beruflichen Befähigungen, jedoch wird das eventuell getrennt vorhandene Befähigungsdokument nicht abgenommen. Inhaber von Führerscheinen, die zeitlich unbegrenzt gültig sind, müssen nach Ablauf von zwei Jahren ab der Begründung des gewöhnlichen Wohnsitzes die Umschreibung ihres Führerscheins beantragen.	3. Il titolare di patente di guida in corso di validità, rilasciata da uno Stato dell'Unione europea o dello Spazio economico europeo, che abbia acquisito residenza in Italia ai sensi dell'articolo 118-bis, può richiedere la conversione della patente posseduta in patente di guida italiana, valida per le stesse categorie alle quali è abilitato, senza sostenere l'esame di idoneità di cui all'articolo 121. L'ufficio della motorizzazione provvede a tale fine a verificare per quale categoria la patente posseduta sia effettivamente in corso di validità. La patente convertita è ritirata e restituita, da parte dell'ufficio della motorizzazione che ha provveduto alla conversione, all'autorità dello Stato che l'ha rilasciata, precisandone i motivi. Le medesime disposizioni si applicano per le abilitazioni professionali, senza peraltro provvedere al ritiro dell'eventuale documento abilitativo a sè stante. Il titolare di patente di guida, senza limiti di validità amministrativa, trascorsi due anni dall'acquisizione della residenza normale, deve procedere alla conversione della patente posseduta.
4. Auf die Inhaber eines von einem Mitgliedstaat der Europäischen Union oder des Europäischen Wirtschaftsraums ausgestellten Führerscheins, die ihren Wohnsitz im Sinne von Artikel 118*bis* in Italien begründet haben, wird Artikel 128 angewandt. Zu diesem Zweck ist der Inhaber verpflichtet, die Anerkennung oder die Umschreibung seines Führerscheins zu beantragen, bevor die Revision fällig ist.	4. Nei confronti dei titolari di patente di guida rilasciata da uno Stato dell'Unione europea o dello Spazio economico europeo, che abbiano acquisito residenza in Italia ai sensi dell'articolo 118-bis si applicano le disposizioni di cui all'articolo 128. A tale fine è fatto obbligo al titolare di procedere al riconoscimento o alla conversione della patente posseduta prima di sottoporsi alla revisione.

5. Die Absätze 2 und 3 werden nicht angewandt, wenn der Führerschein, der anerkannt oder umgeschrieben werden soll, von dem Staat, der ihn ausgestellt hat, ausgesetzt oder entzogen worden ist.	5. Le disposizioni di cui ai commi 2 e 3 non si applicano quando la patente di guida della quale si chiede il riconoscimento o la conversione è sospesa o revocata dallo Stato che la ha rilasciata.
6. Inhaber eines von einem Mitgliedstaat der Europäischen Union oder des Europäischen Wirtschaftsraums ausgestellten gültigen Führerscheins, die ihren Wohnsitz im Sinne von Artikel 118-bis in Italien begründet haben, können von einem Kraftfahrzeugamt ein Duplikat ihres Führerscheins erhalten, wenn dieser verloren gegangen oder gestohlen worden ist. Das Kraftfahrzeugamt stellt das Duplikat auf der Grundlage der ihm bereits zur Verfügung stehenden Informationen aus oder jener Informationen, die es von den zuständigen Behörden des Staates, der den Originalführerschein ausgestellt hat, bezieht.	6. Il titolare di patente di guida in corso di validità, rilasciata da uno Stato dell'Unione europea o dello Spazio economico europeo, che abbia acquisito residenza in Italia ai sensi dell'articolo 118-bis, può ottenere da un ufficio della motorizzazione il rilascio di un duplicato della patente posseduta, qualora questa sia stata smarrita o sottratta. L'ufficio della motorizzazione procede al rilascio del duplicato in base alle informazioni in proprio possesso o, se del caso, in base alle informazioni acquisite presso le autorità competenti dello Stato che ha rilasciato la patente originaria.
7. Wer als Inhaber eines von einem Mitgliedstaat der Europäischen Union oder des Europäischen Wirtschaftsraums ausgestellten Führerscheins ein Fahrzeug ohne die vorgeschriebene berufliche Befähigung führt, unterliegt den Strafen laut Artikel 116 Absätze 16 und 18.	7. Il titolare di patente di guida rilasciata da uno Stato dell'Unione europea o dello Spazio economico europeo che guidi veicoli senza la prescritta abilitazione professionale, è soggetto alle sanzioni di cui all'articolo 116, commi 16 e 18.
8. Hat der Inhaber eines Führerscheins oder einer beruflichen Befähigung, der bzw. die von einem Mitgliedstaat der Europäischen Union oder des Europäischen Wirtschaftsraums ausgestellt wurde, seinen Wohnsitz im Sinne von Artikel 118-bis in Italien begründet und führt er ein Fahrzeug mit den genannten nicht mehr gültigen Dokumenten, muss er die Geldbuße laut Artikel 126 Absatz 11 zahlen. Dieser Verstoß hat gemäß 6. Titel 1. Abschnitt 2. Teil als zusätzliche Verwaltungsstrafe die Abnahme des nicht mehr gültigen Dokuments zur Folge. Dieselben Strafen werden bei Verstößen gegen Absatz 3 letzter Satz angewandt.	8. Il titolare di patente di guida o altra abilitazione professionale, rilasciata da uno Stato dell'Unione europea o dello Spazio economico europeo, residente in Italia ai sensi dell'articolo 118-bis, che circola con i predetti documenti scaduti di validità, è soggetto alla sanzione amministrativa pecuniaria di cui all'articolo 126, comma 11. Alla violazione consegue la sanzione amministrativa accessoria del ritiro del documento scaduto di validità, secondo le norme del capo I, sezione II, del titolo VI. Le medesime sanzioni si applicano nell'ipotesi di violazione delle disposizioni del comma 3, ultimo periodo.
9. Hat der Inhaber eines Führerscheins oder einer beruflichen Befähigung, der bzw. die von einem Mitgliedstaat der Europäischen Union oder des Europäischen Wirtschaftsraums ausgestellt wurde, nicht im Sinne von Artikel 118-bis seinen Wohnsitz in Italien und führt er ein Fahrzeug mit den genannten nicht mehr gültigen Dokumenten, muss er die Geldbuße laut Artikel 126 Absatz 11 zahlen. Es wird Artikel 135 Absatz 13 dritter Satz angewandt.	9. Il titolare di patente di guida o altra abilitazione professionale, rilasciata da uno Stato dell'Unione europea o dello Spazio economico europeo, non residente in Italia ai sensi dell'articolo 118-bis, che circola con i predetti documenti scaduti di validità, è soggetto alla sanzione amministrativa pecuniaria di cui all'articolo 126, comma 11. Si applicano le disposizioni dell'articolo 135, comma 13, terzo periodo.
Artikel 136-ter	**Articolo 136-ter**
Mit der Fahrerlaubnis zusammenhängende Maßnahmen gegenüber Inhabern von Führerscheinen, die von Staaten der Europäischen Union oder des Europäischen Wirtschaftsraums ausgestellt wurden	***Provvedimenti inerenti il diritto a guidare adottati nei confronti di titolari di patente di guida rilasciata da Stati dell'Unione europea o dello Spazio economico europeo***
1. Begeht der Inhaber eines von einem Mitgliedstaat der Europäischen Union oder des Europäischen Wirtschaftsraums ausgestellten Führerscheins einen Verstoß, der im Sinne dieser Straßenverkehrsordnung als zusätzliche Verwaltungsstrafe die Aussetzung des Führerscheins zur Folge hat, wird Artikel 135 Absatz 5 angewandt.	1. Qualora il titolare di patente di guida, rilasciata da uno Stato dell'Unione europea o dello Spazio economico europeo, commetta una violazione dalla quale, ai sensi del presente codice, derivi la sanzione amministrativa accessoria della sospensione della patente di guida, si applicano le disposizioni dell'articolo 135, comma 5.
2. Begeht der Inhaber eines von einem Mitgliedstaat der Europäischen Union oder des Europäischen	2. Qualora il titolare di patente di guida, rilasciata da uno Stato dell'Unione europea o dello Spazio economico

Wirtschaftsraums ausgestellten Führerscheins einen Verstoß, der im Sinne dieser Straßenverkehrsordnung als zusätzliche Verwaltungsstrafe den Entzug des Führerscheins zur Folge hat, wird Artikel 135 Absatz 6 angewandt.	europeo, commetta una violazione dalla quale, ai sensi del presente codice, derivi la sanzione amministrativa accessoria della revoca della patente di guida, si applicano le disposizioni dell'articolo 135, comma 6.
3. Verstößt ein Fahrer gegen die im Sinne von Absatz 1 erlassene Verfügung, wird nach Absatz 2 verfahren. Verstößt ein Fahrer gegen die im Sinne von Absatz 2 erlassene Verfügung, werden die Strafen laut Artikel 116 Absätze 15 und 17 angewandt.	3. Qualora un conducente circoli in violazione del provvedimento emanato ai sensi del comma 1, si procede ai sensi del comma 2. Qualora il conducente circoli in violazione del provvedimento emanato ai sensi del comma 2, si applicano le sanzioni dell'articolo 116, commi 15 e 17.
Artikel 137	**Articolo 137**
Internationale Bescheinigungen für Kraftwagen, Kradfahrzeuge und Anhänger und internationale Fahrerlaubnisse	***Certificati internazionali per autoveicoli, motoveicoli, rimorchi e permessi internazionali di guida***
1. Internationale Bescheinigungen, die für den Verkehr von Kraftwagen, Kradfahrzeugen und Anhängern in Staaten erforderlich sind, in denen solche Dokumente im Sinne internationaler Abkommen verlangt werden, werden gegen Vorlage der nationalen Dokumente von den zuständigen Ämtern des Departements für Landverkehr auf Antrag ausgestellt.	1. I certificati internazionali per autoveicoli, motoveicoli e rimorchi necessari per circolare negli Stati nei quali, ai sensi delle convenzioni internazionali, tali documenti siano richiesti, sono rilasciati dagli uffici competenti del Dipartimento per i trasporti terrestri, previa esibizione dei documenti di circolazione nazionali.
2. Die zuständigen Ämter des Departements für Landverkehr stellen gegen Vorlage des italienischen Führerscheins eine internationale Fahrerlaubnis aus.	2. I competenti uffici del Dipartimento per i trasporti terrestri rilasciano i permessi internazionali di guida, previa esibizione della patente.
Artikel 138	**Articolo 138**
Fahrzeuge und Fahrer der Streitkräfte	***Veicoli e conducenti delle Forze armate***
1. Die Streitkräfte sorgen selbst für die technischen Überprüfungen, die Militärzulassung und die Ausstellung der Fahrzeugpapiere und der Sonderkennzeichen für die ihnen zur Verfügung stehenden Fahrzeuge.	1. Le Forze armate provvedono direttamente nei riguardi dei veicoli di loro dotazione agli accertamenti tecnici, all'immatricolazione militare, al rilascio dei documenti di circolazione e delle targhe di riconoscimento.
2. Fahrzeuge der Streitkräfte, die die Höchstgrenzen laut den Artikeln 61 und 62 überschreiten, dürfen auf anderen Straßen als Militärstraßen nur mit einer Sondergenehmigung fahren, die vom Militärkommando nach Anhören der zuständigen Körperschaften gemäß Artikel 10 Absatz 6 erteilt wird. Für die allfällige Begleitung sorgt das zuständige Militärkommando.	2. I veicoli delle Forze armate, qualora eccedono i limiti di cui agli articoli 61 e 62, devono essere muniti, per circolare sulle strade non militari, di una autorizzazione speciale che viene rilasciata dal comando militare sentiti gli enti competenti, conformemente a quanto previsto dall'art. 10, comma 6. All'eventuale scorta provvede il predetto comando competente.
3. Für das im Dienst stehende Personal veranlassen die Streitkräfte direkt	3. Le Forze armate provvedono direttamente nei riguardi del personale in servizio:
a) die Schulung, die Festlegung und Überprüfung der zum Fahren erforderlichen Voraussetzungen, die Durchführung der Eignungsprüfung und die Ausstellung des Militärführerscheins, der nur zum Führen von Fahrzeugen berechtigt, die den Streitkräften in irgendeiner Weise zur Verfügung stehen,	a) all'addestramento, all'individuazione e all'accertamento dei requisiti necessari per la guida, all'esame di idoneità e al rilascio della patente militare di guida, che abilita soltanto alla guida dei veicoli comunque in dotazione delle Forze armate;
b) die Ausstellung der Befähigungsnachweise für Theorie- und Praxisfahrschullehrer in Hinsicht auf die Schulung laut Buchstabe a).	b) al rilascio dei certificati di abilitazione alle mansioni di insegnante di teoria e di istruttore di scuola guida, relativi all'addestramento di cui alla lettera a).
4. Für die Theorie- und Praxisfahrschullehrer und die Fahrer laut Absatz 3 gelten die Bestimmungen dieses Titels nicht.	4. Gli insegnanti, gli istruttori e i conducenti di cui al comma 3 non sono soggetti alle disposizioni del presente titolo.

5. Inhaber von Militärführerscheinen können ohne Eignungsprüfung den Führerschein für Fahrzeuge jener Klassen erlangen, die in einer eigenen Vergleichstabelle angeführt sind, welche vom Ministerium für Infrastruktur und Verkehr unter Mitwirkung des Verteidigungsministeriums festgelegt wird; der entsprechende Antrag muss über die Behörde, der die Betroffenen während des Militärdienstes angehören, oder innerhalb eines Jahres ab Beurlaubung vom aktiven Dienst oder ab Entlassung gestellt werden.	5. Coloro che sono muniti di patente militare possono ottenere, senza sostenere l'esame di idoneità, la patente di guida per veicoli delle corrispondenti categorie, secondo la tabella di equipollenza stabilita dal Ministero delle infrastrutture e dei trasporti, di concerto con il Ministero della difesa, sempreché la richiesta venga presentata per il tramite dell'autorità dalla quale dipendono durante il servizio o non oltre un anno dalla data del congedo o dalla cessazione dal servizio.
6. Personal, das die Befähigung zum Praxis-Fahrschullehrer des Militärs erlangt hat, kann, ohne eine Prüfung ablegen zu müssen, die Umschreibung der Befähigung in einen entsprechenden Befähigungsnachweis für zivile Praxis-Fahrschullehrer nach den vom Ministerium für Infrastruktur und Verkehr festgelegten näheren Bestimmungen erlangen; der entsprechende Antrag muss innerhalb eines Jahres ab Beurlaubung vom aktiven Dienst oder ab Entlassung gestellt werden.	6. Il personale provvisto di abilitazione ad istruttore di guida militare può ottenere la conversione in analogo certificato di abilitazione ad istruttore di guida civile senza esame e secondo le modalità stabilite dal Ministero delle infrastrutture e dei trasporti, purché gli interessati ne facciano richiesta entro un anno dalla data del congedo o dalla cessazione dal servizio.
7. Fahrzeuge, die von den Streitkräften veräußert werden, können nach Feststellung der vorgeschriebenen Voraussetzungen mit Zivilkennzeichen zugelassen werden.	7. I veicoli alienati dalle Forze armate possono essere reimmatricolati con targa civile previo accertamento dei prescritti requisiti.
8. Die Merkmale der Kennzeichen der Kraftfahrzeuge und der von diesen gezogenen Fahrzeuge, die den Streitkräften zur Verfügung stehen, werden im Einvernehmen zwischen dem Ministerium, dem die Waffengattung oder das Korps angehört, und dem Ministerium für Infrastruktur und Verkehr festgelegt.	8. Le caratteristiche delle targhe di riconoscimento dei veicoli a motore o da essi trainati in dotazione alle Forze armate sono stabilite d'intesa tra il Ministero dal quale dipendono l'arma o il corpo e il Ministero delle infrastrutture e dei trasporti.
9. Die Streitkräfte sorgen direkt für den Transport von speziellem radioaktivem und Spaltmaterial auf der Straße, wobei sie alle technischen Vorschriften einhalten und Sicherheitsmaßnahmen treffen, die von den einschlägigen Rechtsvorschriften vorgesehen sind.	9. Le Forze armate provvedono direttamente al trasporto stradale di materie radioattive e fissili speciali, mettendo in atto tutte le prescrizioni tecniche e le misure di sicurezza previste dalle norme vigenti in materia.
10. Militärfahrzeuge der Klassen M2 und M3, die für den Gemeinschaftstransport bestimmt sind, werden angesichts der Gemeinnützigkeit ihrer Verwendung im institutionellen Dienst den öffentlichen Verkehrsmitteln gleichgestellt.	10. In ragione della pubblica utilità del loro impiego in servizi di istituto, i mezzi di trasporto collettivo militare, appartenenti alle categorie M2 e M3, sono assimilati ai mezzi adibiti al trasporto pubblico.
11. Dieser Artikel gilt auch für Fahrzeuge und Fahrer der Staatspolizei, der Finanzwache, der Gefängnispolizei, des staatlichen Feuerwehrkorps, der Berufsfeuerwehren der autonomen Provinzen Trient und Bozen und der Region Aosta, des Italienischen Roten Kreuzes, des Staatlichen Forstkorps, der Forstkorps der Regionen mit Sonderstatut und der autonomen Provinzen Trient und Bozen sowie des Zivilschutzes des Staates, der Region Aosta und der autonomen Provinzen Trient und Bozen.	11. Le disposizioni del presente articolo si applicano anche ai veicoli e ai conducenti della Polizia di Stato, della Guardia di finanza, del Corpo di Polizia penitenziaria, del Corpo nazionale dei vigili del fuoco, dei Corpi dei vigili del fuoco delle province autonome di Trento e di Bolzano, della regione Valle d'Aosta, della Croce rossa italiana, del Corpo forestale dello Stato, dei Corpi forestali operanti nelle regioni a statuto speciale e nelle province autonome di Trento e di Bolzano e della Protezione civile nazionale, della regione Valle d'Aosta e delle province autonome di Trento e di Bolzano.
11-bis. Fahrzeuge, die dem staatlichen Zivilschutz, dem Zivilschutz der Region Aosta und der Autonomen Provinzen Trient und Bozen, den örtlichen Körperschaften und den Körperschaften des Dritten Sektors zur Verfügung gestellt wurden und zu institutionellen Zwecken sowie für gemeinnützige Dienste verwendet werden, können, wie auch immer sie zugelassen sind, mit einem Anhänger für die Güterbeförderung ausgestattet werden, dessen Höchstbreite die Breite des Zugfahrzeuges überschreitet,	11-bis. I veicoli in dotazione alla Protezione civile nazionale, alla protezione civile della Regione Valle d'Aosta e delle Province autonome di Trento e di Bolzano, agli enti locali e agli enti del Terzo settore, comunque immatricolati, utilizzati per fini istituzionali e servizi di pubblica utilità, possono essere dotati di rimorchio destinato al trasporto di cose, di larghezza massima superiore alla larghezza del veicolo trainante, fermi restando i limiti di cui agli articoli 61 e 62.

sofern die in den Artikeln 61 und 62 festgelegten Grenzwerte eingehalten werden.	
12. Wer mit einem Militärführerschein oder einem im Sinne von Absatz 11 ausgestellten Führerschein ein Fahrzeug mit Zivilkennzeichen fährt, unterliegt den Strafen laut Artikel 125 Absatz 3. Der Führerschein wird von der Behörde, die ihn ausgestellt hat, ausgesetzt, wobei das Verfahren und die Regelung angewandt werden, die in der jeweiligen Verwaltung gelten, der der Betroffene angehört.	12. Chiunque munito di patente militare, ovvero munito di patente rilasciata ai sensi del comma 11, guida un veicolo immatricolato con targa civile è soggetto alle sanzioni previste dall'art. 125, comma 3. La patente di guida è sospesa dall'autorità che l'ha rilasciata, secondo le procedure e la disciplina proprie dell'amministrazione di appartenenza.
12-bis. Inhaber eines Militärführerscheins oder eines im Sinne von Artikel 139 ausgestellten Dienstführerscheins dürfen Fahrzeuge der entsprechenden Klassen mit Zivilkennzeichen fahren, wenn diese Fahrzeuge für institutionelle Dienste der Staatsverwaltung verwendet werden.	12-bis. I soggetti muniti di patente militare o di servizio rilasciata ai sensi dell'articolo 139 possono guidare veicoli delle corrispondenti categorie immatricolati con targa civile purché i veicoli stessi siano adibiti ai servizi istituzionali dell'amministrazione dello Stato.
Artikel 139	**Articolo 139**
Dienstführerschein für Personen, die zur Wahrnehmung straßenpolizeilicher Aufgaben berechtigt sind	***Patente di servizio per il personale abilitato allo svolgimento di compiti di polizia stradale***
1. Personen, die bereits im Besitz eines Führerscheins und berechtigt sind, straßenpolizeiliche Aufgaben gemäß Artikel 12 Absatz 1 und Absatz 3 Buchstabe a) wahrzunehmen, wird ein eigener Dienstführerschein zum Fahren von Fahrzeugen ausgestellt, die für institutionelle Dienste der Verwaltung verwendet werden, der sie angehören.	1. Ai soggetti già in possesso di patente di guida e abilitati allo svolgimento di compiti di polizia stradale indicati dai commi 1 e 3, lettera a), dell'articolo 12 è rilasciata apposita patente di servizio la cui validità è limitata alla guida di veicoli adibiti all'espletamento di compiti istituzionali dell'amministrazione di appartenenza.
2. Mit Dekret des Ministers für Infrastruktur und Verkehr, das unter Mitwirkung des Innenministers erlassen wird, werden die Voraussetzungen und nähere Bestimmungen für die Ausstellung des Führerscheins laut Absatz 1 festgelegt.	2. Con decreto del Ministro delle infrastrutture e dei trasporti, di concerto con il Ministro dell'interno, sono stabiliti i requisiti e le modalità per il rilascio della patente di cui al comma 1.
5. TITEL	**TITOLO V**
Verhaltensregeln	**Norme di comportamento**
Artikel 140	**Articolo 140**
Grundregeln im Straßenverkehr	***Principio informatore della circolazione***
1. Jeder Verkehrsteilnehmer muss sich so verhalten, dass er den Verkehr nicht gefährdet oder behindert und dass die Verkehrssicherheit auf jeden Fall gewahrt bleibt.	1. Gli utenti della strada devono comportarsi in modo da non costituire pericolo o intralcio per la circolazione ed in modo che sia in ogni caso salvaguardata la sicurezza stradale.
2. Ergänzend zu den in den vorhergehenden Titeln festgelegten Bestimmungen werden mit den folgenden Regeln die Verhaltensweisen im Einzelnen vorgeschrieben.	2. I singoli comportamenti, oltre quanto già previsto nei precedenti titoli, sono fissati dalle norme che seguono.
Artikel 141	**Articolo 141**
Geschwindigkeit	***Velocità***

1. Der Fahrer ist verpflichtet, je nach Eigenschaften, Zustand und Ladung des Fahrzeuges, nach Straßeneigenschaften und Straßenverhältnissen, nach Verkehrsverhältnissen und Verkehrslage sowie nach den anderen jeweils gegebenen Umständen die Geschwindigkeit des Fahrzeuges so zu regeln, dass keine Gefahr für die Sicherheit von Personen und Sachen besteht und jede Unordnung im Verkehr vermieden wird.	1. È obbligo del conducente regolare la velocità del veicolo in modo che, avuto riguardo alle caratteristiche, allo stato ed al carico del veicolo stesso, alle caratteristiche e alle condizioni della strada e del traffico e ad ogni altra circostanza di qualsiasi natura, sia evitato ogni pericolo per la sicurezza delle persone e delle cose ed ogni altra causa di disordine per la circolazione.
2. Der Fahrer muss ständig die Kontrolle über sein Fahrzeug bewahren und jederzeit in der Lage sein, alle nötigen Fahrbewegungen sicher auszuführen. Vor allem muss er imstande sein, das Fahrzeug auf der Strecke innerhalb seines Sichtfeldes und vor jedem vorhersehbaren Hindernis rechtzeitig anzuhalten.	2. Il conducente deve sempre conservare il controllo del proprio veicolo ed essere in grado di compiere tutte le manovre necessarie in condizione di sicurezza, specialmente l'arresto tempestivo del veicolo entro i limiti del suo campo di visibilità e dinanzi a qualsiasi ostacolo prevedibile.
3. Im Einzelnen muss der Fahrer in folgenden Situationen langsamer fahren: auf unübersichtlichen Straßenabschnitten, in Kurven, an Kreuzungen, in der Nähe von Schulen und sonstigen eigens gekennzeichneten Orten, an denen sich gewöhnlich Kinder aufhalten, bei starkem Gefälle, an Engstellen, an Stellen mit Hindernissen auf der Straße, bei Nacht, bei ungenügender Sicht wegen der Witterungsverhältnisse oder wegen anderer Umstände, bei der Durchfahrt durch bewohnte Gebiete oder auf sonstigen Straßenabschnitten, an denen sich Gebäude befinden.	3. In particolare, il conducente deve regolare la velocità nei tratti di strada a visibilità limitata, nelle curve, in prossimità delle intersezioni e delle scuole o di altri luoghi frequentati da fanciulli indicati dagli appositi segnali, nelle forti discese, nei passaggi stretti o ingombrati, nelle ore notturne, nei casi di insufficiente visibilità per condizioni atmosferiche o per altre cause, nell'attraversamento degli abitati o comunque nei tratti di strada fiancheggiati da edifici.
4. Der Fahrer muss ebenso verlangsamen und bei Bedarf auch anhalten, wenn sich das Kreuzen mit anderen Fahrzeugen als schwierig erweist, wenn er sich Fußgängerüberwegen nähert und auf jeden Fall dann, wenn Fußgänger auf der Straße nicht sofort ausweichen oder unsicher wirken und wenn Tiere, die sich auf der Straße befinden, beim Herannahen verängstigt wirken.	4. Il conducente deve, altresì, ridurre la velocità e, occorrendo, anche fermarsi quando riesce malagevole l'incrocio con altri veicoli, in prossimità degli attraversamenti pedonali e, in ogni caso, quando i pedoni che si trovino sul percorso tardino a scansarsi o diano segni di incertezza e quando, al suo avvicinarsi, gli animali che si trovino sulla strada diano segni di spavento.
5. Der Fahrer darf nicht Geschwindigkeitsrennen fahren.	5. Il conducente non deve gareggiare in velocità.
6. Der Fahrer darf nicht so langsam fahren, dass er den normalen Verkehrsfluss behindert oder gefährdet.	6. Il conducente non deve circolare a velocità talmente ridotta da costituire intralcio o pericolo per il normale flusso della circolazione.
7. Dieser Artikel gilt auch für Führer von Zug-, Last- und Reittieren.	7. All'osservanza delle disposizioni del presente articolo è tenuto anche il conducente di animali da tiro, da soma e da sella.
8. Wer gegen Absatz 3 verstößt, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 87 und 344 Euro zahlen.	8. Chiunque viola le disposizioni del comma 3 è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 87 a euro 344.
9. Abgesehen von den Bestimmungen der Artikel 9-bis und 9-ter muss bei Verstoß gegen Absatz 5 eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 173 und 694 Euro gezahlt werden.	9. Salvo quanto previsto dagli articoli 9-bis e 9-ter, chiunque viola la disposizione del comma 5 è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 173 a euro 694.
10. Wird ein Verstoß von einem Führer von Tieren laut Absatz 7 begangen, muss dieser eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 26 und 102 Euro zahlen.	10. Se si tratta di violazioni commesse dal conducente di cui al comma 7 la sanzione amministrativa è del pagamento di una somma da euro 26 a euro 102.
11. Wer gegen andere Bestimmungen dieses Artikels verstößt, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 42 und 173 Euro zahlen.	11. Chiunque viola le altre disposizioni del presente articolo è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 42 a euro 173.
Artikel 142	**Articolo 142**

Geschwindigkeitsbeschränkungen	*Limiti di velocità*
1. Zur Gewährleistung der Verkehrssicherheit und zum Schutz von Menschenleben dürfen folgende Höchstgeschwindigkeiten nicht überschritten werden: 130 km/h auf Autobahnen, 110 km/h auf erstrangigen Freilandstraßen, 90 km/h auf zweitrangigen Freilandstraßen und örtlichen Freilandstraßen sowie 50 km/h auf Straßen in geschlossenen Ortschaften; auf Ortsstraßen, bei denen dies auf Grund der Bau- und Funktionsmerkmale möglich ist, kann eine Höchstgeschwindigkeit bis maximal 70 km/h erlaubt werden; in diesem Fall sind die entsprechenden Verkehrszeichen anzubringen. Die Straßeneigentümer oder Konzessionsinhaber können auf Autobahnen mit drei Fahrstreifen und einem Pannenstreifen pro Fahrtrichtung, die mit typengenehmigten Geräten zur Berechnung der Durchschnittsgeschwindigkeit auf bestimmten Strecken ausgestattet sind, je nach den planerischen und effektiven Eigenschaften der betreffenden Strecke eine Höchstgeschwindigkeit bis maximal 150 km/h erlauben, sofern dies angesichts der Verkehrsstärke, der ortsüblichen Witterungsverhältnisse und der Unfalldaten der letzten fünf Jahre vertretbar ist; sie sind verpflichtet, die entsprechenden Verkehrszeichen anzubringen. Im Falle von Niederschlägen beliebiger Art darf eine Höchstgeschwindigkeit von 110 km/h auf Autobahnen und 90 km/h auf erstrangigen Freilandstraßen nicht überschritten werden.	1. Ai fini della sicurezza della circolazione e della tutela della vita umana la velocità massima non può superare i 130 km/h per le autostrade, i 110 km/h per le strade extraurbane principali, i 90 km/h per le strade extraurbane secondarie e per le strade extraurbane locali, ed i 50 km/h per le strade nei centri abitati, con la possibilità di elevare tale limite fino ad un massimo di 70 km/h per le strade urbane le cui caratteristiche costruttive e funzionali lo consentano, previa installazione degli appositi segnali. Sulle autostrade a tre corsie più corsia di emergenza per ogni senso di marcia, dotate di apparecchiature debitamente omologate per il calcolo della velocità media di percorrenza su tratti determinati, gli enti proprietari o concessionari possono elevare il limite massimo di velocità fino a 150 km/h sulla base delle caratteristiche progettuali ed effettive del tracciato, previa installazione degli appositi segnali, sempreché lo consentano l'intensità del traffico, le condizioni atmosferiche prevalenti ed i dati di incidentalità dell'ultimo quinquennio. In caso di precipitazioni atmosferiche di qualsiasi natura, la velocità massima non può superare i 110 km/h per le autostrade ed i 90 km/h per le strade extraurbane principali.
2. Die Straßeneigentümer können im Rahmen der genannten Beschränkungen für bestimmte Straßen oder Straßenabschnitte Mindestgeschwindigkeiten und andere als die in Absatz 1 genannten Höchstgeschwindigkeiten festlegen, wenn zur Anwendung der in Absatz 1 angeführten Kriterien im konkreten Fall die Festlegung anderer Beschränkungen zweckmäßig ist; in diesem Fall befolgen sie die vom Minister für Infrastruktur und Verkehr erlassenen Richtlinien und bringen an den betreffenden Straßen die entsprechenden Verkehrszeichen an. Die Straßeneigentümer sind verpflichtet, die Geschwindigkeitsgrenzen unverzüglich wieder aufzuheben, sobald die Ursache für deren Auferlegung wegfällt. Der Minister für Infrastruktur und Verkehr kann die von den Straßeneigentümern getroffenen Maßnahmen ändern, wenn sie in Widerspruch zu den eigenen Richtlinien stehen oder jedenfalls nicht mit den Kriterien laut Absatz 1 vereinbar sind. Der Minister für Infrastruktur und Verkehr kann bei Untätigkeit des Straßeneigentümers auch die Einführung von Geschwindigkeitsgrenzen anordnen; wird die Anordnung nicht befolgt, kann er die Durchführung der erforderlichen Arbeiten direkt veranlassen und das Rückgriffsrecht gegenüber dem Straßeneigentümer geltend machen.	2. Entro i limiti massimi suddetti, gli enti proprietari della strada possono fissare, provvedendo anche alla relativa segnalazione, limiti di velocità minimi e limiti di velocità massimi, diversi da quelli fissati al comma 1, in determinate strade e tratti di strada quando l'applicazione al caso concreto dei criteri indicati nel comma 1 renda opportuna la determinazione di limiti diversi, seguendo le direttive che saranno impartite dal Ministro delle infrastrutture e dei trasporti. Gli enti proprietari della strada hanno l'obbligo di adeguare tempestivamente i limiti di velocità al venir meno delle cause che hanno indotto a disporre limiti particolari. Il Ministro delle infrastrutture e dei trasporti può modificare i provvedimenti presi dagli enti proprietari della strada, quando siano contrari alle proprie direttive e comunque contrastanti con i criteri di cui al comma 1. Lo stesso Ministro può anche disporre l'imposizione di limiti, ove non vi abbia provveduto l'ente proprietario; in caso di mancato adempimento, il Ministro delle infrastrutture e dei trasporti può procedere direttamente alla esecuzione delle opere necessarie, con diritto di rivalsa nei confronti dell'ente proprietario.
3. Für folgende Fahrzeugklassen gelten die nebenstehenden Höchstgeschwindigkeiten:	3. Le seguenti categorie di veicoli non possono superare le velocità sottoindicate:
a) Kleinkrafträder: 45 km/h,	a) ciclomotori: 45 km/h;
b) beladene Kraftwagen und Kradfahrzeuge für den Transport von Gefahrgütern der Klasse 1, wie im Anhang zum Übereinkommen laut Artikel 168 Absatz 1 angeführt:	b) autoveicoli o motoveicoli utilizzati per il trasporto delle merci pericolose rientranti nella classe 1 figurante in allegato all'accordo di cui all'articolo 168, comma 1, quando

50 km/h außerhalb geschlossener Ortschaften, 30 km/h in geschlossenen Ortschaften,	viaggiano carichi: 50 km/h fuori dei centri abitati; 30 km/h nei centri abitati;
c) landwirtschaftliche Maschinen und Arbeitsmaschinen: 40 km/h, wenn sie auf Reifen oder gleichwertigen Vorrichtungen fahren, 15 km/h in allen anderen Fällen,	c) macchine agricole e macchine operatrici: 40 km/h se montati su pneumatici o su altri sistemi equipollenti; 15 km/h in tutti gli altri casi;
d) vierrädrige Kraftfahrzeuge: 80 km/h außerhalb geschlossener Ortschaften,	d) quadricicli: 80 km/h fuori dei centri abitati;
e) Lastzüge bestehend aus einem Kraftwagen und einem Anhänger laut Artikel 54 Absatz 1 Buchstaben h), i) und l): 70 km/h außerhalb geschlossener Ortschaften, 80 km/h auf Autobahnen,	e) treni costituiti da un autoveicolo e da un rimorchio di cui alle lettere h), i) e l) dell'art. 54, comma 1: 70 km/h fuori dei centri abitati; 80 km/h sulle autostrade;
f) Kraftomnibusse und Oberleitungsbusse mit einer Gesamtmasse über 8 t: 80 km/h außerhalb geschlossener Ortschaften, 100 km/h auf Autobahnen,	f) autobus e filobus di massa complessiva a pieno carico superiore a 8 t: 80 km/h fuori dei centri abitati; 100 km/h sulle autostrade;
g) Kraftwagen für die Güterbeförderung oder für andere Verwendungszwecke mit einer Gesamtmasse über 3,5 t und bis zu 12 t: 80 km/h außerhalb geschlossener Ortschaften, 100 km/h auf Autobahnen,	g) autoveicoli destinati al trasporto di cose o ad altri usi, di massa complessiva a pieno carico superiore a 3,5 t e fino a 12 t: 80 km/h fuori dei centri abitati; 100 km/h sulle autostrade;
h) Kraftwagen für die Güterbeförderung oder für andere Verwendungszwecke mit einer Gesamtmasse über 12 t: 70 km/h außerhalb geschlossener Ortschaften, 80 km/h auf Autobahnen,	h) autoveicoli destinati al trasporto di cose o ad altri usi, di massa complessiva a pieno carico superiore a 12 t: 70 km/h fuori dei centri abitati; 80 km/h sulle autostrade;
i) Lastkraftwagen mit einer Gesamtmasse über 5 t, wenn sie für die Personenbeförderung im Sinne von Artikel 82 Absatz 6 verwendet werden: 70 km/h außerhalb geschlossener Ortschaften, 80 km/h auf Autobahnen,	i) autocarri di massa complessiva a pieno carico superiore a 5 t se adoperati per il trasporto di persone ai sensi dell'art. 82, comma 6: 70 km/h fuori dei centri abitati; 80 km/h sulle autostrade;
l) beladene Baumaschinen: 40 km/h in geschlossenen Ortschaften, 60 km/h außerhalb geschlossener Ortschaften.	l) mezzi d'opera quando viaggiano a pieno carico: 40 km/h nei centri abitati; 60 km/h fuori dei centri abitati.
4. Auf den Fahrzeugen laut Absatz 3, jene laut den Buchstaben a) und b) ausgenommen, muss hinten die zulässige Höchstgeschwindigkeit angegeben sein. Bei Fahrzeugkombinationen muss die Höchstgeschwindigkeit auf den Anhängern bzw. Sattelanhängern angegeben sein. Diese Pflicht gilt nicht für Militärkraftwagen, die unter die Fahrzeuge laut Absatz 3 Buchstaben c), g) h) und i) fallen, wenn sie zur Ausstattung der Streitkräfte oder der in Artikel 138 Absatz 11 genannten Korps und Einrichtungen gehören.	4. Nella parte posteriore dei veicoli di cui al comma 3, ad eccezione di quelli di cui alle lettere a) e b), devono essere indicate le velocità massime consentite. Qualora si tratti di complessi di veicoli, l'indicazione del limite va riportata sui rimorchi ovvero sui semirimorchi. Sono comunque esclusi da tale obbligo gli autoveicoli militari ricompresi nelle lettere c), g), h) ed i) del comma 3, quando siano in dotazione alle Forze armate, ovvero ai Corpi ed organismi indicati nell'articolo 138, comma 11.
5. In allen Fällen, in denen Geschwindigkeitsbeschränkungen festgelegt sind, gelten auch die in Artikel 141 festgelegten Pflichten.	5. In tutti i casi nei quali sono fissati limiti di velocità restano fermi gli obblighi stabiliti dall'art. 141.
6. Als Beweisquellen für die Feststellung der Beachtung der Geschwindigkeitsbeschränkungen gelten die Ergebnisse der ordnungsgemäß typengenehmigten Geräte, auch jener zur Berechnung der Durchschnittsgeschwindigkeit auf bestimmten Strecken, sowie die Aufnahmen des Fahrtenschreibers und die Belege für zurückgelegte Autobahnstrecken; Näheres dazu wird mit der Verordnung festgelegt.	6. Per la determinazione dell'osservanza dei limiti di velocità sono considerate fonti di prova le risultanze di apparecchiature debitamente omologate, anche per il calcolo della velocità media di percorrenza su tratti determinati, nonché le registrazioni del cronotachigrafo e i documenti relativi ai percorsi autostradali, come precisato dal regolamento.
6-bis. Kontrolleinrichtungen zur Geschwindigkeitserhebung auf der Straße müssen gemäß den Bestimmungen der Durchführungsverordnung zu dieser Straßenverkehrsordnung durch Schilder oder Lichtsignalvorrichtungen angekündigt werden und gut sichtbar sein. Nähere Bestimmungen zur Verwendung	6-bis. Le postazioni di controllo sulla rete stradale per il rilevamento della velocità devono essere preventivamente segnalate e ben visibili, ricorrendo all'impiego di cartelli o di dispositivi di segnalazione luminosi, conformemente alle norme stabilite nel regolamento di esecuzione del presente codice. Le modalità di impiego sono stabilite con decreto

werden mit Dekret des Verkehrsministers unter Mitwirkung des Innenministers festgelegt.	del Ministro dei trasporti, di concerto con il Ministro dell'interno.
6-ter. Werden nach den Modalitäten laut den Absätzen 6 und 6-bis innerhalb höchstens einer Stunde mehrere Verstöße des gleichen Fahrzeugs gegen die Absätze 7, 8, 9 oder 9-bis auf Straßenabschnitten festgestellt, die in die Zuständigkeit derselben Körperschaft fallen, werden die für den schwersten Verstoß vorgesehenen, um ein Drittel erhöhten Verwaltungsstrafen verhängt, wenn diese günstiger sind. Der Zeitraum laut erstem Satz läuft ab dem Zeitpunkt, an dem der zuerst festgestellte Verstoß begangen wurde. Es gilt Artikel 198-bis, sofern anwendbar.	6-ter. Nei casi di accertamento, con le modalità di cui ai commi 6 e 6-bis, di più violazioni dei commi 7, 8, 9 o 9-bis del presente articolo, commesse dallo stesso veicolo in tratti stradali ricadenti nella competenza del medesimo ente e in un periodo di tempo non superiore a un'ora, si applicano, se più favorevoli, le sanzioni amministrative previste per la violazione più grave aumentate di un terzo. Il periodo di tempo di cui al primo periodo decorre dal momento in cui è stata commessa la violazione accertata per prima. Si osservano, in quanto compatibili, le disposizioni dell'articolo 198-bis.
7. Wer die Mindestgeschwindigkeitsgrenze nicht beachtet und wer die Höchstgeschwindigkeitsgrenze um höchstens 10 km/h überschreitet, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 42 und 173 Euro zahlen.	7. Chiunque non osserva i limiti minimi di velocità, ovvero supera i limiti massimi di velocità di non oltre 10 km/h, è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 42 a euro 173.
8. Wer die Höchstgeschwindigkeitsgrenze um mehr als 10 km/h und höchstens 40 km/h überschreitet, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 173 und 694 Euro zahlen. Wird der Verstoß mindestens zweimal in einem Jahr in einer geschlossenen Ortschaft begangen, werden eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 220 und 880 Euro und als zusätzliche Verwaltungsstrafe die Führerscheinaussetzung für 15 bis 30 Tage verhängt.	8. Chiunque supera di oltre 10 km/h e di non oltre 40 km/h i limiti massimi di velocità è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 173 a euro 694. Se la violazione è commessa all'interno del centro abitato e per almeno due volte nell'arco di un anno, si applicano la sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 220 a euro 880 e la sanzione amministrativa accessoria della sospensione della patente di guida da quindici a trenta giorni.
9. Wer die Höchstgeschwindigkeitsgrenze um mehr als 40 km/h und höchstens 60 km/h überschreitet, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 543 und 2.170 Euro zahlen. Dieser Verstoß hat als zusätzliche Verwaltungsstrafe die Führerscheinaussetzung für die Dauer von einem bis drei Monaten zur Folge.	9. Chiunque supera di oltre 40 km/h ma di non oltre 60 km/h i limiti massimi di velocità è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 543 a euro 2.170. Dalla violazione consegue la sanzione amministrativa accessoria della sospensione della patente di guida da uno a tre mesi.
9-bis. Wer die Höchstgeschwindigkeitsgrenze um mehr als 60 km/h überschreitet, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 845 und 3.382 Euro zahlen. Dieser Verstoß hat gemäß 6. Titel 1. Abschnitt 2. Teil als zusätzliche Verwaltungsstrafe die Führerscheinaussetzung für die Dauer von sechs bis zwölf Monaten zur Folge.	9-bis. Chiunque supera di oltre 60 km/h i limiti massimi di velocità è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 845 a euro 3.382. Dalla violazione consegue la sanzione amministrativa accessoria della sospensione della patente di guida da sei a dodici mesi, ai sensi delle norme di cui al capo I, sezione II, del titolo VI.
10. Wer gegen Absatz 4 verstößt, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 26 und 102 Euro zahlen.	10. Chiunque viola le disposizioni di cui al comma 4 è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 26 a euro 102.
11. Werden die Verstöße laut den Absätzen 7, 8, 9 und 9-bis am Steuer eines Fahrzeuges laut Absatz 3 Buchstaben b), e), f), g), h), i) oder l) begangen, so werden die jeweils vorgesehenen Geldbußen und zusätzlichen Verwaltungsstrafen verdoppelt. Wer mit einem Fahrzeug, bei dem die Anbringung eines Geschwindigkeitsbegrenzers laut Artikel 179 Pflicht ist, die Höchstgeschwindigkeit überschreitet, für die das genannte Gerät geeicht ist, muss die in Artikel 179 Absätze 2-bis und 3 vorgesehenen Geldbußen zahlen, wenn der Begrenzer nicht funktioniert oder manipuliert wurde. In jedem Fall wird angeordnet, das Fahrzeug zu dem in Artikel 179 Absatz 6-bis vorgesehenen Zweck in eine autorisierte Werkstatt zu bringen.	11. Se le violazioni di cui ai commi 7, 8, 9 e 9-bis sono commesse alla guida di uno dei veicoli indicati al comma 3, lettere b), e), f), g), h), i) e l) le sanzioni amministrative pecuniarie e quelle accessorie ivi previste sono raddoppiate. L'eccesso di velocità oltre il limite al quale è tarato il limitatore di velocità di cui all'articolo 179 comporta, nei veicoli obbligati a montare tale apparecchio, l'applicazione delle sanzioni amministrative pecuniarie previste dai commi 2-bis e 3 del medesimo articolo 179, per il caso di limitatore non funzionante o alterato. È sempre disposto l'accompagnamento del mezzo presso un'officina autorizzata, per i fini di cui al comma 6-bis del citato articolo 179.
12. Begeht ein Führerscheininhaber innerhalb von zwei Jahren einen weiteren Verstoß gegen Absatz 9, hat dies gemäß 6. Titel 1. Abschnitt 2. Teil als zusätzliche	12. Quando il titolare di una patente di guida sia incorso, in un periodo di due anni, in una ulteriore violazione del comma 9, la sanzione amministrativa accessoria è della

Verwaltungsstrafe die Führerscheinaussetzung für die Dauer von acht bis 18 Monaten zur Folge. Begeht ein Führerscheininhaber innerhalb von zwei Jahren einen weiteren Verstoß gegen Absatz 9-bis, wird gemäß 6. Titel 1. Abschnitt 2. Teil als zusätzliche Verwaltungsstrafe der Führerschein entzogen.	sospensione della patente da otto a diciotto mesi, ai sensi delle norme di cui al capo I, sezione II, del titolo VI. Quando il titolare di una patente di guida sia incorso, in un periodo di due anni, in una ulteriore violazione del comma 9-bis, la sanzione amministrativa accessoria è la revoca della patente, ai sensi delle norme di cui al capo I, sezione II, del titolo VI.
12-bis. Werden die Verstöße gegen die in diesem Artikel festgelegten Höchstgeschwindigkeitsbeschränkungen durch Verwendung von Geräten oder Systemen zur Geschwindigkeitserhebung oder durch technische Kontrollvorrichtungen und -mittel auf Entfernung im Sinne von Artikel 4 des Gesetzesdekrets vom 20. Juni 2002, Nr. 121, – mit Änderungen zum Gesetz vom 1. August 2002, Nr. 168, erhoben –, in geltender Fassung, festgestellt, so werden die Erträge aus den für diese Verstöße verhängten Strafen zu den Bedingungen und mit den Einschränkungen laut den Absätzen 12-ter und 12-quater zu 50 Prozent dem Eigentümer der Straße, auf der der Verstoß festgestellt wurde, oder den Körperschaften, die die entsprechenden Aufgaben im Sinne von Artikel 39 des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 22. März 1974, Nr. 381, wahrnehmen, und zu 50 Prozent der Körperschaft zugewiesen, dem das Feststellungsorgan angehört. Die Bestimmungen des vorhergehenden Satzes werden nicht auf Straßen angewandt, die in Konzession vergeben sind. Die in diesem Absatz genannten Körperschaften, außer der Staat, verwenden ihren Anteil an den Erträgen in der Region, in der der Verstoß festgestellt wurde.	12-bis. I proventi delle sanzioni derivanti dall'accertamento delle violazioni dei limiti massimi di velocità stabiliti dal presente articolo, attraverso l'impiego di apparecchi o di sistemi di rilevamento della velocità ovvero attraverso l'utilizzazione di dispositivi o di mezzi tecnici di controllo a distanza delle violazioni ai sensi dell'articolo 4 del decreto-legge 20 giugno 2002, n. 121, convertito, con modificazioni, dalla legge 1º agosto 2002, n. 168, e successive modificazioni, sono attribuiti, in misura pari al 50 per cento ciascuno, all'ente proprietario della strada su cui è stato effettuato l'accertamento o agli enti che esercitano le relative funzioni ai sensi dell'articolo 39 del decreto del Presidente della Repubblica 22 marzo 1974, n. 381, e all'ente da cui dipende l'organo accertatore, alle condizioni e nei limiti di cui ai commi 12-ter e 12-quater. Le disposizioni di cui al periodo precedente non si applicano alle strade in concessione. Gli enti di cui al presente comma diversi dallo Stato utilizzano la quota dei proventi ad essi destinati nella regione nella quale sono stati effettuati gli accertamenti.
12-ter. Die Körperschaften laut Absatz 12-bis bestimmen die Beträge, die ihnen als Anteil an den Erträgen aus den Bußgeldern laut demselben Absatz zugewiesen werden, für Instandhaltungsarbeiten und Arbeiten für die Sicherheit der Straßeninfrastrukturen – einschließlich der Verkehrszeichen und -einrichtungen und der Schranken – und der dazugehörigen Anlagen sowie für die Verbesserung der Verkehrskontrolle und der Feststellung der Verkehrsverstöße, einschließlich der Ausgaben für das Personal unter Beachtung der geltenden Rechtsvorschriften über die Einschränkung der Ausgaben im öffentlichen Dienst und des internen Stabilitätspaktes.	12-ter. Gli enti di cui al comma 12-bis destinano le somme derivanti dall'attribuzione delle quote dei proventi delle sanzioni amministrative pecuniarie di cui al medesimo comma alla realizzazione di interventi di manutenzione e messa in sicurezza delle infrastrutture stradali, ivi comprese la segnaletica e le barriere, e dei relativi impianti, nonché al potenziamento delle attività di controllo e di accertamento delle violazioni in materia di circolazione stradale, ivi comprese le spese relative al personale, nel rispetto della normativa vigente relativa al contenimento delle spese in materia di pubblico impiego e al patto di stabilità interno.
12-quater. Jede örtliche Körperschaft übermittelt dem Ministerium für Infrastruktur und Verkehr und dem Innenministerium jährlich bis zum 31. Mai durch Datenfernübertragung einen Bericht, in dem, bezogen auf das jeweils vorhergehende Jahr, der ihr zustehende Gesamtbetrag der Erträge laut Artikel 208 Absatz 1 und Absatz 12-bis dieses Artikels, wie er aus der im selben Jahr genehmigten Rechnungslegung hervorgeht, sowie die Maßnahmen angeführt sind, die in Hinsicht auf die genannten Mittel durchgeführt wurden, wobei für jede Maßnahme die Ausgaben einzeln anzugeben sind. Jede örtliche Körperschaft veröffentlicht den im ersten Satz genannten Bericht in einem eigenen Abschnitt ihrer institutionellen Website innerhalb von 30 Tagen ab der Übermittlung an das Ministerium für nachhaltige Infrastrukturen und Mobilität und an das Innenministerium. Ab 1. Juli 2022 veröffentlicht das Innenministerium die gemäß erstem Satz eingegangenen Berichte innerhalb von 60 Tagen ab Erhalt in einem eigenen Abschnitt seiner institutionellen Website. Übermittelt die Körperschaft nicht	12-quater. Ciascun ente locale trasmette in via informatica al Ministero delle infrastrutture e dei trasporti ed al Ministero dell'interno, entro il 31 maggio di ogni anno, una relazione in cui sono indicati, con riferimento all'anno precedente, l'ammontare complessivo dei proventi di propria spettanza di cui al comma 1 dell'articolo 208 e al comma 12-bis del presente articolo, come risultante da rendiconto approvato nel medesimo anno, e gli interventi realizzati a valere su tali risorse, con la specificazione degli oneri sostenuti per ciascun intervento. Ciascun ente locale pubblica la relazione di cui al primo periodo in apposita sezione del proprio sito internet istituzionale entro trenta giorni dalla trasmissione al Ministero delle infrastrutture e della mobilità sostenibili e al Ministero dell'interno. A decorrere dal 1° luglio 2022, il Ministero dell'interno, entro sessanta giorni dalla ricezione, pubblica in apposita sezione del proprio sito internet istituzionale le relazioni pervenute ai sensi del primo periodo. La percentuale dei proventi spettanti ai sensi del comma 12-bis è ridotta del 90 per cento annuo nei confronti dell'ente che non trasmetta la relazione di cui al

den im ersten Satz genannten Bericht oder verwendet sie die im selben Satz angeführten Mittel für andere als die in Artikel 208 Absatz 4 und in Absatz 12-ter dieses Artikels genannten Zwecke, so wird der Prozentsatz der im Sinne von Absatz 12-bis zustehenden Erträge um 90 Prozent für jedes Jahr gekürzt, für das eine der genannten Unregelmäßigkeiten festgestellt wird. Die im vorhergehenden Satz genannten Unregelmäßigkeiten sind in Hinsicht auf die Disziplinarhaftung und die Schädigung der Staatskasse von Bedeutung und müssen unverzüglich dem Regionalstaatsanwalt des Rechnungshofes gemeldet werden.	primo periodo, ovvero che utilizzi i proventi di cui al primo periodo in modo difforme da quanto previsto dal comma 4 dell'articolo 208 e dal comma 12-ter del presente articolo, per ciascun anno per il quale sia riscontrata una delle predette inadempienze. Le inadempienze di cui al periodo precedente rilevano ai fini della responsabilità disciplinare e per danno erariale e devono essere segnalate tempestivamente al procuratore regionale della Corte dei conti.
Artikel 143	**Articolo 143**
Position der Fahrzeuge auf der Fahrbahn	***Posizione dei veicoli sulla carreggiata***
1. Die Fahrzeuge müssen, auch wenn die Straße frei ist, auf der rechten Seite der Fahrbahn nahe dem rechten Fahrbahnrand fahren.	1. I veicoli devono circolare sulla parte destra della carreggiata e in prossimità del margine destro della medesima, anche quando la strada è libera.
2. Nicht motorbetriebene Fahrzeuge und Tiere müssen so nah wie möglich am rechten Fahrbahnrand geführt werden.	2. I veicoli sprovvisti di motore e gli animali devono essere tenuti il più vicino possibile al margine destro della carreggiata.
2-bis. Die Bestimmung von Absatz 2 gilt nicht für Fahrräder in den Aufstellbereichen für den Radverkehr, in den innerstädtischen Fahrradstraßen und in den Fahrradzonen, in welchen die Fahrräder jegliche Position auf der Fahrbahn einnehmen können. In den Radfahrstreifen müssen die Fahrräder den äußersten Bereich des Fahrstreifens besetzen.	2-bis. La disposizione del comma 2 non si applica ai velocipedi nelle zone di attestamento ciclabili, nelle strade urbane ciclabili e nelle zone ciclabili, in cui i velocipedi possono occupare qualunque posizione sulla carreggiata. Nelle corsie ciclabili i velocipedi devono occupare la parte più esterna della corsia.
3. Absatz 2 gilt für alle Fahrzeuge beim Kreuzen und beim Befahren von Kurven und Kuppen, sofern sie nicht auf Straßen mit zwei getrennten Fahrbahnen, einer Fahrbahn mit mindestens zwei Fahrstreifen pro Fahrtrichtung oder einer Einbahn verkehren.	3. La disposizione del comma 2 si applica anche agli altri veicoli quando si incrociano ovvero percorrono una curva o un raccordo convesso, a meno che circolino su strade a due carreggiate separate o su una carreggiata ad almeno due corsie per ogni senso di marcia o su una carreggiata a senso unico di circolazione.
4. Besteht eine Straße aus zwei getrennten Fahrbahnen, muss auf der rechten Fahrbahn gefahren werden, besteht sie aus drei getrennten Fahrbahnen, muss auf der rechten oder der mittleren Fahrbahn gefahren werden, sofern nichts anderes angezeigt ist.	4. Quando una strada è divisa in due carreggiate separate, si deve percorrere quella di destra; quando è divisa in tre carreggiate separate, si deve percorrere quella di destra o quella centrale, salvo diversa segnalazione.
5. Sofern nichts anderes angezeigt ist, muss auf Fahrbahnen mit zwei oder mehr Fahrstreifen für die jeweilige Fahrtrichtung der freieste rechte Fahrstreifen befahren werden, während der oder die Fahrstreifen links nur zum Überholen verwendet werden dürfen.	5. Salvo diversa segnalazione, quando una carreggiata è a due o più corsie per senso di marcia, si deve percorrere la corsia più libera a destra; la corsia o le corsie di sinistra sono riservate al sorpasso.
6. *[aufgehoben]*	6. *[abrogato]*
7. Sofern nichts anderes angezeigt ist, muss innerhalb geschlossener Ortschaften auf Fahrbahnen mit zwei oder mehr Fahrstreifen für die jeweilige Fahrtrichtung der am weitesten rechts gelegene freie Fahrstreifen befahren werden; alle Fahrstreifen links davon dürfen nur zum Überholen verwendet werden. Unabhängig von der Verkehrsstärke dürfen die Fahrer den Fahrstreifen besetzen, der für sie je nach der Fahrtrichtung, die sie an der nächsten Kreuzung einschlagen wollen, am günstigsten ist; sie dürfen jedoch nur den Fahrstreifen wechseln, wenn sie rechts oder links abbiegen,	7. All'interno dei centri abitati, salvo diversa segnalazione, quando una carreggiata è a due o più corsie per senso di marcia, si deve percorrere la corsia libera più a destra; la corsia o le corsie di sinistra sono riservate al sorpasso. Tuttavia i conducenti, qualunque sia l'intensità del traffico, possono impegnare la corsia più opportuna in relazione alla direzione che essi intendono prendere alla successiva intersezione; i conducenti stessi non possono peraltro cambiare corsia se non per predisporsi a svoltare a destra o a sinistra, o per fermarsi, in conformità delle norme che

vorschriftsmäßig anhalten oder überholen wollen; das Überholen ist in diesem Fall auch rechts erlaubt.	regolano queste manovre, ovvero per effettuare la manovra di sorpasso che in tale ipotesi è consentita anche a destra.
8. Sofern nichts anderes angezeigt ist, dürfen die Fahrzeuge auf Straßen mit höhengleichen Straßenbahngeleisen auf den Geleisen fahren, wenn sie dadurch nicht die Fahrt der Straßenbahn behindern oder verlangsamen – vorausgesetzt, dies ist auf Grund der Verkehrslage möglich.	8. Nelle strade con binari tranviari a raso, i veicoli possono procedere sui binari stessi purché, compatibilmente con le esigenze della circolazione, non ostacolino o rallentino la marcia dei tram, salva diversa segnalazione.
9. Auf Straßen mit doppelten höhengleichen Straßenbahngeleisen auf derselben Fahrbahnseite dürfen die Fahrzeuge links der Geleise fahren, sofern sie dabei auf der Fahrbahn ihrer Fahrtrichtung bleiben.	9. Nelle strade con doppi binari tranviari a raso, entrambi su di un lato della carreggiata, i veicoli possono marciare a sinistra della zona interessata dai binari, purché rimangano sempre entro la parte della carreggiata relativa al loro senso di circolazione.
10. Besteht die Straßenbahn- oder Oberleitungsbushaltestelle aus einer Schutzinsel rechts von der Straßenachse, dürfen die Fahrzeuge, wenn nicht durch Verkehrszeichen die Durchfahrt auf einer bestimmten Seite vorgeschrieben wird, sowohl links als auch rechts an der Schutzinsel vorbeifahren, sofern sie dabei auf der Fahrbahn ihrer Fahrtrichtung bleiben und den Fahrgastverkehr nicht behindern.	10. Ove la fermata dei tram o dei filobus sia corredata da apposita isola salvagente posta a destra dell'asse della strada, i veicoli, salvo diversa segnalazione che imponga il passaggio su un lato determinato, possono transitare indifferentemente a destra o a sinistra del salvagente, purché rimangano entro la parte della carreggiata relativa al loro senso di circolazione e purché non comportino intralcio al movimento dei viaggiatori.
11. Wer gegen die Fahrtrichtung fährt, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 167 und 665 Euro zahlen.	11. Chiunque circola contromano è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 167 a euro 665.
12. Wer in Kurven, an Kuppen oder an beliebigen anderen unübersichtlichen Stellen gegen die Fahrtrichtung fährt oder auf Straßen mit getrennten Fahrbahnen eine Fahrbahn in Gegenrichtung befährt, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 327 und 1.308 Euro zahlen. Dieser Verstoß hat gemäß 6. Titel 1. Abschnitt 2. Teil als zusätzliche Verwaltungsstrafe die Führerscheinaussetzung für die Dauer von einem bis drei Monaten zur Folge. Bei Rückfall liegt die Dauer der Führerscheinaussetzung zwischen zwei und sechs Monaten. Hat das Fahren eines Fahrzeugs in Gegenrichtung im Sinne dieses Absatzes einen Unfall mit Todesfolge oder mit schwerer oder sehr schwerer Körperverletzung zur Folge, so wird immer die Einziehung dieses Fahrzeugs angeordnet.	12. Chiunque circola contromano in corrispondenza delle curve, dei raccordi convessi o in ogni altro caso di limitata visibilità, ovvero percorre la carreggiata contromano, quando la strada sia divisa in più carreggiate separate, è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 327 a euro 1.308. Dalla violazione prevista dal presente comma consegue la sanzione amministrativa accessoria della sospensione della patente da uno a tre mesi, ai sensi del capo I, sezione II, del titolo VI. In casi di recidiva la sospensione è da due a sei mesi. Qualora dalla circolazione contromano di un veicolo ai sensi del presente comma derivi un incidente con morte o lesioni personali gravi o gravissime, è sempre disposta la confisca del predetto veicolo.
13. Wer gegen andere Bestimmungen dieses Artikels verstößt, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 42 und 173 Euro zahlen.	13. Chiunque viola le altre disposizioni del presente articolo è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 42 a euro 173.
Artikel 144	**Articolo 144**
Nebeneinanderfahren von Fahrzeugreihen	***Circolazione dei veicoli per file parallele***
1. Das Nebeneinanderfahren von Fahrzeugreihen ist auf Fahrbahnen mit wenigstens zwei Fahrstreifen pro Fahrtrichtung erlaubt, wenn der Verkehr so dicht ist, dass der ganze Fahrbahnteil in einer Fahrtrichtung von Fahrzeugen besetzt ist und die Geschwindigkeit durch die jeweils vorausfahrenden Fahrzeuge vorgegeben wird oder wenn Amtsträger mit straßenpolizeilichen Aufgaben dies erlauben. Ebenso erlaubt ist das Nebeneinanderfahren von Fahrzeugreihen auf der Zufahrt zu einer Kreuzung, die durch Lichtsignal- oder Handzeichen geregelt wird; in diesem Fall muss beim Zeichen „Freie Fahrt" auch im Kreuzungsbereich nebeneinander weitergefahren werden.	1. La circolazione per file parallele è ammessa nelle carreggiate ad almeno due corsie per ogni senso di marcia, quando la densità del traffico è tale che i veicoli occupano tutta la parte della carreggiata riservata al loro senso di marcia e si muovono ad una velocità condizionata da quella dei veicoli che precedono, ovvero in tutti i casi in cui gli agenti del traffico la autorizzano. È ammessa, altresì, lungo il tronco stradale adducente a una intersezione controllata da segnali luminosi o manuali; in tal caso, al segnale di via libera, essa deve continuare anche nell'area di manovra dell'intersezione stessa.

2. Beim Nebeneinanderfahren von Fahrzeugreihen ist es den Fahrzeugfahrern – nicht motorbetriebene Fahrzeuge und Kleinkrafträder ausgenommen – erlaubt, sich nicht an den Fahrbahnrand zu halten, solange sie auf dem gewählten Fahrstreifen bleiben.	2. Nella circolazione per file parallele è consentito ai conducenti di veicoli, esclusi i veicoli non a motore ed i ciclomotori, di non mantenersi presso il margine della carreggiata, pur rimanendo in ogni caso nella corsia prescelta.
3. Ein Fahrstreifenwechsel ist, nach vorheriger Ankündigung, nur dann erlaubt, wenn der erste Fahrstreifen rechts erreicht werden muss, um nach rechts abzubiegen, oder der letzte Fahrstreifen links, um nach links abzubiegen, oder wenn der Fahrer die Geschwindigkeit verringern oder, sofern erlaubt, die Fahrt durch Anhalten am Fahrbahnrand unterbrechen will. Fahrer auf dem ersten Fahrstreifen rechts dürfen, sofern sie dies ordnungsgemäß anzeigen, den Fahrstreifen wechseln, um ein nicht motorbetriebenes Fahrzeug oder ein auffallend langsames Fahrzeug zu überholen.	3. Il passaggio da una corsia all'altra è consentito, previa la necessaria segnalazione, soltanto quando si debba raggiungere la prima corsia di destra per svoltare a destra, o l'ultima corsia di sinistra per svoltare a sinistra, ovvero per effettuare una riduzione di velocità o una volontaria sospensione della marcia al margine della carreggiata, quando ciò non sia vietato. I conducenti che si trovano nella prima corsia di destra possono, inoltre, spostarsi da detta corsia quando devono superare un veicolo senza motore o comunque assai lento, sempre previa la necessaria segnalazione.
4. Wer gegen diesen Artikel verstößt, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 42 und 173 Euro zahlen.	4. Chiunque viola le disposizioni del presente articolo è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 42 a euro 173.
Artikel 145	**Articolo 145**
Vorrang	***Precedenza***
1. Sobald sie sich einer Kreuzung nähern, müssen die Fahrer äußerst vorsichtig sein, um Unfälle zu vermeiden.	1. I conducenti, approssimandosi ad una intersezione, devono usare la massima prudenza al fine di evitare incidenti.
2. Nähern sich zwei Fahrzeuge einer Kreuzung oder kreuzen sich ihre Fahrwege auf eine andere Weise, muss immer rechts Vorfahrt gegeben werden, sofern nichts anderes angezeigt ist.	2. Quando due veicoli stanno per impegnare una intersezione, ovvero laddove le loro traiettorie stiano comunque per intersecarsi, si ha l'obbligo di dare la precedenza a chi proviene da destra, salvo diversa segnalazione.
3. Beim Überqueren von Eisenbahn- oder Straßenbahnlinien muss der Fahrer den Schienenfahrzeugen Vorfahrt geben, sofern nichts anderes angezeigt ist.	3. Negli attraversamenti di linee ferroviarie e tranviarie i conducenti hanno l'obbligo di dare la precedenza ai veicoli circolanti su rotaie, salvo diversa segnalazione.
4. Der Fahrer muss an Kreuzungen den anderen Fahrzeugen Vorfahrt geben, wenn dies von der zuständigen Behörde im Sinne von Artikel 37 so vorgeschrieben wurde und diese Vorschrift durch das entsprechende Verkehrszeichen angezeigt wird.	4. I conducenti devono dare la precedenza agli altri veicoli nelle intersezioni nelle quali sia così stabilito dall'autorità competente ai sensi dell'art. 37 e la prescrizione sia resa nota con apposito segnale.
4-bis. In den Fußgängerzonen, in den innerstädtischen Fahrradstraßen und in den Fahrradzonen müssen die Fahrer der für den Verkehr zugelassenen Kraftfahrzeuge, unter Einhaltung der allgemeinen Vorfahrtsregeln, besonders auf die Fußgänger und Radfahrer achten.	4-bis. Nelle aree pedonali, nelle strade urbane ciclabili e nelle zone ciclabili i conducenti dei veicoli a motore ammessi alla circolazione, nel rispetto delle regole generali della precedenza, devono prestare particolare attenzione ai pedoni e ai ciclisti.
4-ter. Die Fahrer der Kraftfahrzeuge müssen den Fahrrädern Vorfahrt geben, die auf den mit einer unterbrochenen Linie begrenzten Radschutzstreifen verkehren.	4-ter. I conducenti dei veicoli a motore devono dare la precedenza ai velocipedi circolanti sulle corsie ciclabili delimitate da striscia discontinua.
5. Der Fahrer muss, bevor er eine Kreuzung besetzt, an der Haltelinie anhalten, wenn dies von der zuständigen Behörde im Sinne von Artikel 37 so vorgeschrieben wurde und diese Vorschrift durch das entsprechende Verkehrszeichen angezeigt wird.	5. I conducenti sono tenuti a fermarsi in corrispondenza della striscia di arresto, prima di immettersi nella intersezione, quando sia così stabilito dall'autorità competente ai sensi dell'art. 37 e la prescrizione sia resa nota con apposito segnale.

6. An Straßeneinmündungen von einem Ort, an dem keine öffentliche Durchfahrt besteht, muss der Fahrer anhalten und den auf der Straße verkehrenden Verkehrsteilnehmern Vorrang geben.	6. Negli sbocchi su strada da luoghi non soggetti a pubblico passaggio i conducenti hanno l'obbligo di arrestarsi e dare la precedenza a chi circola sulla strada.
7. Es ist verboten, eine Kreuzung oder eine Überquerung von Straßenbahnlinien zu besetzen, wenn der Fahrer nicht die Möglichkeit hat, in kürzester Zeit die Fahrt fortzusetzen und die besetzte Fläche zu räumen, um den Fahrzeugen aus anderen Fahrtrichtungen die Durchfahrt zu ermöglichen.	7. È vietato impegnare una intersezione o un attraversamento di linee tranviarie quando il conducente non ha la possibilità di proseguire e sgombrare in breve tempo l'area di manovra in modo da consentire il transito dei veicoli provenienti da altre direzioni.
8. An Straßeneinmündungen von einem Pfad, einem Hirtenpfad, einem Saumpfad oder einem Radweg muss der Fahrer anhalten und den auf der Straße verkehrenden Verkehrsteilnehmern Vorrang geben. Diese Pflicht besteht auch dann, wenn sich die Eigenschaften dieser Wege in unmittelbarer Nähe der Einmündung in die Straße ändern.	8. Negli sbocchi su strada di sentieri, tratturi, mulattiere e piste ciclabili è fatto obbligo al conducente di arrestarsi e dare la precedenza a chi circola sulla strada. L'obbligo sussiste anche se le caratteristiche di dette vie variano nell'immediata prossimità dello sbocco sulla strada.
9. Der Fahrer eines Schienenfahrzeuges muss die negativen Vorfahrtszeichen beachten.	9. I conducenti di veicoli su rotaia devono rispettare i segnali negativi della precedenza.
10. Wer gegen diesen Artikel verstößt, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 167 und 665 Euro zahlen.	10. Chiunque viola le disposizioni di cui al presente articolo è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 167 a euro 665.
11. Begeht ein Fahrer innerhalb von zwei Jahren mindestens zweimal einen Verstoß laut Absatz 10, hat dies beim letzten Verstoß gemäß 6. Titel 1. Abschnitt 2. Teil als zusätzliche Verwaltungsstrafe die Führerscheinaussetzung für die Dauer von einem bis drei Monaten zur Folge.	11. Quando lo stesso soggetto sia incorso, in un periodo di due anni, in una delle violazioni di cui al comma 10 per almeno due volte, all'ultima infrazione consegue la sanzione amministrativa accessoria della sospensione della patente da uno a tre mesi, ai sensi del capo I, sezione II, del titolo VI.
Artikel 146	**Articolo 146**
Nichtbeachtung der Verkehrszeichen und -einrichtungen	***Violazione della segnaletica stradale***
1. Jeder Verkehrsteilnehmer muss die Verhaltensregeln beachten, die von den Verkehrszeichen und -einrichtungen und von den Amtsträgern mit straßenpolizeilichen Aufgaben gemäß den Artikeln 38 bis 43 sowie von den entsprechenden Bestimmungen der Verordnung vorgeschrieben werden.	1. L'utente della strada è tenuto ad osservare i comportamenti imposti dalla segnaletica stradale e dagli agenti del traffico a norma degli articoli da 38 a 43 e delle relative norme del regolamento.
2. Wer nicht die Verhaltensregeln beachtet, die von den Verkehrszeichen und -einrichtungen, von den einschlägigen Bestimmungen der Verordnung oder von den Amtsträgern mit straßenpolizeilichen Aufgaben vorgeschrieben werden, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 42 und 173 Euro zahlen. Die in den Artikeln 6 und 7 und in Artikel 191 Absatz 4 vorgesehenen Strafen bleiben aufrecht.	2. Chiunque non osserva i comportamenti indicati dalla segnaletica stradale o nelle relative norme di regolamento, ovvero dagli agenti del traffico, è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 42 a euro 173. Sono fatte salve le particolari sanzioni previste dagli articoli 6 e 7, nonché dall'articolo 191, comma 4.
3. Fahrer, die die Fahrt fortsetzen, obwohl eine Ampel oder ein Amtsträger mit straßenpolizeilichen Aufgaben das Weiterfahren verbietet, müssen eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 167 und 665 Euro zahlen.	3. Il conducente del veicolo che prosegue la marcia, nonostante che le segnalazioni del semaforo o dell'agente del traffico vietino la marcia stessa, è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 167 a euro 665.
3-bis. Begeht ein Fahrer innerhalb von zwei Jahren mindestens zweimal einen Verstoß laut Absatz 3, hat dies beim letzten Verstoß gemäß 6. Titel 1. Abschnitt 2. Teil als zusätzliche Verwaltungsstrafe die Führerscheinaussetzung für die Dauer von einem bis drei Monaten zur Folge.	3-bis. Quando lo stesso soggetto sia incorso, in un periodo di due anni, in una delle violazioni di cui al comma 3 per almeno due volte, all'ultima infrazione consegue la sanzione amministrativa accessoria della sospensione

	della patente da uno a tre mesi, ai sensi del capo I, sezione II, del titolo VI.
Artikel 147	**Articolo 147**
Verhalten an Bahnübergängen	***Comportamento ai passaggi a livello***
1. Verkehrsteilnehmer, die sich einem Bahnübergang nähern, müssen äußerst vorsichtig sein, um Unfälle zu vermeiden, und sie müssen die in Artikel 44 angeführten Einrichtungen beachten.	1. Gli utenti della strada, approssimandosi ad un passaggio a livello, devono usare la massima prudenza al fine di evitare incidenti e devono osservare le segnalazioni indicate nell'art. 44.
2. Bevor sie einen unbeschrankten oder halbbeschrankten Bahnübergang ohne Lichtsignal- oder akustische Signalvorrichtung gemäß Artikel 44 überqueren, müssen die Verkehrsteilnehmer,	2. Prima di impegnare un passaggio a livello senza barriere o semibarriere e senza i dispositivi di segnalazione luminosa o acustica previsti dall'articolo 44, gli utenti della strada:
a) zeigen die Verkehrszeichen und -einrichtungen nur die Vorfahrtspflicht an, sich vergewissern, dass kein Zug in Sicht ist; ist keiner in Sicht, müssen sie den Bahnübergang zügig überqueren, nähert sich hingegen einer, müssen sie vor der unterbrochenen Haltelinie anhalten, ohne den Bahnübergang zu besetzen, und die Fahrt fortsetzen, wenn der Zug vorbeigefahren ist;	a) nei casi in cui la segnaletica indichi il solo obbligo di dare la precedenza, devono assicurarsi che nessun treno sia in vista e, in caso affermativo, attraversare rapidamente il passaggio a livello; in caso contrario devono fermarsi, prima della linea di arresto discontinua, senza impegnare il passaggio a livello e riprendere la marcia dopo il passaggio del treno;
b) zeigen die Verkehrszeichen und -einrichtungen das Anhaltegebot und die Vorfahrtspflicht an, vor der durchgehenden Haltelinie anhalten und den Bahnübergang nur dann zügig überqueren, wenn kein Zug in Sicht ist.	b) nei casi in cui la segnaletica indichi l'obbligo di fermarsi e dare la precedenza, devono fermarsi, in ogni caso, prima della linea di arresto continua e attraversare rapidamente il passaggio a livello solo nel caso in cui non vi sia alcun treno in vista.
2-bis. Bei unbeschrankten oder halbbeschrankten Bahnübergängen mit den laut Artikel 44 vorgesehenen Lichtsignal- oder akustischen Signalvorrichtungen müssen die Verkehrsteilnehmer vor der durchgehenden Haltelinie anhalten, wenn die Vorrichtungen Signale geben.	2-bis. Nel caso di passaggi a livello senza barriere o semibarriere dotati dei dispositivi di segnalazione luminosa o acustica previsti dall'articolo 44, gli utenti della strada devono fermarsi prima della linea di arresto continua qualora tali dispositivi siano in funzione.
3. Die Verkehrsteilnehmer dürfen den beschrankten oder halbbeschrankten Bahnübergang nicht besetzen oder überqueren, wenn	3. Gli utenti della strada non devono impegnare o attraversare un passaggio a livello protetto con barriere o semibarriere quando:
a) die Schranken oder Halbschranken geschlossen sind oder sich senken;	a) le barriere o le semibarriere siano chiuse o in movimento di chiusura;
b) sich die Schranken oder Halbschranken gerade öffnen;	b) le barriere o le semibarriere siano in movimento di apertura;
c) die Vorrichtungen, die in Artikel 44 vorgesehen sind, Lichtsignale oder akustische Signale geben,	c) siano in funzione i dispositivi di segnalazione luminosa o acustica previsti dall'articolo 44;
d) die im selben Artikel vorgesehenen Ersatzmittel für Schranken oder Halbschranken eingesetzt werden.	d) siano in funzione i mezzi sostitutivi delle barriere o semibarriere previsti dal medesimo articolo.
3-bis. Die Nichtbeachtung der in den Absätzen 2-bis und 3 festgelegten Vorschriften kann, wenn Lichtsignalvorrichtungen vorhanden sind, auch mit eigenen Vorrichtungen zur automatischen Ermittlung und Erhebung von Verkehrsverstößen, die vom Ministerium für Infrastrukturen und Verkehr genehmigt und typengenehmigt sind, erhoben werden.	3-bis. Il mancato rispetto di quanto stabilito dai commi 2-bis e 3, nel caso in cui siano presenti i dispositivi di segnalazione luminosa, può essere rilevato anche tramite appositi dispositivi per l'accertamento e il rilevamento automatico delle violazioni, approvati od omologati dal Ministero delle infrastrutture e dei trasporti.
3-ter. Sind Lichtsignalvorrichtungen vorhanden, kann die Feststellung der Verstöße gegen die Absätze 2-bis und 3 mindestens drei Sekunden nach ihrem Einschalten erfolgen.	3-ter. L'accertamento delle violazioni delle disposizioni di cui ai commi 2-bis e 3, nel caso in cui siano presenti i dispositivi di segnalazione luminosa, può essere effettuato dopo almeno tre secondi dall'entrata in funzione dei medesimi dispositivi.

4. Die Verkehrsteilnehmer dürfen den Bahnübergang nicht besetzen, wenn sie nicht in kürzester Zeit die Fahrt fortsetzen und den Übergang räumen können; auf jeden Fall müssen sie den Bahnübergang zügig räumen. Bleibt ein Fahrzeug beim Überqueren liegen oder wird es zwischen den Schranken eingeschlossen, muss der Fahrer versuchen, es von den Geleisen zu entfernen, allenfalls indem er die Schranken durchbricht, oder er muss, falls dies nicht möglich ist, alles versuchen, um die Gefahr von Personenschäden zu vermeiden, und dafür sorgen, dass die Fahrer der Schienenfahrzeuge rechtzeitig vor der Gefahr gewarnt werden.	4. Gli utenti della strada non devono impegnare un passaggio a livello quando non hanno la possibilità di proseguire e sgombrare in breve tempo l'attraversamento e, in ogni caso, devono sollecitamente sgombrare il passaggio a livello. In caso di arresto forzato del veicolo o di intrappolamento tra le barriere, il conducente deve cercare di portarlo fuori dei binari, eventualmente anche abbattendo le barriere, o, in caso di materiale impossibilità, deve fare tutto quanto gli è possibile per evitare ogni pericolo per le persone, nonché fare in modo che i conducenti dei veicoli su rotaia siano avvisati in tempo utile dell'esistenza del pericolo.
5. Wer entgegen den Absätzen 2, 2-bis und 3 Buchstaben a), c) und d) einen beschrankten, unbeschrankten oder halbbeschrankten Bahnübergang besetzt oder überquert, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 200 und 800 Euro zahlen. Diese Geldbuße wird auch bei Verstoß gegen Absatz 4 erster Satz verhängt. Wer entgegen Absatz 3 Buchstabe b) einen beschrankten oder halbbeschrankten Bahnübergang besetzt oder überquert, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 87 und 344 Euro zahlen.	5. Chiunque, in violazione delle disposizioni dei commi 2, 2-bis e 3, lettere a), c) e d), impegna o attraversa un passaggio a livello con o senza barriere o semibarriere è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 200 a euro 800. La medesima sanzione si applica in caso di violazione delle disposizioni del comma 4, primo periodo. Chiunque, in violazione delle disposizioni del comma 3, lettera b), impegna o attraversa un passaggio a livello con barriere o semibarriere è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 87 a euro 344.
6. Begeht ein Fahrer innerhalb von zwei Jahren mindestens zweimal einen Verstoß laut Absatz 5 erster und zweiter Satz, hat dies beim letzten Verstoß gemäß 6. Titel 1. Abschnitt 2. Teil als zusätzliche Verwaltungsstrafe die Führerscheinaussetzung für die Dauer von einem bis drei Monaten zur Folge.	6. Quando lo stesso soggetto sia incorso, in un periodo di due anni, in una violazione di cui al comma 5, primo e secondo periodo, per almeno due volte, all'ultima violazione consegue la sanzione amministrativa accessoria della sospensione della patente di guida da uno a tre mesi, ai sensi del capo I, sezione II, del titolo VI.
6-bis. Die Vorrichtungen laut Absatz 3-bis können nach Vereinbarung mit dem Straßeneigentümer oder -betreiber auch vom Betreiber der Eisenbahninfrastruktur auf eigene Kosten installiert werden.	6-bis. L'installazione dei dispositivi di cui al comma 3-bis è consentita anche al gestore dell'infrastruttura ferroviaria, a sue spese, previa convenzione con l'ente proprietario o gestore della strada.
Artikel 148	**Articolo 148**
Überholen	***Sorpasso***
1. Überholen bedeutet, dass ein Fahrzeug an einem anderen Fahrzeug, einem Tier oder einem Fußgänger vorbeifährt, das bzw. der sich in Bewegung oder im Stillstand auf dem Fahrstreifen oder dem Fahrbahnteil befindet, der normalerweise dem fließenden Verkehr vorbehalten ist.	1. Il sorpasso è la manovra mediante la quale un veicolo supera un altro veicolo, un animale o un pedone in movimento o fermi sulla corsia o sulla parte della carreggiata destinata normalmente alla circolazione.
2. Vor dem Überholen muss der Fahrer sich vergewissern,	2. Il conducente che intende sorpassare deve preventivamente accertarsi:
a) dass die Sicht ausreichend ist, um die Fahrbewegung durchführen zu können, ohne andere zu gefährden oder zu behindern,	a) che la visibilità sia tale da consentire la manovra e che la stessa possa compiersi senza costituire pericolo o intralcio;
b) dass der Fahrer des auf demselben Fahrstreifen vorausfahrenden Fahrzeuges nicht bereits zu erkennen gegeben hat, dass er ebenfalls überholen will,	b) che il conducente che lo precede nella stessa corsia non abbia segnalato di voler compiere analoga manovra;
c) dass kein Fahrzeug, das auf derselben Fahrbahn oder Richtungsfahrbahn oder, wenn die Fahrbahn oder Richtungsfahrbahn in Fahrstreifen unterteilt ist, auf dem unmittelbar links liegenden Fahrstreifen nachfolgt, bereits zum Überholen angesetzt hat,	c) che nessun conducente che segue sulla stessa carreggiata o semicarreggiata, ovvero sulla corsia immediatamente alla propria sinistra, qualora la carreggiata o semicarreggiata siano suddivise in corsie, abbia iniziato il sorpasso;

d) dass die Straße genügend freien Raum bietet, um ein vollständiges Überholmanöver durchführen zu können; dabei sind der Unterschied zwischen der eigenen Geschwindigkeit und der Geschwindigkeit des zu überholenden Verkehrsteilnehmers sowie die allfällige Anwesenheit von Verkehrsteilnehmern in Gegenrichtung oder vor dem zu überholenden Verkehrsteilnehmer zu berücksichtigen.	d) che la strada sia libera per uno spazio tale da consentire la completa esecuzione del sorpasso, tenuto anche conto della differenza tra la propria velocità e quella dell'utente da sorpassare, nonché della presenza di utenti che sopraggiungono dalla direzione contraria o che precedono l'utente da sorpassare.
3. Überholt ein Fahrer ein Fahrzeug oder einen anderen Verkehrsteilnehmer, das bzw. der sich vor ihm auf demselben Fahrstreifen befindet, muss er, nachdem er seine Absicht entsprechend angekündigt hat, links davon ausscheren, mit einem ausreichenden Seitenabstand zügig vorbeifahren und sich so bald wie möglich wieder rechts einordnen, ohne jemanden zu gefährden oder zu behindern. Ist die Fahrbahn oder Richtungsfahrbahn in mehrere Fahrstreifen unterteilt, muss auf dem Fahrstreifen überholt werden, der unmittelbar links vom zu überholenden Fahrzeug liegt.	3. Il conducente che sorpassa un veicolo o altro utente della strada che lo precede sulla stessa corsia, dopo aver fatto l'apposita segnalazione, deve portarsi sulla sinistra dello stesso, superarlo rapidamente tenendosi da questo ad una adeguata distanza laterale e riportarsi a destra appena possibile, senza creare pericolo o intralcio. Se la carreggiata o semicarreggiata sono suddivise in più corsie, il sorpasso deve essere effettuato sulla corsia immediatamente alla sinistra del veicolo che si intende superare.
4. Wer überholt wird, muss den Überholvorgang unterstützen und darf nicht beschleunigen. Auf Straßen mit nur einem Fahrstreifen pro Fahrtrichtung muss sich der Überholte so nah wie möglich am rechten Fahrbahnrand halten.	4. L'utente che viene sorpassato deve agevolare la manovra e non accelerare. Nelle strade ad una corsia per senso di marcia, lo stesso utente deve tenersi il più vicino possibile al margine destro della carreggiata.
5. Ist es wegen der Breite, des Profils oder des Zustandes der Fahrbahn und wegen des dichten Verkehrs in Gegenrichtung nicht problemlos möglich, ein langsames, sperriges oder an eine gewisse Geschwindigkeit gebundenes Fahrzeug gefahrlos zu überholen, muss der Fahrer dieses Fahrzeuges verlangsamen und notfalls so bald als möglich auf die Seite fahren, um die nachfolgenden Fahrzeuge vorbeifahren zu lassen. In geschlossenen Ortschaften sind die Fahrer von Fahrzeugen des öffentlichen Personenlinienverkehrs nicht an diese Vorschrift gebunden.	5. Quando la larghezza, il profilo o lo stato della carreggiata, tenuto anche conto della densità della circolazione in senso contrario, non consentono di sorpassare facilmente e senza pericolo un veicolo lento, ingombrante o obbligato a rispettare un limite di velocità, il conducente di quest'ultimo veicolo deve rallentare e, se necessario, mettersi da parte appena possibile, per lasciar passare i veicoli che seguono. Nei centri abitati non sono tenuti all'osservanza di quest'ultima disposizione i conducenti di veicoli in servizio pubblico di linea per trasporto di persone.
6. Auf Fahrbahnen mit mindestens zwei Fahrstreifen pro Fahrtrichtung darf der Fahrer nach dem Überholen auf dem dafür verwendeten Fahrstreifen bleiben, um ein weiteres Fahrzeug oder ein Tier zu überholen, sofern dadurch nicht Fahrzeuge behindert werden, die mit höherer Geschwindigkeit nachfolgen.	6. Sulle carreggiate ad almeno due corsie per ogni senso di marcia il conducente che, dopo aver eseguito un sorpasso, sia indotto a sorpassare un altro veicolo o animale, può rimanere sulla corsia impegnata per il primo sorpasso a condizione che la manovra non sia di intralcio ai veicoli più rapidi che sopraggiungono da tergo.
7. Hat der Fahrer des zu überholenden Fahrzeuges angekündigt, dass er links abbiegen will oder in einer Einbahn links anhalten will, und hat er bereits zu dieser Fahrbewegung angesetzt, so muss rechts überholt werden.	7. Il sorpasso deve essere effettuato a destra quando il conducente del veicolo che si vuole sorpassare abbia segnalato che intende svoltare a sinistra ovvero, in una carreggiata a senso unico, che intende arrestarsi a sinistra, e abbia iniziato dette manovre.
8. Straßenbahnen, die nicht in einem eigenen Verkehrsraum fahren, sind rechts zu überholen, wenn die Fahrbahn rechts der Geleise ausreichend breit ist; auf Einbahnen darf auf beiden Seiten überholt werden.	8. Il sorpasso dei tram, qualora gli stessi non circolino in sede stradale riservata, deve effettuarsi a destra quando la larghezza della carreggiata a destra del binario lo consenta; se si tratta di carreggiata a senso unico di circolazione il sorpasso si può effettuare su ambo i lati.
9. Hält eine Straßenbahn oder ein Oberleitungsbus mitten auf der Fahrbahn an, um die Fahrgäste ein- und aussteigen zu lassen, und ist keine Schutzinsel vorhanden, so darf rechts nicht überholt werden.	9. Qualora il tram o il filobus siano fermi in mezzo alla carreggiata per la salita e la discesa dei viaggiatori e non esista un salvagente, il sorpasso a destra è vietato.
9-bis. Kraftfahrzeuge müssen beim Überholen von Fahrrädern wegen der geringeren Stabilität letzterer einen der jeweiligen Geschwindigkeiten sowie den Ausmaßen	9-bis. Il sorpasso dei velocipedi da parte dei veicoli a motore deve essere effettuato con adeguato distanziamento laterale in funzione della velocità rispettiva

des Kraftfahrzeugs angemessenen seitlichen Sicherheitsabstand von mindestens 1,5 Metern halten, sofern es die Straßenverhältnisse erlauben. Wer gegen diesen Absatz verstößt, muss die in Absatz 16 erster Satz genannte verwaltungsrechtliche Geldbuße zahlen.	e dell'ingombro del veicolo a motore, per tener conto della ridotta stabilità dei velocipedi, mantenendo, ove le condizioni della strada lo consentano, la distanza di sicurezza di almeno 1,5 metri. Chiunque viola le disposizioni del presente comma è soggetto alle sanzioni amministrative di cui al comma 16, primo periodo.
10. Das Überholen in Kurven, auf Kuppen und an anderen unübersichtlichen Stellen oder in deren Nähe ist verboten; es ist nur dann erlaubt, wenn die Straße zwei getrennte Fahrbahnen hat oder wenigstens zwei Fahrstreifen für die jeweilige Fahrtrichtung aufweist und die entsprechende Bodenmarkierung angebracht ist oder wenn es sich um eine Einbahn handelt.	10. È vietato il sorpasso in prossimità o in corrispondenza delle curve o dei dossi e in ogni altro caso di scarsa visibilità; in tali casi il sorpasso è consentito solo quando la strada è a due carreggiate separate o a carreggiata a senso unico o con almeno due corsie con lo stesso senso di marcia e vi sia tracciata apposita segnaletica orizzontale.
11. Es ist verboten, bereits überholende Fahrzeuge und solche, die an einem Bahnübergang, an einer Ampel oder aus anderen Gründen wegen Stauung des Verkehrs stehen bleiben oder langsam fahren, zu überholen, wenn dazu der für den Gegenverkehr bestimmte Fahrstreifen besetzt werden muss.	11. È vietato il sorpasso di un veicolo che ne stia sorpassando un altro, nonché il superamento di veicoli fermi o in lento movimento ai passaggi a livello, ai semafori o per altre cause di congestione della circolazione, quando a tal fine sia necessario spostarsi nella parte della carreggiata destinata al senso opposto di marcia.
12. Das Überholen an Kreuzungen und in deren Nähe ist grundsätzlich verboten. Es ist jedoch erlaubt, wenn	12. È vietato il sorpasso in prossimità o in corrispondenza delle intersezioni. Esso è, però, consentito:
a) der Fahrer des zu überholenden Fahrzeuges angekündigt hat, links abbiegen zu wollen, und bereits zu dieser Fahrbewegung angesetzt hat,	a) quando il conducente del veicolo che si vuole sorpassare abbia segnalato che intende svoltare a sinistra e abbia iniziato detta manovra;
b) auf einer Vorfahrtsstraße überholt wird, die zwei getrennte Fahrbahnen hat oder wenigstens zwei Fahrstreifen für die jeweilige Fahrtrichtung aufweist, wobei die Fahrstreifen durch die entsprechende Bodenmarkierung abgegrenzt sind, oder wenn es sich um eine Einbahn handelt,	b) quando avvenga su strada a precedenza, purché a due carreggiate separate o a senso unico o ad almeno due corsie con lo stesso senso di marcia e le corsie siano delimitate dall'apposita segnaletica orizzontale;
c) ein nicht motorbetriebenes zweirädriges Fahrzeug überholt wird und dabei die Gegenfahrbahn nicht besetzt werden muss,	c) quando il veicolo che si sorpassa è a due ruote non a motore, sempre che non sia necessario spostarsi sulla parte della carreggiata destinata al senso opposto di marcia;
d) der Verkehr durch Ampeln oder Amtsträger mit straßenpolizeilichen Aufgaben geregelt wird.	d) quando la circolazione sia regolata da semafori o da agenti del traffico.
13. Es ist verboten, an unbeschrankten Bahnübergängen oder in deren Nähe zu überholen, es sei denn, der Verkehr wird durch eine Ampel geregelt; es ist ebenso verboten, ein Fahrzeug zu überholen, das an einem Fußgängerüberweg angehalten oder verlangsamt hat, um Fußgängern das Überqueren der Fahrbahn zu ermöglichen.	13. È vietato il sorpasso in prossimità o in corrispondenza dei passaggi a livello senza barriere, salvo che la circolazione stradale sia regolata da semafori, nonché il sorpasso di un veicolo che si sia arrestato o abbia rallentato in corrispondenza di un attraversamento pedonale per consentire ai pedoni di attraversare la carreggiata.
14. Fahrer von Fahrzeugen mit einer Gesamtmasse über 3,5 t dürfen, abgesehen von den oben vorgesehenen Fällen, nicht auf Straßen oder Straßenabschnitten überholen, auf denen das Verbot durch ein entsprechendes Verkehrszeichen angezeigt wird.	14. È vietato il sorpasso ai conducenti di veicoli di massa a pieno carico superiore a 3,5 t, oltre che nei casi sopraprevisti, anche nelle strade o tratti di esse in cui il divieto sia imposto dall'apposito segnale.
15. Wer, abgesehen von den Fällen, in denen dies erlaubt ist, rechts überholt oder wer überholt, ohne die Absätze 2, 3 und 8 zu befolgen, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 83 und 332 Euro zahlen. Dieselbe Strafe wird bei Verstoß gegen die Bestimmungen laut den Absätzen 4, 5 und 7 verhängt. Begeht ein Fahrer innerhalb von zwei Jahren mindestens zweimal einen Verstoß laut Absatz 3, hat dies beim letzten Verstoß gemäß 6. Titel 1. Abschnitt 2. Teil als zusätzliche Verwaltungsstrafe die	15. Chiunque sorpassa a destra, eccetto i casi in cui ciò sia consentito, ovvero compia un sorpasso senza osservare le disposizioni dei commi 2, 3 e 8 è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 83 a euro 332. Alla stessa sanzione soggiace chi viola le disposizioni di cui ai commi 4, 5 e 7. Quando lo stesso soggetto sia incorso, in un periodo di due anni, in una delle violazioni di cui al comma 3 per almeno due volte, all'ultima infrazione consegue la sanzione amministrativa accessoria

Führerscheinaussetzung für die Dauer von einem bis drei Monaten zur Folge.	della sospensione della patente da uno a tre mesi, ai sensi del capo I, sezione II, del titolo VI.
16. Wer die Überholverbote laut den Absätzen 9, 10, 11, 12 und 13 nicht beachtet, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 167 und 665 Euro zahlen. Wer das Überholverbot laut Absatz 14 nicht beachtet, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 327 und 1.308 Euro zahlen. Die in diesem Absatz vorgesehenen Verstöße haben gemäß 6. Titel 1. Abschnitt 2. Teil als zusätzliche Verwaltungsstrafe die Führerscheinaussetzung für die Dauer von einem bis drei Monaten zur Folge. Handelt es sich um das Verbot laut Absatz 14, beträgt die Dauer der Führerscheinaussetzung zwei bis sechs Monate. Wird der Verstoß von einem Fahrer begangen, der den Führerschein seit weniger als drei Jahren besitzt, beträgt die Dauer der Führerscheinaussetzung drei bis sechs Monate.	16. Chiunque non osservi i divieti di sorpasso posti dai commi 9, 10, 11, 12 e 13 è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 167 a euro 665. Quando non si osservi il divieto di sorpasso di cui al comma 14, la sanzione amministrativa è del pagamento di una somma da euro 327 a euro 1.308. Dalle violazioni di cui al presente comma consegue la sanzione amministrativa accessoria della sospensione della patente di guida da uno a tre mesi, ai sensi delle norme di cui al capo I, sezione II, del titolo VI. Quando si tratti del divieto di cui al comma 14, la sospensione della patente è da due a sei mesi. Se le violazioni sono commesse da un conducente in possesso della patente di guida da meno di tre anni, la sospensione della stessa è da tre a sei mesi.
Artikel 149	**Articolo 149**
Sicherheitsabstand zwischen den Fahrzeugen	***Distanza di sicurezza tra veicoli***
1. Während der Fahrt muss der Fahrer mit seinem Fahrzeug zum vorausfahrenden Fahrzeug einen so großen Sicherheitsabstand einhalten, dass er auf jeden Fall rechtzeitig anhalten und Kollisionen mit dem vorausfahrenden Fahrzeug vermeiden kann.	1. Durante la marcia i veicoli devono tenere, rispetto al veicolo che precede, una distanza di sicurezza tale che sia garantito in ogni caso l'arresto tempestivo e siano evitate collisioni con i veicoli che precedono.
2. Gilt auf Straßen außerhalb geschlossener Ortschaften ein Überholverbot für bestimmte Fahrzeugklassen, so müssen die Fahrzeuge dieser Klassen untereinander einen Mindestabstand von 100 m einhalten. Diese Bestimmung gilt nicht auf Straßenabschnitten mit zwei oder mehr Fahrstreifen für die jeweilige Fahrtrichtung.	2. Fuori dei centri abitati, quando sia stabilito un divieto di sorpasso solo per alcune categorie di veicoli, tra tali veicoli deve essere mantenuta una distanza non inferiore a 100 m. Questa disposizione non si osserva nei tratti di strada con due o più corsie per senso di marcia.
3. Sind Schneeräum- oder Streufahrzeuge im Einsatz, muss äußerst vorsichtig gefahren werden. Der Sicherheitsabstand zu solchen Maschinen darf auf keinen Fall weniger als 20 m betragen. Fahrzeuge in Gegenrichtung müssen bei Bedarf anhalten, um die Arbeit nicht zu behindern.	3. Quando siano in azione macchine sgombraneve o spargitrici, i veicoli devono procedere con la massima cautela. La distanza di sicurezza rispetto a tali macchine non deve essere comunque inferiore a 20 m. I veicoli che procedono in senso opposto sono tenuti, se necessario, ad arrestarsi al fine di non intralciarne il lavoro.
4. Wer gegen diesen Artikel verstößt, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 42 und 173 Euro zahlen.	4. Chiunque viola le disposizioni del presente articolo è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 42 a euro 173.
5. Wird durch die Nichtbeachtung der Bestimmungen dieses Artikels eine Kollision mit so schwerem Fahrzeugschaden verursacht, dass eine Hauptuntersuchung laut Artikel 80 Absatz 7 erforderlich ist, beträgt die Geldbuße zwischen 87 und 344 Euro. Begeht ein Fahrer innerhalb von zwei Jahren mindestens zweimal einen Verstoß laut diesem Absatz, hat dies beim letzten Verstoß gemäß 6. Titel 1. Abschnitt 2. Teil als zusätzliche Verwaltungsstrafe die Führerscheinaussetzung für die Dauer von einem bis drei Monaten zur Folge.	5. Quando dall'inosservanza delle disposizioni di cui al presente articolo deriva una collisione con grave danno ai veicoli e tale da determinare l'applicazione della revisione di cui all'art. 80, comma 7, la sanzione amministrativa è del pagamento di una somma da euro 87 a euro 344. Ove il medesimo soggetto, in un periodo di due anni, sia incorso per almeno due volte in una delle violazioni di cui al presente comma, all'ultima violazione consegue la sanzione amministrativa accessoria della sospensione della patente da uno a tre mesi, ai sensi del capo I, sezione II, del titolo VI.
6. Werden durch die Kollision Personen schwer verletzt, so muss der Fahrer, vorbehaltlich der strafrechtlichen Sanktionen für fahrlässige Körperverletzung oder fahrlässige Tötung, eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 430 und 1.731 Euro zahlen. Es gilt der 6. Titel 2. Abschnitt 1. und 2. Teil.	6. Se dalla collisione derivano lesioni gravi alle persone, il conducente è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 430 a euro 1.731, salva l'applicazione delle sanzioni penali per i delitti di lesioni colpose o di omicidio colposo. Si applicano le disposizioni del capo II, sezioni I e II, del titolo VI.

Artikel 150	**Articolo 150**
Kreuzen von Fahrzeugen bei Hindernissen auf der Fahrbahn und auf Bergstraßen	***Incrocio tra veicoli nei passaggi ingombrati o su strade di montagna***
1. Kreuzen sich zwei Fahrzeuge an einer Stelle, an der sie wegen Arbeiten, liegengebliebener Fahrzeuge oder anderer Hindernisse nicht aneinander vorbeifahren können, so muss der Fahrer, in dessen Fahrtrichtung sich die Engstelle befindet und der sich nicht nah an den rechten Fahrbahnrand halten kann, anhalten, um das in Gegenrichtung fahrende Fahrzeug vorbeizulassen.	1. Quando l'incrocio non sia possibile a causa di lavori, veicoli fermi o altri ostacoli, il conducente, il cui senso di marcia è ostacolato e non può tenersi vicino al margine destro della carreggiata, deve arrestarsi per lasciar passare i veicoli che provengono in senso inverso.
2. Kreuzen sich zwei Fahrzeuge auf einer Bergstraße oder einer anderen steilen Straße, wo sie nur schwer oder überhaupt nicht aneinander vorbeifahren können, so muss der abwärts fahrende Fahrer so nah wie möglich am rechten Fahrbahnrand anhalten oder, falls vorhanden, auf eine Haltebucht ausweichen. Liegt die Haltebucht jedoch auf der Seite des aufwärts fahrenden Fahrzeuges, so muss dessen Fahrer dorthin ausweichen, wenn die Straße so eng ist, dass der abwärts fahrende Fahrer rückwärts fahren müsste.	2. Sulle strade di montagna o comunque a forte pendenza, se l'incrocio con altri veicoli è malagevole o impossibile, il conducente che procede in discesa deve arrestarsi e accostarsi quanto più possibile al margine destro della carreggiata o spostarsi sulla piazzola, ove esista. Tuttavia, se il conducente che procede in salita dispone di una piazzola deve arrestarsi su di essa, se la strada è tanto stretta da rendere altrimenti necessaria la manovra di retromarcia.
2-bis. *[aufgehoben]*	2-bis. *[abrogato]*
3. Muss rückwärts gefahren werden, haben Fahrzeugkombinationen gegenüber anderen Fahrzeugen Vorfahrt. Fahrzeuge mit einer Gesamtmasse über 3,5 t haben gegenüber Fahrzeugen mit einer Gesamtmasse bis 3,5 t Vorfahrt. Kraftomnibusse haben gegenüber Lastkraftwagen Vorfahrt. Gehören die oben genannten Fahrzeuge derselben Klasse an, so muss der Fahrer des abwärts fahrenden Fahrzeuges rückwärts fahren, sofern dies für den Fahrer des aufwärts fahrenden Fahrzeuges nicht offensichtlich leichter ist, zum Beispiel, wenn er sich in der Nähe einer Haltebucht befindet.	3. Quando la manovra di retromarcia si rende necessaria, i complessi di veicoli hanno la precedenza rispetto agli altri veicoli; i veicoli di massa complessiva a pieno carico superiore a 3,5 t rispetto a quelli di massa complessiva a pieno carico fino a 3,5 t; gli autobus rispetto agli autocarri. Se si tratta di veicoli appartenenti entrambi alla medesima categoria tra quelle suddette, la retromarcia deve essere eseguita dal conducente del veicolo che procede in discesa, a meno che non sia manifestamente più agevole per il conducente del veicolo che procede in salita, in particolare se quest'ultimo si trovi in prossimità di una piazzola.
4. Wer gegen diesen Artikel verstößt, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 42 und 173 Euro zahlen.	4. Chiunque viola le disposizioni del presente articolo è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 42 a euro 173.
5. Auf den Verstoß gegen die Bestimmungen dieses Artikels wird Artikel 149 Absätze 5 und 6 angewandt.	5. Alla violazione delle disposizioni del presente articolo si applica l'art. 149, commi 5 e 6.
Artikel 151	**Articolo 151**
Begriffsbestimmungen für Lichtsignal- und Beleuchtungseinrichtungen an Kraftfahrzeugen und Anhängern	***Definizioni relative alle segnalazioni visive e all'illuminazione dei veicoli a motore e dei rimorchi***
1. In diesem Titel gelten folgende Begriffe:	1. Ai fini del presente titolo si intende per:
a) Scheinwerfer für Fernlicht: eine Einrichtung, die dazu dient, die Straße auf eine große Entfernung vor dem Fahrzeug auszuleuchten,	a) proiettore di profondità: il dispositivo che serve ad illuminare in profondità la strada antistante il veicolo;
b) Scheinwerfer für Abblendlicht: eine Einrichtung, die dazu dient, die Straße vor dem Fahrzeug auszuleuchten, ohne zu blenden,	b) proiettore anabbagliante: il dispositivo che serve ad illuminare la strada antistante il veicolo senza abbagliare;
c) Nebelscheinwerfer: eine Einrichtung, die dazu dient, die Beleuchtung der Straße bei Nebel, Schneefall, Regen oder Staubwolken zu verbessern,	c) proiettore fendinebbia anteriore: il dispositivo che serve a migliorare l'illuminazione della strada in caso di nebbia, caduta di neve, pioggia o nubi di polvere;

d) Rückfahrscheinwerfer: eine Einrichtung, die dazu dient, die Straße hinter dem Fahrzeug auszuleuchten und anderen Verkehrsteilnehmern anzuzeigen, dass das Fahrzeug rückwärts fährt oder zum Rückwärtsfahren ansetzt,	d) proiettore di retromarcia: il dispositivo che serve ad illuminare la strada retrostante al veicolo e ad avvertire gli altri utenti della strada che il veicolo effettua o sta per effettuare la retromarcia;
e) Fahrtrichtungsanzeiger: eine Einrichtung, die dazu dient, anderen Verkehrsteilnehmern durch Blinken anzuzeigen, dass der Fahrer die Absicht hat, die Fahrtrichtung nach rechts oder nach links zu ändern,	e) indicatore luminoso di direzione a luci intermittenti: il dispositivo che serve a segnalare agli altri utenti della strada che il conducente intende cambiare direzione verso destra o verso sinistra;
f) Warnblinklicht: das gleichzeitige Blinken aller Fahrtrichtungsanzeiger,	f) segnalazione luminosa di pericolo: il funzionamento simultaneo di tutti gli indicatori luminosi di direzione;
g) Beleuchtungseinrichtung für das hintere Kennzeichen: eine Einrichtung, die dazu dient, das hintere Kennzeichen zu beleuchten,	g) dispositivo d'illuminazione della targa posteriore: il dispositivo che serve ad illuminare la targa posteriore;
h) vordere und seitliche Begrenzungsleuchten sowie Schlussleuchte: Einrichtungen, die dazu dienen, das Vorhandensein und die Breite des von vorn und von der Seite bzw. von hinten gesehenen Fahrzeugs anzuzeigen,	h) luci di posizione anteriore, posteriore e laterale: i dispositivi che servono a segnalare contemporaneamente la presenza e la larghezza del veicolo viste dalla parte anteriore, posteriore e laterale;
i) Nebelschlussleuchte: eine einzelne oder doppelte Einrichtung, die dazu dient, das Fahrzeug bei dichtem Nebel oder bei starkem Regen oder Schneefall nach hinten besser sichtbar zu machen,	i) luce posteriore per nebbia: il dispositivo singolo o doppio che serve a rendere più visibile il veicolo dalla parte posteriore in caso di forte nebbia, di pioggia intensa o di fitta nevicata in atto;
l) Parkleuchte: eine Einrichtung, die dazu dient, das Vorhandensein eines geparkten Fahrzeugs innerhalb geschlossener Ortschaften anzuzeigen; sie ersetzt in diesem Fall die Begrenzungsleuchten und die Schlussleuchten,	l) luce di sosta: il dispositivo che serve a segnalare la presenza di un veicolo in sosta in un centro abitato. In tal caso sostituisce le luci di posizione;
m) Umrissleuchte: eine Einrichtung, die dazu dient, die Begrenzungs- und die Schlussleuchten des Fahrzeuges zu ergänzen und die Aufmerksamkeit auf die besonderen Fahrzeugumrisse zu lenken,	m) luce d'ingombro: il dispositivo destinato a completare le luci di posizione del veicolo, per segnalare le particolari dimensioni del suo ingombro;
n) Bremsleuchte: eine Einrichtung, die dazu dient, den anderen Verkehrsteilnehmern anzuzeigen, dass der Fahrer die Betriebsbremse betätigt,	n) luce di arresto: il dispositivo che serve ad indicare agli altri utenti che il conducente aziona il freno di servizio;
o) Rückstrahler: eine Einrichtung, die dazu dient, das Vorhandensein eines Fahrzeugs durch Rückstrahlung von Licht anzuzeigen,	o) catadiottro: il dispositivo a luce riflessa destinato a segnalare la presenza del veicolo;
p) rückstrahlende fluoreszierende Tafel: eine das Licht reflektierende fluoreszierende Einrichtung, die bei bestimmten Fahrzeugklassen dazu dient, auf das Fahrzeug aufmerksam zu machen,	p) pannello retroriflettente e fluorescente: il dispositivo a luce retro-riflessa e fluorescente destinato a segnalare particolari categorie di veicoli;
p-bis) Reflexbänder: eine rückstrahlende Einrichtung, die bei bestimmten Fahrzeugklassen dazu dient, auf das Fahrzeug aufmerksam zu machen,	p-bis) strisce retroriflettenti: il dispositivo a luce riflessa destinato a segnalare particolari categorie di veicoli;
p-ter) Tagfahrleuchten: eine nach vorne gerichtete Einrichtung, die dazu dient, das Fahrzeug bei Tag im Verkehr besser sichtbar zu machen,	p-ter) luci di marcia diurna: il dispositivo rivolto verso l'avanti destinato a rendere più facilmente visibile un veicolo durante la circolazione diurna;
p-quater) Abbiegescheinwerfer: eine Leuchte, die dazu dient, jenen Teil der Straße ergänzend auszuleuchten, der sich im Nahbereich der vorderen Ecke des Fahrzeugs an der Seite befindet, zu der das Fahrzeug zum Abbiegen gelenkt wird,	p-quater) luci d'angolo: le luci usate per fornire illuminazione supplementare a quella parte della strada situata in prossimità dell'angolo anteriore del veicolo dal lato presso il quale esso è in procinto di curvare;
p-quinquies) Kurvenscheinwerfer: eine Beleuchtungsfunktion, die dazu dient, Kurven besser auszuleuchten, und zwar entweder durch zusätzliche	p-quinquies) proiettore di svolta: una funzione di illuminazione destinata a fornire una migliore illuminazione in curva, che può essere espletata per mezzo di dispositivi

Einrichtungen oder durch eine veränderte Lichtverteilung des Scheinwerfers für Abblendlicht,	aggiuntivi o mediante modificazione della distribuzione luminosa del proiettore anabbagliante;
p-sexies*)* Blaues Blinklicht: eine auf den Kradfahrzeugen und Kraftwagen laut Artikel 177 angebrachte Sonderwarneinrichtung,	p-sexies) segnalazione visiva a luce lampeggiante blu: il dispositivo supplementare installato sui motoveicoli e sugli autoveicoli di cui all'articolo 177;
p-septies*)* Gelbes oder oranges Blinklicht: eine zusätzliche Einrichtung, die auf Sonderfahrzeugen oder für Sondertransporte, auf Baumaschinen, auf Abschlepp- oder Pannenfahrzeugen, auf Müllwagen, auf Straßenreinigungs- und -instandhaltungsfahrzeugen, auf landwirtschaftlichen Maschinen oder Arbeitsmaschinen und auf Begleitfahrzeugen angebracht ist.	p-septies) segnalazione visiva a luce lampeggiante gialla o arancione: il dispositivo supplementare installato sui veicoli eccezionali o per trasporti in condizioni di eccezionalità, sui mezzi d'opera, sui veicoli adibiti alla rimozione o al soccorso, sui veicoli utilizzati per la raccolta di rifiuti solidi urbani, per la pulizia della strada e la manutenzione della strada, sulle macchine agricole ovvero operatrici, sui veicoli impiegati in servizio di scorta tecnica.
Artikel 152	**Articolo 152**
Lichtsignale und Beleuchtung der Fahrzeuge	***Segnalazione visiva e illuminazione dei veicoli***
1. Alle Kraftfahrzeuge müssen außerhalb geschlossener Ortschaften während der Fahrt die Begrenzungs- und Schlussleuchten, die Scheinwerfer für Abblendlicht und, falls vorgeschrieben, die Kennzeichenleuchte und die Umrissleuchten verwenden; Kleinkrafträder, Krafträder, dreirädrige und vierrädrige Kraftfahrzeuge laut Artikel 1 Absatz 2 Buchstaben a), b) bzw. c) bzw. Absatz 3 Buchstabe b) der Richtlinie 2002/24/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 18. März 2002 müssen die genannten Einrichtungen auch innerhalb geschlossener Ortschaften während der Fahrt verwenden. Außer in den in Artikel 153 Absatz 1 angeführten Fällen dürfen anstelle der im vorhergehenden Satz genannten Einrichtungen die Tagfahrleuchten verwendet werden, wenn das Fahrzeug damit ausgestattet ist. Dieser Absatz gilt nicht für Fahrzeuge, die von historischem Interesse sind und Sammlerwert besitzen.	1. I veicoli a motore durante la marcia fuori dei centri abitati ed i ciclomotori, motocicli, tricicli e quadricicli, quali definiti rispettivamente dall'articolo 1, paragrafo 2, lettere a), b) e c), e paragrafo 3, lettera b), della direttiva 2002/24/CE del Parlamento europeo e del Consiglio, del 18 marzo 2002, anche durante la marcia nei centri abitati, hanno l'obbligo di usare le luci di posizione, i proiettori anabbaglianti e, se prescritte, le luci della targa e le luci d'ingombro. Fuori dei casi indicati dall'articolo 153, comma 1, in luogo dei dispositivi di cui al periodo precedente possono essere utilizzate, se il veicolo ne è dotato, le luci di marcia diurna. Fanno eccezione all'obbligo di uso dei predetti dispositivi i veicoli di interesse storico e collezionistico.
2. Wer gegen diesen Artikel verstößt, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 42 und 173 Euro zahlen.	2. Chiunque viola le disposizioni del presente articolo è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 42 a euro 173.
Artikel 153	**Articolo 153**
Verwendung der Lichtsignal- und Beleuchtungseinrichtungen an Kraftfahrzeugen und Anhängern	***Uso dei dispositivi di segnalazione visiva e di illuminazione dei veicoli a motore e dei rimorchi***
1. In folgenden Fällen müssen Fahrzeuge und gezogene Fahrzeuge während der Fahrt die Begrenzungs- und Schlussleuchten, die Kennzeichenleuchte und, falls vorgeschrieben, die Umrissleuchten verwenden: ab einer halben Stunde nach Sonnenuntergang bis zu einer halben Stunde vor Sonnenaufgang sowie bei Tag in Tunnels und bei Nebel, Schneefall, starkem Regen oder anderen schlechten Sichtverhältnissen. Zusätzlich zu diesen Leuchten müssen Kraftfahrzeuge auch die Scheinwerfer für Abblendlicht verwenden. Außer in den in Absatz 3 genannten Fällen dürfen die Scheinwerfer für Fernlicht außerhalb geschlossener Ortschaften immer dann verwendet werden, wenn die Straßenbeleuchtung fehlt oder ungenügend ist. Bei verkehrsbedingten kurzen	1. Da mezz'ora dopo il tramonto del sole a mezz'ora prima del suo sorgere ed anche di giorno nelle gallerie, in caso di nebbia, di caduta di neve, di forte pioggia e in ogni altro caso di scarsa visibilità, durante la marcia dei veicoli e dei veicoli trainati, si devono tenere accese le luci di posizione, le luci della targa e, se prescritte, le luci di ingombro. In aggiunta a tali luci, sui veicoli a motore, si devono tenere accesi anche i proiettori anabbaglianti. Salvo quanto previsto dal comma 3 i proiettori di profondità possono essere utilizzati fuori dei centri abitati quando l'illuminazione esterna manchi o sia insufficiente. Peraltro, durante le brevi interruzioni della marcia connesse con le esigenze della circolazione, devono essere usati i proiettori anabbaglianti.

Fahrtunterbrechungen sind jedoch die Scheinwerfer für Abblendlicht zu verwenden.	
2. Die Scheinwerfer für Fernlicht dürfen nur in den in Absatz 1 vorgesehenen Fällen verwendet werden. Bei Nebel, Rauch, Dunst, Schneefall und starkem Regen dürfen die Scheinwerfer für Abblendlicht und jene für Fernlicht tagsüber durch die Nebelscheinwerfer ersetzt werden. Werden mit einem Fahrzeug Schwerverletzte oder Schwerkranke befördert, müssen die Scheinwerfer für Abblendlicht in geschlossenen Ortschaften immer tagsüber sowie zu den Zeiten und in den Fällen, die in Absatz 1 angeführt sind, auch bei ausreichender öffentlicher Beleuchtung verwendet werden.	2. I proiettori di profondità non devono essere usati fuori dei casi rispettivamente previsti nel comma 1. Di giorno, in caso di nebbia, fumo, foschia, nevicata in atto, pioggia intensa, i proiettori anabbaglianti e quelli di profondità possono essere sostituiti da proiettori fendinebbia anteriori. Inoltre sui veicoli che trasportano feriti o ammalati gravi si devono tenere accesi i proiettori anabbaglianti di giorno in ogni caso e nelle ore e nei casi indicati dal comma 1 nei centri abitati anche se l'illuminazione pubblica sia sufficiente.
3. Die Fahrer müssen in folgenden Fällen die Scheinwerfer für Fernlicht ausschalten und jene für Abblendlicht verwenden:	3. I conducenti devono spegnere i proiettori di profondità passando a quelli anabbaglianti nei seguenti casi:
a) wenn andere Fahrzeuge entgegenkommen; in diesem Fall muss das Licht in ausreichender Entfernung gewechselt werden, damit die Fahrer der entgegenkommenden Fahrzeuge ihre Fahrt ungehindert und gefahrlos fortsetzen können,	a) quando stanno per incrociare altri veicoli, effettuando la commutazione delle luci alla distanza necessaria affinché i conducenti dei veicoli incrociati possano continuare la loro marcia agevolmente e senza pericolo;
b) wenn sie in geringem Abstand hinter einem anderen Fahrzeug herfahren, außer die Scheinwerfer für Fernlicht werden nur kurz zum Aufblinken benutzt, um dem vorausfahrenden Fahrzeug die Überholabsicht anzukündigen,	b) quando seguono altro veicolo a breve distanza, salvo che l'uso dei proiettori di profondità avvenga brevemente in modo intermittente per segnalare al veicolo che precede l'intenzione di sorpassare;
c) in jeder anderen Situation, in der die Gefahr besteht, andere Verkehrsteilnehmer auf derselben Straße oder Fahrzeugführer auf der Schiene, auf dem Wasser oder auf benachbarten Straßen zu blenden.	c) in qualsiasi altra circostanza se vi sia pericolo di abbagliare gli altri utenti della strada ovvero i conducenti dei veicoli circolanti su binari, su corsi d'acqua o su altre strade contigue.
4. Es ist erlaubt, mit den Scheinwerfern für Fernlicht aufzublinken, um auf eine Unfallgefahr hinzuweisen oder um dem vorausfahrenden Fahrzeug die Überholabsicht anzukündigen. Eine solche Verwendung ist während der Fahrt bei Tag und bei Nacht und, abweichend von Absatz 1, auch in geschlossenen Ortschaften erlaubt.	4. È consentito l'uso intermittente dei proiettori di profondità per dare avvertimenti utili al fine di evitare incidenti e per segnalare al veicolo che precede l'intenzione di sorpassare. Tale uso è consentito durante la circolazione notturna e diurna e, in deroga al comma 1, anche all'interno dei centri abitati.
5. In den in Absatz 1 genannten Fällen ist die Verwendung der Lichtsignaleinrichtungen für Fahrzeuge auch beim Halten und Parken Pflicht, es sei denn, es handelt sich um Fahrräder, zweirädrige Kleinkrafträder oder Krafträder oder das Fahrzeug wird durch die öffentliche Beleuchtung einwandfrei sichtbar gemacht oder außerhalb der Fahrbahn abgestellt. Die genannte Pflicht gilt jedoch auch, wenn sich das Fahrzeug auf dem Pannenstreifen befindet.	5. Nei casi indicati dal comma 1, ad eccezione dei velocipedi e dei ciclomotori a due ruote e dei motocicli, l'uso dei dispositivi di segnalazione visiva è obbligatorio anche durante la fermata o la sosta, a meno che il veicolo sia reso pienamente visibile dall'illuminazione pubblica o venga collocato fuori dalla carreggiata. Tale obbligo sussiste anche se il veicolo si trova sulle corsie di emergenza.
6. Kraftfahrzeuge und deren angekoppelte Anhänger mit einer Länge von höchstens 6 m und einer Breite von höchstens 2 m dürfen in geschlossenen Ortschaften beim Parken am Fahrbahnrand zu den Zeiten und in den Fällen laut Absatz 1 anstelle der Begrenzungs- und Schlussleuchten die Parkleuchten auf der dem Verkehr zugewandten Seite verwenden.	6. Nei centri abitati e nelle ore e nei casi indicati comma 1, durante la sosta al margine della carreggiata, i veicoli a motore, e loro rimorchi se agganciati, aventi lunghezza non superiore a 6 m e larghezza non superiore a 2 m possono essere segnalati, utilizzando in luogo delle luci di posizione, le luci di sosta poste dalla parte del traffico.
7. In folgenden Fällen müssen Kraftfahrzeugfahrer das Warnblinklicht einschalten:	7. I conducenti dei veicoli a motore devono azionare la segnalazione luminosa di pericolo:
a) wenn die Fahrbahn versperrt wird,	a) nei casi di ingombro della carreggiata;
b) während der Zeit, die sie zum Aufstellen und Entfernen des eventuell erforderlichen Warndreiecks brauchen,	b) durante il tempo necessario a collocare e riprendere il segnale mobile di pericolo ove questo sia necessario;

c) wenn sie wegen eines Fahrzeugschadens gezwungen sind, besonders langsam zu fahren,	c) quando per avaria il veicolo è costretto a procedere a velocità particolarmente ridotta;
d) wenn der Verkehr plötzlich verlangsamt oder staut,	d) quando si verifichino improvvisi rallentamenti o incolonnamenti;
e) immer dann, wenn das Anhalten im Notfall auch nur momentan die anderen Verkehrsteilnehmer gefährdet.	e) in tutti i casi in cui la fermata di emergenza costituisce pericolo anche momentaneo per gli altri utenti della strada.
8. Bei einer Sichtweite von weniger als 50 m wegen Nebel und bei starkem Regen oder Schneefall muss, sofern vorhanden, die Nebelschlussleuchte verwendet werden.	8. In caso di nebbia con visibilità inferiore a 50 m, di pioggia intensa o di fitta nevicata in atto deve essere usata la luce posteriore per nebbia, qualora il veicolo ne sia dotato.
9. Es ist verboten, andere Einrichtungen oder Lichtquellen als die in Artikel 151 angegebenen zu verwenden.	9. È vietato l'uso di dispositivi o di altre fonti luminose diversi da quelli indicati nell'art. 151.
10. Wer gegen Absatz 3 verstößt, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 87 und 344 Euro zahlen.	10. Chiunque viola la disposizione del comma 3 è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 87 a euro 344.
11. Wer gegen andere Bestimmungen dieses Artikels verstößt oder die Lichtsignaleinrichtungen unsachgemäß verwendet, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 42 und 173 Euro zahlen.	11. Chiunque viola le altre disposizioni del presente articolo ovvero usa impropriamente i dispositivi di segnalazione luminosa è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 42 a euro 173.
Artikel 154	**Articolo 154**
Richtungs- oder Fahrstreifenwechsel oder andere Fahrbewegungen	***Cambiamento di direzione o di corsia o altre manovre***
1. Will der Fahrer sich in den Verkehrsstrom einreihen, Richtung oder Fahrstreifen wechseln, wenden, rückwärts fahren, rechts oder links abbiegen, auf eine andere Straße gelangen, sich an einen nicht öffentlich zugänglichen Ort begeben oder halten, muss er	1. I conducenti che intendono eseguire una manovra per immettersi nel flusso della circolazione, per cambiare direzione o corsia, per invertire il senso di marcia, per fare retromarcia, per voltare a destra o a sinistra, per impegnare un'altra strada, o per immettersi in un luogo non soggetto a pubblico passaggio, ovvero per fermarsi, devono:
a) sich vergewissern, dass er die dafür erforderliche Fahrbewegung durchführen kann, ohne andere Verkehrsteilnehmer zu gefährden oder zu behindern, wobei er deren Position, Entfernung und eingeschlagene Richtung beachten muss,	a) assicurarsi di poter effettuare la manovra senza creare pericolo o intralcio agli altri utenti della strada, tenendo conto della posizione, distanza, direzione di essi;
b) seine Absicht rechtzeitig ankündigen.	b) segnalare con sufficiente anticipo la loro intenzione.
2. Zur Ankündigung der Fahrbewegungen sind die Fahrtrichtungsanzeiger zu verwenden. Sie müssen während der gesamten Fahrbewegung eingeschaltet bleiben und nach deren Beendigung ausgeschaltet werden. Mit denselben Einrichtungen muss der Fahrer auch die Absicht anzeigen, dass er verlangsamen will, um anzuhalten. Sind keine solche Einrichtungen vorhanden, muss der Fahrer seine Absicht mit der Hand anzeigen: er hebt den Arm senkrecht hoch, wenn er anhalten will; diese Ankündigungen müssen nicht im Aufstellbereich für den Radverkehr durchgeführt werden.	2. Le segnalazioni delle manovre devono essere effettuate servendosi degli appositi indicatori luminosi di direzione. Tali segnalazioni devono continuare per tutta la durata della manovra e devono cessare allorché essa è stata completata. Con gli stessi dispositivi deve essere segnalata anche l'intenzione di rallentare per fermarsi. Quando i detti dispositivi manchino, il conducente deve effettuare le segnalazioni a mano, alzando verticalmente il braccio qualora intenda fermarsi e sporgendo, lateralmente, il braccio destro o quello sinistro, qualora intenda voltare; dette segnalazioni non devono essere effettuate nella zona di attestamento ciclabile.
3. Ebenso muss der Fahrer,	3. I conducenti devono, altresì:
a) wenn er rechts abbiegen will, sich so weit als möglich am rechten Fahrbahnrand halten,	a) per voltare a destra, tenersi il più vicino possibile al margine destro della carreggiata;
b) wenn er, auch um sich an einen nicht öffentlich zugänglichen Ort zu begeben, links abbiegen will, sich so weit als möglich in der Fahrbahnmitte und an Kreuzungen, sofern nichts anderes angezeigt wird, in der	b) per voltare a sinistra, anche per immettersi in luogo non soggetto a pubblico passaggio, accostarsi il più possibile all'asse della carreggiata e, qualora si tratti di intersezione, eseguire la svolta in prossimità del centro della intersezione

Kreuzungsmitte und links davon sowie auf Einbahnen so weit als möglich am linken Fahrbahnrand halten. In beiden Fällen darf der Fahrer beim Abbiegen nicht die Gegenfahrbahn der Straße, in die er einbiegt, besetzen und muss äußerst vorsichtig sein,	e a sinistra di questo, salvo diversa segnalazione, ovvero quando si trovino su una carreggiata a senso unico di circolazione, tenersi il più possibile sul margine sinistro della carreggiata. In entrambi i casi i conducenti non devono imboccare l'altra strada contromano e devono usare la massima prudenza;
c) beim Rückwärtsfahren und beim Einreihen in den Verkehrsstrom den in Normalrichtung fahrenden Fahrzeugen Vorfahrt geben.	c) nelle manovre di retromarcia e di immissione nel flusso della circolazione, dare la precedenza ai veicoli in marcia normale.
3-bis. Die Radfahrer dürfen im Aufstellbereich für den Radverkehr nur bei roter Ampel Richtung wechseln, um die erlaubten Fahrbewegungen auszuführen.	3-bis. Ai conducenti di velocipedi è consentito cambiare direzione all'interno della zona di attestamento ciclabile per compiere le manovre consentite, nella sola fase di rosso semaforico.
4. Es ist verboten, die Fahrtrichtungsanzeiger unsachgemäß zu verwenden.	4. È vietato usare impropriamente le segnalazioni di cambiamento di direzione.
5. Beim Ausführen einer Fahrbewegung darf der Fahrer keine Vollbremsung machen und nicht plötzlich stark verlangsamen.	5. Nell'esecuzione delle manovre i conducenti non devono eseguire brusche frenate o rallentare improvvisamente.
6. An Kreuzungen, in Kurven und auf Kuppen sowie in deren unmittelbarer Nähe ist das Wenden verboten.	6. L'inversione del senso di marcia è vietata in prossimità o in corrispondenza delle intersezioni, delle curve e dei dossi.
7. Wer gegen Absatz 6 verstößt, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 87 und 344 Euro zahlen.	7. Chiunque viola la disposizione del comma 6 è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 87 a euro 344.
8. Wer gegen andere Bestimmungen dieses Artikels verstößt, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 42 und 173 Euro zahlen.	8. Chiunque viola le altre disposizioni del presente articolo è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 42 a euro 173.
Artikel 155	**Articolo 155**
Lärmbegrenzung	***Limitazione dei rumori***
1. Im Verkehr sind störende Geräusche zu vermeiden, die durch bestimmte Fahrweisen, vor allem mit Kraftfahrzeugen, durch die Art und Weise der Anbringung der Ladung oder durch andere mit dem Verkehr zusammenhängende Handlungen verursacht werden.	1. Durante la circolazione si devono evitare rumori molesti causati sia dal modo di guidare i veicoli, specialmente se a motore, sia dal modo in cui è sistemato il carico e sia da altri atti connessi con la circolazione stessa.
2. Die Schalldämpferanlage, sofern sie vorgeschrieben ist, muss in gutem Betriebszustand gehalten werden und darf nicht manipuliert werden.	2. Il dispositivo silenziatore, qualora prescritto, deve essere tenuto in buone condizioni di efficienza e non deve essere alterato.
3. Bei der Verwendung von Radioapparaten oder anderen Tonwiedergabegeräten an Bord von Fahrzeugen dürfen die in der Verordnung festgelegten Lärmpegel nicht überschritten werden.	3. Nell'usare apparecchi radiofonici o di riproduzione sonora a bordo dei veicoli non si devono superare i limiti sonori massimi di accettabilità fissati dal regolamento.
4. Bei der in Fahrzeugen eingebauten Diebstahlalarmanlage darf die akustische Warnung die in der Verordnung angegebene Zeit nicht überschreiten. Auf keinen Fall dürfen die im Dekret des Ministerpräsidenten vom 1. März 1991, festgelegten Lärmpegel überschritten werden.	4. I dispositivi di allarme acustico antifurto installati sui veicoli devono limitare l'emissione sonora ai tempi massimi previsti dal regolamento e, in ogni caso, non devono superare i limiti massimi di esposizione al rumore fissati dal decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri 1° marzo 1991.
5. Wer gegen diesen Artikel verstößt, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 42 und 173 Euro zahlen.	5. Chiunque viola le disposizioni del presente articolo è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 42 a euro 173.
Artikel 156	**Articolo 156**

Verwendung der Schallzeichenanlage	***Uso dei dispositivi di segnalazione acustica***
1. Die Schallzeichenanlage muss äußerst sparsam und darf nur zum Zwecke der Verkehrssicherheit verwendet werden. Die Schallzeichen müssen so kurz wie möglich sein.	1. Il dispositivo di segnalazione acustica deve essere usato con la massima moderazione e solamente ai fini della sicurezza stradale. La segnalazione deve essere la più breve possibile.
2. Außerhalb geschlossener Ortschaften dürfen Schallzeichen immer dann verwendet werden, wenn die Umfeld- oder Verkehrsbedingungen dies zur Vermeidung von Unfällen erfordern, im Besonderen beim Überholen. Bei Nacht oder bei Tag können die Schallzeichen bei Bedarf durch Blinkzeichen mit den Scheinwerfern für Fernlicht (Lichthupe) ersetzt werden, wo dies nicht verboten ist.	2. Fuori dei centri abitati l'uso del dispositivo di segnalazione acustica è consentito ogni qualvolta le condizioni ambientali o del traffico lo richiedano al fine di evitare incidenti, in particolare durante le manovre di sorpasso. Durante le ore notturne ovvero di giorno, se ne ricorre la necessità, il segnale acustico può essere sostituito da segnali luminosi a breve intermittenza mediante i proiettori di profondità, nei casi in cui ciò non sia vietato.
3. In geschlossenen Ortschaften ist die Verwendung von Schallzeichen außer bei effektiver unmittelbarer Gefahr verboten. Bei Nacht darf anstelle der Schallzeichen die Lichthupe verwendet werden.	3. Nei centri abitati le segnalazioni acustiche sono vietate, salvo i casi di effettivo e immediato pericolo. Nelle ore notturne, in luogo delle segnalazioni acustiche, è consentito l'uso dei proiettori di profondità a breve intermittenza.
4. Fahrer von Fahrzeugen, mit denen Schwerverletzte oder Schwerkranke transportiert werden, sind im Notfall nicht verpflichtet, die Verbote und Beschränkungen zur Verwendung von Schallzeichen einzuhalten.	4. In caso di necessità, i conducenti dei veicoli che trasportano feriti o ammalati gravi sono esentati dall'obbligo di osservare divieti e limitazioni sull'uso dei dispositivi di segnalazione acustica.
5. Wer gegen diesen Artikel verstößt, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 42 und 173 Euro zahlen.	5. Chiunque viola le disposizioni del presente articolo è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 42 a euro 173.
Artikel 157	**Articolo 157**
Anhalten, Halten und Parken von Fahrzeugen	***Arresto, fermata e sosta dei veicoli***
1. In diesen Bestimmungen bedeutet	1. Agli effetti delle presenti norme:
a) „Anhalten" eine verkehrsbedingte Unterbrechung der Fahrt eines Fahrzeuges,	a) per arresto si intende l'interruzione della marcia del veicolo dovuta ad esigenze della circolazione;
b) „Halten" eine vorübergehende freiwillige Unterbrechung der Fahrt, auch auf Flächen, auf denen nicht geparkt werden darf, um Personen ein- oder aussteigen zu lassen oder wegen anderer kurzfristiger Erfordernisse. Der Verkehr darf durch das Halten keinesfalls behindert werden und der Fahrer muss während des Halts anwesend und bereit sein, die Fahrt wieder aufzunehmen,	b) per fermata si intende la temporanea sospensione della marcia anche se in area ove non sia ammessa la sosta, per consentire la salita o la discesa delle persone, ovvero per altre esigenze di brevissima durata. Durante la fermata, che non deve comunque arrecare intralcio alla circolazione, il conducente deve essere presente e pronto a riprendere la marcia;
c) „Parken" eine längere freiwillige Unterbrechung der Fahrt, bei der sich der Fahrer auch vom Fahrzeug entfernen kann,	c) per sosta si intende la sospensione della marcia del veicolo protratta nel tempo, con possibilità di allontanamento da parte del conducente;
d) „Notparken" eine Unterbrechung der Fahrt, weil das Fahrzeug wegen eines Schadens liegengeblieben ist oder weil wegen körperlichen Unwohlseins des Fahrers oder eines Mitfahrers angehalten werden muss.	d) per sosta di emergenza si intende l'interruzione della marcia nel caso in cui il veicolo è inutilizzabile per avaria ovvero deve arrestarsi per malessere fisico del conducente o di un passeggero.
2. Sofern nichts anderes angezeigt wird oder nicht Absatz 4 zutrifft, muss das Fahrzeug beim Halten und Parken so nah wie möglich am rechten Fahrbahnrand abgestellt werden, und zwar parallel zu diesem und in Fahrtrichtung. Ist kein erhöhter Gehsteig vorhanden, muss ein ausreichender Fußgängerdurchgang frei gelassen werden, mindestens aber ein Streifen von einem Meter Breite. Beim Parken muss der Fahrzeugmotor abgestellt sein.	2. Salvo diversa segnalazione, ovvero nel caso previsto dal comma 4, in caso di fermata o di sosta il veicolo deve essere collocato il più vicino possibile al margine destro della carreggiata, parallelamente ad esso e secondo il senso di marcia. Qualora non esista marciapiede rialzato, deve essere lasciato uno spazio sufficiente per il transito dei pedoni, comunque non inferiore ad un metro. Durante la sosta, il veicolo deve avere il motore spento.

3. Außerhalb geschlossener Ortschaften müssen die Fahrzeuge zum Parken oder Halten außerhalb der Fahrbahn abgestellt werden, wobei sie aber weder die Radwege noch, sofern nicht eigens angezeigt, das Bankett besetzen dürfen. Ist dies nicht möglich, muss so nah wie möglich am rechten Fahrbahnrand gehalten oder geparkt werden, und zwar parallel zu diesem und in Fahrtrichtung. Auf den Fahrbahnen von Vorrangstraßen ist das Parken verboten.	3. Fuori dei centri abitati, i veicoli in sosta o in fermata devono essere collocati fuori della carreggiata, ma non sulle piste per velocipedi né, salvo che sia appositamente segnalato, sulle banchine. In caso di impossibilità, la fermata e la sosta devono essere effettuate il più vicino possibile al margine destro della carreggiata, parallelamente ad esso e secondo il senso di marcia. Sulle carreggiate delle strade con precedenza la sosta è vietata.
4. Auf Einbahnstraßen im Ortsgebiet darf auch entlang des linken Fahrbahnrandes geparkt werden, sofern genügend Platz für die Durchfahrt wenigstens einer Fahrzeugreihe frei bleibt, mindestens aber ein drei Meter breiter Streifen.	4. Nelle strade urbane a senso unico di marcia la sosta è consentita anche lungo il margine sinistro della carreggiata, purché rimanga spazio sufficiente al transito almeno di una fila di veicoli e comunque non inferiore a tre metri di larghezza.
5. In den eigens ausgewiesenen Parkzonen müssen die Fahrzeuge je nach Beschilderung und Bodenmarkierung abgestellt werden.	5. Nelle zone di sosta all'uopo predisposte i veicoli devono essere collocati nel modo prescritto dalla segnaletica.
6. In Kurzparkzonen müssen die Fahrer gut sichtbar die Uhrzeit des Parkbeginns anzeigen. Sind Einrichtungen zur Überwachung der Parkzeit vorhanden, müssen sie aktiviert werden.	6. Nei luoghi ove la sosta è permessa per un tempo limitato è fatto obbligo ai conducenti di segnalare, in modo chiaramente visibile, l'orario in cui la sosta ha avuto inizio. Ove esiste il dispositivo di controllo della durata della sosta è fatto obbligo di porlo in funzione.
7. Es ist verboten, die Fahrzeugtüren zu öffnen, auszusteigen und die Türen geöffnet zu lassen, bevor man sich vergewissert hat, dass die anderen Verkehrsteilnehmer dadurch nicht gefährdet oder behindert werden.	7. È fatto divieto a chiunque di aprire le porte di un veicolo, di discendere dallo stesso, nonché di lasciare aperte le porte, senza essersi assicurato che ciò non costituisca pericolo o intralcio per gli altri utenti della strada.
7-bis. Beim Parken darf der Fahrzeugmotor nicht laufen, um die Klimaanlage des Fahrzeuges in Betrieb zu halten; bei Verstoß gegen diese Vorschrift muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 223 und 444 Euro gezahlt werden.	7-bis. È fatto divieto di tenere il motore acceso, durante la sosta del veicolo, allo scopo di mantenere in funzione l'impianto di condizionamento d'aria nel veicolo stesso; dalla violazione consegue la sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 223 a euro 444.
8. Außer in dem von Absatz 7-bis vorgesehenen Fall muss, wer gegen diesen Artikel verstößt, eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 42 und 173 Euro zahlen.	8. Fatto salvo quanto disposto dal comma 7-bis, chiunque viola le disposizioni di cui al presente articolo è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 42 a euro 173.
Artikel 158	**Articolo 158**
Halte- und Parkverbot für Fahrzeuge	***Divieto di fermata e di sosta dei veicoli***
1. Halten und Parken ist verboten	1. La fermata e la sosta sono vietate:
a) an oder in der Nähe von Bahnübergängen und auf Eisen- und Straßenbahngeleisen oder in so unmittelbarer Nähe davon, dass die Fahrt der Schienenfahrzeuge behindert wird,	a) in corrispondenza o in prossimità dei passaggi a livello e sui binari di linee ferroviarie o tranviarie o così vicino ad essi da intralciarne la marcia;
b) sofern nichts anderes angezeigt wird, in Tunnels, in Unterführungen, unter Überführungen sowie unter Bögen und Lauben,	b) nelle gallerie, nei sottovia, sotto i sovrapassaggi, sotto i fornici e i portici, salvo diversa segnalazione;
c) auf Kuppen und in Kurven sowie, außerhalb geschlossener Ortschaften und auf innerstädtischen Durchgangsstraßen, in deren Nähe,	c) sui dossi e nelle curve e, fuori dei centri abitati e sulle strade urbane di scorrimento, anche in loro prossimità;
d) an Verkehrsschildern und -ampeln und in deren Nähe, wenn dadurch die Sicht darauf verdeckt würde, sowie an der zum Einreihen angebrachten Bodenmarkierung und entlang der Einreihungsfahrstreifen,	d) in prossimità e in corrispondenza di segnali stradali verticali e semaforici in modo da occultarne la vista, nonché in corrispondenza dei segnali orizzontali di preselezione e lungo le corsie di canalizzazione;

e) außerhalb geschlossener Ortschaften in Kreuzungsbereichen und in deren Nähe,	e) fuori dei centri abitati, sulla corrispondenza e in prossimità delle aree di intersezione;
f) innerhalb geschlossener Ortschaften in Kreuzungsbereichen und in deren Nähe bis zu 5 m von der Verlängerung der am nächsten gelegenen Kante der querenden Fahrbahn, sofern nichts anderes angezeigt ist,	f) nei centri abitati, sulla corrispondenza delle aree di intersezione e in prossimità delle stesse a meno di 5 m dal prolungamento del bordo più vicino della carreggiata trasversale, salvo diversa segnalazione;
g) auf Gehwegen und Fußgängerüberwegen und auf Radfahrerüberwegen sowie auf Radwegen und an deren Einfahrten,	g) sui passaggi e attraversamenti pedonali e sui passaggi per ciclisti, nonché sulle piste ciclabili e agli sbocchi delle medesime;
h) auf Gehsteigen, sofern nichts anderes angezeigt ist;	h) sui marciapiedi, salvo diversa segnalazione;
h-bis) in den Bereichen, die zum Halten und Parken von Elektrofahrzeugen bestimmt sind,	h-bis) negli spazi riservati alla fermata e alla sosta dei veicoli elettrici;
h-ter) in den Bereichen, die zum Aufladen von Elektrofahrzeugen bestimmt sind. Dieses Verbot gilt auch für Elektrofahrzeuge, die sich nicht zum Aufladen dort aufhalten oder nach Abschluss des Ladevorgangs mehr als eine Stunde lang dort verbleiben. Diese Zeitbeschränkung gilt nicht von 23 bis 7 Uhr, außer an Schnellladestationen laut Artikel 2 Absatz 1 Buchstabe e) des gesetzesvertretenden Dekrets vom 16. Dezember 2016, Nr. 257.	h-ter) negli spazi riservati alla ricarica dei veicoli elettrici. Tale divieto è previsto anche per i veicoli elettrici che non effettuano l'operazione di ricarica o che permangono nello spazio di ricarica oltre un'ora dopo il completamento della fase di ricarica. Tale limite temporale non trova applicazione dalle ore 23,00 alle ore 7,00, a eccezione dei punti di ricarica di potenza elevata di cui all'articolo 2, comma 1, lettera e), del decreto legislativo 16 dicembre 2016, n. 257
2. Das Parken eines Fahrzeuges ist außerdem verboten	2. La sosta di un veicolo è inoltre vietata:
a) an Ein- und Ausfahrten,	a) allo sbocco dei passi carrabili;
b) überall dort, wo der Zugang zu anderen ordnungsgemäß geparkten Fahrzeugen behindert würde oder diese Fahrzeuge nicht mehr bewegt werden könnten,	b) dovunque venga impedito di accedere ad un altro veicolo regolarmente in sosta, oppure lo spostamento di veicoli in sosta;
c) in zweiter Reihe, sofern es sich nicht um zweirädrige Fahrzeuge, zwei zweirädrige Kleinkrafträder oder zwei Krafträder handelt,	c) in seconda fila, salvo che si tratti di veicoli a due ruote, due ciclomotori a due ruote o due motocicli;
d) auf Flächen, die als Standplatz und Haltestelle von Kraftomnibussen, Oberleitungsbussen und Schienenfahrzeugen reserviert sind, und, falls diese Flächen nicht abgegrenzt sind, bis zu je 15 m vor und hinter dem Haltestellenzeichen sowie auf Flächen, die als Taxistand reserviert sind,	d) negli spazi riservati allo stazionamento e alla fermata degli autobus, dei filobus e dei veicoli circolanti su rotaia e, ove questi non siano delimitati, a una distanza dal segnale di fermata inferiore a 15 m, nonché negli spazi riservati allo stazionamento dei veicoli in servizio di piazza;
d-bis) auf Flächen, die als Standplatz und Haltestelle von Fahrzeugen für den Schülertransport reserviert sind,	d-bis) negli spazi riservati allo stazionamento e alla fermata dei veicoli adibiti al trasporto scolastico;
e) auf Flächen, die zu bestimmten Zeiten für die Veranstaltung von Märkten oder zum Be- und Entladen von Fahrzeugen bestimmt sind,	e) sulle aree destinate al mercato e ai veicoli per il carico e lo scarico di cose, nelle ore stabilite;
f) auf dem Bankett, sofern nichts anderes angezeigt ist,	f) sulle banchine, salvo diversa segnalazione;
g) auf Flächen, die zum Halten oder Parken von Fahrzeugen für Personen mit Behinderung laut Artikel 188 reserviert sind, sowie an den Rampen oder den Verbindungen zwischen Gehsteigen, Rampen oder Durchgängen und der Fahrbahn, die von solchen Fahrzeugen benutzt werden,	g) negli spazi riservati alla fermata o alla sosta dei veicoli per persone invalide di cui all'art. 188 e in corrispondenza degli scivoli o dei raccordi tra i marciapiedi, rampe o corridoi di transito e la carreggiata utilizzati dagli stessi veicoli;
g-bis) auf Flächen, die zum Parken von Fahrzeugen reserviert sind, welche von schwangeren Frauen oder von Eltern mit einem höchstens zweijährigen Kind mit der rosa Parkerlaubnis verwendet werden,	g-bis) negli spazi riservati alla sosta dei veicoli a servizio delle donne in stato di gravidanza o di genitori con un bambino di età non superiore a due anni muniti di permesso rosa;
h) auf Sonderfahrstreifen oder Sonderfahrbahnen für öffentliche Verkehrsmittel,	h) nelle corsie o carreggiate riservate ai mezzi pubblici;

i) in Fußgängerzonen im Ortsgebiet,	i) nelle aree pedonali urbane;
l) in verkehrsberuhigten Zonen für nicht berechtigte Fahrzeuge,	l) nelle zone a traffico limitato per i veicoli non autorizzati;
m) auf eigens angezeigten Flächen, die für Anlagen oder Vorrichtungen von Einsatzdiensten oder Diensten der öffentlichen Hygiene bestimmt sind,	m) negli spazi asserviti ad impianti o attrezzature destinate a servizi di emergenza o di igiene pubblica indicati dalla apposita segnaletica;
n) vor Mülltonnen oder ähnlichen Behältern,	n) davanti ai cassonetti dei rifiuti urbani o contenitori analoghi;
o) beschränkt auf die Betriebszeiten, an Tankstellen, die sich auf dem Straßenkörper befinden, und in deren Nähe bis zu je 5 m vor und hinter den Zapfsäulen;	o) limitatamente alle ore di esercizio, in corrispondenza dei distributori di carburante ubicati sulla sede stradale ed in loro prossimità sino a 5 m prima e dopo le installazioni destinate all'erogazione;
o-bis) auf Flächen, die zum Be- und Entladen von Fahrzeugen bestimmt sind, zu den festgelegten Zeiten.	o-bis) nelle aree riservate ai veicoli per il carico e lo scarico di merci, nelle ore stabilite.
3. Sofern nichts anderes angezeigt ist, ist das Parken von Anhängern, die vom Zugfahrzeug abgekoppelt sind, in geschlossenen Ortschaften verboten.	3. Nei centri abitati è vietata la sosta dei rimorchi quando siano staccati dal veicolo trainante, salvo diversa segnalazione.
4. Während des Parkens und Haltens muss der Fahrer die gebotenen Vorsichtsmaßnahmen treffen, um Unfälle zu vermeiden und die unbefugte Benutzung seines Fahrzeuges zu unterbinden.	4. Durante la sosta e la fermata il conducente deve adottare le opportune cautele atte a evitare incidenti ed impedire l'uso del veicolo senza il suo consenso.
4-bis. Wer gegen Absatz 2 Buchstabe g) verstößt, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 165 und 660 Euro zahlen, wenn er den Verstoß mit einem Kleinkraftrad oder zweirädrigen Kradfahrzeug begeht, und zwischen 330 und 990 Euro, wenn er ihn mit einem anderen Fahrzeug begeht.	4-bis. Chiunque viola le disposizioni del comma 2, lettera g), è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 165 a euro 660 per i ciclomotori e i motoveicoli a due ruote e da euro 330 a euro 990 per i restanti veicoli.
5. Wer gegen Absatz 1 Buchstaben a), b), c), d), e), g), h), h-bis) und h-ter) und Absatz 2 Buchstabe i) verstößt, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 41 und 168 Euro zahlen, wenn er den Verstoß mit einem Kleinkraftrad oder zweirädrigen Kradfahrzeug begeht, und zwischen 87 und 344 Euro, wenn er ihn mit einem anderen Fahrzeug begeht.	5. Chiunque viola le disposizioni del comma 1, lettere a), b), c), d), e), g), h), h-bis) e h-ter), e del comma 2, lettera i), è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 41 a euro 168 per i ciclomotori e i motoveicoli a due ruote e da euro 87 a euro 344 per i restanti veicoli.
5-bis. Wer gegen Absatz 1 Buchstabe f) und Absatz 2 Buchstaben d) und h) verstößt, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 87 und 328 Euro zahlen, wenn er den Verstoß mit einem Kleinkraftrad oder zweirädrigen Kradfahrzeug begeht, und zwischen 165 und 660 Euro, wenn er ihn mit einem anderen Fahrzeug begeht.	5-bis. Chiunque viola le disposizioni del comma 1, lettera f), e del comma 2, lettere d) e h), è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 87 a euro 328 per i ciclomotori e i motoveicoli a due ruote e da euro 165 a euro 660 per i restanti veicoli.
6. Wer gegen andere Bestimmungen dieses Artikels verstößt, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 25 und 100 Euro zahlen, wenn er den Verstoß mit einem Kleinkraftrad oder zweirädrigen Kradfahrzeug begeht, und zwischen 42 und 173 Euro, wenn er ihn mit einem anderen Fahrzeug begeht.	6. Chiunque viola le altre disposizioni del presente articolo è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 25 a euro 100 per i ciclomotori e i motoveicoli a due ruote e da euro 42 a euro 173 per i restanti veicoli.
7. Die Strafen laut diesem Artikel werden für jeden Kalendertag verhängt, an dem der Verstoß begangen wird.	7. Le sanzioni di cui al presente articolo si applicano per ciascun giorno di calendario per il quale si protrae la violazione.
Artikel 159	**Articolo 159**
Abschleppen und Blockieren von Fahrzeugen	***Rimozione e blocco dei veicoli***

1. Die Polizeibehörden laut Artikel 12 ordnen in folgenden Fällen das Abschleppen eines Fahrzeuges an:	1. Gli organi di polizia, di cui all'art. 12, dispongono la rimozione dei veicoli:
a) auf Straßen und Straßenabschnitten, wo mit Anordnung des Straßeneigentümers festgelegt ist, dass das Parken von Fahrzeugen den Straßenverkehr stark behindert oder gefährdet, und das Parkverbotsschild durch das entsprechende Zusatzschild ergänzt wird,	a) nelle strade e nei tratti di esse in cui con ordinanza dell'ente proprietario della strada sia stabilito che la sosta dei veicoli costituisce grave intralcio o pericolo per la circolazione stradale e il segnale di divieto di sosta sia integrato dall'apposito pannello aggiuntivo;
b) in den Fällen laut Artikel 157 Absatz 4 und Artikel 158 Absätze 1, 2, und 3,	b) nei casi di cui agli articoli 157, comma 4 e 158, commi 1, 2 e 3;
c) in allen anderen Fällen, in denen das Parken verboten ist und den Straßenverkehr gefährdet oder stark behindert,	c) in tutti gli altri casi in cui la sosta sia vietata e costituisca pericolo o grave intralcio alla circolazione;
d) wenn das Fahrzeug geparkt wird, obwohl der Straßeneigentümer wegen Instandhaltung oder Reinigung der Straßen und deren Ausstattung anders lautende Vorschriften erlassen hat.	d) quando il veicolo sia lasciato in sosta in violazione alle disposizioni emanate dall'ente proprietario della strada per motivi di manutenzione o pulizia delle strade e del relativo arredo.
2. Die Straßeneigentümer sind befugt, den Abschleppdienst in Konzession zu vergeben, wobei sie die Einzelheiten unter Berücksichtigung der Verordnungsbestimmungen festlegen. Die Abschleppfahrzeuge müssen die in der Verordnung vorgeschriebenen Merkmale aufweisen. Mit Dekret des Ministers für Infrastruktur und Verkehr können die Vorschriften für die Konstruktions- und Funktionsmerkmale der Abschleppfahrzeuge angepasst werden, wenn dies auf Grund des technischen Fortschritts im Fahrzeugbau oder der Verkehrssicherheit angebracht ist.	2. Gli enti proprietari della strada sono autorizzati a concedere il servizio della rimozione dei veicoli stabilendone le modalità nel rispetto delle norme regolamentari. I veicoli adibiti alla rimozione devono avere le caratteristiche prescritte nel regolamento. Con decreto del Ministro delle infrastrutture e dei trasporti può provvedersi all'aggiornamento delle caratteristiche costruttive funzionali dei veicoli adibiti alla rimozione, in relazione ad esigenze determinate dall'evoluzione della tecnica di realizzazione dei veicoli o di sicurezza della circolazione.
3. Es ist erlaubt, das Fahrzeug, statt es abzuschleppen, ohne Anrechnung von Verwahrungskosten mit Wegfahrsperren an den Rädern zu blockieren, wobei es gegebenenfalls auch verstellt werden darf; die technischen Merkmale der Wegfahrsperren und nähere Bestimmungen zu deren Anbringung werden in der Verordnung festgelegt. Wegfahrsperren dürfen nicht angelegt werden, wenn das ordnungswidrig abgestellte Fahrzeug den Verkehr behindert oder gefährdet.	3. In alternativa alla rimozione è consentito, anche previo spostamento del veicolo, il blocco dello stesso con attrezzo a chiave applicato alle ruote, senza onere di custodia, le cui caratteristiche tecniche e modalità di applicazione saranno stabilite nel regolamento. L'applicazione di detto attrezzo non è consentita ogni qual volta il veicolo in posizione irregolare costituisca intralcio o pericolo alla circolazione.
4. Das Abschleppen oder Blockieren von Fahrzeugen wird gemäß 6. Titel 1. Abschnitt 2. Teil als zusätzliche Verwaltungsstrafe zu den verwaltungsrechtlichen Geldbußen angewandt, die für den Verstoß gegen die Verhaltensregeln laut Absatz 1 vorgesehen sind.	4. La rimozione dei veicoli o il blocco degli stessi costituiscono sanzione amministrativa accessoria alle sanzioni amministrative pecuniarie previste per la violazione dei comportamenti di cui al comma 1, ai sensi delle norme del capo I, sezione II, del titolo VI.
5. Die Polizeibehörden können auch geparkte Fahrzeuge abschleppen lassen, von denen wegen ihres Zustandes oder aus einem anderen triftigen Grund angenommen werden kann, dass es sich um verlassene Fahrzeuge handelt. Das Abschleppen kann auch vom Straßeneigentümer nach Rücksprache mit der Polizei veranlasst werden. In diesem Fall ist Artikel 15 des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 10. September 1982, Nr. 915, anzuwenden.	5. Gli organi di polizia possono, altresì, procedere alla rimozione dei veicoli in sosta, ove per il loro stato o per altro fondato motivo si possa ritenere che siano stati abbandonati. Alla rimozione può provvedere anche l'ente proprietario della strada, sentiti preventivamente gli organi di polizia. Si applica in tal caso l'art. 15 del decreto del Presidente della Repubblica 10 settembre1982, n. 915.
5-bis. In den Häfen und Seegebieten laut Gesetz vom 28. Jänner 1994, Nr. 84, ist die Sicherstellungsbeschlagnahme ordnungswidrig geparkter Fahrzeuge erlaubt, die den ordnungsgemäßen Straßen- oder Eisenbahnverkehr oder die Arbeit der Hafeneinrichtungen behindern.	5-bis. Nelle aree portuali e marittime come definite dalla legge 28 gennaio 1994, n. 84, è autorizzato il sequestro conservativo degli automezzi in sosta vietata che ostacolano la regolare circolazione viaria e ferroviaria o l'operatività delle strutture portuali.
Artikel 160	**Articolo 160**

Verweilenlassen von Tieren	***Sosta degli animali***
1. Der Führer von Tieren muss, abgesehen von Artikel 672 des Strafgesetzbuches, in geschlossenen Ortschaften darauf achten, dass die ihm anvertrauten Tiere mit oder ohne Gespann, wenn er sie auf der Straße verweilen lässt, immer durch eigene fixe Vorrichtungen oder Hilfsmittel gesichert und so angehängt sind, dass sie den Fahrzeug- und Fußgängerverkehr nicht behindern oder gefährden. Nachts dürfen die Tiere nur an ausreichend beleuchteten Orten verweilen. Außerhalb geschlossener Ortschaften ist das Verweilenlassen von Tieren auf der Fahrbahn verboten.	1. Salvo quanto disposto nell'art. 672 del codice penale, nei centri urbani il conducente deve vigilare affinché gli animali in sosta, con o senza attacco, a lui affidati, siano sempre perfettamente assicurati mediante appositi dispositivi o sostegni fissi e legati in modo tale da non arrecare intralcio o pericolo alla circolazione dei veicoli e dei pedoni. Durante le ore notturne gli animali potranno sostare soltanto in luoghi sufficientemente illuminati. Fuori dei centri abitati è vietata la sosta degli animali sulla carreggiata.
2. Wer gegen diesen Artikel verstößt, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 26 und 102 Euro zahlen.	2. Chiunque viola le disposizioni del presente articolo è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 26 a euro 102.
Artikel 161	**Articolo 161**
Versperrung der Fahrbahn	***Ingombro della carreggiata***
1. Wird die Fahrbahn durch ein liegengebliebenes Fahrzeug, durch herabgefallene Ladung oder aus irgendeinem anderen Grund versperrt, muss der Fahrer zur Vermeidung jeglicher Gefahr für den nachkommenden Verkehr möglichst schnell die Fahrbahn frei machen, indem er dafür sorgt, dass das Hindernis beseitigt und das Fahrzeug aus der Fahrbahn hinausgeschoben wird; ist dies nicht möglich, muss das Fahrzeug an den rechten Fahrbahnrand parallel zur Fahrbahn gebracht werden.	1. Nel caso di ingombro della carreggiata per avaria del veicolo, per caduta del carico o per qualsiasi altra causa, il conducente, al fine di evitare ogni pericolo per il traffico sopraggiungente, deve sollecitamente rendere libero per quanto possibile il transito provvedendo a rimuovere l'ingombro e a spingere il veicolo fuori della carreggiata o, se ciò non è possibile, a collocarlo sul margine destro della carreggiata e parallelamente all'asse di essa.
2. Wer nicht verhindern konnte, dass rutschige, leicht entflammbare oder andere Stoffe, die den Verkehr in irgendeiner Weise gefährden oder behindern könnten, von Fahrzeugen fallen oder auslaufen, muss unverzüglich die gebotenen Vorsichtsmaßnahmen treffen, um den Verkehr zu sichern und die Fahrbahn freizumachen.	2. Chiunque non abbia potuto evitare la caduta o lo spargimento di materie viscide, infiammabili o comunque atte a creare pericolo o intralcio alla circolazione deve provvedere immediatamente ad adottare le cautele necessarie per rendere sicura la circolazione e libero il transito.
3. In den von diesem Artikel vorgesehenen Fällen muss der Verkehrsteilnehmer dafür sorgen, dass die Gefahr oder das Hindernis durch das Warndreieck laut Artikel 162 oder, falls kein solches vorhanden ist, durch andere geeignete Mittel angezeigt wird; er muss außerdem den Straßeneigentümer oder die Polizei verständigen.	3. Nei casi previsti dal presente articolo, l'utente deve provvedere a segnalare il pericolo o l'intralcio agli utenti mediante il segnale di cui all'art. 162 o in mancanza con altri mezzi idonei, nonché informare l'ente proprietario della strada od un organo di polizia.
4. Wer gegen diesen Artikel verstößt, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 42 und 173 Euro zahlen.	4. Chiunque viola le disposizioni del presente articolo è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 42 a euro 173.
Artikel 162	**Articolo 162**
Anzeigen eines stehenden Fahrzeuges	***Segnalazione di veicolo fermo***
1. Abgesehen von der Pflicht laut Artikel 152 müssen Fahrzeuge – Fahrräder, zweirädrige Kleinkrafträder und Krafträder ausgenommen –, die aus irgendeinem Grund außerhalb geschlossener Ortschaften auf der Fahrbahn stehen bleiben, bei Nacht, wenn die Schlussleuchten oder das Warnblinklicht fehlen oder nicht ausreichen, und auf jeden Fall auch bei Tag, wenn sie für die nachfolgenden Fahrzeuge nicht in ausreichender Entfernung sichtbar sind, durch das Warndreieck angekündigt werden. Das Dreieck, mit dem alle Fahrzeuge ausgestattet sein müssen, muss in	1. Fatti salvi gli obblighi di cui all'art. 152, fuori dei centri abitati i veicoli, esclusi i velocipedi, i ciclomotori a due ruote e i motocicli, che per qualsiasi motivo siano fermi sulla carreggiata, di notte quando manchino o siano inefficienti le luci posteriori di posizione o di emergenza e, in ogni caso, anche di giorno, quando non possono essere scorti a sufficiente distanza da coloro che sopraggiungono da tergo, devono essere presegnalati con il segnale mobile di pericolo, di cui i veicoli devono essere dotati. Il segnale

der von der Verordnung vorgeschriebenen Entfernung aufgestellt werden.	deve essere collocato alla distanza prevista dal regolamento.
2. Das Warndreieck besteht aus drei mit rückstrahlendem Material überzogenen Balken und einer Stütze, mit der es auf der Straßenebene fast senkrecht aufgestellt werden kann, damit es gut sichtbar ist.	2. Il segnale mobile di pericolo è di forma triangolare, rivestito di materiale retroriflettente e munito di un apposito sostegno che ne consenta l'appoggio sul piano stradale in posizione pressoché verticale in modo da garantirne la visibilità.
3. In der Verordnung werden die Merkmale und nähere Bestimmungen zur Typenprüfung des Warndreiecks festgelegt. Das verwendete Warndreieck muss typengenehmigt sein und das entsprechende Zeichen tragen.	3. Nel regolamento sono stabilite le caratteristiche e le modalità di approvazione del segnale. Il triangolo deve essere conforme al modello approvato e riportare gli estremi dell'approvazione.
4. Ist das Fahrzeug nicht mit dem vorgeschriebenen Warndreieck ausgestattet, muss der Fahrer dafür sorgen, dass das Hindernis auf andere Weise wirksam angekündigt wird.	4. Qualora il veicolo non sia dotato dell'apposito segnale mobile di pericolo, il conducente deve provvedere in altro modo a presegnalare efficacemente l'ostacolo.
4-bis. In den in Absatz 1 genannten Fällen muss die Person, die das Warndreieck aufstellt, dabei eine rückstrahlende Schutzvorrichtung tragen, damit sie besser sichtbar ist. Mit Dekret des Ministers für Infrastruktur und Verkehr werden die technischen Merkmale und nähere Bestimmungen zur Typengenehmigung dieser Vorrichtung erlassen.	4-bis. Nei casi indicati al comma 1 durante le operazioni di presegnalazione con il segnale mobile di pericolo devono essere utilizzati dispositivi retroriflettenti di protezione individuale per rendere visibile il soggetto che opera. Con decreto del Ministero delle infrastrutture e dei trasporti sono stabilite le caratteristiche tecniche e le modalità di approvazione di tali dispositivi.
4-ter. Ab 1. April 2004 darf der Fahrer in den in Absatz 1 genannten Fällen nicht mehr ohne hochsichtbare rückstrahlende Warnweste oder Warnstreifen das Fahrzeug verlassen und sich auf der Straße aufhalten. Diese Pflicht gilt auch, wenn sich das Fahrzeug auf den Pannenstreifen oder in Haltebuchten befindet. Bis zum 31. Oktober 2003 werden mit Dekret des Ministers für Infrastruktur und Verkehr die Merkmale der Warnwesten und Warnstreifen festgelegt.	4-ter. A decorrere dal 1° aprile 2004, nei casi indicati al comma 1 è fatto divieto al conducente di scendere dal veicolo e circolare sulla strada senza avere indossato giubbotto o bretelle retroriflettenti ad alta visibilità. Tale obbligo sussiste anche se il veicolo si trova sulle corsie di emergenza o sulle piazzole di sosta. Con decreto del Ministro delle infrastrutture e dei trasporti, da emanare entro il 31 ottobre 2003, sono stabilite le caratteristiche dei giubbotti e delle bretelle.
5. Wer gegen diesen Artikel verstößt, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 42 und 173 Euro zahlen.	5. Chiunque viola le disposizioni del presente articolo è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 42 a euro 173.
Artikel 163	**Articolo 163**
Militärkonvois, Umzüge und Ähnliches	***Convogli militari, cortei e simili***
1. Es ist verboten, entsprechend gekennzeichnete Konvois von Fahrzeugen der Streitkräfte, der Polizeikräfte oder von Rettungsdiensten zu unterbrechen und sich zwischen die Fahrzeuge solcher Konvois einzureihen.	1. È vietato interrompere convogli di veicoli militari, delle forze di polizia o di mezzi di soccorso segnalati come tali; è vietato altresì inserirsi tra i veicoli che compongono tali convogli.
2. Es ist verboten, geschlossene Truppen- oder Schülerverbände, Umzüge und Prozessionen zu unterbrechen.	2. È vietato interrompere colonne di truppe o di scolari, cortei e processioni.
3. Wer gegen diesen Artikel verstößt, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 42 und 173 Euro zahlen.	3. Chiunque viola le disposizioni del presente articolo è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 42 a euro 173.
Artikel 164	**Articolo 164**
Anbringung der Ladung auf Fahrzeugen	***Sistemazione del carico sui veicoli***
1. Die Ladung eines Fahrzeuges muss so angebracht werden, dass ein Herabfallen oder Auslaufen verhindert wird, dass weder die Sicht des Fahrers beeinträchtigt noch	1. Il carico dei veicoli deve essere sistemato in modo da evitare la caduta o la dispersione dello stesso; da non diminuire la visibilità al conducente né impedirgli la libertà

seine Bewegungsfreiheit am Steuer eingeschränkt wird, dass die Stabilität des Fahrzeuges nicht gefährdet ist und dass weder die Beleuchtungs- und Lichtsignalvorrichtungen noch das Kennzeichen oder die Handzeichen verdeckt werden.	dei movimenti nella guida; da non compromettere la stabilità del veicolo; da non mascherare dispositivi di illuminazione e di segnalazione visiva né le targhe di riconoscimento e i segnali fatti col braccio.
2. Die Ladung darf die in Artikel 61 festgelegten Höchstabmessungen nicht überschreiten und vorne nicht über das Fahrzeug hinausragen; hinten darf sie um höchstens drei Zehntel der Fahrzeuglänge über das Fahrzeug hinausragen, wenn sie aus unteilbaren Sachen besteht und die in Artikel 61 festgelegten Abmessungen nicht überschritten werden.	2. Il carico non deve superare i limiti di sagoma stabiliti dall'art. 61 e non può sporgere longitudinalmente dalla parte anteriore del veicolo; può sporgere longitudinalmente dalla parte posteriore, se costituito da cose indivisibili, fino ai 3/10 della lunghezza del veicolo stesso, purché nei limiti stabiliti dall'art. 61.
2-bis. Handelt es sich um Mietomnibusse, Reiseomnibusse oder Linienomnibusse, dürfen, abweichend von Absatz 2, vorne überhängende Fahrradträger benutzt werden; diese Träger dürfen in der Länge höchstens 80 cm über die vorderen Fahrzeugabmessungen hinausragen.	2-bis. Nel caso di autobus da noleggio, da gran turismo e di linea, in deroga al comma 2, è consentito l'utilizzo di strutture portabiciclette applicate a sbalzo anteriormente; tale struttura può sporgere longitudinalmente dalla parte anteriore fino ad un massimo di 80 cm dalla sagoma propria del mezzo.
3. Im Rahmen der in Artikel 61 Absatz 1 festgelegten Höchstabmessungen dürfen Sachen transportiert werden, die seitlich über die Fahrzeugabmessungen hinausragen, sofern der Ladungsüberstand auf jeder Seite nicht mehr als 30 cm über den vorderen Begrenzungsleuchten und den Schlussleuchten hinaus beträgt. Pfähle, Stangen, Platten und ähnliche schwer erkennbare Ladungen dürfen, wenn sie auf dem Fahrzeug waagrecht angebracht werden, auf keinen Fall seitlich über die Fahrzeugabmessungen hinausragen.	3. Fermi restando i limiti massimi di sagoma di cui all'art. 61, comma 1, possono essere trasportate cose che sporgono lateralmente fuori della sagoma del veicolo, purché la sporgenza da ciascuna parte non superi 30 cm di distanza dalle luci di posizione anteriori e posteriori. Pali, sbarre, lastre o carichi simili difficilmente percepibili, collocati orizzontalmente, non possono comunque sporgere lateralmente oltre la sagoma propria del veicolo.
4. Bewegliches Zubehör darf beim Schwanken weder über die Fahrzeugabmessungen hinausragen noch den Boden berühren.	4. Gli accessori mobili non devono sporgere nelle oscillazioni al di fuori della sagoma propria del veicolo e non devono strisciare sul terreno.
5. Es ist verboten, Sachen zu transportieren oder zu ziehen, die den Boden berühren, auch wenn sie teilweise durch Räder gestützt sind.	5. È vietato trasportare o trainare cose che striscino sul terreno, anche se in parte sostenute da ruote.
6. Ragt die Ladung über die Fahrzeugabmessungen hinaus, müssen alle Vorsichtsmaßnahmen getroffen werden, mit denen eine Gefährdung anderer Verkehrsteilnehmer vermieden werden kann. Ragt die Ladung in der Länge über das Fahrzeug hinaus, muss sie auf jeden Fall mit einer oder zwei speziellen viereckigen rückstrahlenden Tafeln gekennzeichnet werden, die an den äußersten Rändern des Ladungsüberstandes so anzubringen sind, dass sie konstant normal zur Fahrzeugachse liegen.	6. Se il carico sporge oltre la sagoma propria del veicolo, devono essere adottate tutte le cautele idonee ad evitare pericolo agli altri utenti della strada. In ogni caso la sporgenza longitudinale deve essere segnalata mediante uno o due speciali pannelli quadrangolari, rivestiti di materiale retroriflettente, posti alle estremità della sporgenza in modo da risultare costantemente normali all'asse del veicolo.
7. In der Verordnung werden die Merkmale und nähere Bestimmungen zur Typengenehmigung der Warntafel festgelegt. Die verwendete Warntafel muss typengenehmigt sein und das entsprechende Zeichen tragen.	7. Nel regolamento sono stabilite le caratteristiche e le modalità di approvazione dei pannelli. Il pannello deve essere conforme al modello approvato e riportare gli estremi dell'approvazione.
8. Wer gegen die vorhergehenden Absätze verstößt, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 87 und 344 Euro zahlen.	8. Chiunque viola le disposizioni dei commi precedenti è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 87 a euro 344.
9. Das Fahrzeug darf seine Fahrt nicht fortsetzen, wenn der Fahrer die Ladung nicht nach den Vorschriften dieses Artikels angebracht hat. Bei Zuwiderhandlung mit einem Kraftfahrzeug verhängt das Feststellungsorgan nicht nur die Strafe laut Absatz 8, sondern nimmt auch unverzüglich die Zulassungsbescheinigung und den Führerschein ab	9. Il veicolo non può proseguire il viaggio se il conducente non abbia provveduto a sistemare il carico secondo le modalità stabilite dal presente articolo. Perciò l'organo accertatore, nel caso che trattasi di veicolo a motore, oltre all'applicazione della sanzione di cui al comma 8, procede al ritiro immediato della carta di circolazione e della patente

und veranlasst mit den gebotenen Vorsichtsmaßnahmen, dass das Fahrzeug an einen geeigneten Ort gebracht wird, um die Ladung ordnungsgemäß anzubringen; die Abnahme der Papiere wird im Protokoll über die Vorhaltung des Verstoßes vermerkt. Die Papiere werden dem Anspruchsberechtigten zurückgegeben, sobald die Ladung entsprechend den Vorschriften dieses Artikels angebracht ist. Näheres über die Rückgabe wird in der Verordnung festgelegt.	di guida, provvedendo con tutte le cautele che il veicolo sia condotto in luogo idoneo per la detta sistemazione; del ritiro è fatta menzione nel verbale di contestazione della violazione. I documenti sono restituiti all'avente diritto allorché il carico sia stato sistemato in conformità delle presenti norme. Le modalità della restituzione sono fissate dal regolamento.
Artikel 165	**Articolo 165**
Abschleppen von liegengebliebenen Fahrzeugen	***Traino di veicoli in avaria***
1. Wird ein Fahrzeug, abgesehen von den in Artikel 63 vorgesehenen Fällen, wegen drohender Gefahr für die übrigen Verkehrsteilnehmer von einem anderen Fahrzeug abgeschleppt, so müssen die beiden Fahrzeuge durch eine starke Verbindung zusammengehalten werden, und zwar durch Anhängen mit einem Seil, einer Kette, einem Drahtseil, einer Stange oder einem ähnlichen Hilfsmittel; die Verbindung muss gut sichtbar angezeigt werden, so dass sie von den anderen Verkehrsteilnehmern unmissverständlich wahrgenommen wird.	1. Al di fuori dei casi previsti dall'art. 63, il traino, per incombente situazione di emergenza, di un veicolo da parte di un altro deve avvenire attraverso un solido collegamento tra i veicoli stessi, da effettuarsi mediante aggancio con fune, catena, cavo, barra rigida od altro analogo attrezzo, purché idoneamente segnalati in modo tale da essere avvistati e risultare chiaramente percepibili da parte degli altri utenti della strada.
2. Während des Abschleppens muss das abgeschleppte Fahrzeug das Warnblinklicht laut Artikel 151 Buchstabe f) eingeschaltet oder, wenn dieses fehlt, auf der dem Verkehr zugewandten Seite die Warntafel laut Artikel 164 Absatz 6 oder das Warndreieck laut Artikel 162 ausgehängt haben. Das abschleppende Fahrzeug muss, sofern es damit ausgestattet ist, das laut Verordnung für Pannenfahrzeuge vorgeschriebene gelbe Blinklicht eingeschaltet haben.	2. Durante le operazioni di traino il veicolo trainato deve mantenere attivato il dispositivo luminoso a luce intermittente di cui all'art. 151, lettera f), oppure, in mancanza di tale segnalazione, mantenere esposto sul lato rivolto alla circolazione il pannello di cui all'art. 164, comma 6, ovvero il segnale mobile di cui all'art. 162. Il veicolo trainante, ove ne sia munito, deve mantenere attivato l'apposito dispositivo a luce gialla prescritto dal regolamento per i veicoli di soccorso stradale.
3. Wer gegen diesen Artikel verstößt, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 87 und 344 Euro zahlen.	3. Chiunque viola le disposizioni del presente articolo è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 87 a euro 344.
Artikel 166	**Articolo 166**
Beförderung von Sachen auf Gespannfuhrwerken	***Trasporto di cose su veicoli a trazione animale***
1. Auf Gespannfuhrwerken darf die Ladung die auf dem Kennzeichen angegebene Gesamtmasse nicht überschreiten.	1. Sui veicoli a trazione animale il trasporto di cose non può superare la massa complessiva a pieno carico indicata nella targa.
2. Wer mit einem Fuhrwerk fährt, dessen Gesamtmasse die auf dem Kennzeichen angegebene überschreitet, muss, sofern nicht ein Verstoß laut Artikel 62 vorliegt, eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 26 und 102 Euro zahlen.	2. Chiunque circola con un veicolo che supera la massa complessiva a pieno carico indicata nella targa, ove non ricorra alcuna delle ipotesi di violazione di cui all'art. 62, è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 26 a euro 102.
Artikel 167	**Articolo 167**
Beförderung von Sachen auf Kraftfahrzeugen und Anhängern	***Trasporti di cose su veicoli a motore e sui rimorchi***
1. Kraftfahrzeuge und Anhänger dürfen die in der Zulassungsbescheinigung angegebene Gesamtmasse nicht überschreiten.	1. I veicoli a motore ed i rimorchi non possono superare la massa complessiva indicata sulla carta di circolazione.
1-bis. Bei der Bestimmung der Fahrzeugmasse mit den Waagen laut Absatz 12 wird eine Reduzierung von 5	1-bis. Nel rilevamento della massa dei veicoli effettuato con gli strumenti di cui al comma 12 si applica una riduzione

Prozent des Messwertes angewandt; werden die Waagen laut Absatz 12-bis verwendet, wird eine Reduzierung von 10 Prozent des Messwertes angewandt.	pari al 5 per cento del valore misurato, mentre nel caso di utilizzo di strumenti di cui al comma 12-bis si applica una riduzione pari al 10 per cento del valore misurato.
2. Wer mit einem Fahrzeug verkehrt, dessen Gesamtmasse die in der Zulassungsbescheinigung angegebene überschreitet, muss, wenn die genannte Masse über 10 t beträgt, eine verwaltungsrechtliche Geldbuße in folgender Höhe zahlen:	2. Chiunque circola con un veicolo la cui massa complessiva a pieno carico risulta essere a quella indicata nella carta di circolazione, quando detta massa è superiore a 10 t è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma:
a) zwischen 42 und 173 Euro, wenn die Abweichung höchstens 1 t beträgt,	a) da euro 42 a euro 173, se l'eccedenza non supera 1 t;
b) zwischen 87 und 345 Euro, wenn die Abweichung höchstens 2 t beträgt,	b) da euro 87 a euro 345, se l'eccedenza non supera le 2 t;
c) zwischen 173 und 695 Euro, wenn die Abweichung höchstens 3 t beträgt,	c) da euro 173 a euro 695, se l'eccedenza non supera le 3 t;
d) zwischen 431 und 1.734 Euro, wenn die Abweichung mehr als 3 t beträgt.	d) da euro 431 a euro 1.734, se l'eccedenza supera le 3 t.
2-bis. Sind die Fahrzeuge laut Absatz 2 ausschließlich oder zusätzlich mit Erdgas-, Flüssiggas-, Elektro- oder Hybridantrieb und mit einer Fahrdynamikregelung ausgestattet, können sie mit einer Gesamtmasse verkehren, die nicht über der in der Zulassungsbescheinigung angegebenen plus eine Tonne liegt. Es werden die Strafen laut Absatz 2 angewandt.	2-bis. I veicoli di cui al comma 2, se ad alimentazione esclusiva o doppia a metano, GPL, elettrica e ibrida e dotati di controllo elettronico della stabilità, possono circolare con una massa complessiva a pieno carico che non superi quella indicata nella carta di circolazione più una tonnellata. Si applicano le sanzioni di cui al comma 2.
3. Auf Fahrzeuge mit einer Gesamtmasse von höchstens 10 t können die in Absatz 2 vorgesehenen Verwaltungsstrafen angewandt werden, wenn die Abweichung höchstens 5 bzw. 15, 25 oder mehr als 25 Prozent der zulässigen Gesamtmasse beträgt.	3. Per i veicoli di massa complessiva a pieno carico non superiore a 10 t, le sanzioni amministrative previste nel comma 2 sono applicabili allorché l'eccedenza non superi rispettivamente il 5, il 15, il 25 per cento, oppure superi il 25 per cento della massa complessiva.
3-bis. Sind die Fahrzeuge laut Absatz 3 ausschließlich oder zusätzlich mit Erdgas-, Flüssiggas-, Elektro- oder Hybridantrieb und mit einer Fahrdynamikregelung ausgestattet, können sie mit einer Gesamtmasse verkehren, die nicht mehr als 10 Prozent über der in der Zulassungsbescheinigung angegebenen liegt. Es werden die Strafen laut Absatz 3 angewandt.	3-bis. I veicoli di cui al comma 3, se ad alimentazione esclusiva o doppia a metano, GPL, elettrica e ibrida e dotati di controllo elettronico della stabilità, possono circolare con una massa complessiva a pieno carico che non superi del 10 per cento quella indicata nella carta di circolazione. Si applicano le sanzioni di cui al comma 3.
4. Kraftwagen für den Fahrzeugtransport laut Artikel 10 Absatz 3 Buchstabe d) dürfen mit ihrer Ladung nur auf Autobahnen fahren oder auf Straßen, deren Fahrbahn mindestens 6,50 m breit ist und deren Unterführungen eine solche lichte Höhe aufweisen, dass zur Untersicht des Bauwerkes ein Mindestabstand von 20 cm frei bleibt. Fahrzeuge laut Artikel 10 Absatz 3 Buchstaben e) und g) dürfen mit ihrer Ladung auf Straßen fahren, deren Unterführungen eine solche lichte Höhe aufweisen, dass zur Untersicht des Bauwerkes ein Mindestabstand von 30 cm frei bleibt.	4. Gli autoveicoli adibiti al trasporto di veicoli di cui all'art. 10, comma 3, lettera d), possono circolare con il loro carico soltanto sulle autostrade o sulle strade con carreggiata non inferiore a 6,50 m e con altezza libera delle opere di sottovia che garantisca un franco minimo rispetto all'intradosso delle opere d'arte non inferiore a 20 cm. I veicoli di cui all'art. 10, comma 3, lettere e) e g), possono circolare con il loro carico sulle strade che abbiano altezza libera delle opere di sottovia che garantisca un franco minimo rispetto all'intradosso delle opere d'arte non inferiore a 30 cm.
5. Wer mit einem Lastzug oder Sattelkraftfahrzeug fährt, dessen Gesamtmasse die in der Zulassungsbescheinigung angegebene überschreitet, muss eine einzige verwaltungsrechtliche Geldbuße in dem in Absatz 2 angegebenen Ausmaß zahlen. Dieselbe Strafe wird auch angewandt, wenn der Lastzug oder das Sattelkraftfahrzeug ein Zugfahrzeug laut Absatz 2-bis hat; in diesem Fall wird die Massenabweichung für jedes Fahrzeug des Komplexes getrennt berechnet, wobei für das Zugfahrzeug die Toleranzwerte laut Absatz 2-bis gelten.	5. Chiunque circola con un autotreno o con un autoarticolato la cui massa complessiva a pieno carico risulti superiore a quella indicata nella carta di circolazione è soggetto ad un'unica sanzione amministrativa uguale a quella prevista nel comma 2. La medesima sanzione si applica anche nel caso in cui un autotreno o un articolato sia costituito da un veicolo trainante di cui al comma 2-bis: in tal caso l'eccedenza di massa è calcolata separatamente tra i veicoli del complesso applicando le tolleranze di cui al comma 2-bis per il veicolo trattore.

6. Die Geldbuße laut Absatz 5 wird ebenso verhängt, wenn nur eines der Fahrzeuge die zulässige Masse überschreitet, auch wenn die zulässige Gesamtmasse insgesamt nicht überschritten wird.	6. La sanzione di cui al comma 5 si applica anche nell'ipotesi di eccedenze di massa di uno solo dei veicoli, anche se non ci sia eccedenza di massa nel complesso.
7. Vorbehaltlich der zivilrechtlichen Haftung laut Artikel 2054 des Zivilgesetzbuches muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 173 und 694 Euro zahlen, wer beim Fahren gegen Absatz 4 verstößt.	7. Chiunque circola in violazione delle disposizioni di cui al comma 4 è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 173 a euro 694, ferma restando la responsabilità civile di cui all'art. 2054 del codice civile.
8. In Hinsicht auf die in diesem Artikel vorgesehenen verwaltungsrechtlichen Geldbußen sind die in der Zulassungsbescheinigung angegebenen Gesamtmassen und die Zahlen, die sich durch Berechnung des jeweiligen Prozentsatzes ergeben, auf die nächsthöheren 100 Kilogramm aufzurunden.	8. Agli effetti delle sanzioni amministrative previste dal presente articolo le masse complessive a pieno carico indicate nelle carte di circolazione, nonché i valori numerici ottenuti mediante l'applicazione di qualsiasi percentuale, si devono considerare arrotondati ai cento chilogrammi superiori.
9. Die in diesem Artikel vorgesehenen verwaltungsrechtlichen Geldbußen werden sowohl gegen den Fahrer als auch gegen den Fahrzeugeigentümer verhängt sowie gegen den Auftraggeber, wenn es sich um einen Transport auf dessen ausschließliche Rechnung handelt. Der Inhaber der Zulassungsbescheinigung muss den Eigentümern der Straßen, auf denen der Transport durchgeführt wird, die Entschädigung laut Artikel 10 Absatz 10 zahlen, die je nach Ausmaß der Überschreitung der zulässigen Masse laut Artikel 62 berechnet wird.	9. Le sanzioni amministrative previste nel presente articolo si applicano sia al conducente che al proprietario del veicolo, nonché al committente, quando si tratta di trasporto eseguito per suo conto esclusivo. L'intestatario della carta di circolazione del veicolo è tenuto a corrispondere agli enti proprietari delle strade percorse l'indennizzo di cui all'art. 10, comma 10, commisurato all'eccedenza rispetto ai limiti di massa di cui all'art. 62.
10. Wird eine Überschreitung der Masse von mehr als fünf Prozent der in der Zulassungsbescheinigung angegebenen Gesamtmasse festgestellt, darf die Fahrt nur dann fortgesetzt werden, wenn die Ladung auf die zulässige Masse reduziert wird.	10. Quando è accertata una eccedenza di massa superiore al 5 per cento della massa complessiva a pieno carico indicata nella carta di circolazione, la continuazione del viaggio è subordinata alla riduzione del carico entro i limiti consentiti.
10-bis. Zu dem in Absatz 10 vorgesehenen Zweck entspricht die Überschreitung der Masse für Fahrzeuge laut Absatz 2-bis 5 Prozent der in der Zulassungsbescheinigung angegebenen Gesamtmasse zusätzlich einer Tonne.	10-bis. Per i veicoli di cui al comma 2-bis l'eccedenza di massa ai fini dell'applicazione delle disposizioni di cui al comma 10 è pari al 5 per cento più una tonnellata della massa complessiva a pieno carico indicata sulla carta di circolazione.
11. Die in diesem Artikel vorgesehenen verwaltungsrechtlichen Geldbußen können auch auf die in Artikel 10 definierten Sondertransporte und Sonderfahrzeuge angewandt werden, wenn die in der Genehmigung angegebene zulässige Gesamtmasse überschritten wird. Die Fahrt darf erst nach Ausstellung einer neuen Genehmigung fortgesetzt werden.	11. Le sanzioni amministrative previste nel presente articolo sono applicabili anche ai trasporti ed ai veicoli eccezionali, definiti all'articolo 10, quando venga superata la massa complessiva massima indicata nell'autorizzazione. La prosecuzione del viaggio è subordinata al rilascio di una nuova autorizzazione.
12. Als Beweisquellen für die Gewichtskontrolle gelten die Ergebnisse der ordnungsgemäß geeichten Waagen für statische Wägungen und der Waagen der Polizei sowie die gesetzlich vorgeschriebenen Begleitpapiere. Die Kosten für die Überprüfung gehen zulasten der Personen laut Absatz 9, die solidarisch haften.	12. Costituiscono fonti di prova per il controllo del carico le risultanze degli strumenti di pesa di tipo statico in regola con le verifiche di legge e di quelli in dotazione agli organi di polizia, nonché i documenti di accompagnamento previsti da disposizioni di legge. Le spese per l'accertamento sono a carico dei soggetti di cui al comma 9 in solido.
12-bis Als Beweisquellen für die Gewichtskontrolle gelten die Ergebnisse der Waagen der Polizei für dynamische Wägungen, die vom Ministerium für nachhaltige Infrastrukturen und Mobilität typengenehmigt oder genehmigt sind. Die Kosten für die Überprüfung gehen zulasten der Personen laut Absatz 9, die solidarisch haften.	12-bis. Costituiscono altresì fonti di prova per il controllo del carico le risultanze degli strumenti di pesa di tipo dinamico in dotazione agli organi di polizia, omologati o approvati dal Ministero delle infrastrutture e della mobilità sostenibili. Le spese per l'accertamento sono a carico dei soggetti di cui al comma 9 in solido.
13. Auf Fahrzeuge, die im Ausland zugelassen wurden, werden alle in diesem Artikel vorgesehenen Vorschriften angewandt.	13. Ai veicoli immatricolati all'estero si applicano tutte le norme previste dal presente articolo.

Artikel 168	**Articolo 168**
Regelung der Beförderung von Gefahrgut auf der Straße	***Disciplina del trasporto su strada dei materiali pericolosi***
1. Als Gefahrgut werden im Straßenverkehr Güter jener Klassen bezeichnet, die in den Anhängen zum Europäischen Übereinkommen über die internationale Beförderung gefährlicher Güter auf der Straße (ADR) laut Gesetz vom 12. August 1962, Nr. 1839, in geltender Fassung, angeführt sind.	1. Ai fini del trasporto su strada sono considerati materiali pericolosi quelli appartenenti alle classi indicate negli allegati all'accordo europeo relativo al trasporto internazionale su strada di merci pericolose di cui alla legge 12 agosto 1962, n. 1839, e successive modificazioni e integrazioni.
2. Der Verkehr von Fahrzeugen, die gefährliche Güter transportieren, deren Beförderung auf der Straße zulässig ist, sowie die Vorschriften zur Bezettelung, zur Verpackung, zum Ein- und Ausladen und zum Verstauen auf Straßenfahrzeugen sind durch die Anlagen zum Übereinkommen laut Absatz 1 geregelt, die nach den einschlägigen Rechtsvorschriften in die Rechtsordnung übernommen wurden.	2. La circolazione dei veicoli che trasportano merci pericolose ammesse al trasporto su strada, nonché le prescrizioni relative all'etichettaggio, all'imballaggio, al carico, allo scarico ed allo stivaggio sui veicoli stradali è regolata dagli allegati all'accordo di cui al comma 1 recepiti nell'ordinamento in conformità alle norme vigenti.
3. Gefahrgut, dessen internationaler Transport auf der Straße auf Grund internationaler Übereinkommen zulässig ist, darf auf italienischem Staatsgebiet zu den Bedingungen befördert werden, die für die genannten internationalen Transporte auf der Straße gelten. Handelt es sich um explosionsgefährliche Güter oder um Giftgase, sind die Betroffenen verpflichtet, alle für den Transport nötigen Lizenzen und Erlaubnisse einzuholen, die von den einschlägigen Bestimmungen vorgeschrieben sind.	3. Le merci pericolose, il cui trasporto internazionale su strada è ammesso dagli accordi internazionali, possono essere trasportate su strada, all'interno dello Stato, alle medesime condizioni stabilite per i predetti trasporti internazionali. Per le merci che presentino pericolo di esplosione e per i gas tossici resta salvo l'obbligo per gli interessati di munirsi delle licenze e dei permessi di trasporto qualora previsti dalle vigenti disposizioni.
4. Der Minister für Infrastruktur und Verkehr kann, unter Mitwirkung der Minister für Inneres, für Umwelt und Landschafts- und Meeresschutz sowie für Wirtschaftsentwicklung, mit Dekreten, die vor ihrem Erlass der Europäischen Kommission zur Genehmigung zugestellt werden müssen, ausschließlich zum Zwecke der Transportsicherheit strengere Vorschriften zur Regelung des nationalen Gefahrguttransports mit Fahrzeugen erlassen; diese Vorschriften dürfen nicht den Fahrzeugbau betreffen. Mit Dekreten des Ministers für Infrastruktur und Verkehr, die unter Mitwirkung der Minister für Inneres, für Wirtschaftsentwicklung und für Gesundheit erlassen werden, können außerdem Stoffe und Gegenstände, die nicht unter jene laut Absatz 1 fallen, aber mit diesen vergleichbar sind, hinsichtlich ihrer Beförderung auf der Straße als Gefahrgut eingestuft werden. In diesen Dekreten werden auch die Bedingungen für die Beförderung der einzelnen aufgezählten Güter festgelegt; für die vergleichbaren Güter kann auch die Pflicht zur Einholung einer Einzelgenehmigung für jeden Transport auferlegt werden, wobei die zuständige Behörde anzugeben ist und die zu befolgenden Kriterien und Vorgangsweisen festzulegen sind.	4. Il Ministro delle infrastrutture e dei trasporti, di concerto con i Ministri dell'interno, dell'ambiente e della tutela del territorio e del mare e dello sviluppo economico, con decreti previamente notificati alla commissione europea ai fini dell'autorizzazione, può prescrivere, esclusivamente per motivi inerenti alla sicurezza durante il trasporto, disposizioni più rigorose per la disciplina del trasporto nazionale di merci pericolose effettuato da veicoli, purché non relative alla costruzione degli stessi. Con decreti del Ministro delle infrastrutture e dei trasporti, di concerto con i Ministri dell'interno, dello sviluppo economico e della salute, possono essere altresì classificate merci pericolose, ai fini del trasporto su strada, materie ed oggetti non compresi tra quelli di cui al comma 1, ma che siano ad essi assimilabili. Negli stessi decreti sono indicate le condizioni nel rispetto delle quali le singole merci elencate possono essere ammesse al trasporto; per le merci assimilabili può altresì essere imposto l'obbligo della autorizzazione del singolo trasporto, precisando l'autorità competente, nonché i criteri e le modalità da seguire.
4-bis. Sofern die Sicherheit nicht beeinträchtigt wird, erteilt das Ministerium für Infrastruktur und Verkehr, unter Mitwirkung der Ministerien für Inneres, für Gesundheit und für Umwelt und Landschafts- und Meeresschutz, Einzelgenehmigungen für Gefahrguttransporte innerhalb des Staatsgebiets, die grundsätzlich verboten sind oder unter anderen als den in den Vorschriften laut Absatz 2 festgelegten Bedingungen durchgeführt werden. Die Genehmigungen werden für einen bestimmten Zeitraum	4-bis. A condizione che non sia pregiudicata la sicurezza, il Ministero delle infrastrutture e dei trasporti, di concerto con i Ministeri dell'interno, della salute e dell'ambiente e della tutela del territorio e del mare, rilascia autorizzazioni individuali per operazioni di trasporto di merci pericolose sul territorio nazionale che sono proibite o effettuate in condizioni diverse da quelle stabilite dalle disposizioni di cui al comma 2. Le autorizzazioni sono definite e limitate nel tempo e possono essere concesse solo quando ricorrono

ausgestellt und können nur dann erteilt werden, wenn dies wegen besonderer technischer Erfordernisse oder zum Schutze der öffentlichen Sicherheit erforderlich ist.	particolari esigenze di ordine tecnico ovvero di tutela della sicurezza pubblica.
5. Für die Beförderung von radioaktivem und Spaltmaterial gilt Artikel 5 des Gesetzes vom 31. Dezember 1962, Nr. 1860, geändert durch Artikel 2 des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 30. Dezember 1965, Nr. 1704, in geltender Fassung.	5. Per il trasporto delle materie fissili o radioattive si applicano le norme dell'art. 5 della legge 31 dicembre 1962, n. 1860, modificato dall'art. 2 del decreto del Presidente della Repubblica 30 dicembre 1965, n. 1704, e successive modifiche.
6. Sofern die Sicherheit nicht beeinträchtigt ist, kann das Ministerium für Infrastruktur und Verkehr, unter Mitwirkung der Ministerien für Inneres, für Gesundheit, für Umwelt und Landschafts- und Meeresschutz sowie für Wirtschaftsentwicklung und nach Mitteilung an die Europäische Kommission zum Zwecke der Genehmigung, Ausnahmen von den Rechtsvorschriften laut Absatz 2 bewilligen, und zwar für	6. A condizione che non sia pregiudicata la sicurezza e previa notifica alla Commissione europea, ai fini dell'autorizzazione, il Ministero delle infrastrutture e dei trasporti, di concerto con i Ministeri dell'interno, della salute, dell'ambiente e della tutela del territorio e del mare e dello sviluppo economico, può derogare le condizioni poste dalle norme di cui al comma 2 per:
a) die Beförderung kleiner Warenmengen innerhalb des Staatsgebiets, vorausgesetzt die Rechtsvorschriften betreffen nicht Stoffe mit mittlerer oder hoher Radioaktivität,	a) il trasporto nazionale di piccole quantità di merce, purché non relative a materie a media o alta radioattività;
b) die örtlich begrenzte Beförderung von Gefahrgut über geringe Entfernungen.	b) merci pericolose destinate al trasporto locale su brevi distanze.
7. Wer ein Fahrzeug oder eine Fahrzeugkombination für den Gefahrguttransport mit einer Gesamtmasse führt, die die in der Zulassungsbescheinigung angegebene überschreitet, muss das Doppelte der in Artikel 167 Absatz 2 vorgesehenen verwaltungsrechtlichen Geldbußen zahlen.	7. Chiunque circola con un veicolo o con un complesso di veicoli adibiti al trasporto di merci pericolose, la cui massa complessiva a pieno carico risulta superiore a quella indicata sulla carta di circolazione, è soggetto alle sanzioni amministrative previste nell'art. 167, comma 2, in misura doppia.
8. Wer Gefahrgut ohne die eventuell vorgeschriebene ordnungsgemäße Genehmigung befördert oder nicht die in der Genehmigungsmaßnahme festgelegten Sicherheitsauflagen beachtet, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 2.046 und 8.186 Euro zahlen.	8. Chiunque trasporta merci pericolose senza regolare autorizzazione, quando sia prescritta, ovvero non rispetta le condizioni imposte, a tutela della sicurezza, negli stessi provvedimenti di autorizzazione è punito con la sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 2.046 a euro 8.186.
8-bis. Die Verstöße laut Absatz 8 haben als Zusatzstrafen die Aussetzung der Zulassungsbescheinigung und die Aussetzung des Führerscheins für die Dauer von zwei bis sechs Monaten zur Folge. Wiederholte Verstöße haben als Zusatzstrafe auch die verwaltungsbehördliche Einziehung des Fahrzeuges zur Folge. Es gelten die Bestimmungen laut 6. Titel 1. Abschnitt 2. Teil.	8-bis. Alle violazioni di cui al comma 8 conseguono le sanzioni accessorie della sospensione della carta di circolazione e della sospensione della patente di guida per un periodo da due a sei mesi. In caso di reiterazione delle violazioni consegue anche la sanzione accessoria della confisca amministrativa del veicolo. Si osservano le norme di cui al capo I, sezione II, del titolo VI.
9. Eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 414 und 1.665 Euro muss zahlen, wer die Vorschriften laut Absatz 2 oder die Transportbedingungen laut den Absätzen 3 und 4 missachtet, die Folgendes betreffen: die Verkehrstauglichkeit der Fahrzeuge oder Tanks, mit denen Gefahrgut transportiert wird, die Ausrüstungen und Schutzvorrichtungen der Fahrzeuge, das Mitführen und die korrekte Anbringung der Gefahrenschilder, Gefahrgutetiketten, die an den Fahrzeugen, Tanks, Behältern und Packstücken anzubringen sind, die gefährliche Güter enthalten oder solche Güter enthalten haben und noch nicht gesäubert wurden, weiters das Parken der Fahrzeuge, das Ein- und Ausladen gefährlicher Güter und die gemeinsame Beförderung verschiedener gefährlicher Güter. Sind diese Verstöße auf Verantwortlichkeiten des Transporteurs, wie sie im Übereinkommen laut Absatz 1 festgelegt sind, oder des Fahrers zurückzuführen, haben sie gemäß 6. Titel 1.	9. Chiunque viola le prescrizioni fissate dal comma 2, ovvero le condizioni di trasporto di cui ai commi 3 e 4, relative all'idoneità tecnica dei veicoli o delle cisterne che trasportano merci pericolose, ai dispositivi di equipaggiamento e protezione dei veicoli, alla presenza o alla corretta sistemazione dei pannelli di segnalazione e alle etichette di pericolo collocate sui veicoli, sulle cisterne, sui contenitori e sui colli che contengono merci pericolose, ovvero che le hanno contenute se non ancora bonificati, alla sosta dei veicoli, alle operazioni di carico, scarico e trasporto in comune delle merci pericolose, è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 414 a euro 1.665. A tali violazioni, qualora riconducibili alle responsabilità del trasportatore, così come definite nell'accordo di cui al comma 1, ovvero del conducente, consegue la sanzione amministrativa accessoria della sospensione della patente di guida del conducente e della carta di circolazione del veicolo con il quale è stata

Abschnitt 2. Teil als zusätzliche Verwaltungsstrafe die Aussetzung des Führerscheins und der Zulassungsbescheinigung des Fahrzeugs, mit dem der Verstoß begangen wurde, für die Dauer von zwei bis sechs Monaten zur Folge. Bei einem Verstoß gegen Absatz 4 erster Satz wird die Geldbuße laut Absatz 8 verhängt und werden die Bestimmungen des vorhergehenden Satzes angewandt.	commessa la violazione per un periodo da due a sei mesi, a norma del capo I, sezione II, del titolo VI. A chiunque violi le disposizioni del comma 4, primo periodo, si applicano la sanzione amministrativa pecuniaria di cui al comma 8, nonché le disposizioni del periodo precedente.
9-bis. Eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 414 und 1.665 Euro muss zahlen, wer die Vorschriften laut Absatz 2 oder die Transportbedingungen laut den Absätzen 3 und 4 missachtet, die die Ausrüstungen und Schutzvorrichtungen für Fahrer oder Fahrpersonal und das Ausfüllen und Mitführen der Begleitpapiere oder der Sicherheitsanweisungen betreffen.	9-bis. Chiunque viola le prescrizioni fissate dal comma 2, ovvero le condizioni di trasporto di cui ai commi 3 e 4, relative ai dispositivi di equipaggiamento e protezione dei conducenti o dell'equipaggio, alla compilazione e tenuta dei documenti di trasporto o delle istruzioni di sicurezza, è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 414 a euro 1.665.
9-ter. Eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 167 und 665 Euro muss zahlen, wer die Vorschriften laut Absatz 2 oder die Transportbedingungen laut den Absätzen 3 und 4 missachtet.	9-ter. Chiunque viola le prescrizioni fissate dal comma 2, ovvero le condizioni di trasporto di cui ai commi 3 e 4, è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 167 a euro 665.
10. Auf die in den vorhergehenden Absätzen vorgesehenen Verstöße wird Artikel 167 Absatz 9 angewandt.	10. Alle violazioni di cui ai precedenti commi si applicano le disposizioni dell'art. 167, comma 9.
Artikel 169	**Articolo 169**
Beförderung von Personen, Tieren und Gegenständen auf Kraftfahrzeugen	***Trasporto di persone, animali e oggetti sui veicoli a motore***
1. Auf allen Fahrzeugen muss der Fahrer größtmögliche Bewegungsfreiheit haben, um die nötigen Fahrbewegungen durchführen zu können.	1. In tutti i veicoli il conducente deve avere la più ampia libertà di movimento per effettuare le manovre necessarie per la guida.
2. Mit keinem Fahrzeug, jene laut Absatz 5 ausgenommen, dürfen mehr Personen befördert werden als in der Zulassungsbescheinigung angegeben, auch hinsichtlich der Sitzplätze.	2. Il numero delle persone che possono prendere posto sui veicoli, esclusi quelli di cui al comma 5, anche in relazione all'ubicazione dei sedili, non può superare quello indicato nella carta di circolazione.
3. Auf Kraftwagen und Oberleitungsbussen für die Personenbeförderung, Personenkraftwagen ausgenommen, dürfen die Zahl der im Sitzen oder Stehen beförderten Personen und die Gesamtbeladung des Fahrzeuges die in der Zulassungsbescheinigung angegebenen Grenzwerte nicht überschreiten; die Grenzwerte werden je nach Typ und Eigenschaften der genannten Fahrzeuge mit der Verordnung festgelegt.	3. Il numero delle persone che possono prendere posto, sedute o in piedi, sugli autoveicoli e filoveicoli destinati a trasporto di persone, escluse le autovetture, nonché il carico complessivo del veicolo non possono superare i corrispondenti valori massimi indicati nella carta di circolazione; tali valori sono fissati dal regolamento in relazione ai tipi ed alle caratteristiche di detti veicoli.
4. Die Mitfahrer eines Kraftfahrzeuges müssen so befördert werden, dass die Bewegungsfreiheit und die Sicht des Fahrers nicht eingeschränkt werden. Zudem dürfen der Fahrer und die Mitfahrer auf Kraftfahrzeugen nicht über die seitlichen Fahrzeugabmessungen hinausragen, außer es handelt sich um zweirädrige Krafträder oder Kleinkrafträder.	4. Tutti i passeggeri dei veicoli a motore devono prendere posto in modo da non limitare la libertà di movimento del conducente e da non impedirgli la visibilità. Inoltre, su detti veicoli, esclusi i motocicli e i ciclomotori a due ruote, il conducente e il passeggero non devono determinare sporgenze dalla sagoma trasversale del veicolo.
5. Bis 8. Mai 2009 dürfen auf Personenkraftwagen und Kombinationskraftwagen über die Zahl der zulässigen Sitzplätze hinaus auf den hinteren Sitzplätzen zusätzlich zwei Kinder unter zehn Jahren befördert werden, wenn sie von wenigstens einem Mitfahrer über sechzehn Jahren begleitet werden.	5. Fino all'8 maggio 2009 sulle autovetture e sugli autoveicoli adibiti al trasporto promiscuo di persone e cose è consentito il trasporto in soprannumero sui posti posteriori di due bambini di età inferiore a dieci anni, a condizione che siano accompagnati da almeno un passeggero di età non inferiore ad anni sedici.
6. Außer mit den Fahrzeugen, für die nach Artikel 38 des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 8. Februar 1954, Nr. 320, eine eigene Genehmigung ausgestellt	6. Sui veicoli diversi da quelli autorizzati a norma dell'art. 38 del decreto del Presidente della Repubblica 8 febbraio 1954, n. 320, è vietato il trasporto di animali domestici in

wurde, darf mit allen anderen Fahrzeugen nicht mehr als ein Haustier transportiert werden und das Fahren darf dadurch weder beeinträchtigt noch gefährdet werden. Die Beförderung von mehreren Haustieren gleichzeitig ist erlaubt, wenn sie in einem eigenen Käfig oder Behälter oder im Raum hinter dem Fahrersitz durch ein eigenes Netz oder eine gleichwertige Vorrichtung gesichert eingeschlossen werden; dauerhaft angebrachte Netze oder gleichwertige Vorrichtungen müssen vom zuständigen Amt des Departements für Landverkehr genehmigt werden.	numero superiore a uno e comunque in condizioni da costituire impedimento o pericolo per la guida. È consentito il trasporto di soli animali domestici, anche in numero superiore, purché custoditi in apposita gabbia o contenitore o nel vano posteriore al posto di guida appositamente diviso da rete od altro analogo mezzo idoneo che, se installati in via permanente, devono essere autorizzati dal competente ufficio del Dipartimento per i trasporti terrestri.
7. Wer ein Fahrzeug für die Personenbeförderung führt, bei dem die Anzahl der Personen und die Gesamtbeladung zusammen höher sind als der in der Zulassungsbescheinigung angegebene Grenzwert, oder wer mehr Personen befördert als in der Zulassungsbescheinigung angegeben, muss, sofern es sich nicht um einen Personenkraftwagen handelt, eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 173 und 694 Euro zahlen.	7. Chiunque guida veicoli destinati a trasporto di persone, escluse le autovetture, che hanno un numero di persone e un carico complessivo superiore ai valori massimi indicati nella carta di circolazione, ovvero trasporta un numero di persone superiore a quello indicato nella carta di circolazione, è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 173 a euro 694.
8. Stehen die Verstöße laut Absatz 7 in direktem Zusammenhang mit der unrechtmäßigen gewerblichen Nutzung des Fahrzeuges, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 430 und 1.731 Euro gezahlt werden; als zusätzliche Verwaltungsstrafe wird gemäß 6. Titel 1. Abschnitt 2. Teil die Aussetzung der Zulassungsbescheinigung für die Dauer von einem bis sechs Monaten verhängt.	8. Qualora le violazioni di cui al comma 7 sono commesse adibendo abusivamente il veicolo ad uso di terzi, si applica la sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 430 a euro 1.731, nonché la sanzione amministrativa accessoria della sospensione della carta di circolazione da uno a sei mesi, a norma del capo I, sezione II, del titolo VI.
9. Werden die Verstöße laut Absatz 7 am Steuer eines Personenkraftwagens begangen, muss der Fahrer eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 42 und 173 Euro zahlen.	9. Qualora le violazioni di cui al comma 7 siano commesse alla guida di una autovettura, il conducente è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 42 a euro 173.
10. Wer gegen andere Bestimmungen dieses Artikels verstößt, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 87 und 344 Euro zahlen.	10. Chiunque viola le altre disposizioni di cui al presente articolo è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 87 a euro 344.
Artikel 170	**Articolo 170**
Beförderung von Personen und Gegenständen auf zweirädrigen Kraftfahrzeugen	***Trasporto di persone e di oggetti sui veicoli a motore a due ruote***
1. Auf zweirädrigen Krafträdern und Kleinkrafträdern muss der Fahrer seine Arme, Hände und Beine frei bewegen können; er muss in der richtigen Position sitzen und den Lenker mit beiden Händen festhalten; mit einer Hand darf er den Lenker nur halten, um die notwendigen Fahrbewegungen auszuführen oder Zeichen zu geben. Er darf nicht mit angehobenem Vorderrad fahren.	1. Sui motocicli e sui ciclomotori a due ruote il conducente deve avere libero uso delle braccia, delle mani e delle gambe, deve stare seduto in posizione corretta e deve reggere il manubrio con ambedue le mani, ovvero con una mano in caso di necessità per le opportune manovre o segnalazioni. Non deve procedere sollevando la ruota anteriore.
1-bis. Es ist verboten, auf Fahrzeugen laut Absatz 1 Kinder unter fünf Jahren mitzuführen.	1-bis. Sui veicoli di cui al comma 1 è vietato il trasporto di minori di anni cinque.
2. Auf Kleinkrafträdern dürfen außer dem Fahrer keine weiteren Personen befördert werden, es sei denn, der Beifahrersitz ist in der Fahrzeugbescheinigung ausdrücklich angegeben und der Fahrer ist mindestens 16 Jahre alt.	2. Sui ciclomotori è vietato il trasporto di altre persone oltre al conducente, salvo che il posto per il passeggero sia espressamente indicato nel certificato di circolazione e che il conducente abbia età superiore a sedici anni.
3. Auf den Fahrzeugen laut Absatz 1 muss der allfällige Beifahrer eine stabile Sitzposition einnehmen, durch die das Gleichgewicht nicht gestört wird, so wie sie von den	3. Sui veicoli di cui al comma 1 l'eventuale passeggero deve essere seduto in modo stabile ed equilibrato, nella posizione determinata dalle apposite attrezzature del veicolo.

entsprechenden Vorrichtungen des Fahrzeuges vorgegeben wird.	
4. Fahrer der Fahrzeuge laut Absatz 1 dürfen keine anderen Fahrzeuge ziehen und sich nicht von anderen Fahrzeugen ziehen lassen.	4. È vietato ai conducenti dei veicoli di cui al comma 1 di trainare o farsi trainare da altri veicoli.
5. Es ist verboten, auf den Fahrzeugen laut Absatz 1 Gegenstände zu transportieren, die nicht gesichert sind, die mehr als 50 Zentimeter seitlich über die Fahrzeugachse oder vorn oder hinten über die Fahrzeugabmessung hinausragen oder die die Sicht des Fahrers versperren oder einschränken. In dem genannten Rahmen ist die Beförderung von Tieren erlaubt, wenn diese in eigenen Käfigen oder Behältern eingeschlossen sind.	5. Sui veicoli di cui al comma 1 è vietato trasportare oggetti che non siano solidamente assicurati, che sporgano lateralmente rispetto all'asse del veicolo o longitudinalmente rispetto alla sagoma di esso oltre i cinquanta centimetri, ovvero impediscano o limitino la visibilità al conducente. Entro i predetti limiti, è consentito il trasporto di animali purché custoditi in apposita gabbia o contenitore.
6. Wer gegen diesen Artikel verstößt, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 83 und 332 Euro zahlen.	6. Chiunque viola le disposizioni di cui al presente articolo è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 83 a euro 332.
6-bis. Wer gegen Absatz 1-bis verstößt, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 165 und 660 Euro zahlen.	6-bis. Chiunque viola le disposizioni del comma 1-bis è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 165 a euro 660.
7. Wird gegen die Bestimmung laut Absatz 1 verstoßen oder wird der in Absatz 2 vorgesehene Verstoß von einer Person unter 16 Jahren begangen, so hat dies gemäß 6. Titel 1. Abschnitt 2. Teil zusätzlich zur Geldbuße die verwaltungsbehördliche Stilllegung des Fahrzeuges für die Dauer von 60 Tagen zur Folge; wird innerhalb von zwei Jahren einer der in den Absätzen 1 und 2 vorgesehenen Verstöße zweimal oder öfter begangen, so wird die verwaltungsbehördliche Stilllegung des Fahrzeuges für die Dauer von 90 Tagen verfügt.	7. Alle violazioni previste dal comma 1 e, se commesse da conducente minore di sedici anni, dal comma 2, alla sanzione pecuniaria amministrativa consegue il fermo amministrativo del veicolo per sessanta giorni, ai sensi del capo I, sezione II, del titolo VI; quando, nel corso di un biennio, con un ciclomotore o un motociclo sia stata commessa, per almeno due volte, una delle violazioni previste dai commi 1 e 2, il fermo amministrativo del veicolo è disposto per novanta giorni.
Artikel 171	**Articolo 171**
Schutzhelmpflicht für Benutzer von zweirädrigen Fahrzeugen	***Uso del casco protettivo per gli utenti di veicoli a due ruote***
1. Die Fahrer und allfälligen Beifahrer von Kleinkrafträdern und Kradfahrzeugen sind verpflichtet, während der Fahrt einen ordnungsgemäß zugeschnallten Schutzhelm zu tragen; dieser Helm muss in Übereinstimmung mit den Verordnungen des Europäischen Sitzes der Vereinten Nationen – Wirtschaftskommission für Europa und mit der Gemeinschaftsgesetzgebung typengenehmigt sein.	1. Durante la marcia, ai conducenti e agli eventuali passeggeri di ciclomotori e motoveicoli è fatto obbligo di indossare e di tenere regolarmente allacciato un casco protettivo conforme ai tipi omologati, in conformità con i regolamenti emanati dall'Ufficio europeo per le Nazioni Unite – Commissione economica per l'Europa e con la normativa comunitaria.
1-bis. Von der Pflicht laut Absatz 1 befreit sind Fahrer und Beifahrer von	1-bis. Sono esenti dall'obbligo di cui al comma 1 i conducenti e i passeggeri:
a) drei- und vierrädrigen Kleinkrafträdern und Kradfahrzeugen mit geschlossener Karosserie,	a) di ciclomotori e motoveicoli a tre o a quattro ruote dotati di carrozzeria chiusa;
b) zwei- und dreirädrigen Kleinkrafträdern und Krafträdern mit crashtestgeprüfter Sicherheitszelle sowie mit Rückhalte- und anderen Vorrichtungen, die eine sichere Benutzung des Fahrzeuges gewährleisten, nach den in der Verordnung festgelegten Bestimmungen.	b) di ciclomotori e motocicli a due o a tre ruote dotati di cellula di sicurezza a prova di crash, nonché di sistemi di ritenuta e di dispositivi atti a garantire l'utilizzo del veicolo in condizioni di sicurezza, secondo le disposizioni del regolamento.
2. Wer gegen diese Bestimmungen verstößt, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 83 und 332 Euro zahlen. Ist ein Beifahrer ohne Schutzhelm, so haftet auch der Fahrer für den Verstoß.	2. Chiunque viola le presenti norme è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 83 a euro 332. Quando il mancato uso del casco riguarda un trasportato, della violazione risponde anche il conducente.

3. Zusätzlich zur Geldbuße laut Absatz 2 wird gemäß 6. Titel 1. Abschnitt 2. Teil die verwaltungsbehördliche Stilllegung des Fahrzeuges für die Dauer von 60 Tagen verfügt. Wird innerhalb von zwei Jahren einer der in Absatz 1 vorgesehenen Verstöße mit einem Kleinkraftrad oder Kraftrad zweimal oder öfter begangen, so wird die Stilllegung des Fahrzeuges für die Dauer von 90 Tagen verfügt. Mit der Verwahrung des Fahrzeuges wird der Eigentümer selbst betraut.	3. Alla sanzione pecuniaria amministrativa prevista dal comma 2 consegue il fermo amministrativo del veicolo per sessanta giorni ai sensi del capo I, sezione II, del titolo VI. Quando, nel corso di un biennio, con un ciclomotore o un motociclo sia stata commessa, per almeno due volte, una delle violazioni previste dal comma 1, il fermo del veicolo è disposto per novanta giorni. La custodia del veicolo è affidata al proprietario dello stesso.
4. Wer nicht typengenehmigte Schutzhelme für Krafträder, Krafträder mit Beiwagen oder Kleinkrafträder nach Italien importiert, für die Vermarktung innerhalb des Staatsgebiets produziert oder vermarktet, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 866 und 3.464 Euro zahlen.	4. Chiunque importa o produce per la commercializzazione sul territorio nazionale e chi commercializza caschi protettivi per motocicli, motocarrozzette o ciclomotori di tipo non omologato è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 866 a euro 3.464.
5. Die Schutzhelme laut Absatz 4 werden gemäß 6. Titel 1. Abschnitt 2. Teil beschlagnahmt und eingezogen, auch wenn sie bereits verwendet werden.	5. I caschi di cui al comma 4, ancorché utilizzati, sono soggetti al sequestro ed alla relativa confisca, ai sensi delle norme di cui al capo I, sezione II, del titolo VI.
Artikel 172	**Articolo 172**
Verwendung der Sicherheitsgurte und der Sicherheits- und Rückhalteeinrichtungen für Kinder	***Uso delle cinture di sicurezza e dei sistemi di ritenuta e sicurezza per bambini***
1. Der Fahrer und die Mitfahrer von Fahrzeugen der Klasse L6e laut Artikel 4 Absatz 2 Buchstabe f) der Verordnung 168/2013 (EU) des Europäischen Parlaments und des Rates vom 15. Jänner 2013, deren Karosserie geschlossen ist, sowie von Fahrzeugen der Klassen M1, N1, N2 und N3 laut Artikel 47 Absatz 2 dieser Straßenverkehrsordnung sind verpflichtet, während der Fahrt immer die Sicherheitsgurte anzulegen, wenn das Fahrzeug damit ausgestattet ist. Kinder, die kleiner als 1,50 m sind, müssen durch eine Kinderrückhalteeinrichtung gesichert werden, die für ihr Gewicht geeignet ist; diese Rückhalteeinrichtung muss in Übereinstimmung mit den Regelungen der Wirtschaftskommission für Europa der Vereinten Nationen oder den entsprechenden Gemeinschaftsrichtlinien nach den Bestimmungen des Ministeriums für Infrastruktur und Verkehr typengenehmigt sein.	1. Il conducente e i passeggeri dei veicoli della categoria L6e, dotati di carrozzeria chiusa, di cui all'articolo 4, paragrafo 2, lettera f), del regolamento (UE) n. 168/2013 del Parlamento europeo e del Consiglio, del 15 gennaio 2013, e dei veicoli delle categorie M1, N1, N2 e N3, di cui all'articolo 47, comma 2, del presente codice, muniti di cintura di sicurezza, hanno l'obbligo di utilizzarle in qualsiasi situazione di marcia. I bambini di statura inferiore a 1,50 m devono essere assicurati al sedile con un sistema di ritenuta per bambini, adeguato al loro peso, di tipo omologato secondo le normative stabilite dal Ministero delle infrastrutture e dei trasporti, conformemente ai regolamenti della Commissione economica per l'Europa delle Nazioni Unite o alle equivalenti direttive comunitarie.
1-bis. Befördert der Fahrer eines Fahrzeuges der Klasse M1, N1, N2 oder N3, das in Italien zugelassen wurde oder im Ausland zugelassen wurde und von Personen mit Wohnsitz in Italien gefahren wird, ein Kind unter vier Jahren, das mit einer Rückhaltevorrichtung laut Absatz 1 gesichert ist, so ist er verpflichtet, eine eigene Warnvorrichtung zu verwenden, mit der verhindert wird, dass das Kind im Fahrzeug vergessen wird; diese Vorrichtung muss den bautechnischen und funktionalen Anforderungen entsprechen, die mit Dekret des Ministeriums für Infrastruktur und Verkehr festgelegt werden.	1-bis. Il conducente dei veicoli delle categorie M1, N1, N2 e N3 immatricolati in Italia, o immatricolati all'estero e condotti da residenti in Italia, quando trasporta un bambino di età inferiore a quattro anni assicurato al sedile con il sistema di ritenuta di cui al comma 1, ha l'obbligo di utilizzare apposito dispositivo di allarme volto a prevenire l'abbandono del bambino, rispondente alle specifiche tecnico-costruttive e funzionali stabilite con decreto del Ministero delle infrastrutture e dei trasporti.
2. Der Fahrer muss sich vergewissern, dass die Einrichtungen laut Absatz 1 immer betriebstüchtig sind.	2. Il conducente del veicolo è tenuto ad assicurarsi della persistente efficienza dei dispositivi di cui al comma 1.
3. Auf Fahrzeugen der Klassen M1, N1, N2 und N3, die nicht mit Rückhaltesystemen ausgestattet sind,	3. Sui veicoli delle categorie M1, N1, N2 ed N3 sprovvisti di sistemi di ritenuta:
a) dürfen Kinder bis zu drei Jahren nicht befördert werden,	a) i bambini di età fino a tre anni non possono viaggiare;

b) dürfen Kinder ab drei Jahren nur dann auf einem Vordersitz befördert werden, wenn sie größer als 1,50 m sind.	b) i bambini di età superiore ai tre anni possono occupare un sedile anteriore solo se la loro statura supera 1,50 m.
4. Kinder, die kleiner als 1,50 m sind, dürfen in Personenkraftwagen, die als Taxis oder Mietfahrzeuge mit Fahrer verwendet werden, auch ohne Kinderrückhalteeinrichtung befördert werden, sofern sie nicht einen Vordersitz belegen und sofern sie von wenigstens einem Mitfahrer im Alter von mindestens 16 Jahren begleitet werden.	4. I bambini di statura non superiore a 1,50 m, quando viaggiano negli autoveicoli per il trasporto di persone in servizio pubblico di piazza o negli autoveicoli adibiti al noleggio con conducente, possono non essere assicurati al sedile con un sistema di ritenuta per bambini, a condizione che non occupino un sedile anteriore e siano accompagnati da almeno un passeggero di età non inferiore ad anni sedici.
5. Kinder dürfen auf einem Fahrgastsitz, der mit einem Front-Airbag geschützt ist, nicht in einem nach hinten gerichteten Sicherheitssitz befördert werden, es sei denn, der Airbag wurde, auch automatisch, außer Betrieb gesetzt.	5. I bambini non possono essere trasportati utilizzando un seggiolino di sicurezza rivolto all'indietro su un sedile passeggeri protetto da airbag frontale, a meno che l'airbag medesimo non sia stato disattivato anche in maniera automatica adeguata.
6. In den am Straßenverkehr teilnehmenden Fahrzeugen der Klassen M2 und M3 müssen alle Insassen im Alter von drei Jahren und darüber beim Sitzen die vorhandenen Sicherheitssysteme benutzen. Kinder müssen in Fahrzeugen der Klassen M2 und M3 mit eventuell vorhandenen Kinderrückhaltevorrichtungen gesichert sein, die gemäß Absatz 1 typengenehmigt sind.	6. Tutti gli occupanti, di età superiore a tre anni, dei veicoli in circolazione delle categorie M2 ed M3 devono utilizzare, quando sono seduti, i sistemi di sicurezza di cui i veicoli stessi sono provvisti. I bambini devono essere assicurati con sistemi di ritenuta per bambini, eventualmente presenti sui veicoli delle categorie M2 ed M3, solo se di tipo omologato secondo quanto previsto al comma 1.
7. Die Fahrgäste von Fahrzeugen der Klassen M2 und M3 sind auf die Pflicht hinzuweisen, während der Fahrt beim Sitzen einen Sicherheitsgurt anzulegen; der Hinweis erfolgt durch Schilder oder Piktogramme, die an jedem Sitzplatz deutlich sichtbar anzubringen sind und die dem im Anhang zur Richtlinie 2003/20/EG festgelegten Muster entsprechen müssen. Der Hinweis kann auch durch den Fahrer, den Busbegleiter oder die als Gruppenleiter benannte Person oder durch audiovisuelle Mittel wie Videoaufzeichnungen gegeben werden.	7. I passeggeri dei veicoli delle categorie M2 ed M3 devono essere informati dell'obbligo di utilizzare le cinture di sicurezza, quando sono seduti ed il veicolo è in movimento, mediante cartelli o pittogrammi, conformi al modello figurante nell'allegato alla direttiva 2003/20/CE, apposti in modo ben visibile su ogni sedile. Inoltre, la suddetta informazione può essere fornita dal conducente, dal bigliettaio, dalla persona designata come capogruppo o mediante sistemi audiovisivi quale il video.
8. Von der Pflicht zur Verwendung der Sicherheitsgurte und Kinderrückhalteeinrichtungen befreit sind:	8. Sono esentati dall'obbligo di uso delle cinture di sicurezza e dei sistemi di ritenuta per bambini:
a) Angehörige der Polizeikräfte und der Gemeinde- und Provinzpolizeikorps bei dringenden Einsätzen,	a) gli appartenenti alle forze di polizia e ai corpi di polizia municipale e provinciale nell'espletamento di un servizio di emergenza;
b) Fahrer und Einsatzkräfte auf Einsatzfahrzeugen der Feuerwehr und der Rettungsdienste bei dringenden Einsätzen,	b) i conducenti e gli addetti dei veicoli del servizio antincendio e sanitario in caso di intervento di emergenza;
b-bis) Fahrer von Fahrzeugen, die speziell für die Müllsammlung und -abfuhr ausgerüstet sind, und Fahrer von Fahrzeugen mit besonderer Zweckbestimmung, wenn sie in geschlossenen Ortschaften, einschließlich der Gewerbezonen, Arbeiten zur Umwelthygiene verrichten,	b-bis) i conducenti dei veicoli con allestimenti specifici per la raccolta e per il trasporto di rifiuti e dei veicoli ad uso speciale, quando sono impiegati in attività di igiene ambientale nell'ambito dei centri abitati, comprese le zone industriali e artigianali;
c) Angehörige ordnungsgemäß anerkannter privater Wachdienste, wenn sie Begleitschutz geben,	c) gli appartenenti ai servizi di vigilanza privati regolarmente riconosciuti che effettuano scorte;
d) Praxisfahrlehrer während ihrer Arbeit laut Artikel 122 Absatz 2,	d) gli istruttori di guida quando esplicano le funzioni previste dall'articolo 122, comma 2;
e) Personen, die mit einem ärztlichen Attest der Sanitätseinheit oder der zuständigen Behörden eines anderen Mitgliedstaates der Europäischen Gemeinschaften besondere Pathologien oder physische Zustände nachweisen, auf Grund derer eine Verwendung von Rückhalteeinrichtungen nicht möglich ist. Das Attest	e) le persone che risultino, sulla base di certificazione rilasciata dalla unità sanitaria locale o dalle competenti autorità di altro Stato membro delle Comunità europee, affette da patologie particolari o che presentino condizioni fisiche che costituiscono controindicazione specifica all'uso dei dispositivi di ritenuta. Tale certificazione deve indicare

muss eine Angabe zur Gültigkeitsdauer der Befreiung von der Pflicht enthalten, und es ist das Symbol darauf anzubringen, das in Artikel 5 der Richtlinie 91/671/EWG vorgesehen ist; es muss auf Verlangen der Organe mit straßenpolizeilichen Aufgaben laut Artikel 12 vorgewiesen werden,	la durata di validità, deve recare il simbolo previsto nell'articolo 5 della direttiva 91/671/CEE e deve essere esibita su richiesta degli organi di polizia di cui all'articolo 12;
f) Schwangere, wenn sie mit einem ärztlichen Attest des behandelnden Gynäkologen nachweisen, dass die Verwendung von Sicherheitsgurten mit besonderen Gefahren verbunden ist,	f) le donne in stato di gravidanza sulla base della certificazione rilasciata dal ginecologo curante che comprovi condizioni di rischio particolari conseguenti all'uso delle cinture di sicurezza;
g) die Fahrgäste von Fahrzeugen der Klassen M2 und M3, in denen Stehplätze zugelassen sind und die für den Nahverkehr ausgelegt sind und im Ortsgebiet eingesetzt werden,	g) i passeggeri dei veicoli M2 ed M3 autorizzati al trasporto di passeggeri in piedi ed adibiti al trasporto locale e che circolano in zona urbana;
h) Angehörige der Streitkräfte bei dringenden Einsätzen im Rahmen ihrer institutionellen Tätigkeit.	h) gli appartenenti alle forze armate nell'espletamento di attività istituzionali nelle situazioni di emergenza.
9. Bis zum 8. Mai 2009 sind Kinder unter zehn Jahren von der Pflicht laut Absatz 1 befreit, wenn sie über die Zahl der zulässigen Sitzplätze hinaus auf den hinteren Sitzplätzen von Personenkraftwagen und Kombinationskraftwagen laut Artikel 169 Absatz 5 befördert werden. Voraussetzung ist, dass sie von wenigstens einem Mitfahrer im Alter von mindestens 16 Jahren begleitet werden.	9. Fino all'8 maggio 2009, sono esentati dall'obbligo di cui al comma 1 i bambini di età inferiore ad anni dieci trasportati in soprannumero sui posti posteriori delle autovetture e degli autoveicoli adibiti al trasporto promiscuo di persone e cose, di cui dell'articolo 169, comma 5, a condizione che siano accompagnati da almeno un passeggero di età non inferiore ad anni sedici.
10. Wer die Rückhalteeinrichtungen, das heißt die Sicherheitsgurte und die Kinderrückhalteeinrichtungen, oder die Warnvorrichtung laut Absatz 1-bis nicht verwendet, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 83 und 332 Euro zahlen. Betrifft die unterlassene Verwendung einen Minderjährigen, so haftet der Fahrer oder, wenn zum Zeitpunkt des Verstoßes im Fahrzeug anwesend, die Person, die die Aufsichtspflicht über den Minderjährigen hat. Begeht der Fahrer innerhalb von zwei Jahren einen Verstoß laut diesem Absatz zweimal oder öfter, wird gemäß 6. Titel 1. Abschnitt 2. Teil als zusätzliche Verwaltungsstrafe die Aussetzung des Führerscheins für die Dauer von mindestens 15 Tagen und höchstens zwei Monaten verhängt.	10. Chiunque non fa uso dei dispositivi di ritenuta, cioè delle cinture di sicurezza e dei sistemi di ritenuta per bambini, o del dispositivo di allarme di cui al comma 1-bis è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 83 a euro 332. Quando il mancato uso riguarda il minore, della violazione risponde il conducente ovvero, se presente sul veicolo al momento del fatto, chi è tenuto alla sorveglianza del minore stesso. Quando il conducente sia incorso, in un periodo di due anni, in una delle violazioni di cui al presente comma per almeno due volte, all'ultima infrazione consegue la sanzione amministrativa accessoria della sospensione della patente da quindici giorni a due mesi, ai sensi del capo I, sezione II, del titolo VI.
11. Wer die Rückhalteeinrichtungen zwar verwendet, sie aber manipuliert oder ihre normale Betriebstüchtigkeit beeinträchtigt, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 41 und 167 Euro zahlen.	11. Chiunque, pur facendo uso dei dispositivi di ritenuta, ne altera od ostacola il normale funzionamento degli stessi è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 41 a euro 167.
12. Wer zum Zwecke der Vermarktung innerhalb des Staatsgebiets nicht typengenehmigte Rückhalteeinrichtungen importiert oder produziert und wer nicht typengenehmigte Rückhalteeinrichtungen vermarktet, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 866 und 3.464 Euro zahlen.	12. Chiunque importa o produce per la commercializzazione sul territorio nazionale e chi commercializza dispositivi di ritenuta di tipo non omologato è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 866 a euro 3.464.
13. Die Rückhalteeinrichtungen laut Absatz 12 werden gemäß 6. Titel 1. Abschnitt 2. Teil beschlagnahmt und eingezogen, auch wenn sie bereits in Fahrzeuge eingebaut sind.	13. I dispositivi di ritenuta di cui al comma 12, ancorché installati sui veicoli, sono soggetti al sequestro ed alla relativa confisca, ai sensi delle norme di cui al capo I, sezione II, del titolo VI.
Artikel 173	**Articolo 173**
Verwendung von Sehhilfen oder bestimmten Geräten am Steuer	***Uso di lenti o di determinati apparecchi durante la guida***

1. Jeder Führerscheininhaber, dem bei Ausstellung oder Verlängerung des Führerscheins vorgeschrieben wird, organische Mängel oder körperliche oder Funktionsbeeinträchtigungen durch Sehhilfen oder bestimmte Geräte auszugleichen, ist verpflichtet, diese zu verwenden, wenn er am Steuer des Fahrzeuges ist.	1. Il titolare di patente di guida al quale, in sede di rilascio o rinnovo della patente stessa, sia stato prescritto di integrare le proprie deficienze organiche e minorazioni anatomiche o funzionali per mezzo di lenti o di determinati apparecchi, ha l'obbligo di usarli durante la guida.
2. Dem Fahrer ist es untersagt, während der Fahrt Sprechfunk- und Telefongeräte, Mobiltelefone, tragbare Computer, Notebooks, Tablets und ähnliche Geräte, zu deren Benutzung auch nur zeitweise die Hände vom Steuer genommen werden müssen, sowie Kopfhörer zu verwenden; dies gilt nicht für Fahrer von Fahrzeugen der Streitkräfte und der Korps laut Artikel 138 Absatz 11 sowie von Polizeifahrzeugen. Es ist erlaubt, Freisprechanlagen oder Geräte mit Ohrknopf, für deren Betrieb nicht die Hände benutzt werden müssen, zu verwenden, sofern der Fahrer auf beiden Ohren ein angemessenes Hörvermögen hat.	2. È vietato al conducente di far uso durante la marcia di apparecchi radiotelefonici, smartphone, computer portatili, notebook, tablet e dispositivi analoghi che comportino anche solo temporaneamente l'allontanamento delle mani dal volante ovvero di usare cuffie sonore, fatta eccezione per i conducenti dei veicoli delle forze armate e dei Corpi di cui all'art. 138, comma 11, e di polizia. È consentito l'uso di apparecchi a viva voce, o dotati di auricolare purché il conducente abbia adeguate capacità uditive ad entrambe le orecchie che non richiedono per il loro funzionamento l'uso delle mani.
3. Wer gegen Absatz 1 verstößt, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 83 und 332 Euro zahlen.	3. Chiunque viola le disposizioni di cui al comma 1 è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 83 a euro 332.
3-bis. Wer gegen Absatz 2 verstößt, unterliegt einer verwaltungsrechtlichen Geldbuße zwischen 250 und 1.000 Euro und der zusätzlichen Verwaltungsstrafe der Aussetzung des Führerscheins für 15 Tage bis zwei Monate. Begeht dieselbe Person den Verstoß noch einmal innerhalb von zwei Jahren, werden eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 350 und 1.400 Euro und als zusätzliche Verwaltungsstrafe die Aussetzung des Führerscheins für die Dauer von einem bis drei Monaten verhängt.	3-bis. Chiunque viola le disposizioni di cui al comma 2 è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 250 a euro 1.000 e alla sanzione amministrativa accessoria della sospensione della patente di guida da quindici giorni a due mesi. Qualora lo stesso soggetto compia un'ulteriore violazione nel corso di un biennio, si applicano la sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 350 a euro 1.400 e la sanzione amministrativa accessoria della sospensione della patente di guida da uno a tre mesi.
Artikel 174	**Articolo 174**
Lenkzeit am Steuer von Kraftwagen im Personen- oder im Güterkraftverkehr	***Durata della guida degli autoveicoli adibiti al trasporto di persone o di cose***
1. Die Lenkzeiten am Steuer von Kraftwagen im Personen- oder im Güterkraftverkehr und die entsprechenden Kontrollen sind durch die Verordnung (EG) Nr. 561/2006 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 15. März 2006 geregelt.	1. La durata della guida degli autoveicoli adibiti al trasporto di persone o di cose e i relativi controlli sono disciplinati dalle norme previste dal regolamento (CE) n. 561/2006 del Parlamento europeo e del Consiglio, del 15 marzo 2006.
2. Die Arbeitszeitpläne, die Auszüge aus diesen und die Abdrucke des Fahrplans laut der Verordnung (EG) Nr. 561/2006 müssen zur Kontrolle den Personen vorgewiesen werden, die im Sinne von Artikel 12 dieser Straßenverkehrsordnung mit straßenpolizeilichen Aufgaben betraut sind. Die vom Unternehmen aufbewahrten Arbeitszeitpläne laut genannter EG-Verordnung müssen auch den Beamten des Departements für Verkehr, Schifffahrt und Informations- und Statistiksysteme und den Inspektoren der provinzialen Direktion für Arbeit zur Kontrolle vorgewiesen werden.	2. I registri di servizio, gli estratti del registro e le copie dell'orario di servizio di cui al regolamento (CE) n. 561/2006 devono essere esibiti, per il controllo, al personale cui sono stati affidati i servizi di polizia stradale ai sensi dell'articolo 12 del presente codice. I registri di servizio di cui al citato regolamento (CE), conservati dall'impresa, devono essere esibiti, per il controllo, anche ai funzionari del Dipartimento per i trasporti, la navigazione ed i sistemi informativi e statistici e agli ispettori della direzione provinciale del lavoro.
3. Verstöße gegen diesen Artikel können jederzeit anhand der Ergebnisse oder Aufzeichnungen der in den Fahrzeugen installierten Kontrollvorrichtungen und anhand der Dokumente laut Absatz 2 festgestellt werden.	3. Le violazioni delle disposizioni di cui al presente articolo possono essere sempre accertate attraverso le risultanze o le registrazioni dei dispositivi di controllo installati sui veicoli, nonché attraverso i documenti di cui al comma 2.
4. Überschreitet der Fahrer die in der Verordnung (EG) Nr. 561/2006 vorgeschriebenen Lenkzeiten, muss er eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 41 und 165 Euro	4. Il conducente che supera la durata dei periodi di guida prescritti dal regolamento (CE) n. 561/2006 è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da

zahlen. Hält er die in der genannten Verordnung vorgeschriebenen täglichen Ruhezeiten nicht ein, muss er eine Geldbuße zwischen 218 und 868 Euro zahlen.	euro 41 a euro 165. Si applica la sanzione da euro 218 a euro 868 al conducente che non osserva le disposizioni relative ai periodi di riposo giornaliero di cui al citato regolamento (CE).
5. Geht die Dauer des Verstoßes laut Absatz 4 um mehr als 10 Prozent über die pro Tag erlaubte Höchstdauer der in der Verordnung (EG) Nr. 561/2006 vorgeschriebenen Lenkzeiten hinaus, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 325 und 1.301 Euro gezahlt werden. Die Geldbuße beträgt zwischen 379 und 1.519 Euro, wenn die in derselben Verordnung vorgeschriebenen Mindestruhezeiten um mehr als 10 Prozent unterschritten werden.	5. Quando le violazioni di cui al comma 4 hanno durata superiore al 10 per cento rispetto al limite giornaliero massimo di durata dei periodi di guida prescritto dal regolamento (CE) n. 561/2006, si applica la sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 325 a euro 1.301. Si applica la sanzione da euro 379 a euro 1.519 se la violazione di durata superiore al 10 per cento riguarda il tempo minimo di riposo prescritto dal citato regolamento.
6. Geht die Dauer des Verstoßes laut Absatz 4 um mehr als 20 Prozent über die pro Tag erlaubte Höchstdauer der in der Verordnung (EG) Nr. 561/2006 vorgeschriebenen Lenkzeiten hinaus oder werden die in derselben Verordnung vorgeschriebenen Mindestruhezeiten um mehr als 20 Prozent unterschritten, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 433 und 1.735 Euro gezahlt werden.	6. Quando le violazioni di cui al comma 4 hanno durata superiore al 20 per cento rispetto al limite giornaliero massimo di durata dei periodi di guida, ovvero minimo del tempo di riposo, prescritti dal regolamento (CE) n. 561/2006 si applica la sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 433 a euro 1.735.
7. Überschreitet der Fahrer die in der Verordnung (EG) Nr. 561/2006 festgelegte Höchstdauer der wöchentlichen Lenkzeiten um mehr als 10 Prozent, muss er eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 271 und 1.084 Euro zahlen. Unterschreitet der Fahrer die in der genannten Verordnung vorgeschriebenen wöchentlichen Mindestruhezeiten um mehr als 10 Prozent, muss er eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 379 und 1.519 Euro zahlen. Werden die Grenzwerte laut vorhergehenden Sätzen um mehr als 20 Prozent über- bzw. unterschritten, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 433 und 1.735 Euro gezahlt werden.	7. Il conducente che non rispetta per oltre il 10 per cento il limite massimo di durata dei periodi di guida settimanale prescritti dal regolamento (CE) n. 561/2006 è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 271 a euro 1.084. Il conducente che non rispetta per oltre il 10 per cento il limite minimo dei periodi di riposo settimanale prescritti dal predetto regolamento è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 379 a euro 1.519. Se i limiti di cui ai periodi precedenti non sono rispettati per oltre il 20 per cento, si applica la sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 433 a euro 1.735.
8. Verstößt der Fahrer auf der Fahrt gegen die Bestimmungen über die Fahrtunterbrechungen laut Verordnung (EG) Nr. 561/2006, muss er eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 168 und 672 Euro zahlen.	8. Il conducente che durante la guida non rispetta le disposizioni relative alle interruzioni di cui al regolamento (CE) n. 561/2006 è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 168 a euro 672.
9. Besitzt der Fahrer keinen Auszug aus dem Arbeitszeitplan oder keinen Abdruck des Fahrplans laut Verordnung (EG) Nr. 561/2006, muss er eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 333 und 1.331 Euro zahlen. Dieselbe Strafe wird, vorbehaltlich der strafrechtlichen Ahndung im Falle einer Straftat, gegen jeden verhängt, der den Auszug aus dem Arbeitszeitplan oder den Abdruck des Fahrplans in unvollständigem oder manipuliertem Zustand oder gar nicht mitführt.	9. Il conducente che è sprovvisto dell'estratto del registro di servizio o della copia dell'orario di servizio di cui al regolamento (CE) n. 561/2006 è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 333 a euro 1.331. La stessa sanzione si applica a chiunque non ha con sé o tiene in modo incompleto o alterato l'estratto del registro di servizio o copia dell'orario di servizio, fatta salva l'applicazione delle sanzioni previste dalla legge penale ove il fatto costituisca reato.
10. Die Strafen laut den Absätzen 4, 5, 6, 7, 8 und 9 werden auch auf die anderen Mitglieder des Fahrpersonals angewandt, die die in der Verordnung (EG) Nr. 561/2006 angeführten Vorschriften nicht beachten.	10. Le sanzioni di cui ai commi 4, 5, 6, 7, 8 e 9 si applicano anche agli altri membri dell'equipaggio che non osservano le prescrizioni previste dal regolamento (CE) n. 561/2006.
11. Abgesehen von der Verhängung der verwaltungsrechtlichen Geldbußen, nimmt das Feststellungsorgan in den von den Absätzen 4, 5, 6 und 7 vorgesehenen Fällen vorübergehend die Fahrerpapiere ab, fordert den Fahrer auf, die Fahrt erst dann wieder fortzusetzen, wenn er die vorgeschriebenen Fahrtunterbrechungen und Ruhezeiten beachtet hat und verfügt, dass das Fahrzeug mit der gebotenen Vorsicht zum	11. Nei casi previsti dai commi 4, 5, 6 e 7 l'organo accertatore, oltre all'applicazione delle sanzioni amministrative pecuniarie, provvede al ritiro temporaneo dei documenti di guida, intima al conducente del veicolo di non proseguire il viaggio se non dopo aver effettuato i prescritti periodi di interruzione o di riposo e dispone che, con le cautele necessarie, il veicolo sia condotto in un luogo idoneo per la sosta, ove deve permanere per il periodo

Parken an einen geeigneten Ort gebracht und für die erforderliche Zeit dort stehengelassen wird; die Abnahme der Fahrerpapiere und die Aufforderung werden im Vorhaltungsprotokoll vermerkt. In diesem Protokoll wird auch das Kommando oder das Amt angegeben, dem das Feststellungsorgan angehört und bei dem der Fahrer nach Einhaltung der vorgeschriebenen Fahrtunterbrechung oder Ruhezeit zur Rückgabe der abgenommenen Papiere vorsprechen kann; zu diesem Zweck muss der Fahrer genau die Strecke befahren, die im Protokoll angegeben ist. Das Amt oder Kommando gibt den Führerschein und die Zulassungsbescheinigung zurück, wenn es feststellt, dass die Fahrt unter den in diesem Artikel vorgegebenen Bedingungen wieder aufgenommen werden kann. Wer in dem Zeitraum verkehrt, für den ihm angeordnet wurde, die Fahrt nicht fortzusetzen, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 1.919 und 7.679 Euro zahlen. Es wird ihm außerdem sofort der Führerschein abgenommen.	necessario; del ritiro dei documenti di guida e dell'intimazione è fatta menzione nel verbale di contestazione. Nel verbale è indicato anche il comando o l'ufficio da cui dipende l'organo accertatore, presso il quale, completati le interruzioni o i riposi prescritti, il conducente è autorizzato a recarsi per ottenere la restituzione dei documenti in precedenza ritirati; a tale fine il conducente deve seguire il percorso stradale espressamente indicato nel medesimo verbale. Il comando o l'ufficio restituiscono la patente e la carta di circolazione del veicolo dopo avere constatato che il viaggio può essere ripreso nel rispetto delle condizioni prescritte dal presente articolo. Chiunque circola durante il periodo in cui gli è stato intimato di non proseguire il viaggio è punito con la sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 1.919 a euro 7.679, nonché con il ritiro immediato della patente di guida.
12. Auf Verstöße gegen die im Gemeinschaftsrecht enthaltenen Bestimmungen über Lenkzeiten, Fahrtunterbrechungen und Ruhezeiten, die in einem anderen Mitgliedstaat der Europäischen Union begangen, aber von den Organen laut Artikel 12 in Italien festgestellt werden, werden die im italienischen Recht geltenden Strafen angewandt, sofern der Verstoß nicht bereits in einem anderen Mitgliedstaat vorgehalten worden ist; zu diesem Zweck gilt in Hinsicht auf die in den Artikeln 203 und 204-bis vorgesehenen Rekurse als Ort des Verstoßes jener Ort in Italien, an dem die Feststellung erfolgt.	12. Per le violazioni della normativa comunitaria sui tempi di guida, di interruzione e di riposo commesse in un altro Stato membro dell'Unione europea, se accertate in Italia dagli organi di cui all'articolo 12, si applicano le sanzioni previste dalla normativa italiana vigente in materia, salvo che la contestazione non sia già avvenuta in un altro Stato membro; a tale fine, per l'esercizio dei ricorsi previsti dagli articoli 203 e 204-bis, il luogo della commessa violazione si considera quello dove è stato operato l'accertamento in Italia.
13. Bei Verstoß gegen die Bestimmungen dieses Artikels haftet das Unternehmen, bei dem der vom Verstoß betroffene Arbeitnehmer beschäftigt ist, solidarisch mit dem Übertreter für die Zahlung des von diesem geschuldeten Betrages.	13. Per le violazioni delle norme di cui al presente articolo, l'impresa da cui dipende il lavoratore al quale la violazione si riferisce è obbligata in solido con l'autore della violazione al pagamento della somma da questo dovuta.
14. Beachtet ein Unternehmen bei der Durchführung von Transporten nicht die Bestimmungen der Verordnung (EG) Nr. 561/2006, indem es die vorgeschriebenen Dokumente nicht erstellt oder verfallen lässt oder unvollständig oder manipuliert führt**,** so muss es, vorbehaltlich der strafrechtlichen Ahndung im Falle einer Straftat, eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 333 und 1.331 Euro für jeden Arbeitnehmer zahlen, auf den sich der Verstoß bezieht.	14. L'impresa che nell'esecuzione dei trasporti non osserva le disposizioni contenute nel regolamento CE n. 561/2006, ovvero non tiene i documenti prescritti o li tiene scaduti, incompleti o alterati, è soggetta alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 333 a euro 1.331 per ciascun dipendente cui la violazione si riferisce, fatta salva l'applicazione delle sanzioni previste dalla legge penale ove il fatto costituisca reato.
15. Bei wiederholter Nichtbeachtung durch ein Unternehmen, das Fahrzeuge im Personen- oder im Güterkraftverkehr zur Eigennutzung im Sinne von Artikel 83 verwendet, wird die Aussetzung des Dokuments, auf Grund dessen der Transport mit dem vom Verstoß betroffenen Fahrzeug erlaubt ist, oder der Transportgenehmigung für dieses Fahrzeug unter Berücksichtigung des Ausmaßes und der Häufigkeit der Verstöße, für die Dauer von ein bis drei Monaten verfügt, wenn das Unternehmen der Aufforderung der zuständigen Behörde, die Angelegenheit innerhalb einer bestimmten Frist in Ordnung zu bringen, nicht nachkommt.	15. Nel caso di ripetute inadempienze, tenuto conto anche della loro entità e frequenza, l'impresa che effettua il trasporto di persone ovvero di cose in conto proprio ai sensi dell'articolo 83 incorre nella sospensione, per un periodo da uno a tre mesi, del titolo abilitativo o dell'autorizzazione al trasporto riguardante il veicolo cui le infrazioni si riferiscono se, a seguito di diffida rivoltale dall'autorità competente a regolarizzare in un congruo termine la sua posizione, non vi abbia provveduto.
16. Begeht das Unternehmen laut Absatz 15 trotz der zu seinen Lasten getroffenen Maßnahme weiterhin konstant Verstöße, eventuell auch bei der Durchführung anderer Beförderungsdienste, so wird der Verfall oder der Widerruf jener Maßnahme verfügt, die es zu der Art von Transport	16. Qualora l'impresa di cui al comma 15, malgrado il provvedimento adottato a suo carico, continui a dimostrare una costante recidività nel commettere infrazioni, anche nell'eventuale esercizio di altri servizi di trasporto, essa incorre nella decadenza o nella revoca del provvedimento

befähigt oder autorisiert, bei der die häufigsten Verstöße festgestellt wurden.	che la abilita o la autorizza al trasporto cui le ripetute infrazioni maggiormente si riferiscono.
17. Die in diesem Artikel vorgesehenen Strafmaßnahmen der Aussetzung, des Verfalls und des Widerrufs werden von der Behörde verfügt, die die Transporterlaubnis ausgestellt hat. Die Widerrufs- und die Verfallsmaßnahmen sind endgültige Verwaltungsakte.	17. La sospensione, la decadenza o la revoca di cui al presente articolo sono disposte dall'autorità che ha rilasciato il titolo che abilita al trasporto. I provvedimenti di revoca e di decadenza sono atti definitivi.
18. Werden die wiederholten Verstöße laut den Absätzen 15 und 16 mit Fahrzeugen für den gewerblichen Personen- oder Güterkraftverkehr begangen, so wird Artikel 5 Absatz 6 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 22. Dezember 2000, Nr. 395, angewandt.	18. Quando le ripetute inadempienze di cui ai commi 15 e 16 del presente articolo sono commesse con veicoli adibiti al trasporto di persone o di cose in conto terzi, si applicano le disposizioni del comma 6 dell'articolo 5 del decreto legislativo 22 dicembre 2000, n. 395.
Artikel 175	**Articolo 175**
Bedingungen und Beschränkungen für den Verkehr auf Autobahnen und erstrangigen Freilandstraßen	***Condizioni e limitazioni della circolazione sulle autostrade e sulle strade extraurbane principali***
1. Die Bestimmungen dieses Artikels und von Artikel 176 gelten für Fahrzeuge, die auf Autobahnen, auf erstrangigen Freilandstraßen und auf anderen Straßen verkehren dürfen, die vom Minister für Infrastruktur und Verkehr auf Vorschlag des Straßeneigentümers mit Dekret festgelegt werden und die mit eigenen Verkehrszeichen für Anfang und Ende gekennzeichnet werden.	1. Le norme del presente articolo e dell'art. 176 si applicano ai veicoli ammessi a circolare sulle autostrade, sulle strade extraurbane principali e su altre strade, individuate con decreto del Ministro delle infrastrutture e dei trasporti, su proposta dell'ente proprietario, e da indicare con apposita segnaletica d'inizio e fine.
2. Folgende Fahrzeuge dürfen nicht auf den Autobahnen und auf den anderen Straßen laut Absatz 1 verkehren:	2. È vietata la circolazione dei seguenti veicoli sulle autostrade e sulle strade di cui al comma 1:
a) Fahrräder, Kleinkrafträder, Krafträder mit einem Hubraum von weniger als 150 cm³ im Falle von Verbrennungsmotoren oder mit einer Leistung von weniger als 11 kW im Falle von Elektromotoren sowie Krafträder mit Beiwagen mit einem Hubraum von weniger als 250 cm³ im Falle von Verbrennungsmotoren,	a) velocipedi, ciclomotori, motocicli di cilindrata inferiore a 150 centimetri cubici se a motore termico, ovvero di potenza inferiore a 11 kW se a motore elettrico, e motocarrozzette di cilindrata inferiore a 250 centimetri cubici se a motore termico;
b) andere Kradfahrzeug**e** mit einer Leermasse bis 400 kg oder einer Gesamtmasse bis 1.300 kg, ausgenommen dreirädrige Kraftfahrzeuge mit einem Hubraum von mindestens 250 cm³ im Falle von Verbrennungsmotoren und jedenfalls einer Mindestleistung von 15 kW, die für die Personenbeförderung mit höchstens einem Mitfahrer bestimmt sind,	b) altri motoveicoli di massa a vuoto fino a 400 kg o di massa complessiva fino a 1300 kg, ad eccezione dei tricicli, di cilindrata non inferiore a 250 cm³ se a motore termico e comunque di potenza non inferiore a 15 kW, destinati al trasporto di persone e con al massimo un passeggero oltre al conducente;
c) nicht auf Luftreifen fahrende Fahrzeuge,	c) veicoli non muniti di pneumatici;
d) landwirtschaftliche Maschinen und Arbeitsmaschinen,	d) macchine agricole e macchine operatrici;
e) Fahrzeuge mit einer Ladung, die nicht geordnet oder nicht gesichert ist oder über das erlaubte Ausmaß hinausragt,	e) veicoli con carico disordinato e non solidamente assicurato o sporgente oltre i limiti consentiti;
f) nicht abgedichtete Fahrzeuge oder Fahrzeuge mit offener Ladung, wenn sie Stoffe transportieren, die auslaufen bzw. verstreut werden können,	f) veicoli a tenuta non stagna e con carico scoperto, se trasportano materie suscettibili di dispersione;
g) Fahrzeuge, deren Ladung oder Abmessungen die in den Artikeln 61 und 62 vorgesehenen Grenzwerte überschreiten, mit Ausnahme der Fälle laut Artikel 10,	g) veicoli il cui carico o dimensioni superino i limiti previsti dagli articoli 61 e 62, ad eccezione dei casi previsti dall'art. 10;
h) Fahrzeuge, deren Abnutzungs-, Ausstattungs- oder Bereifungszustand den Verkehr gefährden kann,	h) veicoli le cui condizioni di uso, equipaggiamento e gommatura possono costituire pericolo per la circolazione;
i) Fahrzeuge, deren Ladung nicht angemessen verstaut und befestigt ist.	i) veicoli con carico non opportunamente sistemato e fissato.

2-bis. In Abweichung von Absatz 2 Buchstabe a) ist auf den Autobahnen und Straßen laut Absatz 1 der Verkehr von Krafträdern mit einem Hubraum von mindestens 120 cm^3 im Fall von Verbrennungsmotoren oder einer Mindestleistung von 6 kW im Fall von Elektromotoren erlaubt, wenn sie von einer volljährigen Person geführt werden.	2-bis. In deroga a quanto previsto dal comma 2, lettera a), sulle autostrade e sulle strade di cui al comma 1 è consentita la circolazione dei motocicli di cilindrata non inferiore a 120 centimetri cubici se a motore termico ovvero di potenza non inferiore a 6 kW se a motore elettrico solo se condotti da un soggetto maggiorenne.
3. Das Verbot laut Absatz 2 gilt nicht für die Fahrzeuge der Autobahneigentümer oder -konzessionäre und der von diesen Berechtigten. Auf erstrangigen Freilandstraßen gilt das Verbot laut Absatz 2 Buchstabe d) nicht für Fahrzeuge, die in der Zulassungsbescheinigung als Kran-Arbeitsmaschine eingetragen sind.	3. Le esclusioni di cui al comma 2 non si applicano ai veicoli appartenenti agli enti proprietari o concessionari dell'autostrada o da essi autorizzati. L'esclusione di cui al comma 2, lettera d), relativamente alle macchine operatrici-gru come individuate dalla carta di circolazione, non si applica sulle strade extraurbane principali.
4. In der Verordnung werden die Mindestgeschwindigkeiten festgelegt, die für den Verkehr von Fahrzeugen bestimmter Klassen auf Autobahnen und erstrangigen Freilandstraßen gelten.	4. Nel regolamento sono fissati i limiti minimi di velocità per l'ammissione alla circolazione sulle autostrade e sulle strade extraurbane principali di determinate categorie di veicoli.
5. Unbeschadet der Anordnungsbefugnis der Straßeneigentümer laut Artikel 6 kann der Minister für Infrastruktur und Verkehr mit Dekret, das im Gesetzesanzeiger der Republik Italien zu veröffentlichen ist, aus verkehrstechnischen Gründen auch Verkehrsverbote für andere Fahrzeuge oder Transporte bestimmter Klassen auf bestimmten Autobahnen oder Autobahnabschnitten anordnen. Handelt es sich um Kraftwagen im öffentlichen Linienverkehr, so wird das Dekret unter Mitwirkung des Ministers für Infrastruktur und Verkehr erlassen, handelt es sich um Kraftwagen der Streitkräfte, wird es unter Mitwirkung des Verteidigungsministers erlassen.	5. Con decreto del Ministro delle infrastrutture e dei trasporti, da pubblicare nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica italiana, fermi restando i poteri di ordinanza degli enti proprietari di cui all'art. 6, possono essere escluse dal transito su talune autostrade, o tratti di esse, anche altre determinate categorie di veicoli o trasporti, qualora le esigenze della circolazione lo richiedano. Ove si tratti di autoveicoli destinati a servizi pubblici di linea, il provvedimento è adottato di concerto con il Ministro delle infrastrutture e dei trasporti mentre per quelli appartenenti alle Forze armate il concerto è realizzato con il Ministro della difesa.
6. Für Fußgänger und Tiere gilt Verkehrsverbot, Raststätten und Parkplätze ausgenommen. Tiere dürfen diese Bereiche nur betreten, wenn sie angemessen bewacht werden. Die Pannenstreifen dürfen von Fußgängern nur betreten werden, um die Notrufeinrichtungen zu erreichen.	6. È vietata la circolazione di pedoni e animali, eccezion fatta per le aree di servizio e le aree di sosta. In tali aree gli animali possono circolare solo se debitamente custoditi. Lungo le corsie di emergenza è consentito il transito dei pedoni solo per raggiungere i punti per le richieste di soccorso.
7. Auf den Fahrbahnen sowie auf den Rampen, Einmündungen, Raststätten, Parkplätzen und allen anderen zur Autobahn gehörenden Bereichen (Zubehör und Nebenanlagen) ist es verboten:	7. Sulle carreggiate, sulle rampe, sugli svincoli, sulle aree di servizio o di parcheggio e in ogni altra pertinenza autostradale è vietato:
a) Fahrzeuge zu ziehen, die keine Anhänger sind,	a) trainare veicoli che non siano rimorchi;
b) zu trampen und Tramper mitzunehmen,	b) richiedere o concedere passaggi;
c) Handels- oder Werbetätigkeiten irgendwelcher Art auszuüben, es sei denn, der Straßeneigentümer erteilt eine ausdrückliche Genehmigung zur Durchführung solcher Tätigkeiten auf Raststätten oder Parkplätzen,	c) svolgere attività commerciali o di propaganda sotto qualsiasi forma; esse sono consentite nelle aree di servizio o di parcheggio se autorizzate dall'ente proprietario;
d) zu campen, es sei denn, der Straßeneigentümer oder -konzessionär erlaubt dies für eine bestimmte Zeit auf Flächen, die er eigens dazu ausweist.	d) campeggiare, salvo che nelle aree all'uopo destinate e per il periodo stabilito dall'ente proprietario o concessionario.
8. In den benachbarten oder angrenzenden Bereichen von Autobahnen ist jede Form der Werbung oder der mit einem besonderen Angebot für Autobahnbenutzer verbundenen Handelstätigkeit verboten, auch wenn eine Lizenz oder Genehmigung vorliegt.	8. Nelle zone attigue alle autostrade o con esse confinanti è vietato, anche a chi sia munito di licenza o di autorizzazione, svolgere attività di propaganda sotto qualsiasi forma ovvero attività commerciali con offerta di vendita agli utenti delle autostrade stesse.
9. Auf Raststätten und Parkplätzen sowie auf allen anderen zur Autobahn gehörenden Bereichen ist es verboten, das	9. Nelle aree di servizio e di parcheggio, nonché in ogni altra pertinenza autostradale è vietato lasciare in sosta il

Fahrzeug länger als 24 Stunden zu parken, sofern der Parkplatz nicht für Beherbergungsbetriebe reserviert ist, die im Autobahnbereich oder in ähnlich ausgestatteten Bereichen bestehen.	veicolo per un tempo superiore alle ventiquattro ore, ad eccezione che nei parcheggi riservati agli alberghi esistenti nell'àmbito autostradale o in altre aree analogamente attrezzate.
10. Nach Ablauf der in Absatz 9 genannten Frist kann das Fahrzeug zwangsweise abgeschleppt werden. In diesem Fall ist Artikel 159 anzuwenden.	10. Decorso il termine indicato al comma 9, il veicolo può essere rimosso coattivamente; si applicano le disposizioni di cui all'art. 159.
11. Die Organe mit straßenpolizeilichen Aufgaben veranlassen, dass geparkte Fahrzeuge, von denen wegen ihres Zustandes oder aus einem anderen triftigen Grund angenommen werden kann, dass es sich um verlassene Fahrzeuge handelt, abgeschleppt und zu einer der Sammelstellen gebracht werden, die im Sinne von Artikel 15 des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 10. September 1982, Nr. 915, autorisiert sind. Die genannten Organe können damit auch den Straßeneigentümer betrauen.	11. Gli organi di polizia stradale provvedono alla rimozione dei veicoli in sosta che per il loro stato o per altro fondato motivo possano ritenersi abbandonati, nonché al loro trasporto in uno dei centri di raccolta autorizzati a norma dell'art. 15 del decreto del Presidente della Repubblica 10 settembre 1954, n. 915. Per tali operazioni i predetti organi di polizia possono incaricare l'ente proprietario.
12. Der Pannendienst und der Abschleppdienst dürfen nur von Körperschaften und Unternehmen durchgeführt werden, die, auch im Voraus, vom Straßeneigentümer eine entsprechende Erlaubnis erhalten haben. Die Streitkräfte und die Polizei benötigen keine Genehmigung.	12. Il soccorso stradale e la rimozione dei veicoli sono consentiti solo agli enti e alle imprese autorizzati, anche preventivamente, dall'ente proprietario. Sono esentati dall'autorizzazione le Forze armate e di polizia.
13. Wer gegen Absatz 2 Buchstabe e) oder f) verstößt, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 430 und 1.731 Euro zahlen.	13. Chiunque viola le disposizioni del comma 2, lettere e) ed f), è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 430 a euro 1.731.
14. Abgesehen von der Anwendung des Gesetzes vom 28. März 1991, Nr. 112, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 42 und 173 Euro zahlen, wer gegen Absatz 7 Buchstabe a), b) oder d) verstößt.	14. Chiunque viola le disposizioni del comma 7, lettere a), b) e d), è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 42 a euro 173, salvo l'applicazione delle norme della legge 28 marzo 1991, n. 112.
15. Wer gegen Absatz 7 Buchstabe c) oder Absatz 8 verstößt, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 430 und 1.731 Euro zahlen. Dieser Verstoß hat gemäß 6. Titel 1. Abschnitt 2. Teil als zusätzliche Verwaltungsstrafe die verwaltungsbehördliche Stilllegung des Fahrzeuges für die Dauer von 60 Tagen zur Folge.	15. Chiunque viola le disposizioni dei commi 7, lettera c), e 8 è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 430 a euro 1.731. Dalla detta violazione consegue la sanzione amministrativa accessoria del fermo amministrativo del veicolo per giorni sessanta, secondo le disposizioni di cui al capo I, sezione II, del titolo VI.
16. Wer gegen andere Bestimmungen dieses Artikels verstößt, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 42 und 173 Euro zahlen. Betrifft der Verstoß die Bestimmungen laut Absatz 6, beträgt die Strafe zwischen 26 und 102 Euro.	16. Chiunque viola le altre disposizioni del presente articolo è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 42 a euro 173. Se la violazione riguarda le disposizioni di cui al comma 6 la sanzione è da euro 26 a euro 102.
17. Sobald sie einen Verstoß laut den Absätzen 2 und 4 feststellen, fordern die Polizeiorgane den Fahrer auf, mit dem Fahrzeug die Autobahn zu verlassen, und leisten dazu den notwendigen Beistand. Diese Bestimmung wird in den von Absatz 2 Buchstaben e) und f) vorgesehenen Fällen nur dann angewandt, wenn es nicht möglich ist, die Ladung so zu verstauen, wie in den vorliegenden Bestimmungen vorgeschrieben.	17. Accertate le violazioni di cui ai commi 2 e 4, gli organi di polizia impongono ai conducenti di abbandonare con i veicoli stessi l'autostrada, dando la necessaria assistenza per il detto abbandono. Nelle ipotesi di cui al comma 2, lettere e) ed f), la norma si applica solo nel caso in cui non sia possibile riportare il carico nelle condizioni previste dalle presenti norme.
Artikel 176	**Articolo 176**
Verhalten beim Fahren auf Autobahnen und erstrangigen Freilandstraßen	***Comportamenti durante la circolazione sulle autostrade e sulle strade extraurbane principali***

1. Auf den Fahrbahnen, den Rampen und den Einmündungen von Straßen laut Artikel 175 Absatz 1 ist es verboten,	1. Sulle carreggiate, sulle rampe e sugli svincoli delle strade di cui all'art. 175, comma 1, è vietato:
a) zu wenden, den Fahrbahnteiler – auch nicht an Unterbrechungen – zu überqueren sowie die Fahrbahn oder einen Teil davon in Gegenrichtung zu befahren,	a) invertire il senso di marcia e attraversare lo spartitraffico, anche all'altezza dei varchi, nonché percorrere la carreggiata o parte di essa nel senso di marcia opposto a quello consentito;
b) rückwärts zu fahren; dieses Verbot gilt auch auf den Pannenstreifen, nicht aber für die Ausführung der erforderlichen Fahrbewegungen auf Raststätten und Parkplätzen,	b) effettuare la retromarcia, anche sulle corsie per la sosta di emergenza, fatta eccezione per le manovre necessarie nelle aree di servizio o di parcheggio;
c) auf den Pannenstreifen zu fahren, außer um dort anzuhalten oder zu beschleunigen,	c) circolare sulle corsie per la sosta di emergenza se non per arrestarsi o riprendere la marcia;
d) auf dem Beschleunigungs- oder Verzögerungsstreifen zu fahren, wenn nicht zum Einfahren auf die Fahrbahn bzw. zum Verlassen der Fahrbahn.	d) circolare sulle corsie di variazione di velocità se non per entrare o uscire dalla carreggiata.
2. Der Fahrer ist verpflichtet,	2. È fatto obbligo:
a) den Beschleunigungsstreifen zu verwenden, um auf den Fahrstreifen für den durchgehenden Verkehr einzufahren, und den auf diesem Fahrstreifen verkehrenden Fahrzeugen Vorfahrt zu geben,	a) di impegnare la corsia di accelerazione per immettersi sulla corsia di marcia, nonché di dare la precedenza ai veicoli in circolazione su quest'ultima corsia;
b) sich zum Verlassen der Fahrbahn rechtzeitig auf den rechten Fahrstreifen zu begeben und sofort auf den Verzögerungsstreifen zu wechseln, sobald dieser beginnt,	b) di impegnare tempestivamente, per uscire dalla carreggiata, la corsia di destra, immettendosi quindi nell'apposita corsia di decelerazione sin dal suo inizio;
c) jeden Fahrstreifenwechsel rechtzeitig auf die in Artikel 154 angegebene Weise anzuzeigen.	c) di segnalare tempestivamente nei modi indicati nell'art. 154 il cambiamento di corsia.
3. Staut sich der Verkehr wegen Überlastung oder aus einem anderen Grund und ist kein Pannenstreifen vorhanden oder ist dieser durch notgeparkte Fahrzeuge besetzt oder reicht er für die Durchfahrt von Polizei- und Hilfsfahrzeugen nicht aus, so sind die Fahrzeuge auf dem am weitesten rechts gelegenen Fahrstreifen so nah wie möglich an die linke Linie heranzufahren.	3. In occasione di arresto della circolazione per ingorghi o comunque per formazione di code, qualora la corsia per la sosta di emergenza manchi o sia occupata da veicoli in sosta di emergenza o non sia sufficiente alla circolazione dei veicoli di polizia e di soccorso, i veicoli che occupano la prima corsia di destra devono essere disposti il più vicino possibile alla striscia di sinistra.
4. Bei Stau ist es erlaubt, ausschließlich zum Verlassen der Autobahn ab dem Schild, mit dem die Ausfahrt auf 500 m vorangekündigt wird, auf dem Pannenstreifen zu fahren.	4. In caso di ingorgo è consentito transitare sulla corsia per la sosta di emergenza al solo fine di uscire dall'autostrada a partire dal cartello di preavviso di uscita posto a cinquecento metri dallo svincolo.
5. Auf den Fahrbahnen, den Rampen und den Einmündungen ist es verboten, zu parken oder auch nur zu halten, außer in Notsituationen wie bei Unwohlsein der Fahrzeuginsassen oder bei Fahrzeugpannen; in diesen Fällen muss das Fahrzeug so schnell wie möglich auf den Pannenstreifen gebracht werden oder, falls kein solcher vorhanden ist, auf die nächste in Fahrtrichtung liegende Haltebucht und es muss auf jeden Fall jegliche Versperrung der Fahrstreifen für den durchgehenden Verkehr vermieden werden.	5. Sulle carreggiate, sulle rampe e sugli svincoli è vietato sostare o solo fermarsi, fuorché in situazioni d'emergenza dovute a malessere degli occupanti del veicolo o ad inefficienza del veicolo medesimo; in tali casi, il veicolo deve essere portato nel più breve tempo possibile sulla corsia per la sosta di emergenza o, mancando questa, sulla prima piazzola nel senso di marcia, evitando comunque qualsiasi ingombro delle corsie di scorrimento.
6. Es darf nur so lange notgeparkt werden, als unbedingt erforderlich ist, um die Notsituation zu beheben, höchstens aber drei Stunden lang. Nach drei Stunden kann das Fahrzeug zwangsweise abgeschleppt werden, wobei Artikel 175 Absatz 10 angewandt wird.	6. La sosta d'emergenza non deve eccedere il tempo strettamente necessario per superare l'emergenza stessa e non deve, comunque, protrarsi oltre le tre ore. Decorso tale termine il veicolo può essere rimosso coattivamente e si applicano le disposizioni di cui all'art. 175, comma 10.
7. Vorbehaltlich von Artikel 162 müssen nachts beim Parken und beim Halten bei eingeschränkter Sicht immer die Begrenzungs- und Schlussleuchten und die anderen in	7. Fermo restando il disposto dell'art. 162, durante la sosta e la fermata di notte, in caso di visibilità limitata, devono

Artikel 153 Absatz 5 vorgeschriebenen Vorrichtungen verwendet werden.	sempre essere tenute accese le luci di posizione, nonché gli altri dispositivi prescritti dall'art. 153, comma 5.
8. Ist es wegen der Art des Schadens nicht möglich, das Fahrzeug auf den Pannenstreifen oder die Nothaltebucht zu bringen oder sind auf dem betroffenen Straßenabschnitt keine solche Flächen vorhanden, muss mindestens 100 m hinter dem Fahrzeug das Warndreieck aufgestellt werden. Dieselbe Pflicht gilt für den Fahrer nachts und in jedem anderen Fall von eingeschränkter Sicht beim Parken auf dem als Pannenstreifen verwendeten Bankett, wenn die Begrenzungs- und Schlussleuchten nicht genügen.	8. Qualora la natura del guasto renda impossibile spostare il veicolo sulla corsia per la sosta di emergenza o sulla piazzola d'emergenza, oppure allorché il veicolo sia costretto a fermarsi su tratti privi di tali appositi spazi, deve essere collocato, posteriormente al veicolo e alla distanza di almeno 100 m dallo stesso, l'apposito segnale mobile. Lo stesso obbligo incombe al conducente durante la sosta sulla banchina di emergenza, di notte o in ogni altro caso di limitata visibilità, qualora siano inefficienti le luci di posizione.
9. Sofern nichts anderes angezeigt ist, dürfen Fahrer von Gütertransportfahrzeugen mit einer Gesamtmasse über 5 t und Fahrer von Fahrzeugen oder Fahrzeugkombinationen mit einer Gesamtlänge von mehr als 7 m auf Autobahnen, deren Fahrbahnen drei oder mehr Fahrstreifen haben, nur die beiden Fahrstreifen benutzen, die dem rechten Fahrbahnrand am nächsten sind. Auf Autobahnabschnitten mit Überholverbot laut Artikel 148 Absatz 14 dürfen die Fahrer von Fahrzeugen, für die dieses Verbot gilt, unabhängig von der Anzahl der Fahrstreifen je Fahrbahn und sofern nichts anderes angezeigt ist, nur den Fahrstreifen benutzen, der dem rechten Fahrbahnrand am nächsten liegt.	9. Nelle autostrade con carreggiate a tre o più corsie, salvo diversa segnalazione, è vietato ai conducenti di veicoli adibiti al trasporto merci, la cui massa a pieno carico supera le 5 t, ed ai conducenti di veicoli o complessi veicolari di lunghezza totale superiore ai 7 m di impegnare altre corsie all'infuori delle due più vicine al bordo destro della carreggiata. Nei tratti autostradali in cui vige il divieto di sorpasso di cui all'articolo 148, comma 14, qualunque sia il numero di corsie per carreggiata e salva diversa segnalazione, ai conducenti di veicoli per cui vale il predetto divieto è fatto obbligo di impegnare unicamente la corsia più vicina al margine destro della carreggiata.
10. Unabhängig von der in Artikel 144 festgelegten Bestimmung über das Nebeneinanderfahren in Fahrzeugreihen ist es verboten, neben einem anderen Fahrzeug auf demselben Fahrstreifen zu fahren.	10. Fermo restando quanto disposto dall'art. 144 per la marcia per file parallele è vietato affiancarsi ad altro veicolo nella stessa corsia.
11. Auf mautpflichtigen Autobahnen und Straßen kann die Mauteinhebung manuell oder durch automatisierte Verfahren erfolgen, auch durch Telemautsysteme mit oder ohne Schranken. Die Fahrer müssen die Maut nach den einschlägigen Vorschriften und zu den geltenden Tarifen entrichten. Wo vorgesehen und angezeigt, müssen die Fahrer sich unter Beachtung der entsprechenden Anzeigetafeln oder Anweisungen des Personals einordnen und an den entsprechenden Schranken anhalten. Die straßenpolizeilichen Aufgaben laut Artikel 11 Absatz 1 Buchstabe a) zur Verhütung und zur Feststellung von Verstößen gegen die Mautpflicht können, nach Bestehen der Befähigungsprüfung laut Artikel 12 Absatz 3, auch von Personal der Autobahn- und Straßenkonzessionäre sowie von Personal des mit dem Einhebungsdienst Beauftragten wahrgenommen werden, und zwar beschränkt auf die Verstöße, die auf den Autobahnen begangen werden, für die die Konzession jeweils gilt, oder nach Vereinbarung mit den zuständigen Konzessionären auch auf anderen Autobahnen.	11. Sulle autostrade e strade per il cui uso sia dovuto il pagamento di un pedaggio, l'esazione può essere effettuata mediante modalità manuale o automatizzata, anche con sistemi di telepedaggio con o senza barriere. I conducenti devono corrispondere il pedaggio secondo le modalità e le tariffe vigenti. Ove previsto e segnalato, i conducenti devono arrestarsi in corrispondenza delle apposite barriere ed incolonnarsi secondo le indicazioni date dalle segnalazioni esistenti o dal personale addetto. I servizi di polizia stradale di cui all'articolo 11, comma 1, lettera a), relativi alla prevenzione e accertamento delle violazioni dell'obbligo di pagamento del pedaggio possono essere effettuati, previo superamento dell'esame di qualificazione di cui all'articolo 12, comma 3, anche dal personale dei concessionari autostradali e stradali e dei loro affidatari del servizio di riscossione, limitatamente alle violazioni commesse sulle autostrade oggetto della concessione nonché, previo accordo con i concessionari competenti, alle violazioni commesse sulle altre autostrade.
11-bis. Zur Zahlung der allfällig geschuldeten Maut laut Absatz 11 und zur Deckung der für die Feststellung entstandenen Kosten sind gemäß Artikel 196 sowohl der Fahrer als auch der Eigentümer des Fahrzeuges solidarisch verpflichtet.	11-bis. Al pagamento del pedaggio di cui al comma 11, quando esso è dovuto, e degli oneri di accertamento dello stesso, sono obbligati solidalmente sia il conducente sia il proprietario del veicolo, come stabilito dall'articolo 196.
12. Fahrer von Fahrzeugen, die für Autobahndienste verwendet werden, sind, sofern sie mit entsprechender Genehmigung des Autobahneigentümers ausgestattet sind und effektive Diensterfordernisse vorliegen, von der Pflicht	12. I conducenti dei veicoli adibiti ai servizi dell'autostrada, purché muniti di specifica autorizzazione dell'ente proprietario, sono esentati, quando sussistano effettive esigenze di servizio, dall'osservanza delle norme del presente articolo relative al divieto di effettuare:

zur Beachtung dieses Artikels bei folgenden Fahrbewegungen befreit:	
a) Wenden,	a) la manovra di inversione del senso di marcia;
b) Fahren, Rückwärtsfahren und Parken auf dem als Pannenstreifen verwendeten Bankett,	b) la marcia, la retromarcia e la sosta in banchina di emergenza;
c) Abschleppen liegengebliebener Fahrzeuge.	c) il traino dei veicoli in avaria.
Sonderfahrzeuge und Fahrzeuge für den Sondertransport dürfen mit entsprechender Genehmigung des Autobahneigentümers an den Mautstellen die Durchfahrten auch in Gegenrichtung passieren.	Sono esonerati dall'osservanza del divieto di attraversare i varchi in contromano in prossimità delle stazioni di uscita o di entrata in autostrada i veicoli e/o trasporti eccezionali purché muniti di autorizzazione dell'ente proprietario della strada.
13. Die Fahrer laut Absatz 12 müssen während der genannten Fahrbewegungen, die mit äußerster Sorgfalt und Vorsicht durchgeführt werden müssen, die Sonderwarneinrichtung mit gelbem Blinklicht einschalten.	13. I conducenti di cui al comma 12, nell'effettuare le manovre, che devono essere eseguite con la massima prudenza e cautela, devono tenere in funzione sui veicoli il dispositivo supplementare di segnalazione visiva a luce gialla lampeggiante.
14. Die Ausnahmeregelung für die Fahrbewegungen laut Absatz 12 gilt auch für die Fahrer von Kraftwagen und Kradfahrzeugen der Polizei-, Feuerwehr- und Rettungsdienste, wenn sie die Sonderwarneinrichtung mit blauem Blinklicht eingeschaltet haben.	14. Sono esonerati dall'osservanza del divieto di effettuare le manovre di cui al comma 12 anche i conducenti degli autoveicoli e motoveicoli adibiti a servizi di polizia, antincendio e delle autoambulanze, che tengano in funzione il dispositivo supplementare di segnalazione visiva a luce blu lampeggiante.
15. Auf das Personal, das auf Autobahnen und deren Zubehör und Nebenanlagen Dienst leistet, wird das Verkehrsverbot für Fußgänger nicht angewandt, wenn effektive Diensterfordernisse vorliegen und sofern angemessene Vorsichtsmaßnahmen getroffen werden.	15. Il personale in servizio sulle autostrade e loro pertinenze è esonerato, in caso di effettive esigenze di servizio e con l'adozione di opportune cautele, dall'osservanza del divieto di circolazione per i pedoni.
16. Hat der Benutzer einer mautpflichtigen Autobahn bei der Ausfahrt keine Einfahrtsberechtigung oder besetzt er die Mautstelle nicht seiner Einfahrtsberechtigung entsprechend, so wird die Maut ab der Einfahrt berechnet, die für die entsprechende Fahrzeugklasse am weitesten entfernt liegt. Der Autobahnbenutzer hat das Recht, Beweise für die Einfahrt an einer bestimmten Mautstelle vorzulegen.	16. Per l'utente di autostrada a pedaggio sprovvisto del titolo di entrata, o che impegni gli impianti di controllo in maniera impropria rispetto al titolo in suo possesso, il pedaggio da corrispondere è calcolato dalla più lontana stazione di entrata per la classe del suo veicolo. All'utente è data la facoltà di prova in ordine alla stazione di entrata.
17. Wer an den Mautstellen nicht anhält und dadurch den Verkehr und die individuelle oder allgemeine Sicherheit gefährdet oder wer irgendeine Handlung begeht, um die Zahlung der Maut ganz oder teilweise zu umgehen, muss, sofern nicht eine Straftat vorliegt, eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 430 und 1.731 Euro zahlen.	17. Chiunque transita senza fermarsi in corrispondenza delle stazioni, creando pericolo per la circolazione, nonché per la sicurezza individuale e collettiva, ovvero ponga in essere qualsiasi atto al fine di eludere in tutto o in parte il pagamento del pedaggio, è soggetto, salvo che il fatto costituisca reato, alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 430 a euro 1.731.
18. Ebenso muss der Fahrer, der auf der Autobahn mit einem Fahrzeug fährt, für das die Hauptuntersuchung laut Artikel 80 unterlassen oder nicht mit positivem Ergebnis durchgeführt wurde, eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 173 und 694 Euro zahlen. Es wird immer die verwaltungsbehördliche Stilllegung des Fahrzeuges angeordnet; dieses wird dem Fahrer, Eigentümer oder rechtmäßigen Inhaber oder einer vom Eigentümer bevollmächtigten Person nur gegen Vorlage des Nachweises zurückgegeben, dass es zur Hauptuntersuchung angemeldet ist. Es wird Artikel 214 angewandt.	18. Parimenti il conducente che circola sulle autostrade con veicolo non in regola con la revisione prevista dall'art. 80, ovvero che non l'abbia superata con esito favorevole, è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 173 a euro 694. È sempre disposto il fermo amministrativo del veicolo che verrà restituito al conducente, proprietario o legittimo detentore, ovvero a persona delegata dal proprietario, solo dopo la prenotazione per la visita di revisione. Si applicano le norme dell'art. 214.
19. Wer auf Fahrbahnen, Rampen oder Einmündungen gegen Absatz 1 Buchstabe a) verstößt, muss eine	19. Chiunque viola le disposizioni del comma 1, lettera a), quando il fatto sia commesso sulle carreggiate, sulle rampe

verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 2.046 und 8.186 Euro zahlen.	o sugli svincoli, è punito con la sanzione amministrativa da euro 2.046 a euro 8.186.
20. Wer gegen Absatz 1 Buchstabe b), c) oder d) oder Absatz 6 oder 7 verstößt, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 430 und 1.731 Euro zahlen.	20. Chiunque viola le disposizioni del comma 1, lettere b), c) e d), e dei commi 6 e 7 è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 430 a euro 1.731.
21. Wer gegen andere Bestimmungen dieses Artikels verstößt, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 87 und 344 Euro zahlen.	21. Chiunque viola le altre disposizioni del presente articolo è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 87 a euro 344.
22. Verstöße laut Absatz 19 haben als Zusatzstrafe den Entzug des Führerscheins und die verwaltungsbehördliche Stilllegung des Fahrzeuges für die Dauer von drei Monaten zur Folge. Bei wiederholtem Verstoß wird als Zusatzstrafe statt der verwaltungsbehördlichen Stilllegung die verwaltungsbehördliche Einziehung des Fahrzeuges verfügt. Dabei ist der 6. Titel 1. Abschnitt 2. Teil zu beachten. Handelt es sich um einen Verstoß gegen Absatz 1 Buchstabe c) oder d), wird als zusätzliche Verwaltungsstrafe zur Geldbuße die Aussetzung des Führerscheins für die Dauer von zwei bis sechs Monaten verfügt.	22. Alle violazioni di cui al comma 19 consegue la sanzione accessoria della revoca della patente di guida e del fermo amministrativo del veicolo per un periodo di tre mesi. In caso di reiterazione delle violazioni, in luogo del fermo amministrativo, consegue la sanzione accessoria della confisca amministrativa del veicolo. Si osservano le norme di cui al capo I, sezione II, del titolo VI. Quando si tratti di violazione delle disposizioni del comma 1, lettere c) e d), alla sanzione amministrativa pecuniaria consegue la sanzione amministrativa accessoria della sospensione della patente di guida per un periodo da due a sei mesi.
Artikel 177	**Articolo 177**
Verkehr von Kraftwagen und Kradfahrzeugen für den Polizei-, Feuerwehr-, Zivilschutz- oder Rettungsdienst	***Circolazione degli autoveicoli e dei motoveicoli adibiti a servizi di polizia o antincendio, di protezione civile e delle autoambulanze***
1. Ausschließlich bei dringenden Diensteinsätzen dürfen die Fahrer folgender Fahrzeuge das Einsatzhorn und, wenn das Fahrzeug damit ausgestattet ist, auch das blaue Blinklicht verwenden: Kraftwagen und Kradfahrzeuge im Polizei-, im Feuerwehr- und im Zivilschutzdienst, wie sie vom Ministerium für Infrastruktur und Verkehr auf Vorschlag des Zivilschutzdepartements des Ministerratspräsidiums festgelegt werden, im Bergrettungsdienst des „Corpo nazionale soccorso alpino e speleologico“ des Italienischen Alpenvereins („Club Alpino Italiano“) und gleichwertiger Organisationen in der Region Aosta und in den autonomen Provinzen Trient und Bozen sowie Notfallkrankenwagen oder diesen gleichgestellte Fahrzeuge für den Transport von Plasma und Organen. Die Verwendung der genannten Vorrichtungen ist auch den Fahrern von Kradfahrzeugen bei Sanitäts-Noteinsätzen und jedenfalls nur bei dringenden Diensteinsätzen erlaubt. Innerhalb von 60 Tagen ab Inkrafttreten dieser Bestimmung werden mit Dekret des Ministeriums für nachhaltige Infrastrukturen und Mobilität die Arten von Kradfahrzeugen laut zweitem Satz und die jeweiligen technischen Merkmale festgelegt sowie die dringenden Diensteinsätze bestimmt, bei denen die Vorrichtungen eingesetzt werden dürfen. Die genannten gleichgestellten Fahrzeuge müssen vom Departement für Landverkehr als für den Dienst geeignet anerkannt worden sein. Die Verwendung der genannten Vorrichtungen ist auch den Fahrern von Noteinsatzwagen und Rettungsfahrzeugen zur Rettung von Tieren oder zu tierschutzpolizeilichen Zwecken bei dringenden Diensteinsätzen erlaubt, die mit Dekret des Ministers für Infrastruktur und Verkehr näher bestimmt werden. Mit demselben Dekret werden die Bedingungen festgelegt, zu denen die Beförderung eines schwer	1. L’uso del dispositivo acustico supplementare di allarme e, qualora i veicoli ne siano muniti, anche del dispositivo supplementare di segnalazione visiva a luce lampeggiante blu è consentito ai conducenti degli autoveicoli e motoveicoli adibiti a servizi di polizia o antincendio e di protezione civile come individuati dal Ministero delle infrastrutture e dei trasporti su proposta del Dipartimento della protezione civile della Presidenza del Consiglio dei Ministri, a quelli del Corpo nazionale soccorso alpino e speleologico del Club alpino italiano, nonché degli organismi equivalenti, esistenti nella regione Valle d’Aosta e nelle province autonome di Trento e di Bolzano a quelli delle autoambulanze e veicoli assimilati adibiti al trasporto di plasma ed organi, solo per l’espletamento di servizi urgenti di istituto. L’uso dei predetti dispositivi è consentito altresì ai conducenti dei motoveicoli impiegati in interventi di emergenza sanitaria e, comunque, solo per l’espletamento di servizi urgenti di istituto. Entro sessanta giorni dalla data di entrata in vigore della presente disposizione, con decreto del Ministero delle infrastrutture e della mobilità sostenibili, sono definite le tipologie di motoveicoli di cui al secondo periodo e le relative caratteristiche tecniche e sono individuati i servizi urgenti di istituto per i quali possono essere impiegati i dispositivi. I predetti veicoli assimilati devono avere ottenuto il riconoscimento di idoneità al servizio da parte del Dipartimento per i trasporti terrestri. L’uso dei predetti dispositivi è altresì consentito ai conducenti delle autoambulanze, dei mezzi di soccorso anche per il recupero degli animali o di vigilanza zoofila, nell’espletamento dei servizi urgenti di istituto, individuati con decreto del Ministro delle infrastrutture e dei trasporti. Con il medesimo decreto sono disciplinate le condizioni alle

gesundheitsgefährdeten Tieres als Notfall anzusehen ist, auch wenn sie von Privaten durchgeführt wird, und es wird festgelegt, welche Papiere vorgewiesen werden müssen, gegebenenfalls nach einer Kontrolle der Behörden mit straßenpolizeilichen Aufgaben laut Artikel 12 Absatz 1. An geregelten Kreuzungen müssen die Amtsträger mit straßenpolizeilichen Aufgaben allen oben genannten Fahrzeugen sofort Vorfahrt geben.	quali il trasporto di un animale in gravi condizioni di salute può essere considerato in stato di necessità, anche se effettuato da privati, nonché la documentazione che deve essere esibita, eventualmente successivamente all'atto di controllo da parte delle autorità di polizia stradale di cui all'articolo 12, comma 1. Agli incroci regolati, gli agenti del traffico provvederanno a concedere immediatamente la via libera ai veicoli suddetti.
2. Führt der Fahrer eines Fahrzeuges laut Absatz 1 einen dringenden Diensteinsatz durch und verwendet dabei gleichzeitig das Einsatzhorn und das blaue Blinklicht, so ist er nicht verpflichtet, sich an die Verkehrsgebote, -verbote und -beschränkungen sowie an die Vorschriften der Verkehrszeichen und -einrichtungen und an die allgemeinen Verhaltensregeln zu halten, muss jedoch die Handzeichen der Amtsträger mit straßenpolizeilichen Aufgaben befolgen und die allgemeinen Vorsichtsmaßnahmen und Sorgfaltspflichten beachten.	2. I conducenti dei veicoli di cui al comma 1, nell'espletamento di servizi urgenti di istituto, qualora usino congiuntamente il dispositivo acustico supplementare di allarme e quello di segnalazione visiva a luce lampeggiante blu, non sono tenuti a osservare gli obblighi, i divieti e le limitazioni relativi alla circolazione, le prescrizioni della segnaletica stradale e le norme di comportamento in genere, ad eccezione delle segnalazioni degli agenti del traffico e nel rispetto comunque delle regole di comune prudenza e diligenza.
3. Wer sich auf einer Straße, auf der Fahrzeuge laut Absatz 1 fahren, oder auf einer anliegenden Straße in der Nähe der Einfahrt befindet, muss, sobald er das Einsatzhorn hört, die Durchfahrt freigeben und, wenn nötig, anhalten. Es ist verboten, Einsatzfahrzeugen auf ihrer Spur zu folgen, um die freie Fahrt auszunutzen.	3. Chiunque si trovi sulla strada percorsa dai veicoli di cui al comma 1, o sulle strade adiacenti in prossimità degli sbocchi sulla prima, appena udito il segnale acustico supplementare di allarme, ha l'obbligo di lasciare libero il passo e, se necessario, di fermarsi. È vietato seguire da presso tali veicoli avvantaggiandosi nella progressione di marcia.
3-bis. In den Situationen laut Artikel 43 Absatz 5-bis ist das Überholen von Fahrzeugen, die im Verfahren der schrittweisen Verlangsamung der Fahrt und der Regelung des Verkehrsstroms laut Absatz 5-bis eingesetzt werden, verboten. In den Situationen laut erstem Satz müssen die Fahrer der nachfolgenden Fahrzeuge ihre Geschwindigkeit schrittweise verringern, die Warnblinklichter laut Artikel 151 Absatz 1 Buchstabe f) einschalten und die etwaigen Vorgaben der Personen laut Artikel 12 Absätze 1, 2, 3 und 3-bis, die im Verfahren laut Artikel 43 Absatz 5-bis eingesetzt werden, einhalten.	3-bis. Nelle situazioni di cui all'articolo 43, comma 5-bis, è vietato il sorpasso dei veicoli impiegati nella procedura di rallentamento graduale della marcia dei veicoli e di eventuale regolazione del flusso veicolare di cui al medesimo comma 5-bis. Nelle medesime situazioni di cui al primo periodo, i conducenti dei veicoli che seguono devono rallentare gradualmente, attivare la segnalazione luminosa di pericolo di cui all'articolo 151, comma 1, lettera f), e osservare le eventuali prescrizioni imposte dai soggetti di cui all'articolo 12, commi 1, 2, 3 e 3-bis, impiegati nella procedura di cui all'articolo 43, comma 5-bis.
4. Wer außer in den von Absatz 1 vorgesehenen Fällen die Sonderwarneinrichtungen laut genanntem Absatz verwendet, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 87 und 344 Euro zahlen.	4. Chiunque, al di fuori dei casi di cui al comma 1, fa uso dei dispositivi supplementari ivi indicati è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 87 a euro 344.
5. Wer gegen Absatz 3 verstößt, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 42 und 173 Euro zahlen.	5. Chiunque viola le disposizioni del comma 3 è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 42 a euro 173.
5-bis. Wer gegen Absatz 3-bis verstößt, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 167 und 665 Euro zahlen. Die Verstöße laut diesem Absatz haben gemäß 6. Titel 1. Abschnitt 2. Teil als zusätzliche Verwaltungsstrafe die Aussetzung des Führerscheins für die Dauer von einem bis drei Monaten zur Folge. Wird der Verstoß von einem Fahrer begangen, der den Führerschein seit weniger als drei Jahren besitzt, beträgt die Dauer der Führerscheinaussetzung drei bis sechs Monate.	5-bis. Chiunque viola le disposizioni del comma 3-bis è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 167 a euro 665. Alle violazioni di cui al presente comma consegue la sanzione amministrativa accessoria della sospensione della patente di guida da uno a tre mesi, ai sensi del capo I, sezione II, del titolo VI. Se le violazioni sono commesse da un conducente in possesso della patente di guida da meno di tre anni, la durata della sospensione è da tre a sei mesi.
Artikel 178	**Articolo 178**
Fahrerpapiere für den gewerblichen Kraftverkehr mit Fahrzeugen ohne Fahrtenschreiber	***Documenti di viaggio per trasporti professionali con veicoli non muniti di cronotachigrafo***

1. Die Lenkzeiten am Steuer von Kraftwagen im Personen- oder im Güterkraftverkehr, die nicht mit den Kontrollvorrichtungen laut Artikel 179 ausgerüstet sind, sind durch das Europäische Abkommen über die Arbeit des im internationalen Straßenverkehr beschäftigten Fahrpersonals (AETR) geregelt, das am 1. Juli 1970 in Genf unterzeichnet und mit Gesetz vom 6. März 1976, Nr. 112, übernommen wurde. Dieses Abkommen gilt für die Fahrer der Fahrzeuge laut Artikel 2 Absatz 3 der Verordnung (EG) Nr. 561/2006 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 15. März 2006.	1. La durata della guida degli autoveicoli adibiti al trasporto di persone o di cose non muniti dei dispositivi di controllo di cui all'articolo 179 è disciplinata dalle disposizioni dell'accordo europeo relativo alle prestazioni lavorative degli equipaggi dei veicoli addetti ai trasporti internazionali su strada (AETR), concluso a Ginevra il 1º luglio 1970, reso esecutivo dalla legge 6 marzo 1976, n. 112. Al rispetto delle disposizioni dello stesso accordo sono tenuti i conducenti dei veicoli di cui al paragrafo 3 dell'articolo 2 del regolamento (CE) n. 561/2006 del Parlamento europeo e del Consiglio, del 15 marzo 2006.
2. Die im Abkommen laut Absatz 1 vorgesehenen Arbeitszeitpläne, persönlichen Kontrollbücher, Auszüge aus dem Arbeitszeitplan und Abdrucke des Fahrplans müssen den Organen mit straßenpolizeilichen Aufgaben laut Artikel 12 zur Kontrolle vorgewiesen werden. Die von den Unternehmen aufbewahrten persönlichen Kontrollbücher und die Arbeitszeitpläne müssen auch den Beamten des Departements für Verkehr, Schifffahrt und Informations- und Statistiksysteme und den Inspektoren der provinzialen Direktion für Arbeit zur Kontrolle vorgewiesen werden.	2. I registri di servizio, i libretti individuali, gli estratti del registro di servizio e le copie dell'orario di servizio di cui all'accordo indicato al comma 1 del presente articolo devono essere esibiti, per il controllo, agli organi di polizia stradale di cui all'articolo 12. I libretti individuali conservati dall'impresa e i registri di servizio devono essere esibiti, per il controllo, anche ai funzionari del Dipartimento per i trasporti, la navigazione ed i sistemi informativi e statistici.
3. Verstöße gegen diesen Artikel können jederzeit anhand der Ergebnisse oder Aufzeichnungen der in den Fahrzeugen installierten Kontrollvorrichtungen und anhand der Dokumente laut Absatz 2 festgestellt werden.	3. Le violazioni delle disposizioni di cui al presente articolo possono essere sempre accertate attraverso le risultanze o le registrazioni dei dispositivi di controllo installati sui veicoli, nonché attraverso i documenti di cui al comma 2.
4. Überschreitet der Fahrer die im Abkommen laut Absatz 1 vorgeschriebenen Lenkzeiten, muss er eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 41 und 165 Euro zahlen. Hält er die vorgeschriebenen täglichen Ruhezeiten nicht ein, muss er eine Geldbuße zwischen 218 und 868 Euro zahlen.	4. Il conducente che supera la durata dei periodi di guida prescritti dall'accordo di cui al comma 1 è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 41 a euro 165. Si applica la sanzione da euro 218 a euro 868 al conducente che non osserva le disposizioni relative ai periodi di riposo giornaliero.
5. Geht die Dauer des Verstoßes laut Absatz 4 um mehr als 10 Prozent über die pro Tag erlaubte Höchstdauer der im Abkommen laut Absatz 1 vorgeschriebenen Lenkzeiten hinaus, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 325 und 1.301 Euro gezahlt werden. Die Geldbuße beträgt zwischen 379 und 1.519 Euro, wenn die im genannten Abkommen vorgeschriebenen Mindestruhezeiten um mehr als 10 Prozent unterschritten werden.	5. Quando le violazioni di cui al comma 4 hanno durata superiore al 10 per cento rispetto al limite giornaliero massimo di durata dei periodi di guida prescritto dalle disposizioni dell'accordo di cui al comma 1, si applica la sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 325 a euro 1.301. Si applica la sanzione da euro 379 a euro 1.519 se la violazione di durata superiore al 10 per cento riguarda il tempo minimo di riposo prescritto dal citato accordo.
6. Geht die Dauer des Verstoßes laut Absatz 4 um mehr als 20 Prozent über die pro Tag erlaubte Höchstdauer der im Abkommen laut Absatz 1 vorgeschriebenen Lenkzeiten hinaus oder werden die in derselben Verordnung vorgeschriebenen Mindestruhezeiten um mehr als 20 Prozent unterschritten, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 433 und 1.735 Euro gezahlt werden.	6. Quando le violazioni di cui al comma 4 hanno durata superiore al 20 per cento rispetto al limite giornaliero massimo di durata dei periodi di guida, ovvero minimo del tempo di riposo, prescritti dall'accordo di cui al comma 1, si applica la sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 433 a euro 1.735.
7. Überschreitet der Fahrer die im Abkommen laut Absatz 1 festgelegte Höchstdauer der wöchentlichen Lenkzeiten um mehr als 10 Prozent, muss er eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 271 und 1.084 Euro zahlen. Unterschreitet der Fahrer die in derselben Verordnung vorgeschriebenen wöchentlichen Mindestruhezeiten um mehr als 10 Prozent, muss er eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 379 und 1.519 Euro zahlen. Werden die Grenzwerte laut vorhergehenden Sätzen um mehr als 20 Prozent über- bzw. unterschritten,	7. Il conducente che non rispetta per oltre il 10 per cento il limite massimo di durata dei periodi di guida settimanale prescritti dall'accordo di cui al comma 1 è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 271 a euro 1.084. Il conducente che non rispetta per oltre il 10 per cento il limite minimo dei periodi di riposo settimanale prescritti dal predetto accordo è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 379 a euro 1.519. Se i limiti di durata di cui ai periodi precedenti non sono rispettati per oltre il 20 per cento, si

muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 433 und 1.735 Euro gezahlt werden.	applica la sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 433 a euro 1.735.
8. Verstößt der Fahrer auf der Fahrt gegen die im Abkommen laut Absatz 1 enthaltenen Bestimmungen über die Fahrtunterbrechungen**,** muss er eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 271 und 1.084 Euro zahlen.	8. Il conducente che, durante la guida, non rispetta le disposizioni relative alle interruzioni previste dall'accordo di cui al comma 1 è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 271 a euro 1.084.
9. Besitzt der Fahrer kein persönliches Kontrollbuch, keinen Auszug aus dem Arbeitszeitplan oder keinen Abdruck des Fahrplans, wie sie im Abkommen laut Absatz 1 vorgesehen sind, muss er eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 333 und 1.331 Euro zahlen. Dieselbe Strafe wird, vorbehaltlich der strafrechtlichen Ahndung im Falle einer Straftat, gegen jeden verhängt, der das persönliche Kontrollbuch, den Auszug aus dem Arbeitszeitplan oder den Abdruck des Fahrplans in unvollständigem oder manipuliertem Zustand oder gar nicht mitführt.	9. Il conducente che è sprovvisto del libretto individuale di controllo, dell'estratto del registro di servizio o della copia dell'orario di servizio previsti dall'accordo di cui al comma 1 è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 333 a euro 1.331. La stessa sanzione si applica a chiunque non ha con sé o tiene in modo incompleto o alterato il libretto individuale di controllo, l'estratto del registro di servizio o copia dell'orario di servizio, fatta salva l'applicazione delle sanzioni previste dalla legge penale ove il fatto costituisca reato.
10. Die Strafen laut den Absätzen 4, 5, 6, 7, 8 und 9 werden auch auf die anderen Mitglieder des Fahrpersonals angewandt, die die im Abkommen laut Absatz 1 angeführten Vorschriften nicht beachten.	10. Le sanzioni di cui ai commi 4, 5, 6, 7, 8 e 9 si applicano anche agli altri membri dell'equipaggio che non osservano le prescrizioni previste dall'accordo di cui al comma 1.
11. In den von den Absätzen 4, 5, 6 und 7 dieses Artikels vorgesehenen Fällen wird Artikel 174 Absatz 11 angewandt.	11. Nei casi previsti dai commi 4, 5, 6 e 7 del presente articolo si applicano le disposizioni di cui al comma 11 dell'articolo 174.
12. Bei Verstoß gegen die Bestimmungen dieses Artikels haftet das Unternehmen, bei dem der vom Verstoß betroffene Arbeitnehmer beschäftigt ist, solidarisch mit dem Übertreter für die Zahlung des von diesem geschuldeten Betrages.	12. Per le violazioni delle norme di cui al presente articolo, l'impresa da cui dipende il lavoratore al quale la violazione si riferisce è obbligata in solido con l'autore della violazione al pagamento della somma da questo dovuta.
13. Beachtet ein Unternehmen bei der Durchführung von Transporten nicht die Bestimmungen des Abkommens laut Absatz 1, indem es die vorgeschriebenen Dokumente nicht erstellt oder verfallen lässt oder unvollständig oder manipuliert führt, so muss es, vorbehaltlich der strafrechtlichen Ahndung im Falle einer Straftat, eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 333 und 1.331 Euro für jeden Arbeitnehmer zahlen, auf den sich der Verstoß bezieht.	13. L'impresa che nell'esecuzione dei trasporti non osserva le disposizioni contenute nell'accordo di cui al comma 1, ovvero non tiene i documenti prescritti o li tiene scaduti, incompleti o alterati, è soggetta alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 333 a euro 1.331 per ciascun dipendente cui la violazione si riferisce, fatta salva l'applicazione delle sanzioni previste dalla legge penale ove il fatto costituisca reato.
14. Bei wiederholter Nichtbeachtung werden die Bestimmungen laut Artikel 174 Absätze 15, 16, 17 und 18 angewandt. Werden die wiederholten Verstöße am Steuer von Fahrzeugen begangen, die in Staaten zugelassen wurden, welche weder der Europäischen Union noch dem Europäischen Wirtschaftsraum angehören, so wird die Aussetzung, der Verfall oder der Widerruf laut Artikel 174 Absätze 15, 16, 17 und 18 auf die Genehmigung oder den sonstigen, beliebig benannten Rechtstitel, auf Grund dessen die internationalen Transporte durchgeführt werden dürfen, angewandt.	14. In caso di ripetute inadempienze si applicano le disposizioni di cui ai commi 15, 16, 17 e 18 dell'articolo 174. Quando le ripetute violazioni sono commesse alla guida di veicoli immatricolati in Stati non facenti parte dell'Unione europea o dello Spazio economico europeo, la sospensione, la decadenza o la revoca di cui ai medesimi commi 15, 16, 17 e 18 dell'articolo 174 si applicano all'autorizzazione o al diverso titolo, comunque denominato, che consente di effettuare trasporti internazionali.
Artikel 179	**Articolo 179**
Fahrtenschreiber und Geschwindigkeitsbegrenzer	***Cronotachigrafo e limitatore di velocità***
1. In den Fällen, die in der Verordnung (EWG) Nr. 3821/85, in geltender Fassung, vorgesehen sind, müssen die Fahrzeuge mit einem Fahrtenschreiber ausgestattet sein, dessen Merkmale und Verwendung in der genannten Verordnung festgelegt sind. In den Fällen, die von den	1. Nei casi previsti dal regolamento (CEE) n. 3821/85 e successive modificazioni, i veicoli devono circolare provvisti di cronotachigrafo, con le caratteristiche e le modalità d'impiego stabilite nel regolamento stesso. Nei casi e con

Gemeinschaftsrichtlinien vorgesehen sind, müssen die Fahrzeuge auch mit einem Geschwindigkeitsbegrenzer ausgestattet sein, wie in den genannten Richtlinien vorgeschrieben.	le modalità previste dalle direttive comunitarie, i veicoli devono essere dotati altresì di limitatore di velocità.
2. Wer mit einem Kraftwagen verkehrt, der trotz Vorschrift nicht mit einem Fahrtenschreiber ausgestattet ist oder dessen Fahrtenschreiber nicht die in der Verordnung festgelegten Merkmale aufweist oder nicht funktioniert, oder wer nicht das Schaublatt oder die Fahrerkarte einlegt, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 866 und 3.464 Euro zahlen. Die Geldbuße wird verdoppelt, wenn der Verstoß darin besteht, dass die Siegel aufgebrochen sind oder der Fahrtenschreiber manipuliert wurde.	2. Chiunque circola con un autoveicolo non munito di cronotachigrafo, nei casi in cui esso è previsto, ovvero circola con autoveicolo munito di un cronotachigrafo avente caratteristiche non rispondenti a quelle fissate nel regolamento o non funzionante, oppure non inserisce il foglio di registrazione o la scheda del conducente, è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 866 a euro 3.464. La sanzione amministrativa pecuniaria è raddoppiata nel caso che l'infrazione riguardi la manomissione dei sigilli o l'alterazione del cronotachigrafo.
2-bis. Wer mit einem Kraftwagen verkehrt, der nicht mit Geschwindigkeitsbegrenzer ausgestattet ist oder dessen Geschwindigkeitsbegrenzer nicht die vorgeschriebenen Merkmale aufweist oder nicht funktioniert, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 967 und 3.867 Euro zahlen. Die Geldbuße wird verdoppelt, wenn der Verstoß darin besteht, dass der Geschwindigkeitsbegrenzer manipuliert wurde.	2-bis. Chiunque circola con un autoveicolo non munito di limitatore di velocità ovvero circola con un autoveicolo munito di un limitatore di velocità avente caratteristiche non rispondenti a quelle fissate o non funzionante, è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 967 a euro 3.867. La sanzione amministrativa pecuniaria è raddoppiata nel caso in cui l'infrazione riguardi l'alterazione del limitatore di velocità.
3. Inhaber einer Lizenz oder Erlaubnis für den Personen- oder Güterkraftverkehr, die ein Fahrzeug verkehren lassen, das nicht mit Geschwindigkeitsbegrenzer oder mit Fahrtenschreiber und entsprechenden Schaublättern ausgestattet ist oder dessen Geschwindigkeitsbegrenzer oder Fahrtenschreiber aufgebrochen worden ist oder nicht funktioniert, müssen eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 831 und 3.328 Euro zahlen.	3. Il titolare della licenza o dell'autorizzazione al trasporto di cose o di persone che mette in circolazione un veicolo sprovvisto di limitatore di velocità o di cronotachigrafo e dei relativi fogli di registrazione, ovvero con limitatore di velocità o cronotachigrafo manomesso oppure non funzionante, è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 831 a euro 3.328.
4. Werden innerhalb eines Jahres drei Übertretungen der Bestimmungen laut Absatz 3 festgestellt, so wendet das zuständige Amt des Departements für Landverkehr als Zusatzstrafe die einjährige Aussetzung der Lizenz oder Erlaubnis für das Fahrzeug an, mit dem die Übertretungen begangen wurden. Die Strafe der Aussetzung wird zusätzlich zu den vorgesehenen Geldbußen verhängt.	4. Qualora siano accertate nel corso di un anno tre violazioni alle norme di cui al comma 3, l'ufficio competente del Dipartimento per i trasporti terrestri applica la sanzione accessoria della sospensione della licenza o autorizzazione, relativa al veicolo con il quale le violazioni sono state commesse, per la durata di un anno. La sospensione si cumula alle sanzioni pecuniarie previste.
5. Ist der Fahrer oder der Arbeitgeber zugleich Inhaber einer Lizenz oder Erlaubnis für den Güterkraftverkehr, so werden die vorgesehenen Strafen nur einmal verhängt, und zwar in Höhe der schwersten Strafe.	5. Se il conducente del veicolo o il datore di lavoro e il titolare della licenza o dell'autorizzazione al trasporto di cose su strada sono la stessa persona, le sanzioni previste sono applicate una sola volta nella misura stabilita per la sanzione più grave.
6. Werden Übertretungen laut Absatz 3 festgestellt, so müssen sie dem zuständigen Amt des Departements für Landverkehr gemeldet werden, bei dem das Fahrzeug zugelassen wurde.	6. Per le violazioni di cui al comma 3, le violazioni accertate devono essere comunicate all'ufficio competente del Dipartimento per i trasporti terrestri presso il quale il veicolo risulta immatricolato.
6-bis. Besteht der begründete Verdacht, dass der Fahrtenschreiber oder der Geschwindigkeitsbegrenzer manipuliert oder aufgebrochen wurde oder jedenfalls nicht ordnungsgemäß funktioniert, können die Organe mit straßenpolizeilichen Aufgaben laut Artikel 12 die Überprüfung der Funktionstüchtigkeit dieser Einrichtungen anordnen, wobei sie auch das Fahrzeug zur Installation oder Reparatur in die nächstgelegene autorisierte Werkstatt begleiten oder unter sicheren Bedingungen abschleppen lassen können. Die Kosten für die Überprüfung und die Wiederherstellung der Funktionstüchtigkeit des Geschwindigkeitsbegrenzers oder	6-bis. Quando si abbia fondato motivo di ritenere che il cronotachigrafo o il limitatore di velocità siano alterati, manomessi ovvero comunque non funzionanti, gli organi di Polizia stradale di cui all'articolo 12, anche scortando il veicolo o facendolo trainare in condizioni di sicurezza presso la più vicina officina autorizzata per l'installazione o riparazione, possono disporre che sia effettuato l'accertamento della funzionalità dei dispositivi stessi. Le spese per l'accertamento ed il ripristino della funzionalità del limitatore di velocità o del cronotachigrafo sono in ogni caso a carico del proprietario del veicolo o del titolare della

des Fahrtenschreibers gehen auf jeden Fall zulasten des Fahrzeugeigentümers oder des Inhabers der Lizenz oder Erlaubnis für den Güterkraftverkehr oder anderer solidarisch haftender Personen.	licenza o dell'autorizzazione al trasporto di cose o di persone in solido.
7. Vorbehaltlich der Verhängung der in den vorhergehenden Absätzen vorgesehenen Strafen fordert der Beamte oder sonstige Amtsträger, der festgestellt hat, dass ein Fahrzeug mit fehlendem, aufgebrochenem oder nicht funktionierendem Geschwindigkeitsbegrenzer oder Fahrtenschreiber verkehrt, den Fahrer auf, die Einrichtung innerhalb von zehn Tagen in Ordnung zu bringen, und vermerkt dies im Protokoll. Handelt es sich beim Fahrer und beim Inhaber der Lizenz oder Erlaubnis nicht um dieselbe Person, so läuft die genannte Frist ab dem Tag des Erhalts der Zustellung des Protokolls, die so schnell wie möglich erfolgen muss.	7. Ferma restando l'applicazione delle sanzioni previste dai commi precedenti, il funzionario o l'agente che ha accertato la circolazione di veicolo con limitatore di velocità o cronotachigrafo mancante, manomesso o non funzionante diffida il conducente con annotazione sul verbale a regolarizzare la strumentazione entro un termine di dieci giorni. Qualora il conducente ed il titolare della licenza od autorizzazione non siano la stessa persona, il predetto termine decorre dalla data di ricezione della notifica del verbale, da effettuare al più presto.
8. Verkehrt das Fahrzeug noch nach erfolglosem Ablauf der Frist von zehn Tagen ab der Aufforderung laut Absatz 7, in denen Artikel 16 der Verordnung (EWG) Nr. 3821/85 angewandt wird, so wird die verwaltungsbehördliche Stilllegung verfügt. Das Fahrzeug wird dem Eigentümer oder der Person, auf die die Zulassungsbescheinigung lautet, nach einem Monat zurückgegeben.	8. Decorso inutilmente il termine di dieci giorni dalla diffida di cui al comma 7, durante i quali trova applicazione l'articolo 16 del regolamento (CEE) n. 3821/85, è disposto, in caso di circolazione del veicolo, il fermo amministrativo dello stesso. Il veicolo verrà restituito dopo un mese al proprietario o all'intestatario della carta di circolazione.
8-bis. Bei Unfällen mit Personen- oder Sachschaden meldet das Kommando, dem der feststellende Amtsträger unterstellt ist, den Vorfall der zuständigen Behörde, die eine Kontrolle am Sitz des Inhabers der Lizenz oder Erlaubnis für den Güterkraftverkehr oder der Eintragung im Berufsverzeichnis der gewerblichen Güterkraftverkehrsunternehmen anordnet, um die Daten über die Lenk- und Ruhezeiten im jeweils laufenden Jahr zu überprüfen.	8-bis. In caso di incidente con danno a persone o a cose, il comando dal quale dipende l'agente accertatore segnala il fatto all'autorità competente, che dispone la verifica presso la sede del titolare della licenza o dell'autorizzazione al trasporto o dell'iscrizione all'albo degli autotrasportatori di cose per l'esame dei dati sui tempi di guida e di riposo relativi all'anno in corso.
9. Bei Verstößen laut den Absätzen 2 und 2-bis wird gemäß 6. Titel 1. Abschnitt 2. Teil als zusätzliche Verwaltungsstrafe die Aussetzung des Führerscheins für die Dauer zwischen 15 Tagen und drei Monaten verfügt. Betrifft der Verstoß laut Absatz 2-bis die Manipulierung des Geschwindigkeitsbegrenzers, wird als zusätzliche Verwaltungsstrafe zur Geldbuße der Entzug des Führerscheins angeordnet, wie dies im 6. Titel 1. Abschnitt 2. Teil vorgesehen ist.	9. Alle violazioni di cui ai commi 2 e 2-bis consegue la sanzione amministrativa accessoria della sospensione della patente di guida da quindici giorni a tre mesi, secondo le norme del capo I, sezione II, del titolo VI. Nel caso in cui la violazione relativa al comma 2-bis riguardi l'alterazione del limitatore di velocità, alla sanzione amministrativa pecuniaria consegue la sanzione amministrativa accessoria della revoca della patente secondo le norme del capo I, sezione II del titolo VI.
10. Die Artikel 15, 16 und 20 des Gesetzes vom 13. November 1978, Nr. 727, sind aufgehoben. Auf die übrigen Bestimmungen des Gesetzes vom 13. November 1978, Nr. 727, in geltender Fassung, ist der 6. Titel anzuwenden. Bei Feststellung von Verstößen laut den Absätzen 2 und 3 muss das Protokoll dem provinzialen Eichamt zugestellt werden; dieses prüft, ob der Fahrtenschreiber wieder ordnungsgemäß funktioniert.	10. Gli articoli 15, 16 e 20 della legge 13 novembre 1978, n. 727, sono abrogati. Per le restanti norme della 13 novembre 1978, n. 727, e successive modificazioni, si applicano le disposizioni del titolo VI. Nel caso di accertamento di violazioni alle disposizioni di cui ai commi 2 e 3, il verbale deve essere inviato all'ufficio metrico provinciale per le necessarie verifiche del ripristino della regolarità di funzionamento dell'apparecchio cronotachigrafo.
Artikel 180	**Articolo 180**
Besitz der Fahrzeugpapiere und Fahrberechtigungsnachweise	***Possesso dei documenti di circolazione e di guida***
1. Beim Führen eines Kraftfahrzeuges muss der Fahrer folgende Papiere bei sich haben:	1. Per poter circolare con veicoli a motore il conducente deve avere con sé i seguenti documenti:

a) je nach Art des Fahrzeuges die Zulassungsbescheinigung, die Bescheinigung über die Verkehrstauglichkeit oder die Fahrzeugbescheinigung,	a) la carta di circolazione, il certificato di idoneità tecnica alla circolazione o il certificato di circolazione, a seconda del tipo di veicolo condotto;
b) den für die jeweilige Fahrzeugklasse gültigen Führerschein sowie in den von Artikel 115 Absatz 2 vorgesehenen Fällen den vorgeschriebenen Nachweis der körperlichen und geistigen Tauglichkeit,	b) la patente di guida valida per la corrispondente categoria del veicolo nonché lo specifico attestato sui requisiti fisici e psichici, qualora ricorrano le ipotesi di cui all'articolo 115, comma 2;
c) die vorläufige Fahrerlaubnis für die jeweilige Fahrzeugklasse anstelle des Führerscheins laut Buchstabe b) sowie einen persönlichen Erkennungsausweis,	c) l'autorizzazione per l'esercitazione alla guida per la corrispondente categoria del veicolo in luogo della patente di guida di cui alla lettera b), nonché un documento personale di riconoscimento;
d) den Pflichtversicherungsschein.	d) il certificato di assicurazione obbligatoria.
2. Wer bei Fahrübungen als Fahrlehrer unterweist, muss den vorgeschriebenen Führerschein und, wenn es sich um den Fahrlehrer einer Fahrschule handelt, auch den Fahrlehrerschein laut Artikel 123 Absatz 7 mitführen.	2. La persona che funge da istruttore durante le esercitazioni di guida deve avere con sé la patente di guida prescritta; se trattasi di istruttore di scuola guida deve aver con sé anche l'attestato di qualifica professionale di cui all'art. 123, comma 7.
3. Der Fahrer muss zudem die Erlaubnis oder Lizenz mitführen, wenn das Fahrzeug zu einem der in Artikel 82 vorgesehenen Zwecke verwendet wird.	3. Il conducente deve, altresì, avere con sé l'autorizzazione o la licenza quando il veicolo è impiegato in uno degli usi previsti dall'art. 82.
4. Wird der Kraftwagen zu einem anderen Zweck verwendet als in der Zulassungsbescheinigung angegeben oder ist das Fahrzeug auf Probefahrt, so muss der Fahrer die entsprechende Erlaubnis mitführen. Bei Anhängern und bei Sattelanhängern mit einer Gesamtmasse über 3,5 t, bei Fahrzeugen für den öffentlichen Personenverkehr, bei Mietfahrzeugen ohne Fahrer und bei mit Erwerbsrecht geleasten Fahrzeugen kann die Zulassungsbescheinigung durch eine Fotokopie ersetzt werden, die vom Eigentümer durch Unterschrift beglaubigt wird.	4. Quando l'autoveicolo sia adibito ad uso diverso da quello risultante dalla carta di circolazione ovvero quando il veicolo sia in circolazione di prova, il conducente deve avere con sé la relativa autorizzazione. Per i rimorchi e i semirimorchi di massa complessiva a pieno carico superiore a 3,5 t, per i veicoli adibiti a servizio pubblico di trasporto di persone e per quelli adibiti a locazione senza conducente, ovvero con facoltà di acquisto in leasing, la carta di circolazione può essere sostituita da fotocopia autenticata dallo stesso proprietario con sottoscrizione del medesimo.
5. Der Fahrer muss, falls vorgeschrieben, den Befähigungsnachweis, den Berufsausbildungsnachweis, den Fahrerqualifizierungsnachweis und die Eignungsbescheinigung mitführen.	5. Il conducente deve avere con sé il certificato di abilitazione o di formazione professionale, la carta di qualificazione del conducente e il certificato di idoneità, quando prescritti.
6. [*aufgehoben*]	6. [*abrogato*]
7. Wer gegen diesen Artikel verstößt, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 42 und 173 Euro zahlen. Handelt es sich um ein Kleinkraftrad, beträgt die Geldbuße zwischen 26 und 102 Euro.	7. Chiunque viola le disposizioni del presente articolo è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 42 a euro 173. Quando si tratta di ciclomotori la sanzione è da euro 26 a euro 102.
8. Wer ohne triftigen Grund nicht der Aufforderung der Behörde nachkommt, innerhalb der in der Aufforderung angegebenen Frist bei einem Polizeiamt zu erscheinen, um Informationen zu liefern oder Papiere vorzuweisen, damit die in dieser Straßenverkehrsordnung vorgesehenen Verwaltungsstrafen festgestellt werden können, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 430 und 1.731 Euro zahlen. Bei einem Verstoß laut diesem Absatz wendet das Amt, dem das Feststellungsorgan angehört, die Strafe an, die für das Fehlen des vorzuweisenden Dokumentes zu zahlen ist; die Zustellungsfristen laufen ab dem Tag, der auf jenen folgt, bis zu dem die Papiere vorzuweisen waren. Die Aufforderung zum Erscheinen, um die in diesem Artikel genannten Papiere vorzuweisen, erfolgt nicht, wenn die Existenz und die Gültigkeit dieser Papiere durch Abfrage von Datenbanken oder Archiven festgestellt werden können, die öffentlich sind oder von staatlichen	8. Chiunque senza giustificato motivo non ottempera all'invito dell'autorità di presentarsi, entro il termine stabilito nell'invito medesimo, ad uffici di polizia per fornire informazioni o esibire documenti ai fini dell'accertamento delle violazioni amministrative previste dal presente codice, è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 430 ad euro 1.731. Alla violazione di cui al presente comma consegue l'applicazione, da parte dell'ufficio dal quale dipende l'organo accertatore, della sanzione prevista per la mancanza del documento da presentare, con decorrenza dei termini per la notificazione dal giorno successivo a quello stabilito per la presentazione dei documenti. L'invito a presentarsi per esibire i documenti di cui al presente articolo non si applica nel caso in cui l'esistenza e la validità della documentazione richiesta possano essere accertate tramite consultazione di banche di dati o archivi pubblici o gestiti da amministrazioni dello

Verwaltungen geführt werden und die für die Organe mit straßenpolizeilichen Aufgaben zugänglich sind; dies gilt nicht, wenn der Zugriff auf solche öffentliche Datenbanken oder Archive zum Zeitpunkt der Vorhaltung technisch nicht möglich ist.	Stato accessibili da parte degli organi di polizia stradale, ad eccezione delle ipotesi in cui l'accesso a tali banche di dati o archivi pubblici non sia tecnicamente possibile al momento della contestazione.
Artikel 181	**Articolo 181**
Aushängen der Abschnitte für verkehrende Fahrzeuge	***Esposizione dei contrassegni per la circolazione***
1. Es ist Pflicht, an den Kraftwagen und Kradfahrzeugen, ausgenommen Krafträder, im vorderen Teil oder auf der Windschutzscheibe die Abschnitte auszuhängen, mit denen die Zahlung der Kraftfahrzeugsteuer und der Pflichtversicherung bestätigt wird. *[Durch Artikel 17 Absatz 24 des Gesetzes vom 27. Dezember 1997, Nr. 449, wurde die Pflicht abgeschafft, den Abschnitt zur Bestätigung der Zahlung der Kraftfahrzeugsteuer auszuhängen.]*	1. È fatto obbligo di esporre sugli autoveicoli e motoveicoli, esclusi i motocicli, nella parte anteriore o sul vetro parabrezza, il contrassegno attestante il pagamento della tassa automobilistica e quello relativo all'assicurazione obbligatoria. *[Con legge 27 dic. 1997 n. 449, art. 17, comma 24 è stato abrogato l'obbligo di esposizione del contrassegno di pagamento della tassa automobilistica per autoveicoli e motocicli.]*
2. Fahrer von Krafträdern und Kleinkrafträdern sind von der Pflicht laut Absatz 1 befreit, müssen die Abschnitte aber mit sich führen.	2. I conducenti di motocicli e ciclomotori sono esonerati dall'obbligo di cui al comma 1 purché abbiano con sé i contrassegni stessi.
3. Wer gegen diesen Artikel verstößt, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 26 und 102 Euro zahlen. Es wird Artikel 180 Absatz 8 angewandt.	3. Chiunque viola le disposizioni del presente articolo è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 26 a euro 102. Si applica la disposizione del comma 8 dell'art. 180.
Artikel 182	**Articolo 182**
Fahrradverkehr	***Circolazione dei velocipedi***
1. Radfahrer müssen immer dann, wenn es auf Grund der Verkehrslage geboten ist, in einer Reihe hintereinander fahren und dürfen grundsätzlich höchstens in Zweierreihen fahren. Außerhalb geschlossener Ortschaften müssen sie immer in einer Reihe hintereinander fahren; ausgenommen sind Kinder unter zehn Jahren, die rechts vom anderen Radfahrer fahren dürfen.	1. I ciclisti devono procedere su unica fila in tutti i casi in cui le condizioni della circolazione lo richiedano e, comunque, mai affiancati in numero superiore a due; quando circolano fuori dai centri abitati devono sempre procedere su unica fila, salvo che uno di essi sia minore di anni dieci e proceda sulla destra dell'altro.
1-bis. Absatz 1 wird nicht auf den Radverkehr auf innerstädtischen Fahrradstraßen, auf Geh- und Radwegen und in den Fahrradzonen angewandt.	1-bis. Le disposizioni del comma 1 non si applicano alla circolazione dei velocipedi sulle strade urbane ciclabili, sugli itinerari ciclopedonali e nelle zone ciclabili.
2. Radfahrer müssen Arme und Hände frei bewegen können und die Lenkstange mit wenigstens einer Hand halten; sie müssen stets sicherstellen, dass sie vor und neben sich freie Sicht haben und die erforderlichen Fahrbewegungen mit größtmöglicher Bewegungsfreiheit, Schnelligkeit und Leichtigkeit durchführen können.	2. I ciclisti devono avere libero l'uso delle braccia e delle mani e reggere il manubrio almeno con una mano; essi devono essere in grado in ogni momento di vedere liberamente davanti a sé, ai due lati e compiere con la massima libertà, prontezza e facilità le manovre necessarie.
3. Radfahrer dürfen außer in den von diesen Bestimmungen vorgesehenen Fällen keine Fahrzeuge ziehen, keine Tiere führen und sich nicht von anderen Fahrzeugen ziehen lassen.	3. Ai ciclisti è vietato trainare veicoli, salvo nei casi consentiti dalle presenti norme, condurre animali e farsi trainare da altro veicolo.
4. Radfahrer müssen das Rad schieben, wenn sie verkehrsbedingt Fußgänger behindern oder gefährden. In diesem Fall sind sie Fußgängern gleichgestellt und müssen sich mit der allgemein gebotenen Sorgfalt und Vorsicht fortbewegen.	4. I ciclisti devono condurre il veicolo a mano quando, per le condizioni della circolazione, siano di intralcio o di pericolo per i pedoni. In tal caso sono assimilati ai pedoni e devono usare la comune diligenza e la comune prudenza.
5. Es ist verboten, andere Personen auf dem Fahrrad zu transportieren, sofern das Fahrrad nicht eigens dafür	5. È vietato trasportare altre persone sul velocipede a meno che lo stesso non sia appositamente costruito e attrezzato.

gebaut oder ausgerüstet ist. Erwachsene dürfen auf dem Fahrrad jedoch Kinder bis zu acht Jahren transportieren, wenn diese mit den Vorrichtungen laut Artikel 68 Absatz 5 gesichert sind.	È consentito tuttavia al conducente maggiorenne il trasporto di un bambino fino a otto anni di età, opportunamente assicurato con le attrezzature, di cui all'articolo 68, comma 5.
6. Fahrräder, die zum Transport weiterer Personen außer dem Fahrer gebaut und typengenehmigt sind und auf mehr als zwei symmetrisch angeordneten Rädern fahren, dürfen nur vom Fahrer gelenkt werden.	6. I velocipedi appositamente costruiti ed omologati per il trasporto di altre persone oltre al conducente devono essere condotti, se a più di due ruote simmetriche, solo da quest'ultimo.
7. Auf Fahrzeugen laut Absatz 6 dürfen einschließlich Fahrer nicht mehr als vier Erwachsene transportiert werden; zusätzlich dürfen gleichzeitig zwei Kinder bis zu zehn Jahren transportiert werden.	7. Sui veicoli di cui al comma 6 non si possono trasportare più di quattro persone adulte compresi i conducenti; è consentito anche il trasporto contemporaneo di due bambini fino a dieci anni di età.
8. Auf den Transport von Gegenständen und Tieren ist Artikel 170 anzuwenden.	8. Per il trasporto di oggetti e di animali si applica l'art. 170.
9. Fahrräder müssen, nach den in der Verordnung festgelegten näheren Bestimmungen, auf den ihnen vorbehaltenen Wegen, auf den Radfahrstreifen oder auf den Radschutzstreifen für beide Fahrtrichtungen fahren, falls solche vorhanden sind und nicht für bestimmte Fahrradarten ein diesbezügliches Verbot besteht. Die Bestimmungen, die in der Verordnung für den Verkehr auf Radwegen festgelegt sind, gelten auch für den Verkehr auf Radfahrstreifen und auf Radschutzstreifen für beide Fahrtrichtungen.	9. I velocipedi devono transitare sulle piste loro riservate ovvero sulle corsie ciclabili o sulle corsie ciclabili per doppio senso ciclabile, quando esistono, salvo il divieto per particolari categorie di essi, con le modalità stabilite nel regolamento. Le norme previste dal regolamento per la circolazione sulle piste ciclabili si applicano anche alla circolazione sulle corsie ciclabili e sulle corsie ciclabili per doppio senso ciclabile.
9-bis. Radfahrer müssen hochsichtbare rückstrahlende Warnwesten oder Warnstreifen laut Artikel 162 Absatz 4-ter tragen, wenn sie in Tunnels fahren und wenn sie in der Zeit zwischen einer halben Stunde nach Sonnenuntergang und einer halben Stunde vor Sonnenaufgang außerhalb geschlossener Ortschaften fahren.	9-bis. Il conducente di velocipede che circola fuori dai centri abitati da mezz'ora dopo il tramonto del sole a mezz'ora prima del suo sorgere e il conducente di velocipede che circola nelle gallerie hanno l'obbligo di indossare il giubbotto o le bretelle retroriflettenti ad alta visibilità, di cui al comma 4-ter dell'articolo 162.
9-ter. *[aufgehoben]*	9-ter. *[abrogato]*
10. Wer gegen diesen Artikel verstößt, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 26 und 102 Euro zahlen. Handelt es sich um Fahrräder laut Absatz 6, beträgt die Strafe zwischen 42 und 173 Euro.	10. Chiunque viola le disposizioni del presente articolo è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 26 a euro 102. La sanzione è da euro 42 a euro 173 quando si tratta di velocipedi di cui al comma 6.
Artikel 183	**Articolo 183**
Verkehr von Gespannfuhrwerken	***Circolazione dei veicoli a trazione animale***
1. Ein Gespannfuhrwerk muss von einer Person geführt werden, die die Tiere während der Fahrt ununterbrochen führt und ständig unter Kontrolle hält.	1. Ogni veicolo a trazione animale deve essere guidato da un conducente che non deve mai abbandonare la guida durante la marcia e deve avere costantemente il controllo degli animali.
2. Ein Fuhrwerk für die Beförderung von Personen oder Gütern darf, wenn es auf zwei Rädern fährt, von nicht mehr als zwei Tieren gezogen werden und, wenn es auf vier Rädern fährt, von nicht mehr als vier Tieren. Davon ausgenommen sind Bestattungstransporte.	2. Un veicolo adibito al trasporto di persone o di cose non può essere trainato da più di due animali se a due ruote o da più di quattro se a quattro ruote. Fanno eccezione i trasporti funebri.
3. Fuhrwerke für die Beförderung von Gütern dürfen mit Erlaubnis des Straßeneigentümers von mehr Tieren als in Absatz 2 vorgeschrieben gezogen werden, wenn steile Straßenabschnitte zu überwinden sind oder andere triftige Gründe vorliegen. In geschlossenen Ortschaften wird die Erlaubnis auf jeden Fall vom Bürgermeister erteilt.	3. I veicoli adibiti al trasporto di cose, quando devono superare forti pendenze o per altre comprovate necessità, possono essere trainati da un numero di animali superiore a quello indicato nel comma 2 previa autorizzazione dell'ente proprietario della strada. Nei centri abitati l'autorizzazione è rilasciata in ogni caso dal sindaco.

4. Fuhrwerke, die von mehr als drei Tieren gezogen werden, müssen von zwei Personen geführt werden.	4. I veicoli trainati da più di tre animali devono avere due conducenti.
5. Wer gegen diesen Artikel verstößt, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 26 und 102 Euro zahlen.	5. Chiunque viola le disposizioni del presente articolo è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 26 a euro 102.
Artikel 184	**Articolo 184**
Tiere und Herden im Straßenverkehr	***Circolazione degli animali, degli armenti e delle greggi***
1. Für je zwei Zugtiere, die nicht an ein Fahrzeug gebunden sind, zwei Lasttiere oder zwei Reittiere und für jedes ungezähmte oder gefährliche Tier ist mindestens ein Führer erforderlich, der die Tiere ständig unter Kontrolle hält und so führt, dass der Verkehr nicht behindert oder gefährdet wird.	1. Per ogni due animali da tiro, quando non siano attaccati ad un veicolo, da soma o da sella, e per ogni animale indomito o pericoloso occorre almeno un conducente, il quale deve avere costantemente il controllo dei medesimi e condurli in modo da evitare intralcio e pericolo per la circolazione.
2. Absatz 1 ist auch auf alle anderen einzelnen Tiere oder kleinen Tiergruppen anzuwenden, außer die Straße führt durch ein Weidegebiet, das durch entsprechende Gefahrenzeichen als solches ausgewiesen ist.	2. La disposizione del comma 1 si applica anche agli altri animali isolati o in piccoli gruppi, a meno che la strada attraversi una zona destinata al pascolo, segnalata con gli appositi segnali di pericolo.
3. Zu den in Artikel 152 vorgesehenen Zeiten und in den darin vorgesehenen Fällen müssen die Führer eine Signalvorrichtung verwenden, die oranges Licht horizontal in alle Richtungen strahlt und so gehalten wird, dass es von vorne und von hinten sichtbar ist; dies gilt nicht auf ausreichend beleuchteten Straßen und auf Straßen innerhalb geschlossener Ortschaften.	3. Nelle ore e nei casi previsti dall'art. 152, ad eccezione per le strade sufficientemente illuminate o interne ai centri abitati, i conducenti devono tenere acceso un dispositivo di segnalazione che proietti in orizzontale luce arancione in tutte le direzioni, esposto in modo che risulti visibile sia dalla parte anteriore che dalla parte posteriore.
4. An Gespannfuhrwerken dürfen hinten höchstens zwei Tiere ohne Führer und ohne Leuchten laut Absatz 3 angebunden werden. In den von Artikel 152 vorgesehenen Fällen dürfen diese Tiere nicht die Sicht auf die Leuchten für das Gespannfuhrwerk, an das sie angebunden sind, versperren.	4. A tergo dei veicoli a trazione animale possono essere legati non più di due animali senza obbligo di conducente e delle luci di cui al comma 3. Tuttavia nei casi previsti dall'art. 152 tali animali non dovranno ostacolare la visibilità delle luci previste per il veicolo a cui sono legati.
5. Im Straßenverkehr müssen Herden und andere Tieransammlungen bis zu 50 Tieren von einem Tierhüter geführt werden. Mehr als 50 Tiere müssen von mindestens zwei Tierhütern geführt werden.	5. Gli armenti, le greggi e qualsiasi altre moltitudini di animali quando circolano su strada devono essere condotti da un guardiano fino al numero di cinquanta e da non meno di due per un numero superiore.
6. Die Tierhüter müssen die Tiere auf der Straße so treiben, dass auf der linken Seite wenigstens die Hälfte der Fahrbahn frei bleibt. Bei mehr als 50 Tieren müssen sie sie in kleinere Gruppen aufteilen und diese in bestimmten Abständen zueinander führen, damit der Verkehr ordnungsgemäß weiterfließen kann.	6. I guardiani devono regolare il transito degli animali in modo che resti libera sulla sinistra almeno la metà della carreggiata. Sono, altresì, tenuti a frazionare e separare i gruppi di animali superiori al numero di cinquanta ad opportuni intervalli al fine di assicurare la regolarità della circolazione.
7. Tieransammlungen laut Absatz 5 dürfen nicht auf der Straße verweilen; nachts muss ein Tierhüter vor den Tieren und ein Tierhüter hinter den Tieren gehen und beide müssen eine Signalvorrichtung verwenden, die oranges Licht horizontal in alle Richtungen strahlt und so gehalten wird, dass es von vorne und von hinten sichtbar ist.	7. Le moltitudini di animali di cui al comma 5 non possono sostare sulle strade e, di notte, devono essere precedute da un guardiano e seguite da un altro; ambedue devono tenere acceso un dispositivo di segnalazione che proietti in orizzontale luce arancione in tutte le direzioni, esposto in modo che risulti visibile sia dalla parte anteriore che da quella posteriore.
8. Wer gegen diesen Artikel verstößt, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 42 und 173 Euro zahlen.	8. Chiunque viola le disposizioni del presente articolo è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 42 a euro 173.
Artikel 185	**Articolo 185**
Verkehr und Parken von Wohnmobilen	***Circolazione e sosta delle auto-caravan***

1. Fahrzeuge laut Artikel 54 Absatz 1 Buchstabe m) sind allgemein im Straßenverkehr und speziell in Hinsicht auf die in den Artikeln 6 und 7 vorgesehenen Verbote und Beschränkungen den anderen Fahrzeugen gleichgestellt.	1. I veicoli di cui all'art. 54, comma 1, lettera m), ai fini della circolazione stradale in genere ed agli effetti dei divieti e limitazioni previsti negli articoli 6 e 7, sono soggetti alla stessa disciplina prevista per gli altri veicoli.
2. Das Parken von Wohnmobilen auf dem Straßenkörper gilt, wo es erlaubt ist, nicht als Campen, Zelten oder Ähnliches, wenn der Kraftwagen nur mit den Rädern auf dem Boden steht, keine Flüssigkeiten außer die durch den mechanischen Antrieb entstehenden abfließen lässt und den Straßenkörper nicht über das eigene Ausmaß hinaus besetzt.	2. La sosta delle auto-caravan, dove consentita, sulla sede stradale non costituisce campeggio, attendamento e simili se l'autoveicolo non poggia sul suolo salvo che con le ruote, non emette deflussi propri, salvo quelli del propulsore meccanico, e non occupa comunque la sede stradale in misura eccedente l'ingombro proprio dell'autoveicolo medesimo.
3. Auf gebührenpflichtigen Parklätzen werden für Wohnmobile Tarife angewandt, die um 50 % höher sind als die Tarife, die auf gleichen Parkplätzen in der Gegend für Personenkraftwagen erhoben werden.	3. Nel caso di sosta o parcheggio a pagamento, alle auto-caravan si applicano tariffe maggiorate del 50% rispetto a quelle praticate per le autovetture in analoghi parcheggi della zona.
4. Es ist verboten, auf Straßen und öffentlichen Flächen organische Abfälle und Abwässer außerhalb der eigens dafür eingerichteten Entsorgungsanlagen zu entsorgen.	4. È vietato lo scarico dei residui organici e delle acque chiare e luride su strade ed aree pubbliche al di fuori di appositi impianti di smaltimento igienico-sanitario.
5. Das Verbot laut Absatz 4 gilt auch für andere Kraftwagen, die mit entsprechenden internen Sammelvorrichtungen ausgestattet sind.	5. Il divieto di cui al comma 4 è esteso anche agli altri autoveicoli dotati di appositi impianti interni di raccolta.
6. Wer gegen Absatz 4 oder 5 verstößt, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 87 und 344 Euro zahlen.	6. Chiunque viola le disposizioni dei commi 4 e 5 è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 87 a euro 344.
7. In der Verordnung werden die Kriterien zur Einrichtung von Entsorgungsanlagen auf Wohnmobilstellplätzen und Campingplätzen entlang der Straßen und Autobahnen festgelegt, in die organische Abfälle und Abwässer abgeleitet werden können, die im Fahrzeug in entsprechenden internen Sammelvorrichtungen gesammelt werden; weiters werden in der Verordnung die Tarife für die Nutzung solcher Entsorgungsanlagen festgelegt sowie die Kriterien für die Einrichtung gleich ausgestatteter Flächen von Seiten der Gemeinden im jeweiligen Gemeindegebiet und das Verkehrszeichen, mit dem auf die einzelnen Anlagen hingewiesen werden muss.	7. Nel regolamento sono stabiliti i criteri per la realizzazione, lungo le strade e autostrade, nelle aree attrezzate riservate alla sosta e al parcheggio delle auto-caravan e nei campeggi, di impianti igienico-sanitari atti ad accogliere i residui organici e le acque chiare e luride, raccolti negli appositi impianti interni di detti veicoli, le tariffe per l'uso degli impianti igienico-sanitari, nonché i criteri per l'istituzione da parte dei comuni di analoghe aree attrezzate nell'àmbito dei rispettivi territori e l'apposito segnale stradale col quale deve essere indicato ogni impianto.
8. Mit Dekret des Gesundheitsministers werden unter Mitwirkung des Ministers für Umwelt und Landschaftsschutz die Merkmale der Flüssigkeiten und der chemischen Mittel festgelegt, die zur Behandlung der in die Entsorgungsanlagen laut Absatz 4 abgeleiteten organischen Abfälle und Abwässer verwendet werden dürfen.	8. Con decreto del Ministro della salute, di concerto con il Ministro dell'ambiente e della tutela del territorio, sono determinate le caratteristiche dei liquidi e delle sostanze chimiche impiegati nel trattamento dei residui organici e delle acque chiare e luride fatti defluire negli impianti igienico-sanitari di cui al comma 4.
Artikel 186	**Articolo 186**
Fahren unter Alkoholeinfluss	***Guida sotto l'influenza dell'alcool***
1. Wer sich nach dem Konsum alkoholischer Getränke in angetrunkenem Zustand befindet, darf kein Fahrzeug führen.	1. È vietato guidare in stato di ebbrezza in conseguenza dell'uso di bevande alcoliche.
2. Sofern keine schwerere Straftat vorliegt, wird Trunkenheit am Steuer folgendermaßen geahndet:	2. Chiunque guida in stato di ebbrezza è punito, ove il fatto non costituisca più grave reato:
a) mit einer verwaltungsrechtlichen Geldbuße zwischen 543 und 2.170 Euro, wenn ein Wert ermittelt wird, der einem Alkoholgehalt über 0,5 und höchstens 0,8 Gramm pro Liter (g/l) entspricht. Bei Feststellung des Verstoßes	a) con la sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 543 a euro 2.170, qualora sia stato accertato un valore corrispondente ad un tasso alcolemico superiore a 0,5 e non superiore a 0,8 grammi per litro (g/l).

wird als zusätzliche Verwaltungsstrafe die Aussetzung des Führerscheins für die Dauer von drei bis sechs Monaten verhängt,	All'accertamento della violazione consegue la sanzione amministrativa accessoria della sospensione della patente di guida da tre a sei mesi;
b) mit einer Geldbuße zwischen 800 und 3.200 Euro und einer Haftstrafe bis zu sechs Monaten, wenn ein Wert ermittelt wird, der einem Alkoholgehalt über 0,8 und höchstens 1,5 Gramm pro Liter (g/l) entspricht. Bei Feststellung der Straftat wird auf jeden Fall als zusätzliche Verwaltungsstrafe die Aussetzung des Führerscheins für mindestens sechs Monate und höchstens ein Jahr verhängt,	b) con l'ammenda da euro 800 a euro 3.200 e l'arresto fino a sei mesi, qualora sia stato accertato un valore corrispondente ad un tasso alcolemico superiore a 0,8 e non superiore a 1,5 grammi per litro (g/l). All'accertamento del reato consegue in ogni caso la sanzione amministrativa accessoria della sospensione della patente di guida da sei mesi ad un anno;
c) mit einer Geldbuße zwischen 1.500 und 6.000 Euro und einer Haftstrafe zwischen sechs Monaten und einem Jahr, wenn ein Wert ermittelt wird, der einem Alkoholgehalt von mehr als 1,5 Gramm pro Liter (g/l) entspricht. Bei Feststellung der Straftat wird auf jeden Fall als zusätzliche Verwaltungsstrafe die Aussetzung des Führerscheins für ein bis zwei Jahre verfügt. Gehört das Fahrzeug einer Person, die nicht in die Straftat verwickelt ist, so wird die Dauer der Aussetzung des Führerscheins verdoppelt. Bei Rückfall innerhalb von zwei Jahren wird der Führerschein immer gemäß 6. Titel 2. Abschnitt 2. Teil entzogen. Mit dem Erlass des Strafurteils auf Verurteilung oder des Urteils, mit dem die Strafzumessung auf Antrag der Parteien erfolgt, wird, auch bei bedingter Strafaussetzung, immer die Einziehung des Fahrzeuges, mit dem die Straftat begangen worden ist, angeordnet, es sei denn, das Fahrzeug gehört einer Person, die nicht in die Straftat verwickelt ist. Auf die Beschlagnahme wird Artikel 224-ter angewandt.	c) con l'ammenda da euro 1.500 a euro 6.000, l'arresto da sei mesi ad un anno, qualora sia stato accertato un valore corrispondente ad un tasso alcolemico superiore a 1,5 grammi per litro (g/l). All'accertamento del reato consegue in ogni caso la sanzione amministrativa accessoria della sospensione della patente di guida da uno a due anni. Se il veicolo appartiene a persona estranea al reato, la durata della sospensione della patente di guida è raddoppiata. La patente di guida è sempre revocata, ai sensi del capo II, sezione II, del titolo VI, in caso di recidiva nel biennio. Con la sentenza di condanna ovvero di applicazione della pena su richiesta delle parti, anche se è stata applicata la sospensione condizionale della pena, è sempre disposta la confisca del veicolo con il quale è stato commesso il reato, salvo che il veicolo stesso appartenga a persona estranea al reato. Ai fini del sequestro si applicano le disposizioni di cui all'articolo 224-ter.
2-bis. Verursacht ein Fahrer in angetrunkenem Zustand einen Verkehrsunfall, so werden die Strafen laut Absatz 2 dieses Artikels und laut Artikel 186-bis verdoppelt und es wird die verwaltungsbehördliche Stilllegung des Fahrzeuges für die Dauer von 180 Tagen verfügt, es sei denn, das Fahrzeug gehört einer Person, die nicht in das unerlaubte Verhalten verwickelt ist. Wird bei einem Fahrer, der einen Verkehrsunfall verursacht hat, ein Wert ermittelt, der einem Alkoholgehalt von mehr als 1,5 Gramm pro Liter (g/l) entspricht, so wird der Führerschein, unbeschadet von Absatz 2 Buchstabe c) fünfter und sechster Satz, immer gemäß 6. Titel 2. Abschnitt 2. Teil entzogen. Die Anwendung von Artikel 222 bleibt in jedem Fall aufrecht.	2-bis. Se il conducente in stato di ebbrezza provoca un incidente stradale, le sanzioni di cui al comma 2 del presente articolo e al comma 3 dell'articolo 186-bis sono raddoppiate ed è disposto il fermo amministrativo del veicolo per centottanta giorni, salvo che il veicolo appartenga a persona estranea all'illecito. Qualora per il conducente che provochi un incidente stradale sia stato accertato un valore corrispondente ad un tasso alcolemico superiore a 1,5 grammi per litro (g/l), fatto salvo quanto previsto dal quinto e sesto periodo della lettera c) del comma 2 del presente articolo, la patente di guida è sempre revocata ai sensi del capo II, sezione II, del titolo VI. È fatta salva in ogni caso l'applicazione dell'articolo 222.
2-ter. Für Straftaten laut diesem Artikel ist das Landesgericht als Einzelgericht zuständig.	2-ter. Competente a giudicare dei reati di cui al presente articolo è il tribunale in composizione monocratica.
2-quater. Die in den Absätzen 2 und 2-bis enthaltenen Bestimmungen über die Zusatzstrafen werden auch bei Strafzumessung auf Antrag der Parteien angewandt.	2-quater. Le disposizioni relative alle sanzioni accessorie di cui ai commi 2 e 2-bis si applicano anche in caso di applicazione della pena su richiesta delle parti.
2-quinquies. Sofern nicht die Beschlagnahme im Sinne von Absatz 2 verfügt wird, kann angeordnet werden, dass das Fahrzeug, wenn es nicht von einer anderen geeigneten Person geführt werden kann, an einen vom Betroffenen angegebenen Ort oder zur nächstgelegenen Garage abgeschleppt und deren Eigentümer oder Betreiber mit den üblichen Sicherheiten in Verwahrung gegeben wird. Die Kosten für das Aufladen und Abschleppen gehen vollständig zulasten der Person, die den Verstoß begangen hat.	2-quinquies. Salvo che non sia disposto il sequestro ai sensi del comma 2, il veicolo, qualora non possa essere guidato da altra persona idonea, può essere fatto trasportare fino al luogo indicato dall'interessato o fino alla più vicina autorimessa e lasciato in consegna al proprietario o al gestore di essa con le normali garanzie per la custodia. Le spese per il recupero ed il trasporto sono interamente a carico del trasgressore.

2-sexies. Wird die Tat zwischen 22 Uhr und 7 Uhr begangen, so wird die in Absatz 2 vorgesehene Geldbuße um mindestens ein Drittel und höchstens die Hälfte erhöht.	2-sexies. L'ammenda prevista dal comma 2 è aumentata da un terzo alla metà quando il reato è commesso dopo le ore 22 e prima delle ore 7.
2-septies. Mildernde Umstände, die mit dem erschwerenden Umstand laut Absatz 2-sexies zusammentreffen, dürfen nicht als diesem gleichwertig oder vorrangig angenommen werden. Die Strafmilderungen werden auf das Strafausmaß angewandt, das sich durch die Erhöhung auf Grund des erschwerenden Umstandes ergibt.	2-septies. Le circostanze attenuanti concorrenti con l'aggravante di cui al comma 2-sexies non possono essere ritenute equivalenti o prevalenti rispetto a questa. Le diminuzioni di pena si operano sulla quantità della stessa risultante dall'aumento conseguente alla predetta aggravante.
2-octies. Wurde im Strafurteil der erschwerende Umstand laut Absatz 2-sexies festgestellt, so fließt ein Anteil von 20 Prozent der verhängten Geldbuße in den Fonds gegen die Unfallhäufigkeit bei Nacht („Fondo contro l'incidentalità notturna"), der mit Artikel 6-bis des Gesetzesdekrets vom 3. August 2007, Nr. 117, mit Änderungen zum Gesetz vom 2. Oktober 2007, Nr. 160, erhoben, in geltender Fassung, eingerichtet wurde.	2-octies. Una quota pari al venti per cento dell'ammenda irrogata con la sentenza di condanna che ha ritenuto sussistente l'aggravante di cui al comma 2-sexies è destinata ad alimentare il Fondo contro l'incidentalità notturna di cui all'articolo 6-bis del decreto-legge 3 agosto 2007, n. 117, convertito, con modificazioni, dalla legge 2 ottobre 2007, n. 160, e successive modificazioni.
3. Um Anhaltspunkte zur Begründung der Verpflichtung zu den Untersuchungen laut Absatz 4 zu sammeln, können die Organe mit straßenpolizeilichen Aufgaben laut Artikel 12 Absätze 1 und 2 die betreffenden Fahrer, auch mit Hilfe tragbarer Geräte, nicht-invasiven Qualitätsuntersuchungen oder Tests unterziehen; dabei sind die Richtlinien des Innenministeriums zu befolgen und ist auf den Datenschutz und die körperliche Unversehrtheit zu achten.	3. Al fine di acquisire elementi utili per motivare l'obbligo di sottoposizione agli accertamenti di cui al comma 4, gli organi di Polizia stradale di cui all'articolo 12, commi 1 e 2, secondo le direttive fornite dal Ministero dell'interno, nel rispetto della riservatezza personale e senza pregiudizio per l'integrità fisica, possono sottoporre i conducenti ad accertamenti qualitativi non invasivi o a prove, anche attraverso apparecchi portatili.
4. Bei positivem Ergebnis der Qualitätsuntersuchungen laut Absatz 3, bei jedem Unfall oder bei sonstigem begründeten Verdacht, dass der Fahrer wegen Alkoholkonsums in einem veränderten psychischen und physischen Zustand ist, können die Organe mit straßenpolizeilichen Aufgaben laut Artikel 12 Absätze 1 und 2 die Untersuchung mit den in der Verordnung festgelegten Mitteln und Verfahren durchführen; dabei können sie den Fahrer zum nächstgelegenen Amt oder Kommando begleiten.	4. Quando gli accertamenti qualitativi di cui al comma 3 hanno dato esito positivo, in ogni caso d'incidente ovvero quando si abbia altrimenti motivo di ritenere che il conducente del veicolo si trovi in stato di alterazione psico-fisica derivante dall'influenza dell'alcool, gli organi di Polizia stradale di cui all'articolo 12, commi 1 e 2, anche accompagnandolo presso il più vicino ufficio o comando, hanno la facoltà di effettuare l'accertamento con strumenti e procedure determinati dal regolamento.
5. Bei Fahrern, die in einen Unfall verwickelt sind und medizinisch versorgt werden müssen, wird die Feststellung des Alkoholgehaltes auf Verlangen der Organe mit straßenpolizeilichen Aufgaben laut Artikel 12 Absätze 1 und 2 von den öffentlichen oder den akkreditierten oder diesen gleichgestellten Gesundheitseinrichtungen durchgeführt. Die Gesundheitseinrichtungen stellen für die Organe mit straßenpolizeilichen Aufgaben unter Beachtung der einschlägigen Datenschutzbestimmungen die entsprechende Bescheinigung aus, aus der auch die Prognose in Zusammenhang mit den festgestellten Verletzungen hervorgeht. Das Polizeiorgan, das den Unfall aufgenommen hat, übermittelt schnellstens eine Kopie der im vorhergehenden Satz genannten Bescheinigung dem Präfekten des Ortes, an dem der Verstoß begangen wurde, damit dieser die ihm zustehenden Maßnahmen treffen kann. Es wird Artikel 187 Absatz 5-bis angewandt.	5. Per i conducenti coinvolti in incidenti stradali e sottoposti alle cure mediche, l'accertamento del tasso alcoolemico viene effettuato, su richiesta degli organi di Polizia stradale di cui all'articolo 12, commi 1 e 2, da parte delle strutture sanitarie di base o di quelle accreditate o comunque a tali fini equiparate. Le strutture sanitarie rilasciano agli organi di Polizia stradale la relativa certificazione, estesa alla prognosi delle lesioni accertate, assicurando il rispetto della riservatezza dei dati in base alle vigenti disposizioni di legge. Copia della certificazione di cui al periodo precedente deve essere tempestivamente trasmessa, a cura dell'organo di polizia che ha proceduto agli accertamenti, al prefetto del luogo della commessa violazione per gli eventuali provvedimenti di competenza. Si applicano le disposizioni del comma 5-bis dell'articolo 187.
6. In Hinsicht auf die Anwendung der Strafen laut Absatz 2 ist eine Person in angetrunkenem Zustand, wenn bei der Untersuchung laut Absatz 4 oder 5 ein Alkoholgehalt von mehr als 0,5 Gramm pro Liter (g/l) festgestellt wird.	6. Qualora dall'accertamento di cui ai commi 4 o 5 risulti un valore corrispondente ad un tasso alcoolemico superiore a 0,5 grammi per litro (g/l), l'interessato è considerato in stato di ebbrezza ai fini dell'applicazione delle sanzioni di cui al comma 2.
7. Sofern keine schwerere Straftat vorliegt, werden gegen Fahrer, die eine Untersuchung laut Absatz 3, 4 oder 5	7. Salvo che il fatto costituisca più grave reato, in caso di rifiuto dell'accertamento di cui ai commi 3, 4 o 5, il

verweigern, die in Absatz 2 Buchstabe c) vorgesehenen Strafen verhängt. Bei Verurteilung wegen der im vorhergehenden Satz angeführten Straftat wird als zusätzliche Verwaltungsstrafe die Aussetzung des Führerscheins für die Dauer von sechs Monaten bis zu zwei Jahren und die Einziehung des Fahrzeuges nach den in Absatz 2 Buchstabe c) vorgesehenen näheren Bestimmungen und Verfahren verfügt, außer das Fahrzeug gehört einer Person, die nicht in die Straftat verwickelt ist. Mit der Anordnung zur Aussetzung des Führerscheins ordnet der Präfekt auch an, dass der Fahrer sich einer ärztlichen Untersuchung gemäß Absatz 8 unterzieht. Wird die Tat von einer Person begangen, die in den vorhergehenden zwei Jahren bereits wegen derselben Straftat verurteilt wurde, wird immer gemäß 6. Titel 1. Abschnitt 2. Teil als zusätzliche Verwaltungsstrafe der Entzug des Führerscheins verfügt.	conducente è punito con le pene di cui al comma 2, lettera c). La condanna per il reato di cui al periodo che precede comporta la sanzione amministrativa accessoria della sospensione della patente di guida per un periodo da sei mesi a due anni e della confisca del veicolo con le stesse modalità e procedure previste dal comma 2, lettera c), salvo che il veicolo appartenga a persona estranea alla violazione. Con l'ordinanza con la quale è disposta la sospensione della patente, il prefetto ordina che il conducente si sottoponga a visita medica secondo le disposizioni del comma 8. Se il fatto è commesso da soggetto già condannato nei due anni precedenti per il medesimo reato, è sempre disposta la sanzione amministrativa accessoria della revoca della patente di guida ai sensi del capo I, sezione II, del titolo VI.
8. Mit der Anordnung zur Aussetzung des Führerscheins im Sinne der Absätze 2 und 2-bis ordnet der Präfekt an, dass sich der Fahrer innerhalb von 60 Tagen der ärztlichen Untersuchung im Sinne von Artikel 119 Absatz 4 unterzieht. Hält der Fahrer diese Frist nicht ein, kann der Präfekt vorbeugend die Aussetzung des Führerscheins bis zum Vorliegen des Ergebnisses der ärztlichen Untersuchung anordnen.	8. Con l'ordinanza con la quale viene disposta la sospensione della patente ai sensi dei commi 2 e 2-bis, il prefetto ordina che il conducente si sottoponga a visita medica ai sensi dell'articolo 119, comma 4, che deve avvenire nel termine di sessanta giorni. Qualora il conducente non vi si sottoponga entro il termine fissato, il prefetto può disporre, in via cautelare, la sospensione della patente di guida fino all'esito della visita medica.
9. Wird bei der Untersuchung laut den Absätzen 4 und 5 ein Alkoholgehalt von mehr als 1,5 Gramm pro Liter festgestellt, so ordnet der Präfekt, zusätzlich zu den Strafen laut den Absätzen 2 und 2-bis, vorbeugend die Aussetzung des Führerscheins bis zum Vorliegen des Ergebnisses der ärztlichen Untersuchung laut Absatz 8 an.	9. Qualora dall'accertamento di cui ai commi 4 e 5 risulti un valore corrispondente ad un tasso alcolemico superiore a 1,5 grammi per litro, ferma restando l'applicazione delle sanzioni di cui ai commi 2 e 2-bis, il prefetto, in via cautelare, dispone la sospensione della patente fino all'esito della visita medica di cui al comma 8.
9-bis. Außer in den in Absatz 2-bis vorgesehenen Fällen können die Freiheitsstrafe und die Geldstrafe, auch mit dem auf Verurteilung lautenden Strafbefehl, sofern der Angeklagte keinen Widerspruch erhebt, durch die gemeinnützige Arbeit laut Artikel 54 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 28. August 2000, Nr. 274, nach den dort festgelegten näheren Bestimmungen abgegolten werden; die gemeinnützige Arbeit besteht in der unentgeltlichen Arbeitsleistung zugunsten der Allgemeinheit, die vorzugsweise im Bereich der Verkehrssicherheit und Verkehrserziehung beim Staat oder bei den Regionen, den Provinzen oder den Gemeinden, bei Körperschaften oder Organisationen, die im Bereich Sozialbetreuung und Freiwilligenarbeit tätig sind, oder bei spezialisierten Einrichtungen zur Suchtbekämpfung zu erbringen ist. Mit dem Strafbefehl oder dem Urteil beauftragt das Gericht das örtliche Amt für Strafvollstreckung oder die Organe laut Artikel 59 des gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 274/2000, zu überprüfen, ob die gemeinnützige Arbeit effektiv geleistet wird. Abweichend von Artikel 54 des gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 274/2000 entspricht die Dauer der gemeinnützigen Arbeit der Dauer der verhängten Freiheitsstrafe; bei Umwandlung der Geldstrafe entsprechen 250 Euro einem Tag gemeinnütziger Arbeit. Wird die gemeinnützige Arbeit erfolgreich geleistet, setzt das Gericht eine neue Verhandlung fest und erklärt die Straftat als erloschen; zudem ordnet es an, dass die Strafe der Aussetzung des Führerscheins auf die Hälfte herabgesetzt wird, und widerruft die Einziehung des	9-bis. Al di fuori dei casi previsti dal comma 2-bis del presente articolo, la pena detentiva e pecuniaria può essere sostituita, anche con il decreto penale di condanna, se non vi è opposizione da parte dell'imputato, con quella del lavoro di pubblica utilità di cui all'articolo 54 del decreto legislativo 28 agosto 2000, n. 274, secondo le modalità ivi previste e consistente nella prestazione di un'attività non retribuita a favore della collettività da svolgere, in via prioritaria, nel campo della sicurezza e dell'educazione stradale presso lo Stato, le regioni, le province, i comuni o presso enti o organizzazioni di assistenza sociale e di volontariato, o presso i centri specializzati di lotta alle dipendenze. Con il decreto penale o con la sentenza il giudice incarica l'ufficio locale di esecuzione penale ovvero gli organi di cui all'articolo 59 del decreto legislativo n. 274 del 2000 di verificare l'effettivo svolgimento del lavoro di pubblica utilità. In deroga a quanto previsto dall'articolo 54 del decreto legislativo n. 274 del 2000, il lavoro di pubblica utilità ha una durata corrispondente a quella della sanzione detentiva irrogata e della conversione della pena pecuniaria ragguagliando 250 euro ad un giorno di lavoro di pubblica utilità. In caso di svolgimento positivo del lavoro di pubblica utilità, il giudice fissa una nuova udienza e dichiara estinto il reato, dispone la riduzione alla metà della sanzione della sospensione della patente e revoca la confisca del veicolo sequestrato. La decisione è ricorribile in cassazione. Il ricorso non sospende l'esecuzione a meno che il giudice che ha emesso la decisione disponga diversamente. In caso di violazione degli obblighi connessi allo svolgimento del lavoro di pubblica utilità, il giudice che procede o il

beschlagnahmten Fahrzeuges. Gegen die Entscheidung kann Kassationsbeschwerde eingereicht werden. Die Beschwerde bewirkt nicht die Aussetzung der Vollstreckung, es sei denn, das entscheidende Gericht verfügt anderweitig. Werden die mit der gemeinnützigen Arbeit verbundenen Pflichten missachtet, so ordnet das vorgehende Gericht oder das Vollstreckungsgericht auf Antrag der Staatsanwaltschaft oder von Amts wegen unter Berücksichtigung der Begründung, des Ausmaßes und der Umstände der Missachtung mit den Formalitäten laut Artikel 666 der Strafprozessordnung den Widerruf der Ersatzstrafe und folglich die Wiederherstellung der ursprünglichen Strafe und der Verwaltungsstrafe der Aussetzung des Führerscheins und der Einziehung des Fahrzeuges an. Die eigentliche Strafe darf nur einmal durch gemeinnützige Arbeit abgegolten werden.	giudice dell'esecuzione, a richiesta del pubblico ministero o di ufficio, con le formalità di cui all'articolo 666 del codice di procedura penale, tenuto conto dei motivi, della entità e delle circostanze della violazione, dispone la revoca della pena sostitutiva con ripristino di quella sostituita e della sanzione amministrativa della sospensione della patente e della confisca. Il lavoro di pubblica utilità può sostituire la pena per non più di una volta.
9-ter. Gegen den wegen der Straftaten laut Absatz 2 Buchstaben b) und c) verurteilten Fahrer wird immer verfügt, dass auf dem in Italien ausgestellten Führerschein die Unionscodes „Begrenzte Verwendung – Code 68. Kein Alkohol" und „Begrenzte Verwendung – Code 69. Beschränkt auf das Führen von Fahrzeugen mit einer alkoholempfindlichen Wegfahrsperre (Alkolock) gemäß EN 50436" laut Anhang I zur Richtlinie 2006/126/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 20. Dezember 2006 angebracht werden. Diese Auflage verbleibt in den in Absatz 2 Buchstabe b) vorgesehenen Fällen für mindestens zwei Jahre auf dem Führerschein und in den Fällen laut Absatz 2 Buchstabe c) dieses Artikels für mindestens drei Jahre ab Rückgabe des Führerscheins nach Erlass des Strafurteils, vorbehaltlich einer längeren Laufzeit, die von der Ärztekommission laut Artikel 119 bei der Verlängerung vorgeschrieben wird. Bei Verurteilung wegen der Straftaten laut Absatz 2 Buchstaben b) oder c) erlegt der Präfekt im Sinne von Artikel 128 die Pflicht zur Führerscheinrevision auf, um eine Anpassung des Führerscheins an die Vorschrift laut diesem Absatz zu ermöglichen. Für die Inhaber eines in einem Mitgliedstaat der Europäischen Union oder des Europäischen Wirtschaftsraums ausgestellten Führerscheins, die den Wohnsitz in Italien haben, gelten die Bestimmungen von Artikel 136-bis Absatz 4 zweiter Satz.	9-ter. Nei confronti del conducente condannato per i reati di cui al comma 2, lettere b) e c), è sempre disposto che sulla patente rilasciata in Italia siano apposti i codici unionali "LIMITAZIONE DELL'USO - Codice 68. Niente alcool" e "LIMITAZIONE DELL'USO - Codice 69. Limitata alla guida di veicoli dotati di un dispositivo di tipo alcolock conformemente alla norma EN 50436", di cui all'allegato I alla direttiva 2006/126/CE del Parlamento europeo e del Consiglio, del 20 dicembre 2006. Tale prescrizione permane sulla patente, salva maggiore durata imposta dalla commissione medica di cui all'articolo 119 in occasione della conferma di validità, per un periodo di almeno due anni nei casi previsti dal comma 2, lettera b), e di almeno tre anni per quelli di cui al comma 2, lettera c), del presente articolo, decorrenti dalla restituzione della patente dopo la sentenza di condanna. In caso di condanna per i reati di cui al comma 2, lettere b) o c), il prefetto dispone l'obbligo della revisione della patente di guida, ai sensi dell'articolo 128, allo scopo di consentire l'adeguamento della patente alla prescrizione di cui al presente comma. Nei confronti dei titolari di patente di guida rilasciata da uno Stato dell'Unione europea o dello Spazio economico europeo, che abbiano acquisito residenza in Italia, si applicano, in ogni caso, le disposizioni dell'articolo 136-bis, comma 4, secondo periodo.
9-quater. Für Fahrer in der Situation laut Absatz 9-ter werden die von Absatz 2 Buchstaben a), b) und c) vorgesehenen Strafen um ein Drittel erhöht. Unbeschadet der von Artikel 125 Absatz 3-quater vorgesehenen Strafen werden die Strafen laut Absatz 2 Buchstaben a), b) und c) dieses Artikels verdoppelt, falls die Wegfahrsperre laut Artikel 125 Absatz 3-ter manipuliert oder aufgebrochen wurde oder die Siegel entfernt bzw. aufgebrochen wurden.	9-quater. Le sanzioni previste dal comma 2, lettere a), b) e c), sono aumentate di un terzo nei confronti del conducente che si trovi nelle condizioni di cui al comma 9-ter. Ferme restando le sanzioni previste dall'articolo 125, comma 3-quater, le sanzioni di cui al comma 2, lettere a), b) e c), del presente articolo sono raddoppiate nel caso in cui il dispositivo di blocco di cui all'articolo 125, comma 3-ter, sia stato alterato o manomesso ovvero siano stati rimossi o manomessi i relativi sigilli.
Artikel 186-bis	**Articolo 186-bis**
Trunkenheit am Steuer bei Fahrern unter 21 Jahren, bei Führerscheinneulingen und bei Berufskraftfahrern im Personen- oder Güterkraftverkehr	***Guida sotto l'influenza dell'alcool per conducenti di età inferiore a ventuno anni, per i neopatentati e per chi esercita professionalmente l'attività di trasporto di persone o di cose***

1. Folgende Personen dürfen kein Fahrzeug führen, wenn sie alkoholische Getränke zu sich genommen haben und unter Alkoholeinfluss stehen:	1. È vietato guidare dopo aver assunto bevande alcoliche e sotto l'influenza di queste per:
a) Fahrer mit weniger als 21 Jahren und Fahrer in den ersten drei Jahren nach Erlangung des Führerscheins der Klasse B,	a) i conducenti di età inferiore a ventuno anni e i conducenti nei primi tre anni dal conseguimento della patente di guida di categoria B;
b) Berufskraftfahrer im Personenverkehr laut den Artikeln 85, 86 und 87,	b) i conducenti che esercitano l'attività di trasporto di persone, di cui agli articoli 85, 86 e 87;
c) Berufskraftfahrer im Güterkraftverkehr laut den Artikeln 88, 89 und 90,	c) i conducenti che esercitano l'attività di trasporto di cose, di cui agli articoli 88, 89 e 90;
d) Fahrer von Kraftwagen mit einem Gesamtgewicht über 3,5 t, von Kraftwagen mit Anhänger mit einem Gesamtgewicht von insgesamt mehr als 3,5 t, von Omnibussen und von anderen Kraftwagen zur Personenbeförderung mit mehr als acht Sitzplätzen zusätzlich zum Fahrersitz sowie von Sattelkraftfahrzeugen und von Gelenkbussen.	d) i conducenti di autoveicoli di massa complessiva a pieno carico superiore a 3,5 t, di autoveicoli trainanti un rimorchio che comporti una massa complessiva totale a pieno carico dei due veicoli superiore a 3,5 t, di autobus e di altri autoveicoli destinati al trasporto di persone il cui numero di posti a sedere, escluso quello del conducente, è superiore a otto, nonché di autoarticolati e di autosnodati.
2. Fahrer laut Absatz 1, die nach der Einnahme alkoholischer Getränke und unter Alkoholeinfluss ein Fahrzeug lenken, müssen eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 168 und 678 Euro zahlen, wenn ein Wert ermittelt wird, der einem Alkoholgehalt über 0 (Null) und höchstens 0,5 Gramm pro Liter (g/l) entspricht. Verursacht der Fahrer in dem im vorhergehenden Satz genannten Zustand einen Unfall, wird die genannte Strafe verdoppelt.	2. I conducenti di cui al comma 1 che guidino dopo aver assunto bevande alcoliche e sotto l'influenza di queste sono puniti con la sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 168 a euro 678, qualora sia stato accertato un valore corrispondente ad un tasso alcolemico superiore a 0 (zero) e non superiore a 0,5 grammi per litro (g/l). Nel caso in cui il conducente, nelle condizioni di cui al periodo precedente, provochi un incidente, le sanzioni di cui al medesimo periodo sono raddoppiate.
3. Verstoßen die Fahrer laut Absatz 1 gegen Artikel 186 Absatz 2 Buchstabe a), wird die dort vorgesehene Strafe um ein Drittel angehoben, verstoßen sie gegen Artikel 186 Absatz 2 Buchstabe b) oder c), werden die dort jeweils vorgesehenen Strafen zwischen einem Drittel und der Hälfte angehoben.	3. Per i conducenti di cui al comma 1 del presente articolo, ove incorrano negli illeciti di cui all'articolo 186, comma 2, lettera a), le sanzioni ivi previste sono aumentate di un terzo; ove incorrano negli illeciti di cui all'articolo 186, comma 2, lettere b) e c), le sanzioni ivi previste sono aumentate da un terzo alla metà.
4. Mildernde Umstände, die mit dem erschwerenden Umstand laut Absatz 3 zusammentreffen, dürfen nicht als diesem gleichwertig oder vorrangig angenommen werden. Die Strafmilderungen werden auf das Strafausmaß angewandt, das sich durch die Erhöhung auf Grund des genannten erschwerenden Umstandes ergibt.	4. Le circostanze attenuanti concorrenti con le aggravanti di cui al comma 3 non possono essere ritenute equivalenti o prevalenti rispetto a queste. Le diminuzioni di pena si operano sulla quantità della stessa risultante dall'aumento conseguente alla predetta aggravante.
5. Den Fahrern laut Absatz 1 Buchstabe d) wird der Führerschein gemäß 6. Titel 2. Abschnitt 2. Teil immer dann entzogen, wenn ein Wert ermittelt wird, der einem Alkoholgehalt von mehr als 1,5 Gramm pro Liter (g/l) entspricht, den anderen in Absatz 1 genannten Fahrern bei Rückfall innerhalb von drei Jahren. Die Anwendung von Artikel 186 Absatz 2 Buchstabe c) fünfter und sechster Satz bleibt aufrecht.	5. La patente di guida è sempre revocata, ai sensi del capo II, sezione II, del titolo VI, qualora sia stato accertato un valore corrispondente ad un tasso alcolemico superiore a 1,5 grammi per litro (g/l) per i conducenti di cui alla lettera d) del comma 1, ovvero in caso di recidiva nel triennio per gli altri conducenti di cui al medesimo comma. È fatta salva l'applicazione delle disposizioni di cui al quinto e al sesto periodo della lettera c) del comma 2 dell'articolo 186.
6. Es werden Artikel 186 Absätze 3 bis 6 sowie 8 und 9 angewandt. Sofern keine schwerere Straftat vorliegt, werden gegen Fahrer, die eine Untersuchung laut Artikel 186 Absatz 3, 4 oder 5 verweigern, die in Absatz 2 Buchstabe c) desselben Artikels vorgesehenen Strafen mit Erhöhung zwischen einem Drittel und der Hälfte verhängt. Bei Verurteilung wegen der im vorhergehenden Satz angeführten Straftat wird als zusätzliche Verwaltungsstrafe die Aussetzung des Führerscheins für die Dauer von sechs Monaten bis zu zwei Jahren und die Einziehung des Fahrzeuges nach den in Artikel 186 Absatz 2 Buchstabe c)	6. Si applicano le disposizioni di cui ai commi da 3 a 6, 8 e 9 dell'articolo 186. Salvo che il fatto costituisca più grave reato, in caso di rifiuto dell'accertamento di cui ai commi 3, 4 o 5 dell'articolo 186, il conducente è punito con le pene previste dal comma 2, lettera c), del medesimo articolo, aumentate da un terzo alla metà. La condanna per il reato di cui al periodo precedente comporta la sanzione amministrativa accessoria della sospensione della patente di guida per un periodo da sei mesi a due anni e della confisca del veicolo con le stesse modalità e procedure previste dal citato articolo 186, comma 2, lettera c), salvo

vorgesehenen näheren Bestimmungen und Verfahren verfügt, außer das Fahrzeug gehört einer Person, die nicht in die Straftat verwickelt ist. Gehört das Fahrzeug einer Person, die nicht in die Straftat verwickelt ist, wird die Dauer der Führerscheinaussetzung verdoppelt. Mit der Anordnung zur Aussetzung des Führerscheins ordnet der Präfekt auch an, dass der Fahrer sich einer ärztlichen Untersuchung gemäß Artikel 186 Absatz 8 unterziehen muss. Wird die Tat von einer Person begangen, die in den vorhergehenden zwei Jahren bereits wegen derselben Straftat verurteilt wurde, wird immer als zusätzliche Verwaltungsstrafe der Entzug des Führerscheins gemäß 6. Titel 2. Abschnitt 2. Teil verfügt.	che il veicolo appartenga a persona estranea al reato. Se il veicolo appartiene a persona estranea al reato, la durata della sospensione della patente di guida è raddoppiata. Con l'ordinanza con la quale è disposta la sospensione della patente di guida, il prefetto ordina che il conducente si sottoponga a visita medica secondo le disposizioni del comma 8 del citato articolo 186. Se il fatto è commesso da soggetto già condannato nei due anni precedenti per il medesimo reato, è sempre disposta la sanzione amministrativa accessoria della revoca della patente di guida ai sensi del capo II, sezione II, del titolo VI.
1877. Wird bei einem Fahrer unter 18 Jahren ein Wert ermittelt, der einem Alkoholgehalt über 0 (Null) und höchstens 0,5 Gramm pro Liter (g/l) entspricht, so darf er nicht vor Vollendung seines 19. Lebensjahres den Führerschein der Klasse B erlangen. Wird bei einem Fahrer unter 18 Jahren ein Wert ermittelt, der einem Alkoholgehalt über 0,5 Gramm pro Liter (g/l) entspricht, so darf er nicht vor Vollendung seines 21. Lebensjahres den Führerschein der Klasse B erlangen.	7. Il conducente di età inferiore a diciotto anni, per il quale sia stato accertato un valore corrispondente ad un tasso alcolemico superiore a 0 (zero) e non superiore a 0,5 grammi per litro (g/l), non può conseguire la patente di guida di categoria B prima del compimento del diciannovesimo anno di età. Il conducente di età inferiore a diciotto anni, per il quale sia stato accertato un valore corrispondente ad un tasso alcolemico superiore a 0,5 grammi per litro (g/l), non può conseguire la patente di guida di categoria B prima del compimento del ventunesimo anno di età.
Artikel 187	**Articolo 187**
Fahren unter Drogeneinfluss	***Guida dopo l'assunzione di sostanze stupefacenti***
1. Wer nach der Einnahme von Suchtmitteln oder psychotropen Stoffen am Steuer ist, wird mit einer Geldbuße zwischen 1.500 und 6.000 Euro sowie mit einer Haftstrafe zwischen sechs Monaten und einem Jahr bestraft. Die Feststellung der Straftat hat auf jeden Fall als zusätzliche Verwaltungsstrafe die Aussetzung des Führerscheins für ein bis zwei Jahre zur Folge. Gehört das Fahrzeug einer Person, die nicht in die Straftat verwickelt ist, so wird die Dauer der Aussetzung des Führerscheins verdoppelt. Für Fahrer laut Artikel 186-bis Absatz 1 werden die im ersten und zweiten Satz dieses Absatzes vorgesehenen Strafen zwischen einem Drittel und der Hälfte angehoben. Es wird Artikel 186-bis Absatz 4 angewandt. Der Führerschein wird gemäß 6. Titel 2. Abschnitt 2. Teil immer dann entzogen, wenn die Straftat von einem Fahrer laut Artikel 186-bis Absatz 1 Buchstabe d) begangen wird oder wenn innerhalb von drei Jahren ein Rückfall festgestellt wird. Mit dem Erlass des Strafurteils auf Verurteilung oder des Urteils, mit dem die Strafzumessung auf Antrag der Parteien erfolgt, wird, auch bei bedingter Strafaussetzung, immer die Einziehung des Fahrzeuges, mit dem die Straftat begangen worden ist, angeordnet, es sei denn, das Fahrzeug gehört einer Person, die nicht in die Straftat verwickelt ist. Was die Beschlagnahme betrifft, wird Artikel 224-ter angewandt.	1. Chiunque guida dopo aver assunto sostanze stupefacenti o psicotrope è punito con l'ammenda da euro 1.500 a euro 6.000 e l'arresto da sei mesi ad un anno. All'accertamento del reato consegue in ogni caso la sanzione amministrativa accessoria della sospensione della patente di guida da uno a due anni. Se il veicolo appartiene a persona estranea al reato, la durata della sospensione della patente è raddoppiata. Per i conducenti di cui al comma 1 dell'articolo 186-bis, le sanzioni di cui al primo e al secondo periodo del presente comma sono aumentate da un terzo alla metà. Si applicano le disposizioni del comma 4 dell'articolo 186-bis. La patente di guida è sempre revocata, ai sensi del capo II, sezione II, del titolo VI, quando il reato è commesso da uno dei conducenti di cui alla lettera d) del citato comma 1 dell'articolo 186-bis, ovvero in caso di recidiva nel triennio. Con la sentenza di condanna ovvero di applicazione della pena a richiesta delle parti, anche se è stata applicata la sospensione condizionale della pena, è sempre disposta la confisca del veicolo con il quale è stato commesso il reato, salvo che il veicolo stesso appartenga a persona estranea al reato. Ai fini del sequestro si applicano le disposizioni di cui all'articolo 224-ter.
1-bis. Verursacht ein Fahrer nach der Einnahme von Suchtmitteln oder psychotropen Stoffen einen Verkehrsunfall, so werden die Strafen laut Absatz 1 verdoppelt und es wird unbeschadet von Absatz 1 siebter und achter Satz immer der Führerschein gemäß 6. Titel 2. Abschnitt 2. Teil entzogen. Die Anwendung von Artikel 222 bleibt in jedem Fall aufrecht.	1-bis. Se il conducente dopo aver assunto sostanze stupefacenti o psicotrope provoca un incidente stradale, le pene di cui al comma 1 sono raddoppiate e, fatto salvo quanto previsto dal settimo e dall'ottavo periodo del comma 1, la patente di guida è sempre revocata ai sensi del capo II, sezione II, del titolo VI. È fatta salva in ogni caso l'applicazione dell'articolo 222.

1-ter. Für Straftaten laut diesem Artikel ist das Landesgericht als Einzelgericht zuständig. Es wird Artikel 186 Absatz 2-quater angewandt.	1-ter. Competente a giudicare dei reati di cui al presente articolo è il tribunale in composizione monocratica. Si applicano le disposizioni dell'articolo 186, comma 2-quater.
1-quater. Wird die Tat zwischen 22 Uhr und 7 Uhr begangen, so wird die in Absatz 1 vorgesehene Geldbuße um mindestens ein Drittel und höchstens die Hälfte erhöht. Es wird Artikel 186 Absätze 2-septies und 2-octies angewandt.	1-quater. L'ammenda prevista dal comma 1 è aumentata da un terzo alla metà quando il reato è commesso dopo le ore 22 e prima delle ore 7. Si applicano le disposizioni di cui all'articolo 186, commi 2-septies e 2-octies.
2. Um Anhaltspunkte für die Begründung der Verpflichtung zu den Untersuchungen laut den Absätzen 2-bis und 3 zu sammeln, können die Organe mit straßenpolizeilichen Aufgaben laut Artikel 12 Absätze 1 und 2 die betreffenden Fahrer, auch mit Hilfe tragbarer Geräte, nicht-invasiven Qualitätsuntersuchungen oder Tests unterziehen; dabei sind die Richtlinien des Innenministeriums zu befolgen und ist auf den Datenschutz und die körperliche Unversehrtheit zu achten.	2. Al fine di acquisire elementi utili per motivare l'obbligo di sottoposizione agli accertamenti di cui ai commi 2-bis e 3, gli organi di Polizia stradale di cui all'articolo 12, commi 1 e 2, secondo le direttive fornite dal Ministero dell'interno, nel rispetto della riservatezza personale e senza pregiudizio per l'integrità fisica, possono sottoporre i conducenti ad accertamenti qualitativi non invasivi o a prove, anche attraverso apparecchi portatili.
2-bis. Bei positivem Ergebnis der Untersuchungen laut Absatz 2 oder bei sonstigem begründeten Verdacht, dass der Fahrer unter Einfluss von Suchtmitteln oder psychotropen Stoffen steht, können die Organe mit straßenpolizeilichen Aufgaben laut Artikel 12 Absätze 1 und 2, unter Achtung des Datenschutzes und der körperlichen Unversehrtheit, den Fahrer toxikologischen Analysen von Speichelproben unterziehen, die nach gemeinsamen Richtlinien des Innenministeriums und des Gesundheitsministeriums entnommen werden. Die toxikologischen Untersuchungen der entnommenen Speichelproben werden von zertifizierten Laboren durchgeführt, im Einklang mit den Methoden, die bei forensisch-toxikologischen Untersuchungen angewandt werden. Dieser Absatz gilt auch bei Unfällen, sofern mit den Ermittlungs- und Rettungsmaßnahmen vereinbar.	2-bis. Quando gli accertamenti di cui al comma 2 danno esito positivo ovvero quando si ha altrimenti ragionevole motivo di ritenere che il conducente del veicolo si trovi sotto l'effetto conseguente all'uso di sostanze stupefacenti o psicotrope, gli organi di polizia stradale di cui all'articolo 12, commi 1 e 2, nel rispetto della riservatezza personale e senza pregiudizio per l'integrità fisica, possono sottoporre i conducenti ad accertamenti tossicologici analitici su campioni di fluido del cavo orale, prelevati secondo le direttive fornite congiuntamente dal Ministero dell'interno e dal Ministero della salute. Gli accertamenti tossicologici sui campioni di fluido del cavo orale prelevati sono compiuti da laboratori certificati, in conformità ai metodi applicati per gli accertamenti tossicologici forensi. Le disposizioni del presente comma si applicano anche in caso di incidente, compatibilmente con le attività di rilevamento e di soccorso.
3. Ist es in einem Fall laut Absatz 2-bis nicht möglich, die Speichelproben zu entnehmen, oder verweigert der Fahrer die Probeentnahme, begleiten die Amtsträger mit straßenpolizeilichen Aufgaben laut Artikel 12 Absätze 1 und 2, unabhängig von den weiteren gesetzlich vorgesehenen Pflichten, den Fahrer zu Gesundheitseinrichtungen, auch mobiler Art, der genannten Organe mit straßenpolizeilichen Aufgaben oder zu öffentlichen oder akkreditierten oder jedenfalls für diesen Zweck gleichgestellten Gesundheitseinrichtungen, wo Proben von Körperflüssigkeiten zur Untersuchung auf Suchtmittel oder psychotrope Stoffe entnommen werden. Diese Bestimmungen gelten auch bei Unfällen, sofern dies mit den Ermittlungs- und Rettungsmaßnahmen vereinbar ist.	3. Nei casi previsti dal comma 2-bis, qualora non sia possibile effettuare il prelievo di campioni di fluido del cavo orale ovvero qualora il conducente rifiuti di sottoporsi a tale prelievo, gli agenti di polizia stradale di cui all'articolo 12, commi 1 e 2, fatti salvi gli ulteriori obblighi previsti dalla legge, accompagnano il conducente presso strutture sanitarie fisse o mobili afferenti ai suddetti organi di polizia stradale ovvero presso le strutture sanitarie pubbliche o presso quelle accreditate o comunque a tali fini equiparate, per il prelievo di campioni di liquidi biologici ai fini dell'effettuazione degli esami necessari ad accertare la presenza di sostanze stupefacenti o psicotrope. Le medesime disposizioni si applicano in caso di incidenti, compatibilmente con le attività di rilevamento e di soccorso.
4. Bei Fahrern, die in einen Unfall verwickelt sind und medizinisch versorgt werden müssen, führen die Gesundheitseinrichtungen laut Absatz 3 auf Verlangen der Organe mit straßenpolizeilichen Aufgaben laut Artikel 12 Absätze 1 und 2 auch die Untersuchungen zu dem in Absatz 3 vorgesehenen Zweck durch; zugleich können auch Untersuchungen zur Ermittlung des in Artikel 186 vorgesehenen Alkoholgehalts durchgeführt werden.	4. Le strutture sanitarie di cui al comma 3, su richiesta degli organi di Polizia stradale di cui all'articolo 12, commi 1 e 2, effettuano altresì gli accertamenti sui conducenti coinvolti in incidenti stradali e sottoposti alle cure mediche, ai fini indicati dal comma 3; essi possono contestualmente riguardare anche il tasso alcoolemico previsto nell'articolo 186.
5. Die Gesundheitseinrichtungen stellen den Organen mit straßenpolizeilichen Aufgaben unter Beachtung der einschlägigen Datenschutzbestimmungen die entsprechende Bescheinigung aus, aus der auch die	5. Le strutture sanitarie rilasciano agli organi di Polizia stradale la relativa certificazione, estesa alla prognosi delle lesioni accertate, assicurando il rispetto della riservatezza dei dati in base alle vigenti disposizioni di legge. Copia del

Prognose in Zusammenhang mit den festgestellten Verletzungen hervorgeht. Das Polizeiorgan, das den Unfall aufgenommen hat, übermittelt dem Präfekten des Ortes, an dem der Verstoß begangen wurde, schnellstens eine Kopie des positiven ärztlichen Befundes, damit er die in seine Zuständigkeit fallenden Maßnahmen treffen kann.	referto sanitario positivo deve essere tempestivamente trasmessa, a cura dell'organo di Polizia che ha proceduto agli accertamenti, al prefetto del luogo della commessa violazione per gli eventuali provvedimenti di competenza.
5-bis. Ist das Ergebnis der Untersuchungen laut den Absätzen 2-bis, 3, 4 und 5 nicht sofort verfügbar, jenes der Untersuchungen laut Absatz 2 aber positiv, so können die Organe mit straßenpolizeilichen Aufgaben verfügen, dass der Führerschein bis zum Vorliegen der Untersuchungsergebnisse, höchstens aber für zehn Tage, abgenommen wird und den Fahrer unverzüglich daran hindern, das Fahrzeug weiter zu führen. Das Fahrzeug wird, wenn es nicht von einer anderen anwesenden oder rasch verfügbaren geeigneten Person geführt werden kann, an einen vom Betroffenen angegebenen Ort oder zur nächstgelegenen Garage abgeschleppt und deren Eigentümer oder Betreiber mit den üblichen Sicherheiten in Verwahrung gegeben. Die Kosten für das Aufladen und Abschleppen gehen vollständig zulasten des kontrollierten Fahrers. Soweit vereinbar, wird Artikel 216 angewandt. Der abgenommene Führerschein wird bei dem Amt oder Kommando hinterlegt, dem das Feststellungsorgan angehört.	5-bis. Qualora l'esito degli accertamenti di cui ai commi 2-bis, 3, 4 e 5 non sia immediatamente disponibile e gli accertamenti di cui al comma 2 abbiano dato esito positivo, gli organi di polizia stradale possono disporre il ritiro della patente di guida fino all'esito degli accertamenti e, comunque, per un periodo non superiore a dieci giorni, impedendo immediatamente al conducente di continuare a condurre il veicolo. Il veicolo, qualora non possa essere guidato da altra persona idonea presente o prontamente reperibile, è fatto trasportare fino al luogo indicato dall'interessato o fino alla più vicina autorimessa e lasciato in consegna al proprietario o al gestore della medesima autorimessa, con le normali garanzie per la custodia. Le spese per il recupero e il trasporto sono interamente a carico del conducente sottoposto a controllo. Si applicano le disposizioni dell'articolo 216 in quanto compatibili. La patente ritirata è depositata presso l'ufficio o il comando da cui dipende l'organo accertatore.
5-ter. Ist es aus irgendeinem Grund nicht möglich, die Untersuchungen laut den Absätzen 2-bis, 3, 4 und 5 durchzuführen, das Ergebnis der Untersuchungen laut Absatz 2 aber positiv, können die Organe mit straßenpolizeilichen Aufgaben den Fahrer unverzüglich daran hindern, das Fahrzeug weiter zu führen. Das Fahrzeug wird, wenn es nicht von einer anderen anwesenden oder rasch verfügbaren geeigneten Person geführt werden kann, an einen vom Betroffenen angegebenen Ort oder zur nächstgelegenen Garage abgeschleppt und deren Eigentümer oder Betreiber mit den üblichen Sicherheiten in Verwahrung gegeben. Die Kosten für das Aufladen und Abschleppen gehen vollständig zulasten des kontrollierten Fahrers. Auf der Grundlage des positiven Ergebnisses der Qualitätsuntersuchungen laut Absatz 2 ordnet der Präfekt an, dass sich der bei diesen Untersuchungen positiv getestete Fahrer, der Inhaber eines Führerscheins ist, innerhalb von 60 Tagen der ärztlichen Untersuchung im Sinne von Artikel 119 Absatz 4 unterzieht. Es wird Artikel 128 Absatz 2 angewandt. Abweichend von Artikel 119 Absatz 5 wird immer der Führerscheinentzug im Sinne von Artikel 130 angeordnet, wenn die Untersuchung im Sinne von Artikel 119 Absatz 4 die Fahruntauglichkeit des Fahrers bestätigt. Der Betroffene darf erst nach Ablauf von drei Jahren ab Erlass der Maßnahme des Führerscheinentzugs einen neuen Führerschein erlangen.	5-ter. Qualora non sia possibile per qualsiasi motivo procedere agli accertamenti di cui ai commi 2-bis, 3, 4 e 5 e gli accertamenti di cui al comma 2 abbiano dato esito positivo, gli organi di polizia stradale possono impedire immediatamente al conducente di continuare a condurre il veicolo. Il veicolo, qualora non possa essere guidato da altra persona idonea presente o prontamente reperibile, è fatto trasportare fino al luogo indicato dall'interessato o fino alla più vicina autorimessa e lasciato in consegna al proprietario o al gestore della medesima autorimessa, con le normali garanzie per la custodia. Le spese per il recupero e il trasporto sono interamente a carico del conducente sottoposto a controllo. Il prefetto, sulla base dell'esito positivo degli accertamenti qualitativi di cui al comma 2, dispone in ogni caso che il conducente titolare di patente di guida positivo ai predetti accertamenti qualitativi si sottoponga alla visita medica di cui all'articolo 119, comma 4, che deve avvenire nel termine di sessanta giorni. Si applicano le disposizioni dell'articolo 128, comma 2. In deroga alle disposizioni dell'articolo 119, comma 5, nel caso in cui l'accertamento di cui all'articolo 119, comma 4, attesti l'inidoneità del conducente alla guida, è sempre disposta la revoca della patente ai sensi dell'articolo 130. L'interessato non può conseguire una nuova patente di guida prima di tre anni decorrenti dalla data di adozione del provvedimento di revoca.
6. Auf der Grundlage des Ergebnisses der Analysen laut Absatz 2-bis oder der von den Gesundheitseinrichtungen laut Absätzen 3, 4 und 5 ausgestellten Bescheinigung ordnet der Präfekt in jedem Fall an, dass sich der Fahrer, der Inhaber eines Führerscheins ist und nach Einnahme von Suchtmitteln oder psychotropen Stoffen gefahren ist, innerhalb von sechzig Tagen einer ärztlichen Untersuchung im Sinne von Artikel 119 Absatz 4 unterzieht; zudem verfügt er vorbeugend die Aussetzung des Führerscheins, bis das	6. Il prefetto, sulla base dell'esito degli accertamenti analitici di cui al comma 2-bis ovvero della certificazione rilasciata dalle strutture sanitarie di cui ai commi 3, 4 e 5, dispone in ogni caso che il conducente titolare di patente di guida che ha guidato dopo aver assunto sostanze stupefacenti o psicotrope si sottoponga alla visita medica di cui all'articolo 119, comma 4, che deve avvenire nel termine di sessanta giorni, e dispone, in via cautelare, la sospensione della patente fino all'esito dell'esame di revisione, che deve

Ergebnis der Revisionsprüfung vorliegt, die nach den in der Verordnung festgelegten näheren Bestimmungen und innerhalb der dort festgelegten Fristen durchgeführt wird. Es wird Artikel 128 Absatz 2 angewandt. Abweichend von Artikel 119 Absatz 5 wird immer der Führerscheinentzug im Sinne von Artikel 130 angeordnet, wenn die Untersuchung gemäß Artikel 119 Absatz 4 die Fahruntauglichkeit des Fahrers bestätigt. Der Betroffene darf erst nach Ablauf von drei Jahren ab Erlass der Maßnahme des Führerscheinentzugs einen neuen Führerschein erlangen.	avvenire nel termine e con le modalità indicati dal regolamento. Si applicano le disposizioni dell'articolo 128, comma 2. In deroga alle disposizioni dell'articolo 119, comma 5, nel caso in cui l'accertamento di cui all'articolo 119, comma 4, attesti l'inidoneità del conducente alla guida, è sempre disposta la revoca della patente ai sensi dell'articolo 130. L'interessato non può conseguire una nuova patente di guida prima di tre anni decorrenti dalla data del provvedimento di revoca.
6-bis. Fahrer unter 21 Jahren, bei denen nachweislich die Straftaten laut den Absätzen 1 und 8 festgestellt wurden, dürfen, falls sie nicht bereits bei Begehung der Straftat Inhaber eines Führerscheins sind, vor Vollendung des 24. Lebensjahres keinen Führerschein erwerben, auch nicht durch Umschreibung eines im Ausland erworbenen Führerscheins im Sinne von Artikel 136. Besitzt der Fahrer bei Begehung der Straftaten laut den Absätzen 1 und 8 eine provisorische Fahrerlaubnis im Sinne von Artikel 122, gelten die in diesem Artikel vorgesehenen Bestimmungen zur Aussetzung und zum Entzug des Führerscheins auch für die provisorische Fahrerlaubnis und der Betroffene darf bis zur Vollendung des 24. Lebensjahres keine neue provisorische Fahrerlaubnis erlangen.	6-bis. Il conducente minore degli anni ventuno, nei confronti del quale siano stati accertati i reati di cui ai commi 1 e 8, se non ne sia già titolare al momento del fatto di reato, non può conseguire una patente di guida, neanche per conversione di patente rilasciata all'estero ai sensi dell'articolo 136, prima del compimento del ventiquattresimo anno di età. Qualora, al momento della commissione dei reati di cui ai commi 1 e 8 del presente articolo, il conducente sia munito di autorizzazione a esercitarsi ai sensi dell'articolo 122, le disposizioni relative alla sospensione e alla revoca della patente previste dal presente articolo si applicano anche all'autorizzazione all'esercitazione di guida e l'interessato non può conseguire una nuova autorizzazione a esercitarsi fino al compimento del ventiquattresimo anno di età.
6-ter. Unbeschadet von Absatz 6-bis gilt bei Straftaten laut den Absätzen 1 und 8, die von Personen ohne Führerschein begangen werden, anstelle der vorbeugenden Aussetzung des Führerscheins im Sinne von Artikel 223 das Verbot der Führerscheinerlangung – auch durch Umschreibung eines im Ausland erworbenen Führerscheins gemäß Artikel 136 – für die Dauer von einem bis zwei Jahren. Wenn im Sinne dieses Artikels die zusätzlichen Verwaltungsstrafen der Aussetzung oder des Entzugs des Führerscheins verfügt werden müssten, gilt für die von Personen ohne Führerschein begangenen Straftaten laut erstem Satz anstelle dieser Strafen das Verbot der Führerscheinerlangung für den Zeitraum der Aussetzung bzw. für drei Jahre ab Feststellung der genannten Straftaten.	6-ter. Fermo restando quanto previsto dal comma 6-bis, quando i reati di cui ai commi 1 e 8 sono commessi da persona non munita di patente di guida, in luogo della sospensione cautelare della patente ai sensi dell'articolo 223 si applica il divieto di conseguirla, anche per conversione di patente rilasciata all'estero di cui all'articolo 136, per un periodo da uno a due anni. Per i medesimi reati di cui al primo periodo, commessi da persona non munita di patente di guida, quando ai sensi delle disposizioni del presente articolo dovrebbero essere disposte le sanzioni amministrative accessorie della sospensione della patente di guida o della revoca di essa, in luogo di tali sanzioni si applica il divieto di conseguire la patente, rispettivamente, per un periodo corrispondente alla durata della sospensione o per i tre anni successivi all'accertamento dei predetti reati.
6-quater. Unbeschadet von Artikel 126 darf die Dauer der Gültigkeit des Führerscheins in Fällen, in denen die ärztliche Untersuchung im Sinne der Absätze 6 und 8 angeordnet wurde und der Fahrer für fahrtauglich befunden wird, höchstens ein Jahr betragen. Bei der darauffolgenden Verlängerung der Gültigkeit darf der Führerschein um höchstens drei Jahre verlängert werden und um fünf Jahre bei nachfolgenden Verlängerungen.	6-quater. Fermo restando quanto previsto dall'articolo 126, nei casi in cui sia stata disposta la visita medica ai sensi dei commi 6 e 8 del presente articolo, qualora il conducente sia ritenuto idoneo alla guida, la durata della validità della patente non può essere superiore a un anno. Alla successiva conferma, la durata della validità della patente non può eccedere tre anni e cinque anni alle conferme successive.
7. *[aufgehoben]*	7. *[abrogato]*
8. Sofern keine Straftat vorliegt, werden auf Fahrer, welche die Untersuchungen laut den Absätzen 2, 2-bis, 3 oder 4 verweigern, die Strafen laut Artikel 186 Absatz 7 angewandt. Mit der Anordnung zur Aussetzung des Führerscheins ordnet der Präfekt auch an, dass sich der Fahrer im Sinne von Artikel 119 einer ärztlichen Untersuchung unterzieht und verfügt in jedem Fall vorbeugend die Aussetzung des Führerscheins bis zum Vorliegen des Ergebnisses der Revisionsprüfung, die nach den in der Verordnung festgelegten näheren	8. Salvo che il fatto costituisca reato, in caso di rifiuto dell'accertamento di cui ai commi 2, 2-bis, 3 o 4, il conducente è soggetto alle sanzioni di cui all'articolo 186, comma 7. Con l'ordinanza con la quale è disposta la sospensione della patente, il prefetto ordina che il conducente si sottoponga a visita medica ai sensi dell'articolo 119 e dispone, in ogni caso, la sospensione della patente, in via cautelare, fino all'esito dell'esame di revisione, che deve avvenire nel termine e con le modalità indicate dal regolamento.

Bestimmungen und innerhalb der dort festgelegten Fristen durchgeführt werden muss.	
8-bis. Außer in den in Absatz 1-bis vorgesehenen Fällen können die Freiheitsstrafe und die Geldstrafe, auch mit dem auf Verurteilung lautenden Strafbefehl, sofern der Angeklagte keinen Widerspruch erhebt, durch die gemeinnützige Arbeit laut Artikel 54 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 28. August 2000, Nr. 274, nach den dort festgelegten näheren Bestimmungen abgegolten werden; die gemeinnützige Arbeit besteht in der unentgeltlichen Arbeitsleistung zugunsten der Allgemeinheit, die vorzugsweise im Bereich der Verkehrssicherheit und Verkehrserziehung beim Staat oder bei den Regionen, den Provinzen oder den Gemeinden oder bei Körperschaften oder Organisationen, die im Bereich Sozialbetreuung und Freiwilligenarbeit tätig sind, zu erbringen ist, sowie in der Teilnahme an einem Programm zur Therapie und sozialen Rehabilitation von Drogenabhängigen im Sinne der Artikel 121 und 122 des vereinheitlichten Textes, der mit Dekret des Präsidenten der Republik vom 9. Oktober 1990, Nr. 309, verabschiedet wurde. Mit dem Strafbefehl oder dem Urteil beauftragt das Gericht das örtliche Amt für Strafvollstreckung oder die Organe laut Artikel 59 des gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 274/2000, zu überprüfen, ob die gemeinnützige Arbeit effektiv geleistet wird. Abweichend von Artikel 54 des gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 274/2000 entspricht die Dauer der gemeinnützigen Arbeit der Dauer der verhängten Freiheitsstrafe; bei Umwandlung der Geldstrafe entsprechen 250 Euro einem Tag gemeinnütziger Arbeit. Wird die gemeinnützige Arbeit erfolgreich geleistet, setzt das Gericht eine neue Verhandlung fest und erklärt die Straftat als erloschen; zudem ordnet es an, dass die Strafe der Aussetzung des Führerscheins auf die Hälfte herabgesetzt wird, und widerruft die Einziehung des beschlagnahmten Fahrzeuges. Gegen die Entscheidung kann Kassationsbeschwerde eingereicht werden. Die Beschwerde bewirkt nicht die Aussetzung der Vollstreckung, es sei denn das entscheidende Gericht verfügt anderweitig. Werden die mit der gemeinnützigen Arbeit verbundenen Pflichten missachtet, so ordnet das vorgehende Gericht oder das Vollstreckungsgericht auf Antrag der Staatsanwaltschaft oder von Amts wegen unter Berücksichtigung der Begründung, des Ausmaßes und der Umstände der Missachtung mit den Formalitäten laut Artikel 666 der Strafprozessordnung den Widerruf der Ersatzstrafe und folglich die Wiederherstellung der ursprünglichen Strafe und der Verwaltungsstrafe der Aussetzung des Führerscheins und der Einziehung des Fahrzeuges an. Die eigentliche Strafe darf nur einmal durch gemeinnützige Arbeit abgegolten werden.	8-bis. Al di fuori dei casi previsti dal comma 1-bis del presente articolo, la pena detentiva e pecuniaria può essere sostituita, anche con il decreto penale di condanna, se non vi è opposizione da parte dell'imputato, con quella del lavoro di pubblica utilità di cui all'articolo 54 del decreto legislativo 28 agosto 2000, n. 274, secondo le modalità ivi previste e consistente nella prestazione di un'attività non retribuita a favore della collettività da svolgere, in via prioritaria, nel campo della sicurezza e dell'educazione stradale presso lo Stato, le regioni, le province, i comuni o presso enti o organizzazioni di assistenza sociale e di volontariato, nonché nella partecipazione ad un programma terapeutico e socio-riabilitativo del soggetto tossicodipendente come definito ai sensi degli articoli 121 e 122 del testo unico di cui al decreto del Presidente della Repubblica 9 ottobre 1990, n. 309. Con il decreto penale o con la sentenza il giudice incarica l'ufficio locale di esecuzione penale ovvero gli organi di cui all'articolo 59 del decreto legislativo n. 274 del 2000 di verificare l'effettivo svolgimento del lavoro di pubblica utilità. In deroga a quanto previsto dall'articolo 54 del decreto legislativo n. 274 del 2000, il lavoro di pubblica utilità ha una durata corrispondente a quella della sanzione detentiva irrogata e della conversione della pena pecuniaria ragguagliando 250 euro ad un giorno di lavoro di pubblica utilità. In caso di svolgimento positivo del lavoro di pubblica utilità, il giudice fissa una nuova udienza e dichiara estinto il reato, dispone la riduzione alla metà della sanzione della sospensione della patente e revoca la confisca del veicolo sequestrato. La decisione è ricorribile in cassazione. Il ricorso non sospende l'esecuzione a meno che il giudice che ha emesso la decisione disponga diversamente. In caso di violazione degli obblighi connessi allo svolgimento del lavoro di pubblica utilità, il giudice che procede o il giudice dell'esecuzione, a richiesta del pubblico ministero o di ufficio, con le formalità di cui all'articolo 666 del codice di procedura penale, tenuto conto dei motivi, della entità e delle circostanze della violazione, dispone la revoca della pena sostitutiva con ripristino di quella sostituita e della sanzione amministrativa della sospensione della patente e della misura di sicurezza della confisca. Il lavoro di pubblica utilità può sostituire la pena per non più di una volta.
Artikel 188	**Articolo 188**
Verkehr und Parken von Fahrzeugen für Personen mit Behinderung	***Circolazione e sosta dei veicoli al servizio di persone invalide***
1. Um Personen mit Behinderung die Mobilität zu ermöglichen oder zu erleichtern, sind die Straßeneigentümer verpflichtet, eigene Anlagen für den Verkehr und das Parken von Fahrzeugen für Personen mit Behinderung sowie die entsprechenden Verkehrszeichen	1. Per la circolazione e la sosta dei veicoli al servizio delle persone invalide gli enti proprietari della strada sono tenuti ad allestire e mantenere apposite strutture, nonché la segnaletica necessaria, per consentire ed agevolare la mobilità di esse, secondo quanto stabilito nel regolamento.

und -einrichtungen einzurichten und zu erhalten; nähere Bestimmungen dazu werden in der Verordnung festgelegt.	
2. Personen, die berechtigt sind, die Anlagen laut Absatz 1 zu nutzen, erhalten vom Bürgermeister ihrer Wohnsitzgemeinde in den von der Verordnung vorgesehenen Fällen und mit den darin vorgesehenen Einschränkungen und Formalitäten eine entsprechende Genehmigung.	2. I soggetti legittimati ad usufruire delle strutture di cui al comma 1 sono autorizzati dal sindaco del comune di residenza nei casi e con limiti determinati dal regolamento e con le formalità nel medesimo indicate.
3. Mit Fahrzeugen für Personen mit Behinderung, für die eine Genehmigung laut Absatz 2 ausgestellt wurde, muss beim Parken auf Parkplätzen in Kurzparkzonen die Zeitbegrenzung nicht eingehalten werden.	3. I veicoli al servizio di persone invalide autorizzate a norma del comma 2 non sono tenuti all'obbligo del rispetto dei limiti di tempo se lasciati in sosta nelle aree di parcheggio a tempo determinato.
3-bis. Fahrzeuge für Personen mit Behinderung, die Inhaber eines Sonderausweises im Sinne von Artikel 381 Absatz 2 der Verordnung sind, können kostenlos auf gebührenpflichtigen Kurz- oder Dauerparkplätzen geparkt werden, unbeschadet der ihnen vorbehaltenen Standplätze.	3-bis. Ai veicoli al servizio di persone con disabilità, titolari del contrassegno speciale ai sensi dell'articolo 381, comma 2, del regolamento, fermi restando gli stalli ad essi riservati, è consentito sostare gratuitamente nelle aree di sosta o parcheggio a pagamento.
4. Wer die Anlagen laut Absatz 1 ohne die in Absatz 2 vorgeschriebene Genehmigung nutzt oder nicht ordnungsgemäß benutzt, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 168 und 672 Euro zahlen.	4. Chiunque usufruisce delle strutture di cui al comma 1, senza avere l'autorizzazione prescritta dal comma 2 o ne faccia uso improprio, è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 168 ad euro 672.
5. Wer zwar berechtigt ist, die Anlagen laut Absatz 1 zu nutzen, aber bei deren Nutzung nicht die Bedingungen und Einschränkungen beachtet, die in der von Absatz 2 vorgeschriebenen Genehmigung angegeben sind, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 87 und 344 Euro zahlen.	5. Chiunque usa delle strutture di cui al comma 1, pur avendone diritto, ma non osservando le condizioni ed i limiti indicati nell'autorizzazione prescritta dal comma 2, è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 87 ad euro 344.
Artikel 188-bis	**Articolo 188-bis**
Parken von Fahrzeugen, die von schwangeren Frauen oder von Eltern mit einem höchstens zweijährigen Kind verwendet werden	***Sosta dei veicoli al servizio delle donne in stato di gravidanza o di genitori con un bambino di età non superiore a due anni***
1. Zum Parken von Fahrzeugen, die von schwangeren Frauen oder von Eltern mit einem höchstens zweijährigen Kind verwendet werden, können die Straßeneigentümer durch entsprechende Kennzeichnung Parkflächen einrichten, um die Mobilität dieser Personen zu ermöglichen und zu erleichtern; nähere Bestimmungen dazu werden in der Verordnung festgelegt.	1. Per la sosta dei veicoli al servizio delle donne in stato di gravidanza o di genitori con un bambino di età non superiore a due anni gli enti proprietari della strada possono allestire spazi per la sosta, mediante la segnaletica necessaria, per consentire ed agevolare la mobilità di tali soggetti secondo le modalità stabilite nel regolamento.
2. Damit sie die Anlagen laut Absatz 1 nutzen können, erhalten die schwangeren Frauen und die Eltern mit einem höchstens zweijährigen Kind von der Wohnsitzgemeinde eine Genehmigung, und zwar in den Fällen und mit den Modalitäten, die in der Verordnung für den Erlass der rosa Parkerlaubnis vorgesehen sind.	2. Per usufruire delle strutture di cui al comma 1, le donne in stato di gravidanza o i genitori con un bambino di età non superiore a due anni sono autorizzati dal comune di residenza, nei casi e con le modalità, relativi al rilascio del permesso rosa, stabiliti dal regolamento.
3. Wer die Anlagen laut Absatz 1 ohne die in Absatz 2 vorgeschriebene Genehmigung nutzt oder nicht ordnungsgemäß benutzt, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 87 und 344 Euro zahlen.	3. Chiunque usufruisce delle strutture di cui al comma 1, senza avere l'autorizzazione prescritta dal comma 2 o ne fa uso improprio, è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 87 a euro 344.
4. Wer zwar berechtigt ist, Anlagen laut Absatz 1 zu nutzen, aber bei deren Nutzung nicht die Bedingungen und Einschränkungen beachtet, die in der von Absatz 2 vorgeschriebenen Genehmigung angegeben sind, muss	4. Chiunque, pur avendone diritto, usa delle strutture di cui al comma 1 non osservando le condizioni ed i limiti indicati nell'autorizzazione prescritta dal comma 2, è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 42 a euro 173.

eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 42 und 173 Euro zahlen.	
Artikel 189	**Articolo 189**
Verhalten bei Unfällen	***Comportamento in caso di incidente***
1. Jeder Verkehrsteilnehmer ist bei Unfällen, die in irgendeiner Weise mit seinem Verhalten zusammenhängen, verpflichtet, zu halten und bei Bedarf Verletzten den nötigen Beistand zu leisten.	1. L'utente della strada, in caso di incidente comunque ricollegabile al suo comportamento, ha l'obbligo di fermarsi e di prestare l'assistenza occorrente a coloro che, eventualmente, abbiano subito danno alla persona.
2. Nach einem Unfall müssen die Beteiligten alle Maßnahmen treffen, die zur Gewährleistung der Verkehrssicherheit erforderlich sind; sofern mit dieser Pflicht vereinbar, müssen sie dazu beitragen, dass der Unfallort unverändert bleibt und Spuren gesichert werden, die der Schuldklärung dienen können.	2. Le persone coinvolte in un incidente devono porre in atto ogni misura idonea a salvaguardare la sicurezza della circolazione e, compatibilmente con tale esigenza, adoperarsi affinché non venga modificato lo stato dei luoghi e disperse le tracce utili per l'accertamento delle responsabilità.
3. Bei Unfällen mit reinem Sachschaden müssen die Fahrer und alle anderen am Unfall beteiligten Verkehrsteilnehmer außerdem, unter Befolgung von Artikel 161, möglichst jede Verkehrsbehinderung vermeiden. Die Amtsträger mit straßenpolizeilichen Aufgaben ordnen in diesem Fall die sofortige Beseitigung aller Verkehrshindernisse an, sobald gegebenenfalls die zur Ermittlung des Unfallgeschehens erforderlichen Erhebungen durchgeführt wurden; diese Erhebungen sind so schnell wie möglich durchzuführen.	3. Ove dall'incidente siano derivati danni alle sole cose, i conducenti e ogni altro utente della strada coinvolto devono inoltre, ove possibile, evitare intralcio alla circolazione, secondo le disposizioni dell'art. 161. Gli agenti in servizio di polizia stradale, in tali casi, dispongono l'immediata rimozione di ogni intralcio alla circolazione, salva soltanto l'esecuzione, con assoluta urgenza, degli eventuali rilievi necessari per appurare le modalità dell'incidente.
4. Auf jeden Fall müssen die Fahrer, auch in Hinblick auf den Schadenersatz, den Geschädigten die Angaben zu ihrer Person machen und alle zweckdienlichen Informationen liefern; sind die Geschädigten nicht anwesend, so müssen ihnen die genannten Daten auf eine andere Art mitgeteilt werden.	4. In ogni caso i conducenti devono, altresì, fornire le proprie generalità, nonché le altre informazioni utili, anche ai fini risarcitori, alle persone danneggiate o, se queste non sono presenti, comunicare loro nei modi possibili gli elementi sopraindicati.
5. Wer bei einem Unfall mit reinem Sachschaden in einer Situation laut Absatz 1 nicht der Haltepflicht nachkommt, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 302 und 1.208 Euro zahlen. Entsteht in diesem Fall durch den Unfall ein so großer Schaden an beteiligten Fahrzeugen, dass diese einer Hauptuntersuchung laut Artikel 80 Absatz 7 unterzogen werden müssen, wird gemäß 6. Titel 1. Abschnitt 2. Teil als zusätzliche Verwaltungsstrafe die Aussetzung des Führerscheins für die Dauer von mindestens 15 Tagen und höchstens zwei Monaten verhängt.	5. Chiunque, nelle condizioni di cui al comma 1, non ottempera all'obbligo di fermarsi in caso di incidente, con danno alle sole cose, è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 302 a euro 1.208. In tale caso, se dal fatto deriva un grave danno ai veicoli coinvolti tale da determinare l'applicazione della revisione di cui all'articolo 80, comma 7, si applica la sanzione amministrativa accessoria della sospensione della patente di guida da quindici giorni a due mesi, ai sensi del capo I, sezione II, del titolo VI.
6. Wer bei einem Unfall mit Personenschaden in einer Situation laut Absatz 1 nicht der Haltepflicht nachkommt, wird mit Gefängnis von mindestens sechs Monaten und höchstens drei Jahren bestraft. Als zusätzliche Verwaltungsstrafe wird gemäß 6. Titel 2. Abschnitt 2. Teil die Aussetzung des Führerscheins für die Dauer von mindestens einem und höchstens drei Jahren verhängt. In den von diesem Absatz vorgesehenen Fällen sind die in den Artikeln 281, 282, 283 und 284 der Strafprozessordnung vorgesehenen Maßnahmen auch über die in Artikel 280 vorgesehenen Einschränkungen hinaus anwendbar und es ist eine Anhaltung im Sinne von Artikel 381 der Strafprozessordnung, auch unabhängig von den darin vorgesehenen Strafausmaßen, möglich.	6. Chiunque, nelle condizioni di cui comma 1, in caso di incidente con danno alle persone, non ottempera all'obbligo di fermarsi, è punito con la reclusione da sei mesi a tre anni. Si applica la sanzione amministrativa accessoria della sospensione della patente di guida da uno a tre anni, ai sensi del capo II, sezione II, del titolo VI. Nei casi di cui al presente comma sono applicabili le misure previste dagli articoli 281, 282, 283 e 284 del codice di procedura penale, anche al di fuori dei limiti previsti dall'articolo 280 del medesimo codice, ed è possibile procedere all'arresto, ai sensi dell'articolo 381 del codice di procedura penale, anche al di fuori dei limiti di pena ivi previsti.
7. Wer in einer Situation laut Absatz 1 nicht der Pflicht nachkommt, Verletzten den nötigen Beistand zu leisten,	7. Chiunque, nelle condizioni di cui al comma 1, non ottempera all'obbligo di prestare l'assistenza occorrente

wird mit Gefängnis von mindestens einem und höchstens drei Jahren bestraft. Als zusätzliche Verwaltungsstrafe wird gemäß 6. Titel 2. Abschnitt 2. Teil die Aussetzung des Führerscheins für die Dauer von mindestens einem Jahr und sechs Monaten und höchstens fünf Jahren verhängt.	alle persone ferite, è punito con la reclusione da un anno a tre anni. Si applica la sanzione amministrativa accessoria della sospensione della patente di guida per un periodo non inferiore ad un anno e sei mesi e non superiore a cinque anni, ai sensi del capo II, sezione II, del titolo VI.
8. Hat der Unfall das Verbrechen der fahrlässigen Körperverletzung zur Folge, so wird der Fahrer nicht mit der für frisch begangene Taten vorgesehenen Haftstrafe belegt, wenn er angehalten, gegebenenfalls verletzten Personen Beistand geleistet und sich sofort den Organen der Gerichtspolizei gestellt hat.	8. Il conducente che si fermi e, occorrendo, presti assistenza a coloro che hanno subìto danni alla persona, mettendosi immediatamente a disposizione degli organi di polizia giudiziaria, quando dall'incidente derivi il delitto di lesioni personali colpose, non è soggetto all'arresto stabilito per il caso di flagranza di reato.
8-bis. Auf Fahrer, die sich innerhalb von 24 Stunden nach einem Vorkommnis gemäß Absatz 6 den Organen der Gerichtspolizei stellen, werden die Bestimmungen laut Absatz 6 dritter Satz nicht angewandt.	8-bis. Nei confronti del conducente che, entro le ventiquattro ore successive al fatto di cui al comma 6, si mette a disposizione degli organi di polizia giudiziaria, non si applicano le disposizioni di cui al terzo periodo del comma 6.
9. Wer gegen Absatz 2, 3 oder 4 verstößt, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 87 und 344 Euro zahlen.	9. Chiunque non ottempera alle disposizioni di cui ai commi 2, 3 e 4 è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 87 a euro 344.
9-bis. Jeder Verkehrsteilnehmer ist bei Unfällen, die in irgendeiner Weise mit seinem Verhalten zusammenhängen und bei denen ein oder mehrere Haus- oder Nutztiere oder Tiere geschützter Arten geschädigt werden, verpflichtet, zu halten und jede Maßnahme zu treffen, mit der die unverzügliche Hilfestellung für die geschädigten Tiere gewährleistet werden kann. Wer die im vorhergehenden Absatz genannten Pflichten missachtet, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 421 und 1.691 Euro zahlen. Wer an einem Unfall mit Schaden an einem oder mehreren Haus- oder Nutztieren oder Tieren geschützter Arten beteiligt ist, muss jede Maßnahme treffen, mit der die unverzügliche Rettung gewährleistet werden kann. Wer diese Pflicht missachtet, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 85 und 337 Euro zahlen.	9-bis. L'utente della strada, in caso di incidente comunque ricollegabile al suo comportamento, da cui derivi danno a uno o più animali d'affezione, da reddito o protetti, ha l'obbligo di fermarsi e di porre in atto ogni misura idonea ad assicurare un tempestivo intervento di soccorso agli animali che abbiano subìto il danno. Chiunque non ottempera agli obblighi di cui al periodo precedente è punito con la sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 421 a euro 1.691. Le persone coinvolte in un incidente con danno a uno o più animali d'affezione, da reddito o protetti devono porre in atto ogni misura idonea ad assicurare un tempestivo intervento di soccorso. Chiunque non ottempera all'obbligo di cui al periodo precedente è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 85 a euro 337.
Artikel 190	**Articolo 190**
Verhalten der Fußgänger	***Comportamento dei pedoni***
1. Fußgänger müssen auf Gehsteigen, Banketten, Gehwegen und anderen für Fußgänger bestimmten Flächen verkehren. Sind keine solche Flächen vorhanden oder sind sie versperrt, unterbrochen oder unzureichend, so müssen die Fußgänger an dem Fahrbahnrand, der gegen die Fahrtrichtung der Fahrzeuge verläuft, verkehren. Dabei dürfen sie den Verkehr so wenig als möglich behindern. Außerhalb geschlossener Ortschaften müssen Fußgänger auf Gegenverkehrsfahrbahnen gegen die Fahrtrichtung der Fahrzeuge verkehren, auf Fahrbahnen mit Einbahnverkehr an dem Fahrbahnrand, der in der Fahrtrichtung der Fahrzeuge rechts liegt. Außerhalb geschlossener Ortschaften müssen Fußgänger auf Fahrbahnen von Straßen ohne öffentliche Beleuchtung ab einer halben Stunde nach Sonnenuntergang bis zu einer halben Stunde vor Sonnenaufgang einzeln hintereinander gehen.	1. I pedoni devono circolare sui marciapiedi, sulle banchine, sui viali e sugli altri spazi per essi predisposti; qualora questi manchino, siano ingombri, interrotti o insufficienti, devono circolare sul margine della carreggiata opposto al senso di marcia dei veicoli in modo da causare il minimo intralcio possibile alla circolazione. Fuori dei centri abitati i pedoni hanno l'obbligo di circolare in senso opposto a quello di marcia dei veicoli sulle carreggiate a due sensi di marcia e sul margine destro rispetto alla direzione di marcia dei veicoli quando si tratti di carreggiata a senso unico di circolazione. Da mezz'ora dopo il tramonto del sole a mezz'ora prima del suo sorgere, ai pedoni che circolano sulla carreggiata di strade esterne ai centri abitati, prive di illuminazione pubblica, è fatto obbligo di marciare su unica fila.
2. Fußgänger müssen beim Queren der Fahrbahn die Fußgängerüberwege, Unterführungen und Überführungen benutzen. Sind keine vorhanden oder sind sie mehr als 100	2. I pedoni, per attraversare la carreggiata, devono servirsi degli attraversamenti pedonali, dei sottopassaggi e dei sovrapassaggi. Quando questi non esistono, o distano più

m von der Stelle entfernt, an der ein Fußgänger die Straße queren will, darf er die Fahrbahn quer zur Fahrtrichtung überschreiten, muss aber so vorsichtig sein, dass er sich und andere nicht gefährdet.	di cento metri dal punto di attraversamento, i pedoni possono attraversare la carreggiata solo in senso perpendicolare, con l'attenzione necessaria ad evitare situazioni di pericolo per sé o per altri.
3. Fußgänger dürfen Kreuzungen nicht diagonal überqueren; außerdem dürfen sie Plätze nicht abseits der Fußgängerüberwege, sofern vorhanden, überqueren, auch wenn sie weiter davon entfernt sind als in Absatz 2 angegeben.	3. È vietato ai pedoni attraversare diagonalmente le intersezioni; è inoltre vietato attraversare le piazze e i larghi al di fuori degli attraversamenti pedonali, qualora esistano, anche se sono a distanza superiore a quella indicata nel comma 2.
4. Fußgänger dürfen auf der Fahrbahn weder verweilen noch stehen bleiben, es sei denn, dies ist aus bestimmten Gründen notwendig; verweilen sie in Gruppen auf Gehsteigen, auf Banketten oder an Fußgängerüberwegen, dürfen sie nicht den Durchgang anderer Fußgänger behindern.	4. È vietato ai pedoni sostare o indugiare sulla carreggiata, salvo i casi di necessità; è, altresì, vietato, sostando in gruppo sui marciapiedi, sulle banchine o presso gli attraversamenti pedonali, causare intralcio al transito normale degli altri pedoni.
5. Fußgänger, die in einer Gegend ohne Fußgängerüberwege die Fahrbahn überqueren wollen, müssen den Fahrern Vorrang geben.	5. I pedoni che si accingono ad attraversare la carreggiata in zona sprovvista di attraversamenti pedonali devono dare la precedenza ai conducenti.
6. Fußgänger dürfen die Fahrbahn nicht vor Kraftomnibussen, Oberleitungsfahrzeugen oder Straßenbahnen überqueren, die an einer Haltestelle stehen.	6. È vietato ai pedoni effettuare l'attraversamento stradale passando anteriormente agli autobus, filoveicoli e tram in sosta alle fermate.
7. Wagen für Kinder oder Personen mit Behinderung dürfen, auch wenn sie motorbetrieben sind, mit den Einschränkungen laut Artikel 46 auf dem für Fußgänger reservierten Teil der Straße fahren, und zwar nach den von den Straßeneigentümern im Sinne der Artikel 6 und 7 festgelegten Vorgaben. Wagen für Personen mit Behinderung können auch auf Radrouten und Geh- und Radwegen fahren und, wenn sie motorbetrieben sind, auf Radwegen, auf Radfahrstreifen, auf Radschutzstreifen für beide Fahrtrichtungen und auf innerstädtischen Fahrradstraßen.	7. Le macchine per uso di bambini o di persone invalide, anche se asservite da motore, con le limitazioni di cui all'articolo 46, possono circolare sulle parti della strada riservate ai pedoni, secondo le modalità stabilite dagli enti proprietari delle strade ai sensi degli articoli 6 e 7. Le macchine per uso di persone con disabilità possono, altresì, circolare sui percorsi ciclabili e sugli itinerari ciclopedonali, nonché, se asservite da motore, sulle piste ciclabili, sulle corsie ciclabili, sulle corsie ciclabili per doppio senso ciclabile e sulle strade urbane ciclabili.
8. Mit Skateboards, Rollschuhen oder anderen Vorrichtungen, mit denen die Fortbewegung beschleunigt wird, darf nicht auf der Fahrbahn gefahren werden.	8. La circolazione mediante tavole, pattini od altri acceleratori di andatura è vietata sulla carreggiata delle strade.
9. Es ist verboten, auf der Fahrbahn Spiele, Trainings und Sportveranstaltungen durchzuführen, wenn nicht die entsprechende Genehmigung dafür eingeholt wurde. Auf den für Fußgänger reservierten Flächen darf nicht mit Skateboards, Rollschuhen oder anderen Vorrichtungen gefahren werden, mit denen die Fortbewegung beschleunigt wird und durch die andere Verkehrsteilnehmer gefährdet werden.	9. È vietato effettuare sulle carreggiate giochi, allenamenti e manifestazioni sportive non autorizzate. Sugli spazi riservati ai pedoni è vietato usare tavole, pattini od altri acceleratori di andatura che possano creare situazioni di pericolo per gli altri utenti.
10. Wer gegen diesen Artikel verstößt, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 26 und 102 Euro zahlen.	10. Chiunque viola le disposizioni del presente articolo è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 26 a euro 102.
Artikel 191	**Articolo 191**
Verhalten der Fahrer gegenüber Fußgängern	***Comportamento dei conducenti nei confronti dei pedoni***
1. Wo der Verkehr nicht durch Amtsträger oder Ampeln geregelt ist, müssen die Fahrer, indem sie langsam abbremsen und anhalten, Fußgängern Vorrang geben, die auf Fußgängerüberwegen gehen oder sich in deren unmittelbarer Nähe befinden. Fahrer, die in eine andere	1. Quando il traffico non è regolato da agenti o da semafori, i conducenti devono dare la precedenza, rallentando gradualmente e fermandosi, ai pedoni che transitano sugli attraversamenti pedonali o si trovano nelle loro immediate prossimità. I conducenti che svoltano per inoltrarsi in

Straße einbiegen, an deren Anfang sich ein Fußgängerüberweg befindet, müssen, indem sie langsam abbremsen und anhalten, Fußgängern Vorrang geben, die auf diesem Fußgängerüberweg gehen oder sich in dessen unmittelbarer Nähe befinden, sofern das Überqueren nicht verboten ist. Das Verbot für Fußgänger laut Artikel 190 Absatz 4 bleibt aufrecht.	un'altra strada al cui ingresso si trova un attraversamento pedonale devono dare la precedenza, rallentando gradualmente e fermandosi, ai pedoni che transitano sull'attraversamento medesimo o si trovano nelle sue immediate prossimità, quando a essi non sia vietato il passaggio. Resta fermo per i pedoni il divieto di cui all'articolo 190, comma 4.
2. Auf Straßen ohne Fußgängerüberweg müssen Fahrer sich so verhalten, dass Fußgänger, die sich zum Überqueren bereits auf der Fahrbahn befinden, sicher die gegenüberliegende Seite erreichen.	2. Sulle strade sprovviste di attraversamenti pedonali i conducenti devono consentire al pedone, che abbia già iniziato l'attraversamento impegnando la carreggiata, di raggiungere il lato opposto in condizioni di sicurezza.
3. Fahrer müssen halten, wenn Personen mit Bewegungseinschränkung, Rollstuhlfahrer, Personen mit weißem Stock oder mit Blindenhund, taubblinde Personen mit weiß-rotem Stock oder Personen mit einer sonst wie erkennbaren Einschränkung die Fahrbahn überqueren oder offensichtlich überqueren wollen; sie müssen auf jeden Fall Gefahrensituationen ausweichen, die durch unkorrektes oder ungeschicktes Verhalten von Kindern oder älteren Menschen entstehen, wenn diese Situationen offensichtlich vorhersehbar sind.	3. I conducenti devono fermarsi quando una persona invalida con ridotte capacità motorie o su carrozzella, o munita di bastone bianco, o accompagnata da cane guida, o munita di bastone bianco-rosso in caso di persona sordo-cieca, o comunque altrimenti riconoscibile, attraversa la carreggiata o si accinge ad attraversarla e devono comunque prevenire situazioni di pericolo che possano derivare da comportamenti scorretti o maldestri di bambini o di anziani, quando sia ragionevole prevederli in relazione alla situazione di fatto.
4. Wer gegen diesen Artikel verstößt, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 167 und 665 Euro zahlen.	4. Chiunque viola le disposizioni del presente articolo è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 167 a euro 665.
Artikel 192	**Articolo 192**
Pflichten gegenüber Amtsträgern	***Obblighi verso funzionari, ufficiali e agenti***
1. Wer auf der Straße verkehrt, muss halten, wenn er von Amtsträgern mit straßenpolizeilichen Aufgaben, die eine Dienstkleidung tragen oder mit Haltekelle ausgestattet sind, dazu aufgefordert wird.	1. Coloro che circolano sulle strade sono tenuti a fermarsi all'invito dei funzionari, ufficiali ed agenti ai quali spetta l'espletamento dei servizi di polizia stradale, quando siano in uniforme o muniti dell'apposito segnale distintivo.
2. Die Fahrer sind verpflichtet, auf Verlangen der Amtsträger laut Absatz 1 die Fahrzeugpapiere und den Führerschein, sofern vorgeschrieben, sowie sämtliche weitere Dokumente, die sie im Sinne der Straßenverkehrsbestimmungen mitführen müssen, vorzuweisen.	2. I conducenti dei veicoli sono tenuti ad esibire, a richiesta dei funzionari, ufficiali e agenti indicati nel comma 1, il documento di circolazione e la patente di guida, se prescritti, e ogni altro documento che, ai sensi delle norme in materia di circolazione stradale, devono avere con sé.
3. Die Amtsträger laut den vorhergehenden Absätzen können	3. I funzionari, ufficiali ed agenti, di cui ai precedenti commi, possono:
- Fahrzeugkontrollen vornehmen, um zu überprüfen, ob die Rechtsvorschriften über Merkmale und Ausstattung des Fahrzeuges eingehalten werden,	- procedere ad ispezioni del veicolo al fine di verificare l'osservanza delle norme relative alle caratteristiche e all'equipaggiamento del veicolo medesimo;
- dem Fahrer eines Fahrzeuges anordnen, die Fahrt nicht fortzusetzen, wenn die Beleuchtungs- und Lichtsignaleinrichtungen oder die Reifen, auch unter Berücksichtigung der Wetter- oder Straßenverhältnisse, so wesentliche Defekte oder Unregelmäßigkeiten aufweisen, dass die Sicherheit des Fahrers und der anderen Verkehrsteilnehmer stark gefährdet ist,	- ordinare di non proseguire la marcia al conducente di un veicolo, qualora i dispositivi di segnalazione visiva e di illuminazione o i pneumatici presentino difetti o irregolarità tali da determinare grave pericolo per la propria e altrui sicurezza, tenuto anche conto delle condizioni atmosferiche o della strada;
- wo Gleitschutzvorrichtungen vorgeschrieben sind, den Fahrern von Fahrzeugen, die ohne solche Vorrichtungen fahren, anordnen, zu halten oder die Fahrt unter Beachtung besonderer Vorsichtsmaßnahmen fortzusetzen.	- ordinare ai conducenti dei veicoli sprovvisti di mezzi antisdrucciolevoli, quando questi siano prescritti, di fermarsi o di proseguire la marcia con l'osservanza di specifiche cautele.
4. Die Gerichtspolizei- und Sicherheitsbehörden können für dienstliche Kontrollen Straßensperren errichten und dabei	4. Gli organi di polizia giudiziaria e di pubblica sicurezza possono, per controlli necessari ai fini dell'espletamento del

Mittel verwenden, mit denen gewährleistet wird, dass Fahrzeuge, die trotz der mit ausdrücklichen Signalen erteilten Aufforderung nicht halten, ohne Unfallgefahr stufenweise angehalten werden. Nähere Bestimmungen zu den Merkmalen dieser Mittel und zu den Bedingungen und Vorgangsweisen für ihre Verwendung werden mit Dekret des Innenministers unter Mitwirkung des Ministers für Infrastruktur und Verkehr und des Justizministers festgelegt.	loro servizio, formare posti di blocco e, in tal caso, usare mezzi atti ad assicurare, senza pericolo di incidenti, il graduale arresto dei veicoli che non si fermino nonostante l'ordine intimato con idonei segnali. Le caratteristiche di detti mezzi, nonché le condizioni e le modalità del loro impiego, sono stabilite con decreto del Ministro dell'interno, di concerto con i Ministri delle infrastrutture e dei trasporti e della giustizia.
5. Die Fahrer müssen die Signale beachten, die von Militärangehörigen gegeben werden, um einen Militärkonvoi passieren zu lassen, auch wenn diese Signale ohne Mithilfe von Amtsträgern mit straßenpolizeilichen Aufgaben laut Artikel 12 Absatz 1 gegeben werden.	5. I conducenti devono ottemperare alle segnalazioni che il personale militare, anche non coadiuvato dal personale di polizia stradale di cui all'art. 12, comma 1, impartisce per consentire la progressione del convoglio militare.
6. Wer die Pflichten laut den Absätzen 2, 3 oder 5 verletzt, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 100 und 400 Euro zahlen.	6. Chiunque viola gli obblighi di cui ai commi 2, 3 e 5 è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 100 a euro 400.
6-bis. Wer gegen Absatz 1 verstößt, muss, sofern keine Straftat vorliegt, eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 200 und 600 Euro zahlen. Bei Rückfall innerhalb von zwei Jahren wird als zusätzliche Verwaltungsstrafe die Führerscheinaussetzung für 15 bis 30 Tage verhängt.	6-bis. Chiunque viola le disposizioni di cui al comma 1, ove il fatto non costituisca reato, è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 200 a euro 600. Nell'ipotesi di recidiva nel biennio, si applica altresì la sanzione amministrativa accessoria della sospensione della patente di guida da quindici a trenta giorni.
7. Wer gegen Absatz 4 verstößt, muss, sofern keine Straftat vorliegt, eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 1.500 und 6.000 Euro zahlen. Bei Feststellung des Verstoßes wird als zusätzliche Verwaltungsstrafe die Aussetzung des Führerscheins für die Dauer von drei Monaten bis zu einem Jahr verhängt.	7. Chiunque viola le disposizioni di cui al comma 4, ove il fatto non costituisca reato, è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 1.500 a euro 6.000. All'accertamento della violazione consegue la sanzione amministrativa accessoria della sospensione della patente di guida da tre mesi ad un anno.
Artikel 193	**Articolo 193**
Haftpflichtversicherung	***Obbligo dell'assicurazione di responsabilità civile***
1. Die Fahrzeuge laut Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe rrr) des gesetzesvertretenden Dekrets vom 7. September 2005, Nr. 209, dürfen nur dann auf der Straße verkehren, wenn sie gemäß den einschlägigen Rechtsvorschriften über die Haftpflicht gegenüber Dritten versichert sind. Auch wenn eine andere natürliche oder juristische Person das Fahrzeug mit welchem Rechtstitel auch immer rechtmäßig zur Verfügung hat, muss der Eigentümer sicherstellen, dass es nicht ohne den im ersten Satz vorgesehenen Versicherungsschutz verkehrt.	1. I veicoli di cui all'articolo 1, comma 1, lettera rrr), del decreto legislativo 7 settembre 2005, n. 209, non possono essere posti in circolazione sulla strada senza la copertura assicurativa a norma delle vigenti disposizioni di legge sulla responsabilità civile verso terzi. Anche quando il veicolo è, a qualsiasi titolo, nella legittima disponibilità di altra persona fisica o giuridica, il proprietario ha l'onere di verificare che il veicolo stesso non sia posto in circolazione senza la copertura assicurativa di cui al primo periodo.
2. Wer ohne Versicherungsschutz verkehrt, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 866 und 3.464 Euro zahlen. In den in Absatz 2-bis genannten Fällen wird die verwaltungsrechtliche Geldbuße verdoppelt.	2. Chiunque circola senza la copertura dell'assicurazione è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 866 a euro 3.464. Nei casi indicati dal comma 2-bis, la sanzione amministrativa pecuniaria è raddoppiata.
2-bis. Verstößt jemand innerhalb von zwei Jahren mindestens zweimal gegen Absatz 2, so hat dies beim letzten Verstoß gemäß 6. Titel 1. Abschnitt 2. Teil als zusätzliche Verwaltungsstrafe die Führerscheinaussetzung für die Dauer von ein bis zwei Monaten zur Folge. In diesen Fällen wird das Fahrzeug, mit dem der Verstoß begangen wurde, abweichend von Absatz 4, auch wenn die Strafe im Sinne von Artikel 202 in herabgesetztem Ausmaß und die Versicherungsprämie für mindestens sechs Monate gezahlt	2-bis. Quando lo stesso soggetto sia incorso, in un periodo di due anni, in una delle violazioni di cui al comma 2 per almeno due volte, all'ultima infrazione consegue altresì la sanzione amministrativa accessoria della sospensione della patente da uno a due mesi, ai sensi del titolo VI, capo I, sezione II. In tali casi, in deroga a quanto previsto dal comma 4, quando è stato effettuato il pagamento della sanzione in misura ridotta ai sensi dell'articolo 202 e corrisposto il premio di assicurazione per almeno sei mesi,

wurde, nicht sofort zurückgegeben, sondern unterliegt gemäß 6. Titel 1. Abschnitt 2. Teil der zusätzlichen Verwaltungsstrafe der verwaltungsbehördlichen Stilllegung für die Dauer von 45 Tagen ab dem Tag, an dem die vorgesehene Strafe gezahlt wird. Voraussetzung für die Rückgabe des Fahrzeuges ist auf jeden Fall die Zahlung der allfälligen mit der Beschlagnahme und der darauffolgenden Stilllegung des Fahrzeuges verbunden Kosten für die Entnahme, den Transport und die Verwahrung, beschränkt auf den Fall, dass der Fahrer und der Eigentümer des Fahrzeuges dieselbe Person sind.	il veicolo con il quale è stata commessa la violazione non è immediatamente restituito ma è sottoposto alla sanzione amministrativa accessoria del fermo amministrativo per quarantacinque giorni, secondo le disposizioni del titolo VI, capo I, sezione II, decorrenti dal giorno del pagamento della sanzione prevista. La restituzione del veicolo è in ogni caso subordinata al pagamento delle spese di prelievo, trasporto e custodia sostenute per il sequestro del veicolo e per il successivo fermo, se ricorrenti, limitatamente al caso in cui il conducente coincide con il proprietario del veicolo.
3. Die Geldbuße laut Absatz 2 wird auf die Hälfte reduziert, wenn der Haftpflichtversicherungsschutz für das Fahrzeug auf jeden Fall in den 15 Tagen nach dem Tag laut Artikel 1901 Absatz 2 des Zivilgesetzbuches greift. Die Geldbuße laut Absatz 2 wird ebenfalls auf die Hälfte reduziert, wenn die betroffene Person die Absicht äußert, das Fahrzeug innerhalb von 30 Tagen ab Vorhaltung des Verstoßes zu verschrotten und die Formalitäten für dessen Löschung zu erledigen, und dies, vorbehaltlich der Erlaubnis des Feststellungsorgans, auch durchführt. In diesem Fall kann die betroffene Person über das Fahrzeug und die dazugehörigen Papiere ausschließlich zum Zwecke der Verschrottung und Löschung des Fahrzeuges verfügen, sofern sie beim Feststellungsorgan eine Kaution hinterlegt, deren Ausmaß dem in Absatz 2 vorgesehenen Mindestmaß entspricht. Gegen Vorlage der gesetzlich vorgeschriebenen Verschrottungsbescheinigung erstattet das Feststellungsorgan die Kaution nach Abzug des als verwaltungsrechtliche Geldbuße vorgesehenen Betrages zurück.	3. La sanzione amministrativa di cui al comma 2 è ridotta alla metà quando l'assicurazione del veicolo per la responsabilità verso i terzi sia comunque resa operante nei quindici giorni successivi al termine di cui all'art. 1901, secondo comma, del codice civile. La sanzione amministrativa di cui al comma 2 è altresì ridotta alla metà quando l'interessato entro trenta giorni dalla contestazione della violazione, previa autorizzazione dell'organo accertatore, esprime la volontà e provvede alla demolizione e alle formalità di radiazione del veicolo. In tale caso l'interessato ha la disponibilità del veicolo e dei documenti relativi esclusivamente per le operazioni di demolizione e di radiazione del veicolo previo versamento presso l'organo accertatore di una cauzione pari all'importo della sanzione minima edittale previsto dal comma 2. Ad avvenuta demolizione certificata a norma di legge, l'organo accertatore restituisce la cauzione, decurtata dell'importo previsto a titolo di sanzione amministrativa pecuniaria.
4. Es wird Artikel 13 Absatz 3 des Gesetzes vom 24. November 1981, Nr. 689, angewandt. Das Feststellungsorgan ordnet an, dass das Fahrzeug ab sofort nicht mehr auf der Straße verkehren darf und auf jeden Fall aus dem Verkehr gezogen und an einen nicht öffentlich zugänglichen Ort gebracht wird, wo es verwahrt werden muss; dieser Ort wird in der Regel vom Feststellungsorgan, unter besonderen Umständen in Absprache mit der Person, die den Verstoß begangen hat, bestimmt. Zahlt die betroffene Person die Strafe im Sinne von Artikel 202 in herabgesetztem Ausmaß sowie die Versicherungsprämie für wenigstens sechs Monate und garantiert sie die Deckung der Kosten für die Abholung, den Transport und die Verwahrung des beschlagnahmten Fahrzeuges, so ordnet das Organ, das den Verstoß festgestellt hat, an, dass das Fahrzeug dem Anspruchsberechtigten zurückgegeben wird, und teilt dies dem Präfekten mit. Wird innerhalb der vorgesehenen Fristen weder Rekurs eingereicht noch eine Zahlung in herabgesetztem Ausmaß vorgenommen, so übermittelt das Amt oder Kommando, dem das Feststellungsorgan angehört, das Protokoll dem Präfekten. Das Protokoll gilt als Vollstreckungstitel im Sinne von Artikel 203 Absatz 3 und das Fahrzeug wird im Sinne von Artikel 213 eingezogen.	4. Si applica l'articolo 13, terzo comma, della legge 24 novembre 1981, n. 689. L'organo accertatore ordina che la circolazione sulla strada del veicolo sia fatta immediatamente cessare e che il veicolo stesso sia in ogni caso prelevato, trasportato e depositato in luogo non soggetto a pubblico passaggio, individuato in via ordinaria dall'organo accertatore o, in caso di particolari condizioni, concordato con il trasgressore. Quando l'interessato effettua il pagamento della sanzione in misura ridotta ai sensi dell'articolo 202, corrisponde il premio di assicurazione per almeno sei mesi e garantisce il pagamento delle spese di prelievo, trasporto e custodia del veicolo sottoposto a sequestro, l'organo di polizia che ha accertato la violazione dispone la restituzione del veicolo all'avente diritto, dandone comunicazione al prefetto. Quando nei termini previsti non è stato proposto ricorso e non è avvenuto il pagamento in misura ridotta, l'ufficio o comando da cui dipende l'organo accertatore invia il verbale al prefetto. Il verbale stesso costituisce titolo esecutivo ai sensi dell'articolo 203, comma 3, e il veicolo è confiscato ai sensi dell'articolo 213.
4-bis. Sofern nicht die Einziehung im Sinne von Artikel 240 des Strafgesetzbuches angeordnet werden muss, wird immer die verwaltungsbehördliche Einziehung des Fahrzeuges angeordnet, wenn die Fahrzeugpapiere auf den Fahrer lauten und das Fahrzeug mit nachgemachten oder verfälschten Versicherungspapieren verkehrt. Gegen	4-bis. Salvo che debba essere disposta confisca ai sensi dell'articolo 240 del codice penale, è sempre disposta la confisca amministrativa del veicolo intestato al conducente sprovvisto di copertura assicurativa quando sia fatto circolare con documenti assicurativi falsi o contraffatti. Nei confronti di colui che abbia falsificato o contraffatto i

die Person, die die im vorhergehenden Satz angeführten Versicherungspapiere nachgemacht oder verfälscht hat, wird immer als zusätzliche Verwaltungsstrafe die Aussetzung des Führerscheins für die Dauer eines Jahres angeordnet. Es wird Artikel 213 dieser Straßenverkehrsordnung angewandt.	documenti assicurativi di cui al precedente periodo è sempre disposta la sanzione amministrativa accessoria della sospensione della patente di guida per un anno. Si applicano le disposizioni dell'articolo 213 del presente codice.
4-ter. Das Fehlen des Pflichtversicherungsschutzes kann auch festgestellt werden, indem die Daten aus den von den Versicherungsunternehmen ausgestellten Polizzen mit jenen verglichen werden, die von automatischen Überwachungsanlagen für Rotlichtverstöße aufgezeichnet werden, welche einen Verstoß laut Artikel 146 Absatz 3 erhoben haben, oder mit jenen, die von den Geräten oder Vorrichtungen laut Artikel 201 Absatz 1-bis Buchstaben e), f) und g) erfasst werden; diese müssen typengenehmigt bzw. für den vollautomatischen Betrieb genehmigt sein und direkt von den Organen mit straßenpolizeilichen Aufgaben laut Artikel 12 Absatz 1 eingesetzt werden.	4-ter. L'accertamento della mancanza di copertura assicurativa obbligatoria del veicolo può essere effettuato anche mediante il raffronto dei dati relativi alle polizze emesse dalle imprese assicuratrici con quelli provenienti dai documentatori automatici di infrazioni semaforiche che abbiano rilevato la violazione di cui all'articolo 146, comma 3, nonché dai dispositivi o apparecchiature di cui alle lettere e), f) e g) del comma 1-bis dell'articolo 201, omologati ovvero approvati per il funzionamento in modo completamente automatico e gestiti direttamente dagli organi di polizia stradale di cui all'articolo 12, comma 1.
4-quater. Stellt sich beim Datenvergleich laut Absatz 4-ter heraus, dass ein mit Zulassungskennzeichen versehenes Fahrzeug zum Zeitpunkt der Erhebung ohne Pflichtversicherungsschutz war, fordert das vorgehende Polizeiorgan den Eigentümer oder die andere gesamtschuldnerisch haftende Person im Sinne und für die Auswirkungen von Artikel 180 Absatz 8 auf, den Versicherungsschein vorzuweisen.	4-quater. Qualora, in base alle risultanze del raffronto dei dati di cui al comma 4-ter, risulti che al momento del rilevamento un veicolo munito di targa di immatricolazione fosse sprovvisto della copertura assicurativa obbligatoria, l'organo di polizia procedente invita il proprietario o altro soggetto obbligato in solido a produrre il certificato di assicurazione obbligatoria, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 180, comma 8.
4-quinquies. Das von den Geräten und Vorrichtungen laut Absatz 4-ter gelieferte Fotomaterial gilt im Sinne und für die Auswirkungen von Artikel 13 des Gesetzes vom 24. November 1981, Nr. 689, als Feststellungsakt hinsichtlich des Umstandes, dass ein bestimmtes mit Zulassungskennzeichen versehenes Fahrzeug zum Zeitpunkt der Erhebung auf der Straße verkehrte.	4-quinquies. La documentazione fotografica prodotta dai dispositivi o apparecchiature di cui al comma 4-ter, costituisce atto di accertamento, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 13 della legge 24 novembre 1981, n. 689, in ordine alla circostanza che al momento del rilevamento un determinato veicolo, munito di targa di immatricolazione, stava circolando sulla strada.

6. TITEL	TITOLO VI
In dieser Straßenverkehrsordnung vorgesehene Verstöße und entsprechende Strafen	**Degli illeciti previsti dal presente codice e delle relative sanzioni**
1. Abschnitt	**Capo I**
Ordnungswidrigkeiten und entsprechende Strafen	**Degli illeciti amministrativi e delle relative sanzioni**
1. Teil	**Sezione I**
Ordnungswidrigkeiten, die verwaltungsrechtliche Geldbußen zur Folge haben, und Verhängung dieser Geldbußen	**Degli illeciti amministrativi importanti sanzioni amministrative pecuniarie ed applicazione di queste ultime**
Artikel 194	**Articolo 194**
Allgemeine Bestimmungen	***Disposizioni di carattere generale***
1. In allen Fällen, in denen laut dieser Straßenverkehrsordnung ein bestimmter Verstoß mit einer verwaltungsrechtlichen Geldbuße geahndet wird, gelten – vorbehaltlich der in diesem Abschnitt vorgesehenen Änderungen und Ausnahmen – die allgemeinen Bestimmungen laut 1. Abschnitt 1. und 2. Teil des Gesetzes vom 24. November 1981, Nr. 689.	1. In tutte le ipotesi in cui il presente codice prevede che da una determinata violazione consegua una sanzione amministrativa pecuniaria, si applicano le disposizioni generali contenute nelle Sezioni I e II del capo I della legge 24 novembre 1981, n. 689, salve le modifiche e le deroghe previste dalle norme del presente capo.
Artikel 195	**Articolo 195**
Verhängung der verwaltungsrechtlichen Geldbußen	***Applicazione delle sanzioni amministrative pecuniarie***
1. Die verwaltungsrechtliche Geldbuße besteht in der Zahlung eines Geldbetrags im Rahmen der in der jeweiligen Vorschrift festgelegten Mindest- und Höchstgrenze. Die allgemeingültige Mindest- und Höchstgrenze beträgt 24 bzw. 9.296 Euro. Diese allgemeingültige Höchstgrenze darf nur bei in einem Verhältnissatz bestimmten Strafen, bei mehreren Verstößen laut Artikel 198 oder bei den Angleichungen laut Absatz 3 überschritten werden.	1. La sanzione amministrativa pecuniaria consiste nel pagamento di una somma di danaro tra un limite minimo ed un limite massimo fissato dalla singola norma, sempre entro il limite minimo generale di euro 24 ed il limite massimo generale di euro 9.296. Tale limite massimo generale può essere superato solo quando si tratti di sanzioni proporzionali, ovvero di più violazioni ai sensi dell'art. 198, ovvero nelle ipotesi di aggiornamento di cui al comma 3.
2. Die Bemessung der in dieser Straßenverkehrsordnung festgelegten verwaltungsrechtlichen Geldbuße im Rahmen der angegebenen Mindest- und Höchstgrenze orientiert sich an der Schwere des Verstoßes, an den Handlungen des Übertreters zur Beseitigung oder Verminderung der Folgen des Verstoßes sowie an der Persönlichkeit des Übertreters und an seinen wirtschaftlichen Verhältnissen.	2. Nella determinazione della sanzione amministrativa pecuniaria fissata dal presente codice, tra un limite minimo ed un limite massimo, si ha riguardo alla gravità della violazione, all'opera svolta dall'agente per l'eliminazione o attenuazione delle conseguenze della violazione, nonché alla personalità del trasgressore e alle sue condizioni economiche.
2-bis. Die verwaltungsrechtlichen Geldbußen laut den Artikeln 141, 142, 145, 146, 149, 154, 174, 176 Absätze 19 und 20 und 178 werden um ein Drittel erhöht, wenn der Verstoß in der Zeit zwischen 22 und 7 Uhr begangen wurde. Wird der Verstoß von einem der Rechtsträger laut Artikel 208 Absatz 1 erster Satz festgestellt, so fließen die Zusatzeinnahmen aus der Straferhöhung in den Fonds laut Artikel 6-bis des Gesetzesdekrets vom 3. August 2007, Nr. 117, in geltender Fassung, durch Gesetz vom 2. Oktober 2007, Nr. 160, mit Änderungen zum Gesetz erhoben.	2-bis. Le sanzioni amministrative pecuniarie previste dagli articoli 141, 142, 145, 146, 149, 154, 174, 176, commi 19 e 20, e 178 sono aumentate di un terzo quando la violazione è commessa dopo le ore 22 e prima delle ore 7; tale incremento della sanzione quando la violazione è accertata da uno dei soggetti di cui all'articolo 208, comma 1, primo periodo, è destinato ad alimentare il Fondo di cui all'articolo 6 del decreto-legge 3 agosto 2007, n. 117, convertito, con modificazioni, dalle legge 2 ottobre 2007, n. 160, e successive modificazioni.

3. Die Höhe der verwaltungsrechtlichen Geldbußen wird alle zwei Jahre gemäß der vom Zentralinstitut für Statistik in den zwei Vorjahren erhobenen gesamten Änderung des Verbraucherpreisindexes für Arbeiter- und Angestelltenfamilien (gesamtstaatlicher Mittelwert) angeglichen. Dazu legt der Justizminister, unter Mitwirkung der Minister für Wirtschaft und Finanzen und für Infrastruktur und Verkehr, alle zwei Jahre bis zum 1. Dezember nach den genannten Kriterien die neuen Grenzen für die verwaltungsrechtlichen Geldbußen fest, die ab dem 1. Jänner des Folgejahres gelten. Diese Grenzen dürfen die in Absatz 1 festgelegten Höchstgrenzen überschreiten.	3. La misura delle sanzioni amministrative pecuniarie è aggiornata ogni due anni in misura pari all'intera variazione, accertata dall'ISTAT, dell'indice dei prezzi al consumo per le famiglie di operai e impiegati (media nazionale) verificatasi nei due anni precedenti. All'uopo, entro il 1° dicembre di ogni biennio, il Ministro della giustizia, di concerto con i Ministri dell'economia e delle finanze, e delle infrastrutture e dei trasporti, fissa, seguendo i criteri di cui sopra, i nuovi limiti delle sanzioni amministrative pecuniarie, che si applicano dal 1° gennaio dell'anno successivo. Tali limiti possono superare quelli massimi di cui al comma 1.
3-bis. Ab dem 1. Jänner 2005 wird der durch Angleichung gemäß Absatz 3 ermittelte Betrag der verwaltungsrechtlichen Geldbußen auf den vollen Euro aufgerundet, wenn die Dezimalstellen 50 Cent oder mehr betragen, und abgerundet, wenn sie weniger als 50 Cent betragen.	3-bis. A decorrere dal 1° gennaio 2005, la misura delle sanzioni amministrative pecuniarie, aggiornata ai sensi del comma 3, è oggetto di arrotondamento all'unità di euro, per eccesso se la frazione decimale è pari o superiore a 50 centesimi di euro, ovvero per difetto se è inferiore a detto limite.
Artikel 196	**Articolo 196**
Grundsatz der Gesamtschuld	***Principio di solidarietà***
1. Bei Verstößen, die mit verwaltungsrechtlichen Geldbußen geahndet werden, ist der Eigentümer des Fahrzeugs oder, bei Fahrzeugkombinationen, des Anhängers oder, an seiner Stelle, der Fruchtnießer, der Käufer unter Eigentumsvorbehalt oder der Leasingnehmer solidarisch mit dem Übertreter zur Zahlung des von diesem geschuldeten Betrags verpflichtet, es sei denn, er weist nach, dass die Benutzung des Fahrzeugs gegen seinen Willen erfolgt ist. In den Fällen laut Artikel 84 haftet der Mieter anstelle des Eigentümers solidarisch mit dem Übertreter oder bei Kleinkrafträdern mit dem Inhaber des Kennzeichens; in den Fällen laut Artikel 94 Absatz 4-bis haftet solidarisch der zeitweilige Fahrzeuginhaber. In den Fällen laut Artikel 93-bis haftet solidarisch jene Person mit Wohnsitz in Italien für den Verstoß, die, mit welchem Rechtstitel auch immer, das Fahrzeug zur Verfügung hat, wie aus dem Dokument laut Absatz 2 desselben Artikel 93-bis hervorgeht, es sei denn, sie weist nach, dass die Benutzung des Fahrzeugs gegen ihren Willen erfolgt ist.	1. Per le violazioni punibili con la sanzione amministrativa pecuniaria il proprietario del veicolo ovvero del rimorchio, nel caso di complesso di veicoli, o, in sua vece, l'usufruttuario, l'acquirente con patto di riservato dominio o l'utilizzatore a titolo di locazione finanziaria, è obbligato in solido con l'autore della violazione al pagamento della somma da questi dovuta, se non prova che la circolazione del veicolo è avvenuta contro la sua volontà. Nelle ipotesi di cui all'articolo 84 il locatario, in vece del proprietario, risponde solidalmente con l'autore della violazione o, per i ciclomotori, con l'intestatario del contrassegno di identificazione; in quelle di cui all'articolo 94, comma 4-*bis*, risponde solidalmente l'intestatario temporaneo del veicolo. Nei casi indicati dall'articolo 93-bis, delle violazioni commesse risponde solidalmente la persona residente in Italia che abbia a qualunque titolo la disponibilità del veicolo, risultante dal documento di cui al comma 2 del medesimo articolo 93-bis, se non prova che la circolazione del veicolo è avvenuta contro la sua volontà.
2. Wird der Verstoß von einer Person begangen, die zwar zurechnungsfähig ist, aber der Autorität, Leitung oder Aufsicht eines anderen untersteht, so ist die mit der Autoritätsbefugnis bekleidete oder mit der Leitung oder Aufsicht betraute Person solidarisch mit dem Übertreter zur Zahlung des von diesem geschuldeten Betrags verpflichtet, es sei denn, sie kann nachweisen, dass sie die Tat nicht verhindern konnte.	2. Se la violazione è commessa da persona capace di intendere e di volere, ma soggetta all'altrui autorità, direzione o vigilanza, la persona rivestita dell'autorità o incaricata della direzione o della vigilanza è obbligata, in solido con l'autore della violazione, al pagamento della somma da questi dovuta, salvo che provi di non aver potuto impedire il fatto.
3. Wird der Verstoß vom gesetzlichen Vertreter oder von einem Angestellten einer juristischen Person, einer Körperschaft oder Vereinigung ohne Rechtspersönlichkeit oder auch eines Unternehmers bei der Ausführung seiner Funktionen oder Obliegenheiten begangen, so ist die juristische Person, die Körperschaft, die Vereinigung oder der Unternehmer solidarisch mit dem Übertreter zur Zahlung des von diesem geschuldeten Betrags verpflichtet.	3. Se la violazione è commessa dal rappresentante o dal dipendente di una persona giuridica o di un ente o associazione privi di personalità giuridica o comunque da un imprenditore, nell'esercizio delle proprie funzioni o incombenze, la persona giuridica o l'ente o associazione o l'imprenditore è obbligato, in solido con l'autore della violazione, al pagamento della somma da questi dovuta.

4. In den Fällen laut den Absätzen 1, 2 und 3 hat derjenige, der die Geldbuße gezahlt hat, gegenüber dem Übertreter für den gesamten Betrag ein Rückgriffsrecht.	4. Nei casi di cui ai commi 1, 2 e 3, chi ha versato la somma stabilita per la violazione ha diritto di regresso per l'intero nei confronti dell'autore della violazione stessa.
Artikel 197	**Articolo 197**
Beteiligung mehrerer Personen am Verstoß	***Concorso di persone nella violazione***
1. Sind mehrere Personen an einem Verstoß beteiligt, der mit einer verwaltungsrechtlichen Geldbuße geahndet wird, unterliegt jede von ihnen der für den Verstoß vorgesehenen Geldbuße, sofern das Gesetz nichts anderes festlegt.	1. Quando più persone concorrono in una violazione, per la quale è stabilita una sanzione amministrativa pecuniaria, ciascuna soggiace alla sanzione per la violazione prevista, salvo che la legge disponga diversamente.
Artikel 198	**Articolo 198**
Mit verwaltungsrechtlichen Geldbußen geahndete Verstöße gegen mehrere Vorschriften	***Più violazioni di norme che prevedono sanzioni amministrative pecuniarie***
1. Wer durch eine Handlung oder Unterlassung auf einem einzigen Straßenabschnitt zwischen zwei Kreuzungen gegen mehrere Vorschriften verstößt, die verwaltungsrechtliche Geldbußen vorsehen, oder mehrere Verstöße gegen dieselbe Vorschrift begeht, unterliegt – sofern das Gesetz nichts anderes festlegt – der für den schwersten Verstoß vorgesehenen Geldbuße, die maximal um das Dreifache erhöht wird.	1. Salvo che sia diversamente stabilito dalla legge, chi con una azione od omissione viola diverse disposizioni, relativamente a un unico tratto stradale, compreso tra due intersezioni, o sezione stradale, che prevedono sanzioni amministrative pecuniarie, o commette più violazioni della stessa disposizione, soggiace alla sanzione prevista per la violazione più grave aumentata fino al triplo.
2. Wer in Fußgängerzonen und in verkehrsberuhigten Zonen gegen das Zufahrtsverbot oder gegen andere einzelne Gebote, Verbote oder Beschränkungen verstößt, unterliegt – abweichend von Absatz 1 – den für die einzelnen Verstöße vorgesehenen Geldbußen.	2. In deroga a quanto disposto nel comma 1, nell'ambito delle aree pedonali urbane e nelle zone a traffico limitato, il trasgressore ai divieti di accesso e agli altri singoli obblighi e divieti o limitazioni soggiace alle sanzioni previste per ogni singola violazione.
2-bis. Außer in den Fällen laut Artikel 198-bis wird bei mehreren Verstößen gegen dieselben Vorschriften von Artikel 6 und 7 eine einzige Strafe pro Kalendertag verhängt, wenn die Verstöße durch Vorrichtungen zur Fernüberwachung laut Artikel 201 in derselben verkehrsberuhigten Zone, in derselben Fußgängerzone im Ortsgebiet oder auf demselben Straßenabschnitt, für den dieselbe Beschränkung oder dasselbe Verbot gilt, ohne sofortige Vorhaltung festgestellt werden; dies gilt auch für den Fall, dass Verkehrsbeschränkungen nur in bestimmten Zeiträumen am selben Tag vorgesehen sind, und für den Fall, dass der Zeitraum der Verkehrsbeschränkung am folgenden Tag endet.	2-bis. Fuori dei casi di cui all'articolo 198-bis, quando più violazioni delle medesime disposizioni degli articoli 6 e 7 sono accertate, senza contestazione immediata, nella stessa zona a traffico limitato, nella stessa area pedonale urbana ovvero sul medesimo tratto di strada soggetto a una stessa limitazione o a uno stesso divieto, attraverso dispositivi di controllo da remoto delle violazioni, di cui all'articolo 201, si applica una sola sanzione per ciascun giorno di calendario, anche nel caso in cui siano previste limitazioni del traffico solo in determinate fasce orarie nella medesima giornata nonché nel caso in cui una fascia oraria di vigenza termini il giorno successivo.
2-ter. Die Ausfahrtkontrolle mit den Vorrichtungen laut Artikel 201 Absatz 1-bis Buchstabe g) darf bei zeitlich veränderlichen Verboten und Beschränkungen nur bei flüssigem Verkehr innerhalb der überwachten Bereiche aktiviert werden und muss deaktiviert werden, wenn außergewöhnliche oder außerordentliche Ereignisse eine unvorhersehbare Verlangsamung des Verkehrsflusses bedingen, die zum unfreiwilligen Aufenthalt von Fahrzeugen in den genannten Bereichen führt. Bei der Kontrolle der Aufenthaltszeit gilt eine Toleranz von 10 Prozent der zulässigen Aufenthaltszeit.	2-ter. Il controllo in uscita con i dispositivi di cui all'articolo 201, comma 1-bis, lettera g), nel caso di divieti e limitazioni variabili nel tempo, può essere attivato solo in condizioni di regolare circolazione all'interno degli ambiti controllati e in ogni caso deve essere disattivato qualora eventi eccezionali e straordinari determinino l'involontaria permanenza dei veicoli all'interno dei predetti ambiti a causa di imprevedibili rallentamenti dei flussi di traffico. Nel caso di controllo del tempo di permanenza si applica una tolleranza pari al 10 per cento del tempo di permanenza consentito.
Artikel 198-bis	**Articolo 198-bis**

Bestimmungen über wiederholte Verstöße und entsprechende Sanktionen	***Disposizioni in materia di illeciti reiterati e relative sanzioni***
1. Der mehrmalige Verstoß gegen dieselbe Bestimmung über den Verkehr eines Fahrzeugs, das die gesetzlich vorgeschriebenen technischen oder administrativen Anforderungen nicht erfüllt, gilt unter den Bedingungen laut den Absätzen 2 und 3 und in Hinblick auf die von Absatz 4 vorgesehene Strafe als einziger Verstoß. Unbeschadet dessen gelten Verhalten, die nach der ersten Zustellung oder sofortigen Vorhaltung begangen werden, als neue Verstöße.	1. La violazione, anche in tempi diversi, della medesima norma relativa alla circolazione di un veicolo non avente i requisiti tecnici o amministrativi richiesti dalla legge è considerata, ove ricorrano le condizioni di cui ai commi 2 e 3 e ai fini dell'applicazione della sanzione prevista dal comma 4, come un'unica infrazione. Resta fermo che le condotte commesse successivamente alla prima notificazione ovvero alla contestazione immediata costituiscono nuove violazioni.
2. Bei Feststellung mehrerer Verstöße ohne die sofortige Vorhaltung gemäß Artikel 201 sind in der Ordnungswidrigkeit, welche Gegenstand der ersten Zustellung ist, die Ordnungswidrigkeiten mitumfasst, welche in den neunzig Tagen vor dieser Zustellung festgestellt wurden und noch nicht Gegenstand einer Zustellung waren.	2. Nel caso di accertamento di più violazioni senza contestazione immediata ai sensi dell'articolo 201, l'illecito amministrativo oggetto della prima notifica assorbe quelli accertati nei novanta giorni antecedenti alla medesima notifica e non ancora notificati.
3. Außer in den von Absatz 2 vorgesehenen Fällen sind in der sofort vorgehaltenen Ordnungswidrigkeit die Verstöße mitumfasst, welche ohne Vorhaltung gemäß Artikel 201 in den neunzig Tagen vor besagter Vorhaltung festgestellt wurden und noch nicht Gegenstand einer Zustellung waren. Das Feststellungsorgan kann dem Übertreter unter Berücksichtigung der Verkehrssicherheitsbedingungen und vorbehaltlich der in anderen Vorschriften festgelegten Verbote erlauben, die Fahrt zu beenden oder den Bestimmungsort auf dem kürzesten Weg und in kürzester Zeit zu erreichen.	3. Fuori dei casi di cui al comma 2, l'illecito amministrativo oggetto di contestazione immediata assorbe le violazioni accertate, in assenza di contestazione ai sensi dell'articolo 201, nei novanta giorni antecedenti alla predetta contestazione e non ancora notificate. Nel rispetto delle condizioni di sicurezza della circolazione e fatti salvi i divieti posti da altre disposizioni, l'organo accertatore può autorizzare il trasgressore a completare il viaggio o a raggiungere il luogo di destinazione per la via più breve e nel più breve tempo possibile.
4. In den in den Absätzen 2 und 3 genannten Fällen gilt unbeschadet der Zahlung der Feststellungs- und Zustellungskosten für jeden Verstoß, sofern die Voraussetzungen für die Zahlung in herabgesetztem Ausmaß gemäß Artikel 202 erfüllt sind, eine Strafe in Höhe des Dreifachen des für die verletzte Vorschrift festgelegten Mindestbetrags, wenn dieser günstiger ist.	4. Nei casi di cui ai commi 2 e 3, fermo restando il pagamento delle spese di accertamento e notificazione relative a ciascuna violazione, ove ricorrano le condizioni per il pagamento in misura ridotta ai sensi dell'articolo 202, si applica la sanzione del pagamento di una somma pari al triplo del minimo edittale previsto per la disposizione violata, se più favorevole.
5. Abweichend von Artikel 202 kann die Zahlung des Betrags laut Absatz 4 innerhalb von 100 Tagen nach der ersten Zustellung oder sofortigen Vorhaltung laut Absatz 6 erfolgen. Ist die für diesen Verstoß vorgesehene herabgesetzte Zahlung innerhalb der in Artikel 202 genannten Fristen bereits erfolgt, kann der zusätzlich zu entrichtende Betrag innerhalb der genannten Frist von 100 Tagen an das Organ mit straßenpolizeilichen Aufgaben, das die erste Zustellung oder die sofortige Vorhaltung vorgenommen hat, nach dessen Vorgaben erfolgen.	5. In deroga all'articolo 202, il pagamento della somma di cui al comma 4 può essere effettuato entro cento giorni dalla prima notificazione o dalla contestazione immediata di cui al comma 6. Qualora, nei termini indicati dall'articolo 202, sia stato già effettuato il pagamento in misura ridotta previsto per la specifica violazione, entro il suddetto termine di cento giorni può essere effettuata l'integrazione del pagamento da corrispondere all'organo di polizia stradale che ha effettuato la prima notificazione o la contestazione immediata, secondo le modalità indicate dallo stesso.
6. Voraussetzung für den Antrag auf Archivierung laut Absatz 7 der gemäß Absatz 2 und 3 mitumfassten Verstöße ist die Zahlung des in Absatz 4 vorgesehenen Betrages an das Organ mit straßenpolizeilichen Aufgaben, das die erste Zustellung oder die sofortige Vorhaltung vorgenommen hat, bei umgehender Zahlung der Feststellungs- und Zustellungskosten des festgestellten Verstoßes.	6. Il pagamento della somma prevista al comma 4, effettuato all'organo di polizia stradale che ha curato la prima notificazione o la contestazione immediata, con contestuale pagamento delle spese di accertamento e notificazione per la violazione da esso accertata, costituisce il presupposto per l'istanza di archiviazione, di cui al comma 7, delle violazioni assorbite ai sensi dei commi 2 e 3.
7. Der Betroffene muss den Antrag auf Archivierung bei sonstiger Verwirkung innerhalb von 120 Tagen nach der ersten Zustellung oder sofortigen Vorhaltung beim Amt oder Kommando einreichen, dem die Person angehört, die den jeweiligen laut Absatz 6 mitumfassten Verstoß	7. L'istanza di archiviazione deve essere presentata dall'interessato all'ufficio o comando da cui dipende chi ha accertato ciascuna violazione assorbita ai sensi del comma 6, a pena di decadenza, entro centoventi giorni dalla data della prima notificazione o della contestazione immediata.

festgestellt hat. Dem Antrag beizufügen ist eine Abschrift des Belegs der Zahlung laut Absatz 6 und der Beleg der Zahlung der Feststellungs- und Zustellungskosten für den oder die Verstöße, die vom Amt oder Kommando festgestellt wurden, bei dem der Antrag eingereicht wird. Die Archivierung wird vom Verantwortlichen des Amtes oder Kommandos angeordnet, dem die Person angehört, die den Verstoß festgestellt hat.	L'istanza è corredata da copia dell'attestazione del pagamento di cui al comma 6 e dall'attestazione del pagamento delle spese di accertamento e notificazione relativa alla violazione o alle violazioni accertate dall'ufficio o [d]al comando cui la stessa è presentata. L'archiviazione è disposta dal responsabile dell'ufficio o del comando da cui dipende chi ha accertato la violazione.
Artikel 199	**Articolo 199**
Unübertragbarkeit der Zahlungspflicht	***Non trasmissibilità dell'obbligazione***
1. Die Pflicht zur Zahlung von verwaltungsrechtlichen Geldbußen geht nicht auf die Erben über.	1. L'obbligazione di pagamento a titolo di sanzione amministrativa pecuniaria non si trasmette agli eredi.
Artikel 200	**Articolo 200**
Vorhaltung und Protokollierung von Verstößen	***Contestazione e verbalizzazione delle violazioni***
1. Außer in den Fällen laut Artikel 201 Absatz 1-bis ist ein Verstoß, wenn möglich, sofort sowohl dem Übertreter als auch der Person vorzuhalten, die zur Zahlung des geschuldeten Betrags solidarisch verpflichtet ist.	1. Fuori dei casi di cui all'articolo 201, comma 1-bis, la violazione, quando è possibile, deve essere immediatamente contestata tanto al trasgressore quanto alla persona che sia obbligata in solido al pagamento della somma dovuta.
2. Über die erfolgte Vorhaltung wird ein Protokoll verfasst, in dem auf Wunsch eventuelle Erklärungen der Betroffenen festgehalten werden. Das Protokoll, das auch durch Verwendung von Informationssystemen verfasst werden kann, enthält eine Kurzbeschreibung des festgestellten Verstoßes, die wesentlichen Angaben zur Ermittlung des Übertreters und das Kennzeichen des Fahrzeugs, mit dem der Verstoß begangen wurde. In der Verordnung werden nähere Bestimmungen über den Inhalt des Protokolls festgelegt.	2. Dell'avvenuta contestazione deve essere redatto verbale contenente anche le dichiarazioni che gli interessati chiedono vi siano inserite. Il verbale, che può essere redatto anche con l'ausilio di sistemi informatici, contiene la sommaria descrizione del fatto accertato, gli elementi essenziali per l'identificazione del trasgressore e la targa del veicolo con cui è stata commessa la violazione. Nel regolamento sono determinati i contenuti del verbale.
3. Eine Kopie des Protokolls ist dem Übertreter auszuhändigen und, falls anwesend, der Person, die solidarisch haftet.	3. Copia del verbale deve essere consegnata al trasgressore e, se presente, alla persona obbligata in solido.
4. Eine Kopie des Protokolls ist unverzüglich dem Amt oder Kommando vorzulegen, dem der feststellende Amtsträger angehört.	4. Copia del verbale è consegnata immediatamente all'ufficio o comando da cui dipende l'agente accertatore.
Artikel 201	**Articolo 201**
Zustellung der Protokolle	***Notificazione delle violazioni***
1. Kann ein Verstoß nicht sofort vorgehalten werden, so muss das Protokoll innerhalb von 90 Tagen ab der Feststellung dem tatsächlichen Übertreter oder, falls dieser nicht ermittelt werden konnte und der Verstoß vom Fahrer eines mit Kennzeichen versehenen Kraftfahrzeugs begangen wurde, einem der Rechtsträger laut Artikel 196 zugestellt werden, wie er aus dem zentralen Fahrzeugarchiv und aus dem öffentlichen Kraftfahrzeugregister hervorgeht; das Protokoll muss klare und detaillierte Angaben zum Verstoß sowie die Begründung enthalten, warum eine sofortige Vorhaltung nicht möglich war. Bei Kleinkrafträdern wird das Protokoll dem Inhaber des Kennzeichens zugestellt. Betrifft die Feststellung des Verstoßes einen Fahrzeuginhaber, der	1. Qualora la violazione non possa essere immediatamente contestata, il verbale, con gli estremi precisi e dettagliati della violazione e con la indicazione dei motivi che hanno reso impossibile la contestazione immediata, deve, entro novanta giorni dall'accertamento, essere notificato all'effettivo trasgressore o, quando questi non sia stato identificato e si tratti di violazione commessa dal conducente di un veicolo a motore, munito di targa, ad uno dei soggetti indicati nell'art. 196, quale risulta dall'archivio nazionale dei veicoli e dal P.R.A. Se si tratta di ciclomotore la notificazione deve essere fatta all'intestatario del contrassegno di identificazione. Nel caso di accertamento della violazione nei confronti dell'intestatario del veicolo che abbia dichiarato il domicilio legale ai sensi dell'articolo 134,

sein Domizil gemäß Artikel 134 Absatz 1-bis erklärt hat, so gilt die Zustellung des Protokolls als wirksam vollzogen, wenn sie am erklärten Domizil erfolgt ist. Wird der tatsächliche Übertreter oder ein anderer haftender Rechtsträger nach Begehung des Verstoßes ermittelt, so kann die Zustellung an ihn innerhalb von 90 Tagen ab dem Tag erfolgen, ab dem der Fahrzeuginhaber und die anderen Angaben zur Identifizierung der Betroffenen aus dem öffentlichen Kraftfahrzeugregister oder aus dem zentralen Fahrzeugarchiv hervorgehen oder ab dem die öffentliche Verwaltung in der Lage ist, die Identifizierung vorzunehmen. Wurde der Verstoß dem Übertreter sofort vorgehalten, so muss das Protokoll innerhalb von 100 Tagen ab der Feststellung einem der Rechtsträger laut Artikel 196 zugestellt werden. Bei Personen mit Wohnsitz im Ausland muss die Zustellung innerhalb von 360 Tagen ab der Feststellung erfolgen.	comma 1-bis, la notificazione del verbale è validamente eseguita quando sia stata effettuata presso il medesimo domicilio legale dichiarato dall'interessato. Qualora l'effettivo trasgressore od altro dei soggetti obbligati sia identificato successivamente alla commissione della violazione la notificazione può essere effettuata agli stessi entro novanta giorni dalla data in cui risultino dal P.R.A. o nell'archivio nazionale dei veicoli l'intestazione del veicolo e le altre indicazioni identificative degli interessati o comunque dalla data in cui la pubblica amministrazione è posta in grado di provvedere alla loro identificazione. Quando la violazione sia stata contestata immediatamente al trasgressore, il verbale deve essere notificato ad uno dei soggetti individuati ai sensi dell'articolo 196 entro cento giorni dall'accertamento della violazione. Per i residenti all'estero la notifica deve essere effettuata entro trecentosessanta giorni dall'accertamento.
1-bis. Vorbehaltlich von Absatz 1 kann in folgenden Fällen von einer sofortigen Vorhaltung abgesehen und können die wesentlichen Angaben zum Verstoß den Betroffenen innerhalb der in Absatz 1 festgelegten Fristen zugestellt werden:	1-bis. Fermo restando quanto indicato dal comma 1, nei seguenti casi la contestazione immediata non è necessaria e agli interessati sono notificati gli estremi della violazione nei termini di cui al comma 1:
a) Unmöglichkeit, ein mit überhöhter Geschwindigkeit fahrendes Fahrzeug einzuholen,	a) impossibilità di raggiungere un veicolo lanciato ad eccessiva velocità;
b) Rotlichtverstoß an einer Kreuzung,	b) attraversamento di un incrocio con il semaforo indicante la luce rossa;
c) Missachtung des Überholverbots,	c) sorpasso vietato;
d) Feststellung des Verstoßes in Abwesenheit des Übertreters und des Fahrzeugeigentümers,	d) accertamento della violazione in assenza del trasgressore e del proprietario del veicolo;
e) Feststellung des Verstoßes mit Messgeräten der Organe mit straßenpolizeilichen Aufgaben, die von diesen direkt eingesetzt werden und nur eine zeitverzögerte Feststellung des Verstoßes ermöglichen; das kontrollierte Fahrzeug befindet sich nämlich in einer bestimmten Entfernung zur Messstelle bzw. kann nicht rechtzeitig oder nicht auf die vorgeschriebene Art und Weise angehalten werden,	e) accertamento della violazione per mezzo di appositi apparecchi di rilevamento direttamente gestiti dagli organi di Polizia stradale e nella loro disponibilità che consentono la determinazione dell'illecito in tempo successivo poiché il veicolo oggetto del rilievo è a distanza dal posto di accertamento o comunque nell'impossibilità di essere fermato in tempo utile o nei modi regolamentari;
f) Feststellung des Verstoßes anhand der Vorrichtungen laut Artikel 4 des Gesetzesdekrets vom 20. Juni 2002, Nr. 121, in geltender Fassung, durch Gesetz vom 1. August 2002, Nr. 168, mit Änderungen zum Gesetz erhoben,	f) accertamento effettuato con i dispositivi di cui all'articolo 4 del decreto-legge 20 giugno 2002, n. 121, convertito, con modificazioni, dalla legge 1° agosto 2002, 168, e successive modificazioni;
g) Erhebung der Zufahrt von nicht berechtigten Fahrzeugen zu historischen Ortskernen, verkehrsberuhigten Zonen, Fußgängerzonen oder Warenbelade- und -entladeplätzen oder Erhebung des Verkehrs auf Sonderfahrstreifen und -straßen, oder auf Fahrstreifen und Straßen mit Zufahrts- oder Durchfahrtsverbot, wenn dazu Vorrichtungen verwendet werden, die gemäß einer entsprechenden, mit Dekret des Ministers für Infrastruktur und Verkehr erlassenen Verordnung typengenehmigt sind. Mit derselben Verordnung werden die Bedingungen für die Anbringung und den Betrieb der Kontrollvorrichtungen festgelegt, sodass die Erhebung der Verstöße gegen Verkehrsverbote an der Einfahrt, innerhalb und an der Ausfahrt der Fahrstreifen, Straßen, Flächen und Zonen laut vorhergehendem Satz sowie die Kontrolle der Aufenthaltsdauer in den Zonen ermöglicht wird,	g) rilevazione degli accessi di veicoli non autorizzati ai centri storici, alle zone a traffico limitato, alle aree pedonali, alle piazzole di carico e scarico di merci, o della circolazione sulle corsie e sulle strade riservate o con accesso o transito vietato, attraverso dispositivi omologati ai sensi di apposito regolamento emanato con decreto del Ministro delle infrastrutture e dei trasporti. Con il medesimo regolamento sono definite le condizioni per l'installazione e l'esercizio dei dispositivi di controllo, al fine di consentire la rilevazione delle violazioni dei divieti di circolazione, in ingresso, all'interno ed in uscita nelle corsie, strade, aree e zone di cui al periodo precedente, nonché il controllo della durata di permanenza all'interno delle medesime zone;
g-bis) Feststellung der Verstöße laut den Artikeln 10, 40 Absatz 11, 61, 62, 72, 78, 79, 80, 141, 143 Absätze 11 und	g-bis) accertamento delle violazioni di cui agli articoli 10, 40, comma 11, 61, 62, 72, 78, 79, 80, 141, 143, commi 11

12, 146 Absatz 3, 147 Absätze 2-bis und 3, 158, beschränkt auf das Halteverbot und den Verstoß gegen das Parken auf reservierten Stellplätzen in den von Artikel 7 Absatz 1 Buchstabe d) vorgesehenen Fällen, 167, 170, 171, 193, 213, 214, 216 und 217 anhand von Vorrichtungen oder Geräten, die gemäß eigenen Verordnungen, erlassen mit Dekret des Ministers für Infrastruktur und Verkehr unter Mitwirkung des Innenministers, genehmigt oder typengenehmigt sind. Mit denselben Verordnungen werden die Bedingungen für die Anbringung und den Betrieb der Kontrollvorrichtungen sowie für den Zugriff auf die für ihren Betrieb erforderlichen Datenbanken festgelegt. Das gelieferte Fotomaterial gilt im Sinne und für die Rechtswirkungen von Artikel 13 des Gesetzes vom 24. November 1981, Nr. 689, als Feststellungsakt hinsichtlich des Umstandes, dass ein bestimmtes mit Zulassungskennzeichen versehenes Fahrzeug zum Zeitpunkt der Erhebung auf der Straße verkehrte,	e 12, 146, comma 3, 147, commi 2-bis e 3, 158, limitatamente al divieto di fermata e alla violazione della sosta riservata nei soli casi previsti dall'articolo 7, comma 1, lettera d), 167, 170, 171, 193, 213, 214, 216 e 217, per mezzo di dispositivi o apparecchiature di rilevamento approvate od omologate ai sensi di appositi regolamenti adottati con decreto del Ministro delle infrastrutture e dei trasporti, di concerto con il Ministro dell'interno. Con i medesimi regolamenti sono definite le condizioni per l'installazione e l'esercizio dei dispositivi di controllo nonché per l'accesso alle banche di dati necessarie per il loro funzionamento. Per l'accertamento delle violazioni, la documentazione fotografica prodotta costituisce atto di accertamento, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 13 della legge 24 novembre 1981, n. 689, in ordine alla circostanza che al momento del rilevamento un determinato veicolo, munito di targa di immatricolazione, stava circolando sulla strada;
g-ter) Feststellung des Verstoßes gegen die Haftpflichtversicherungspflicht anhand entsprechender Vorrichtungen oder Geräte; dabei werden die erhobenen Daten zum Ort und zur Zeit und die Erkennungsdaten der Fahrzeuge mit den Daten verglichen, die im Verzeichnis der Kraftfahrzeuge ohne Haftpflichtversicherungsschutz laut Artikel 31 Absatz 2 des Gesetzesdekrets vom 24. Jänner 2012, Nr. 1, aufscheinen, das mit Änderungen durch das Gesetz vom 24. März 2012, Nr. 27, zum Gesetz erhoben wurde.	g-ter) accertamento, per mezzo di appositi dispositivi o apparecchiature di rilevamento, della violazione dell'obbligo dell'assicurazione per la responsabilità civile verso terzi, effettuato mediante il confronto dei dati rilevati riguardanti il luogo, il tempo e l'identificazione dei veicoli con quelli risultanti dall'elenco dei veicoli a motore che non risultano coperti dall'assicurazione per la responsabilità civile verso terzi, di cui all'articolo 31, comma 2 , del decreto-legge 24 gennaio 2012, n. 1, convertito, con modificazioni, dalla legge 24 marzo 2012, n. 27.
1-ter. Wurde der Verstoß nicht sofort vorgehalten, so muss das den Betroffenen zugestellte Protokoll – außer in den Fällen laut Absatz 1-bis – die Begründung enthalten, warum eine sofortige Vorhaltung nicht möglich war. In den Fällen laut Absatz 1-bis Buchstaben b), f) und g) ist die Anwesenheit der Organe mit straßenpolizeilichen Aufgaben nicht erforderlich, wenn die Feststellung des Verstoßes anhand von Vorrichtungen oder Geräten erfolgt, die typengenehmigt oder für den vollautomatischen Betrieb genehmigt sind. Diese Mittel müssen direkt von den Organen mit straßenpolizeilichen Aufgaben laut Artikel 12 Absatz 1 eingesetzt werden.	1-ter. Nei casi diversi da quelli di cui al comma 1-bis nei quali non è avvenuta la contestazione immediata, il verbale notificato agli interessati deve contenere anche l'indicazione dei motivi che hanno reso impossibile la contestazione immediata. Nei casi previsti alle lettere b), f) e g) del comma 1-bis non è necessaria la presenza degli organi di polizia stradale qualora l'accertamento avvenga mediante rilievo con dispositivi o apparecchiature che sono stati omologati ovvero approvati per il funzionamento in modo completamente automatico. Tali strumenti devono essere gestiti direttamente dagli organi di polizia stradale di cui all'articolo 12, comma 1.
1-quater. Bei der Erhebung der Verstöße laut Absatz 1-bis Buchstabe g-bis) ist die Anwesenheit der Organe mit straßenpolizeilichen Aufgaben nicht erforderlich, wenn die Feststellung des Verstoßes anhand von Vorrichtungen oder Geräten erfolgt, die typengenehmigt oder für den vollautomatischen Betrieb genehmigt sind. Diese Mittel müssen direkt von den Organen mit straßenpolizeilichen Aufgaben laut Artikel 12 Absatz 1 eingesetzt werden. Außerhalb geschlossener Ortschaften ist ihre Installation und Verwendung nur auf Straßenabschnitten zulässig, die von den Präfekten gemäß den Richtlinien festgelegt werden, die vom Innenministerium nach Anhören des Ministeriums für Infrastruktur und Verkehr erlassen wurden. Die Festlegung der im vorhergehenden Satz genannten Straßenabschnitte erfolgt unter Berücksichtigung der Unfallquote sowie der strukturellen, lage- und höhenmäßigen und Verkehrsbedingungen.	1-quater. In occasione della rilevazione delle violazioni di cui al comma 1-bis, lettera g-bis), non è necessaria la presenza degli organi di polizia stradale qualora l'accertamento avvenga mediante dispositivi o apparecchiature che sono stati omologati ovvero approvati per il funzionamento in modo completamente automatico. Tali strumenti devono essere gestiti direttamente dagli organi di polizia stradale di cui all'articolo 12, comma 1, e fuori dei centri abitati possono essere installati ed utilizzati solo sui tratti di strada individuati dai prefetti, secondo le direttive fornite dal Ministero dell'interno, sentito il Ministero delle infrastrutture e dei trasporti. I tratti di strada di cui al periodo precedente sono individuati tenendo conto del tasso di incidentalità e delle condizioni strutturali, plano-altimetriche e di traffico.
1-quinquies. Die Vorrichtungen zur automatischen Ermittlung und Erhebung der Verstöße können zeitgleich zwei oder mehrere der in Absatz 1-bis genannten Verstöße feststellen, falls sie für die automatische Ermittlung und	1-quinquies. I dispositivi per l'accertamento e il rilevamento automatico delle violazioni possono accertare contemporaneamente due o più violazioni tra quelle indicate dal comma 1-bis, se approvati od omologati per

Erhebung der einzelnen erhobenen Verstöße genehmigt oder typengenehmigt sind. Abweichend vom ersten Satz können die Rechtssubjekte laut Artikel 12 Absätze 1 und 2 die von genehmigten oder typengenehmigten Vorrichtungen aufgenommenen Bilder verwenden, um durch Abgleich mit externen Datenbanken sonstige Verstöße laut Absatz 1-bis festzustellen, für welche die genannten Vorrichtungen zwar nicht eigens genehmigt oder typengenehmigt sind, deren Bilder jedoch ausreichen, um festzustellen, dass das Fahrzeug ohne die von dieser Straßenverkehrsordnung vorgesehenen Voraussetzungen verkehrte.	l'accertamento e il rilevamento automatico di ciascuna delle violazioni rilevate. In deroga a quanto previsto dal primo periodo, le immagini acquisite mediante dispositivi approvati od omologati possono essere comunque utilizzate dai soggetti di cui all'articolo 12, commi 1 e 2, per l'accertamento, mediante il raffronto con banche di dati esterne, di altre violazioni di cui al comma 1-bis, per le quali i dispositivi medesimi non sono stati specificamente approvati od omologati ma le cui immagini sono sufficienti ad accertare che il veicolo stava circolando in assenza dei requisiti per la circolazione previsti dal presente codice.
2. Ist der Wohnsitz, der Aufenthalt oder das Domizil des Rechtsträgers, an den die Zustellung zu richten ist, unbekannt, so ist diese an die anderen Rechtsträger laut Absatz 1 zu richten.	2. Qualora la residenza, la dimora o il domicilio del soggetto cui deve essere effettuata la notifica non siano noti, la notifica stessa non è obbligatoria nei confronti di quel soggetto e si effettua agli altri soggetti di cui al comma 1.
2-bis. Die für die Zustellung des Protokolls an den tatsächlichen Übertreter oder an andere haftende Rechtsträger nützlichen Informationen können auch der Steuerdatenbank entnommen werden.	2-bis. Le informazioni utili ai fini della notifica del verbale all'effettivo trasgressore ed agli altri soggetti obbligati possono essere assunte anche dall'Anagrafe tributaria.
3. Die Zustellung erfolgt gemäß den in der Zivilprozessordnung festgelegten Modalitäten durch die Organe laut Artikel 12, durch Gemeindeboten oder durch einen Beamten der Verwaltung, die den Verstoß festgestellt hat. Sie kann außerdem durch die Post erfolgen, wobei die einschlägigen Vorschriften zu beachten sind. Diese Formen gelten auch für die Zustellung der Maßnahmen, mit denen die Revision, die Aussetzung oder der Entzug des Führerscheins oder die Aussetzung der Zulassungsbescheinigung angeordnet wurde. Die Zustellung ist wirksam vollzogen, wenn sie am Wohnsitz, am Domizil oder am Sitz des Betroffenen erfolgt ist, wie diese aus der Zulassungsbescheinigung, dem beim Departement für Landverkehr eingerichteten zentralen Fahrzeugarchiv, dem öffentlichen Kraftfahrzeugregister oder dem Führerschein des Fahrers hervorgehen.	3. Alla notificazione si provvede a mezzo degli organi indicati nell'art. 12, dei messi comunali o di un funzionario dell'amministrazione che ha accertato la violazione, con le modalità previste dal codice di procedura civile, ovvero a mezzo della posta, secondo le norme sulle notificazioni a mezzo del servizio postale. Nelle medesime forme si effettua la notificazione dei provvedimenti di revisione, sospensione e revoca della patente di guida e di sospensione della carta di circolazione. Comunque, le notificazioni si intendono validamente eseguite quando siano fatte alla residenza, domicilio o sede del soggetto, risultante dalla carta di circolazione o dall'archivio nazionale dei veicoli istituito presso il Dipartimento per i trasporti terrestri o dal P.R.A. o dalla patente di guida del conducente.
4. Die Feststellungs- und Zustellungskosten gehen zulasten der Person, welche die verwaltungsrechtliche Geldbuße zahlen muss.	4. Le spese di accertamento e di notificazione sono poste a carico di chi è tenuto al pagamento della sanzione amministrativa pecuniaria.
5. Die Pflicht zur Zahlung der aufgrund des Verstoßes geschuldeten verwaltungsrechtlichen Geldbuße erlischt für den Betroffenen, wenn die Zustellung nicht fristgerecht erfolgt ist.	5. L'obbligo di pagare la somma dovuta per la violazione, a titolo di sanzione amministrativa pecuniaria, si estingue nei confronti del soggetto a cui la notificazione non sia stata effettuata nel termine prescritto.
5-bis. Stellt eine Fernüberwachungseinrichtung die Missachtung eines Halte- und Parkverbots oder eines Zufahrts- bzw. Verkehrsverbots in verkehrsberuhigten Zonen, in Fußgängerzonen oder in Fahrverbotszonen fest und geht aus dem öffentlichen Kraftfahrzeugregister oder aus dem Register des Kraftfahrzeugamtes eine der mit Dekret des Innenministers festgelegten Institutionen als Fahrzeuginhaber hervor, so unterbricht das vorgehende Kommando oder Amt das Verfahren zur Verhängung der Strafe und informiert den Fahrzeuginhaber über die Einleitung des Verfahrens. Der Verantwortliche des Amtes, dem der Fahrer angehört, muss daraufhin mitteilen, ob auf diesen bei der Begehung des Verstoßes eine der Bedingungen laut Artikel 4 des Gesetzes vom 24. November 1981, Nr. 689, zutraf. Ist eine Haftung ausgeschlossen, so übermittelt das vorgehende	5-bis. Nel caso di accertamento di violazione per divieto di fermata e di sosta ovvero di violazione del divieto di accesso o transito nelle zone a traffico limitato, nelle aree pedonali o in zone interdette alla circolazione, mediante apparecchi di rilevamento a distanza, quando dal pubblico registro automobilistico o dal registro della motorizzazione il veicolo risulta intestato a soggetto pubblico istituzionale, individuato con decreto del Ministro dell'interno, il comando o l'ufficio che procede interrompe la procedura sanzionatoria per comunicare al soggetto intestatario del veicolo l'inizio del procedimento al fine di conoscere, tramite il responsabile dell'ufficio da cui dipende il conducente del veicolo, se lo stesso, in occasione della commessa violazione, si trovava in una delle condizioni previste dall'articolo 4 della legge 24 novembre 1981, n. 689. In caso di sussistenza dell'esclusione della

Kommando oder Amt dem Präfekten gemäß Artikel 203 die Akten zur Archivierung. Im Fall der Haftung erfolgt die Zustellung des Protokolls an den Betroffenen gemäß Artikel 196 Absatz 1. Vom Zeitpunkt der Verfahrensunterbrechung bis zur Antwort des Fahrzeuginhabers werden die Zustellungsfristen gehemmt.	responsabilità, il comando o l'ufficio procedente trasmette gli atti al prefetto ai sensi dell'articolo 203 per l'archiviazione. In caso contrario, si procede alla notifica del verbale al soggetto interessato ai sensi dell'articolo 196, comma 1; dall'interruzione della procedura fino alla risposta del soggetto intestatario del veicolo rimangono sospesi i termini per la notifica.
5-ter. Vorbehaltlich der Absätze 1 und 1-bis kann von einer sofortigen Vorhaltung abgesehen und können den Betroffenen die wesentlichen Angaben zum Verstoß innerhalb der Fristen laut Absatz 1 zugestellt werden, wenn die Organe mit straßenpolizeilichen Aufgaben die Verstöße gemäß den Artikeln 175 Absätze 2, 7 Buchstabe a) und 9 sowie 176 Absätze 1, 2 Buchstaben a) und b), 7, 9, 10, 11 und 17 – begangen auf Autobahnen und erstrangigen Freilandstraßen, an Tunneleinfahrten, Einmündungen, Unterbrechungen von Fahrbahnteilern oder an Mautstellen – durch einfache Sichtung der Bilder von Videoüberwachungsanlagen feststellen, die an den entsprechenden Straßen installiert sind. In diesen Fällen muss die Feststellung entweder genau dann erfolgen, wenn der Verstoß von Videoüberwachungsanlagen aufgezeichnet wird, wobei das Filmmaterial versehen mit Datum und Uhrzeit, die gemeinsam vom Polizeibeamten bescheinigt werden, beschafft und gespeichert wird, oder die Feststellung muss auf der Sichtung der in den 24 Stunden vorher gemachten Aufzeichnungen beruhen, wenn bescheinigt wird, dass die effektive Uhrzeit der Aufzeichnung der Überwachungsanlage mit der koordinierten Weltzeit (UTC) übereinstimmt. Mit Dekret des Ministers für Infrastruktur und Verkehr werden unter Mitwirkung des Innenministers und nach Einholen der Stellungnahme der Datenschutzbehörde nähere Bestimmungen zur Beschaffung und Speicherung der Aufzeichnungen über festgestellte Verstöße festgelegt. Festgestellte Verstöße, die als zusätzliche Verwaltungsstrafe die Aussetzung des Führerscheins laut Artikel 218 vorsehen, werden sofort den gegebenenfalls auf der Autobahn oder der erstrangigen Freilandstraße anwesenden Polizeibeamten gemeldet, damit der Verstoß nach Möglichkeit vorgehalten werden kann. Wurde keine Vorhaltung vorgenommen, werden die wesentlichen Angaben zum Verstoß innerhalb der Fristen laut Absatz 1 zugestellt. Auf die Videoüberwachungsanlagen laut diesem Absatz wird Artikel 45 nicht angewandt.	5-ter. Fermo restando quanto stabilito dai commi 1 e 1-bis, la contestazione immediata non è necessaria e agli interessati sono notificati gli estremi della violazione nei termini di cui al comma 1, quando le violazioni previste dagli articoli 175, commi 2, 7, lettera a), e 9, e 176, commi 1, 2, lettere a) e b), 7, 9, 10, 11 e 17, commesse sulle autostrade e sulle strade extraurbane principali, in corrispondenza di imbocchi di gallerie, svincoli, interruzioni dello spartitraffico o stazioni di esazione del pedaggio, sono accertate dagli organi di polizia stradale attraverso la semplice visione delle immagini riprese dagli impianti di videosorveglianza che sono installati lungo le strade stesse. In tali casi, l'accertamento deve essere effettuato direttamente nel momento in cui la violazione viene ripresa dagli impianti di videosorveglianza, con l'acquisizione e conservazione di un filmato avente data e orario certificati in modo contestuale dall'operatore di polizia, oppure deve risultare dalla visione delle registrazioni effettuate nelle ventiquattro ore precedenti al momento dell'accertamento, quando l'orario di effettivo funzionamento è certificato conforme al tempo coordinato universale (UTC). Con decreto del Ministro delle infrastrutture e dei trasporti, di concerto con il Ministro dell'interno, acquisito il parere del Garante per la protezione dei dati personali, sono determinate le modalità di acquisizione e conservazione delle registrazioni delle violazioni accertate. Le violazioni accertate, che prevedono la sanzione amministrativa accessoria della sospensione della patente di guida di cui all'articolo 218, sono segnalate immediatamente agli operatori di polizia eventualmente presenti lungo l'autostrada o la strada extraurbana principale, al fine di consentire la contestazione della violazione, ove possibile. Qualora tale contestazione non sia stata effettuata, si procede alla notificazione degli estremi della violazione nei termini di cui al comma 1. Ai dispositivi di videosorveglianza previsti dal presente comma non si applicano le disposizioni dell'articolo 45.
Artikel 202	**Articolo 202**
Zahlung in herabgesetztem Ausmaß	***Pagamento in misura ridotta***
1. Bei Verstößen, die laut dieser Straßenverkehrsordnung mit einer verwaltungsrechtlichen Geldbuße geahndet werden, kann der Übertreter, unbeschadet allfälliger Zusatzstrafen, innerhalb von 60 Tagen ab Vorhaltung oder Zustellung den in den einzelnen Vorschriften vorgesehenen Mindestbetrag zahlen. Dieser Betrag wird um 30 Prozent herabgesetzt, wenn die Zahlung innerhalb von 5 Tagen ab Vorhaltung oder Zustellung erfolgt. Die Herabsetzung laut vorhergehendem Satz gilt nicht für Verstöße nach diesem Kodex, für die als Zusatzstrafe die Einziehung des Fahrzeugs im Sinne von Art. 210 Absatz 3 oder die	1. Per le violazioni per le quali il presente codice stabilisce una sanzione amministrativa pecuniaria, ferma restando l'applicazione delle eventuali sanzioni accessorie, il trasgressore è ammesso a pagare, entro sessanta giorni dalla contestazione o dalla notificazione, una somma pari al minimo fissato dalle singole norme. Tale somma è ridotta del 30 per cento se il pagamento è effettuato entro cinque giorni dalla contestazione o dalla notificazione. La riduzione di cui al periodo precedente non si applica alle violazioni del presente codice per cui è prevista la sanzione accessoria della confisca del veicolo, ai sensi del comma 3 dell'articolo

zusätzliche Verwaltungsstrafe der Führerscheinaussetzung vorgesehen ist.	210, e la sanzione amministrativa accessoria della sospensione della patente di guida.
2. Der Übertreter kann den geschuldeten Betrag direkt beim Amt, dem der feststellende Amtsträger angehört, einzahlen, oder durch Überweisung auf ein Postkontokorrent oder, wenn die Verwaltung dies vorsieht, über ein Bankkontokorrent oder durch elektronische Zahlungsmittel. Im sofort ausgehändigten oder im zugestellten Protokoll müssen die Zahlungsmodalitäten und der Verweis auf die Vorschriften über Einzahlungen auf ein Post- oder, gegebenenfalls, ein Bankkontokorrent oder durch elektronische Zahlungsmittel angegeben sein.	2. Il trasgressore può corrispondere la somma dovuta presso l'ufficio dal quale dipende l'agente accertatore oppure a mezzo di versamento in conto corrente postale, oppure, se l'amministrazione lo prevede, a mezzo di conto corrente bancario ovvero mediante strumenti di pagamento elettronico. All'uopo, nel verbale contestato o notificato devono essere indicate le modalità di pagamento, con il richiamo delle norme sui versamenti in conto corrente postale, o, eventualmente, su quelli in conto corrente bancario ovvero mediante strumenti di pagamento elettronico.
2.1. Ist der feststellende Amtsträger mit einem entsprechenden Gerät ausgestattet, kann der Übertreter abweichend von Absatz 2 die Zahlung sofort bei diesem Amtsträger im herabgesetzten Ausmaß laut Absatz 1 zweiter Satz mit elektronischen Zahlungsmitteln vornehmen. Der Amtsträger übermittelt das Protokoll dem eigenen Kommando oder Amt und stellt dem Übertreter eine Quittung über den eingehobenen Betrag aus, wobei er die Zahlung auf der Kopie des Protokolls vermerkt, die er dem Übertreter aushändigt.	2.1. Qualora l'agente accertatore sia munito di idonea apparecchiatura il conducente, in deroga a quanto previsto dal comma 2, è ammesso ad effettuare immediatamente, nelle mani dell'agente accertatore medesimo, il pagamento mediante strumenti di pagamento elettronico, nella misura ridotta di cui al secondo periodo del comma 1. L'agente trasmette il verbale al proprio comando o ufficio e rilascia al trasgressore una ricevuta della somma riscossa, facendo menzione del pagamento nella copia del verbale che consegna al trasgressore medesimo.
2-bis. Wurde ein Verstoß gegen die Artikel 142 Absätze 9 und 9-bis, 148, 167, bei Überschreitung der Gesamtmasse von mehr als zehn Prozent, 174 Absätze 5, 6 und 7 sowie 178 Absätze 5, 6 und 7 von einem Inhaber eines Führerscheins der Klasse C, C+E, D oder D+E bei Ausübung des Güter- oder Personenkraftverkehrs begangen, so kann der Übertreter – abweichend von Absatz 2 – die Zahlung in herabgesetztem Ausmaß laut Absatz 1 sofort beim feststellenden Amtsträger vornehmen. Dieser übermittelt seinem Kommando oder Amt das Protokoll und den eingehobenen Betrag und stellt dem Übertreter eine Quittung aus, wobei er die Zahlung auf der Kopie des Protokolls vermerkt, die er dem Übertreter aushändigt. Ist der feststellende Amtsträger mit einem entsprechenden Gerät ausgestattet, kann der Übertreter die Zahlung auch mit elektronischen Zahlungsmitteln vornehmen.	2-bis. In deroga a quanto previsto dal comma 2, quando la violazione degli articoli 142, commi 9 e 9-bis, 148, 167, in tutte le ipotesi di eccedenza del carico superiore al 10 per cento della massa complessiva a pieno carico, 174, commi 5, 6 e 7, e 178, commi 5, 6 e 7, è commessa da un conducente titolare di patente di guida di categoria C, C+E, D o D+E nell'esercizio dell'attività di autotrasporto di persone o cose, il conducente è ammesso ad effettuare immediatamente, nelle mani dell'agente accertatore, il pagamento in misura ridotta di cui al comma 1. L'agente trasmette al proprio comando o ufficio il verbale e la somma riscossa e ne rilascia ricevuta al trasgressore, facendo menzione del pagamento nella copia del verbale che consegna al trasgressore medesimo. Qualora l'agente accertatore sia dotato di idonea apparecchiatura, il conducente può effettuare il pagamento anche mediante strumenti di pagamento elettronico.
2-ter. Macht der Übertreter keinen Gebrauch von der Möglichkeit laut Absatz 2-bis, so muss er beim feststellenden Amtsträger als Kaution einen Betrag entrichten, welcher dem Mindestbetrag der für den Verstoß vorgesehenen Geldbuße entspricht. Die Zahlung der Kaution ist im Vorhaltungsprotokoll festzuhalten. Die Kaution wird dem Kommando oder Amt, dem der feststellende Amtsträger angehört, übermittelt.	2-ter. Qualora il trasgressore non si avvalga della facoltà di cui al comma 2-bis, è tenuto a versare all'agente accertatore, a titolo di cauzione, una somma pari al minimo della sanzione pecuniaria prevista per la violazione. Del versamento della cauzione è fatta menzione nel verbale di contestazione della violazione. La cauzione è versata al comando o ufficio da cui l'agente accertatore dipende.
2-quater. Wird die Kaution laut Absatz *2-t*er nicht geleistet, so wird das Fahrzeug bis zur Erfüllung der genannten Pflicht, höchstens aber für 60 Tage, verwaltungsbehördlich stillgelegt. Das stillgelegte Fahrzeug wird auf Kosten des Übertreters einem der nach Artikel 214-bis Absatz 1 ermittelten Rechtsträger zur Verwahrung übergeben.	2-quater. In mancanza del versamento della cauzione di cui al comma 2-ter, è disposto il fermo amministrativo del veicolo fino a quando non sia stato adempiuto il predetto onere e, comunque, per un periodo non superiore a sessanta giorni. Il veicolo sottoposto a fermo amministrativo è affidato in custodia, a spese del responsabile della violazione, ad uno dei soggetti individuati ai sensi del comma 1 dell'articolo 214-bis.
3. Die Zahlung in herabgesetztem Ausmaß ist unzulässig, wenn der Übertreter der Aufforderung anzuhalten, nicht nachgekommen ist. Sie ist ebenfalls unzulässig, wenn er	3. Il pagamento in misura ridotta non è consentito quando il trasgressore non abbia ottemperato all'invito a fermarsi ovvero, trattandosi di conducente di veicolo a motore, si sia

sich als Kraftfahrzeugfahrer geweigert hat, die Fahrzeugpapiere, den Führerschein oder ein anderes Dokument vorzuweisen, das er vorschriftsgemäß bei sich führen muss. In diesem Fall muss das Vorhaltungsprotokoll innerhalb von zehn Tagen ab der Identifizierung dem Präfekten übermittelt werden.	rifiutato di esibire il documento di circolazione, la patente di guida o qualsiasi altro documento che, ai sensi delle presenti norme, deve avere con sé; in tal caso il verbale di contestazione della violazione deve essere trasmesso al prefetto entro dieci giorni dall'identificazione.
3-bis. Die Zahlung in herabgesetztem Ausmaß ist außerdem bei Verstößen unzulässig, die in den Artikeln 83 Absatz 6, 88 Absatz 3, 97 Absatz 9, 100 Absatz 12, 113 Absatz 5, 114 Absatz 7, 116 Absatz 13, 124 Absatz 4, 136 Absatz 6, 168 Absatz 8, 176 Absatz 19, 216 Absatz 6, 217 Absatz 6 und 218 Absatz 6 vorgesehen sind. Bei solchen Verstößen wird das Vorhaltungsprotokoll innerhalb von zehn Tagen dem Präfekten übermittelt, der für den Übertretungsort zuständig ist.	3-bis. Il pagamento in misura ridotta non è inoltre consentito per le violazioni previste dagli articoli 83, comma 6; 88, comma 3; 97, comma 9; 100, comma 12; 113, comma 5; 114, comma 7; 116, comma 13; 124, comma 4; 136, comma 6; 168, comma 8; 176, comma 19; 216, comma 6; 217, comma 6; 218, comma 6. Per tali violazioni il verbale di contestazione è trasmesso al prefetto del luogo della commessa violazione entro dieci giorni.
Artikel 202-bis	**Articolo 202-bis**
Ratenzahlung der Geldbußen	***Rateazione delle sanzioni pecuniarie***
1. Wer wegen einem oder mehreren Verstößen, die in ein und demselben Protokoll festgehalten wurden, eine verwaltungsrechtliche Geldbuße von mehr als 200 Euro zahlen muss und finanziell bedürftig ist, kann einen Antrag auf Zahlung in Monatsraten stellen.	1. I soggetti tenuti al pagamento di una sanzione amministrativa pecuniaria per una o più violazioni accertate contestualmente con uno stesso verbale, di importo superiore a 200 euro, che versino in condizioni economiche disagiate, possono richiedere la ripartizione del pagamento in rate mensili.
2. Von der in Absatz 1 vorgesehenen Möglichkeit Gebrauch machen kann, wer laut letzter Einkommensteuererklärung ein steuerbares Einkommen von maximal 10.628,16 Euro hat. Lebt der Betroffene mit dem Ehegatten oder mit anderen Familienangehörigen im gemeinsamen Haushalt, so besteht das für die Zwecke laut diesem Absatz maßgebliche Einkommen aus der Summe der Einkommen, die von allen Familienangehörigen einschließlich des Antragstellers im gleichen Zeitraum bezogen wurden, wobei die im vorhergehenden Satz genannte Einkommensgrenze für jeden im gemeinsamen Haushalt lebenden Familienangehörigen um 1.032,91 Euro erhöht wird.	2. Può avvalersi della facoltà di cui al comma 1 chi è titolare di un reddito imponibile ai fini dell'imposta sul reddito delle persone fisiche, risultante dall'ultima dichiarazione, non superiore a euro 10.628,16. Ai fini di cui al presente comma, se l'interessato convive con il coniuge o con altri familiari, il reddito è costituito dalla somma dei redditi conseguiti nel medesimo periodo da ogni componente della famiglia, compreso l'istante, e i limiti di reddito di cui al periodo precedente sono elevati di euro 1.032,91 per ognuno dei familiari conviventi.
3. Der in Absatz 1 genannte Antrag ist beim Präfekten zu stellen, wenn der Verstoß von Amtsträgern laut Artikel 208 Absatz 1 erster Satz festgestellt wurde. Er ist beim Präsidenten des Regional- oder des Provinzialausschusses oder beim Bürgermeister zu stellen, wenn der Verstoß von Amtsträgern der Regionen, Provinzen bzw. Gemeinden festgestellt wurde.	3. La richiesta di cui al comma 1 è presentata al prefetto, nel caso in cui la violazione sia stata accertata da funzionari, ufficiali e agenti di cui al primo periodo del comma 1 dell'articolo 208. È presentata al presidente della giunta regionale, al presidente della giunta provinciale o al sindaco, nel caso in cui la violazione sia stata accertata da funzionari, ufficiali e agenti, rispettivamente, delle regioni, delle province o dei comuni.
4. Je nach den finanziellen Verhältnissen des Antragstellers und der Höhe des geschuldeten Betrags verfügt die Behörde laut Absatz 3 die Aufteilung der Zahlung in maximal 12 Raten bei einem geschuldeten Betrag bis zu 2.000 Euro, in maximal 24 Raten bei einem geschuldeten Betrag bis zu 5.000 Euro und in maximal 60 Raten bei einem geschuldeten Betrag über 5.000 Euro. Die einzelnen Raten müssen mindestens 100 Euro betragen. Auf die Beträge, deren Zahlung aufgeteilt worden ist, werden Zinsen in Höhe des Zinssatzes laut Artikel 21 Absatz 1 des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 29. September 1973, Nr. 602, in geltender Fassung, berechnet.	4. Sulla base delle condizioni economiche del richiedente e dell'entità della somma da pagare, l'autorità di cui al comma 3 dispone la ripartizione del pagamento fino ad un massimo di dodici rate se l'importo dovuto non supera euro 2.000, fino ad un massimo di ventiquattro rate se l'importo dovuto non supera euro 5.000, fino ad un massimo di sessanta rate se l'importo dovuto supera euro 5.000. L'importo di ciascuna rata non può essere inferiore a euro 100. Sulle somme il cui pagamento è stato rateizzato si applicano gli interessi al tasso previsto dall'articolo 21, primo comma, del decreto del Presidente della Repubblica 29 settembre 1973, n. 602, e successive modificazioni.

5. Der in Absatz 1 genannte Antrag ist innerhalb von 30 Tagen ab Vorhaltung des Verstoßes oder ab Zustellung des entsprechenden Protokolls zu stellen. Durch die Antragstellung wird auf das Recht verzichtet, den Rekurs beim Präfekten laut Artikel 203 oder beim Friedensgericht laut Artikel 204-bis einzureichen. Die empfangende Behörde teilt den Antrag dem Amt oder Kommando mit, dem das Feststellungsorgan angehört. Innerhalb von 90 Tagen ab Antragstellung erlässt die Behörde laut Absatz 3 dieses Artikels die stattgebende oder abweisende Maßnahme. Ist die im vorhergehenden Satz genannte Frist abgelaufen, so gilt der Antrag als abgewiesen.	5. L'istanza di cui al comma 1 deve essere presentata entro trenta giorni dalla data di contestazione o di notificazione della violazione. La presentazione dell'istanza implica la rinuncia ad avvalersi della facoltà di ricorso al prefetto di cui all'articolo 203 e di ricorso al giudice di pace di cui all'articolo 204-bis. L'istanza è comunicata dall'autorità ricevente all'ufficio o comando da cui dipende l'organo accertatore. Entro novanta giorni dalla presentazione dell'istanza l'autorità di cui al comma 3 del presente articolo adotta il provvedimento di accoglimento o di rigetto. Decorso il termine di cui al periodo precedente, l'istanza si intende respinta.
6. Die stattgebende Maßnahme, in der das Verfahren und die Zeiten für die Ratenzahlung festgelegt sind, oder die abweisende Maßnahme wird dem Betroffenen gemäß den Modalitäten laut Artikel 201 zugestellt. Die im vorhergehenden Satz genannten Modalitäten gelten auch für die Zustellung der Mitteilung über den Ablauf der Frist laut Absatz 5 vierter Satz dieses Artikels und über die damit verbundenen Folgen gemäß demselben Absatz. Die Stattgabe oder Abweisung des Antrags sowie der Ablauf der Frist laut genanntem Absatz 5 vierter Satz werden dem Amt oder Kommando mitgeteilt, dem das Feststellungsorgan angehört.	6. La notificazione all'interessato dell'accoglimento dell'istanza, con la determinazione delle modalità e dei tempi della rateazione, ovvero del provvedimento di rigetto è effettuata con le modalità di cui all'articolo 201. Con le modalità di cui al periodo precedente è notificata la comunicazione della decorrenza del termine di cui al quarto periodo del comma 5 del presente articolo e degli effetti che ne derivano ai sensi del medesimo comma. L'accoglimento dell'istanza, il rigetto o la decorrenza del termine di cui al citato quarto periodo del comma 5 sono comunicati al comando o ufficio da cui dipende l'organo accertatore.
7. Wurde dem Antrag stattgegeben, so überprüft das Amt oder Kommando, dem das Feststellungsorgan angehört, die Zahlung der einzelnen Raten. Bei Nichtzahlung der ersten oder von späteren zwei Raten verliert der Schuldner das Recht auf Ratenzahlung. Es gelten die Vorschriften laut Artikel 203 Absatz 3.	7. In caso di accoglimento dell'istanza, il comando o ufficio da cui dipende l'organo accertatore provvede alla verifica del pagamento di ciascuna rata. In caso di mancato pagamento della prima rata o, successivamente, di due rate, il debitore decade automaticamente dal beneficio della rateazione. Si applicano le disposizioni del comma 3 dell'articolo 203.
8. Wurde der Antrag abgewiesen, so muss die verwaltungsrechtliche Geldbuße innerhalb von 30 Tagen ab Zustellung der entsprechenden Maßnahme oder ab der Zustellung laut Absatz 6 zweiter Satz gezahlt werden.	8. In caso di rigetto dell'istanza, il pagamento della sanzione amministrativa pecuniaria deve avvenire entro trenta giorni dalla notificazione del relativo provvedimento ovvero dalla notificazione di cui al secondo periodo del comma 6.
9. Mit Dekret des Innenministers werden, unter Mitwirkung der Minister für Wirtschaft und Finanzen, für Arbeit und Sozialpolitik und für Infrastruktur und Verkehr, nähere Bestimmungen zur Durchführung dieses Artikels erlassen.	9. Con decreto del Ministro dell'interno, di concerto con i Ministri dell'economia e delle finanze, del lavoro e delle politiche sociali e delle infrastrutture e dei trasporti, sono disciplinate le modalità di attuazione del presente articolo.
10. Die Beträge laut den Absätzen 1, 2 und 4 werden mit Dekret des Ministers für Wirtschaft und Finanzen, unter Mitwirkung der Minister für Inneres, für Arbeit und Sozialpolitik und für Infrastruktur und Verkehr, alle zwei Jahre gemäß der vom Zentralinstitut für Statistik in den zwei Vorjahren erhobenen gesamten Änderung des Verbraucherpreisindexes für Arbeiter- und Angestelltenfamilien angeglichen. Das in diesem Absatz genannte Dekret wird am Ende jedes Zweijahreszeitraums bis zum 1. Dezember erlassen; die angeglichenen Beträge gelten ab dem 1. Jänner des Folgejahres.	10. Con decreto del Ministro dell'economia e delle finanze, di concerto con i Ministri dell'interno, del lavoro e delle politiche sociali e delle infrastrutture e dei trasporti, sono aggiornati ogni due anni gli importi di cui ai commi 1, 2 e 4 in misura pari all'intera variazione, accertata dall'ISTAT, dell'indice dei prezzi al consumo per le famiglie di operai e impiegati verificatasi nei due anni precedenti. Il decreto di cui al presente comma è adottato entro il 1° dicembre di ogni biennio e gli importi aggiornati si applicano dal 1° gennaio dell'anno successivo.
Artikel 203	**Articolo 203**
Rekurs an den Präfekten	***Ricorso al prefetto***
1. Der Übertreter oder einer der anderen Rechtsträger laut Artikel 196 kann, sofern nicht, wo zulässig, die Zahlung in herabgesetztem Ausmaß erfolgt ist, innerhalb von 60	1. Il trasgressore o gli altri soggetti indicati nell'art. 196, nel termine di giorni sessanta dalla contestazione o dalla notificazione, qualora, non sia stato effettuato il pagamento

Tagen ab Vorhaltung oder Zustellung Rekurs an den für den Übertretungsort zuständigen Präfekten stellen; der Rekurs wird beim Amt oder Kommando, dem das Feststellungsorgan angehört, hinterlegt oder diesem durch Einschreiben mit Rückschein oder digital mit zertifizierter elektronischer Post oder einem anderen qualifizierten und zertifizierten elektronischen Zustelldienst nach den Vorgaben von Artikel 65 des mit gesetzesvertretendem Dekret vom 7. März 2005, Nr. 82, erlassenen Kodex der digitalen Verwaltung übermittelt. Mit dem Rekurs können als zweckdienlich erachtete Unterlagen eingereicht werden und es kann eine persönliche Anhörung beantragt werden.	in misura ridotta nei casi in cui è consentito, possono proporre ricorso al prefetto del luogo della commessa violazione, da presentarsi all'ufficio o comando cui appartiene l'organo accertatore ovvero da inviarsi agli stessi con raccomandata con ricevuta di ritorno o per via telematica, a mezzo di posta elettronica certificata o di altro servizio elettronico di recapito certificato qualificato, secondo le modalità previste dall'articolo 65 del codice dell'amministrazione digitale, di cui al decreto legislativo 7 marzo 2005, n. 82. Con il ricorso possono essere presentati i documenti ritenuti idonei e può essere richiesta l'audizione personale.
1-bis. Der Rekurs laut Absatz 1 kann direkt beim Präfekten eingereicht werden, per Einschreiben mit Rückschein oder digital mit zertifizierter elektronischer Post oder einem anderen qualifizierten und zertifizierten elektronischen Zustelldienst nach den Vorgaben von Artikel 65 des mit gesetzesvertretendem Dekret vom 7. März 2005, Nr. 82, erlassenen Kodex der digitalen Verwaltung. In diesem Fall leitet der Präfekt den Rekurs samt den vom Rekurswerber beigelegten Unterlagen innerhalb von 30 Tagen ab Erhalt zur Bearbeitung an das Amt oder Kommando weiter, dem das Feststellungsorgan angehört.	1-bis. Il ricorso di cui al comma 1 può essere presentato direttamente al prefetto mediante lettera raccomandata con avviso di ricevimento o trasmesso per via telematica, a mezzo di posta elettronica certificata o di altro servizio elettronico di recapito certificato qualificato, secondo le modalità previste dall'articolo 65 del codice di cui al decreto legislativo 7 marzo 2005, n. 82. In tale caso, per la necessaria istruttoria, il prefetto trasmette all'ufficio o comando cui appartiene l'organo accertatore il ricorso, corredato dei documenti allegati dal ricorrente, nel termine di trenta giorni dalla sua ricezione.
2. Innerhalb von 60 Tagen nach Hinterlegung oder Eingang des Rekurses in den Fällen laut Absatz 1 oder nach Eingang der vom Präfekten weitergeleiteten Akten in den Fällen laut Absatz 1-bis muss der Verantwortliche des Amtes oder Kommandos, dem das Feststellungsorgan angehört, die Akten dem Präfekten übermitteln. Diesen ist sowohl ein Nachweis über die erfolgte Vorhaltung oder Zustellung beizulegen als auch eine fachliche Stellungnahme des Feststellungsorgans zur Widerlegung oder Bestätigung der Schlussfolgerungen aus dem Rekurs.	2. Il responsabile dell'ufficio o del comando cui appartiene l'organo accertatore, è tenuto a trasmettere gli atti al prefetto nel termine di sessanta giorni dal deposito o dal ricevimento del ricorso nei casi di cui al comma 1 e dal ricevimento degli atti da parte del prefetto nei casi di cui al comma 1-bis. Gli atti, corredati dalla prova della avvenuta contestazione o notificazione, devono essere altresì corredati dalle deduzioni tecniche dell'organo accertatore utili a confutare o confermare le risultanze del ricorso.
3. Ist der Rekurs oder die Zahlung in herabgesetztem Ausmaß nicht fristgerecht erfolgt, so gilt das Protokoll, abweichend von Artikel 17 des Gesetzes vom 24. November 1981, Nr. 689, als Vollstreckungstitel für einen Betrag in Höhe der Hälfte des Höchstbetrags der Geldbuße und für die Verfahrenskosten.	3. Qualora nei termini previsti non sia stato proposto ricorso e non sia avvenuto il pagamento in misura ridotta, il verbale, in deroga alle disposizioni di cui all'art. 17 della legge 24 novembre 1981, n. 689, costituisce titolo esecutivo per una somma pari alla metà del massimo della sanzione amministrativa edittale e per le spese di procedimento.
3-bis. Ist das Fahrzeug, mit dem der Verstoß begangen wurde, im Ausland zugelassen und ist es aus objektiven Gründen nicht möglich, die Eintragung in die Rolle vorzunehmen bzw. andere Zwangseintreibungsverfahren gegen den Fahrer, den Eigentümer oder eine andere solidarisch haftende Person einzuleiten, kann die Zwangseintreibung in den folgenden fünf Jahren gegen die Person eingeleitet werden, die am Steuer des Fahrzeugs vorgefunden wird. In diesen Fällen gelten die Bestimmungen von Artikel 207. Mit Maßnahme des Ministeriums für nachhaltige Infrastrukturen und Mobilität werden unter Mitwirkung des Innenministeriums die Verfahren für die Eintreibung und die Zuweisung der eingehobenen Beträge an diejenigen festgestellt, denen die Einnahmen aus den Geldbußen gemäß Artikel 208 zustehen.	3-bis. Quando il veicolo con cui è stata commessa la violazione è immatricolato all'estero e non è possibile, per difficoltà oggettive, procedere all'iscrizione al ruolo ovvero avviare altre procedure di riscossione coattiva nei confronti del conducente o del proprietario o di altro soggetto obbligato in solido, la riscossione coattiva può essere attivata, nei cinque anni successivi, nei confronti di chi è trovato alla guida del veicolo stesso. In tali casi, si applicano le disposizioni dell'articolo 207. Con provvedimento del Ministero delle infrastrutture e della mobilità sostenibili, di concerto con il Ministero dell'interno, sono determinate le procedure di riscossione e di attribuzione delle somme riscosse ai soggetti a cui, secondo l'articolo 208, spettano i proventi delle sanzioni.
Artikel 204	**Articolo 204**
Maßnahmen des Präfekten	***Provvedimenti del prefetto***

1. Nach Überprüfung des Protokolls und der vom Feststellungsamt oder -kommando vorgelegten Akten sowie des Rekurses samt Beilagen und nach Anhören der Betroffenen, die darum angesucht haben, erlässt der Präfekt, wenn er die Feststellung für stichhaltig hält, innerhalb von 120 Tagen ab Eingang der vom Feststellungsamt oder -kommando gemäß Artikel 203 Absatz 2 übermittelten Akten eine begründete Anordnung, mit der er zur Zahlung eines gemäß Artikel 195 Absatz 2 festgesetzten Betrags auffordert. Dieser Betrag entspricht mindestens dem Zweifachen des Mindestbetrags der für jeden einzelnen Verstoß vorgesehenen Geldbuße. Der Bußgeldbescheid umfasst auch die Kosten und wird dem Übertreter und den anderen Rechtsträgern zugestellt, die gemäß diesem Titel zahlungspflichtig sind. Hält der Präfekt die Feststellung für nicht stichhaltig, so verfügt er innerhalb derselben Frist mit begründeter Anordnung die Archivierung der Akten und teilt diese Maßnahme mit ihrem gesamten Inhalt dem Amt oder Kommando mit, dem das Feststellungsorgan angehört. Dieses setzt daraufhin den Rekurswerber darüber in Kenntnis.	1. Il prefetto, esaminati il verbale e gli atti prodotti dall'ufficio o comando accertatore, nonché il ricorso e i documenti allegati, sentiti gli interessati che ne abbiano fatta richiesta, se ritiene fondato l'accertamento adotta, entro centoventi giorni decorrenti dalla data di ricezione degli atti da parte dell'ufficio accertatore, secondo quanto stabilito al comma 2 dell'articolo 203, ordinanza motivata con la quale ingiunge il pagamento di una somma determinata, nel limite non inferiore al doppio del minimo edittale per ogni singola violazione, secondo i criteri dell'articolo 195, comma 2. L'ingiunzione comprende anche le spese ed è notificata all'autore della violazione ed alle altre persone che sono tenute al pagamento ai sensi del presente titolo. Ove, invece, non ritenga fondato l'accertamento, il prefetto, nello stesso termine, emette ordinanza motivata di archiviazione degli atti, comunicandola integralmente all'ufficio o comando cui appartiene l'organo accertatore, il quale ne dà notizia ai ricorrenti.
1-bis. Die Fristen laut Artikel 203 Absätze 1-bis und 2 und laut diesem Artikel Absatz 1 sind Ausschlussfristen. Um zu beurteilen, ob der Bußgeldbescheid rechtzeitig erlassen wurde, werden sie zusammengezählt. Laufen die genannten Fristen ab, ohne dass der Bußgeldbescheid des Präfekten erlassen wurde, so gilt der Rekurs als angenommen.	1-bis. I termini di cui ai commi 1-bis e 2 dell'articolo 203 e al comma 1 del presente articolo sono perentori e si cumulano tra loro ai fini della considerazione di tempestività dell'adozione dell'ordinanza-ingiunzione. Decorsi detti termini senza che sia stata adottata l'ordinanza del prefetto, il ricorso si intende accolto.
1-ter. Hat der Rekurswerber eine persönliche Anhörung beantragt, so wird die Frist laut Absatz 1 unterbrochen, sobald ihm die Aufforderung zum Erscheinen zugestellt ist. Diese Frist ist bis zum Tag, an dem die Anhörung stattfindet, oder bei Nichterscheinen des Rekurswerbers bis zum festgesetzten Anhörungstag gehemmt. Erscheint der Rekurswerber ohne Rechtfertigung nicht am festgesetzten Anhörungstag, so entscheidet der Präfekt ohne weitere Formalitäten über den Rekurs.	1-ter. Quando il ricorrente ha fatto richiesta di audizione personale, il termine di cui al comma 1 si interrompe con la notifica dell'invito al ricorrente per la presentazione all'audizione. Detto termine resta sospeso fino alla data di espletamento dell'audizione o, in caso di mancata presentazione del ricorrente, comunque fino alla data fissata per l'audizione stessa. Se il ricorrente non si presenta alla data fissata per l'audizione, senza allegare giustificazione della sua assenza, il prefetto decide sul ricorso, senza ulteriori formalità.
2. Der Bußgeldbescheid muss innerhalb von 150 Tagen ab dem Erlass nach den Formvorschriften laut Artikel 201 zugestellt werden. Die Zahlung des eingeforderten Betrags und der entsprechenden Kosten ist innerhalb von 30 Tagen ab Zustellung beim Registeramt oder bei der anderen im Bußgeldbescheid angegebenen Dienststelle vorzunehmen. Das Registeramt, bei dem die Zahlung erfolgt ist, muss innerhalb von 30 Tagen ab der Zahlung dem Präfekten und dem Feststellungsamt oder -kommando eine diesbezügliche Mitteilung senden.	2. L'ordinanza-ingiunzione di pagamento della sanzione amministrativa pecuniaria deve essere notificata, nel termine centocinquanta giorni dalla sua adozione, nelle forme previste dall'articolo 201. Il pagamento della somma ingiunta e delle relative spese deve essere effettuato, entro il termine di trenta giorni dalla notificazione, all'ufficio del registro o al diverso ufficio indicato nella stessa ingiunzione. L'ufficio del registro che ha ricevuto il pagamento, entro trenta giorni dalla sua effettuazione, ne dà comunicazione al prefetto e all'ufficio o comando accertatore.
3. Der Bußgeldbescheid gilt nach Ablauf der entsprechenden Zahlungsfrist als Vollstreckungstitel für den eingeforderten Betrag und für die diesbezüglichen Kosten.	3. L'ordinanza-ingiunzione, trascorso il termine per il pagamento della sanzione amministrativa pecuniaria, costituisce titolo esecutivo per l'ammontare della somma ingiunta e delle relative spese.
Artikel 204-bis	**Articolo 204-bis**
Rekurs vor der Gerichtsbehörde	***Ricorso in sede giurisdizionale***
1. Ist in den zugelassenen Fällen die Zahlung in herabgesetztem Ausmaß nicht erfolgt, so kann der Übertreter oder einer der anderen Rechtsträger laut Artikel	1. Alternativamente alla proposizione del ricorso di cui all'articolo 203, il trasgressore o gli altri soggetti indicati nell'articolo 196, qualora non sia stato effettuato il

196 als Alternative zum Rekurs laut Artikel 203 Widerspruch vor der ordentlichen Gerichtsbehörde erheben. Der Widerspruch wird durch Artikel 7 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 1. September 2011, Nr. 150, geregelt.	pagamento in misura ridotta nei casi in cui è consentito, possono proporre opposizione davanti all'autorità giudiziaria ordinaria. L'opposizione è regolata dall'articolo 7 del decreto legislativo 1° settembre 2011, n. 150.
Artikel 205	**Articolo 205**
Widerspruch gegen den Bußgeldbescheid	***Opposizione all'ordinanza-ingiunzione***
1. Gegen einen Bußgeldbescheid können die Betroffenen Widerspruch vor der ordentlichen Gerichtsbehörde erheben. Der Widerspruch wird durch Artikel 6 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 1. September 2011, Nr. 150, geregelt.	1. Contro l'ordinanza-ingiunzione di pagamento di una sanzione amministrativa pecuniaria gli interessati possono proporre opposizione davanti all'autorità giudiziaria ordinaria. L'opposizione è regolata dall'articolo 6 del decreto legislativo 1° settembre 2011, n. 150.
Artikel 206	**Articolo 206**
Erhebung der Einnahmen aus verwaltungsrechtlichen Geldbußen	***Riscossione dei proventi delle sanzioni amministrative pecuniarie***
1. Erfolgt die Zahlung einer verwaltungsrechtlichen Geldbuße nicht innerhalb der Fristen laut den Artikeln 202 und 204, so gilt, vorbehaltlich von Artikel 22 letzter Absatz des Gesetzes vom 24. November 1981, Nr. 689, für die Erhebung der geschuldeten Beträge Artikel 27 desselben Gesetzes.	1. Se il pagamento non è effettuato nei termini previsti dagli articoli 202 e 204, salvo quanto disposto dall'ultimo comma dell'art. 22 della legge 24 novembre 1981, n. 689, la riscossione delle somme dovute a titolo di sanzione amministrativa pecuniaria è regolata dall'art. 27 della stessa legge 24 novembre 1981, n. 689.
2. Die Rollen für die Vollstreckungstitel, deren Einnahmen dem Staat zustehen, werden vom Präfekten erstellt, der für den Übertretungsort zuständig ist. Stehen die Einnahmen einer anderen Körperschaft zu, so werden die Rollen von der Verwaltung erstellt, der das Feststellungsorgan angehört.	2. I ruoli per i titoli esecutivi, i cui proventi spettano allo Stato, sono predisposti dal prefetto competente per territorio della commessa violazione. Se i proventi spettano ad ente diverso, i ruoli sono predisposti dalle amministrazioni da cui dipende l'organo accertatore.
3. Die Rollen laut Absatz 2 werden vom Präfekten oder von der jeweiligen Körperschaft dem Finanzintendant übermittelt, der sie dem Erheber zur einmaligen Erhebung übergibt.	3. I ruoli di cui al comma 2 sono trasmessi dal prefetto o dall'ente all'intendente di finanza competente, il quale dà in carico all'esattore il ruolo per la riscossione in unica soluzione.
Artikel 207	**Articolo 207**
Fahrzeuge, die im Ausland zugelassen wurden oder ein EE-Kennzeichen führen	***Veicoli immatricolati all'estero o muniti di targa EE***
1. Wird mit einem im Ausland zugelassenen oder mit einem ein EE-Kennzeichen führenden Fahrzeug ein Verstoß begangen, der laut dieser Straßenverkehrsordnung mit einer verwaltungsrechtlichen Geldbuße geahndet wird, so kann der Übertreter die in Artikel 202 vorgesehene Zahlung in herabgesetztem Ausmaß sofort beim feststellenden Amtsträger vornehmen. Dieser übermittelt seinem Kommando oder Amt das Protokoll und den erhobenen Betrag und stellt dem Übertreter eine Quittung aus, wobei er die Zahlung auf der Kopie des Protokolls vermerkt, die er dem Übertreter aushändigt.	1. Quando con un veicolo immatricolato all'estero o munito di targa EE viene violata una disposizione del presente codice da cui consegue una sanzione amministrativa pecuniaria, il trasgressore è ammesso ad effettuare immediatamente, nelle mani dell'agente accertatore, il pagamento in misura ridotta previsto dall'art. 202. L'agente trasmette al proprio comando od ufficio il verbale e la somma riscossa e ne rilascia ricevuta al trasgressore, facendo menzione del pagamento nella copia del verbale che consegna al trasgressore medesimo.
2. Macht der Übertreter aus irgendeinem Grund keinen Gebrauch von seinem Recht auf Zahlung in herabgesetztem Ausmaß, so muss er dem feststellenden Amtsträger als Kaution einen Betrag entrichten, welcher der Hälfte des Höchstbetrags der für den Verstoß vorgesehenen Geldbuße entspricht. Die Zahlung der	2. Qualora il trasgressore non si avvalga, per qualsiasi motivo, della facoltà prevista del pagamento in misura ridotta, egli deve versare all'agente accertatore, a titolo di cauzione, una somma pari alla metà del massimo della sanzione pecuniaria prevista per la violazione. Del versamento della cauzione è fatta menzione nel verbale di

Kaution ist im Vorhaltungsprotokoll festzuhalten. Die Kaution wird beim Kommando oder Amt, dem der feststellende Amtsträger angehört, hinterlegt.	contestazione della violazione. La cauzione è versata al comando od ufficio da cui l'accertatore dipende.
2-bis. Wurde das Fahrzeug in einem Staat zugelassen, der Mitglied der Europäischen Union ist oder der das Abkommen über den Europäischen Wirtschaftsraum unterzeichnet hat, so entspricht die Kaution laut Absatz 2 dem von Artikel 202 für die Zahlung in herabgesetztem Ausmaß vorgesehenen Betrag.	2-bis. Qualora il veicolo sia immatricolato in uno Stato membro dell'Unione europea o aderente all'Accordo sullo spazio economico europeo, la somma da versare a titolo di cauzione, di cui al comma 2, è pari alla somma richiesta per il pagamento in misura ridotta previsto dall'articolo 202.
3. Wird die Kaution laut den Absätzen 2 und 2-bis nicht geleistet, so wird das Fahrzeug bis zur Erfüllung der genannten Pflicht, höchstens aber für 60 Tage, verwaltungsbehördlich stillgelegt. Das stillgelegte Fahrzeug wird auf Kosten des Übertreters einem der nach Artikel 214-bis Absatz 1 ermittelten Rechtsträger zur Verwahrung übergeben.	3. In mancanza del versamento della cauzione di cui ai commi 2 e 2-bis viene disposto il fermo amministrativo del veicolo fino a quando non sia stato adempiuto il predetto onere e, comunque, per un periodo non superiore a sessanta giorni. Il veicolo sottoposto a fermo amministrativo è affidato in custodia, a spese del responsabile della violazione, ad uno dei soggetti individuati ai sensi del comma 1 dell'articolo 214-bis.
4. Die Vorschriften dieses Artikels gelten nicht für Fahrzeuge im Eigentum von italienischen Staatsbürgern mit Wohnsitz in der Gemeinde Campione d'Italia.	4. Le disposizioni del presente articolo non si applicano ai veicoli di proprietà dei cittadini italiani residenti nel comune di Campione d'Italia.
4-bis. *[aufgehoben]*	4-bis. *[abrogato]*
Artikel 208	**Articolo 208**
Einnahmen aus verwaltungsrechtlichen Geldbußen	***Proventi delle sanzioni amministrative pecuniarie***
1. Die Einnahmen aus den verwaltungsrechtlichen Geldbußen für Verstöße gegen diese Straßenverkehrsordnung werden dem Staat zugewiesen, wenn die Verstöße von Amtsträgern des Staates sowie von Amtsträgern der Staatsbahnen oder der konzessionierten Bahnen und Straßenbahnen festgestellt wurden. Die genannten Einnahmen werden den Regionen, Provinzen und Gemeinden zugewiesen, wenn die Verstöße von deren Amtsträgern festgestellt wurden.	1. I proventi delle sanzioni amministrative pecuniarie per violazioni previste dal presente codice sono devoluti allo Stato, quando le violazioni siano accertate da funzionari, ufficiali ed agenti dello Stato, nonché da funzionari ed agenti delle Ferrovie dello Stato o delle ferrovie e tranvie in concessione. I proventi stessi sono devoluti alle regioni, province e comuni, quando le violazioni siano accertate da funzionari, ufficiali ed agenti, rispettivamente, delle regioni, delle province e dei comuni.
2. Die dem Staat zustehenden Einnahmen laut Absatz 1 haben folgende Bestimmung: a) 80 Prozent des jährlichen Gesamtbetrags, festgelegt gemäß Artikel 2 Buchstabe x) des Gesetzes vom 13. Juni 1991, Nr. 190, gehen an das Ministerium für Infrastruktur und Verkehr – Generalinspektorat für Verkehr und Verkehrssicherheit auf Straßen und werden verwendet für Studien, Forschung und Werbung zur Verkehrssicherheit, die zum Teil von der Koordinierungsstelle für Informationen über Verkehr, Verkehrssicherheit und Straßenzustand („CCISS"), errichtet mit Gesetz vom 30. Dezember 1988, Nr. 556, umgesetzt wird, weiters für Zwecke der Verkehrserziehung, erforderlichenfalls nach Anhören des Ministeriums für Unterricht, Universität und Forschung, für die Sozialversicherung des Personals der Staatspolizei, der Carabinieri, der Finanzwache, der Gefängnispolizei und des staatlichen Forstkorps sowie für Initiativen und Aktivitäten zur Förderung der Verkehrssicherheit; die Vorschriften von Artikel 32 Absatz 4 des Gesetzes vom 17. Mai 1999, Nr. 144, betreffend die Finanzierung der Aktivitäten zur Umsetzung des gesamtstaatlichen Verkehrssicherheitsplans bleiben aufrecht, b) 20 Prozent des genannten jährlichen Gesamtbetrags gehen an das Ministerium für Infrastruktur und Verkehr – Departement für Landverkehr und werden für Studien, Forschung und	2. I proventi di cui al comma 1, spettanti allo Stato, sono destinati: a) fermo restando quanto previsto dall'articolo 32, comma 4, della legge 17 maggio 1999, n. 144, per il finanziamento delle attività connesse all'attuazione del Piano nazionale della sicurezza stradale, al Ministero delle infrastrutture e dei trasporti - Ispettorato generale per la circolazione e la sicurezza stradale, nella misura dell'80 per cento del totale annuo, definito a norma dell'articolo 2, lettera x), della legge 13 giugno 1991, n. 190, per studi, ricerche e propaganda ai fini della sicurezza stradale, attuata anche attraverso il Centro di coordinamento delle informazioni sul traffico, sulla viabilità e sulla sicurezza stradale (CCISS), istituito con legge 30 dicembre 1988, n. 556, per finalità di educazione stradale, sentito, occorrendo, il Ministero dell'istruzione, dell'università e della ricerca e per l'assistenza e previdenza del personale della Polizia di Stato, dell'Arma dei carabinieri, della Guardia di finanza, della Polizia penitenziaria e del Corpo forestale dello Stato e per iniziative ed attività di promozione della sicurezza della circolazione; b) al Ministero delle infrastrutture e dei trasporti - Dipartimento per i trasporti terrestri, nella misura del 20 per cento del totale annuo sopra richiamato, per studi, ricerche e propaganda sulla sicurezza del veicolo; c) al Ministero dell'istruzione, dell'università e della ricerca - Dipartimento

Werbung zur Fahrzeugsicherheit verwendet, c) 7,5 Prozent des jährlichen Gesamtbetrags gehen an das Ministerium für Unterricht, Universität und Forschung – Departement Dienste für das Territorium und dienen der Förderung des Einsatzes öffentlicher und privater Schulen bei der Verkehrserziehung und bei der Organisation von Kursen zur Erlangung der Bescheinigung über die Eignung zum Führen von Kleinkrafträdern.	per i servizi per il territorio, nella misura del 7,5 per cento del totale annuo, al fine di favorire l'impegno della scuola pubblica e privata nell'insegnamento dell'educazione stradale e per l'organizzazione dei corsi per conseguire il certificato di idoneità alla conduzione dei ciclomotori.
2-bis. Die in Artikel 195 Absatz 2-bis genannten Zusatzeinnahmen aus der Straferhöhung werden auf ein eigenes, neu eingerichtetes Einnahmenkapitel des Staatshaushaltes überwiesen. Von dort werden sie dem Fonds gegen die Unfallhäufigkeit bei Nacht („Fondo contro l'incidentalità notturna") laut Artikel 6-bis des Gesetzesdekrets vom 3. August 2007, Nr. 117, zugewiesen, durch Gesetz vom 2. Oktober 2007, Nr. 160, mit Änderungen zum Gesetz erhoben. Dies erfolgt mit einer Maßnahme des Ministeriums für Wirtschaft und Finanzen, die auf der Grundlage der vierteljährlichen Ermittlungen des Innenministeriums erlassen wird. Die Ermittlungen werden nach den Modalitäten vorgenommen, die mit Dekret des Innenministeriums unter Mitwirkung der Ministerien für Wirtschaft und Finanzen, für Justiz und für Infrastruktur und Verkehr festgelegt wurden. Mit demselben Dekret werden außerdem die Modalitäten für die Zuweisung des für den Fonds bestimmten Geldbußenanteils laut den Artikeln 186 Absatz 2-octies und 187 Absatz 1-quater festgelegt.	2-bis. Gli incrementi delle sanzioni amministrative pecuniarie di cui all'articolo 195, comma 2-bis, sono versati in un apposito capitolo di entrata del bilancio dello Stato, di nuova istituzione, per essere riassegnati al Fondo contro l'incidentalità notturna di cui all'articolo 6-bis del decreto-legge 3 agosto 2007, n. 117, convertito, con modificazioni, dalla legge 2 ottobre 2007, n. 160, con provvedimento del Ministero dell'economia e delle finanze adottato sulla base delle rilevazioni trimestrali del Ministero dell'interno. Tali rilevazioni sono effettuate con le modalità fissate con decreto del Ministero dell'interno, di concerto con i Ministeri dell'economia e delle finanze, della giustizia e delle infrastrutture e dei trasporti. Con lo stesso decreto sono stabilite le modalità di trasferimento della percentuale di ammenda di cui agli articoli 186, comma 2-octies, e 187, comma 1-quater, destinata al Fondo.
3. Der Minister für Infrastruktur und Verkehr legt jährlich, unter Mitwirkung der Minister für Wirtschaft und Finanzen, für Inneres und für Unterricht, Universität und Forschung, die Anteile der Einnahmen fest, die für die genannten Zwecke zu bestimmen sind. Der Minister für Wirtschaft und Finanzen ist befugt, durch Dekret die notwendigen Haushaltsänderungen unter Beachtung der jährlich festgelegten Anteile vorzunehmen.	3. Il Ministro delle infrastrutture e dei trasporti, di concerto con i Ministri dell'economia e delle finanze, dell'interno e dell'istruzione, dell'università e della ricerca, determina annualmente le quote dei proventi da destinarsi alle suindicate finalità. Il Ministro dell'economia e delle finanze è autorizzato ad adottare, con propri decreti, le necessarie variazioni di bilancio, nel rispetto delle quote come annualmente determinate.
3-bis. Die Minister für Infrastruktur und Verkehr, für Inneres und für Unterricht, Universität und Forschung übermitteln dem Parlament jährlich bis zum 31. März jeweils einen Bericht über die im Vorjahr erfolgte Verwendung der Anteile an den Einnahmen laut Absatz 2.	3-bis. Il Ministro delle infrastrutture e dei trasporti, il Ministro dell'interno e il Ministro dell'istruzione, dell'università e della ricerca trasmettono annualmente al Parlamento, entro il 31 marzo, una relazione sull'utilizzo delle quote dei proventi di cui al comma 2 effettuato nell'anno precedente.
4. Ein Anteil von 50 Prozent der Einnahmen, die den Körperschaften laut Absatz 1 zweiter Satz zustehen, hat folgende Bestimmung:	4. Una quota pari al 50 per cento dei proventi spettanti agli enti di cui al secondo periodo del comma 1 è destinata:
a) mindestens ein Viertel des Anteils für die Ersetzung, Modernisierung, Instandhaltung und Anpassung an die Rechtsvorschriften sowie für den Ausbau der Verkehrszeichen und -einrichtungen auf den Straßen im Eigentum der jeweiligen Körperschaft,	a) in misura non inferiore a un quarto della quota, a interventi di sostituzione, di ammodernamento, di potenziamento, di messa a norma e di manutenzione della segnaletica delle strade di proprietà dell'ente;
b) mindestens ein Viertel des Anteils für die Verbesserung der Verkehrskontrolle und der Feststellung der Verstöße, unter anderem durch den Erwerb von Fahrzeugen, Mitteln und Geräten für die Korps und Dienststellen der Provinzpolizei und der Gemeindepolizei laut Artikel 12 Absatz 1 Buchstaben d-bis) und e),	b) in misura non inferiore a un quarto della quota, al potenziamento delle attività di controllo e di accertamento delle violazioni in materia di circolazione stradale, anche attraverso l'acquisto di automezzi, mezzi e attrezzature dei Corpi e dei servizi di polizia provinciale e di polizia municipale di cui alle lettere d-bis) ed e) del comma 1 dell'articolo 12;
c) für andere Zwecke im Zusammenhang mit der Verbesserung der Verkehrssicherheit und mit Folgendem: Instandhaltung der Straßen im Eigentum der jeweiligen Körperschaft, Installation, Modernisierung, Ausbau,	c) ad altre finalità connesse al miglioramento della sicurezza stradale, relative alla manutenzione delle strade di proprietà dell'ente, all'installazione, all'ammodernamento, al potenziamento, alla messa a

Anpassung an die Rechtsvorschriften und Instandhaltung von Schranken und Wiederherstellung des Straßenbelags derselben Straßen, Erstellung der Pläne laut Artikel 36, Verkehrssicherheitsmaßnahmen für besonders gefährdete Verkehrsteilnehmer wie Kinder, Senioren, Personen mit Behinderung, Fußgänger, Radfahrer und Fahrer von Kleinkrafträdern und Krafträdern, Abhaltung von Verkehrserziehungskursen in den Schulen jeder Art und Stufe seitens der Organe der Ortspolizei, Sozialversicherung des Personals laut Artikel 12 Absatz 1 Buchstaben d-bis) und e), Maßnahmen laut Absatz 5-bis dieses Artikels und Maßnahmen zugunsten der Fahrradmobilität.	norma e alla manutenzione delle barriere e alla sistemazione del manto stradale delle medesime strade, alla redazione dei piani di cui all'articolo 36, a interventi per la sicurezza stradale a tutela degli utenti vulnerabili, quali bambini, anziani, disabili, pedoni, ciclisti e conducenti di ciclomotori e di motocicli, allo svolgimento, da parte degli organi di polizia locale, nelle scuole di ogni ordine e grado, di corsi didattici finalizzati all'educazione stradale, a misure di assistenza e di previdenza per il personale di cui alle lettere d-bis) ed e) del comma 1 dell'articolo 12, alle misure di cui al comma 5-bis del presente articolo e a interventi a favore della mobilità ciclistica.
5. Die Körperschaften laut Absatz 1 zweiter Satz legen jährlich mit Beschluss des Ausschusses die Anteile fest, die für die in Absatz 4 genannten Zwecke zu bestimmen sind. Es bleibt der einzelnen Körperschaft überlassen, den restlichen Anteil von 50 Prozent der Einnahmen ganz oder teilweise für die Zwecke laut Absatz 4 zu bestimmen.	5. Gli enti di cui al secondo periodo del comma 1 determinano annualmente, con delibera della giunta, le quote da destinare alle finalità di cui al comma 4. Resta facoltà dell'ente destinare in tutto o in parte la restante quota del 50 per cento dei proventi alle finalità di cui al citato comma 4.
5-bis. Der Anteil der Einnahmen laut Absatz 4 Buchstabe c) kann auch für Folgendes bestimmt werden: projektbezogene Saisoneinstellungen durch befristete Arbeitsverträge und flexible Arbeitsformen, Finanzierung von Projekten für die Verbesserung der Kontrollen zur urbanen Sicherheit und zur Verkehrssicherheit, Projekte für die Verbesserung der Nachtdienste und der Dienste zur Verhinderung der Verstöße laut den Artikeln 186, 186-bis und 187 sowie Erwerb von Fahrzeugen, Mitteln und Geräten für die Korps und Dienststellen der Provinzpolizei und der Gemeindepolizei laut Artikel 12 Absatz 1 Buchstaben d-bis) und e), die für die Verbesserung der Kontrollen zur urbanen Sicherheit und zur Verkehrssicherheit eingesetzt werden, oder Erwerb von Fahrzeugen, Maschinen und Geräten für den in die Zuständigkeit der jeweiligen Körperschaft fallenden Zivilschutz.	5-bis. La quota dei proventi di cui alla lettera c) del comma 4 può anche essere destinata ad assunzioni stagionali a progetto nelle forme di contratti a tempo determinato e a forme flessibili di lavoro, ovvero al finanziamento di progetti di potenziamento dei servizi di controllo finalizzati alla sicurezza urbana e alla sicurezza stradale, nonché a progetti di potenziamento dei servizi notturni e di prevenzione delle violazioni di cui agli articoli 186, 186-bis e 187 e all'acquisto di automezzi, mezzi e attrezzature dei Corpi e dei servizi di polizia provinciale e di polizia municipale di cui alle lettere d-bis) ed e) del comma 1 dell'articolo 12, destinati al potenziamento dei servizi di controllo finalizzati alla sicurezza urbana e alla sicurezza stradale, o all'acquisto di automezzi, mezzi e attrezzature per finalità di protezione civile di competenza dell'ente interessato.
Artikel 209	**Articolo 209**
Verjährung	***Prescrizione***
1. Die Verjährung des Rechts auf Erhebung der als verwaltungsrechtliche Geldbuße geschuldeten Beträge für Verstöße gegen diese Straßenverkehrsordnung ist durch Artikel 28 des Gesetzes vom 24. November 1981, Nr. 689, geregelt.	1. La prescrizione del diritto a riscuotere le somme dovute a titolo di sanzioni amministrative pecuniarie per violazioni previste dal presente codice è regolata dall'art. 28 della legge 24 novembre 1981, n. 689.
2. Teil	**Sezione II**
Zusätzliche Verwaltungsstrafen als Folge von verwaltungsrechtlichen Geldbußen	**Delle sanzioni amministrative accessorie a sanzioni amministrative pecuniarie**
Artikel 210	**Articolo 210**
Allgemeines über zusätzliche Verwaltungsstrafen als Folge von verwaltungsrechtlichen Geldbußen	***Sanzioni amministrative accessorie a sanzioni amministrative pecuniarie in generale***
1. Tritt laut den Vorschriften dieser Straßenverkehrsordnung bei Verhängung einer	1. Quando le norme del presente codice dispongono che ad una sanzione amministrativa pecuniaria consegua una

verwaltungsrechtlichen Geldbuße eine nicht in Geld abzuleistende Zusatzstrafe ein, so wird diese, gemäß folgenden Vorschriften, kraft Gesetzes angewandt.	sanzione accessoria non pecuniaria, quest'ultima si applica di diritto, secondo le norme che seguono.
2. Die in dieser Straßenverkehrsordnung vorgesehenen, nicht in Geld abzuleistenden zusätzlichen Verwaltungsstrafen werden unterteilt in:	2. Le sanzioni amministrative accessorie non pecuniarie comminate nel presente codice si distinguono in:
a) Strafen, die zur Ausführung, Aussetzung oder Einstellung einer bestimmten Tätigkeit verpflichten,	a) sanzioni relative ad obblighi di compiere una determinata attività o di sospendere o cessare una determinata attività;
b) Strafen, die das Fahrzeug betreffen,	b) sanzioni concernenti il veicolo;
c) Strafen, welche die Fahrzeugpapiere oder den Führerschein betreffen.	c) sanzioni concernenti i documenti di circolazione e la patente di guida.
3. Wird als Zusatzstrafe die Einziehung des Fahrzeugs verhängt, so ist es nicht zulässig, die entsprechende verwaltungsrechtliche Geldbuße in herabgesetztem Ausmaß zu zahlen. In diesem Fall ist das Vorhaltungsprotokoll innerhalb von zehn Tagen dem Präfekten zu übermitteln, der für den Übertretungsort zuständig ist.	3. Nei casi in cui è prevista l'applicazione della sanzione accessoria della confisca del veicolo, non è ammesso il pagamento in misura ridotta della sanzione amministrativa pecuniaria cui accede. In tal caso il verbale di contestazione della violazione deve essere trasmesso al prefetto del luogo della commessa violazione entro dieci giorni.
4. Da die Pflicht zur Zahlung der verwaltungsrechtlichen Geldbuße nicht übertragbar ist, sind auch sämtliche Pflichten, die mit der Zusatzstrafe verbunden sind, nicht übertragbar. Bei Ableben des Verpflichteten erlischt das anhängige Vollstreckungsverfahren. Wurde das Fahrzeug beschlagnahmt oder die Zulassungsbescheinigung oder der Führerschein abgenommen, so verfügt das zuständige Organ auf Antrag der Erben dessen Freigabe oder deren bzw. dessen Rückgabe.	4. Dalla intrasmissibilità dell'obbligazione di pagamento a titolo di sanzione amministrativa pecuniaria consegue anche l'intrasmissibilità di qualsiasi obbligo relativo alla sanzione accessoria. Alla morte dell'obbligato, si estingue ogni procedura in corso per la sua esecuzione. Se vi è stato sequestro del veicolo o ritiro della carta di circolazione o della patente, l'organo competente dispone il dissequestro o la restituzione su istanza degli eredi.
Artikel 211	**Articolo 211**
Zusatzstrafe in Form der Pflicht zur Wiederherstellung des früheren Zustandes oder zur Beseitigung widerrechtlicher Bauten	***Sanzione accessoria dell'obbligo di ripristino dello stato dei luoghi o di rimozione di opere abusive***
1. Wird laut dieser Straßenverkehrsordnung bei einem bestimmten Verstoß als Zusatzstrafe die Pflicht zur Wiederherstellung des früheren Zustandes oder zur Beseitigung widerrechtlicher Bauten auferlegt, so muss der feststellende Amtsträger dies im Vorhaltungsprotokoll festhalten, das gemäß Artikel 200 sofort verfasst oder gemäß Artikel 201 zugestellt wird. Das so verfasste Protokoll gilt als Rechtstitel auch für die Anwendung der Zusatzstrafe.	1. Nel caso in cui le norme del presente codice dispongono che da una violazione consegua la sanzione accessoria dell'obbligo di ripristino dei luoghi, ovvero l'obbligo di rimozione di opere abusive, l'agente accertatore ne fa menzione nel verbale di contestazione da redigere ai sensi dell'art. 200 o, in mancanza, nella notificazione prescritta dall'art. 201. Il verbale così redatto costituisce titolo anche per l'applicazione della sanzione accessoria.
2. Der Rekurs beim Präfekten gegen die verwaltungsrechtliche Geldbuße umfasst auch die Zusatzstrafe. Es gelten die Vorschriften laut Artikel 203 Absätze 1 und 2. Wird kein Rekurs eingereicht, so übermittelt das Amt oder Kommando, dem der feststellende Amtsträger angehört, innerhalb von 30 Tagen nach Ablauf der Frist für die Einreichung des Rekurses eine Kopie des Protokolls an den Präfekten, damit die Anordnung laut Absatz 3 erlassen wird.	2. Il ricorso al prefetto contro la sanzione amministrativa pecuniaria si estende alla sanzione accessoria. Si applicano le disposizioni dei commi 1 e 2 dell'art. 203. Nel caso di mancato ricorso, l'ufficio o comando da cui dipende l'agente accertatore trasmette copia del verbale al prefetto per l'emissione dell'ordinanza di cui al comma 3, entro trenta giorni dalla scadenza del termine per ricorrere.
3. Im Zuge der Aufforderung zur Zahlung der Geldbuße ordnet der Präfekt dem Übertreter an, die Pflicht zur Wiederherstellung des früheren Zustandes oder zur Beseitigung widerrechtlicher Bauten innerhalb einer Frist zu erfüllen, die je nach Größe des Bauvorhabens und angesichts der Verhältnisse vor Ort festgelegt wird. Diese	3. Il prefetto, nell'ingiungere al trasgressore il pagamento della sanzione pecuniaria, gli ordina l'adempimento del suo obbligo di ripristino dei luoghi o di rimozione delle opere abusive, nel termine fissato in relazione all'entità delle opere da eseguire ed allo stato dei luoghi; l'ordinanza costituisce titolo esecutivo. Nel caso di mancato ricorso,

Anordnung gilt als Vollstreckungstitel. Wird kein Rekurs eingereicht, so erlässt der Präfekt die genannte Anordnung innerhalb von 30 Tagen ab Erhalt der Mitteilung des Amtes oder Kommandos laut Absatz 2. Die Durchführung der Arbeiten erfolgt unter Aufsicht des Straßeneigentümers oder -konzessionärs. Sobald die Arbeiten abgeschlossen sind, informiert der Straßeneigentümer den Präfekten unverzüglich darüber. Der Präfekt ordnet daraufhin das Erlöschen des Verfahrens wegen Erfüllung der als Zusatzstrafe auferlegten Pflicht an. Die Anordnung wird dem Übertreter und dem Straßeneigentümer mitgeteilt.	l'ordinanza suddetta è emanata dal prefetto entro trenta giorni dalla ricezione della comunicazione dell'ufficio o comando di cui al comma 2. L'esecuzione delle opere si effettua sotto il controllo dell'ente proprietario o concessionario della strada. Eseguite le opere, l'ente proprietario della strada ne avverte immediatamente il prefetto, il quale emette ordinanza di estinzione del procedimento per adempimento della sanzione accessoria. L'ordinanza è comunicata al trasgressore ed all'ente proprietario della strada.
4. Führt der Übertreter die angeordneten Arbeiten nicht fristgerecht durch, so ermächtigt der Präfekt auf Mitteilung des Straßeneigentümers oder -konzessionärs diesen zur Durchführung der Arbeiten. Nach Abschluss der Arbeiten übermittelt der Straßeneigentümer eine Kostenaufstellung, worauf der Präfekt einen Mahnbescheid erlässt. Dieser gilt als Vollstreckungstitel im Sinne des Gesetzes.	4. Ove il trasgressore non compia nel termine le opere cui è obbligato, il prefetto, su comunicazione dell'ente proprietario o concessionario della strada, dà facoltà a quest'ultimo di compiere le opere suddette. Successivamente al compimento, l'ente proprietario trasmette la nota delle spese sostenute ed il prefetto emette ordinanza-ingiunzione di pagamento. Tale ordinanza costituisce titolo esecutivo ai sensi di legge.
5. Hält der Präfekt die Feststellung für nicht begründet, so umfasst die Archivierungsanordnung auch die Zusatzstrafe.	5. Nell'ipotesi in cui il prefetto non ritenga fondato l'accertamento, l'ordinanza di archiviazione si estende alla sanzione accessoria.
6. Ist die Verkehrssicherheit unmittelbar gefährdet und kann der Übertreter nicht tätig werden, so übermittelt der feststellende Amtsträger das Vorhaltungsprotokoll unverzüglich dem Präfekten. In diesem Fall kann der Präfekt nach den Modalitäten laut Absatz 4 verfügen, dass der Straßeneigentümer die nötigen Arbeiten durchführen lässt.	6. Nei casi di immediato pericolo per la circolazione e nella ipotesi di impossibilità a provvedere da parte del trasgressore, l'agente accertatore trasmette, senza indugio, al prefetto il verbale di contestazione. In tal caso il prefetto può disporre l'esecuzione degli interventi necessari a cura dell'ente proprietario, con le modalità di cui al comma 4.
7. Der Widerspruch laut Artikel 205 umfasst auch die Zusatzstrafe.	7. L'opposizione di cui all'art. 205 si estende alla sanzione accessoria.
Artikel 212	**Articolo 212**
Zusatzstrafe in Form der Pflicht zur Aussetzung einer bestimmten Tätigkeit	***Sanzione accessoria dell'obbligo di sospendere una determinata attività***
1. Wird laut dieser Straßenverkehrsordnung bei einem bestimmten Verstoß als Zusatzstrafe die Pflicht zur Aussetzung oder Einstellung einer bestimmten Tätigkeit auferlegt, so muss der feststellende Amtsträger dies im Vorhaltungsprotokoll festhalten, das gemäß Artikel 200 sofort verfasst oder gemäß Artikel 201 zugestellt wird. Das so verfasste Protokoll gilt als Rechtstitel auch für die Anwendung der Zusatzstrafe. Wenn die Umstände es erfordern, muss die mit der Zusatzstrafe auferlegte Pflicht sofort erfüllt werden; in den anderen Fällen muss mit der Erfüllung der Pflicht innerhalb von fünf Tagen ab Protokollverfassung oder -zustellung begonnen werden. Die Erfüllung erfolgt unter Aufsicht des Amtes oder Kommandos, dem der feststellende Amtsträger angehört.	1. Nell'ipotesi in cui le norme del presente codice dispongono che da una violazione consegua la sanzione accessoria dell'obbligo di sospendere o di cessare da una determinata attività, l'agente accertatore ne fa menzione nel verbale di contestazione da redigere ai sensi dell'art. 200 o nella notificazione da effettuare secondo l'art. 201. Il verbale così redatto costituisce titolo anche per l'applicazione della sanzione accessoria. Questa, quando le circostanze lo esigano, deve essere adempiuta immediatamente, altrimenti l'inizio dell'esecuzione deve avvenire nei cinque giorni dal verbale o dalla sua notificazione. L'esecuzione avviene sotto il controllo dell'ufficio o comando da cui dipende l'agente accertatore.
2. Der Rekurs beim Präfekten gegen die verwaltungsrechtliche Geldbuße umfasst auch die Zusatzstrafe. Es gelten die Vorschriften laut Artikel 203 Absätze 1 und 2. Weist der Präfekt den Rekurs ab, so gibt er im Bußgeldbescheid die Zusatzstrafe und ihre Vollstreckung an. Hält er hingegen die Feststellung für nicht begründet, so umfasst die Archivierungsanordnung auch die Zusatzstrafe.	2. Il ricorso al prefetto contro la sanzione amministrativa pecuniaria si estende alla sanzione accessoria. Si applicano le disposizioni dell'art. 203, commi 1 e 2. Quando il prefetto rigetta il ricorso, nell'ordinanza-ingiunzione dà atto della sanzione accessoria e della sua esecuzione. Quando invece ritenga infondato l'accertamento, l'ordinanza di archiviazione si estende alla sanzione accessoria.

3. Der Widerspruch laut Artikel 205 umfasst auch die Zusatzstrafe.	3. L'opposizione prevista dall'art. 205 si estende alla sanzione accessoria.
4. Erfüllt der Übertreter nicht seine Pflicht gemäß Absatz 1, so erstattet das genannte Amt oder Kommando gegen ihn Anzeige wegen der Straftat laut Artikel 650 des Strafgesetzbuches. Nach entsprechender Zustellung an den Betroffenen nehmen die zuständigen Amtsträger und Organe die Zwangsvollstreckung vor. Über die Zwangsvollstreckung wird ein Protokoll verfasst, das dem Präfekten und dem Übertreter übermittelt wird. Eventuelle Kosten für die Zwangsvollstreckung gehen zulasten des Übertreters; der Präfekt erlässt einen entsprechenden Mahnbescheid, der als Vollstreckungstitel gilt.	4. Quando il trasgressore non esegua il suo obbligo in applicazione e nei termini di cui al comma 1, l'ufficio o comando summenzionato provvede alla denuncia del trasgressore per il reato di cui all'art. 650 del codice penale e, previa notifica al trasgressore medesimo, provvede, con i suoi agenti od organi, all'esecuzione coattiva dell'obbligo. Di tale esecuzione viene redatto verbale, che deve essere comunicato al prefetto e al trasgressore. Le spese eventualmente sostenute per la esecuzione coattiva sono a carico del trasgressore ed al riguardo provvede il prefetto con ordinanza-ingiunzione che costituisce titolo esecutivo.
5. Handelt es sich um eine kontinuierliche Tätigkeit, die laut dieser Straßenverkehrsordnung bestimmten Bedingungen unterliegt, so kann der Übertreter diese Bedingungen nachträglich erfüllen. In diesem Fall stellt er beim Amt oder Kommando laut Absatz 1 einen entsprechenden Antrag. Dieses überprüft, ob die Mängel beseitigt wurden, und erlaubt gegebenenfalls die Wiederaufnahme oder Fortsetzung der ausgesetzten Tätigkeit. Der Präfekt wird darüber in Kenntnis gesetzt.	5. Ove trattasi di attività continuativa sottoposta dal presente codice a determinate condizioni, il trasgressore può successivamente porre in essere le condizioni suddette; in tal caso egli presenta istanza all'ufficio o comando di cui al comma 1 e questo, accertato il venir meno degli impedimenti, consente a che l'attività sospesa sia ripresa o continuata. Di ciò è data comunicazione al prefetto.
Artikel 213	**Articolo 213**
Vorbeugende Maßnahme der Beschlagnahme und Zusatzstrafe der verwaltungsbehördlichen Einziehung	***Misura cautelare del sequestro e sanzione accessoria della confisca amministrativa***
1. Bei Verstößen, die laut dieser Straßenverkehrs-ordnung mit der Zusatzstrafe der verwaltungsbehördlichen Einziehung geahndet werden, sorgt das Polizeiorgan, das den Verstoß festgestellt hat, für die Beschlagnahme des Fahrzeugs oder der anderen Sachen, die Gegenstand des Verstoßes sind, und hält dies im Vorhaltungsprotokoll fest.	1. Nell'ipotesi in cui il presente codice prevede la sanzione accessoria della confisca amministrativa, l'organo di polizia che accerta la violazione provvede al sequestro del veicolo o delle altre cose oggetto della violazione facendone menzione nel verbale di contestazione della violazione.
2. In den Fällen laut Absatz 1 wird der Fahrzeugeigentümer oder, in seiner Abwesenheit, der Fahrer oder ein anderer solidarisch haftender Rechtsträger immer zum Verwahrer ernannt, mit der Auflage, das Fahrzeug an einem ihm zur Verfügung stehenden Ort abzustellen oder auf eigene Kosten an einem nicht öffentlich zugänglichen Ort zu verwahren und dafür zu sorgen, dass der Transport des Fahrzeugs unter Wahrung der Verkehrssicherheit erfolgt. Die Fahrzeugpapiere bleiben beim Amt, dem das Polizeiorgan angehört, das den Verstoß festgestellt hat. Das beschlagnahmte Fahrzeug muss, wie in der Verordnung näher festgelegt, sichtbar als solches gekennzeichnet sein. Dies ist im Vorhaltungsprotokoll festzuhalten.	2. Nelle ipotesi di cui al comma 1, il proprietario o, in caso di sua assenza, il conducente del veicolo o altro soggetto obbligato in solido, è sempre nominato custode con l'obbligo di depositare il veicolo in un luogo di cui abbia la disponibilità o di custodirlo, a proprie spese, in un luogo non sottoposto a pubblico passaggio, provvedendo al trasporto in condizioni di sicurezza per la circolazione stradale. Il documento di circolazione è trattenuto presso l'ufficio di appartenenza dell'organo di polizia che ha accertato la violazione. Il veicolo deve recare segnalazione visibile dello stato di sequestro con le modalità stabilite nel regolamento. Di ciò è fatta menzione nel verbale di contestazione della violazione.
3. In den Fällen laut Absatz 5 werden die Verwahrungskosten von der Herkunftsverwaltung vorgestreckt, wenn die Person, die die Beschlagnahme vorgenommen hat, nicht einer der Polizeikräfte laut Artikel 16 des Gesetzes vom 1. April 1981, Nr. 121, angehört. Die Auszahlung der dem Verwahrer geschuldeten Beträge obliegt der Präfektur – Außenamt der Regierung. Sobald die Einziehungsmaßnahme endgültig ist, ist die Agentur für Staatsgüter ab Erhalt der vom Präfekten erlassenen Maßnahme für die Auszahlung der Beträge zuständig.	3. Nelle ipotesi di cui al comma 5, qualora il soggetto che ha eseguito il sequestro non appartenga ad una delle Forze di polizia di cui all'articolo 16 della legge 1° aprile 1981, n. 121, le spese di custodia sono anticipate dall'amministrazione di appartenenza. La liquidazione delle somme dovute alla depositeria spetta alla prefettura-ufficio territoriale del Governo. Divenuto definitivo il provvedimento di confisca, la liquidazione degli importi spetta all'Agenzia del demanio, a decorrere dalla data di ricezione del provvedimento adottato dal prefetto.

4. Wurde ein Fahrzeug zur Begehung einer anderen als der in dieser Straßenverkehrsordnung vorgesehenen Straftaten benutzt, so wird in jedem Fall die Fahrzeugeinziehung verfügt, und zwar unabhängig davon, ob die Straftat von einem volljährigen oder von einem minderjährigen Fahrer begangen wurde.	4. È sempre disposta la confisca del veicolo in tutti i casi in cui questo sia stato adoperato per commettere un reato, diverso da quelli previsti nel presente codice, sia che il reato sia stato commesso da un conducente maggiorenne, sia che sia stato commesso da un conducente minorenne.
5. Weigert sich der Übertreter oder ein mit diesem solidarisch haftender Rechtsträger oder unterlässt er es, das Fahrzeug auf eigene Kosten nach den Anweisungen des Polizeiorgans zu transportieren oder zu verwahren, wird er mit einer verwaltungsrechtlichen Geldbuße zwischen 1.814 und 7.261 Euro und der zusätzlichen Verwaltungsstrafe der Führerscheinaussetzung für die Dauer von einem bis zu drei Monaten bestraft. Wurde der Verstoß von einem Minderjährigen begangen, wird das Fahrzeug nach Zahlung der Transport- und Verwahrungskosten den Eltern oder einem anderen Erziehungsberechtigten oder einer eigens dazu bevollmächtigten volljährigen Person zur Verwahrung übergeben. Weigern sich die genannten Personen, die Verwahrung des Fahrzeuges zu übernehmen oder sind sie dazu nicht in der Lage, so verfügt das Polizeiorgan das unverzügliche Abschleppen des Fahrzeugs zu einem Verwahrer laut Artikel 214-bis. Dies wird im Vorhaltungsprotokoll festgehalten. Das Fahrzeug wird ohne Lasten für den Staatshaushalt ins Eigentum des Rechtsträgers übertragen, dem es übergeben wurde, wenn der Berechtigte nicht innerhalb von fünf Tagen ab der im folgenden Satz genannten Mitteilung die Verwahrung übernommen und die entsprechenden Transport- und Verwahrungskosten gezahlt hat. Die Aufbewahrung des Fahrzeuges wird durch Veröffentlichung auf der institutionellen Website der zuständigen Präfektur, Außenamt der Regierung, mitgeteilt; diese Mitteilung enthält auch den Hinweis, dass das Fahrzeug, auch nur zum Zwecke der Verschrottung, veräußert wird, wenn der Berechtigte es nicht innerhalb der darauffolgenden fünf Tage nach Zahlung der entsprechenden Transport- und Verwahrungskosten in Verwahrung nimmt. Der durch die Veräußerung erzielte Betrag wird bis zum Abschluss des Verfahrens, in dessen Rahmen die Beschlagnahme vorgenommen wurde, auf einem eigens dafür eröffneten zinsbringenden Konto beim Schatzamt des Staates hinterlegt. Im Fall der Einziehung hat diese den hinterlegten Betrag zum Gegenstand; in allen anderen Fällen wird dieser Betrag dem Berechtigten erstattet. Wurde ein Fahrzeug, das in Abwesenheit des Übertreters beschlagnahmt wurde und für das auch nicht der Eigentümer oder eine andere solidarisch haftende Person ausfindig gemacht werden konnte, einem der Rechtssubjekte laut Artikel 214-bis anvertraut, so wird das Vorhaltungsprotokoll zusammen mit dem Beschlagnahmeprotokoll, das den Hinweis, die Verwahrung zu übernehmen, enthält, unverzüglich von dem Polizeiorgan ausgestellt, das die Beschlagnahme vorgenommen hat. Gleichzeitig sorgt dasselbe Polizeiorgan dafür, dass die Aufbewahrung des Fahrzeuges bei dem Rechtssubjekt laut Artikel 214-bis durch Veröffentlichung einer entsprechenden Bekanntmachung an der Anschlagtafel der Gemeinde, in deren Gebiet der Verstoß festgestellt wurde, mitgeteilt wird. Ist die Zustellung aus triftigen objektiven Gründen nicht	5. All'autore della violazione o ad uno dei soggetti con il medesimo solidalmente obbligati che rifiutino ovvero omettano di trasportare o custodire, a proprie spese, il veicolo, secondo le prescrizioni fornite dall'organo di polizia, si applica la sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 1.814 ad euro 7.261, nonché la sanzione amministrativa accessoria della sospensione della patente di guida da uno a tre mesi. In caso di violazione commessa da minorenne, il veicolo è affidato in custodia ai genitori o a chi ne fa le veci o a persona maggiorenne appositamente delegata, previo pagamento delle spese di trasporto e custodia. Quando i soggetti sopra indicati si rifiutino di assumere la custodia del veicolo o non siano comunque in grado di assumerla, l'organo di polizia dispone l'immediata rimozione del veicolo e il suo trasporto presso uno dei soggetti di cui all'articolo 214-bis. Di ciò è fatta menzione nel verbale di contestazione della violazione. Il veicolo è trasferito in proprietà al soggetto a cui è consegnato, senza oneri per l'erario, quando, decorsi cinque giorni dalla comunicazione di cui al periodo seguente, l'avente diritto non ne abbia assunto la custodia, pagando i relativi oneri di recupero e trasporto. Del deposito del veicolo è data comunicazione mediante pubblicazione nel sito internet istituzionale della prefettura-ufficio territoriale del Governo competente; la medesima comunicazione reca altresì l'avviso che, se l'avente diritto non assumerà la custodia del veicolo nei successivi cinque giorni, previo pagamento dei relativi oneri di recupero e custodia, il veicolo sarà alienato anche ai soli fini della sua rottamazione. La somma ricavata dall'alienazione è depositata, sino alla definizione del procedimento in relazione al quale è stato disposto il sequestro, in un autonomo conto fruttifero presso la tesoreria dello Stato. In caso di confisca, questa ha ad oggetto la somma depositata; in ogni altro caso la medesima somma è restituita all'avente diritto. Nel caso di veicoli sequestrati in assenza dell'autore della violazione, per i quali non sia stato possibile rintracciare contestualmente il proprietario o altro obbligato in solido, e affidati a uno dei soggetti di cui all'articolo 214-bis, il verbale di contestazione, unitamente a quello di sequestro recante l'avviso ad assumerne la custodia, è notificato senza ritardo dall'organo di polizia che ha eseguito il sequestro. Contestualmente, il medesimo organo di polizia provvede altresì a dare comunicazione del deposito del veicolo presso il soggetto di cui all'articolo 214-bis mediante pubblicazione di apposito avviso nell'albo pretorio del comune ove è avvenuto l'accertamento della violazione. Qualora, per comprovate difficoltà oggettive, non sia stato possibile eseguire la notifica e il veicolo risulti ancora affidato a uno dei soggetti di cui all'articolo 214-bis, la notifica si ha per eseguita nel trentesimo giorno successivo a quello di pubblicazione della comunicazione di deposito del veicolo nell'albo pretorio del comune ove è avvenuto l'accertamento della violazione.

möglich und verbleibt das Fahrzeug bei einem der Rechtssubjekte laut Artikel 214-bis, gilt die Zustellung als am dreißigsten Tag nach jenem als erfolgt, an dem die Bekanntmachung der Fahrzeugaufbewahrung an der Anschlagtafel der Gemeinde, in der der Verstoß festgestellt wurde, veröffentlicht wurde.	
6. Außer in den in Absatz 5 genannten Fällen bringt der Verwahrer des Fahrzeuges dieses innerhalb von 30 Tagen ab dem Tag, an dem die Einziehungsmaßnahme nach Ausschöpfung der vom Betroffenen eingelegten, auch gerichtlichen Rechtsmittel oder nach ergebnislosem Ablauf der Einlegungsfristen endgültig geworden ist, gemäß Artikel 214-bis auf seine Kosten und unter Wahrung der Verkehrssicherheit an den vom Präfekten festgelegten Ort. Ist die genannte Frist erfolglos abgelaufen, so sorgt das Feststellungsorgan auf Kosten des Verwahrers für den Transport des Fahrzeugs, vorbehaltlich einer eventuellen Anzeige gegen ihn bei Gericht im Falle eines strafrechtlich relevanten Tatbestands. Die eingezogenen Sachen werden mit dem Siegel des Amtes versehen, dem der Amtsträger angehört, der die Beschlagnahme vorgenommen hat. Mit Dekret der zuständigen Führungskraft wird in Absprache zwischen dem Innenministerium und der Agentur für Staatsgüter festgelegt, wie die betreffenden Ämter die zur Abwicklung der Verfahren laut diesem Artikel notwendigen Daten austauschen.	6. Fuori dei casi indicati al comma 5, entro i trenta giorni successivi alla data in cui, esauriti i ricorsi anche giurisdizionali proposti dall'interessato o decorsi inutilmente i termini per la loro proposizione, è divenuto definitivo il provvedimento di confisca, il custode del veicolo trasferisce il mezzo, a proprie spese e in condizioni di sicurezza per la circolazione stradale, presso il luogo individuato dal prefetto ai sensi delle disposizioni dell'articolo 214-bis. Decorso inutilmente il suddetto termine, il trasferimento del veicolo è effettuato a cura dell'organo accertatore e a spese del custode, fatta salva l'eventuale denuncia di quest'ultimo all'autorità giudiziaria qualora si configurino a suo carico estremi di reato. Le cose confiscate sono contrassegnate dal sigillo dell'ufficio cui appartiene il pubblico ufficiale che ha proceduto al sequestro. Con decreto dirigenziale, di concerto fra il Ministero dell'interno e l'Agenzia del demanio, sono stabilite le modalità di comunicazione, tra gli uffici interessati, dei dati necessari all'espletamento delle procedure di cui al presente articolo.
7. Gegen die Maßnahme der Beschlagnahme kann beim Präfekten gemäß Artikel 203 Rekurs eingereicht werden. Bei Rekursabweisung gilt die Beschlagnahme als bestätigt. Die Erklärung darüber, dass die Feststellung unbegründet ist, gilt auch für die vorbeugende Maßnahme und bewirkt die Freigabe des Fahrzeugs oder, in den in Absatz 5 genannten Fällen, die Erstattung des aus der Veräußerung erzielten Betrages. Sind die Voraussetzungen dafür gegeben, so verfügt der Präfekt die Einziehung mit dem Bußgeldbescheid laut Artikel 204 oder mit einer separaten Anordnung und legt dabei auf jeden Fall die erforderlichen Anweisungen hinsichtlich der Zusatzstrafe fest. Der Präfekt verfügt die Einziehung des Fahrzeugs oder, falls dieses veräußert wurde, des erzielten Betrags. Die Einziehungsmaßnahme gilt auch als Vollstreckungstitel für die Eintreibung der Kosten für Transport und Verwahrung des Fahrzeugs.	7. Avverso il provvedimento di sequestro è ammesso ricorso al prefetto ai sensi dell'articolo 203. Nel caso di rigetto del ricorso, il sequestro è confermato. La declaratoria di infondatezza dell'accertamento si estende alla misura cautelare ed importa il dissequestro del veicolo ovvero, nei casi indicati al comma 5, la restituzione della somma ricavata dall'alienazione. Quando ne ricorrono i presupposti, il prefetto dispone la confisca con l'ordinanza ingiunzione di cui all'articolo 204, ovvero con distinta ordinanza, stabilendo, in ogni caso, le necessarie prescrizioni relative alla sanzione accessoria. Il prefetto dispone la confisca del veicolo ovvero, nel caso in cui questo sia stato alienato, della somma ricavata. Il provvedimento di confisca costituisce titolo esecutivo anche per il recupero delle spese di trasporto e di custodia del veicolo.
8. Wer das Fahrzeug in Verwahrung genommen hat und während der Zeit, in der das Fahrzeug beschlagnahmt ist, widerrechtlich damit fährt oder anderen erlaubt, damit widerrechtlich zu fahren, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 1.984 und 7.937 Euro zahlen. Als zusätzliche Verwaltungsstrafe wird der Führerscheinentzug verhängt. Das Polizeiorgan verfügt, dass das Fahrzeug sofort abgeschleppt und zu einem der Rechtsträger laut Artikel 214-bis gebracht wird. Das Fahrzeug wird ohne Kosten für den Staatshaushalt in das Eigentum des Rechtsträgers übertragen, dem es übergeben wurde.* *Das Verfassungsgericht hat Artikel 213 Absatz 8 mit Urteil vom 9. November 2022, Nr. 246, insofern für verfassungswidrig erklärt, als er von „wird … verhängt" spricht.	8. Il soggetto che ha assunto la custodia il quale, durante il periodo in cui il veicolo è sottoposto al sequestro, circola abusivamente con il veicolo stesso o consente che altri vi circolino abusivamente è punito con la sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 1.984 a euro 7.937. Si applica la sanzione amministrativa accessoria della revoca della patente. L'organo di polizia dispone l'immediata rimozione del veicolo e il suo trasporto presso uno dei soggetti di cui all'articolo 214-bis. Il veicolo è trasferito in proprietà al soggetto a cui è consegnato, senza oneri per l'erario.* *La Corte costituzionale, con sentenza 9 novembre 2022, n. 246, ha dichiarato l''illegittimità costituzionale dell'articolo 213 comma 8, nella parte in cui dispone che „Si applica".
9. Die in Absatz 1 festgelegte Strafe wird nicht angewandt, wenn das Fahrzeug einer Person gehört, die nichts mit dem Verstoß zu tun hat.	9. La sanzione stabilita nel comma 1 non si applica se il veicolo appartiene a persone estranee alla violazione amministrativa.

10. Die Maßnahme, mit der die Einziehung des Fahrzeugs verfügt wurde, wird vom Präfekten dem zuständigen Amt des Departements für Verkehr, Schifffahrt, allgemeine Angelegenheiten und Personal zur Anmerkung im öffentlichen Kraftfahrzeugregister mitgeteilt.	10. Il provvedimento con il quale è stata disposta la confisca del veicolo è comunicato dal prefetto all'ufficio competente del Dipartimento per i trasporti, la navigazione, gli affari generali e del personale per l'annotazione al P.R.A.
10-bis. Die Maßnahme, mit der die Beschlagnahme des Fahrzeugs verfügt wurde, wird vom vorgehenden Polizeiorgan den zuständigen Ämtern des Departements für nachhaltige Mobilität laut Absatz 10 zur Anmerkung im öffentlichen Kraftfahrzeugregister mitgeteilt. Bei Freigabe des Fahrzeugs sorgt dasselbe Polizeiorgan für die Mitteilung zur Löschung der Anmerkung im zentralen Fahrzeugarchiv und im öffentlichen Kraftfahrzeugregister.	10-bis. Il provvedimento con il quale è disposto il sequestro del veicolo è comunicato dall'organo di polizia procedente ai competenti uffici del Dipartimento per la mobilità sostenibile di cui al comma 10 per l'annotazione al PRA. In caso di dissequestro, il medesimo organo di polizia provvede alla comunicazione per la cancellazione dell'annotazione nell'Archivio nazionale dei veicoli e al PRA.
Artikel 214	**Articolo 214**
Verwaltungsbehördliche Stilllegung des Fahrzeugs	***Fermo amministrativo del veicolo***
1. In den Fällen, in denen bei Feststellung eines Verstoßes laut dieser Straßenverkehrsordnung als Zusatzstrafe die verwaltungsbehördliche Stilllegung des Fahrzeugs vorgesehen ist, muss der zum Verwahrer ernannte Eigentümer oder, in seiner Abwesenheit, der Fahrer oder einer der anderen solidarisch haftenden Rechtsträger dafür sorgen, dass das Fahrzeug nicht mehr verkehrt und an einem ihm zur Verfügung stehenden Ort abgestellt oder auf eigene Kosten an einem nicht öffentlichen Ort verwahrt wird. Das Fahrzeug ist mit einem Siegel zu versehen, dessen Merkmale ebenso wie die Vorgangsweise mit Dekret des Innenministeriums festgelegt werden; nach Ablauf der Frist für die verwaltungsbehördliche Stilllegung wird dieses Siegel entfernt, und zwar von dem Amt, dem das Polizeiorgan angehört, das den Verstoß festgestellt hat, oder von einem der Organe mit straßenpolizeilichen Aufgaben laut Artikel 12 Absatz 1. Die Fahrzeugpapiere bleiben beim Polizeiorgan, wobei dies im Vorhaltungsprotokoll festgehalten wird. Weigert sich der Übertreter oder der mit diesem solidarisch haftende Rechtsträger, das Fahrzeug auf eigene Kosten gemäß den Anweisungen des Polizeiorgans zu transportieren oder zu verwahren, wird er mit einer verwaltungsrechtlichen Geldbuße zwischen 774 und 3.105 Euro sowie mit der zusätzlichen Verwaltungsstrafe der Führerscheinaussetzung für die Dauer von einem bis zu drei Monaten bestraft. Das Polizeiorgan, das die Stilllegung angeordnet hat, verfügt, dass das Fahrzeug mit der in der Verordnung festgelegten Vorgangsweise abgeschleppt und zu einem im Sinne von Artikel 214-bis festgelegten Verwahrungsort gebracht wird. Dies ist im Vorhaltungsprotokoll festzuhalten. Es gelten, sofern vereinbar, die Vorschriften über die Beschlagnahme von Fahrzeugen, einschließlich jener laut Artikel 213 Absatz 5, sowie die Vorschriften über die Zahlung und die Eintreibung der Verwahrungskosten.	1. Nelle ipotesi in cui il presente codice prevede che all'accertamento della violazione consegua l'applicazione della sanzione accessoria del fermo amministrativo del veicolo, il proprietario, nominato custode, o, in sua assenza, il conducente o altro soggetto obbligato in solido, fa cessare la circolazione e provvede alla collocazione del veicolo in un luogo di cui abbia la disponibilità ovvero lo custodisce, a proprie spese, in un luogo non sottoposto a pubblico passaggio. Sul veicolo deve essere collocato un sigillo, secondo le modalità e con le caratteristiche definite con decreto del Ministero dell'interno, che, decorso il periodo di fermo amministrativo, è rimosso a cura dell'ufficio da cui dipende l'organo di polizia che ha accertato la violazione ovvero di uno degli organi di polizia stradale di cui all'articolo 12, comma 1. Il documento di circolazione è trattenuto presso l'organo di polizia, con menzione nel verbale di contestazione. All'autore della violazione o ad uno dei soggetti con il medesimo solidalmente obbligati che rifiuti di trasportare o custodire, a proprie spese, il veicolo, secondo le prescrizioni fornite dall'organo di polizia si applica la sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 774 a euro 3.105, nonché la sanzione amministrativa accessoria della sospensione della patente di guida da uno a tre mesi. L'organo di polizia che procede al fermo dispone la rimozione del veicolo ed il suo trasporto in un apposito luogo di custodia, individuato ai sensi delle disposizioni dell'articolo 214-bis, secondo le modalità previste dal regolamento. Di ciò è fatta menzione nel verbale di contestazione della violazione. Si applicano, in quanto compatibili, le norme sul sequestro dei veicoli, ivi comprese quelle di cui all'articolo 213, comma 5, e quelle per il pagamento ed il recupero delle spese di custodia.
2. In den Fällen laut Absatz 1 wird das Fahrzeug, nach Zahlung der Transport- und Verwahrungskosten, dem Berechtigten zur Verwahrung übergeben oder, wenn der Verstoß von einem Minderjährigen begangen wurde, den Eltern oder einem anderen Erziehungsberechtigten oder einer eigens dazu bevollmächtigten volljährigen Person.	2. Nei casi di cui al comma 1, il veicolo è affidato in custodia all'avente diritto o, in caso di violazione commessa da minorenne, ai genitori o a chi ne fa le veci o a persona maggiorenne appositamente delegata, previo pagamento delle spese di trasporto e custodia.

3. Handelt es sich beim Übertreter um eine andere Person als den Eigentümer oder als den rechtmäßigen Fahrzeughalter und ist es für das Polizeiorgan offensichtlich, dass das Fahrzeug gegen den Willen des Berechtigten benutzt wurde, so wird es diesem unverzüglich zurückgegeben. Über die Rückgabe wird ein Protokoll verfasst, von dem der Betroffene eine Kopie erhält.	3. Se l'autore della violazione è persona diversa dal proprietario del veicolo, o da chi ne ha la legittima disponibilità, e risulta altresì evidente all'organo di polizia che la circolazione è avvenuta contro la volontà di costui, il veicolo è immediatamente restituito all'avente titolo. Della restituzione è redatto verbale, copia del quale viene consegnata all'interessato.
4. Gegen die Maßnahme der verwaltungsbehördlichen Stilllegung des Fahrzeugs kann beim Präfekten gemäß Artikel 203 Rekurs eingereicht werden.	4. Avverso il provvedimento di fermo amministrativo del veicolo è ammesso ricorso al prefetto a norma dell'articolo 203.
5. Wurde der Rekurs angenommen und die Feststellung des Verstoßes für unbegründet erklärt, so bewirkt die Anordnung das Erlöschen der Zusatzstrafe und die Rückgabe des Fahrzeugs durch das Polizeiorgan laut Absatz 1, sofern es nicht bereits ins Eigentum übertragen wurde. Der durch die Veräußerung erzielte Betrag wird bis zum Abschluss des Verfahrens, in dessen Rahmen die verwaltungsbehördliche Stilllegung vorgenommen wurde, auf einem eigens dafür eröffneten zinsbringenden Konto beim Schatzamt des Staates hinterlegt.	5. Salvo che il veicolo non sia già stato trasferito in proprietà, quando il ricorso sia accolto e l'accertamento della violazione dichiarato infondato l'ordinanza estingue la sanzione accessoria ed importa la restituzione del veicolo dall'organo di polizia indicato nel comma 1. La somma ricavata dall'alienazione è depositata, sino alla definizione del procedimento in relazione al quale è stato disposto il fermo amministrativo, in un autonomo conto fruttifero presso la tesoreria dello Stato.
6. Wurde gemäß Artikel 205 Widerspruch erhoben, so darf die Rückgabe erst nach Abweisung des Rekurses durch die Gerichtsbehörde erfolgen.	6. Quando sia stata presentata opposizione ai sensi dell'articolo 205, la restituzione non può avvenire se non dopo il provvedimento dell'autorità giudiziaria che rigetta il ricorso.
7. In den Fällen, in denen laut dieser Straßenverkehrsordnung die Aussetzung der Zulassungsbescheinigung vorgesehen ist, wird immer für denselben Zeitraum die verwaltungsbehördliche Stilllegung des Fahrzeugs verfügt. Die Vollstreckung übernehmen die Polizeiorgane laut Artikel 12 Absatz 1. In der Verordnung werden die Modalitäten und Formen der Vollstreckung der genannten Zusatzstrafe festgelegt.	7. È sempre disposto il fermo amministrativo del veicolo per uguale durata nei casi in cui a norma del presente codice è previsto il provvedimento di sospensione della carta di circolazione. Per l'esecuzione provvedono gli organi di polizia di cui all'articolo 12, comma 1. Nel regolamento sono stabilite le modalità e le forme per eseguire detta sanzione accessoria.
8. Wer das Fahrzeug in Verwahrung genommen hat und während der Zeit, in der das Fahrzeug stillgelegt ist, widerrechtlich damit fährt oder anderen erlaubt, damit widerrechtlich zu fahren, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 1.984 und 7.937 Euro zahlen. Als zusätzliche Verwaltungsstrafen werden der Führerscheinentzug und die Einziehung des Fahrzeuges verhängt.* Das Polizeiorgan verfügt, dass das Fahrzeug sofort abgeschleppt und zu einem der Rechtsträger laut Artikel 214-bis gebracht wird. Das Fahrzeug wird ohne Kosten für den Staatshaushalt in das Eigentum des Rechtsträgers übertragen, dem es übergeben wurde. *Das Verfassungsgericht hat diesen Absatz mit Urteil vom 5.-28. März 2024, Nr. 52, insofern für verfassungswidrig erklärt, als er vorsieht: „Als zusätzliche Verwaltungsstrafen werden der Führerscheinentzug und die Einziehung des Fahrzeuges verhängt." anstatt: „Es kann die zusätzliche Verwaltungsstrafe des Führerscheinentzugs verhängt werden und es wird die zusätzliche Verwaltungsstrafe der Einziehung des Fahrzeuges verhängt."	8. Il soggetto che ha assunto la custodia il quale, durante il periodo in cui il veicolo è sottoposto al fermo, circola abusivamente con il veicolo stesso o consente che altri vi circolino abusivamente è punito con la sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 1.984 a euro 7.937. Si applicano le sanzioni amministrative accessorie della revoca della patente e della confisca del veicolo.* L'organo di polizia dispone l'immediata rimozione del veicolo e il suo trasporto presso uno dei soggetti di cui all'articolo 214-bis. Il veicolo è trasferito in proprietà al soggetto a cui è consegnato, senza oneri per l'erario. * La Corte costituzionale, con sentenza 5-28 marzo 2024, n. 52, ha dichiarato l'illegittimità costituzionale del presente comma, nella parte in cui dispone che «Si applicano le sanzioni amministrative accessorie della revoca della patente e della confisca del veicolo», anziché «Può essere applicata la sanzione amministrativa accessoria della revoca della patente e si applica la sanzione amministrativa accessoria della confisca del veicolo».
Artikel 214-bis	**Articolo 214-bis**
Veräußerung von Fahrzeugen bei verwaltungs-behördlicher Beschlagnahme, Stilllegung und Einziehung	***Alienazione dei veicoli nei casi di sequestro amministrativo, fermo e confisca***
1. Hinsichtlich der Übertragung des Eigentums an beschlagnahmten oder stillgelegten Fahrzeugen gemäß	1. Ai fini del trasferimento della proprietà, ai sensi degli articoli 213, comma 5, e 214, comma 1, ultimo periodo, dei

den Artikeln 213 Absatz 5 und 214 Absatz 1 letzter Satz und der Veräußerung von nach der verwaltungsbehördlichen Beschlagnahme eingezogenen Fahrzeugen wird der Verwahrer-Erwerber nach objektiven Kriterien bezüglich Ort oder Zeitpunkt der Beschlagnahme- oder Stilllegungsvollstreckung unter den Rechtsträgern ermittelt, die mit dem Innenministerium und der Agentur für Staatsgüter als Gewinner nichtoffener Verfahren, die jeweils subregionale Gebiete betreffen, eine entsprechende Vereinbarung getroffen haben. Gegenstand der Vereinbarung ist die Pflicht, die beschlagnahmten oder stillgelegten und die nach der Beschlagnahme eingezogenen Fahrzeuge zur Verwahrung zu übernehmen und sie im Falle der Eigentumsübertragung gemäß den Artikeln 213 Absatz 5 und 214 Absatz 1 letzter Satz und im Falle der Veräußerung infolge der Einziehung zu erwerben. Für die Zuschlagserteilung berücksichtigen die vorgehenden Verwaltungen die für die Staatskasse wirtschaftlich günstigsten Angebote. Dabei sind insbesondere die Kriterien und Modalitäten zur Schätzung des Werts der zu erwerbenden Fahrzeuge und die Höhe der Verwahrungstarife maßgebend. Die im ersten Satz genannten objektiven Kriterien zur Ermittlung des Verwahrers-Erwerbers werden vom Innenministerium und von der Agentur für Staatsgüter mit Einvernehmensprotokoll festgelegt.	veicoli sottoposti a sequestro amministrativo o a fermo, nonché dell'alienazione dei veicoli confiscati a seguito di sequestro amministrativo, l'individuazione del custode-acquirente avviene, secondo criteri oggettivi riferibili al luogo o alla data di esecuzione del sequestro o del fermo, nell'ambito dei soggetti che hanno stipulato apposita convenzione con il Ministero dell'interno e con l'Agenzia del demanio all'esito dello svolgimento di gare ristrette, ciascuna relativa ad ambiti territoriali infraregionali. La convenzione ha ad oggetto l'obbligo ad assumere la custodia dei veicoli sottoposti a sequestro amministrativo o a fermo e di quelli confiscati a seguito del sequestro e ad acquistare i medesimi veicoli nelle ipotesi di trasferimento di proprietà, ai sensi degli articoli 213, comma 5, e 214, comma 1, ultimo periodo, e di alienazione conseguente a confisca. Ai fini dell'aggiudicazione delle gare le amministrazioni procedenti tengono conto delle offerte economicamente più vantaggiose per l'erario, con particolare riguardo ai criteri ed alle modalità di valutazione del valore dei veicoli da acquistare ed all'ammontare delle tariffe per la custodia. I criteri oggettivi per l'individuazione del custode-acquirente, indicati nel primo periodo del presente comma, sono definiti, mediante protocollo d'intesa, dal Ministero dell'interno e dalla Agenzia del demanio.
2. Unbeschadet dessen, was in Artikel 213 Absatz 5 und Artikel 214 Absatz 1 letzter Satz hinsichtlich der Übertragung des Eigentums an beschlagnahmten oder stillgelegten Fahrzeugen vorgesehen ist, wird die Veräußerung eingezogener Fahrzeuge endgültig, sobald die Maßnahme, aus der die Veräußerungsentscheidung der Agentur für Staatsgüter hervorgeht, dem gemäß Absatz 1 ermittelten Verwahrer-Erwerber zugestellt ist. Die zugestellte Maßnahme wird dem zuständigen Amt des Departements für Verkehr, Schifffahrt, Luftfahrt, allgemeine Angelegenheiten und Personal zur Aktualisierung der Eintragungen im öffentlichen Kraftfahrzeugregister mitgeteilt.	2. Fermo quanto previsto dagli articoli 213, comma 5, e 214, comma 1, ultimo periodo, in relazione al trasferimento della proprietà dei veicoli sottoposti a sequestro amministrativo o a fermo, per i veicoli confiscati l'alienazione si perfeziona con la notifica al custode-acquirente, individuato ai sensi del comma 1, del provvedimento dal quale risulta la determinazione all'alienazione da parte dell'Agenzia del demanio. Il provvedimento notificato è comunicato all'ufficio competente del Dipartimento per i trasporti, la navigazione, gli affari generali e del personale per l'aggiornamento delle iscrizioni al P.R.A.
3. Bei der Veräußerung von Fahrzeugen, die nach einer verwaltungsbehördlichen Beschlagnahme eingezogen wurden, gilt dieser Artikel abweichend von den Vorschriften des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 13. Februar 2001, Nr. 189.	3. Le disposizioni del presente articolo si applicano all'alienazione dei veicoli confiscati a seguito di sequestro amministrativo in deroga alle norme di cui al decreto del Presidente della Repubblica 13 febbraio 2001, n. 189.
3-bis. Sämtliche Umschreibungen und Eintragungen in öffentliche Register betreffend Akten zur Durchführung der Maßnahmen laut diesem Artikel und laut den Artikeln 213 und 214 sind für die staatlichen Verwaltungen abgaben- und gebührenfrei.	3-bis. Tutte le trascrizioni ed annotazioni nei pubblici registri relative agli atti posti in essere in attuazione delle operazioni previste dal presente articolo e dagli articoli 213 e 214 sono esenti, per le amministrazioni dello Stato, da qualsiasi tributo ed emolumento.
Artikel 214-ter	**Articolo 214-ter**
Bestimmung von eingezogenen Fahrzeugen	***Destinazione dei veicoli confiscati***
1. Die Fahrzeuge, die vom Staat infolge einer gemäß Artikel 186 Absätze 2 Buchstabe c), 2-bis und 7, Artikel 186-bis Absatz 6 und Artikel 187 Absätze 1 und 1-bis erlassenen endgültigen Einziehungsmaßnahme erworben wurden, werden auf Antrag den Polizeiorganen vorrangig für Verkehrssicherheitsaktivitäten zugeteilt oder anderen Staatsorganen oder öffentlichen Körperschaften ohne	1. I veicoli acquisiti dallo Stato a seguito di provvedimento definitivo di confisca adottato ai sensi degli articoli 186, commi 2, lettera c), 2-bis e 7, 186-bis, comma 6, e 187, commi 1 e 1-bis, sono assegnati agli organi di polizia che ne facciano richiesta, prioritariamente per attività finalizzate a garantire la sicurezza della circolazione stradale, ovvero ad altri organi dello Stato o ad altri enti pubblici non

Gewinnabsicht, die sie für Zwecke im Zusammenhang mit den Bereichen Justiz, Zivilschutz oder Umweltschutz beantragen. Stellen die im vorhergehenden Satz genannten Organe oder Körperschaften keinen Zuteilungsantrag, so werden die Fahrzeuge zum Verkauf angeboten. Ist das Verkaufsverfahren unwirtschaftlich, so wird mit Maßnahme der Führungskraft des zuständigen Amtes des Ministeriums für Wirtschaft und Finanzen die unentgeltliche Abtretung oder die Vernichtung des Fahrzeugs verfügt. Die Maßnahme wird dem zuständigen Amt des Departements für Verkehr, Schifffahrt, Luftfahrt, allgemeine Angelegenheiten und Personal zur Aktualisierung der Eintragungen im öffentlichen Kraftfahrzeugregister mitgeteilt. Es gelten die Vorschriften laut Artikel 214-bis Absatz 3-bis.	economici che ne facciano richiesta per finalità di giustizia, di protezione civile o di tutela ambientale. Qualora gli organi o enti di cui al periodo precedente non presentino richiesta di assegnazione, i beni sono posti in vendita. Se la procedura di vendita è antieconomica, con provvedimento del dirigente del competente ufficio del Ministero dell'economia e delle finanze è disposta la cessione gratuita o la distruzione del bene. Il provvedimento è comunicato al all'ufficio competente del Dipartimento per i trasporti, la navigazione, gli affari generali e del personale per l'aggiornamento delle iscrizioni al P.R.A.. Si applicano le disposizioni del comma 3-bis dell'articolo 214-bis.
2. Es gelten, sofern vereinbar, Artikel 2-undecies des Gesetzes vom 31. Mai 1965, Nr. 575, in geltender Fassung, und Artikel 301-bis des vereinheitlichten Textes der Zollrechtsvorschriften, erlassen mit Dekret des Präsidenten der Republik vom 23. Jänner 1973, Nr. 43, in geltender Fassung, betreffend die Verwaltung, den Verkauf und die Vernichtung von registrierten beweglichen Sachen.	2. Si applicano, in quanto compatibili, l'articolo 2-undecies della legge 31 maggio 1965, n. 575, e successive modificazioni, e l'articolo 301-bis del testo unico delle disposizioni legislative in materia doganale, di cui al decreto del Presidente della Repubblica 23 gennaio 1973, n. 43, e successive modificazioni, concernenti la gestione, la vendita o la distruzione dei beni mobili registrati.
Artikel 215	**Articolo 215**
Zusatzstrafe in Form des Abschleppens oder Blockierens des Fahrzeugs	***Sanzione accessoria della rimozione o blocco del veicolo***
1. Ist laut dieser Straßenverkehrsordnung als zusätzliche Verwaltungsstrafe das Abschleppen des Fahrzeugs vorgesehen, so erfolgt dies durch das Polizeiorgan, das den Verstoß festgestellt hat. Dieses sorgt dafür, dass das Fahrzeug gemäß den Vorschriften laut Durchführungsverordnung an einen zur Verwahrung vorgesehenen Ort gebracht wird. Die Anwendung der Zusatzstrafe ist in dem gemäß Artikel 201 zugestellten Vorhaltungsprotokoll festzuhalten.	1. Quando, ai sensi del presente codice, è prevista la sanzione amministrativa accessoria della rimozione del veicolo, questa è operata dagli organi di polizia che accertano la violazione, i quali provvedono a che il veicolo, secondo le norme di cui al regolamento di esecuzione, sia trasportato e custodito in luoghi appositi. L'applicazione della sanzione accessoria è indicata nel verbale di contestazione notificato a termine dell'art. 201.
2. Die gemäß Absatz 1 abgeschleppten Fahrzeuge werden dem Berechtigten, nach Erstattung der Einsatz-, Abschlepp- und Verwahrungskosten, gemäß den Modalitäten laut Durchführungsverordnung zurückgegeben. Für die genannten Kosten gilt Artikel 2756 Absatz 3 des Zivilgesetzbuches.	2. I veicoli rimossi ai sensi del comma 1 sono restituiti all'avente diritto, previo rimborso delle spese di intervento, rimozione e custodia, con le modalità previste dal regolamento di esecuzione. Alle dette spese si applica il terzo comma dell'art. 2756 del codice civile.
3. Ist das Blockieren des Fahrzeugs zulässig, so wird dies gemäß den Modalitäten laut Verordnung vom Polizeiorgan angeordnet, das den Verstoß festgestellt hat. Die Blockierung ist in dem gemäß Artikel 201 zugestellten Vorhaltungsprotokoll festzuhalten. Die Entfernung der Parkkrallen erfolgt auf Anfrage des Berechtigten nach Zahlung der Einsatz-, Blockierungs- und Entfernungskosten. Die entsprechenden Modalitäten werden in der Verordnung festgelegt. Für die genannten Kosten gilt Artikel 2756 Absatz 3 des Zivilgesetzbuches.	3. Nell'ipotesi in cui è consentito il blocco del veicolo, questo è disposto dall'organo di polizia che accerta la violazione, secondo le modalità stabilite dal regolamento. Dell'eseguito blocco è fatta menzione nel verbale di contestazione notificato ai sensi dell'art. 201. La rimozione del blocco è effettuata a richiesta dell'avente diritto, previo pagamento delle spese di intervento, bloccaggio e rimozione del blocco, secondo le modalità stabilite nel regolamento. Alle dette spese si applica il comma 3 dell'art. 2756 del codice civile.
4. Sind 180 Tage ab der Zustellung des Protokolls, aus dem die Vorhaltung des Verstoßes und das Abschleppen oder Blockieren hervorgehen, verstrichen, ohne dass sich der Eigentümer oder Inhaber der Fahrzeugpapiere beim Amt oder Kommando, dem der Amtsträger angehört, der das Abschleppen oder Blockieren vorgenommen hat, eingefunden hat, so kann das Fahrzeug gemäß den	4. Trascorsi centottanta giorni dalla notificazione del verbale contenente la contestazione della violazione e l'indicazione della effettuata rimozione o blocco, senza che il proprietario o l'intestatario del documento di circolazione si siano presentati all'ufficio o comando da cui dipende l'organo che ha effettuato la rimozione o il blocco, il veicolo può essere alienato o demolito secondo le modalità stabilite

Modalitäten laut Verordnung veräußert oder verschrottet werden. Bei Veräußerung wird der Erlös für die Zahlung der Geldbuße, sofern ausständig, und der Abschlepp-, Verwahrungs- und Blockierungskosten verwendet. Den allfälligen Restbetrag erhält der Berechtigte.	dal regolamento. Nell'ipotesi di alienazione, il ricavato serve alla soddisfazione della sanzione pecuniaria se non versata, nonché delle spese di rimozione, di custodia e di blocco. L'eventuale residuo viene restituito all'avente diritto.
5. Gegen die zusätzliche Verwaltungsstrafe des Abschleppens oder Blockierens des Fahrzeugs kann beim Präfekten gemäß Artikel 203 Rekurs eingereicht werden.	5. Avverso la sanzione amministrativa accessoria della rimozione o del blocco del veicolo è ammesso ricorso al prefetto, a norma dell'articolo 203.
Artikel 215-bis	**Articolo 215-bis**
Zählung der beschlagnahmten, stillgelegten, von der Beschlagnahme freigegebenen und eingezogenen Fahrzeuge	***Censimento dei veicoli sequestrati, fermati, dissequestrati e confiscati***
1. Die Präfekten veranlassen halbjährlich – auch nach Anhören der Feststellungsorgane beschränkt auf deren Zuständigkeitsbereich – die Zählung der Fahrzeuge, die sich seit mehr als sechs Monaten infolge der Durchführung von Beschlagnahme- und Stilllegungsmaßnahmen im Sinne dieser Straßenverkehrsordnung oder aufgrund von noch nicht rechtskräftigen verwaltungsbehördlichen Einziehungsmaßnahmen oder Maßnahmen zur Freigabe nach Beschlagnahme an den Verwahrungsorten laut Artikel 8 des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 29. Juli 1982, Nr. 571, befinden. Von diesen Fahrzeugen, die nach Typ, Modell und amtlichem Kennzeichen oder Identifizierungsnummer am Rahmen erfasst werden, wird, unabhängig von der Dokumentation zu ihrem Erhaltungszustand, ein eigenes Verzeichnis erstellt, das auf der institutionellen Website der gebietsmäßig zuständigen Präfektur, Außenamt der Regierung, veröffentlicht wird.	1. I prefetti, con cadenza semestrale, provvedono a censire, sentiti anche gli organi accertatori per quanto di competenza, i veicoli giacenti da oltre sei mesi presso le depositerie di cui all'articolo 8 del decreto del Presidente della Repubblica 29 luglio 1982, n. 571, a seguito dell'applicazione, ai sensi del presente codice, di misure di sequestro e fermo, nonché per effetto di provvedimenti amministrativi di confisca non ancora definitivi e di dissequestro. Di tali veicoli, individuati secondo il tipo, il modello e il numero di targa o di telaio, indipendentemente dalla documentazione dello stato di conservazione, è formato apposito elenco, pubblicato nel sito internet istituzionale della prefettura-ufficio territoriale del Governo competente per territorio.
2. In den 30 Tagen nach der Veröffentlichung des Verzeichnisses laut Absatz 1 kann der Eigentümer oder einer der anderen in Artikel 196 angegebenen Rechtsträger die Verwahrung des Fahrzeuges übernehmen, muss aber gleichzeitig die dem Verwahrer geschuldeten Beträge zahlen, wodurch die Schuld, die gegenüber dem Staat aus demselben Grund entstanden ist, getilgt wird. Auf diese Möglichkeit wird bei der Veröffentlichung des Verzeichnisses laut Absatz 1 hingewiesen; zugleich wird auch darauf hingewiesen, dass die stillgelegten, beschlagnahmten oder freigegebenen Fahrzeuge als verlassen und die nicht endgültig eingezogenen als endgültig eingezogen angesehen werden, wenn sie nicht in Verwahrung übernommen werden. Der Präfekt teilt die Maßnahme, mit der die Einziehung des Fahrzeugs verfügt wurde, dem zuständigen Amt des öffentlichen Kraftfahrzeugregisters zur Anmerkung in dessen Register mit. Die Präfektur – Außenamt der Regierung teilt den ergebnislosen Ablauf der genannten Frist der Agentur für Staatgüter mit, die nach den Verfahren und mit der Vorgangsweise, welche in der Verordnung laut Dekret des Präsidenten der Republik vom 13. Februar 2001, Nr. 189, festgelegt sind, für die Verwaltung dieser Fahrzeuge sorgt, im Falle von schweren Schäden oder Defekten auch nur zur Verschrottung. Ab Erhalt der im vorhergehenden Satz genannten Mitteilung ist die Agentur für Staatsgüter für die Auszahlung der entsprechenden Kostenbeträge zuständig.	2. Nei trenta giorni successivi alla pubblicazione dell'elenco di cui al comma 1, il proprietario o uno degli altri soggetti indicati all'articolo 196 può assumere la custodia del veicolo, provvedendo contestualmente alla liquidazione delle somme dovute alla depositeria, con conseguente estinzione del debito maturato nei confronti dello Stato allo stesso titolo. Di tale facoltà è data comunicazione in sede di pubblicazione dell'elenco di cui al comma 1, con l'avviso che in caso di mancata assunzione della custodia i veicoli oggetto di fermo, sequestro e dissequestro sono da ritenersi abbandonati, mentre quelli oggetto di confisca non ancora definitiva sono da ritenersi definitivamente confiscati. Di tale confisca è data comunicazione a cura del prefetto al pubblico registro automobilistico per l'annotazione nei propri registri. La prefettura-ufficio territoriale del Governo informa dell'inutile decorso dei predetti termini l'Agenzia del demanio, che provvede a gestire tali veicoli, anche ai soli fini della rottamazione nel caso di grave danneggiamento o deterioramento, secondo le procedure e le modalità dettate dal regolamento di cui al decreto del Presidente della Repubblica 13 febbraio 2001, n. 189. La liquidazione delle relative spese compete alla medesima Agenzia a decorrere dalla data di ricezione dell'informativa di cui al periodo precedente.

3. Der durch die Veräußerung erzielte Betrag wird bis zum Abschluss des Verfahrens, im Rahmen dessen die Beschlagnahme oder die Stilllegung vorgenommen wurde, auf einem eigens dafür eröffneten zinsbringenden Konto beim Schatzamt des Staates hinterlegt. Im Fall der Einziehung hat diese den hinterlegten Betrag zum Gegenstand; in jedem anderen Fall wird der hinterlegte Betrag dem Berechtigten erstattet.	3. La somma ricavata dall'alienazione è depositata, sino alla definizione del procedimento in relazione al quale è stato disposto il sequestro o il fermo, in un autonomo conto fruttifero presso la tesoreria dello Stato. In caso di confisca, questa ha a oggetto la somma depositata; in ogni altro caso la somma depositata è restituita all'avente diritto.
4. Mit Dekret der zuständigen Führungskraft wird in Absprache zwischen dem Innenministerium und der Agentur für Staatsgüter, die Art und Weise der Durchführung der Bestimmungen dieses Artikels festgelegt.	4. Con decreto dirigenziale, di concerto fra il Ministero dell'interno e l'Agenzia del demanio, sono stabilite le modalità di attuazione delle disposizioni del presente articolo.
Artikel 216	**Articolo 216**
Zusatzstrafe der Abnahme der Fahrzeugpapiere, des Kennzeichens, des Führerscheins oder des Fahrerqualifizierungsnachweises	***Sanzione accessoria del ritiro dei documenti di circolazione, della targa, della patente di guida o della carta di qualificazione del conducente***
1. Ist laut dieser Straßenverkehrsordnung als zusätzliche Verwaltungsstrafe die Abnahme der Zulassungsbescheinigung, der Verkehrstauglichkeitsbescheinigung für landwirtschaftliche Maschinen oder allfällig vorgesehener Erlaubnisse oder Lizenzen oder des Kennzeichens, des Führerscheins oder des Fahrerqualifizierungsnachweises vorgesehen, so wird das Dokument, bei Feststellung des Verstoßes, vom Feststellungsorgan abgenommen. In den darauffolgenden fünf Tagen wird es dem zuständigen Amt des Departements für Landverkehr übermittelt, wenn es sich um Zulassungsbescheinigungen, Verkehrstauglichkeitsbescheinigungen für landwirtschaftliche Maschinen, Erlaubnisse, Lizenzen oder Kennzeichen handelt, oder der Präfektur, wenn es sich um Führerscheine handelt. Die örtliche Zuständigkeit dieser Ämter hängt davon ab, wo der Verstoß begangen wurde. Der zuständige Präfekt teilt dem Präfekten des Ortes, an dem der Übertreter seinen Wohnsitz hat, die Verfahren und Maßnahmen betreffend den Führerschein mit. Die Abnahme ist im Vorhaltungsprotokoll festzuhalten. In der Verordnung werden die für die Fahrt zum Verwahrungsort geltenden Modalitäten festgelegt. Bei Abnahme des Kennzeichens wird gemäß Artikel 214 die verwaltungsbehördliche Stilllegung des Fahrzeugs vorgenommen.	1. Nell'ipotesi in cui, ai sensi del presente codice, è stabilita la sanzione amministrativa accessoria del ritiro della carta di circolazione o del certificato di idoneità tecnica per le macchine agricole o di autorizzazioni o licenze nei casi in cui sono previste, ovvero della targa, ovvero della patente di guida o della carta di qualificazione del conducente, il documento è ritirato, contestualmente all'accertamento della violazione, dall'organo accertatore ed inviato, entro i cinque giorni successivi, al competente ufficio del Dipartimento per i trasporti terrestri se si tratta della carta di circolazione, del certificato di idoneità tecnica per le macchine agricole, delle autorizzazioni, licenze o della targa, ovvero alla prefettura se si tratta della patente; la competenza territoriale di detti uffici è determinata con riferimento al luogo della commessa violazione. Il prefetto competente dà notizia dei procedimenti e dei provvedimenti adottati sulla patente al prefetto del luogo di residenza del trasgressore. Del ritiro è fatta menzione nel verbale di contestazione della violazione. Nel regolamento sono stabilite le modalità per consentire il viaggio fino al luogo di custodia. Nei casi di ritiro della targa, si procede al fermo amministrativo del veicolo ai sensi dell'articolo 214.
2. Die Rückgabe des Dokuments darf vom Betroffenen erst dann beantragt werden, wenn die versäumten Handlungen nachgeholt wurden. Die Körperschaften laut Absatz 1 sorgen für die Rückgabe, sobald festgestellt wird, dass die genannten Handlungen vorgenommen wurden.	2. La restituzione del documento può essere chiesta dall'interessato soltanto quando ha adempiuto alla prescrizione omessa. La restituzione viene effettuata dagli enti di cui al comma 1, previo accertamento del compimento delle prescrizioni suddette.
3. Die Abnahme und die spätere Rückgabe werden in der Zulassungsbescheinigung oder in der Verkehrstauglichkeitsbescheinigung für landwirtschaftliche Maschinen oder im Führerschein vermerkt.	3. Il ritiro e la successiva restituzione sono annotate nella carta di circolazione o nel certificato di idoneità tecnica per le macchine agricole, o nella patente.
4. Der gemäß Artikel 203 eingereichte Rekurs an den Präfekten umfasst auch die Zusatzstrafe. Bei Rekursabweisung gilt die Zusatzstrafe als bestätigt. Ist eine Erklärung darüber erfolgt, dass die Feststellung unbegründet ist, so umfasst diese auch die Zusatzstrafe	4. Il ricorso al prefetto presentato ai sensi dell'art. 203 si estende anche alla sanzione accessoria. In caso di rigetto del ricorso, la sanzione accessoria è confermata. In caso di declaratoria di infondatezza dell'accertamento, questa si estende alla sanzione accessoria e l'interessato può

und der Betroffene kann sofort bei der Körperschaft laut Absatz 1 die Rückgabe des Dokuments beantragen.	chiedere immediatamente all'ente indicato nel comma 1 la restituzione del documento.
5. Der Widerspruch laut Artikel 205 umfasst auch die Zusatzstrafe.	5. L'opposizione di cui all'art. 205 si estende alla sanzione accessoria.
6. Wer während der Zeit, in der die Fahrzeugpapiere abgenommen sind, widerrechtlich mit dem von der Abnahme betroffenen Fahrzeug fährt, oder wer trotz Führerscheinabnahme weiterhin fährt, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 2.046 und 8.186 Euro zahlen. Als Zusatzstrafe wird die verwaltungsbehördliche Stilllegung des Fahrzeugs oder, bei wiederholtem Verstoß, die verwaltungsbehördliche Einziehung des Fahrzeugs verhängt. Die Dauer der Stilllegung beträgt drei Monate, außer in den Fällen, in denen die Zusatzstrafe infolge der Kennzeichenabnahme angewandt wird.	6. Chiunque, durante il periodo in cui il documento di circolazione è ritirato, circola abusivamente con lo stesso veicolo cui il ritiro si riferisce ovvero guida un veicolo quando la patente gli sia stata ritirata, è punito con la sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 2.046 a euro 8.186. Si applica la sanzione accessoria del fermo amministrativo del veicolo o, in caso di reiterazione delle violazioni, la sanzione accessoria della confisca amministrativa del veicolo. La durata del fermo amministrativo è di tre mesi, salvo i casi in cui tale sanzione accessoria è applicata a seguito del ritiro della targa.
Artikel 217	**Articolo 217**
Zusatzstrafe der Aussetzung der Zulassungsbescheinigung	***Sanzione accessoria della sospensione della carta di circolazione***
1. Ist laut dieser Straßenverkehrsordnung als Zusatzstrafe die Aussetzung der Gültigkeit der Zulassungsbescheinigung vorgesehen, so wird diese vom Amtsträger oder vom Polizeiorgan, der bzw. das den Verstoß festgestellt hat, abgenommen; die Abnahme ist im Vorhaltungsprotokoll festzuhalten. Der feststellende Amtsträger erteilt eine vorläufige Fahrberechtigung, die auf die Zeit beschränkt ist, die notwendig ist, um das Fahrzeug an den vom Betroffenen angegebenen Verwahrungsort zu fahren. Dies wird im Vorhaltungsprotokoll vermerkt.	1. Nell'ipotesi in cui il presente codice prevede la sanzione accessoria della sospensione della validità della carta di circolazione, questa è ritirata dall'agente od organo di polizia che accerta la violazione; del ritiro è fatta menzione nel verbale di contestazione. L'agente accertatore rilascia permesso provvisorio di circolazione limitatamente al periodo di tempo necessario a condurre il veicolo nel luogo di custodia indicato dall'interessato, con annotazione sul verbale di contestazione.
2. Das Organ, das die Zulassungsbescheinigung abgenommen hat, übermittelt diese, zusammen mit einer Kopie des Protokolls, innerhalb von fünf Tagen dem zuständigen Amt des Departements für Landverkehr, das in den darauffolgenden 15 Tagen die Aussetzungsanordnung samt Angabe der Aussetzungsfrist erlässt. Die Festlegung dieser Frist erfolgt im Rahmen der von der jeweiligen Vorschrift vorgesehenen Mindest- und Höchstgrenze je nach der Schwere des begangenen Verstoßes, dem Ausmaß des verursachten Schadens und der Gefahr, die durch die weitere Benutzung des Fahrzeugs entstehen kann. Die Anordnung wird dem Betroffenen zugestellt und dem Präfekten mitgeteilt. Die Aussetzungsfrist läuft ab dem Tag, an dem die Bescheinigung gemäß Absatz 1 abgenommen wird. Wird die Aussetzungsanordnung nicht innerhalb von 15 Tagen erlassen, so kann der Inhaber die Rückgabe der Bescheinigung durch das zuständige Amt des Departements für Landverkehr erlangen. Wurde die Zulassungsbescheinigung im Ausland ausgestellt, so verfügt das zuständige Amt des Departements für Landverkehr nach denselben Modalitäten für einen bestimmten Zeitraum die Aussetzung ihrer Gültigkeit in Italien. Die Aussetzung ist der zuständigen Behörde des Staates mitzuteilen, in dem die Zulassungsbescheinigung ausgestellt wurde, und in dieser zu vermerken.	2. L'organo che ha ritirato la carta di circolazione la invia, unitamente a copia del verbale, nel termine di cinque giorni, all'ufficio competente del Dipartimento per i trasporti terrestri, che, nei quindici giorni successivi, emana l'ordinanza di sospensione, indicando il periodo cui questa si estende. Tale periodo, nei limiti minimo e massimo fissati dalla singola norma, è determinato in relazione alla gravità della violazione commessa, all'entità del danno apportato ed al pericolo che l'ulteriore circolazione potrebbe apportare. L'ordinanza è notificata all'interessato e comunicata al prefetto. Il periodo di sospensione inizia dal giorno in cui il documento è ritirato a norma del comma 1. Qualora l'ordinanza di sospensione non sia emanata nel termine di quindici giorni, il titolare può ottenerne la restituzione da parte dell'ufficio competente del Dipartimento per i trasporti terrestri. Qualora si tratti di carta di circolazione rilasciata da uno Stato estero, il competente ufficio del Dipartimento per i trasporti terrestri ne sospende la validità ai fini della circolazione sul territorio nazionale per un determinato periodo, con le stesse modalità. L'interdizione alla circolazione è comunicata all'autorità competente dello Stato che ha rilasciato la carta di circolazione e viene annotata sulla stessa.
3. Nach Ablauf der Aussetzungsfrist gibt das zuständige Amt des Departements für Landverkehr dem Betroffenen	3. Al termine del periodo fissato la carta di circolazione viene restituita all'interessato dall'ufficio competente del

die Zulassungsbescheinigung zurück. Die Rückgabe wird dem Präfekten und dem Amt des öffentlichen Kraftfahrzeugregisters mitgeteilt, damit ein Vermerk in den entsprechenden Registern angelegt werden kann. Die Modalitäten für die Rückgabe der Bescheinigung an ausländische Staatsbürger werden in der Verordnung festgelegt.	Dipartimento per i trasporti terrestri. Della restituzione è data comunicazione al prefetto ed all'ufficio del P.R.A. per l'iscrizione nei propri registri. Le modalità per la restituzione del documento agli stranieri sono stabilite nel regolamento.
4. Gegen die Anordnung laut Absatz 2 kann der Betroffene beim Präfekten Rekurs einreichen. Der Präfekt wendet die Zusatzstrafe an, wenn er die Feststellung für begründet hält; anderenfalls verfügt er die sofortige Rückgabe.	4. Avverso l'ordinanza di cui al comma 2 l'interessato può proporre ricorso al prefetto. Il prefetto, se ritiene fondato l'accertamento, applica la sanzione accessoria; se lo ritiene infondato, dispone l'immediata restituzione.
5. Der Widerspruch laut Artikel 205 umfasst auch die Zusatzstrafe.	5. L'opposizione di cui all'art. 205 si estende alla sanzione accessoria.
6. Wer während der Zeit, in der die Zulassungsbescheinigung ausgesetzt ist, widerrechtlich mit dem entsprechenden Fahrzeug fährt, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 2.046 und 8.186 Euro zahlen. Als zusätzliche Verwaltungsstrafen werden die Führerscheinaussetzung für die Dauer von drei bis zu zwölf Monaten und, bei wiederholtem Verstoß, die verwaltungsbehördliche Einziehung des Fahrzeugs verhängt.	6. Chiunque, durante il periodo di sospensione della carta di circolazione, circola abusivamente con lo stesso veicolo è punito con la sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 2.046 a euro 8.186. Si applica la sanzione amministrativa accessoria della sospensione della patente da tre a dodici mesi e, in caso di reiterazione delle violazioni, la confisca amministrativa del veicolo.
Artikel 218	**Articolo 218**
Zusatzstrafe der Aussetzung des Führerscheins	***Sanzione accessoria della sospensione della patente***
1. Ist laut dieser Straßenverkehrsordnung als zusätzliche Verwaltungsstrafe die Aussetzung des Führerscheins für einen bestimmten Zeitraum vorgesehen, so wird dieser vom Amtsträger oder vom Polizeiorgan, der bzw. das den Verstoß festgestellt hat, abgenommen; die Abnahme ist im Vorhaltungsprotokoll festzuhalten. Der feststellende Amtsträger stellt eine vorläufige Fahrerlaubnis aus, die auf die Zeit beschränkt ist, die notwendig ist, um das Fahrzeug an den vom Betroffenen angegebenen Verwahrungsort zu fahren. Dies wird im Vorhaltungsprotokoll vermerkt.	1. Nell'ipotesi in cui il presente codice prevede la sanzione amministrativa accessoria della sospensione della patente di guida per un periodo determinato, la patente è ritirata dall'agente od organo di polizia che accerta la violazione; del ritiro è fatta menzione nel verbale di contestazione della violazione. L'agente accertatore rilascia permesso provvisorio di guida limitatamente al periodo necessario a condurre il veicolo nel luogo di custodia indicato dall'interessato, con annotazione sul verbale di contestazione.
2. Das Organ, das den Führerschein abgenommen hat, übermittelt ihn zusammen mit einer Kopie des Protokolls innerhalb von fünf Tagen an die für den Übertretungsort zuständige Präfektur. Spätestens 15 Tage nach der Führerscheinabnahme kann der von der Führerscheinaussetzung betroffene Fahrer, sofern durch den Verstoß kein Unfall verursacht wurde, beim Präfekten einen Antrag auf Ausstellung einer Fahrerlaubnis für bestimmte Zeiten, jedoch maximal für drei Stunden am Tag, stellen, wenn entsprechend begründete und nachgewiesene Arbeitserfordernisse vorliegen, das heißt, wenn der Arbeitsplatz nicht oder nur äußerst schwer mit öffentlichen bzw. mit nicht eigenen Verkehrsmitteln erreichbar ist, oder wenn die Voraussetzungen für den Anspruch auf die Begünstigungen laut Artikel 33 des Gesetzes vom 5. Februar 1992, Nr. 104, gegeben sind. Der Präfekt erlässt in den darauffolgenden 15 Tagen die Aussetzungsanordnung samt Angabe der Aussetzungsfrist. Die Festlegung dieser Frist erfolgt im Rahmen der von der jeweiligen Vorschrift vorgesehenen Mindest- und Höchstgrenze je nach dem Ausmaß des verursachten Schadens, der Schwere des begangenen Verstoßes und der Gefahr, die durch die weitere Benutzung des Fahrzeugs	2. L'organo che ha ritirato la patente di guida la invia, unitamente a copia del verbale, entro cinque giorni dal ritiro, alla prefettura del luogo della commessa violazione. Entro il termine di quindici giorni dal ritiro, il conducente a cui è stata sospesa la patente, solo nel caso in cui dalla commessa violazione non sia derivato un incidente, può presentare istanza al prefetto intesa ad ottenere un permesso di guida, per determinate fasce orarie, e comunque di non oltre tre ore al giorno, adeguatamente motivato e documentato per ragioni di lavoro, qualora risulti impossibile o estremamente gravoso raggiungere il posto di lavoro con mezzi pubblici o comunque non propri, ovvero per il ricorrere di una situazione che avrebbe dato diritto alle agevolazioni di cui all'articolo 33 della legge 5 febbraio 1992, n. 104. Il prefetto, nei quindici giorni successivi, emana l'ordinanza di sospensione, indicando il periodo al quale si estende la sospensione stessa. Tale periodo, nei limiti minimo e massimo fissati da ogni singola norma, è determinato in relazione all'entità del danno apportato, alla gravità della violazione commessa, nonché al pericolo che l'ulteriore circolazione potrebbe cagionare. Tali due ultimi elementi, unitamente alle motivazioni dell'istanza di cui al secondo periodo ed alla relativa documentazione, sono

entstehen kann. Die zwei letztgenannten Kriterien werden vom Präfekten, zusammen mit der Begründung des Antrags laut zweitem Satz und der entsprechenden Nachweise, auch für die Entscheidung über den genannten Antrag bewertet. Wird diesem stattgegeben, so wird die Aussetzungsfrist um die Anzahl der Tage erhöht, die dem Doppelten der Gesamtstunden laut Fahrerlaubnis entspricht, wobei eine Aufrundung stattfindet. Die Anordnung, welche die etwaige Fahrerlaubnis samt Angabe der Zeiten und der Tagesanzahl enthält, wird unverzüglich dem Betroffenen zugestellt, der sie beim Fahren zu den erlaubten Zeiten mitführen muss. Die Anordnung wird ferner dem Register der Führerscheininhaber für die Zwecke laut Artikel 226 Absatz 11 mitgeteilt. Die Aussetzungsfrist läuft ab dem Tag, an dem der Führerschein abgenommen wird. In den Fällen laut Artikel 218-ter Absatz 1 Buchstabe m) wird der vom Feststellungsorgan abgenommene Führerschein innerhalb von fünf Tagen nach Ablauf der gemäß genanntem Artikel verhängten Frist für die kurzzeitige Führerscheinaussetzung der Präfektur übermittelt, die für den Übertretungsort zuständig ist. Ab dem Ablauf der genannten Frist für die kurzzeitige Führerscheinaussetzung läuft der vom Präfekten festgelegte Zeitraum der Aussetzung, der zu jenem laut Artikel 218-ter hinzukommt. Wird die Aussetzungsanordnung nicht innerhalb von 15 Tagen erlassen, bzw. von 30 Tagen, wenn ein Antrag auf Ausstellung einer Fahrerlaubnis laut zweitem Satz gestellt wird, so kann der Inhaber des Führerscheins die Rückgabe durch die Präfektur erlangen. Im Zeitraum der Aussetzung des Führerscheins darf die Fahrerlaubnis ein einziges Mal erteilt werden.	altresì valutati dal prefetto per decidere della predetta istanza. Qualora questa sia accolta, il periodo di sospensione è aumentato di un numero di giorni pari al doppio delle complessive ore per le quali è stata autorizzata la guida, arrotondato per eccesso. L'ordinanza, che eventualmente reca l'autorizzazione alla guida, determinando espressamente fasce orarie e numero di giorni, è notificata immediatamente all'interessato, che deve esibirla ai fini della guida nelle situazioni autorizzate. L'ordinanza è altresì comunicata, per i fini di cui all'articolo 226, comma 11, all'anagrafe degli abilitati alla guida. Il periodo di durata fissato decorre dal giorno del ritiro. Nei casi di cui all'articolo 218-ter, comma 1, lettera m), la patente ritirata dall'organo accertatore è trasmessa alla prefettura del luogo della commessa violazione entro cinque giorni dalla scadenza del termine della sospensione breve applicata ai sensi del medesimo articolo. Dal medesimo termine di scadenza della sospensione breve decorre il periodo di durata della sospensione fissato dal prefetto, che si aggiunge a quello previsto dall'articolo 218-ter. Qualora l'ordinanza di sospensione non sia adottata nel termine di quindici giorni, ovvero di trenta giorni nel caso in cui sia presentata istanza per ottenere il permesso di guidare di cui al secondo periodo, il titolare della patente può ottenerne la restituzione da parte della prefettura. Il permesso di guida in costanza di sospensione della patente può essere concesso una sola volta.
3. Wird laut dieser Straßenverkehrsordnung die Dauer der Führerscheinaussetzung wegen wiederholter Verletzung derselben Gesetzesbestimmung erhöht, so geht das Polizeiorgan, das die letzte Verletzung und auf Nachfrage beim zentralen Register der Führerscheininhaber die Eintragung der vorhergehenden Verletzungen feststellt, gemäß Absatz 1 vor, wobei es auch im Protokoll die angewandte Bestimmung und die Anzahl der vorher verfügten Aussetzungen festhält; es gilt außerdem Absatz 2. Werden die vorhergehenden Aussetzungen erst später durch ein Organ oder Amt bemerkt, so benachrichtigt dieses unverzüglich den Präfekten, der gemäß Absatz 2 vorgeht.	3. Quando le norme del presente codice dispongono che la durata della sospensione della patente di guida è aumentata a seguito di più violazioni della medesima disposizione di legge, l'organo di polizia che accerta l'ultima violazione e che dall'interrogazione dell'anagrafe nazionale degli abilitati alla guida constata la sussistenza delle precedenti violazioni procede ai sensi del comma 1, indicando, anche nel verbale, la disposizione applicata ed il numero delle sospensioni precedentemente disposte; si applica altresì il comma 2. Qualora la sussistenza delle precedenti sospensioni risulti successivamente, l'organo od ufficio che ne viene a conoscenza informa immediatamente il prefetto, che provvede a norma del comma 2.
4. Nach Ablauf der Aussetzungsfrist gibt der Präfekt den Führerschein zurück. Die Rückgabe wird dem zentralen Register der Führerscheininhaber mitgeteilt.	4. Al termine del periodo di sospensione fissato, la patente viene restituita dal prefetto. L'avvenuta restituzione è comunicata all'anagrafe nazionale degli abilitati alla guida.
5. Gegen die Maßnahme der Führerscheinaussetzung kann gemäß Artikel 205 Widerspruch erhoben werden.	5. Avverso il provvedimento di sospensione della patente è ammessa opposizione ai sensi dell'articolo 205.
6. Wer während der Zeit, in der die Gültigkeit des Führerscheins ausgesetzt ist, widerrechtlich fährt, muss eine verwaltungsrechtliche Geldbuße zwischen 2.046 und 8.186 Euro zahlen. Diese Geldbuße gilt auch dann, wenn von der Fahrerlaubnis laut Absatz 2 Gebrauch gemacht wird, aber die in der entsprechenden Anordnung des Präfekten enthaltenen Beschränkungen nicht beachtet werden. Als Zusatzstrafen werden der Führerscheinentzug und die verwaltungsbehördliche Stilllegung des Fahrzeugs für die Dauer von drei Monaten verhängt. Bei wiederholtem Verstoß wird anstelle der verwaltungsbehördlichen	6. Chiunque, durante il periodo di sospensione della validità della patente, circola abusivamente, anche avvalendosi del permesso di guida di cui al comma 2 in violazione dei limiti previsti dall'ordinanza del prefetto con cui il permesso è stato concesso, è punito con la sanzione amministrativa del pagamento di una somma da euro 2.046 a euro 8.186. Si applicano le sanzioni accessorie della revoca della patente e del fermo amministrativo del veicolo per un periodo di tre mesi. In caso di reiterazione delle violazioni, in luogo del

Stilllegung die verwaltungsbehördliche Einziehung des Fahrzeugs angewandt.	fermo amministrativo, si applica la confisca amministrativa del veicolo.
Artikel 218-bis	**Articolo 218-bis**
Anwendung der Aussetzung des Führerscheins bei Führerscheinneulingen	***Applicazione della sospensione della patente per i neo-patentati***
1. Wird in den ersten drei Jahren nach Erlangung des Führerscheins der Klasse B ein Verstoß begangen, der mit der zusätzlichen Verwaltungsstrafe der Führerscheinaussetzung laut Artikel 218 geahndet wird, so wird die Aussetzungsfrist – sofern im 5. Titel nichts anderes festgelegt ist – beim ersten Verstoß um ein Drittel und bei weiteren Verstößen um das Doppelte erhöht.	1. Salvo che sia diversamente disposto dalle norme del titolo V, nei primi tre anni dalla data di conseguimento della patente di categoria B, quando è commessa una violazione per la quale è prevista l'applicazione della sanzione amministrativa accessoria della sospensione della patente, di cui all'articolo 218, la durata della sospensione è aumentata di un terzo alla prima violazione ed è raddoppiata per le violazioni successive.
2. Wird in den ersten drei Jahren nach Erlangung des Führerscheins der Klasse B ein Verstoß begangen, der mit der zusätzlichen Verwaltungsstrafe der Führerscheinaussetzung für die Dauer von mehr als drei Monaten geahndet wird, so gelten die Vorschriften laut Absatz 1 für die ersten fünf Jahre nach Erlangung des Führerscheins.	2. Qualora, nei primi tre anni dalla data di conseguimento della patente di categoria B, il titolare abbia commesso una violazione per la quale è prevista l'applicazione della sanzione amministrativa accessoria della sospensione della patente per un periodo superiore a tre mesi, le disposizioni del comma 1 si applicano per i primi cinque anni dalla data di conseguimento della patente.
3. Die Vorschriften laut den Absätzen 1 und 2 gelten auch für Inhaber eines Führerscheins der Klasse A1, A2 oder A, wenn diese den Führerschein der Klasse B noch nicht erlangt haben. Wurde der Führerschein der Klasse B nach Ausstellung des Führerscheins der Klasse A1, A2 oder A erlangt, so gelten die Vorschriften laut den Absätzen 1 und 2 ab der Erlangung des Führerscheins der Klasse B.	3. Le disposizioni di cui ai commi 1 e 2 si applicano anche al conducente titolare di patente di categorie A1, A2 o A, qualora non abbia già conseguito anche la patente di categoria B. Se la patente di categoria B è conseguita successivamente al rilascio della patente di categorie A1, A2 o A, le disposizioni di cui ai citati commi 1 e 2 si applicano dalla data di conseguimento della patente di categoria B.
Art. 218-ter	**Art. 218-ter**
Punktestandbedingte Aussetzung des Führerscheins	***Sospensione della patente in relazione al punteggio***
1. Gegen die Fahrer von Kraftfahrzeugen, für die der Führerschein vorgeschrieben ist, wird neben einer verwaltungsrechtlichen Geldbuße als zusätzliche Verwaltungsstrafe die Führerscheinaussetzung für die in den Absätzen 2 und 3 festgelegte Dauer verhängt, wenn bei Feststellung nachstehender Verstöße aus dem zentralen Register der Führerscheininhaber laut den Artikeln 225 und 226 hervorgeht, dass die dem betreffenden Führerscheininhaber gutgeschriebenen Punkte infolge von Punkteabzügen weniger als 20 betragen:	1. Nei confronti dei conducenti di veicoli a motore per i quali è richiesta la patente di guida, oltre all'applicazione della sanzione amministrativa pecuniaria, si applica altresì la sanzione accessoria della sospensione della patente di guida, nella misura determinata dai commi 2 e 3, quando, al momento dell'accertamento delle seguenti violazioni, dall'anagrafe nazionale degli abilitati alla guida di cui agli articoli 225 e 226 risulta che il punteggio attribuito alla patente posseduta è inferiore a venti punti per effetto delle decurtazioni subite:
a) Artikel 6 Absatz 4 Buchstabe b) für die Missachtung des Durchfahrtsverbots und des Überholverbots,	a) articolo 6, comma 4, lettera b), per le violazioni concernenti il mancato rispetto dei segnali di senso vietato e di divieto di sorpasso;
b) Artikel 143 Absatz 11,	b) articolo 143, comma 11;
c) Artikel 145 Absatz 10,	c) articolo 145, comma 10;
d) Artikel 146 Absatz 3,	d) articolo 146, comma 3;
e) Artikel 147 Absatz 5,	e) articolo 147, comma 5;
f) Artikel 148 Absätze 9-bis und 15 für die Verstöße gegen die Absätze 2, 3 und 8,	f) articolo 148, comma 9-bis e comma 15, per la violazione dei commi 2, 3 e 8;
g) Artikel 149 Absatz 5,	g) articolo 149, comma 5;

h) Artikel 154 Absätze 7 und 8 für die Verstöße gegen die Absätze 1 und 3,	h) articolo 154, comma 7 e comma 8, per la violazione dei commi 1 e 3;
i) Artikel 171 Absatz 2,	i) articolo 171, comma 2;
l) Artikel 172 Absätze 10 und 11,	l) articolo 172, commi 10 e 11;
m) Artikel 173 Absatz 3-bis,	m) articolo 173, comma 3-bis;
n) Artikel 174 Absatz 6, Absatz 7 dritter Satz und Absatz 11 letzter Satz,	n) articolo 174, commi 6, 7, terzo periodo, e 11, ultimo periodo;
o) Artikel 176 Absatz 1 Buchstabe b), Absatz 2 Buchstabe a), Absätze 5, 7 und 8,	o) articolo 176, commi 1, lettera b), 2, lettera a), 5, 7 e 8;
p) Artikel186-bis Absatz 2,	p) articolo 186-bis, comma 2;
q) Artikel 191 Absatz 4.	q) articolo 191, comma 4.
2. Die kurzzeitige Aussetzung laut Absatz 1 wird angeordnet:	2. La sospensione breve di cui al comma 1 è disposta:
a) für den Zeitraum von sieben Tagen, falls der Fahrer bei Feststellung des Verstoßes über einen Punktestand von weniger als 20, aber mindestens zehn Punkten verfügt,	a) per un periodo di sette giorni, nei casi in cui al momento dell'accertamento il conducente risulti in possesso di un punteggio inferiore a venti punti ma pari almeno a dieci punti;
b) für den Zeitraum von 15 Tagen, falls der Fahrer bei Feststellung des Verstoßes über weniger als zehn Punkte verfügt.	b) per un periodo di quindici giorni, nei casi in cui al momento dell'accertamento il conducente risulti in possesso di un punteggio inferiore a dieci punti.
3. Unbeschadet der Anwendung der Artikel 222 und 223 wird die Dauer der von Absatz 2 Buchstaben a) und b) dieses Artikels vorgesehenen Aussetzung verdoppelt, wenn der Fahrer einen Verkehrsunfall verursacht hat, auch wenn er bei diesem von der Straße abkommt und dabei keine anderen Personen oder Sachen außer ihm selbst und sein Fahrzeug verwickelt sind.	3. Ferma restando l'applicazione delle disposizioni degli articoli 222 e 223, la durata della sospensione prevista dalle lettere a) e b) del comma 2 del presente articolo è raddoppiata quando il conducente abbia provocato un incidente stradale, compreso il caso in cui tale evento consista nella fuoriuscita dalla sede stradale senza coinvolgimento di altre persone o cose diverse dal conducente e dal suo veicolo.
4. Dieser Artikel gilt auch für Fahrer, die Inhaber eines im Ausland ausgestellten Führerscheins sind und auf italienischem Staatsgebiet einen der Verstöße laut Absatz 1 begehen; dabei gilt als Voraussetzung für die Anwendung derselben Bestimmungen die Verhängung von mindestens einem Strafpunkt in der Datenbank gemäß Artikel 6-ter des Gesetzesdekrets vom 27. Juni 2003, Nr. 151, das mit Änderungen zum Gesetz vom 1. August 2003, Nr. 214, erhoben wurde. Gegen die genannten Fahrer wird die kurzzeitige Führerscheinaussetzung laut Absatz 2 Buchstabe a) verhängt, wenn bei der Feststellung des Verstoßes beim jeweiligen Fahrer ein Punktestand von ein bis zehn Punkten vorliegt, bzw. die Aussetzung laut Absatz 2 Buchstabe b), wenn ein Punktestand von über zehn Punkten vorliegt.	4. Le disposizioni del presente articolo si applicano anche ai conducenti titolari di patenti rilasciate all'estero che commettono alcuna delle violazioni di cui al comma 1 nel territorio dello Stato, considerando, come presupposto ai fini dell'applicazione delle medesime disposizioni, un punteggio di almeno un punto di penalizzazione nella banca dati prevista dall'articolo 6-ter del decreto-legge 27 giugno 2003, n. 151, convertito, con modificazioni, dalla legge 1° agosto 2003, n. 214. Ai medesimi conducenti si applica la sospensione breve di cui al comma 2, lettera a), se al momento dell'accertamento risulta nei confronti del medesimo conducente un punteggio compreso tra uno e dieci punti, ovvero quella di cui al comma 2, lettera b), se risulta un punteggio superiore a dieci punti.
5. Es gelten die Vorschriften laut Artikel 218 Absatz 1 sowie Absatz 2 zweiter, dritter, vierter, fünfter, sechster, siebter und achter Satz, sofern vereinbar, und zwar lediglich für die Ausstellung der dort genannten Fahrerlaubnis durch den Verantwortlichen des Amtes oder Kommandos, dem der Amtsträger angehört, der den Verstoß festgestellt hat. Abweichend von Artikel 218 Absatz 2 unterliegt die Führerscheinaussetzung gemäß diesem Artikel nicht dem Erlass einer Aussetzungsmaßnahme durch den Präfekten. Der vom Amtsträger oder Polizeiorgan abgenommene Führerschein wird im Amt oder Kommando aufbewahrt, dem der feststellende Amtsträger angehört, und wird dem	5. Si applicano le disposizioni dell'articolo 218, commi 1 e 2, secondo, terzo, quarto, quinto, sesto, settimo e ottavo periodo, in quanto compatibili, ai soli fini del rilascio del permesso di guida ivi indicato, al quale provvede il responsabile dell'ufficio o del comando da cui dipende l'agente che ha accertato la violazione. In deroga alle disposizioni del comma 2 dell'articolo 218, la sospensione della patente prevista dal presente articolo non è subordinata all'adozione di un provvedimento di sospensione da parte del prefetto. La patente ritirata dall'agente od organo di polizia è conservata presso l'ufficio o comando da cui dipende l'accertatore ed è restituita

Betroffenen oder einer von ihm bevollmächtigten Person nach Ablauf der Aussetzungsfrist zurückgegeben. Die Aussetzungsfrist läuft ab dem Tag, an dem der Führerschein abgenommen wird. Gegen die Führerscheinabnahme kann gemäß Artikel 205 Widerspruch erhoben werden.	all'interessato o a un suo delegato al termine del periodo di sospensione. Il periodo di sospensione decorre dal giorno del ritiro della patente. Avverso il ritiro della patente è ammessa opposizione ai sensi dell'articolo 205.
6. Dieser Artikel gilt nur für Fahrer, die zum Zeitpunkt des Verstoßes identifiziert wurden. Wurde der Führerschein aus irgendeinem Grund nicht abgenommen, läuft die Aussetzungsfrist ab Vorhaltung des Verstoßes oder ab Zustellung des Protokolls über die Feststellung des Verstoßes, der die Aussetzung zur Folge hat.	6. Le disposizioni del presente articolo si applicano solo nei confronti dei conducenti che sono stati identificati nel momento in cui è stata commessa la violazione. Qualora il ritiro della patente non sia stato effettuato per qualsiasi causa, il periodo di sospensione decorre dalla data di contestazione o notificazione del verbale di accertamento della violazione da cui la sospensione consegue.
7. Die Aussetzung wird im zentralen Register der Führerscheininhaber laut den Artikeln 225 und 226 vom Amt oder Kommando eingetragen, dem der Amtsträger angehört, der den Verstoß festgestellt hat.	7. La sospensione è annotata nell'anagrafe nazionale degli abilitati alla guida di cui agli articoli 225 e 226 a cura dell'ufficio o comando da cui dipende l'agente che ha accertato la violazione.
8. Wer während der Zeit, in der die Gültigkeit des Führerscheins gemäß Absatz 2 Buchstaben a) und b) und Absatz 3 dieses Artikels ausgesetzt ist, widerrechtlich fährt, wird mit den Strafen laut Artikel 218 Absatz 6 belegt. Dieselben Strafen gelten in den von Absatz 5 dieses Artikels vorgesehenen Fällen für alle, die während der Zeit, in der die Gültigkeit des Führerscheins ausgesetzt ist, widerrechtlich fahren, dabei von der Fahrerlaubnis laut Artikel 218 Absatz 2 Gebrauch machen und die mit der Erlaubnis verbundenen Beschränkungen nicht beachten.	8. Chiunque circola abusivamente durante il periodo di sospensione della validità della patente prevista dai commi 2, lettere a) e b), e 3 del presente articolo è punito con le sanzioni di cui al comma 6 dell'articolo 218. Le medesime sanzioni si applicano, nei casi previsti dal comma 5 del presente articolo, nei confronti di chiunque, durante il periodo di sospensione della validità della patente, circola abusivamente avvalendosi del permesso di guida di cui all'articolo 218, comma 2, in violazione dei limiti previsti dal permesso stesso.
9. Begeht dieselbe Person in einem Zeitraum von zwei Jahren mehrmals einen der Verstöße laut Absatz 1, gelten die Bestimmungen dieses Artikels nur, wenn die zusätzliche Verwaltungsstrafe der Führerscheinaussetzung nicht bereits für die im genannten Absatz 1 angeführten Verstöße vorgesehen ist.	9. Quando una delle violazioni di cui al comma 1 è commessa più volte dallo stesso soggetto nel corso di un biennio, le disposizioni del presente articolo si applicano solo se la sanzione amministrativa accessoria della sospensione della patente non è già prevista per le violazioni indicate nello stesso comma 1.
Artikel 219	**Articolo 219**
Führerscheinentzug	***Revoca della patente di guida***
1. Ist laut dieser Straßenverkehrsordnung der Führerscheinentzug vorgesehen, so trifft diese Maßnahme das zuständige Amt des Departements für Landverkehr in den Fällen laut Artikel 130 Absatz 1 und der für den Übertretungsort zuständige Präfekt, wenn der Führerscheinentzug als zusätzliche Verwaltungsstrafe verhängt wird, und in den Fällen laut Artikel 120 Absatz 1.	1. Quando, ai sensi del presente codice, è prevista la revoca della patente di guida, il provvedimento è emesso dal competente ufficio del Dipartimento per i trasporti terrestri, nei casi previsti dall'art. 130, comma 1, e dal prefetto del luogo della commessa violazione quando la stessa revoca costituisce sanzione amministrativa accessoria, nonché nei casi previsti dall'art. 120, comma 1.
2. Wird der Führerscheinentzug als Zusatzstrafe verhängt, so setzt das Organ, Amt oder Kommando, das eine der Bedingungen für deren Anwendung festgestellt hat, in den darauffolgenden fünf Tagen den für den Übertretungsort zuständigen Präfekten darüber in Kenntnis. Dieser erlässt, nach Feststellung der genannten Bedingungen, die Anordnung, dass der Führerschein entzogen wird und dass er unverzüglich bei der Präfektur abzugeben ist. Auch das mit der Vollstreckung beauftragte Polizeiorgan kann den Führerschein abgeben. Das zuständige Amt des Departements für Landverkehr wird über die Anordnung informiert.	2. Nell'ipotesi che la revoca della patente costituisca sanzione accessoria l'organo, l'ufficio o comando, che accerta l'esistenza di una delle condizioni per le quali la legge la prevede, entro i cinque giorni successivi, ne dà comunicazione al prefetto del luogo della commessa violazione. Questi, previo accertamento delle condizioni predette, emette l'ordinanza di revoca e consegna immediata della patente alla prefettura, anche tramite l'organo di Polizia incaricato dell'esecuzione. Dell'ordinanza si dà comunicazione al competente ufficio del Dipartimento per i trasporti terrestri.
3. Die in diesem Artikel vorgesehene Maßnahme des Führerscheinentzugs und jene, die laut Artikel 130 Absatz	3. Il provvedimento di revoca della patente previsto dal presente articolo nonché quello disposto ai sensi

1 verfügt wird, wenn die vorgeschriebene körperliche und geistige Tauglichkeit dauerhaft nicht mehr gegeben ist, gelten als endgültiger Verwaltungsakt.	dell'articolo 130, comma 1, nell'ipotesi in cui risulti la perdita, con carattere permanente, dei requisiti psichici e fisici prescritti, è atto definitivo.
3-bis. Betroffene können einen neuen Führerschein frühestens nach Ablauf von zwei Jahren ab dem Zeitpunkt erlangen, zu dem die Maßnahme laut Absatz 2 endgültig geworden ist.	3-bis. L'interessato non può conseguire una nuova patente se non dopo che siano trascorsi almeno due anni dal momento in cui è divenuto definitivo il provvedimento di cui al comma 2.
3-ter. Wird der Führerscheinentzug wegen Verletzung der Artikel 186, 186-bis und 187 verfügt, so kann ein neuer Führerschein erst nach Ablauf von drei Jahren ab Feststellung der Straftat erlangt werden; Artikel 222 Absätze 3-bis und 3-ter bleiben aufrecht.	3-ter. Quando la revoca della patente di guida è disposta a seguito delle violazioni di cui agli articoli 186, 186-bis e 187, non è possibile conseguire una nuova patente di guida prima di tre anni a decorrere dalla data di accertamento del reato, fatto salvo quanto previsto dai commi 3-bis e 3-ter dell'articolo 222.
3-quater. Wird den Fahrern laut Artikel 186-bis Absatz 1 Buchstaben b), c) und d) infolge der Feststellung der Straftaten laut den Artikeln 186 Absatz 2 Buchstaben b) und c) und 187 der Führerschein entzogen, so besteht das Recht der Kündigung aus wichtigem Grund im Sinne von Artikel 2119 des Zivilgesetzbuches.	3-quater. La revoca della patente di guida ad uno dei conducenti di cui all'articolo 186-bis, comma 1, lettere b), c) e d), che consegue all'accertamento di uno dei reati di cui agli articoli 186, comma 2, lettere b) e c), e 187, costituisce giusta causa di licenziamento ai sensi dell'articolo 2119 del codice civile.
Artikel 219-bis	**Articolo 219-bis**
Nichtanwendbarkeit der zusätzlichen Verwaltungsstrafen der Abnahme, der Aussetzung oder des Entzugs des Führerscheins auf Minderjährige	***Inapplicabilità delle sanzioni amministrative accessorie del ritiro, della sospensione o della revoca della patente ai minorenni***
1. Ist laut dieser Straßenverkehrsordnung als zusätzliche Verwaltungsstrafe die Abnahme, die Aussetzung oder der Entzug des Führerscheins für einen Verstoß vorgesehen, der von einem minderjährigen Fahrer begangen wurde, so werden nicht die genannten Strafen verhängt sondern die Bestimmungen von Artikel 128 Absätze 1-ter und 2 angewandt.	1. Nell'ipotesi in cui, ai sensi del presente codice, è disposta la sanzione amministrativa accessoria del ritiro, della sospensione o della revoca della patente di guida e la violazione da cui discende è commessa da un conducente minorenne in luogo delle predette sanzioni si applicano le disposizioni dell'articolo 128, commi 1-ter e 2.
2. Abschnitt	**Capo II**
Straftaten	**Degli illeciti penali**
1. Teil	**Sezione I**
Allgemeines über Straftaten und entsprechende Sanktionen	**Disposizioni generali in tema di reati e relative sanzioni**
Artikel 220	**Articolo 220**
Feststellung und Erkenntnis der in dieser Straßenverkehrsordnung vorgesehenen Straftaten	***Accertamento e cognizione dei reati previsti dal presente codice***
1. Bei Verstößen, die eine Straftat darstellen, muss der feststellende Amtsträger oder das Feststellungsorgan gemäß Artikel 347 der Strafprozessordnung der Staatsanwaltschaft unverzüglich darüber Meldung erstatten.	1. Per le violazioni che costituiscono reato, l'agente od organo accertatore è tenuto, senza ritardo, a dare notizia del reato al pubblico ministero, ai sensi dell'art. 347 del codice di procedura penale.
2. Die endgültigen Urteile oder Strafbefehle teilt der Kanzleibeamte dem Präfekten des Wohnsitzes mit. Die endgültigen, auf Verurteilung lautenden Urteile oder die	2. La sentenza o il decreto definitivi sono comunicati dal cancelliere al prefetto del luogo di residenza. La sentenza

endgültigen Strafbefehle vermerkt die Präfektur im Führerschein des Übertreters.	o il decreto definitivi di condanna sono annotati a cura della prefettura sulla patente del trasgressore.
3. Hat ein in dieser Straßenverkehrsordnung vorgesehener Verstoß eine Straftat gegen die Person zur Folge, so muss der feststellende Amtsträger oder das Feststellungsorgan gemäß Absatz 1 der Staatsanwaltschaft darüber Meldung erstatten.	3. Quando da una violazione prevista dal presente codice derivi un reato contro la persona, l'agente od organo accertatore deve dare notizia al pubblico ministero, ai sensi del comma 1.
4. Stellt die Gerichtsbehörde lediglich eine Ordnungswidrigkeit fest, so leitet sie die Akten an das Amt oder Kommando weiter, das die Nachricht über die Straftat gemeldet hat, damit gegen den Übertreter gemäß den Vorschriften laut 1. Abschnitt dieses Titels vorgegangen werden kann. In diesem Fall laufen die darin vorgesehenen Fristen ab dem Tag, an dem das genannte Amt oder Kommando die Akten erhält.	4. L'autorità giudiziaria, in tutte le ipotesi in cui ravvisa solo una violazione amministrativa, rimette gli atti all'ufficio o comando che ha comunicato la notizia di reato, perché si proceda contro il trasgressore ai sensi delle disposizioni del capo I del presente titolo. In tali casi i termini ivi previsti decorrono dalla data della ricezione degli atti da parte dell'ufficio o comando suddetti.
Artikel 221	**Articolo 221**
Sachzusammenhang mit einer Straftat	***Connessione obiettiva con un reato***
1. Hängt das Vorliegen einer Straftat von der Feststellung eines Verstoßes ab, der keine Straftat darstellt und für den keine Zahlung in herabgesetztem Ausmaß vorgenommen wurde, so ist das für die Straftat zuständige Strafgericht auch dafür zuständig, über den genannten Verstoß zu entscheiden und die vom Gesetz für den Verstoß vorgesehene Strafe durch das auf Verurteilung lautende Urteil zu verhängen.	1. Qualora l'esistenza di un reato dipenda dall'accertamento di una violazione non costituente reato e per questa non sia stato effettuato il pagamento in misura ridotta, il giudice penale competente a conoscere del reato è anche competente a decidere sulla predetta violazione e ad applicare con la sentenza di condanna la sanzione stabilita dalla legge per la violazione stessa.
2. Die Zuständigkeit des Strafgerichts für die Ordnungswidrigkeit entfällt, wenn das Strafverfahren wegen Erlöschens der Straftat oder wegen Fehlens einer Verfahrensvoraussetzung abgeschlossen wird. Es gilt die Vorschrift laut Artikel 220 Absatz 4.	2. La competenza del giudice penale in ordine alla violazione amministrativa cessa se il procedimento penale si chiude per estinzione del reato o per difetto di una condizione di procedibilità. Si applica la disposizione di cui al comma 4 dell'art. 220.
2. Teil	**Sezione II**
Zusätzliche Verwaltungsstrafen als Folge von strafrechtlichen Sanktionen	**Sanzioni amministrative accessorie a sanzioni penali**
Artikel 222	**Articolo 222**
Zusätzliche Verwaltungsstrafen als Folge der Feststellung von Straftaten	***Sanzioni amministrative accessorie all'accertamento di reati***
1. Wird durch den Verstoß gegen die Vorschriften dieser Straßenverkehrsordnung ein Personenschaden verursacht, so verhängt das Gericht mit dem auf Verurteilung lautenden Urteil die vorgesehene verwaltungsrechtliche Geldbuße sowie als zusätzliche Verwaltungsstrafe die Aussetzung oder den Entzug des Führerscheins.	1. Qualora da una violazione delle norme di cui al presente codice derivino danni alle persone, il giudice applica con la sentenza di condanna le sanzioni amministrative pecuniarie previste, nonché le sanzioni amministrative accessorie della sospensione o della revoca della patente.
2. Hat der Verstoß eine fahrlässige Körperverletzung zur Folge, so wird der Führerschein für die Dauer von mindestens 15 Tagen und höchstens drei Monaten ausgesetzt. Wird durch den Verstoß eine schwere oder sehr schwere fahrlässige Körperverletzung zugefügt, so beträgt die Aussetzungsdauer bis zu zwei Jahren. Bei einer fahrlässigen Tötung beträgt die Aussetzungsdauer bis zu	2. Quando dal fatto derivi una lesione personale colposa la sospensione della patente è da quindici giorni a tre mesi. Quando dal fatto derivi una lesione personale colposa grave o gravissima la sospensione della patente è fino a due anni. Nel caso di omicidio colposo la sospensione è fino a quattro anni. Alla condanna, ovvero all'applicazione della pena su richiesta delle parti a norma dell'articolo 444

vier Jahren. Die Verurteilung oder die Verhängung der Strafe auf Antrag der Parteien gemäß Artikel 444 der Strafprozessordnung wegen Straftaten laut Artikel 589/bis und 590/bis des Strafgesetzbuches hat den Führerscheinentzug zur Folge. Der vierte Satz wird auch dann angewandt, wenn die Strafe auf Bewährung ausgesetzt ist. Der Kanzleibeamte des Gerichts, das das im Sinne von Artikel 648 der Strafprozessordnung unwiderruflich gewordene Urteil erlassen hat, übermittelt innerhalb von 15 Tagen eine beglaubigte Kopie dieses Urteils dem für den Ort des Verstoßes zuständigen Präfekten; dieser erlässt gegenüber der Person, gegen die das Urteil erlassen wurde, die Maßnahme zum Führerscheinentzug und zum Verbot des Fahrens auf italienischem Staatsgebiet für die Dauer des Führerscheinentzugs.	del codice di procedura penale, per i reati di cui agli articoli 589-bis e 590-bis del codice penale consegue la revoca della patente di guida. La disposizione del quarto periodo si applica anche nel caso in cui sia stata concessa la sospensione condizionale della pena. Il cancelliere del giudice che ha pronunciato la sentenza divenuta irrevocabile ai sensi dell'articolo 648 del codice di procedura penale, nel termine di quindici giorni, ne trasmette copia autentica al prefetto competente per il luogo della commessa violazione, che emette provvedimento di revoca della patente e di inibizione alla guida sul territorio nazionale, per un periodo corrispondente a quello per il quale si applica la revoca della patente, nei confronti del soggetto contro cui è stata pronunciata la sentenza.
2-bis. Die zusätzliche Verwaltungsstrafe der Führerscheinaussetzung bis zu vier Jahren wird im Falle der Strafzumessung gemäß Artikel 444 und folgende der Strafprozessordnung bis zu einem Drittel herabgesetzt.	2-bis. La sanzione amministrativa accessoria della sospensione della patente fino a quattro anni è diminuita fino a un terzo nel caso di applicazione della pena ai sensi degli articoli 444 e seguenti del codice di procedura penale.
3. Bei einem gleichartigen wiederholten Rückfall innerhalb von fünf Jahren ab der rechtskräftigen Verurteilung für den ersten Verstoß kann das Gericht, als zusätzliche Verwaltungsstrafe, den Führerscheinentzug verhängen.	3. Il giudice può applicare la sanzione amministrativa accessoria della revoca della patente nell'ipotesi di recidiva reiterata specifica verificatasi entro il periodo di cinque anni a decorrere dalla data della condanna definitiva per la prima violazione.
3-bis. Bei Anwendung der Zusatzstrafe laut Absatz 2 vierter Satz dieses Artikels wegen Straftaten laut Artikel 589/bis Absätze 2, 3 und 4 des Strafgesetzbuches kann der Betroffene einen neuen Führerschein erst nach Ablauf von 15 Jahren ab Entzug erlangen; handelt es sich um eine Straftat laut Artikel 589/bis Absatz 5 des Strafgesetzbuches kann der Betroffene einen neuen Führerschein erst nach Ablauf von 10 Jahren ab Entzug erlangen. Diese Frist wird auf 20 Jahre angehoben, wenn der Betroffene vorher schon wegen Straftaten laut Artikel 186 Absatz 2 Buchstaben b) und c) und Absatz 2-bis oder laut Artikel 187 Absätze 1 und 1-bis dieser Straßenverkehrsordnung verurteilt wurde. Die Frist wird noch weiter auf 30 Jahre erhöht, wenn der Betroffene nicht die Pflicht laut Artikel 189 Absatz 1 dieser Straßenverkehrsordnung beachtet hat und geflüchtet ist.	3-bis. Nel caso di applicazione della sanzione accessoria di cui al quarto periodo del comma 2 del presente articolo per i reati di cui all'articolo 589-bis, secondo, terzo e quarto comma, del codice penale, l'interessato non può conseguire una nuova patente prima che siano decorsi quindici anni dalla revoca; per il reato di cui all'articolo 589-bis, quinto comma, del codice penale, l'interessato non può conseguire una nuova patente prima che siano decorsi dieci anni dalla revoca. Tale termine è elevato a venti anni nel caso in cui l'interessato sia stato in precedenza condannato per i reati di cui all'articolo 186, commi 2, lettere b) e c), e 2-bis, ovvero di cui all'articolo 187, commi 1 e 1-bis, del presente codice. Il termine è ulteriormente aumentato sino a trenta anni nel caso in cui l'interessato non abbia ottemperato agli obblighi di cui all'articolo 189, comma 1, del presente codice, e si sia dato alla fuga.
3-ter. Bei Anwendung der Zusatzstrafe laut Absatz 2 vierter Satz dieses Artikels wegen Straftaten laut Artikel 589/bis Absatz 1 und Artikel 590/bis des Strafgesetzbuches kann der Betroffene einen neuen Führerschein erst nach Ablauf von 5 Jahren ab Entzug erlangen. Diese Frist wird verdoppelt, wenn der Betroffene vorher schon wegen Straftaten laut Artikel 186 Absatz 2 Buchstaben b) und c) und Absatz 2-bis oder laut Artikel 187 Absätze 1 und 1-bis dieser Straßenverkehrsordnung verurteilt wurde. Die Frist wird noch weiter auf 12 Jahre erhöht, wenn der Betroffene nicht die Pflicht laut Artikel 189 Absatz 1 dieser Straßenverkehrsordnung beachtet hat und geflüchtet ist.	3-ter. Nel caso di applicazione della sanzione accessoria di cui al quarto periodo del comma 2 del presente articolo per i reati di cui agli articoli 589-bis, primo comma, e 590-bis del codice penale, l'interessato non può conseguire una nuova patente di guida prima che siano decorsi cinque anni dalla revoca. Tale termine è raddoppiato nel caso in cui l'interessato sia stato in precedenza condannato per i reati di cui all'articolo 186, commi 2, lettere b) e c), e 2-bis, ovvero di cui all'articolo 187, commi 1 e 1-bis, del presente codice. Il termine è ulteriormente aumentato sino a dodici anni nel caso in cui l'interessato non abbia ottemperato agli obblighi di cui all'articolo 189, comma 1, e si sia dato alla fuga.
3-quater. Gegen die Inhaber von Führerscheinen, die von einem ausländischen Staat ausgestellt wurden, erlässt der für den Ort des Verstoßes zuständige Präfekt eine Maßnahme zum Verbot des Fahrens auf italienischem Staatsgebiet für die in Absatz 2 sechster Satz festgelegte Dauer. Das Verbot des Fahrens auf italienischem	3-quater. Per i titolari di patente di guida rilasciata da uno Stato estero, il prefetto del luogo della commessa violazione adotta un provvedimento di inibizione alla guida sul territorio nazionale valido per il medesimo periodo previsto dal sesto periodo del comma 2. L'inibizione alla guida sul territorio nazionale è annotata nell'anagrafe

Staatsgebiet wird im zentralen Register der Führerscheininhaber laut Artikel 225 dieser Straßenverkehrsordnung über die integrierte IT-Verbindung laut Artikel 403 Absatz 7 der Durchführungsverordnung eingetragen, die mit Dekret des Präsidenten der Republik vom 16. Dezember 1992, Nr. 495, erlassen wurde.	nazionale degli abilitati alla guida di cui all'articolo 225 del presente codice per il tramite del collegamento informatico integrato di cui al comma 7 dell'articolo 403 del regolamento di cui al decreto del Presidente della Repubblica 16 dicembre 1992, n. 495.
Artikel 223	**Articolo 223**
Führerscheinabnahme als Folge eines Straftatbestands	***Ritiro della patente di guida in conseguenza di ipotesi di reato***
1. Bei Straftatbeständen, die mit der zusätzlichen Verwaltungsstrafe der Aussetzung oder des Entzugs des Führerscheins geahndet werden, nimmt der feststellende Amtsträger oder das Feststellungsorgan sofort den Führerschein ab und übermittelt ihn, zusammen mit dem Bericht, innerhalb von zehn Tagen durch das entsprechende Kommando oder Amt der Präfektur – Außenamt der Regierung des Ortes, an dem der Verstoß begangen wurde. Der Präfekt verfügt nach Erhalt der Akten die vorläufige Aussetzung der Gültigkeit des Führerscheins für die Dauer von höchstens zwei Jahren. Diese Maßnahme wird dem Register der Führerscheininhaber für die Zwecke laut Artikel 226 Absatz 11 mitgeteilt.	1. Nelle ipotesi di reato per le quali è prevista la sanzione amministrativa accessoria della sospensione o della revoca della patente di guida, l'agente o l'organo accertatore della violazione ritira immediatamente la patente e la trasmette, unitamente al rapporto, entro dieci giorni, tramite il proprio comando o ufficio, alla prefettura-ufficio territoriale del Governo del luogo della commessa violazione. Il prefetto, ricevuti gli atti, dispone la sospensione provvisoria della validità della patente di guida, fino ad un massimo di due anni. Il provvedimento, per i fini di cui all'articolo 226, comma 11, è comunicato all'anagrafe nazionale degli abilitati alla guida.
2. Die Vorschriften von Absatz 1 dieses Artikels gelten auch für die Straftatbestände laut Artikel 222 Absätze 2 und 3 sowie in den Fällen, die in Artikel 589/bis Absätze 2, 3, 4 und 5 und Artikel 590/bis des Strafgesetzbuches vorgesehen sind. Die Übermittlung des Führerscheins samt Kopie des Berichts und des Vorhaltungsprotokolls erfolgt durch den Amtsträger oder durch das Organ, der bzw. das den Unfall aufgenommen hat. Nach Erhalt der Akten verfügt der Präfekt, falls begründete Anhaltspunkte für eine klare Verantwortlichkeit vorliegen, die vorläufige Aussetzung der Gültigkeit des Führerscheins für die Dauer von höchstens drei Jahren. In den Fällen laut Artikel 589/bis Absätze 2, 3, 4 und 5 und Artikel 590/bis des Strafgesetzbuches verfügt der Präfekt nach Erhalt der Akten, falls begründete Anhaltspunkte für eine klare Verantwortlichkeit vorliegen, die vorläufige Aussetzung der Gültigkeit des Führerscheins für die Dauer von höchstens fünf Jahren. Ist das Urteil auf Verurteilung nicht endgültig, kann die vorläufige Aussetzung der Gültigkeit des Führerscheins bis zu höchstens zehn Jahren verlängert werden.	2. Le disposizioni del comma 1 del presente articolo si applicano anche nelle ipotesi di reato di cui all'articolo 222, commi 2 e 3, nonché nei casi previsti dagli articoli 589-bis, secondo, terzo, quarto e quinto comma, e 590-bis del codice penale. La trasmissione della patente di guida, unitamente a copia del rapporto e del verbale di contestazione, è effettuata dall'agente o dall'organo che ha proceduto al rilevamento del sinistro. Il prefetto, ricevuti gli atti, dispone, ove sussistano fondati elementi di un'evidente responsabilità, la sospensione provvisoria della validità della patente di guida fino ad un massimo di tre anni. Nei casi di cui agli articoli 589-bis, secondo, terzo, quarto e quinto comma, e 590-bis del codice penale il prefetto, ricevuti gli atti, dispone, ove sussistano fondati elementi di un'evidente responsabilità, la sospensione provvisoria della validità della patente di guida fino ad un massimo di cinque anni. In caso di sentenza di condanna non definitiva, la sospensione provvisoria della validità della patente di guida può essere prorogata fino ad un massimo di dieci anni.
2-bis. Wurde die Aussetzung laut Absatz 2 vierter Satz gegenüber dem Inhaber eines Führerscheins verfügt, der von einem ausländischen Staat ausgestellt wurde, erlässt der für den Ort des Verstoßes zuständige Präfekt nach Erhalt der Akten in den darauffolgenden 15 Tagen eine Maßnahme zum Verbot des Fahrens auf italienischem Staatsgebiet für die in Absatz 2 vierter Satz festgelegte Dauer. Das Verbot des Fahrens auf italienischem Staatsgebiet wird im zentralen Register der Führerscheininhaber laut Artikel 225 dieser Straßenverkehrsordnung über die integrierte IT-Verbindung laut Artikel 403 Absatz 7 der Durchführungsverordnung eingetragen, die mit Dekret des Präsidenten der Republik vom 16. Dezember 1992, Nr. 495, erlassen wurde.	2-bis. Qualora la sospensione di cui al comma 2, quarto periodo, sia disposta nei confronti di titolare di patente di guida rilasciata da uno Stato estero, il prefetto del luogo della commessa violazione, ricevuti gli atti, nei quindici giorni successivi emette un provvedimento di inibizione alla guida sul territorio nazionale valido per il medesimo periodo previsto dal comma 2, quarto periodo. L'inibizione alla guida sul territorio nazionale è annotata nell'anagrafe nazionale degli abilitati alla guida di cui all'articolo 225 del presente codice per il tramite del collegamento informatico integrato di cui al comma 7 dell'articolo 403 del regolamento di cui al decreto del Presidente della Repubblica 16 dicembre 1992, n. 495.

3. Die Kanzleibeamten der Gerichte, welche die gemäß Artikel 648 der Strafprozessordnung unwiderruflich gewordenen Urteile oder Strafbefehle erlassen haben, übermitteln dem in den Absätzen 1 und 2 dieses Artikels genannten Präfekten innerhalb von 15 Tagen eine beglaubigte Kopie davon.	3. Il cancelliere del giudice che ha pronunciato la sentenza o il decreto divenuti irrevocabili ai sensi dell'articolo 648 del codice di procedura penale, nel termine di quindici giorni, ne trasmette copia autentica al prefetto indicato nei commi 1 e 2 del presente articolo.
4. Gegen die Maßnahme der Führerscheinaussetzung laut den Absätzen 1 und 2 kann gemäß Artikel 205 Widerspruch erhoben werden.	4. Avverso il provvedimento di sospensione della patente, di cui ai commi 1 e 2 del presente articolo, è ammessa opposizione, ai sensi dell'articolo 205.
5. *[aufgehoben]*	5. *[abrogato]*
Artikel 224	**Articolo 224**
Verfahren zur Anwendung der zusätzlichen Verwaltungsstrafen der Aussetzung und des Entzugs des Führerscheins	***Procedimento di applicazione delle sanzioni amministrative accessorie della sospensione e della revoca della patente***
1. Bei unwiderruflichen, auf Verurteilung lautenden Strafurteilen oder unwiderruflichen Strafbefehlen wegen einer Straftat, die laut dieser Straßenverkehrsordnung als zusätzliche Verwaltungsstrafe die Führerscheinaussetzung zur Folge hat, erlässt der Präfekt, auch im Falle einer bedingten Strafaussetzung, die entsprechende Maßnahme für die von der Gerichtsbehörde festgelegte Dauer. Er teilt dies dem zuständigen Amt des Departements für Landverkehr mit.	1. Quando la sentenza penale o il decreto di accertamento del reato e di condanna sono irrevocabili, anche a pena condizionalmente sospesa, il prefetto, se è previsto dal presente codice che da esso consegua la sanzione amministrativa accessoria della sospensione della patente, adotta il relativo provvedimento per la durata stabilita dall'autorità giudiziaria e ne dà comunicazione al competente ufficio del Dipartimento per i trasporti terrestri.
2. Besteht die zusätzliche Verwaltungsstrafe im Führerscheinentzug, so erlässt der Präfekt innerhalb von 15 Tagen ab Mitteilung des unwiderruflichen, auf Verurteilung lautenden Urteils oder des unwiderruflichen Strafbefehls die entsprechende Maßnahme. Er teilt diese dem Betroffenen und dem zuständigen Amt des Departements für Landverkehr mit.	2. Quando la sanzione amministrativa accessoria è costituita dalla revoca della patente, il prefetto, entro quindici giorni dalla comunicazione della sentenza o del decreto di condanna irrevocabile, adotta il relativo provvedimento di revoca comunicandolo all'interessato e all'ufficio competente del Dipartimento per i trasporti terrestri.
3. [Die Erklärung des Erlöschens der Straftat wegen Ablebens des Angeklagten bewirkt das Erlöschen der zusätzlichen Verwaltungsstrafe. Erlischt die Straftat aus anderen Gründen, so überprüft der Präfekt, ob die gesetzlichen Voraussetzungen für die Anwendung der zusätzlichen Verwaltungsstrafe gegeben sind oder nicht. Er verfährt gemäß den Artikeln 218 und 219, sofern diese vereinbar sind. Erlischt die Strafe nach dem unwiderruflichen, auf Verurteilung lautenden Urteil, so hat dies keinerlei Auswirkung auf die Anwendung der zusätzlichen Verwaltungsstrafe*]. *Das Verfassungsgericht hat Artikel 224 Absatz 3 mit Urteil vom 9. Juni 2022, Nr. 163, für verfassungswidrig erklärt.	3. [La declaratoria di estinzione del reato per morte dell'imputato importa l'estinzione della sanzione amministrativa accessoria. Nel caso di estinzione del reato per altra causa, il prefetto procede all'accertamento della sussistenza o meno delle condizioni di legge per l'applicazione della sanzione amministrativa accessoria e procede ai sensi degli articoli 218 e 219 nelle parti compatibili. L'estinzione della pena successiva alla sentenza irrevocabile di condanna non ha effetto sulla applicazione della sanzione amministrativa accessoria.*] *La Corte costituzionale con sentenza 9 giugno 2022, n. 163 ha dichiarato l'illegittimità costituzionale dell'articolo 224 comma 3.
4. Bei unwiderruflichem Urteil auf Freispruch ordnet der Präfekt nach Erhalt der Mitteilung der Gerichtskanzlei die Rückgabe des Führerscheins an den Betroffenen an. Absatz 3 bleibt dabei aufrecht. Die Erlöschensanordnung wird dem Betroffenen und dem zuständigen Amt des Departements für Landverkehr mitgeteilt. Sie wird im Führerschein vermerkt.	4. Salvo quanto previsto dal comma 3, nel caso di sentenza irrevocabile di proscioglimento, il prefetto, ricevuta la comunicazione della cancelleria, ordina la restituzione della patente all'intestatario. L'ordinanza di estinzione è comunicata all'interessato e all'ufficio competente del Dipartimento per i trasporti terrestri. Essa è iscritta nella patente.
Artikel 224-bis	**Articolo 224-bis**
Pflichten der Verurteilten	***Obblighi del condannato***

1. Bei Fällung eines auf Verurteilung zu einer Gefängnisstrafe lautenden Urteils wegen eines fahrlässigen Verbrechens, das unter Missachtung dieser Straßenverkehrsordnung begangen wurde, kann das Gericht auch die zusätzliche Verwaltungsstrafe der gemeinnützigen Arbeit verhängen. Diese besteht in einer unentgeltlichen Tätigkeit zugunsten der Allgemeinheit, und zwar beim Staat, bei den Regionen, Provinzen oder Gemeinden oder bei Körperschaften oder Organisationen, die Sozialleistungen und ehrenamtliche Dienste anbieten.	1. Nel pronunciare sentenza di condanna alla pena della reclusione per un delitto colposo commesso con violazione delle norme del presente codice, il giudice può disporre altresì la sanzione amministrativa accessoria del lavoro di pubblica utilità consistente nella prestazione di attività non retribuita in favore della collettività da svolgere presso lo Stato, le regioni, le province, i comuni o presso enti o organizzazioni di assistenza sociale e di volontariato.
2. Die gemeinnützige Arbeit wird für mindestens einen und höchstens sechs Monate geleistet. Bei Rückfall gemäß Artikel 99 Absatz 2 des Strafgesetzbuches beträgt die Dauer der gemeinnützigen Arbeit mindestens drei Monate.	2. Il lavoro di pubblica utilità non può essere inferiore a un mese né superiore a sei mesi. In caso di recidiva, ai sensi dell'articolo 99, secondo comma, del codice penale, il lavoro di pubblica utilità non può essere inferiore a tre mesi.
3. Die Modalitäten für die Ausführung der gemeinnützigen Arbeit legt der Justizminister im Einvernehmen mit der Gemeinsamen Konferenz laut Artikel 8 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 28. August 1997, Nr. 281, mit Dekret fest.	3. Le modalità di svolgimento del lavoro di pubblica utilità sono determinate dal Ministro della giustizia con proprio decreto d'intesa con la Conferenza unificata di cui all'articolo 8 del decreto legislativo 28 agosto 1997, n. 281.
4. Die Tätigkeit wird in der Provinz ausgeübt, in welcher der Verurteilte seinen Wohnsitz hat, und besteht in der Leistung von nicht mehr als sechs wöchentlichen Arbeitsstunden. Die entsprechenden Modalitäten und Zeiten müssen mit den Bedürfnissen des Verurteilten im Hinblick auf seine Arbeit, Ausbildung, Familie und Gesundheit vereinbar sein. Auf Antrag des Verurteilten kann das Gericht die Leistung von mehr als sechs wöchentlichen Arbeitsstunden zulassen.	4. L'attività è svolta nell'ambito della provincia in cui risiede il condannato e comporta la prestazione di non più di sei ore di lavoro settimanale da svolgere con modalità e tempi che non pregiudichino le esigenze di lavoro, di studio, di famiglia e di salute del condannato. Tuttavia, se il condannato lo richiede, il giudice può ammetterlo a svolgere il lavoro di pubblica utilità per un tempo superiore alle sei ore settimanali.
5. Die tägliche Arbeitszeit darf nicht mehr als acht Stunden betragen.	5. La durata giornaliera della prestazione non può comunque oltrepassare le otto ore.
6. Bei Verletzung der in diesem Artikel genannten Pflichten gelten die Vorschriften laut Artikel 56 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 28. August 2000, Nr. 274.	6. In caso di violazione degli obblighi di cui al presente articolo si applicano le disposizioni di cui all'articolo 56 del decreto legislativo 28 agosto 2000, n. 274.
Artikel 224-ter	**Articolo 224-ter**
Verfahren zur Anwendung der zusätzlichen Verwaltungsstrafen der verwaltungsbehördlichen Einziehung und der verwaltungsbehördlichen Stilllegung als Folge eines Straftatbestands	***Procedimento di applicazione delle sanzioni amministrative accessorie della confisca amministrativa e del fermo amministrativo in conseguenza di ipotesi di reato***
1. Bei Straftatbeständen, die mit der zusätzlichen Verwaltungsstrafe der Einziehung des Fahrzeugs geahndet werden, nimmt der feststellende Amtsträger oder das Feststellungsorgan gemäß den Vorschriften laut Artikel 213, sofern vereinbar, die Beschlagnahme vor. Eine Kopie des Beschlagnahmeprotokolls wird vom feststellenden Amtsträger oder vom Feststellungsorgan, zusammen mit dem Bericht, innerhalb von zehn Tagen durch das entsprechende Kommando oder Amt der Präfektur – Außenamt der Regierung des Ortes, an dem der Verstoß begangen wurde, übermittelt. Das beschlagnahmte Fahrzeug wird den Rechtsträgern laut Artikel 214-bis übergeben.	1. Nelle ipotesi di reato per le quali è prevista la sanzione amministrativa accessoria della confisca del veicolo, l'agente o l'organo accertatore della violazione procede al sequestro ai sensi delle disposizioni dell'articolo 213, in quanto compatibili. Copia del verbale di sequestro è trasmessa, unitamente al rapporto, entro dieci giorni, dall'agente o dall'organo accertatore, tramite il proprio comando o ufficio, alla prefettura-ufficio territoriale del Governo del luogo della commessa violazione. Il veicolo sottoposto a sequestro è affidato ai soggetti di cui all'articolo 214-bis.
2. In den Fällen laut diesem Artikel Absatz 1 übermitteln die Kanzleibeamten der Gerichte, welche die gemäß Artikel 648 der Strafprozessordnung unwiderruflich gewordenen Urteile oder Strafbefehle erlassen haben, dem Präfekten	2. Nei casi previsti dal comma 1 del presente articolo, il cancelliere del giudice che ha pronunciato la sentenza o il decreto divenuti irrevocabili ai sensi dell'articolo 648 del codice di procedura penale, nel termine di quindici giorni,

innerhalb von 15 Tagen eine beglaubigte Kopie davon, damit dieser die verwaltungsbehördliche Einziehung gemäß den Vorschriften laut Artikel 213 dieser Straßenverkehrsordnung, sofern vereinbar, verfügt.	ne trasmette copia autentica al prefetto affinché disponga la confisca amministrativa ai sensi delle disposizioni dell'articolo 213 del presente codice, in quanto compatibili.
3. Bei Straftatbeständen, die mit der zusätzlichen Verwaltungsstrafe der verwaltungsbehördlichen Stilllegung des Fahrzeugs geahndet werden, verfügt der feststellende Amtsträger oder das Feststellungsorgan gemäß dem Verfahren laut Artikel 214, sofern vereinbar, die vorläufige verwaltungsbehördliche Stilllegung des Fahrzeugs für die Dauer von 30 Tagen.	3. Nelle ipotesi di reato per le quali è prevista la sanzione amministrativa accessoria del fermo amministrativo del veicolo, l'agente o l'organo accertatore della violazione dispone il fermo amministrativo provvisorio del veicolo per trenta giorni, secondo la procedura di cui all'articolo 214, in quanto compatibile.
4. Bei unwiderruflichen, auf Verurteilung lautenden Strafurteilen oder unwiderruflichen Strafbefehlen übermitteln, auch im Falle einer Strafaussetzung, die Kanzleibeamten der Gerichte, welche die Urteile oder Strafbefehle erlassen haben, dem zuständigen Polizeiorgan innerhalb von 15 Tagen eine beglaubigte Kopie davon, damit dieses die verwaltungsbehördliche Stilllegung des Fahrzeugs gemäß den Vorschriften laut Artikel 214, sofern vereinbar, verfügt.	4. Quando la sentenza penale o il decreto di accertamento del reato e di condanna sono irrevocabili, anche se è stata applicata la sospensione della pena, il cancelliere del giudice che ha pronunciato la sentenza o il decreto, nel termine di quindici giorni, ne trasmette copia autentica all'organo di polizia competente affinché disponga il fermo amministrativo del veicolo ai sensi delle disposizioni dell'articolo 214, in quanto compatibili.
5. Gegen die Beschlagnahme laut Absatz 1 und gegen die verwaltungsbehördliche Stilllegung laut Absatz 3 kann gemäß Artikel 205 Widerspruch erhoben werden.	5. Avverso il sequestro di cui al comma 1 e avverso il fermo amministrativo di cui al comma 3 del presente articolo è ammessa opposizione ai sensi dell'articolo 205.
6. Die Erklärung des Erlöschens der Straftat wegen Ablebens des Angeklagten bewirkt das Erlöschen der zusätzlichen Verwaltungsstrafe. Erlischt die Straftat aus anderen Gründen, so überprüft der Präfekt oder im Falle einer Stilllegung das Amt oder Kommando, dem der feststellende Amtsträger oder das Feststellungsorgan angehört, ob die gesetzlichen Voraussetzungen für die Anwendung der zusätzlichen Verwaltungsstrafe gegeben sind oder nicht und verfährt gemäß den Artikeln 213 und 214, sofern diese vereinbar sind. Erlischt die Strafe nach dem unwiderruflichen, auf Verurteilung lautenden Urteil, so hat dies keinerlei Auswirkung auf die Anwendung der zusätzlichen Verwaltungsstrafe.	6. La declaratoria di estinzione del reato per morte dell'imputato importa l'estinzione della sanzione amministrativa accessoria. Nel caso di estinzione del reato per altra causa, il prefetto, ovvero, in caso di fermo, l'ufficio o il comando da cui dipende l'agente o l'organo accertatore della violazione, verifica la sussistenza o meno delle condizioni di legge per l'applicazione della sanzione amministrativa accessoria e procede ai sensi degli articoli 213 e 214, in quanto compatibili. L'estinzione della pena successiva alla sentenza irrevocabile di condanna non ha effetto sull'applicazione della sanzione amministrativa accessoria.
7. Bei unwiderruflichem Urteil auf Freispruch ordnet der Präfekt oder in den Fällen laut Absatz 3 das Amt oder Kommando, dem der feststellende Amtsträger oder das Feststellungsorgan angehört, nach Erhalt der Mitteilung der Gerichtskanzlei die Rückgabe des Fahrzeugs an den Inhaber an. Bis zum Erlass dieser Anordnung bleiben die Wirkungen der gemäß Absatz 3 verfügten vorläufigen verwaltungsbehördlichen Stilllegung aufrecht.	7. Nel caso di sentenza irrevocabile di proscioglimento, il prefetto, ovvero, nei casi di cui al comma 3, l'ufficio o il comando da cui dipende l'agente o l'organo accertatore della violazione, ricevuta la comunicazione della cancelleria, ordina la restituzione del veicolo all'intestatario. Fino a tale ordine, sono fatti salvi gli effetti del fermo amministrativo provvisorio disposto ai sensi del citato comma 3.
7. TITEL	**TITOLO VII**
Schluss- und Übergangsbestimmungen	**Disposizioni finali e transitorie**
1. Abschnitt	**Capo I**
Schlussbestimmungen	**Disposizioni finali**
Artikel 225	**Articolo 225**

Einrichtung der zentralen Archive und des zentralen Registers	*Istituzione di archivi ed anagrafe nazionali*
1. Für die Verkehrssicherheit und zur Erhebung von Daten über Straßen, Fahrzeuge und Verkehrsteilnehmer samt diesbezüglichen Änderungen werden folgende Einrichtungen geschaffen:	1. Ai fini della sicurezza stradale e per rendere possibile l'acquisizione dei dati inerenti allo stato delle strade, dei veicoli e degli utenti e dei relativi mutamenti, sono istituiti:
a) beim Ministerium für Infrastruktur und Verkehr ein zentrales Straßenarchiv,	a) presso il Ministero delle infrastrutture e dei trasporti un archivio nazionale delle strade;
b) beim Departement für Landverkehr ein zentrales Fahrzeugarchiv,	b) presso il Dipartimento per i trasporti terrestri un archivio nazionale dei veicoli;
c) beim Departement für Landverkehr ein zentrales Register der Führerscheininhaber, in dem auch Unfälle und Verstöße eingetragen werden.	c) presso il Dipartimento per i trasporti terrestri una anagrafe nazionale degli abilitati alla guida, che include anche incidenti e violazioni.
Artikel 226	**Articolo 226**
Organisation der zentralen Archive und des zentralen Registers	***Organizzazione degli archivi e dell'anagrafe nazionale***
1. Beim Ministerium für Infrastruktur und Verkehr wird das zentrale Straßenarchiv eingerichtet. Es umfasst sämtliche Straßen, unterteilt in die Kategorien laut Artikel 2.	1. Presso il Ministero delle infrastrutture e dei trasporti è istituito l'archivio nazionale delle strade, che comprende tutte le strade distinte per categorie, come indicato nell'art. 2.
2. Das zentrale Archiv enthält für jede Straße die Daten über den technischen Zustand und Rechtsstatus, über den Fahrzeugverkehr, über die Unfälle und über die Befahrbarkeit auch für Fahrzeuge, die gemäß Artikel 54 Absatz 1 Buchstabe n) als Baumaschinen eingestuft sind und die in Artikel 62 festgelegte Höchstmasse überschreiten, dies jedoch unter Beachtung der Höchstmasse laut Artikel 10 Absatz 8.	2. Nell'archivio nazionale, per ogni strada, devono essere indicati i dati relativi allo stato tecnico e giuridico della strada, al traffico veicolare, agli incidenti e allo stato di percorribilità anche da parte dei veicoli classificati mezzi d'opera ai sensi dell'art. 54, comma 1, lettera n), che eccedono i limiti di massa stabiliti nell'art. 62 e nel rispetto dei limiti di massa stabiliti nell'art. 10, comma 8.
3. Die Datenerhebung wird von den Straßeneigentümern und vom Departement für Landverkehr durchgeführt. Die Straßeneigentümer übermitteln dem Generalinspektorat für Verkehr und Verkehrssicherheit auf Straßen sämtliche Daten über den technischen Zustand und Rechtsstatus der einzelnen Straßen und über die Befahrbarkeit für Fahrzeuge, die gemäß Artikel 54 Absatz 1 Buchstabe n) als Baumaschinen eingestuft sind, sowie die Daten aus der Erhebung des Fahrzeugverkehrs. Das Departement für Landverkehr übermittelt dem genannten Inspektorat alle Daten zu den im Register laut Absatz 10 eingetragenen Unfällen.	3. La raccolta dei dati avviene attraverso gli enti proprietari della strada, che sono tenuti a trasmettere all'Ispettorato generale per la circolazione e la sicurezza stradale tutti i dati relativi allo stato tecnico e giuridico delle singole strade, allo stato di percorribilità da parte dei veicoli classificati mezzi d'opera ai sensi dell'art. 54, comma 1, lettera n), nonché i dati risultanti dal censimento del traffico veicolare, e attraverso il Dipartimento per i trasporti terrestri, che è tenuta a trasmettere al suindicato Ispettorato tutti i dati relativi agli incidenti registrati nell'anagrafe di cui al comma 10.
4. Bis zur Inbetriebnahme des zentralen Straßenarchivs dürfen Baumaschinen, welche die in Artikel 62 festgelegte Höchstmasse überschreiten, nur auf Straßen oder Straßenabschnitten verkehren, die nicht in den Verzeichnissen der für diese Fahrzeuge gesperrten Straßen angeführt sind. Diese Verzeichnisse werden jährlich vom Ministerium für Infrastruktur und Verkehr im Gesetzesanzeiger der Republik veröffentlicht, auf der Grundlage der Daten, die von den Konzessionsgesellschaften für in Konzession betriebene Autobahnen, von der „A.N.A.S." für Staatsstraßen und -autobahnen und von den Regionen für die übrigen Straßen übermittelt werden. In der Verordnung werden die Kriterien und Modalitäten für die Erstellung,	4. In attesa della attivazione dell'archivio nazionale delle strade, la circolazione dei mezzi d'opera che eccedono i limiti di massa stabiliti nell'art. 62 potrà avvenire solo sulle strade o tratti di strade non comprese negli elenchi delle strade non percorribili, che annualmente sono pubblicati a cura del Ministero delle infrastrutture e dei trasporti nella Gazzetta Ufficiale sulla base dei dati trasmessi dalle società concessionarie, per le autostrade in concessione, dall'A.N.A.S., per le autostrade e le strade statali, dalle regioni, per la rimanente viabilità. Il regolamento determina i criteri e le modalità per la formazione, la trasmissione, l'aggiornamento e la pubblicazione degli elenchi.

Übermittlung, Aktualisierung und Veröffentlichung der Verzeichnisse festgelegt.	
5. Beim Departement für Landverkehr wird das zentrale Fahrzeugarchiv eingerichtet. Dieses umfasst die Daten über die Fahrzeuge laut Artikel 47 Absatz 1 Buchstaben e), f), g), h), i), l), m) und n).	5. Presso il Dipartimento per i trasporti terrestri è istituito l'archivio nazionale dei veicoli contenente i dati relativi ai veicoli di cui all'art. 47, comma 1, lettere e), f), g), h), i), l), m) e n).
6. Das zentrale Archiv enthält für jedes Fahrzeug die Daten über die Bau- und Identifikationsmerkmale, über die Ausstellung der Zulassungsbescheinigung, über spätere das Fahrzeug betreffende technische und rechtliche Änderungen sowie über Unfälle, an denen das Fahrzeug beteiligt war. Wer ein qualifiziertes Interesse hat, erhält auf Antrag von den Ämtern des Departements für Landverkehr eine Bescheinigung über die technischen Daten und die Inhaber von Kleinkrafträdern, landwirtschaftlichen Maschinen und Arbeitsmaschinen; die Kosten dafür gehen vollständig zulasten des Antragstellers und werden mit Dekret des Ministers für Infrastruktur und Verkehr unter Mitwirkung des Ministers für Wirtschaft und Finanzen festgelegt.	6. Nell'archivio nazionale per ogni veicolo devono essere indicati i dati relativi alle caratteristiche di costruzione e di identificazione, all'emanazione della carta di circolazione, a tutte le successive vicende tecniche e giuridiche del veicolo, agli incidenti in cui il veicolo sia stato coinvolto. Previa apposita istanza, gli uffici del Dipartimento per i trasporti terrestri rilasciano, a chi ne abbia qualificato interesse, certificazione relativa ai dati tecnici ed agli intestatari dei ciclomotori, macchine agricole e macchine operatrici; i relativi costi sono a totale carico del richiedente e vengono stabiliti con decreto del Ministro delle infrastrutture e dei trasporti di concerto con il Ministro dell'economia e delle finanze.
7. Das Archiv wird vollständig elektronisch geführt; es wird mit Daten gespeist und aktualisiert, die vom Departement für Landverkehr, von den Organen mit straßenpolizeilichen Aufgaben laut Artikel 12 und von den Versicherungsgesellschaften gesammelt und nach den in der Verordnung festgelegten Modalitäten und Fristen dem Datenverarbeitungszentrum des Departements für Landverkehr übermittelt werden.	7. L'archivio è completamente informatizzato; è popolato ed aggiornato con i dati raccolti dal Dipartimento per i trasporti terrestri, dagli organi addetti all'espletamento dei servizi di polizia stradale di cui all'art. 12, dalle compagnie di assicurazione, che sono tenuti a trasmettere i dati, con le modalità e nei tempi di cui al regolamento, al C.E.D. del Dipartimento per i trasporti terrestri.
8. In der Verordnung werden die Abschnitte des zentralen Fahrzeugarchivs festgelegt.	8. Nel regolamento sono specificate le sezioni componenti l'archivio nazionale dei veicoli.
9. Die Modalitäten für den Zugang zum Archiv werden in der Verordnung festgelegt.	9. Le modalità di accesso all'archivio sono stabilite nel regolamento.
10. Für die Verkehrssicherheit wird beim Departement für Landverkehr das zentrale Register der Führerscheininhaber eingerichtet.	10. Presso il Dipartimento per i trasporti terrestri è istituita l'anagrafe nazionale degli abilitati alla guida ai fini della sicurezza stradale.
11. Das zentrale Register enthält für jeden Fahrer folgende Daten: die Daten über das Verfahren zur Ausstellung des Führerscheins und über alle späteren Verfahren wie beispielsweise Verlängerung, Revision, Aussetzung oder Entzug, die Daten über die von dieser Straßenverkehrsordnung und vom Gesetz vom 6. Juni 1974, Nr. 298, vorgesehenen Verstöße, welche die Anwendung von Zusatzstrafen zur Folge haben, die Daten über am Steuer eines bestimmten Fahrzeugs begangene Verstöße, die mit dem Punkteabzug laut Artikel 126-bis geahndet werden, sowie die Daten über Verkehrsunfälle und verhängte Strafen.	11. Nell'anagrafe nazionale devono essere indicati, per ogni conducente, i dati relativi al procedimento di rilascio della patente, nonché a tutti i procedimenti successivi, come quelli di rinnovo, di revisione, di sospensione, di revoca, nonché i dati relativi alle violazioni previste dal presente codice e dalla legge 6 giugno 1974, n. 298 che comportano l'applicazione delle sanzioni accessorie e alle infrazioni commesse alla guida di un determinato veicolo, che comportano decurtazione del punteggio di cui all'articolo 126-bis agli incidenti che si siano verificati durante la circolazione ed alle sanzioni comminate.
12. Das zentrale Register wird vollständig elektronisch geführt; es wird mit Daten gespeist und aktualisiert, die das Departement für Landverkehr, die Präfekturen, die Organe mit straßenpolizeilichen Aufgaben laut Artikel 12 und die Versicherungsgesellschaften sammeln und nach den Modalitäten und Fristen laut Verordnung dem Datenverarbeitungszentrum des Departements für Landverkehr übermitteln.	12. L'anagrafe nazionale è completamente informatizzata; è popolata ed aggiornata con i dati raccolti dal Dipartimento per i trasporti terrestri, dalle prefetture, dagli organi addetti all'espletamento dei servizi di polizia stradale di cui all'art. 12, dalle compagnie di assicurazione, che sono tenuti a trasmettere i dati, con le modalità e nei tempi di cui al regolamento, al C.E.D. del Dipartimento per i trasporti terrestri.
13. In der Verordnung werden außerdem die Inhalte sowie die Modalitäten für die Anlegung, Führung und	13. Nel regolamento per l'esecuzione delle presenti norme saranno altresì specificati i contenuti, le modalità

Aktualisierung der Archive und des Registers laut diesem Artikel festgelegt.	di impianto, di tenuta e di aggiornamento degli archivi e dell'anagrafe di cui al presente articolo.
Artikel 227	**Articolo 227**
Überwachungsdienst und -vorrichtungen	***Servizio e dispositivi di monitoraggio***
1. Im gesamten Straßennetz sind Überwachungsvorrichtungen zur Verkehrserhebung zu installieren. Die erhobenen Daten werden für die Speisung und Aktualisierung des zentralen Straßenarchivs laut Artikel 226 Absatz 1 und für die Ermittlung der Stellen mit dem stärksten Verkehrsaufkommen verwendet.	1. Nell'ambito dell'intero sistema viario devono essere installati dispositivi di monitoraggio per il rilevamento della circolazione, i cui dati sono destinati alla costituzione e all'aggiornamento dell'archivio nazionale delle strade di cui all'art. 226, comma 1, e per la individuazione dei punti di maggiore congestione del traffico.
2. Die Straßeneigentümer müssen die Vorrichtungen laut Absatz 1 und gleichzeitig, falls erforderlich, die Vorrichtungen zur Erhebung der Lärmbelästigung und der Luftverschmutzung installieren. Für letztere gelten die Richtlinien, die vom Ministerium für Umwelt und Landschaftsschutz nach Anhören des Ministeriums für Infrastruktur und Verkehr erlassen wurden.	2. Gli enti proprietari delle strade sono tenuti ad installare i dispositivi di cui al comma 1 e contestualmente, ove ritenuto necessario, quelli per il rilevamento dell'inquinamento acustico e atmosferico, in conformità, per tali ultimi, alle direttive impartite dal Ministero dell'ambiente e della tutela del territorio, sentito il Ministero delle infrastrutture e dei trasporti.
3. Säumige Straßeneigentümer werden auf Meldung des Präfekten hin vom Ministerium für Infrastruktur und Verkehr aufgefordert, innerhalb einer bestimmten Frist ihrer Pflicht nachzukommen. Ist diese Frist erfolglos abgelaufen, so sorgt das Ministerium von Amts wegen für die Installation der Überwachungsvorrichtungen.	3. Gli enti proprietari delle strade inadempienti sono invitati, su segnalazione del prefetto, dal Ministero delle infrastrutture e dei trasporti a provvedere entro un termine assegnato, trascorso il quale il Ministero provvede alla installazione d'ufficio dei dispositivi di monitoraggio.
Artikel 228	**Articolo 228**
Regelung der Gebühren, die bei den Betroffenen für die Durchführung der Vorschriften dieser Straßenverkehrsordnung anfallen	***Regolamentazione dei diritti dovuti dagli interessati per l'attuazione delle prescrizioni contenute nelle norme del presente codice***
1. Mit der Verordnung werden die Beträge laut Tabelle 3 zum Gesetz vom 1. Dezember 1986, Nr. 870, betreffend die Tarife für Amtshandlungen im Bereich Kraftfahrzeugwesen der Ämter des Departements für Landverkehr angepasst und aktualisiert.	1. Con il regolamento sono adeguati e aggiornati gli importi previsti nella tabella 3 allegata alla legge 1° dicembre 1986, n. 870, relativi alle tariffe per le applicazioni in materia di motorizzazione di competenza degli uffici del Dipartimento per i trasporti terrestri.
2. Die in Artikel 16 des Gesetzes vom 1. Dezember 1986, Nr. 870, vorgesehene Bestimmung der Beträge wird durch folgenden Buchstaben ergänzt: „d) bis zu 10 Prozent für die Kosten des zentralisierten Verfahrens zur Führerscheinverlängerung laut Artikel 126". Die in Artikel 19 desselben Gesetzes vorgesehene Bestimmung der Beträge bleibt unverändert. Mit der Verordnung kann außerdem die Aktualisierung der Grenzen für die Bestimmung der Beträge an die einzelnen Ausgaben laut den genannten Artikeln 16 und 19 vorgenommen werden.	2. La destinazione degli importi prevista dall'art. 16 della L. 1° dicembre 1986, n. 870, è integrata dalla seguente lettera: d) fino al 10 per cento, per le spese relative al procedimento centralizzato di conferma di validità della patente di guida di cui all'art. 126. Rimane identica la destinazione degli importi prevista dall'art. 19 della medesima legge. Con il regolamento di cui al comma 1 potranno essere, altresì, aggiornati i limiti di destinazione degli importi medesimi alle singole voci contemplate nei richiamati articoli 16 e 19.
3. Die Beträge, welche die Gebühren für die in die Zuständigkeit des Ministeriums für Infrastruktur und Verkehr fallenden technischen und verwaltungstechnischen Verfahren betreffen, werden für folgende Zwecke bestimmt:	3. Gli importi relativi ai diritti per le operazioni tecniche e tecnico-amministrative di competenza del Ministero delle infrastrutture e dei trasporti sono destinati alle seguenti spese:
a) für den Ankauf technischer Geräte, die zur Durchführung der Dienste des Ministeriums für Infrastruktur und Verkehr erforderlich sind, sowie für den Betrieb und die Instandhaltung dieser Geräte,	a) per l'acquisto delle attrezzature tecniche necessarie per i servizi del Ministero delle infrastrutture e dei trasporti, nonché per il funzionamento e la manutenzione delle attrezzature stesse;

b) für die Abhaltung von Qualifizierungs- und Weiterbildungskursen oder von postgradualen Spezialisierungskursen für das Personal des genannten Ministeriums, welche die Anwendung dieser Straßenverkehrsordnung betreffen, sowie für die Teilnahme an diesen Kursen,	b) per la effettuazione di corsi di qualificazione e aggiornamento o di specializzazione post-laurea del personale del suindicato dicastero, in merito all'applicazione del presente codice, nonché per la partecipazione del personale stesso ai corsi anzidetti;
c) für die Verfahren betreffend Ausschreibungen, Abnahmen, Typengenehmigungen, Lokalaugenscheine, Lieferung und Beschaffung verschiedener Materialien und Drucksachen, die für die Durchführung sämtlicher in die Zuständigkeit des Ministeriums für Infrastruktur und Verkehr fallenden Dienste erforderlich sind, sowie Lagerung, Verteilung und Zusendung genannter Materialien und Drucksachen,	c) per le diverse operazioni riguardanti gare, collaudi, omologazioni, sopralluoghi, fornitura e provvista di materiali e stampati vari, necessari per l'espletamento di tutti i servizi di competenza del Ministero delle infrastrutture e dei trasporti, magazzinaggio, distribuzione e spedizione dei materiali e stampati suddetti;
d) für die Speisung und die regelmäßige Aktualisierung des zentralen Straßenarchivs und für die Durchführung der Verkehrserhebungen laut Artikel 226.	d) per la formazione e l'aggiornamento periodico dell'archivio nazionale delle strade e dei censimenti di traffico di cui all'art. 226.
4. Der Minister für Wirtschaft und Finanzen ist befugt, durch Dekret notwendige Haushaltsänderungen vorzunehmen und die eingezahlten Beträge den Kapiteln des Ministeriums für Infrastruktur und Verkehr gutzuschreiben.	4. Il Ministro dell'economia e delle finanze è autorizzato ad adottare, con propri decreti, le necessarie variazioni di bilancio, accreditando gli importi versati nei capitoli del Ministero delle infrastrutture e dei trasporti.
5. Die Tabellen mit den Beträgen der Gebühren für technische und verwaltungstechnische Verfahren und der Gebühren, die den Straßeneigentümern für Konzessionen, Ermächtigungen, Lizenzen und Erlaubnisse zustehen, werden in der Verordnung festgelegt. Die für Straßenkonzessionäre nach den Konzessionsvereinbarungen geltende Regelung bleibt unberührt.	5. Con il regolamento sono stabilite le tabelle degli importi relativi ai diritti per le operazioni tecniche e tecnico-amministrative, nonché per gli oneri di concessione, autorizzazione, licenze e permessi, dovuti agli enti proprietari delle strade, salvo quanto stabilito per i concessionari di strade nelle convenzioni di concessione.
6. Die Beträge laut Absatz 5 werden für folgende Zwecke bestimmt:	6. Gli importi di cui al comma 5 sono destinati alle seguenti spese:
a) für den Ankauf technischer Geräte, die zur Durchführung der Dienste erforderlich sind, sowie für den Betrieb und die Instandhaltung dieser Geräte,	a) per l'acquisto delle attrezzature tecniche necessarie per i servizi, nonché per il funzionamento e la manutenzione delle attrezzature stesse;
b) für die Abhaltung von Qualifizierungs- und Weiterbildungskursen oder von postgradualen Spezialisierungskursen für das Personal, welche die Anwendung dieser Straßenverkehrsordnung betreffen, sowie für die Teilnahme an diesen Kursen,	b) per la effettuazione di corsi di qualificazione e aggiornamento del personale o di specializzazione post-laurea, in merito all'applicazione del presente codice, nonché per la partecipazione del personale stesso ai corsi anzidetti;
c) für die Speisung und die regelmäßige Aktualisierung des zentralen Straßenarchivs im Rahmen der jeweiligen Zuständigkeit und für die Durchführung der Verkehrserhebungen.	c) per la formazione e l'aggiornamento periodico dell'archivio nazionale delle strade di propria competenza e dei censimenti della circolazione.
Artikel 229	**Articolo 229**
Umsetzung von Gemeinschaftsrichtlinien	***Attuazione di direttive comunitarie***
1. Die Gemeinschaftsrichtlinien werden in den von dieser Straßenverkehrsordnung geregelten Bereichen durch Dekrete der Minister der Republik im Rahmen der jeweiligen Zuständigkeit übernommen, außer in den Fällen, in denen gemäß Artikel 4 des Gesetzes vom 9. März 1989, Nr. 86, die Umsetzung durch Gemeinschaftsgesetz erfolgt. Die Dekrete müssen innerhalb der in den Richtlinien angegebenen Fristen erlassen werden, spätestens jedoch innerhalb von einem	1. Salvo i casi di attuazione disposti dalla legge comunitaria ai sensi dell'art. 4 della legge 9 marzo 1989, n. 86, le direttive comunitarie, nelle materie disciplinate dal presente codice, sono recepite con decreti dei Ministri della Repubblica, secondo le competenze loro attribuite, da emanarsi entro i termini dalle stesse indicati o, comunque, non oltre dodici mesi dalla loro pubblicazione nella Gazzetta Ufficiale della Comunità europea.

Jahr ab ihrer Veröffentlichung im Amtsblatt der Europäischen Union.	
Artikel 230	**Articolo 230**
Verkehrserziehung	***Educazione stradale***
1. Mit Unterstützung des Italienischen Automobilclubs werden mit Dekret des Ministers für Unterricht, Universität und Forschung unter Mitwirkung der Minister für Infrastruktur und Verkehr, für Inneres und für Umwelt, Landschafts- und Meeresschutz nach Anhören der Konferenz Staat-Städte-Körperschaften mit Gebietsautonomie Programme erarbeitet, deren Ziel darin besteht, Jugendliche über das korrekte Verhalten im Straßenverkehr sowie im Bereich der Verkehrssicherheit aufzuklären und das Fahrrad als Verkehrsmittel zu fördern. Die Programme sind mit einem Finanzplan zu versehen und im Rahmen des Pflichtunterrichts an Schulen jeder Art und Stufe einschließlich Kunstschulen und Kindergärten durchzuführen. Sie vermitteln grundlegende Kenntnisse über die Verkehrssicherheit, über die Straßen, über die Verkehrszeichen und -einrichtungen, über die allgemeinen Vorschriften zum Führen von Fahrzeugen, insbesondere von Fahrrädern, sowie über die Verhaltensregeln für Verkehrsteilnehmer, insbesondere im Hinblick auf die Gefahren, die mit der Einnahme von Drogen, psychotropen Stoffen und alkoholischen Getränken verbunden sind.	1. Allo scopo di promuovere la formazione dei giovani in materia di comportamento stradale e di sicurezza del traffico e della circolazione, nonché per promuovere ed incentivare l'uso della bicicletta come mezzo di trasporto, il Ministro dell'istruzione, dell'università e della ricerca, con proprio decreto, da emanare di concerto con i Ministri delle infrastrutture e dei trasporti, dell'interno e dell'ambiente e della tutela del territorio e del mare, sentita la Conferenza Stato-città ed autonomie locali, avvalendosi dell'Automobile Club d'Italia, predispone appositi programmi, corredati dal relativo piano finanziario, da svolgere come attività obbligatoria nelle scuole di ogni ordine e grado, ivi compresi gli istituti di istruzione artistica e le scuole materne, che concernano la conoscenza dei princìpi della sicurezza stradale, nonché delle strade, della relativa segnaletica, delle norme generali per la condotta dei veicoli, con particolare riferimento all'uso della bicicletta, e delle regole di comportamento degli utenti, con particolare riferimento all'informazione sui rischi conseguenti all'assunzione di sostanze psicotrope, stupefacenti e di bevande alcoliche.
2. Der Minister für Unterricht, Universität und Forschung regelt mit Anordnung die Modalitäten zur Durchführung der genannten Programme in den Schulen, auch unter Zuhilfenahme von Angehörigen der Gemeindepolizei oder von erfahrenem Personal der genannten öffentlichen und privaten Einrichtungen. Die Anordnung kann die Errichtung eigener Kurse für Lehrpersonen vorsehen, die an der Umsetzung der Programme beteiligt sind. Eventuelle Ausgaben werden durch die ordentlichen Haushaltsbereitstellungen der genannten Verwaltungen gedeckt.	2. Il Ministro dell'istruzione, dell'università e della ricerca, con propria ordinanza, disciplina le modalità di svolgimento dei predetti programmi nelle scuole, anche con l'ausilio degli appartenenti ai Corpi di polizia municipale, nonché di personale esperto appartenente alle predette istituzioni pubbliche e private; l'ordinanza può prevedere l'istituzione di appositi corsi per i docenti che collaborano all'attuazione dei programmi stessi. Le spese eventualmente occorrenti sono reperite nell'ambito degli ordinari stanziamenti di bilancio delle amministrazioni medesime.
2-bis. Der Minister für Infrastruktur und Verkehr erarbeitet jährlich ein Informationsprogramm über die Verkehrssicherheit und unterbreitet es den zuständigen Parlamentsausschüssen, denen er über die erzielten Ergebnisse Bericht erstattet.	2-bis. Il Ministro delle infrastrutture e dei trasporti predispone annualmente un programma informativo sulla sicurezza stradale, sottoponendolo al parere delle Commissioni parlamentari competenti alle quali riferisce sui risultati ottenuti.
2-ter. Für die Teilnahme an außerschulischen Verkehrserziehungskursen, die von staatlichen und gleichgestellten Oberschulen organisiert werden, wird bei Ausstellung des Führerscheins gemäß Artikel 126-bis ein Guthaben von zwei Punkten für die Führerscheinklassen laut Artikel 115 Absatz 1 Buchstaben b) und c) zuerkannt. Mit Dekret des Ministers für Unterricht und Leistung, das unter Mitwirkung des Ministers für Infrastruktur und Verkehr und des Innenministers innerhalb von 60 Tagen ab Inkrafttreten dieser Bestimmung erlassen wird, werden die Veranstalter der im ersten Satz genannten Kurse unter den für Verkehrssicherheit zuständigen öffentlichen und privaten Körperschaften – einschließlich Berufsbildungseinrichtungen sowie der Fahrschulen laut Artikel 123 – bestimmt und nähere Bestimmungen zur	2-ter. La partecipazione a corsi extracurricolari di educazione stradale organizzati dalle istituzioni scolastiche secondarie di secondo grado statali e paritarie determina l'attribuzione, all'atto del rilascio della patente, del credito di due punti ai sensi dell'articolo 126-bis sulle tipologie di patenti di cui all'articolo 115, comma 1, lettere b) e c). Con decreto del Ministro dell'istruzione e del merito, di concerto con il Ministro delle infrastrutture e dei trasporti e con il Ministro dell'interno, da adottare entro sessanta giorni dalla data di entrata in vigore della presente disposizione, sono individuati i soggetti erogatori dei corsi di cui al primo periodo tra gli enti pubblici e privati competenti in materia di sicurezza stradale, compresi gli enti di formazione professionale e le autoscuole di cui all'articolo 123, e sono definite le

Durchführung genannter Kurse und zur entsprechenden Bescheinigung festgelegt.	modalità per lo svolgimento dei medesimi corsi e per la relativa certificazione.
Artikel 231	**Articolo 231**
Aufhebung von Rechtsvorschriften	***Abrogazione di norme precedentemente in vigore***
1. Mit Inkrafttreten dieser Straßenverkehrsordnung werden, vorbehaltlich anderslautender Bestimmungen laut 2. Abschnitt dieses Titels, folgende Rechtsvorschriften aufgehoben:	1. Sono abrogate dalla data di entrata in vigore del presente codice, salvo quanto diversamente previsto dalle disposizioni del capo II del presente titolo, le seguenti disposizioni:
- königliches Dekret vom 8. Dezember 1933, Nr. 1740, was den Teil betrifft, der gemäß Artikel 145 des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 15. Juni 1959, Nr. 393, noch in Kraft ist,	- regio decreto 8 dicembre 1933, n. 1740, nella parte rimasta in vigore ai sensi dell'art. 145 del decreto del Presidente della Repubblica 15 giugno 1959, n. 393;
- königliches Gesetzesdekret vom 16. Dezember 1935, Nr. 2771, geändert durch Artikel 3 des Gesetzes vom 24. Dezember 1951, Nr. 1583,	- regio decreto-legge 16 dicembre 1935, n. 2771, modificato dalla legge 24 dicembre 1951, n. 1583, articolo 3;
- Gesetz vom 12. Februar 1958, Nr. 126, mit Ausnahme von Artikel 14,	-legge 12 febbraio 1958, n. 156, ad eccezione dell'art. 14;
- Dekret des Präsidenten der Republik vom 15. Juni 1959, Nr. 393,	- decreto del Presidente della Repubblica 15 giugno 1959, n. 393;
- Dekret des Präsidenten der Republik vom 30. Juni 1959, Nr. 420,	- decreto del Presidente della Repubblica 30 giugno 1959, n. 420;
- Gesetz vom 7. Februar 1961, Nr. 59, Artikel 25 Buchstabe n),	- legge 7 febbraio 1961, n. 59, art. 25, lettera n);
- Gesetz vom 24. Juli 1961, Nr. 729, Artikel 9 Absatz 6,	- legge 24. luglio 1961, n. 729, art. 9, sesto comma;
- Gesetz vom 12. Dezember 1962, Nr. 1702,	- legge 12 dicembre 1962, n.1702;
- Gesetz vom 3. Februar 1963, Nr. 74,	- legge 3 febbraio 1963, n. 74;
- Gesetz vom 11. Februar 1963, Nr. 142,	- legge 11 febbraio 1963, n. 142;
- Gesetz vom 26. Juni 1964, Nr. 434,	- legge 26 giugno 1964, n.434;
- Gesetz vom 15. Februar 1965, Nr. 106,	- legge 15 febbraio 1965, n. 106;
- Gesetz vom 14. Mai 1965, Nr. 576,	- legge 14 maggio 1965, n. 576;
- Gesetz vom 4. Mai 1966, Nr. 263,	- legge 4 maggio 1966, n. 263;
- Gesetz vom 1. Juni 1966, Nr. 416,	- legge 1° giugno 1966, n. 416;
- Gesetz vom 20. Juni 1966, Nr. 599,	- legge 20 giugno 1966, n. 599;
- Gesetz vom 13. Juli 1966, Nr. 615, beschränkt auf den 6. Abschnitt,	- legge 13 luglio 1966, n. 615, limitatamente al Capo VI;
- Gesetzesdekret vom 21. Dezember 1966, Nr. 1090, durch Gesetz vom 16. Februar 1967, Nr. 14, zum Gesetz erhoben,	- decreto-legge 21 dicembre 1966, n. 1090, convertito dalla legge 16 febbraio 1967, n. 14;
- Gesetz vom 9. Juli 1967, Nr. 572,	- legge 9 luglio 1967, n. 572;
- Gesetz vom 4. Jänner 1968, Nr. 14,	- legge 4 gennaio 1968, n. 14;
- Gesetz vom 13. August 1969, Nr. 613,	- legge 13 agosto 1969, n. 613;
- Gesetz vom 24. Dezember 1969, Nr. 990, Artikel 32, beschränkt auf Fahrzeuge,	- legge 24 dicembre 1969, n. 990, art. 32, limitatamente ai veicoli;
- Gesetz vom 10. Juli 1970, Nr. 579,	- legge 10 luglio 1970 n. 579;
- Dekret des Präsidenten der Republik vom 22. Februar 1971, Nr. 323,	-decreto del Presidente della Repubblica 22 febbraio 1971, n. 323;

- Gesetz vom 31. März 1971, Nr. 201,	- legge 31 marzo 1971, n. 201;
- Gesetz vom 3. Juni 1971, Nr. 437,	- legge 3 giugno 1971, n. 437;
- Gesetz vom 22. Februar 1973, Nr. 59,	- legge 22 febbraio 1973, n. 59;
- Gesetzesdekret vom 23. November 1973, Nr. 741, durch Gesetz vom 22. Dezember 1973, Nr. 842, zum Gesetz erhoben,	- decreto-legge 23 novembre n. 741, convertito dalla legge 22 dicembre 1973, n. 842;
- Gesetz vom 27. Dezember 1973, Nr. 942,	- legge 27 dicembre 1973, n. 942;
- Gesetz vom 14. Februar 1974, Nr. 62,	- legge 14 febbraio 1974, n. 62;
- Gesetz vom 15. Februar 1974, Nr. 38,	- legge 15 febbraio 1974, n. 38;
- Gesetz vom 14. August 1974, Nr. 394,	- legge 14 agosto 1974, n. 394;
- Gesetzesdekret vom 11. August 1975, Nr. 367, durch Gesetz vom 10. Oktober 1975, Nr. 486, zum Gesetz erhoben,	- decreto-legge 11 agosto 1975, n. 367, convertito dalla legge 10 ottobre 1975, n. 486;
- Gesetz vom 10. Oktober 1975, Nr. 486,	- legge 10 ottobre 1975, n. 486;
- Gesetz vom 25. November 1975, Nr. 707,	- legge 25 novembre 1975, n. 707;
- Gesetz vom 7. April 1976, Nr. 125,	- legge 7 aprile 1976, n. 125;
- Gesetz vom 5. Mai 1976, Nr. 313,	- legge 5 maggio 1976, n. 313;
- Gesetz vom 8. August 1977, Nr. 631,	- legge 8 agosto 1977, n. 631;
- Gesetz vom 18. Oktober 1978, Nr. 625, Artikel 4 Absatz 3,	- legge 18 ottobre 1978, n. 625, art. 4, terzo comma;
- Gesetz vom 24. März 1980, Nr. 85,	- legge 24 marzo 1980, n. 85;
- Gesetz vom 24. November 1981, Nr. 689, Artikel 16 Absatz 2, beschränkt auf den Teil über den vereinheitlichten Text der Straßenverkehrsbestimmungen, genehmigt durch Dekret des Präsidenten der Republik vom 15. Juni 1959, Nr. 393,	- legge 24 novembre 1981, n. 689, art. 16, secondo comma, per la parte relativa al testo unico delle norme sulla circolazione stradale, approvato con decreto del Presidente della Repubblica 15 giugno 1959, n. 393;
- Gesetz vom 10. Februar 1982, Nr. 38,	- legge 10 febbraio 1982, n. 38;
- Gesetz vom 16. Oktober 1984, Nr. 719,	- legge 16 ottobre 1984, n. 719;
- Gesetz vom 11. Jänner 1986, Nr. 3,	- legge 11 gennaio 1986, n. 3;
- Gesetzesdekret vom 6. Februar 1987, Nr. 16, durch Gesetz vom 30. März 1987, Nr. 132, zum Gesetz erhoben, Artikel 8, 9, 14, 15 und 16,	- decreto-legge 6 febbraio 1987, n. 16, convertito dalla legge 30 marzo 1987, n. 132, articoli 8, 9, 14, 15 e 16;
- Gesetz vom 14. Februar 1987, Nr. 37,	- legge 14 febbraio 1987, n. 37;
- Gesetz vom 18. März 1988, Nr. 111,	- legge 18 marzo 1988, n. 111;
- Gesetz vom 24. März 1988, Nr. 112,	- legge 24 marzo 1988, n. 112;
- Gesetz vom 24. März 1989, Nr. 122, 4. Titel,	- legge 24 marzo 1989, n. 122, titolo IV;
- Gesetz vom 22. April 1989, Nr. 143,	- legge 22 aprile 1989, n. 143;
- Gesetzesdekret vom 24. Juni 1989, Nr. 238, durch Gesetz vom 4. August 1989, Nr. 284, zum Gesetz erhoben,	- decreto-legge 24 giugno 1989, n. 238, convertito dalla legge 4 agosto 1989, n. 284;
- Gesetz vom 23. März 1990, Nr. 67,	- legge 23 marzo 1990, n. 67;
- Gesetz vom 2. August 1990, Nr. 229,	- legge 2 agosto 1990, n. 229;
- Gesetz vom 15. Dezember 1990, Nr. 399,	- legge 15 dicembre 1990, n. 399;
- Gesetz vom 8. August 1991, Nr. 264, Artikel 7 Absatz 3,	- legge 8 agosto 1991, n. 264, art. 7, comma 3;
- Gesetz vom 14. Oktober 1991, Nr. 336,	- legge 14 ottobre 1991, n. 336;

- Gesetz vom 8. November 1991, Nr. 376,	- legge 8 novembre 1991, n. 376;
- Gesetz vom 5. Februar 1992, Nr. 122, Artikel 12.	- legge 5 febbraio 1992, n. 122, art. 12.
2. Außerdem sind alle anderslautenden oder mit dieser Straßenverkehrsordnung nicht vereinbaren Rechtsvorschriften aufgehoben.	2. Sono inoltre abrogate tutte le disposizioni comunque contrarie o incompatibili con le norme del presente codice.
3. Abweichend vom 2. Titel 1. Abschnitt gelten die Vorschriften laut 2. Titel 5. Abschnitt des Kodex über die elektronische Kommunikation laut gesetzesvertretendem Dekret vom 1. August 2003, Nr. 259, in geltender Fassung. Die Vorschriften des Gesetzes vom 24. Jänner 1978, Nr. 27, bleiben weiterhin in Kraft.	3. In deroga a quanto previsto dal capo I del titolo II, si applicano le disposizioni di cui al capo V del titolo II del codice delle comunicazioni elettroniche, di cui al decreto legislativo 1° agosto 2003, n. 259, e successive modificazioni. Restano, comunque, in vigore le disposizioni di cui alla L. 24 gennaio 1978, n. 27.
2. Abschnitt	**Capo II**
Übergangsbestimmungen	**Disposizioni transitorie**
Artikel 232	**Articolo 232**
Verordnungen und Ministerialdekrete zur Durchführung und Umsetzung	***Norme regolamentari e decreti ministeriali di esecuzione e di attuazione***
1. In allen Fällen, in denen laut dieser Straßenverkehrsordnung den zuständigen Ministern der Erlass von Durchführungs- oder Umsetzungsverordnungen im Rahmen ihrer Zuständigkeit übertragen ist, werden die diesbezüglichen Bestimmungen innerhalb von zwölf Monaten ab Inkrafttreten dieser Straßenverkehrsordnung erlassen, sofern darin keine andere Frist festgelegt ist.	1. In tutti i casi in cui, ai sensi delle norme del presente codice, è demandata ai Ministri competenti l'emanazione di norme regolamentari di esecuzione o di attuazione nei limiti delle proprie competenze, le relative disposizioni sono emanate nel termine di dodici mesi dalla data di entrata in vigore del presente codice, salvi i diversi termini fissati dal medesimo.
2. Die Dekrete laut Absatz 1 sowie jene laut Artikel 3 Absatz 2 des Ermächtigungsgesetzes vom 13. Juni 1991, Nr. 190, treten sechs Monate nach ihrer Veröffentlichung in Kraft.	2. I decreti di cui al comma 1, nonché quelli previsti dall'art. 3, comma 2, della legge delega 13 giugno 1991, n. 190, entrano in vigore dopo sei mesi dalla loro pubblicazione.
3. Bis zum Ablauf der Anwendungsfrist bleiben in den einzelnen Bereichen, vorbehaltlich anderslautender Bestimmungen laut den Artikeln 233 bis 239, die bis dahin geltenden Verordnungen in Kraft.	3. Fino alla scadenza del termine di applicazione, rimangono in vigore nelle singole materie le disposizioni regolamentari previgenti, salvo quanto diversamente stabilito dagli articoli da 233 a 239.
Artikel 233	**Articolo 233**
Übergangsbestimmungen zum 1. Titel	***Norme transitorie relative al titolo I***
1. Die Regelung der Parkflächen gemäß Artikel 7 ist innerhalb von sechs Monaten ab Inkrafttreten dieser Straßenverkehrsordnung vorzunehmen. Bis dahin werden die vorher geltenden Rechtsvorschriften angewandt.	1. La regolamentazione dei parcheggi ai sensi dell'art. 7 deve essere effettuata nel termine di mesi sei dall'entrata in vigore del presente codice. Fino a quella data si applicano le disposizioni previgenti.
2. Die Vorschriften laut Artikel 9 gelten für Sportveranstaltungen auf der Straße, die ab dem 1. Jänner 1994 stattfinden. Bis dahin werden die vorher geltenden Rechtsvorschriften angewandt.	2. Le disposizioni di cui all'art. 9 si applicano alle competizioni sportive su strada che avranno luogo dal 1° gennaio 1994. Fino a quella data si applicano le disposizioni previgenti.
3. Die Vorschriften laut Artikel 14 Absatz 2 des Gesetzesdekrets vom 29. März 1993, Nr. 82, durch Gesetz vom 27. Mai 1993, Nr. 162, mit Änderungen zum Gesetz erhoben, bleiben aufrecht.	3. Restano ferme le disposizioni contenute nell'articolo 14, comma 2, del decreto-legge 29 marzo 1993, n. 82, convertito, con modificazioni, dalla legge 27 maggio 1993, n. 162.

Artikel 234	**Articolo 234**
Übergangsbestimmungen zum 2. Titel	***Norme transitorie relative al titolo II***
1. Für die Anpassungen, die sich aus den Vorschriften laut Artikel 20 ergeben, legen die Gemeinden eine Übergangszeit fest, in der die bestehenden Besetzungen, Einrichtungen und Zufahrten weiterhin zulässig sind.	1. Per gli adeguamenti conseguenti alle disposizioni dell'articolo 20 i comuni stabiliranno un periodo transitorio durante il quale restano consentiti le occupazioni, le installazioni e gli accessi al momento esistenti.
2. Die Vorschriften über die Ausstellung der Genehmigungen und Konzessionen laut 2. Titel sowie über die entsprechenden Formalitäten laut den Artikeln 26 und 27 werden nach Ablauf von sechs Monaten ab Inkrafttreten dieser Straßenverkehrsordnung angewandt. Die Arbeiten und technischen Auflagen laut den bis dahin ausgestellten Genehmigungen und Konzessionen müssen ab der Ausstellung innerhalb von drei Monaten begonnen und innerhalb von einem Jahr abgeschlossen sein, sofern im entsprechenden Auflagenverzeichnis keine anderen Fristen festgelegt sind.	2. Le norme relative al rilascio di autorizzazioni e concessioni previste dal titolo II ed alle relative formalità di cui agli articoli 26 e 27 si applicano dopo sei mesi dall'entrata in vigore del presente codice. I lavori e le prescrizioni tecniche fissati nelle autorizzazioni e concessioni rilasciate anteriormente al detto termine devono essere iniziati entro tre mesi ed ultimati entro un anno dalla data dell'autorizzazione o concessione, fatti salvi i diversi termini eventualmente stabiliti nei rispettivi disciplinari di autorizzazione o di concessione.
3. Innerhalb von sechs Monaten ab Inkrafttreten dieser Straßenverkehrsordnung sind die Richtlinien laut Artikel 36 Absatz 6 zu erlassen. Die in den Absätzen 1, 2 und 3 desselben Artikels genannten Verkehrspläne sind innerhalb von einem Jahr ab Erlass der genannten Richtlinien zu erstellen und im darauffolgenden Jahr umzusetzen.	3. Entro sei mesi dall'entrata in vigore del presente codice devono essere emanate le direttive di cui all'articolo 36, comma 6; entro un anno dall'emanazione di tali direttive devono essere adottati i piani di traffico di cui ai commi 1, 2 e 3 dello stesso articolo, da attuare nell'anno successivo.
4. Innerhalb von einem Jahr ab Inkrafttreten dieser Straßenverkehrsordnung sind die ständigen Gefahren- und Gebotszeichen den Vorschriften dieser Straßenverkehrsordnung und der Verordnung anzupassen; die übrigen Verkehrszeichen und -einrichtungen sind innerhalb von drei Jahren anzupassen. Verkehrszeichen und -einrichtungen, die ersetzt werden, müssen den Vorschriften dieser Straßenverkehrsordnung und der Verordnung entsprechen. Bis dahin dürfen die bestehenden Verkehrszeichen und -einrichtungen beibehalten werden. Innerhalb derselben Frist müssen die zur Anpassung der Bahnübergänge erforderlichen Arbeiten laut Artikel 44 durchgeführt werden.	4. Entro un anno dall'entrata in vigore del presente codice la segnaletica di pericolo e di prescrizione permanente deve essere adattata alle norme del presente codice e del regolamento; la restante segnaletica deve essere adeguata entro tre anni. In caso di sostituzione, i nuovi segnali devono essere conformi alle norme del presente codice e del regolamento. Fino a tale data è consentito il permanere della segnaletica attualmente esistente. Entro lo stesso termine devono essere realizzate le opere necessarie per l'adeguamento dei passaggi a livello di cui all'articolo 44.
5. Die Anwendung der Vorschriften laut den Artikeln 16, 17 und 18 erfolgt nach der Ausweisung der geschlossenen Ortschaften laut Artikel 4 und nach der Klassifizierung der Straßen laut Artikel 2 Absatz 2. Bis zur Durchführung dieser Maßnahmen werden die vorher geltenden Rechtsvorschriften in diesem Bereich angewandt.	5. Le norme di cui agli articoli 16, 17 e 18 si applicano successivamente alla delimitazione dei centri abitati prevista dall'articolo 4 ed alla classificazione delle strade prevista dall'articolo 2, comma 2. Fino all'attuazione di tali adempimenti si applicano le previgenti disposizioni in materia.
Artikel 235	**Articolo 235**
Übergangsbestimmungen zum 3. Titel	***Norme transitorie relative al titolo III***
1. Die Vorschriften über die neue Klassifizierung der Fahrzeuge und über die Festlegung der entsprechenden Merkmale laut 3. Titel 1. Abschnitt werden ab 1. Oktober 1993 angewandt, sofern für ihre Durchführung nicht der Erlass eigener Dekrete vorgesehen ist. Die Durchführungsdekrete sind bis 31. März 1994 zu erlassen und treten sechs Monate nach ihrer	1. Le disposizioni concernenti le nuove classificazioni dei veicoli e la determinazione delle relative caratteristiche di cui al capo I del titolo III si applicano dal 1° ottobre 1993, salvo che per l'attuazione sia prevista l'emanazione di appositi decreti. I decreti attuativi sono emanati entro il 31 marzo 1994 ed entrano in vigore dopo sei mesi dalla

Veröffentlichung in Kraft, können aber auch sofort auf Antrag der Betroffenen angewandt werden.	pubblicazione, restando salva la facoltà di applicazione immediata a richiesta dei soggetti interessati.
2. Die Vorschriften über Gespannfuhrwerke, Schlitten und Fahrräder laut 3. Titel 2. Abschnitt werden ab 1. Oktober 1993 angewandt, sofern für ihre Durchführung nicht der Erlass eigener Dekrete vorgesehen ist. Die Durchführungsdekrete sind bis 31. März 1994 zu erlassen und treten sechs Monate nach ihrer Veröffentlichung in Kraft. Fahrzeuge, die den Vorschriften dieser Straßenverkehrsordnung nicht entsprechen, dürfen ab 1. April 1995 nicht mehr in Verkehr gebracht werden.	2. Le disposizioni del Capo II del Titolo III relative ai veicoli a trazione animale, slitte e velocipedi si applicano a decorrere dal 1° ottobre 1993, salvo che, per l'attuazione, sia prevista l'emanazione di appositi decreti. I decreti attuativi sono emanati entro il 31 marzo 1994 ed entrano in vigore dopo sei mesi dalla pubblicazione. A decorrere dal 1° aprile 1995 non possono più essere immessi in circolazione veicoli non rispondenti alle disposizioni stabilite dalle presenti norme.
3. Die Vorschriften laut 3. Titel 3. Abschnitt 1. Teil werden ab 1. Oktober 1993 angewandt, sofern für ihre Durchführung nicht der Erlass eigener Dekrete vorgesehen ist. Die Durchführungsdekrete sind bis 31. März 1994 zu erlassen und treten sechs Monate nach ihrer Veröffentlichung in Kraft, können aber auch sofort auf Antrag der Betroffenen angewandt werden. Fahrzeuge, die den Vorschriften dieser Straßenverkehrsordnung nicht entsprechen, dürfen ab 1. April 1995 nicht mehr in Verkehr gebracht werden.	3. Le disposizioni della sezione I del capo III del titolo III si applicano a decorrere dal 1° ottobre 1993, salvo che, per l'attuazione, sia prevista l'emanazione di appositi decreti. I decreti attuativi sono emanati entro il 31 marzo 1994 ed entrano in vigore dopo sei mesi dalla pubblicazione, restando salva la facoltà di applicazione immediata, a richiesta dei soggetti interessati. A decorrere dal 1° aprile 1995 non possono più essere immessi in circolazione veicoli non rispondenti alle disposizioni stabilite dalle presenti norme.
4. Der Minister für Infrastruktur und Verkehr kann mit Dekret verfügen, dass bestimmte technische oder funktionelle Voraussetzungen oder Merkmale früher gelten als in diesem Artikel vorgesehen ist, nicht zuletzt im Hinblick auf ihre Bedeutung für die Verkehrssicherheit.	4. Il Ministro delle infrastrutture e dei trasporti può, con propri decreti, disporre che determinati requisiti o caratteristiche tecniche o funzionali siano applicati in tempi più brevi di quelli stabiliti nel presente articolo, in relazione anche all'incidenza di tali requisiti o caratteristiche sulla sicurezza stradale.
5. Die Vorschriften laut 3. Titel 3. Abschnitt 2. Teil (Verwendungszweck und Nutzung von Fahrzeugen) werden ab 1. Oktober 1993 angewandt. Bis dahin werden der Verwendungszweck und die Nutzung der verschiedenen Fahrzeugklassen durch die bisher geltenden Rechtsvorschriften geregelt.	5. Le disposizioni della sezione II del capo III del titolo III (Destinazione ed uso dei veicoli) si applicano a decorrere dal 1° ottobre 1993. Fino a tale data la destinazione e l'uso delle varie categorie di veicoli sono disciplinate dalle norme già in vigore.
6. Die Vorschriften dieser Straßenverkehrsordnung über die Zulassungsbescheinigungen, über deren Merkmale und deren Ausstellung, über die Formalitäten zur Übertragung des Eigentums an Kraftwagen und zur Ausstellung der provisorischen Zulassungsbescheinigung laut den Artikeln 93, 94 und 95 sowie über die damit verbundenen Pflichten laut den Artikeln 96, 97, 98, 99 und 103 werden ab 1. Oktober 1993 angewandt, sofern für ihre Durchführung nicht der Erlass eigener Dekrete vorgesehen ist. Die Durchführungsdekrete sind bis 31. März 1994 zu erlassen und treten am Tag ihrer Veröffentlichung in Kraft. Die Eintragungen und Ausstellungsverfahren gemäß den bisher geltenden Rechtsvorschriften bleiben aufrecht, und der nach diesen ausgestellte Fahrzeugschein ist weiterhin gültig. Bis zur ersten Eintragung nach Inkrafttreten der genannten Dekrete sind die bestehenden Fahrzeugscheine ebenfalls gültig; dann muss der Fahrzeugschein den Vorschriften dieser Straßenverkehrsordnung angepasst werden. Dies gilt auch für die Eigentumsbescheinigung.	6. Le norme del presente codice relative alle carte di circolazione, alle loro caratteristiche ed al loro rilascio, alle formalità relative al trasferimento di proprietà degli autoveicoli e al rilascio della carta provvisoria di circolazione di cui agli articoli 93, 94 e 95, nonché a tutti gli adempimenti conseguenziali di cui agli articoli 96, 97, 98, 99 e 103, si applicano a partire dal 1° ottobre 1993, salvo che per l'attuazione sia prevista l'emanazione di appositi decreti. I decreti attuativi sono emanati entro il 31 marzo 1994, ed entrano in vigore il giorno della pubblicazione. Le procedure per il rilascio e le annotazioni in corso, secondo le norme già vigenti, continuano e la carta di circolazione rilasciata secondo esse conserva piena validità. Parimenti conservano piena validità le carte di circolazione tuttora esistenti, fino alla prima annotazione che si effettui successivamente alla data di decorrenza dei suddetti decreti; in tale momento la carta deve essere adeguata alle norme del presente codice. Analoga disposizione si applica al certificato di proprietà.
7. Die Vorschriften über die Kennzeichen laut den Artikeln 100, 101 und 102 werden ab 1. Oktober 1993 angewandt. Bis dahin werden die Kennzeichen, ihre Ausstellung und	7. Le disposizioni sulle targhe di cui agli articoli 100, 101 e 102 si applicano a partire dal 1° ottobre 1993. Fino a tale data le targhe, il loro rilascio e la loro disciplina sono regolate dalle norme già in vigore.

die übrigen Einzelheiten durch die bisher geltenden Rechtsvorschriften geregelt.	
8. Dieser Artikel gilt, sofern vereinbar, für landwirtschaftliche Maschinen und Arbeitsmaschinen laut 3. Titel 4. Abschnitt (Teilnahme am Straßenverkehr von landwirtschaftlichen Maschinen und Arbeitsmaschinen) was Merkmale, Bauweise, Typengenehmigung, Verkehr, Hauptuntersuchung und Kennzeichenanbringung betrifft. Die vor Inkrafttreten der Durchführungsdekrete laut diesem Artikel erteilten Typengenehmigungen bleiben für das Inverkehrbringen von landwirtschaftlichen Maschinen und Arbeitsmaschinen bis zum Ablauf ihrer Gültigkeitsdauer gültig. Unbefristete Typengenehmigungen sind fünf Jahre ab Inkrafttreten der genannten Durchführungsdekrete gültig. Ausgenommen sind Einachsschlepper laut den vorher geltenden Rechtsvorschriften in diesem Bereich. Diese dürfen ohne spätere Anpassungen bis zum Ablauf der erteilten Typengenehmigung und auf jeden Fall bis 30. September 1997 mit der in den genannten Rechtsvorschriften vorgesehenen Klassifizierung in Verkehr gebracht werden. Auf Fahrzeugkombinationen aus Zugmaschine und wie auch immer getragenen Geräten laut Artikel 104 Absatz 7 Buchstabe e), die bei Inkrafttreten dieser Straßenverkehrsordnung bereits in Verkehr gebracht worden sind, werden die vorher geltenden Rechtsvorschriften angewandt.	8. Alle macchine agricole e alle macchine operatrici di cui al capo IV, titolo III (Circolazione su strada delle macchine agricole e delle macchine operatrici), sia in merito alle caratteristiche che alla costruzione ed omologazione, alla circolazione, alla revisione ed alla targatura, si applicano, in quanto compatibili, le disposizioni del presente articolo. Le omologazioni già rilasciate entro la data di entrata in vigore dei decreti attuativi previsti nel presente articolo conservano, ai fini della immissione in circolazione delle macchine agricole e delle macchine operatrici, la validità fino alla scadenza temporale; per le omologazioni prive di scadenza temporale questa è fissata al compimento del quinto anno dalla data di entrata in vigore dei predetti decreti attuativi. Fanno eccezione le motoagricole di cui alle previgenti disposizioni in materia, che possono essere immesse in circolazione senza necessità dei successivi adeguamenti, con la classificazione prevista dalle disposizioni citate, fino alla scadenza temporale dell'omologazione del tipo già concessa, e comunque non oltre il 30 settembre 1997. Per i complessi costituiti da trattrici e attrezzi comunque portati, di cui all'articolo 104, comma 7, lettera e), immessi in circolazione alla data di entrata in vigore del presente codice, si applicano le disposizioni previgenti.
Artikel 236	**Articolo 236**
Übergangsbestimmungen zum 4. Titel	***Norme transitorie relative al titolo IV***
1. Die Vorschriften dieser Straßenverkehrsordnung über Führerscheine gelten für neue Führerscheine, die nach dem 30. September 1993 für beliebige Fahrzeugarten ausgestellt werden. Artikel 117 gilt für Führerscheine, die aufgrund einer nach dem 30. September 1993 bestandenen Prüfung ausgestellt werden. Die zu diesem Zeitpunkt laufenden Verfahren bleiben aufrecht, und die nach den bisher geltenden Rechtsvorschriften ausgestellten Führerscheine sind weiterhin gültig. Die vor dem genannten Zeitpunkt ausgestellten Führerscheine behalten ebenfalls ihre Gültigkeit, und zwar bis zur ersten Verlängerung oder Revision, die gemäß den Artikeln 126 oder 128 nach dem genannten Zeitpunkt erfolgt. In diesem Fall wird der Führerschein bei der Verlängerung oder Revision den neuen Vorschriften angepasst. Die zum Führen der Krafträder erworbenen Rechte der Inhaber von Führerscheinen der Klasse B oder höherer Klassen, die vor dem 26. April 1988 ausgestellt wurden, bleiben aufrecht.	1. Le disposizioni del presente codice sulle patenti di guida si applicano alle nuove patenti relative a qualsiasi tipo di veicolo che siano rilasciate successivamente al 30 settembre 1993; le disposizioni dell'articolo 117 si applicano alle patenti rilasciate a seguito di esame superato successivamente al 30 settembre 1993. Le procedure in corso a quel momento sono osservate e le patenti rilasciate secondo le norme già vigenti conservano la loro validità. Parimenti conservano validità le patenti già rilasciate alla predetta data. Tale validità dura fino alla prima conferma di validità o revisione che si effettua, ai sensi dell'art. 126 o 128, dopo la detta scadenza; in tal caso si procederà, all'atto della conferma o della revisione, a conformare la patente alle nuove norme. Sono fatti salvi i diritti acquisiti dai titolari di patenti di categoria B o superiore, rilasciate anteriormente al 26 aprile 1988, per la guida dei motocicli.
2. Die derzeit bestehenden Fahrschulen sind den Vorschriften dieser Straßenverkehrsordnung innerhalb von einem Jahr ab ihrem Inkrafttreten anzupassen. Bis dahin werden die Fahrschulen durch die vorher geltenden Rechtsvorschriften geregelt.	2. Le autoscuole attualmente esistenti dovranno essere adeguate alle norme del presente codice entro un anno dalla sua entrata in vigore. Fino a tale data le autoscuole sono regolate dalle disposizioni previgenti.
Artikel 237	**Articolo 237**
Übergangsbestimmungen zum 5. Titel	***Norme transitorie relative al titolo V***

1. Die Verkehrsteilnehmer müssen die in dieser Straßenverkehrsordnung festgelegten Verhaltensregeln beachten, sobald diese in Kraft tritt. Für Kleinkrafträder und landwirtschaftliche Maschinen gilt die in Artikel 193 genannte Haftpflichtversicherungspflicht ab 1. Oktober 1993. Ab demselben Tag ist Artikel 5 des Gesetzes vom 24. Dezember 1969, Nr. 990, aufgehoben. Die Haftpflichtversicherung für landwirtschaftliche Maschinen kann entsprechend ihrer tatsächlichen Teilnahme am Straßenverkehr auch für kurze Zeitabschnitte abgeschlossen werden, mindestens jedoch für zwei Monate.	1. Gli utenti della strada sono tenuti ad osservare i comportamenti imposti dal presente codice dalla data della sua entrata in vigore. Per i ciclomotori e le macchine agricole l'obbligo di assicurazione sulla responsabilità civile di cui all'articolo 193 decorre dal 1° ottobre 1993. Dalla stessa data è abrogato l'articolo 5 della legge 24 dicembre 1969, n. 990. Il contratto di assicurazione per la responsabilità civile derivante dalla circolazione delle macchine agricole può essere stipulato, in relazione alla effettiva circolazione delle macchine sulla strada, anche per periodi infrannuali, non inferiori ad un bimestre.
2. Für vor dem Datum laut Absatz 1 begangene Verstöße gelten weiterhin die verwaltungsrechtlichen Haupt- und Zusatzstrafen sowie die Feststellungs- und Anwendungsverfahren, die in den vorher geltenden Rechtsvorschriften vorgesehen sind.	2. Per le violazioni commesse prima della data di cui al comma 1 continuano ad applicarsi le sanzioni amministrative principali ed accessorie e ad osservarsi le disposizioni concernenti le procedure di accertamento e di applicazione, rispettivamente previste dalle disposizioni previgenti.
Artikel 238	**Articolo 238**
Übergangsbestimmungen zum 6. Titel	***Norme transitorie relative al titolo VI***
1. Die Vorschriften laut 6. Titel 1. Abschnitt werden ab 1. Jänner 1993 angewandt.	1. Le disposizioni del titolo VI, capo I si applicano dal 1° gennaio 1993.
2. Die bei Feststellung der Straftaten laut dieser Straßenverkehrsordnung geltenden zusätzlichen Verwaltungsstrafen werden auf Straftaten angewandt, die nach ihrem Inkrafttreten begangen wurden.	2. Le sanzioni amministrative accessorie all'accertamento di reati previsti dal presente codice sono applicate ai reati commessi dopo la sua entrata in vigore.
3. Das Bezirksgericht entscheidet nach den vorher geltenden Rechtsvorschriften über Prozesse, die bei Inkrafttreten des Gesetzes vom 21. November 1991, Nr. 374, vor diesem Gericht behängen, auch wenn sie laut dieser Straßenverkehrsordnung in die Zuständigkeit des Friedensgerichts fallen.	3. Sono decise dal pretore, secondo le norme anteriormente vigenti, le cause pendenti dinanzi a tale organo alla data di entrata in vigore della legge 21 novembre 1991, n. 374, anche se attribuite dal presente codice alla competenza del giudice di pace.
Artikel 239	**Articolo 239**
Übergangsbestimmungen zum 7. Titel	***Norme transitorie relative al titolo VII***
1. Die zentralen Archive und das zentrale Register laut den Artikeln 225 und 226 werden ab 1. Oktober 1993 angelegt. Ab diesem Tag übermitteln die betroffenen Körperschaften und Verwaltungen die erforderlichen Daten.	1. Gli archivi e l'anagrafe nazionali previsti dagli articoli 225 e 226 sono impiantati a partire dal 1° ottobre 1993. Da tale data inizierà l'invio dei dati necessari da parte degli enti ed amministrazioni interessati.
Die Anlegung der Archive und des Registers muss im darauffolgenden Jahr abgeschlossen werden.	L'impianto degli archivi e dell'anagrafe dovrà essere completato nell'anno successivo.
2. Die Errichtung der Überwachungsdienste und -vorrichtungen laut Artikel 227 erfolgt ab 1. Oktober 1993 und muss in den darauffolgenden drei Jahren abgeschlossen werden.	2. Il servizio ed i dispositivi di monitoraggio di cui all'art. 227 sono installati a partire dal 1° ottobre 1993 e devono essere completati nel triennio successivo.
Artikel 240	**Articolo 240**
Inkrafttreten dieser Straßenverkehrsordnung	***Entrata in vigore delle norme del presente codice***
1. Diese Straßenverkehrsordnung tritt am 1. Jänner 1993 in Kraft.	1. Le norme del presente codice entrano in vigore il 1° gennaio 1993.

Punktetabelle gemäß Artikel 126-bis			Tabella dei punteggi previsti all'art. 126-bis		
Verstoß gegen		**Punkte**	**Norma violata**		**Punti**
Art. 141	Absatz 8	5	Art. 141	Comma 8	5
	Absatz 9 dritter Satz	10		Comma 9, terzo periodo	10
Art. 142	Absatz 8	3	Art. 142	Comma 8	3
	Absatz 9	6		Comma 9	6
	Absatz 9-bis	10		Comma 9-bis	10
Art. 143	Absatz 11	4	Art. 143	Comma 11	4
	Absatz 12	10		Comma 12	10
	Absatz 13, bezogen auf Absatz 5	4		Comma 13, con riferimento al comma 5	4
Art. 145	Absatz 5	6	Art. 145	Comma 5	6
	Absatz 10, bezogen auf die Absätze 2, 3, 4, 6, 7, 8 und 9	5		Comma 10 con riferimento ai commi 2, 3, 4, 6, 7, 8 e 9	5
Art. 146	Absatz 2, ausgenommen Halte- und Parkverbotsschilder	2	Art. 146	Comma 2, ad eccezione dei segnali stradali di divieto di sosta e fermata	2
	Absatz 3	6		Comma 3	6
Art. 147	Absatz 5	6	Art. 147	Comma 5	6
Art. 148	Absatz 15, bezogen auf Absatz 2	3	Art. 148	Comma 15, con riferimento al comma 2	3
	Absatz 15, bezogen auf Absatz 3	5		Comma 15, con riferimento al comma 3	5
	Absatz 15, bezogen auf Absatz 8	2		Comma 15, con riferimento al comma 8	2
	Absatz 16 dritter Satz	10		Comma 16, terzo periodo	10
Art. 149	Absatz 4	3	Art. 149	Comma 4	3
	Absatz 5 zweiter Satz	5		Comma 5, secondo periodo	5
	Absatz 6	8		Comma 6	8
Art. 150	Absatz 5, bezogen auf Artikel 149 Absatz 5	5	Art. 150	Comma 5, con riferimento all'articolo 149, comma 5	5
	Absatz 5, bezogen auf Artikel 149 Absatz 6	8		Comma 5, con riferimento all'articolo 149, comma 6	8
Art. 152	Absatz 3	1	Art. 152	Comma 3	1
Art. 153	Absatz 10	3	Art. 153	Comma 10	3
	Absatz 11	1		Comma 11	1
Art. 154	Absatz 7	8	Art. 154	Comma 7	8
	Absatz 8	2		Comma 8	2

Art. 158	Absatz 2, Buchstaben d) und h)	2	Art. 158	Comma 2, lettere d) e h)	2
	Absatz 2, Buchstabe g)	4		Comma 2, lettera g)	4
Art. 161	Absätze 1 und 3	2	Art. 161	Commi 1 e 3	2
	Absatz 2	4		Comma 2	4
Art. 162	Absatz 5	2	Art. 162	Comma 5	2
Art. 164	Absatz 8	3	Art. 164	Comma 8	3
Art. 165	Absatz 3	2	Art. 165	Comma 3	2
Art. 167	Absätze 2, 5 und 6, bezogen auf:		Art. 167	Commi 2, 5 e 6, con riferimento a:	
	a) Abweichung von höchstens 1 t	1		a) eccedenza non superiore a 1t	1
	b) Abweichung von höchstens 2 t	2		b) eccedenza non superiore a 2t	2
	c) Abweichung von höchstens 3 t	3		c) eccedenza non superiore a 3t	3
	d) Abweichung von mehr als 3 t	4		d) eccedenza superiore a 3t	4
	Absätze 3, 5 und 6, bezogen auf:			Commi 3, 5 e 6, con riferimento a:	
	a) Überschreitung von höchstens 10 Prozent	1		a) eccedenza non superiore al 10 per cento	1
	b) Überschreitung von höchstens 20 Prozent	2		b) eccedenza non superiore al 20 per cento	2
	c) Überschreitung von höchstens 30 Prozent	3		c) eccedenza non superiore al 30 per cento	3
	d) Überschreitung von mehr als 30 Prozent	4		d) eccedenza superiore al 30 per cento	4
	Absatz 7	3		Comma 7	3
Art. 168	Absatz 7	4	Art. 168	Comma 7	4
	Absatz 8	10		Comma 8	10
	Absatz 9	10		Comma 9	10
	Absatz 9-bis	2		Comma 9-bis	2
Art. 169	Absatz 8	4	Art. 169	Comma 8	4
	Absatz 9	2		Comma 9	2
	Absatz 10	1		Comma 10	1
Art. 170	Absatz 6	1	Art. 170	Comma 6	1
Art. 171	Absatz 2	5	Art. 171	Comma 2	5
Art. 172	Absätze 10 und 11	5	Art. 172	Commi 10 e11	5
Art. 173	Absatz 3	8	Art. 173	Comma 3	8
	Absatz 3-bis erster Satz	5		Comma 3-bis, primo periodo	5
	Absatz 3-bis zweiter Satz	10		Comma 3-bis, secondo periodo	10
Art. 174	Absatz 5 wegen Verstoßes gegen die Lenkzeiten	2	Art. 174	Comma 5 per violazione dei tempi di guida	2
	Absatz 5 wegen Verstoßes gegen die Ruhezeiten	5		Comma 5 per violazione dei tempi di riposo	5
	Absatz 6	10		Comma 6	10
	Absatz 7 erster Satz	1		Comma 7 primo periodo	1

	Absatz 7 zweiter Satz	3		Comma 7 secondo periodo	3
	Absatz 7 dritter Satz wegen Verstoßes gegen die Lenkzeiten	2		Comma 7 terzo periodo per violazione dei tempi guida	2
	Absatz 7 dritter Satz wegen Verstoßes gegen die Ruhezeiten	5		Comma 7 terzo periodo per violazione dei tempi di riposo	5
	Absatz 8	2		Comma 8	2
Art. 175	Absatz 13	4	Art. 175	Comma 13	4
	Absatz 14, bezogen auf Absatz 7 Buchstabe a)	2		Comma 14, con riferimento al comma 7, lettera a)	2
	Absatz 16	2		Comma 16	2
Art. 176	Absatz 20, bezogen auf Absatz 1 Buchstabe b)	10	Art. 176	Comma 20 con riferimento al comma 1, lettera b)	10
	Absatz 20, bezogen auf Absatz 1 Buchstaben c) und d)	10		Comma 20 con riferimento al comma 1, lettere c) e d)	10
	Absatz 21	2		Comma 21	2
Art. 177	Absatz 5	2	Art. 177	Comma 5	2
Art. 178	Absatz 5 wegen Verstoßes gegen die Lenkzeiten	2	Art. 178	Comma 5 per violazione dei tempi di guida	2
	Absatz 5 wegen Verstoßes gegen die Ruhezeiten	5		Comma 5 per violazione dei tempi di riposo	5
	Absatz 6	10		Comma 6	10
	Absatz 7 erster Satz	1		Comma 7 primo periodo	1
	Absatz 7 zweiter Satz	3		Comma 7 secondo periodo	3
	Absatz 7 dritter Satz wegen Verstoßes gegen die Lenkzeiten	2		Comma 7 terzo periodo per violazione dei tempi guida	2
	Absatz 7 dritter Satz wegen Verstoßes gegen die Ruhezeiten	5		Comma 7 terzo periodo per violazione dei tempi di riposo	5
	Absatz 8	2		Comma 8	2
Art. 179	Absätze 2 und 2-bis	10	Art. 179	Commi 2 e 2-bis	10
Art. 186	Absätze 2 und 7	10	Art. 186	Commi 2 e 7	10
Art. 186-bis	Absatz 2	5	Art. 186-bis	Comma 2	5
Art. 187	Absätze 1 und 8	10	Art. 187	Commi 1 e 8	10
Art. 188	Absatz 4	6	Art. 188	Comma 4	6
Art. 188	Absatz 5	3	Art. 188	Comma 5	3
Art. 189	Absatz 5 erster Satz	4	Art. 189	Comma 5 primo periodo	4
	Absatz 5 zweiter Satz	10		Comma 5 secondo periodo	10
	Absatz 6	10		Comma 6	10
	Absatz 9	2		Comma 9	2

Art. 191	Absatz 1	8	Art. 191	Comma 1	8
	Absatz 2	4		Comma 2	4
	Absatz 3	8		Comma 3	8
Art. 192	Absatz 6	3	Art. 192	Comma 6	3
	Absatz 6-bis erster Satz	5		Comma 6-bis, primo periodo	5
	Absatz 6-bis erster Satz	10		Comma 6-bis, secondo periodo	10
	Absatz 7	10		Comma 7	10
Art. 193	Absatz 2	5	Art. 193	Comma 2	5
Bei Führerscheinen, die nach dem 1. Oktober 2003 für Personen ausgestellt werden, die nicht bereits Inhaber eines Führerscheins der Klasse B oder höher sind, werden die in dieser Tabelle angeführten Punkte für jeden einzelnen Verstoß verdoppelt, wenn der Verstoß in den ersten drei Jahren ab Ausstellung begangen wird. Werden in diesen drei Jahren keine Verstöße gegen die Verhaltensregeln begangen, die einen Punkteabzug zur Folge haben, so wird, unbeschadet von Absatz 5, ein Punkt pro Jahr – insgesamt also höchstens drei Punkte – gutgeschrieben.			Per le patenti rilasciate successivamente al 1° ottobre 2003 a soggetti che non siano già titolari di altra patente di categoria B o superiore, i punti riportati nella presente tabella, per ogni singola violazione, sono raddoppiati qualora le violazioni siano commesse entro i primi tre anni dal rilascio. Per gli stessi tre anni, la mancanza di violazioni di una norma di comportamento da cui derivi la decurtazione del punteggio determina l'attribuzione, fermo restando quanto previsto dal comma 5, di un punto all'anno fino ad un massimo di tre punti.		